Mikhail Glinka

A LIFE FOR THE TSAR

Opera

Full Score

1

Elibron Classics

www.elibron.com

Mikhail Glinka

A Life for the Tsar

Opera

Full Score

1

Elibron Classics
www.elibron.com

www.elibron.com

Elibron Classics series.

© 2007 Adegi Graphics LLC.

ISBN 978-0-543-71475-6 (paperback)

This Elibron Classics Replica Edition is an unabridged facsimile of the edition published in 1896 by P. Jurgenson, Moscow.

Elibron offers large selections of books, music, music scores, greeting cards, posters and prints. Visit us at www.elibron.com

Elibron and Elibron Classics are trademarks of Adegi Graphics LLC.
All rights reserved.

www.elibron.com

Жизнь за Царя.

БОЛЬШАЯ ОПЕРА

ВЪ 4-хъ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ЭПИЛОГОМЪ.

Текстъ Барона Розена.

МУЗЫКА

М. Глинки

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ **М. Балакирева** и **С. Ляпунова.**

Оркестровая партитура, (въ переплетѣ) . 12 —
То-же, съ приложеніемъ упрощенныхъ переложеній №№ 23 и 24 (безъ мѣдныхъ оркестровъ). 12 50

Для пѣнія съ фортепіано *(С. Ляпуновъ)* . 3 —
Для фортепіано въ 2 руки, съ полнымъ текстомъ *(С. Ляпуновъ)*. 1 50
Для фортепіано въ 4 руки *(С. Ляпуновъ)* . 4 —

DAS LEBEN FÜR DEN ZAREN.

OPER in 4 AUFZÜGEN und EINEM EPILOG.

Text von Baron von Rosen.

Deutsch von **L. Esbeer.**

MUSIK von

M. Glinka

Redigiert von **M. Balakirew** und **S. Liapunow.**

Orchesterpartitur (gebunden). . . Rbl. 12.—
„ **Anhang.** №№ 23 и 24 ohne Banda. . — 50
Für Gesang & Klavier *(S. Liapunow)*. „ 3.—

Für Klavier 2-händig *(S. Liapunow)*. Rbl. 1.50
„ „ 4-händig (*S. Liapunow*) . „ 4.—

Парижъ 1900 г.
Высшая награда:
„Grand prix"
и Золотая медаль.

1896

Редакція собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА.
МОСКВА. | ЛЕЙПЦИГЪ.
С.-Петербургъ, у І. Юргенсона. | Варшава, у Э. Венде и Ко.

Eigentum des Verlegers
P. JURGENSON.
MOSKAU. | LEIPZIG.

www.elibron.com

www.elibron.com

Отъ Редакціи.

Настоящее изданіе оперы „Жизнь за Царя“ является вторымъ, сдѣланнымъ въ Россіи послѣ смерти автора, полнымъ изданіемъ этой оперы какъ въ партитурѣ, такъ и въ переложеніяхъ. Первое изданіе партитуры оперы „Жизнь за Царя“, сдѣланное фирмой Стелловскаго при содѣйствіи сестры автора Л. И. Шестаковой спустя 24 года послѣ его смерти и принадлежащее нынѣ фирмѣ А. Гутхейль, существенно отличалось отъ переложенія той же оперы для пѣнія съ сопровожденіемъ фортепьяно, сдѣланнаго еще при жизни автора и напечатаннаго въ 1857 году. Вполнѣ сознавая неудобство такого разногласія между партитурой и переложеніемъ, въ особенности при сценической постановкѣ оперы, редакція задалась цѣлью критически провѣрить весь имѣвшійся въ ея распоряженіи матеріалъ и, установивъ текстъ, дать вполнѣ согласныя между собою партитуру и переложенія.

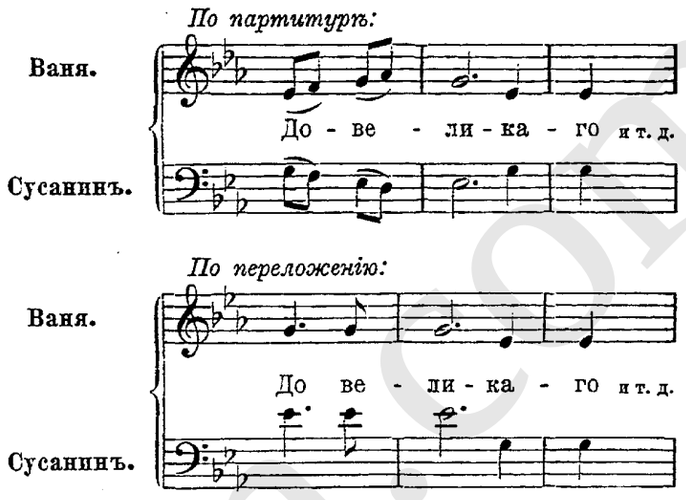
Матеріалами для настоящаго изданія оперы „Жизнь за Царя“ служили: 1) партитура этой оперы, изданіе Стелловскаго, нынѣ А. Гутхейль; 2) переложеніе этой оперы, изд. Стелловскаго, перешедшее также въ собственность фирмы А. Гутхейль, и 3) рукописная копія съ партитуры этой оперы, подаренная авторомъ извѣстному музыкальному критику А. Д. Улыбышеву и принадлежащая нынѣ М. А. Балакиреву.

Во всѣхъ сомнительныхъ случаяхъ редакція обращалась къ подлинной рукописной партитурѣ этой оперы, хранящейся въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Въ настоящемъ изданіи появляется въ первый разъ въ печати, на ряду съ прежней версіей, мазурка въ томъ видѣ, какъ она со временъ М. И. Глинки исполняется на сценѣ. Помѣщеніе ея въ этомъ видѣ вызвано практическими соображеніями, обусловившими безъ сомнѣнія еще во время первой постановки оперы необходимость замѣны первой версіи другою, болѣе соотвѣтствующею условіямъ сцены. Въ этомъ видѣ она является отдѣльнымъ номеромъ, тогда какъ въ прежнемъ видѣ она сливается съ финаломъ 2-го дѣйствія.

Разбирая и критически свѣряя вышеуказанный матеріалъ, кстати сказать весьма разнорѣчивый, редакція признала болѣе правильнымъ отступить въ нѣкоторыхъ случаяхъ отъ первоначальныхъ изданій партитуры и переложенія этой оперы, руководствуясь соображеніями, къ изложенію которыхъ и приступаетъ.

1) Въ концѣ № 10 (Дуэтъ Вани съ Сусанинымъ) между партитурой и переложеніемъ изд. Гутхейль существуетъ разногласіе въ голосовыхъ партіяхъ;

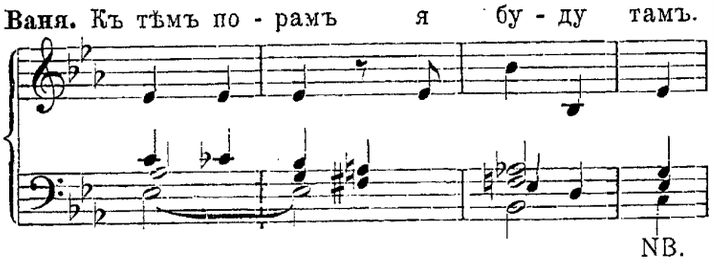


По сличеніи этого мѣста съ подлинною рукописью оказалось, что въ ней имѣются обѣ эти версіи. Тѣмъ не менѣе редакція признала болѣе правильнымъ слѣдовать въ настоящемъ изданіи переложенію, принимая во вниманіе, что и безъ того скорый темпъ здѣсь еще ускоряется, а характеръ музыки требуетъ энергіи и силы, что конечно менѣе достижимо при слѣдованіи версіи партитуры. Къ тому же это мѣсто со временъ автора исполняется согласно версіи переложенія.

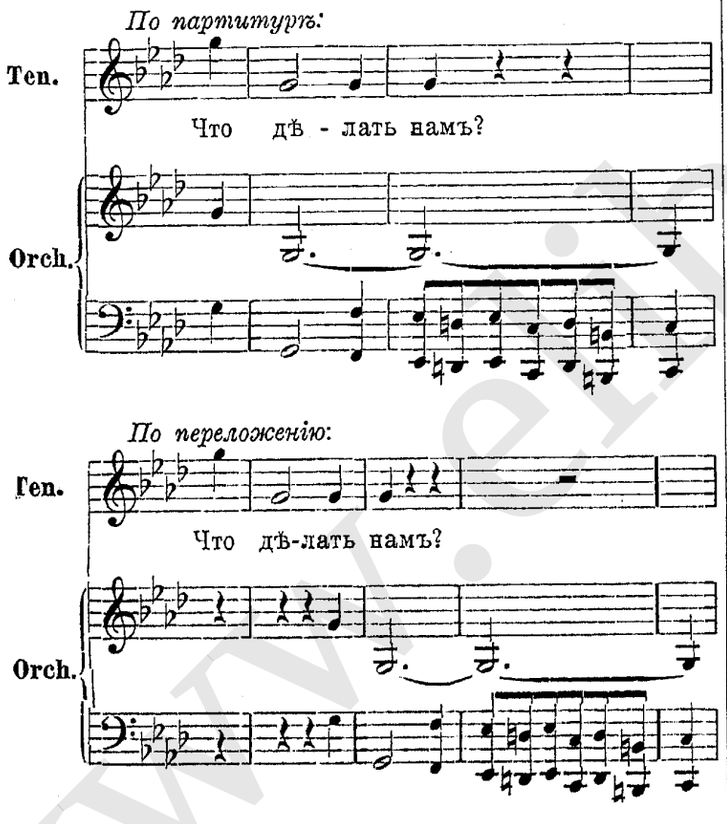
2) Во время хора „Мы на работу въ лѣсъ“ (№ 11) въ переложеніи изд. Гутхейль Ванѣ и Сусанину поручены речитативы, которыхъ не имѣется въ партитурѣ изданія той же фирмы. При разсмотрѣніи подлинной рукописи этого хора въ Императорской Публичной Библіотекѣ, нельзя было не замѣтить, что речитативы эти вписаны другими чернилами, отличающимися по цвѣту отъ остальной партитуры. Это указываетъ на то, что они помѣщены туда послѣ написанія самого хора. Соображеніе это подтверждается и тѣмъ, что въ рукописной копіи партитуры, принадлежащей М. А. Балакиреву, этихъ речитативовъ нѣтъ, изъ чего слѣдуетъ, что она была снята еще до вписанія ихъ въ подлинную партитуру. Происхожденіе этихъ речитативовъ объясняется разсказомъ, слышаннымъ М. А. Балакиревымъ отъ первой исполнительницы роли Вани, А. Я. Петровой, жены знаменитаго пѣвца и пріятеля М. И. Глинки. Она лично передавала ему и другимъ лицамъ тогдашняго музыкальнаго кружка, что Глинка сочинилъ эти речитативы уже послѣ постановки оперы на сценѣ и въ видѣ опыта предложилъ ей ихъ исполнить. Но услыхавъ ихъ въ исполненіи, нашелъ ихъ совершенно лишними и отмѣнилъ дальнѣйшее ихъ исполненіе. Такимъ образомъ речитативы эти оказываются забракованными самимъ авторомъ, и приведен-

ный разсказъ объясняетъ, почему они никогда не исполняются на сценѣ. По этой же причинѣ они не помѣщены и въ настоящемъ изданіи.

3) Въ сценѣ Сусанина съ Поляками въ 3-мъ дѣйствіи (№ 13) въ настоящемъ изданіи на стр. 406 исправлена на основаніи данныхъ рукописи гармонія, отмѣченная NB:

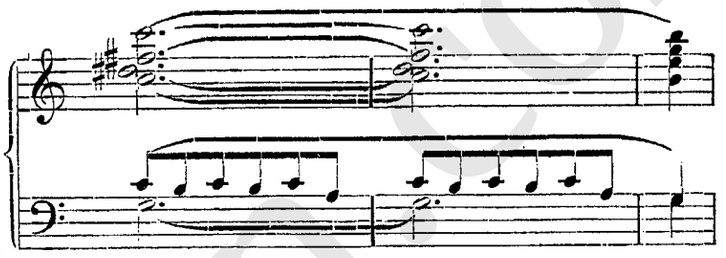


4) Въ № 18 передъ началомъ аріи Собинина въ партитурѣ изданія А. Гутхейль есть разногласіе съ переложеніемъ того же изданія.

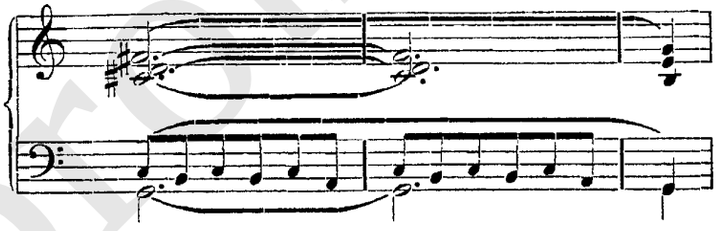


Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что въ партитурѣ, по сравненію съ переложеніемъ, недостаетъ одного такта, и тенора сливаются съ оркестромъ. Разсматривая ритмическую группировку тактовъ всего періода, заключеніемъ котораго являются приведенные примѣры, редакція признала болѣе правильнымъ слѣдовать въ настоящемъ изданіи переложенію. Предположенія ея вполнѣ подтвердились справками съ подлинною рукописью партитуры и ея копіею.

5) Въ № 21 на стр. 580 сдѣлано исправленіе гармоніи согласно даннымъ рукописныхъ партитуръ (подлинника и копіи):



и далѣе:



6) Въ послѣднемъ тріо, въ партіи Собинина на стр. 627 редакція придерживалась въ настоящемъ изданіи переложенія изд. А. Гутхейль, какъ согласнаго съ рукописною партитурой, а не изданной партитуры.

Также поступлено и въ отношеніи партіи Антониды на стр. 629,

такъ какъ исполненіе этого мѣста октавой выше, какъ это сдѣлано въ партитурѣ перваго изданія, даетъ обращеніе гармоническихъ отношеній и чрезвычайно затрудняетъ пѣвицу.

Въ настоящемъ изданіи сохранено раздѣленіе оперы на 4 дѣйствія съ эпилогомъ, какъ это установилось со времени первыхъ представленій оперы на сценѣ.

Редакція.

Оглавленіе.

№		Стр.
	Увертюра	5
	Дѣйствіе I.	
1.	Интродукція	38
2.	Каватина и рондо (Антонида)	63
3.	Сцена и хоръ	79
4.	Сцена, тріо (Антонида, Собининъ и Сусанинъ) и финалъ	96
	Дѣйствіе II.	
5.	Польскій и хоръ	145
6.	Краковякъ	172
7.	Танцы	199
8a	Мазурка и финалъ: а) Мазурка (въ томъ видѣ, какъ она исполняется со временъ М. Глинки на сценѣ)	211
8b	Мазурка и финалъ: а) Мазурка	232
„	„ „ б) Финалъ	247
	Дѣйствіе III.	
9.	Антрактъ	290
10.	Пѣсня (Ваня) и дуэтъ (Ваня и Сусанинъ)	297
11.	Хоръ	321
12.	Квартетъ (Антонида, Ваня, Собининъ и Сусанинъ)	347
13.	Сцена (Антонида, Сусанинъ, Ваня и Поляки)	378
14.	Свадебный хоръ и сцена	424
15.	Романсъ (Антонида)	428
16.	Финалъ	436
	Дѣйствіе IV.	
17.	Антрактъ	478
18.	Хоръ и арія (Собининъ)	486
18-bis.	Арія (Ваня)	509
19.	Хоръ (Сусанинъ и Поляки)	546
20.	Арія (Сусанинъ)	559
21.	Речитативъ (Сусанинъ) и финалъ	565
	Эпилогъ.	
22.	Антрактъ	606
23.	Хоръ, сцена и тріо (Антонида, Ваня и Собининъ)	615
24.	Финалъ	633

Inhaltsverzeichniss.

№		Pag.
	Ouverture	5
	I. Aufzug.	
1.	Introduction	38
2.	Cavatine und Rondo (Antonida)	63
3.	Scene und Chor	79
4.	Scene, Terzett (Antonida, Ssobinin u. Ssussanin) und Finale	96
	II. Aufzug.	
5.	Polonaise und Chor	145
6.	Krakowiak	172
7.	Tänze	199
8a	Mazurka und Finale: a) Mazurka (wie sie seit Erscheinen zu M. Glinka's Zeit auf der Bühne aufgeführt wird)	211
8b	Mazurka und Finale: a) Mazurka	232
„	„ „ b) Finale	247
	III. Aufzug.	
9.	Vorspiel	290
10.	Lied (Wanja) und Duett (Wanja u. Ssussanin)	297
11.	Chor	321
12.	Quartett (Antonida, Wanja, Ssobinin u. Ssussanin)	347
13.	Scene (Antonida, Ssussanin, Wanja u. die Polen)	378
14.	Hochzeitschor und Scene	424
15.	Romanze (Antonida)	428
16.	Finale	436
	IV. Aufzug.	
17.	Vorspiel	478
18.	Chor und Arie (Ssobinin)	486
18-bis.	Arie (Wanja)	509
19.	Chor (Ssussanin u. die Polen)	546
20.	Arie (Ssussanin)	559
21.	Recitativ (Ssussanin) und Finale	565
	Epilog.	
22.	Vorspiel	606
23.	Chor, Scene und Trio (Antonida, Wanja u. Ssobinin)	615
24.	Finale	633

www.elibron.com

Дѣйствующія лица:

Иванъ Сусанинъ, крестьянинъ села Домнина. *Басъ.*
Антонида, его дочь. . . . . *Сопрано.*
Богданъ Собининъ, ратникъ, женихъ Антониды. *Теноръ.*
Ваня, пріемышъ Сусанина. . . . . *Контральто.*
Начальникъ польскаго отряда. . . . . *Басъ.*
Вѣстникъ. . . . . *Теноръ.*
Начальникъ русскаго отряда. . . . . *Басъ.*

Дѣйствіе происходитъ въ 1612—1613 годахъ.

Опера представлена въ 1-й разъ, въ С.-Петербургскомъ Большомъ театрѣ, 27 Ноября 1836.

Personen:

Iwan Ssussanin, ein Bauer aus dem Dorfe Domnino. *Bass.*
Antonida, seine Tochter. . . . . *Sopran.*
Bogdan Ssobinin, Krieger, ihr Bräutigam. . . . . *Tenor.*
Wanja, Pflegesohn Ssussanin's. . . . . *Contralto.*
Ein Heerführer der Polen. . . . . *Bass.*
Ein polnischer Bote. . . . . *Tenor.*
Ein Heerführer der Russen. . . . . *Bass.*

Schauplatz in Russland, in den Jahren 1612—1613.

Die Oper wurde zum ersten Male im Petersburger Grossen Theater den 27 November 1836 aufgeführt.

www.elibron.com

Жизнь за Царя. Das Leben für den Zaren.

ОПЕРА

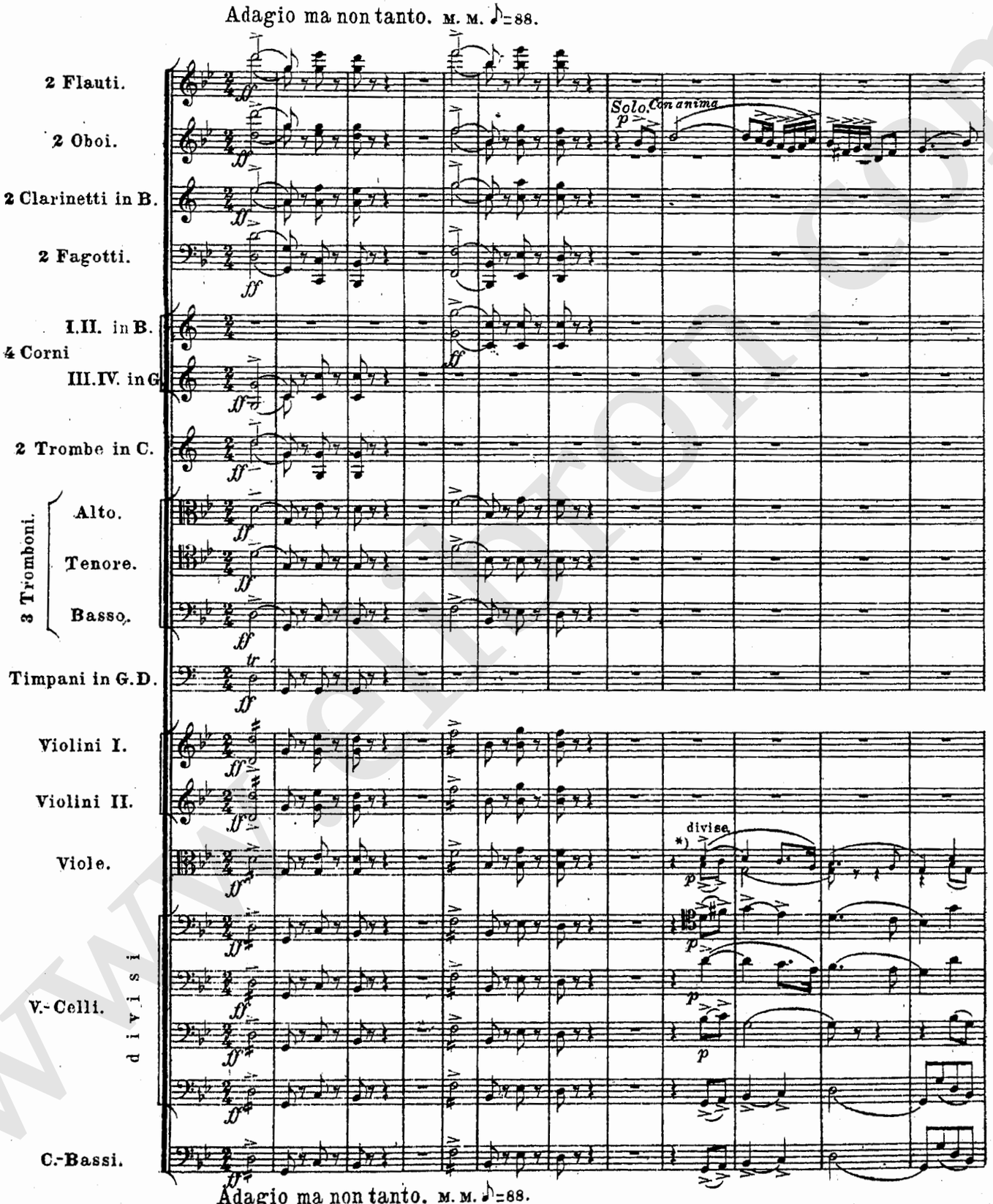
М. Глинки.

УВЕРТЮРА.

OPER VON

M. Glinka.

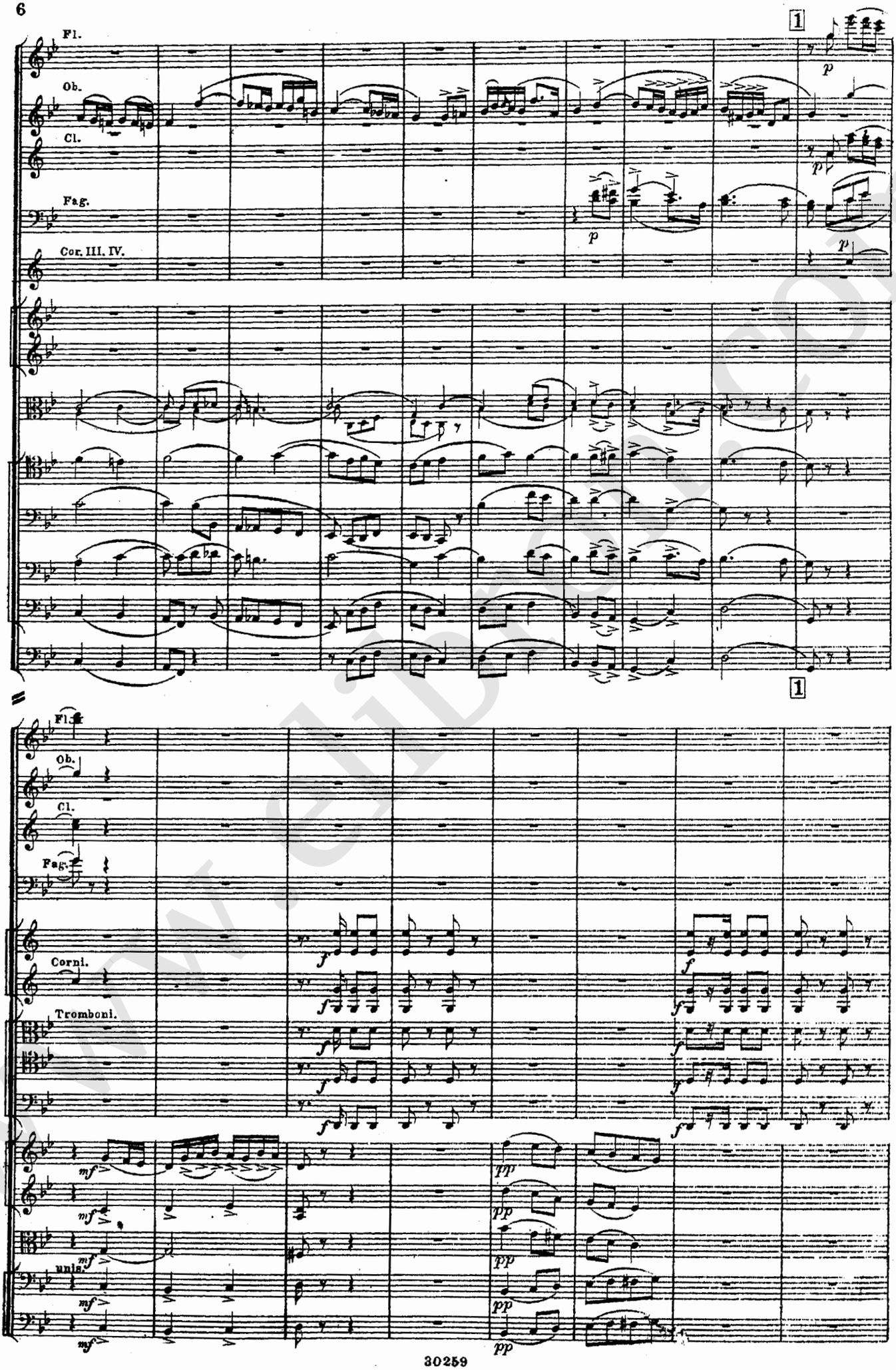
OUVERTURE.



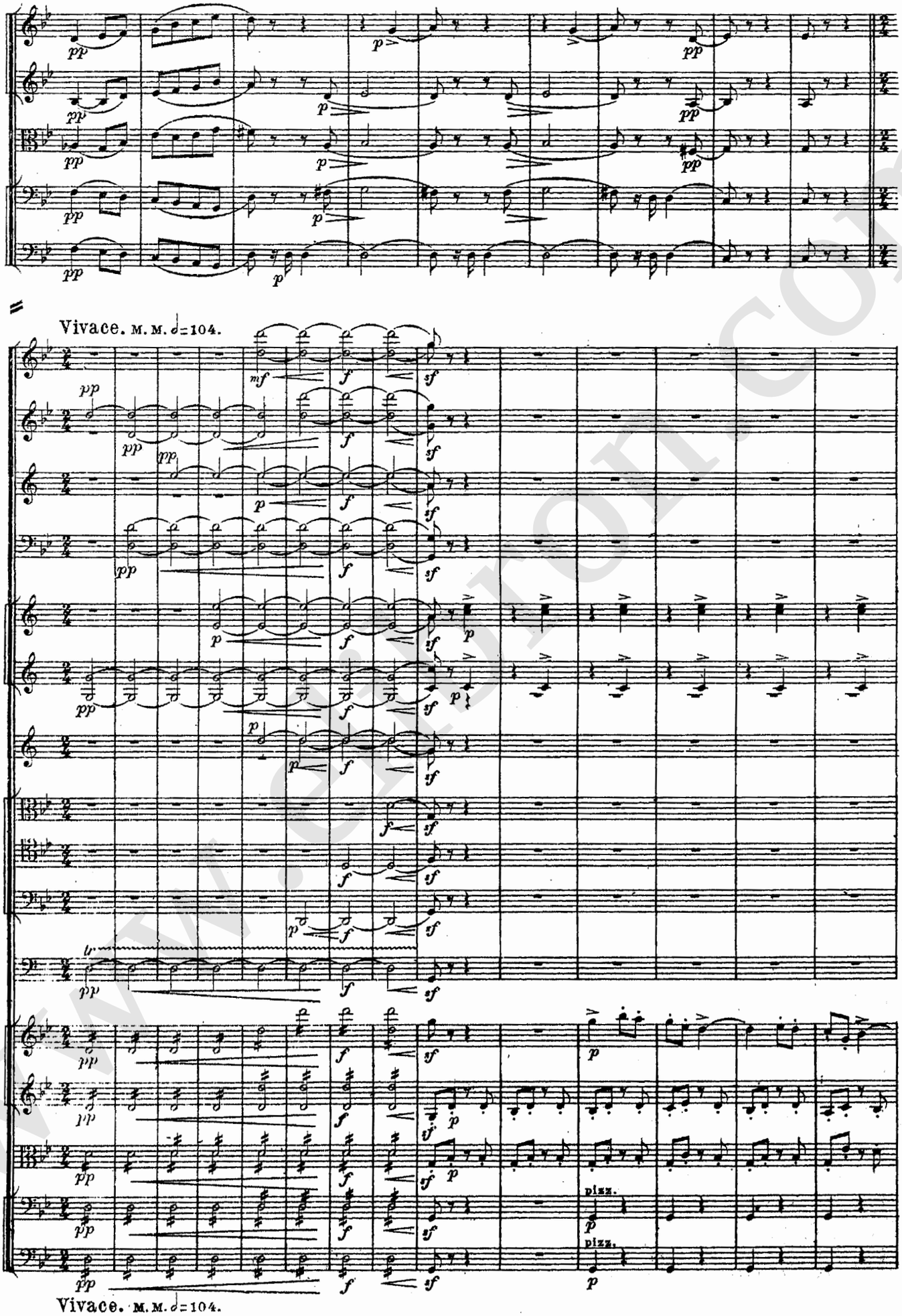
*) Партія Альтовъ, напечатанная мелкимъ шрифтомъ, исполняется лишь для замѣны 2й и 3й віолончельныхъ партій въ томъ случаѣ, если въ оркестрѣ не хватитъ віолончелей для исполненія всѣхъ четырехъ партій, и тогда исполняются віолончелями 1й и 4й партіи.

*) *Die Viola-Partie, welche mit feiner Schrift gedruckt ist, wird nur als Ersatz der 2. und 3. Cello-Partie in dem Falle ausgeführt, wenn im Orchester nicht genügend Cellis zur Ausführung aller 4. Partien vorhanden sind und wird in dem Falle von den Cellis die 1. und 4. Partie ausgeführt.*

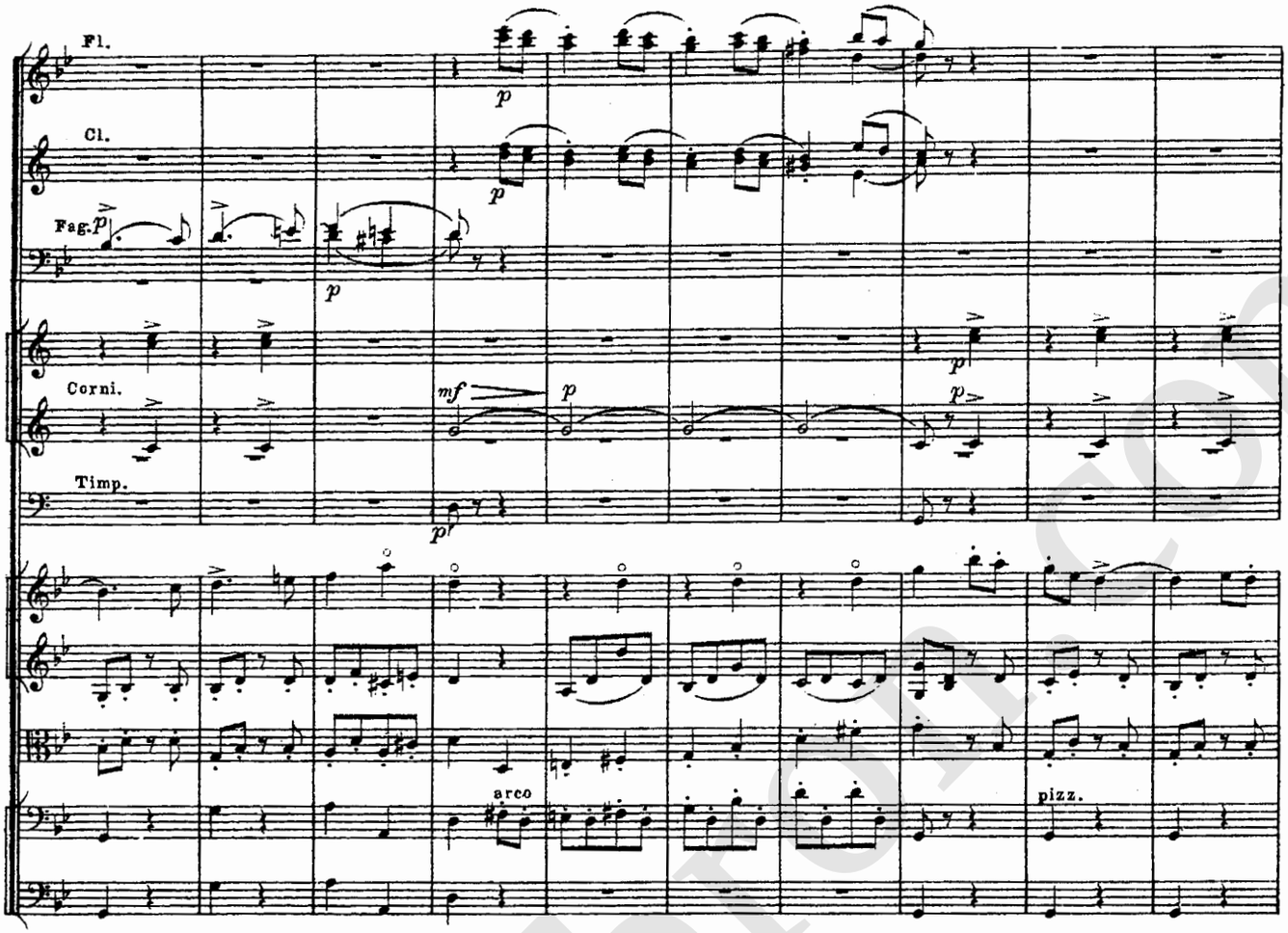
www.elitrot.com

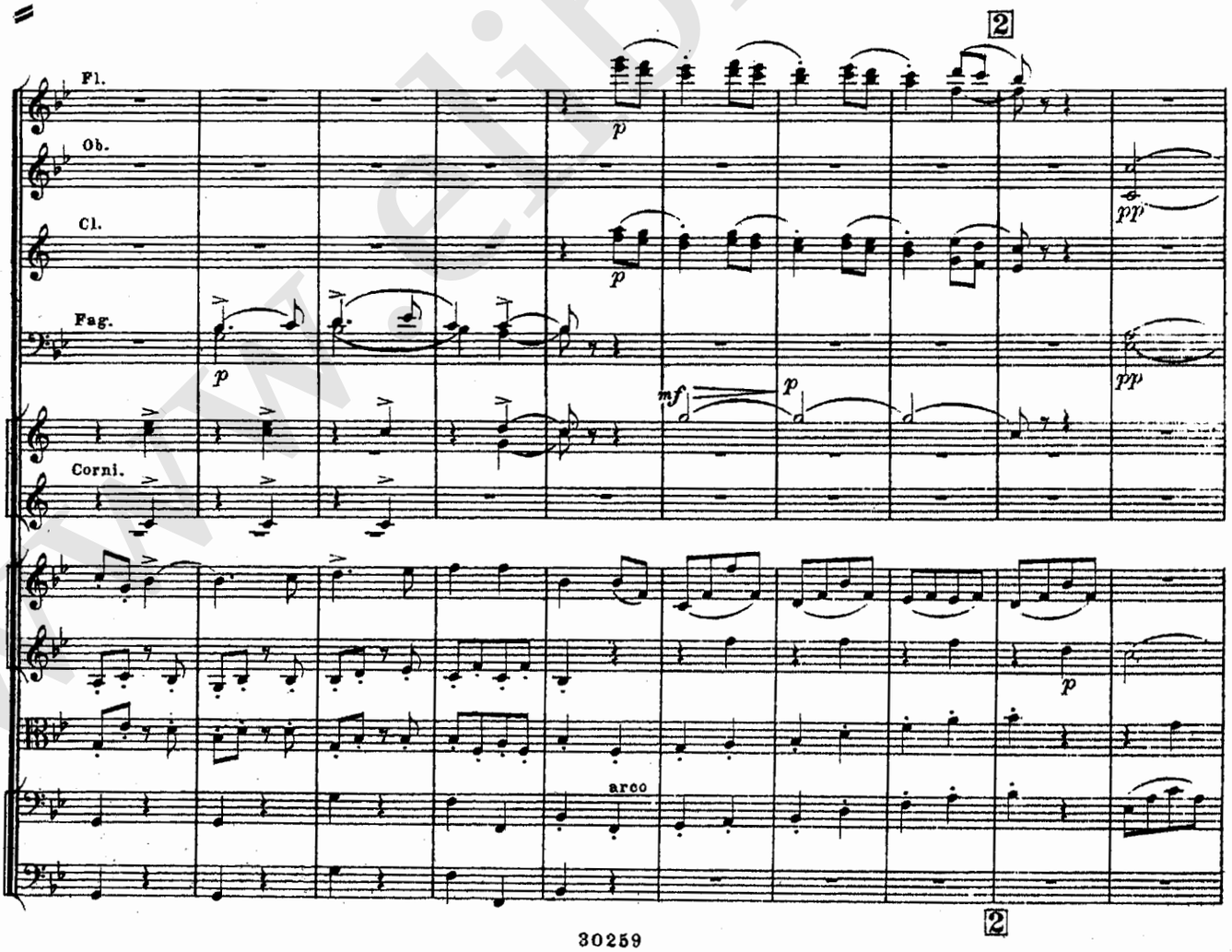


www.elibrary.com

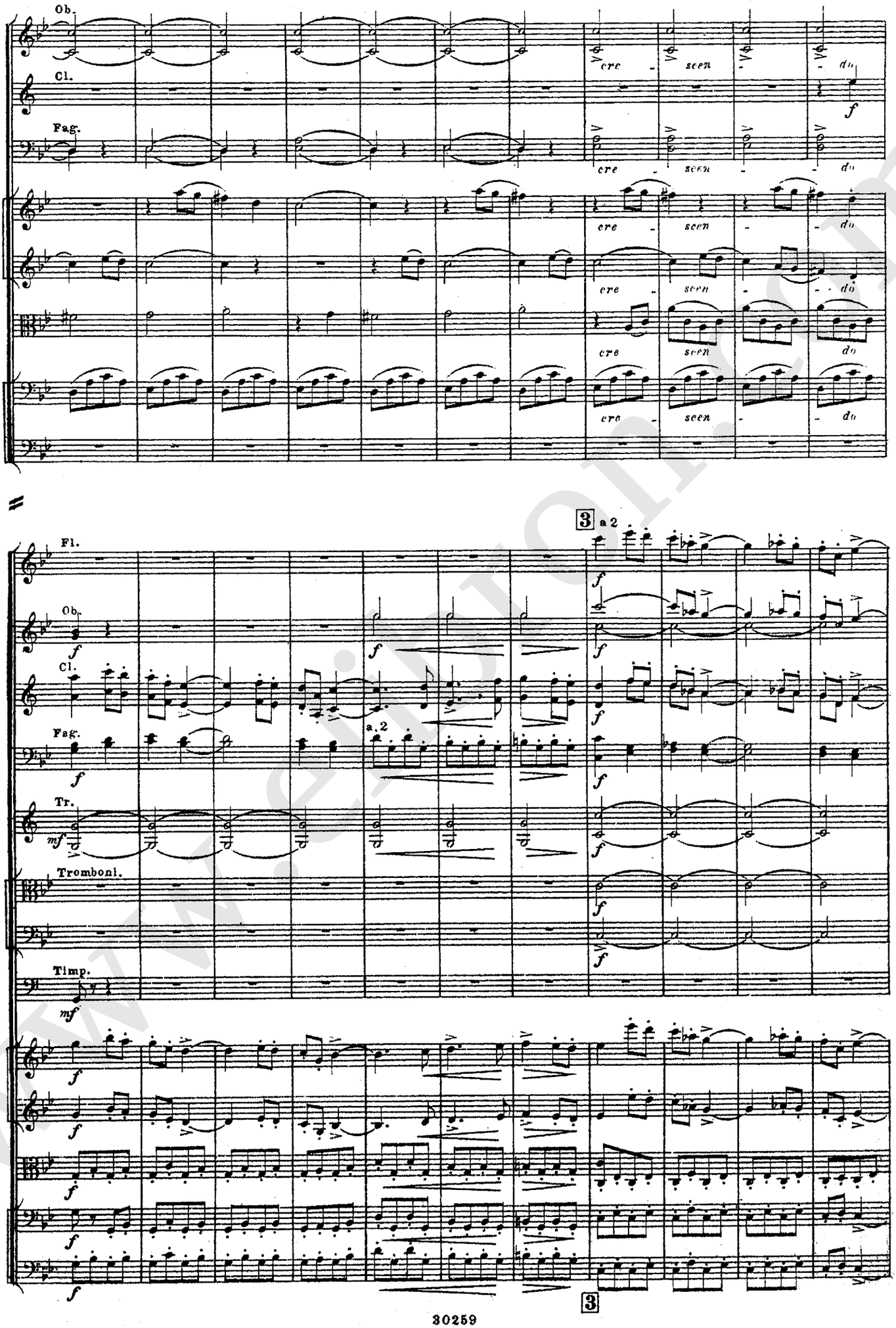


www.sheetmusic.com

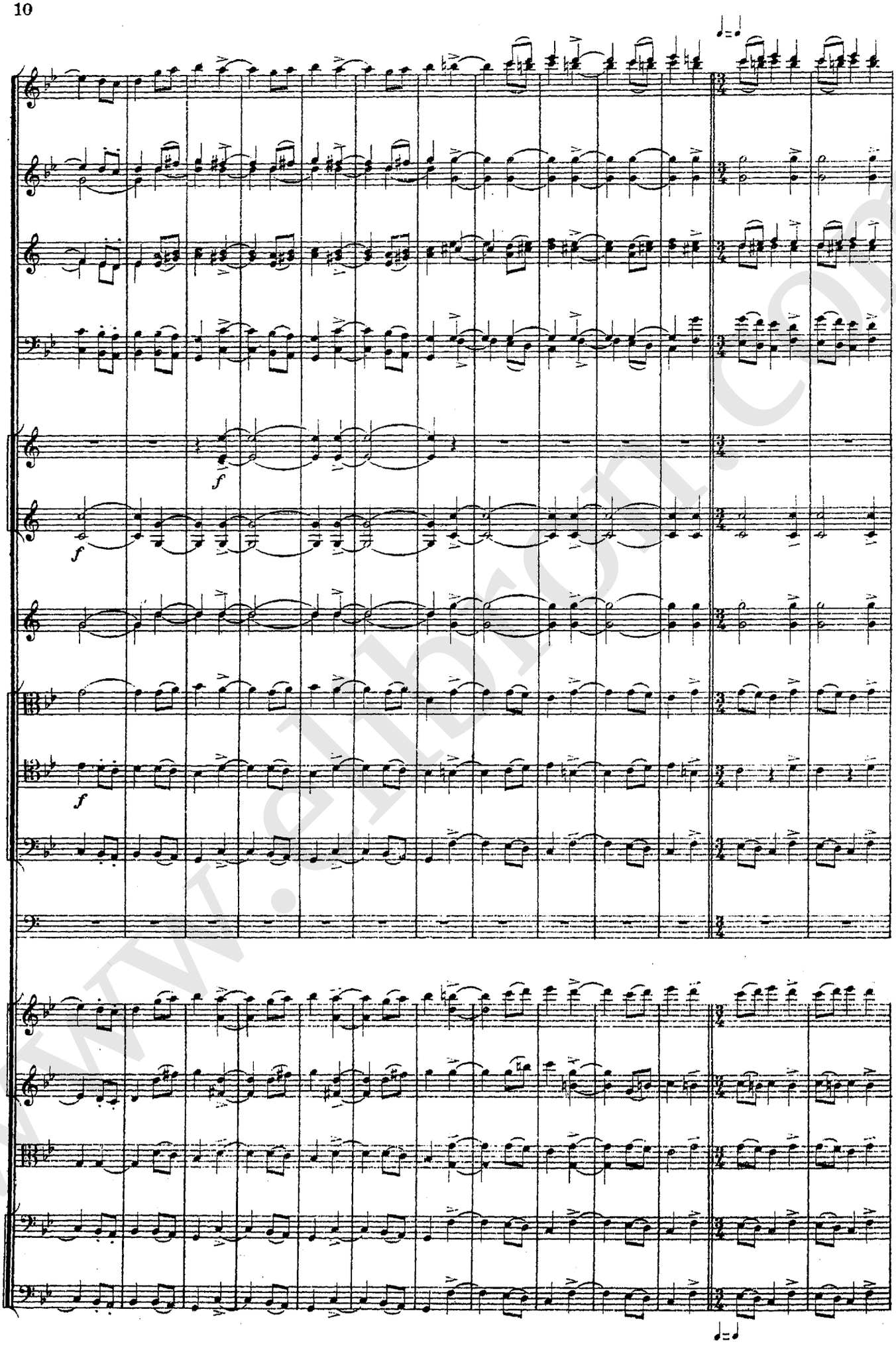




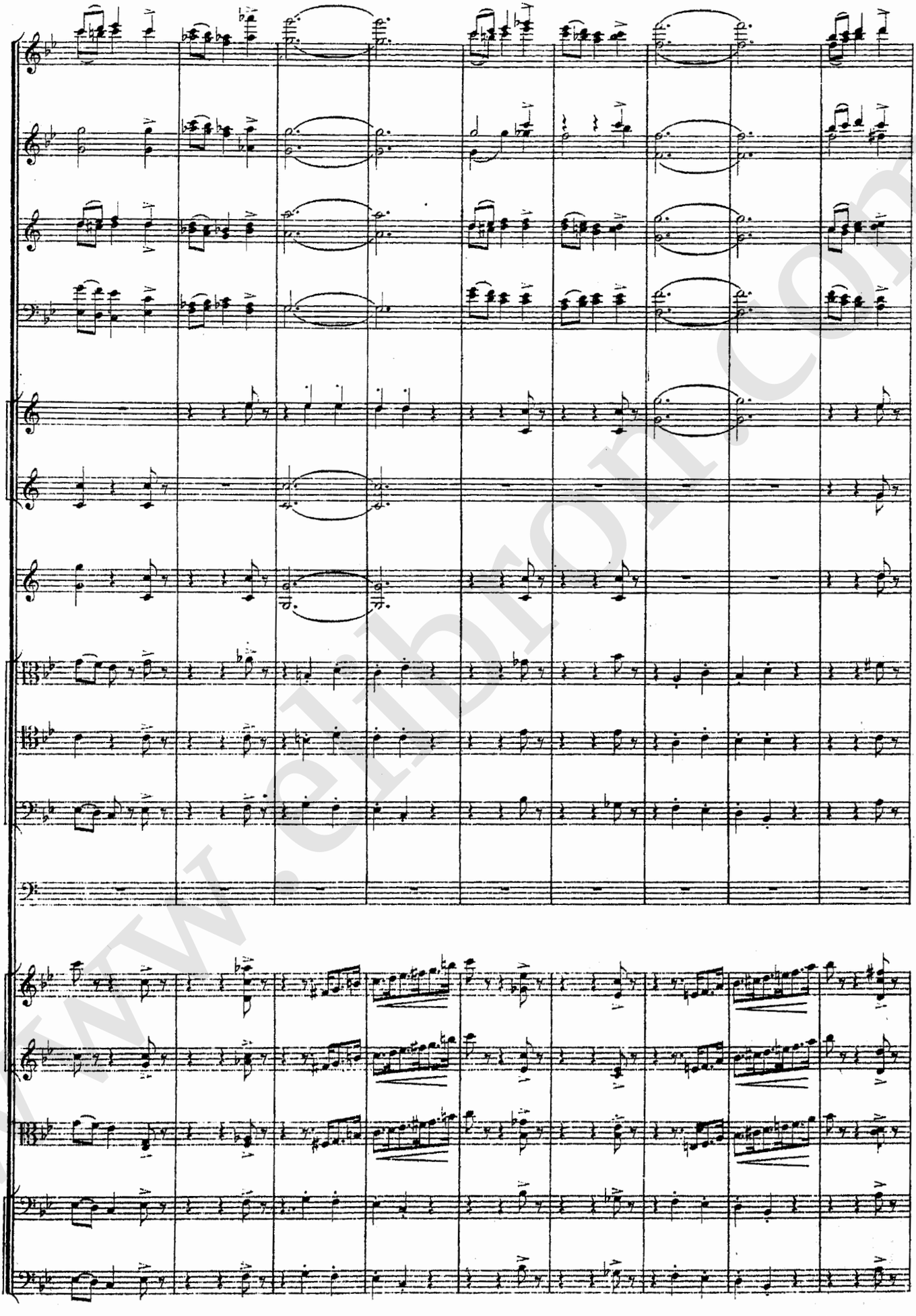
www.elibrary.com



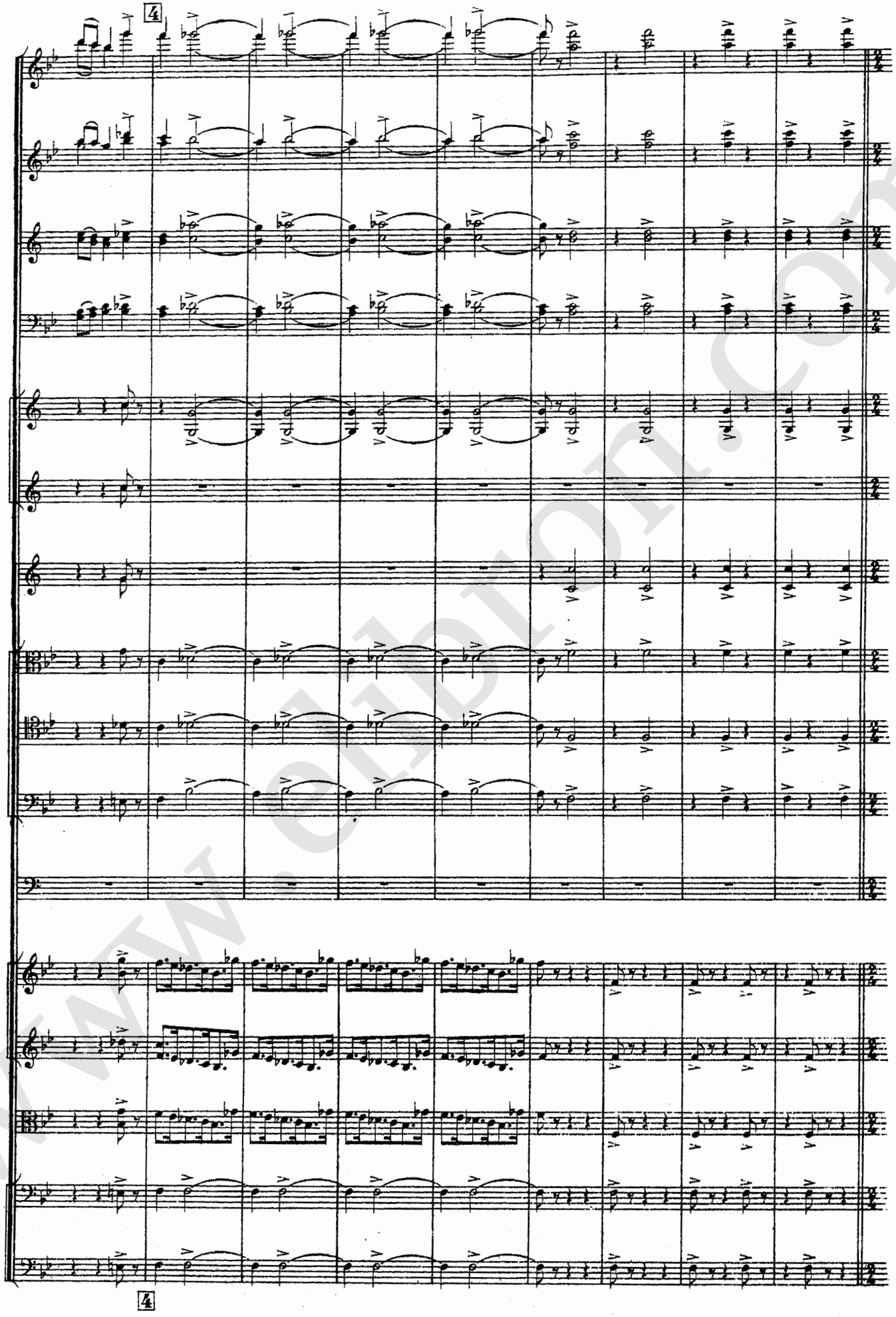
www.edition...com



www.alfonic.com

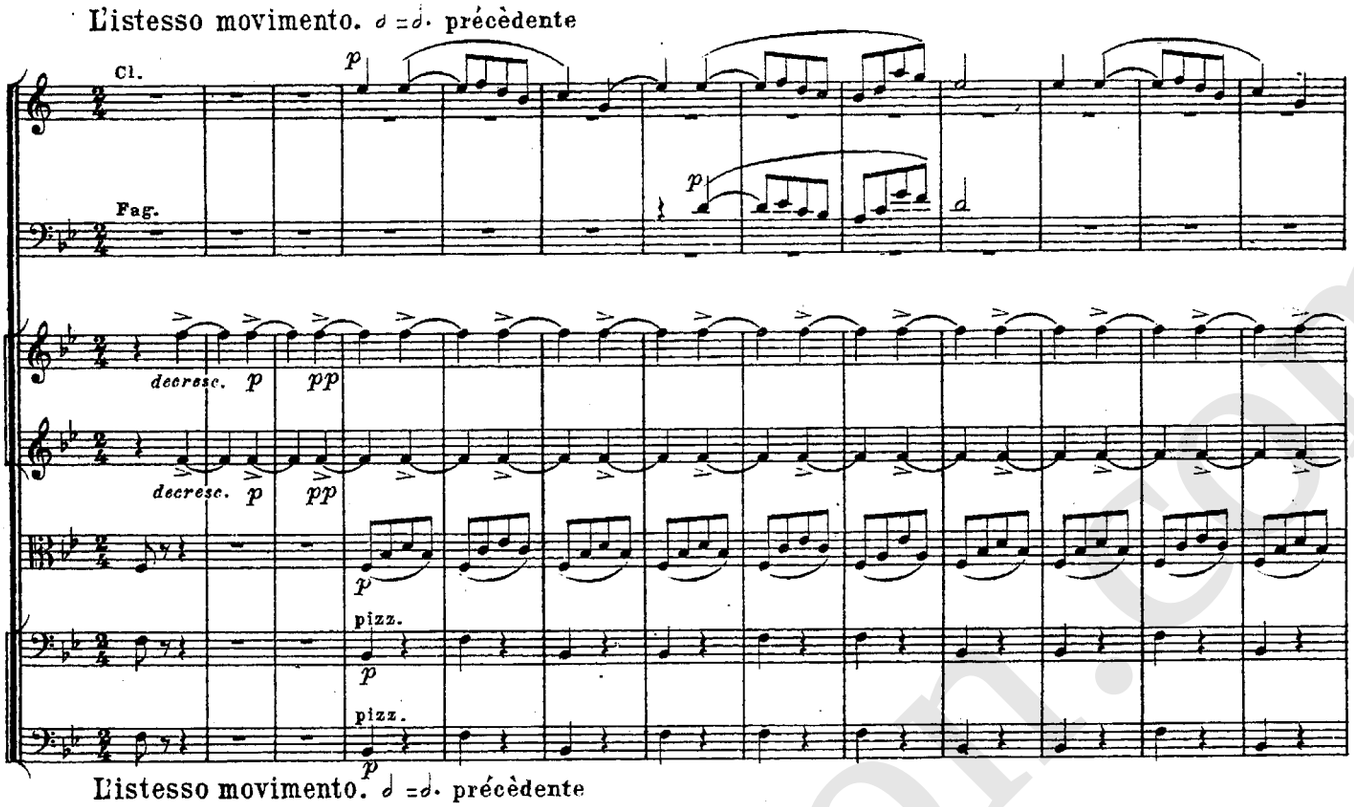


www.elibron.com

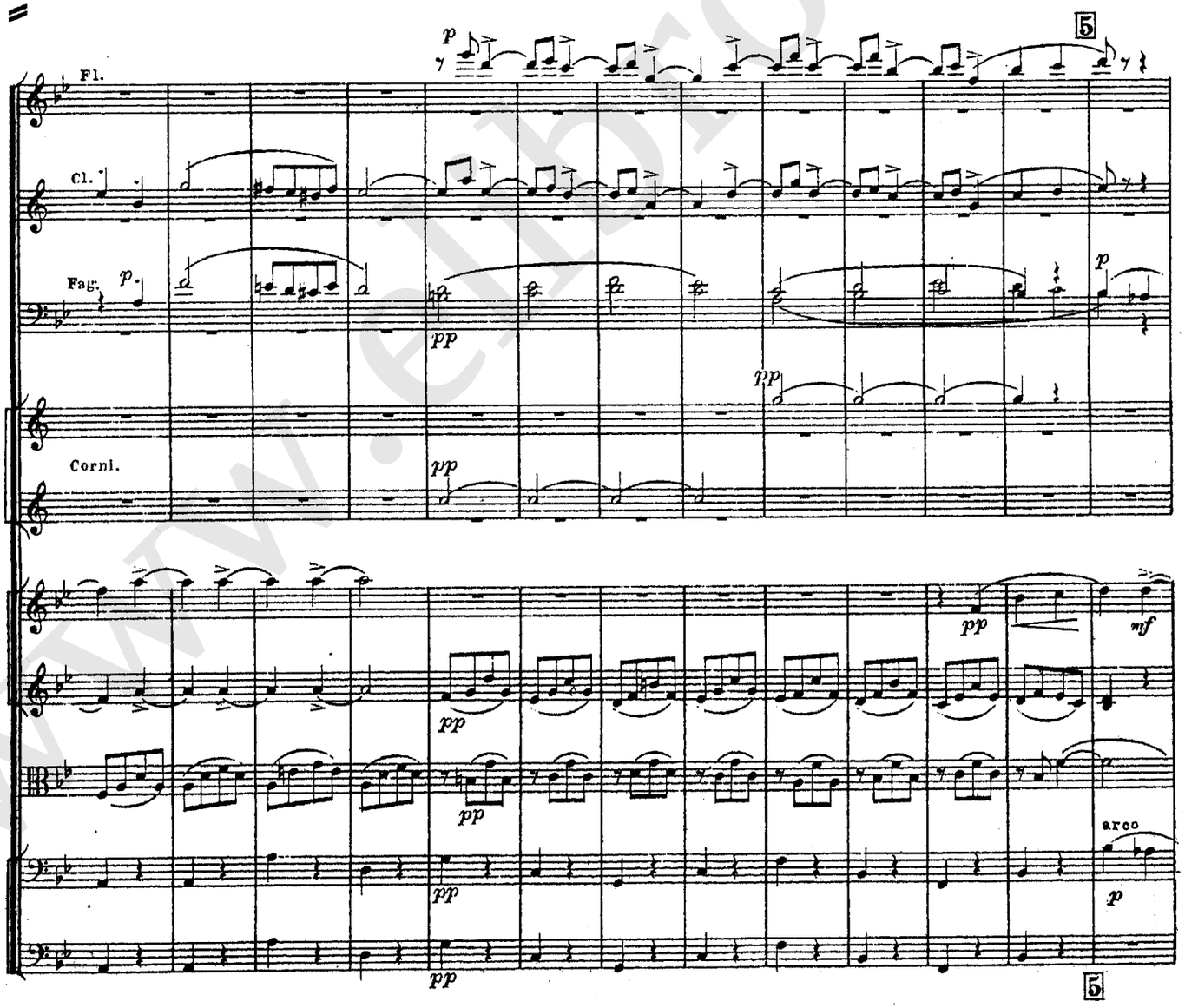


www.sibelius.com

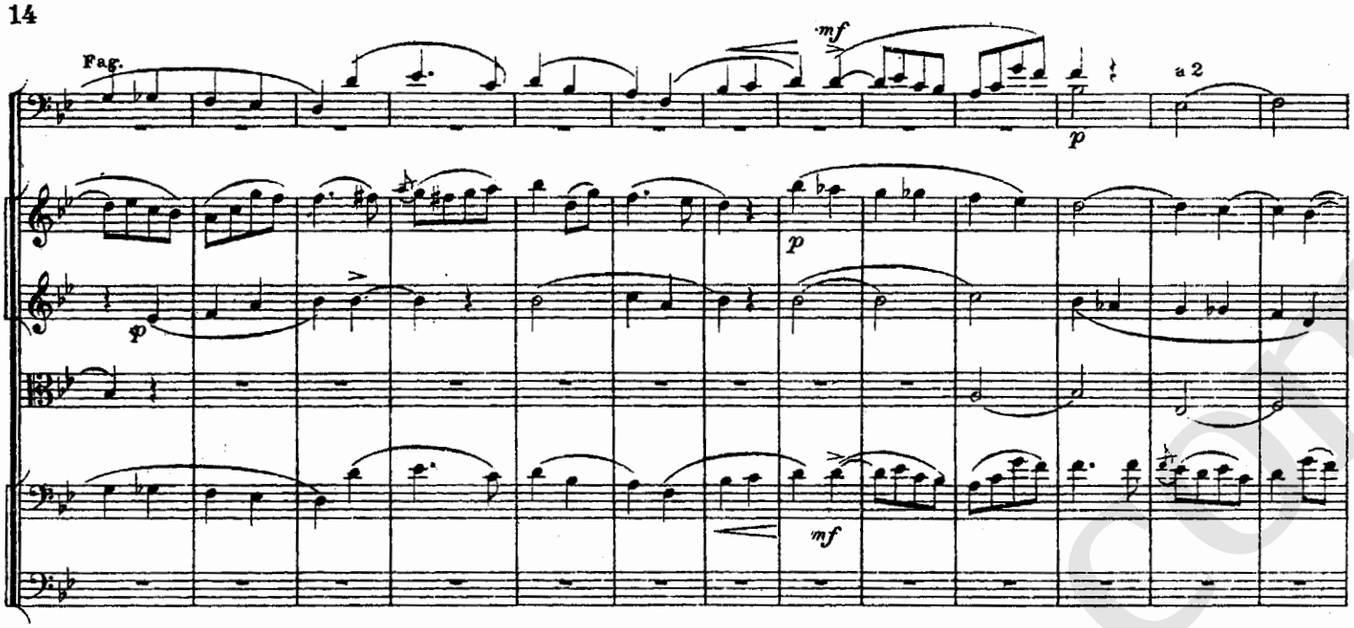
L'istesso movimento. ♩ = ♩. précèdente

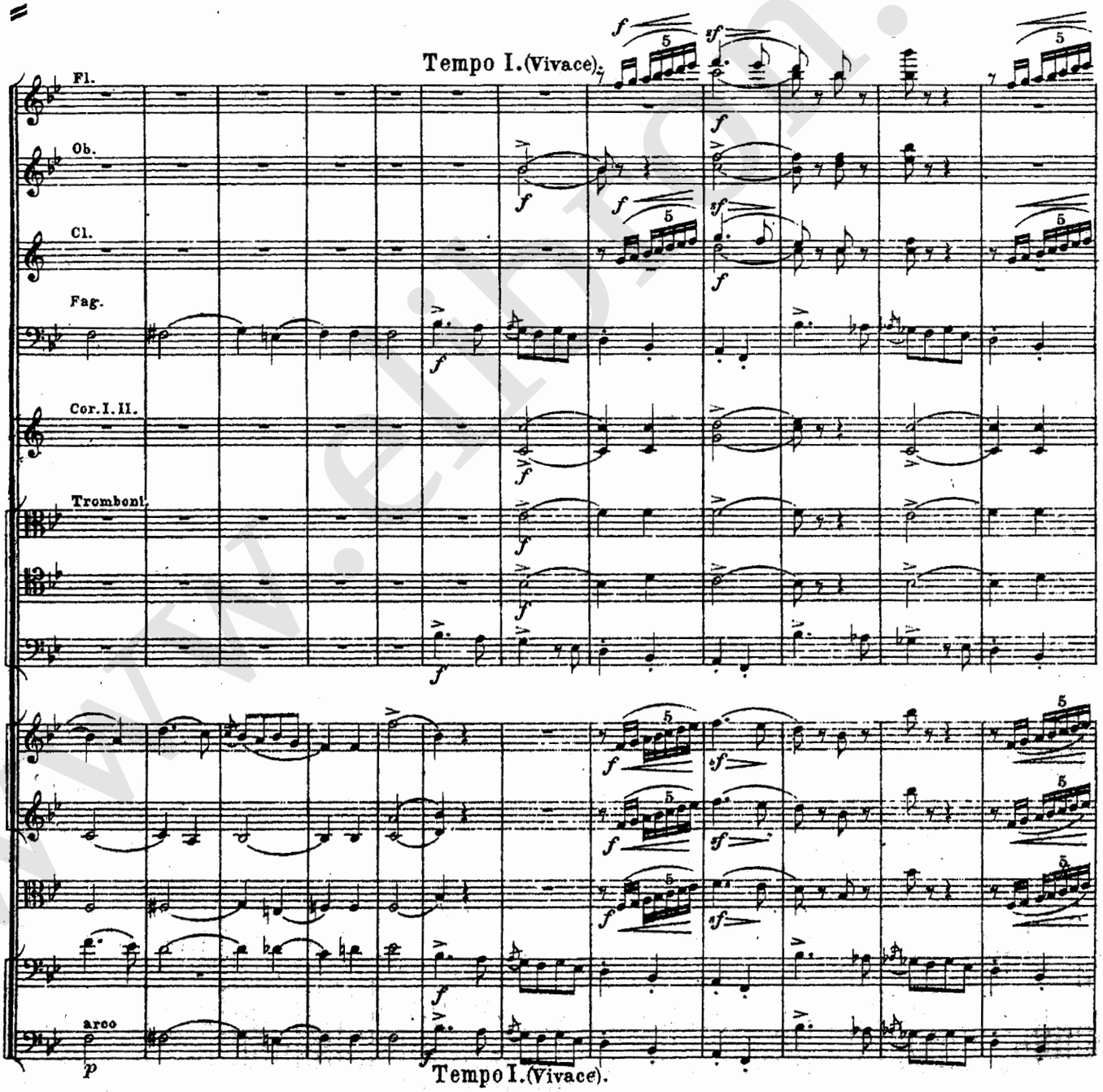


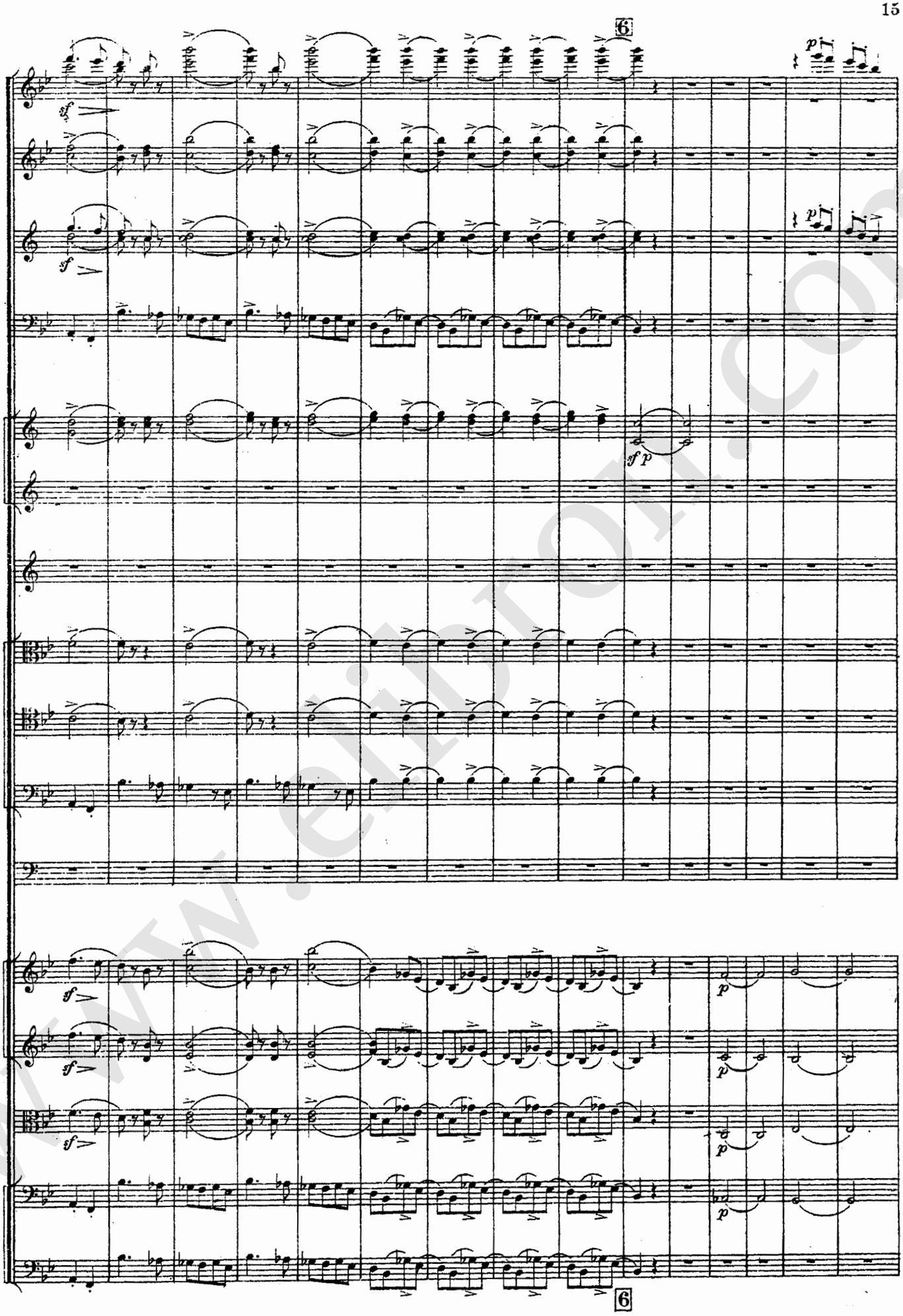
L'istesso movimento. ♩ = ♩. précèdente

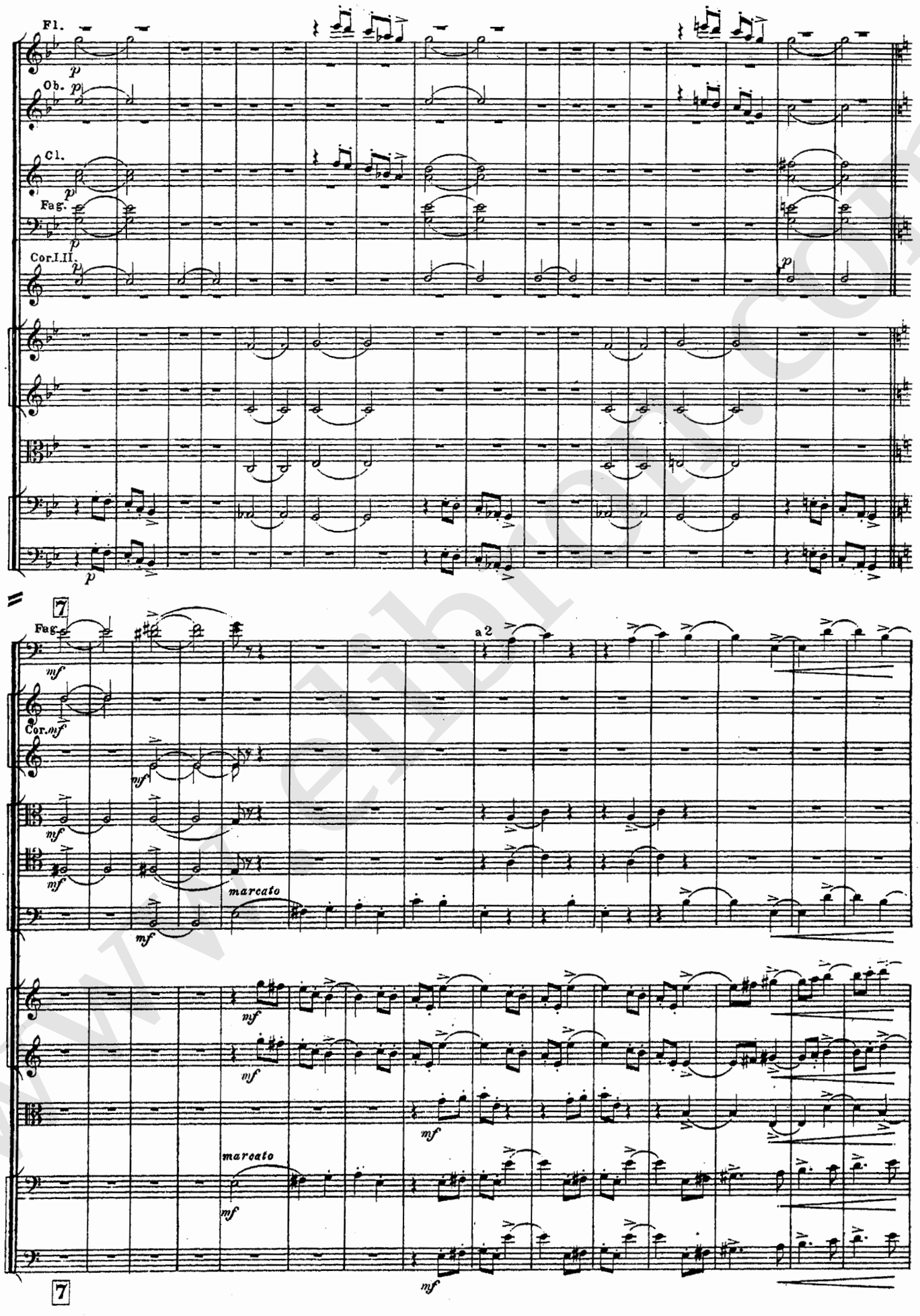


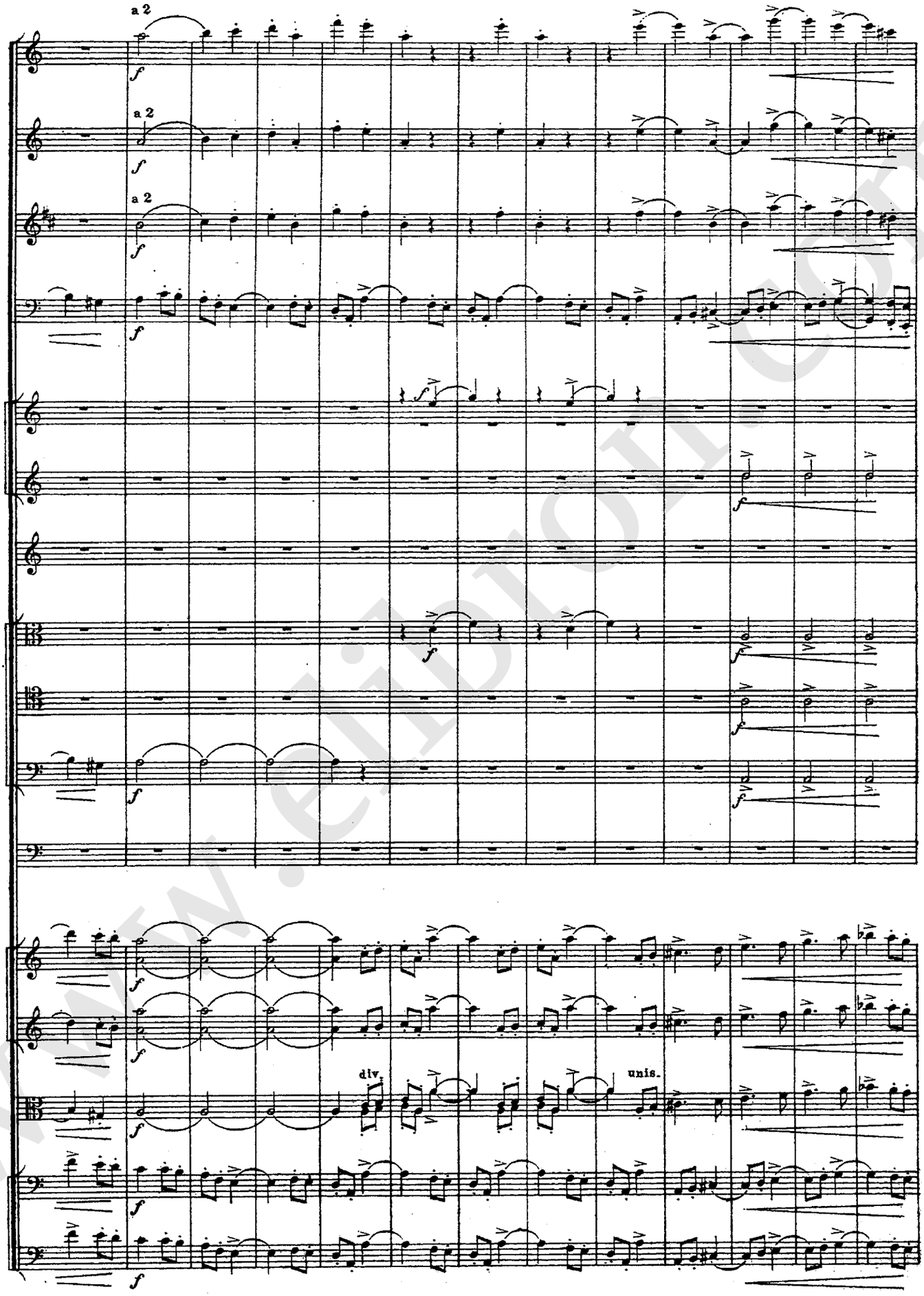
www.elbrom.com


Fag.
mf
a 2
p
p
p
mf

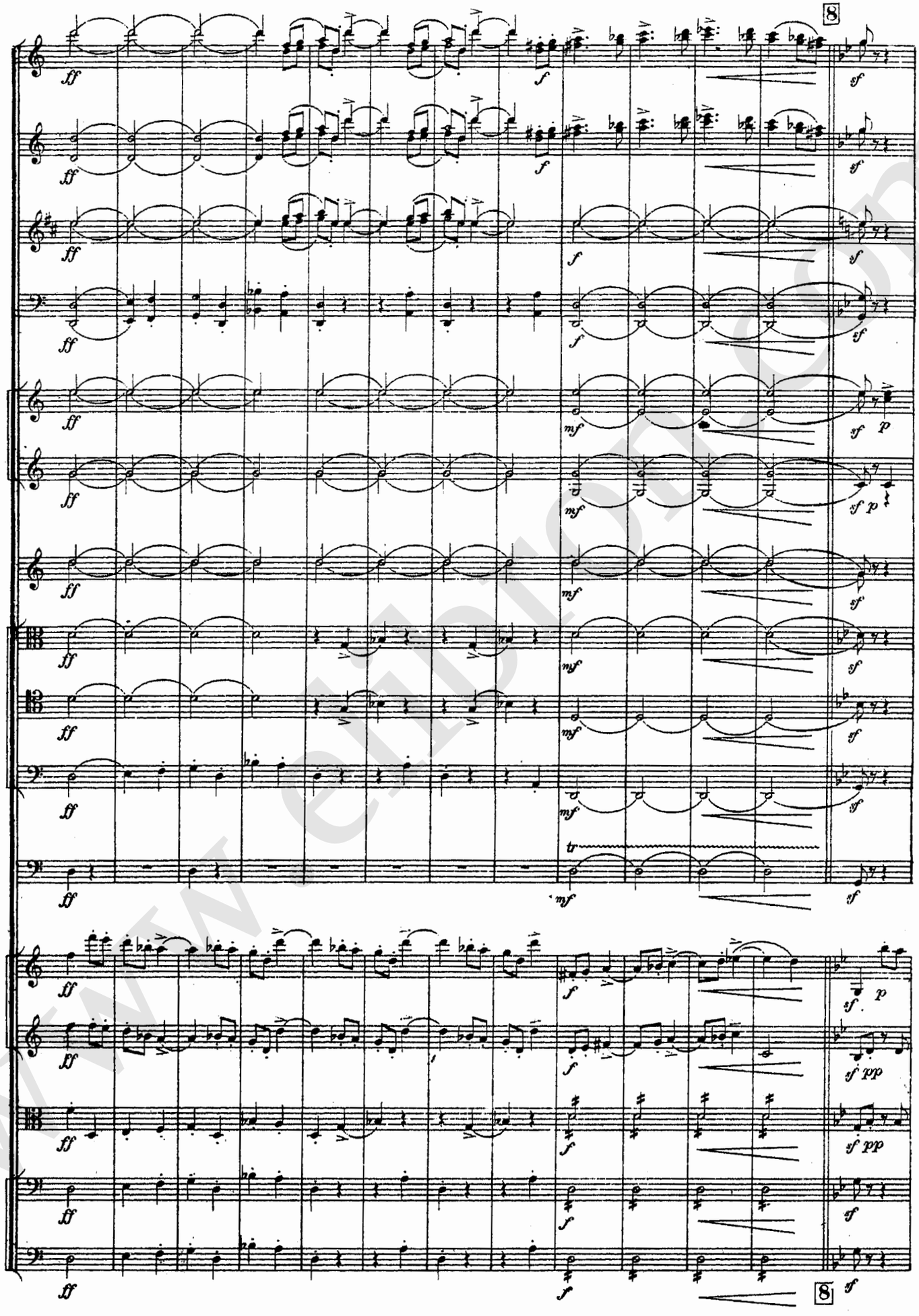

Tempo I. (Vivace).
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Trombon.
arco
p
Tempo I. (Vivace).

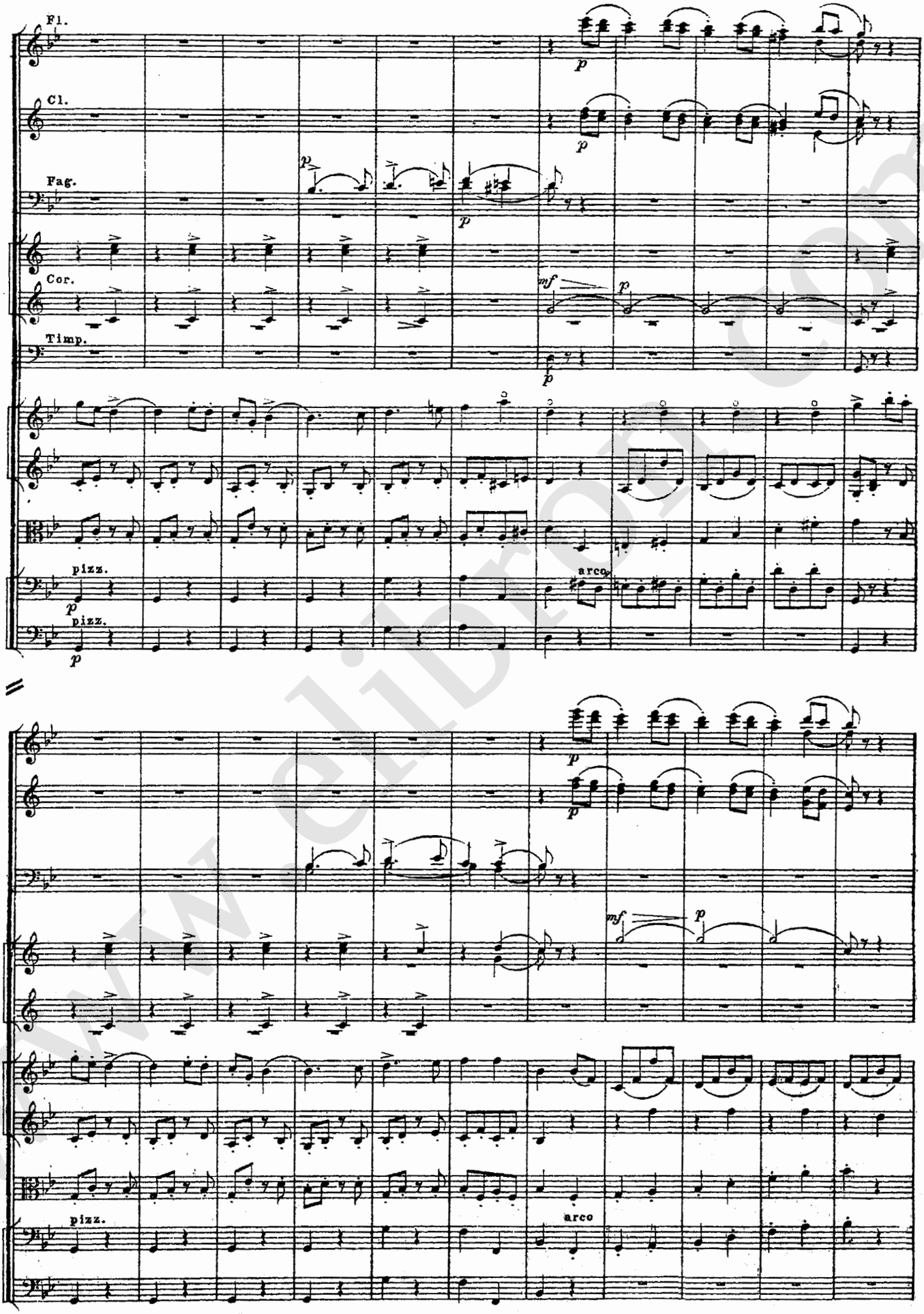

6
sf
p
sf
p
sf p
sf
p
sf
p
sf
p
6

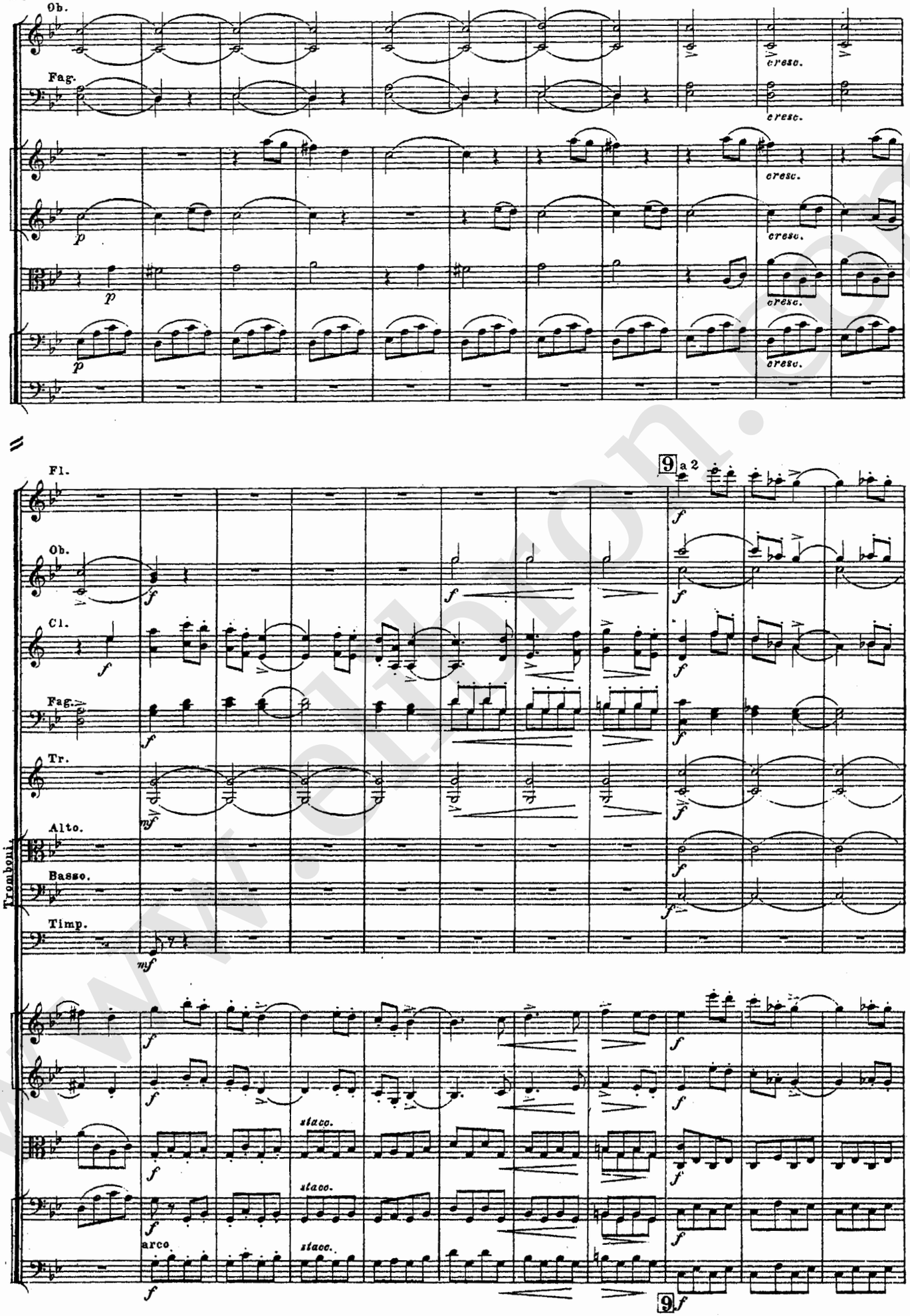

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
7
Fag.
a 2
Cor.
marcato
marcato
7

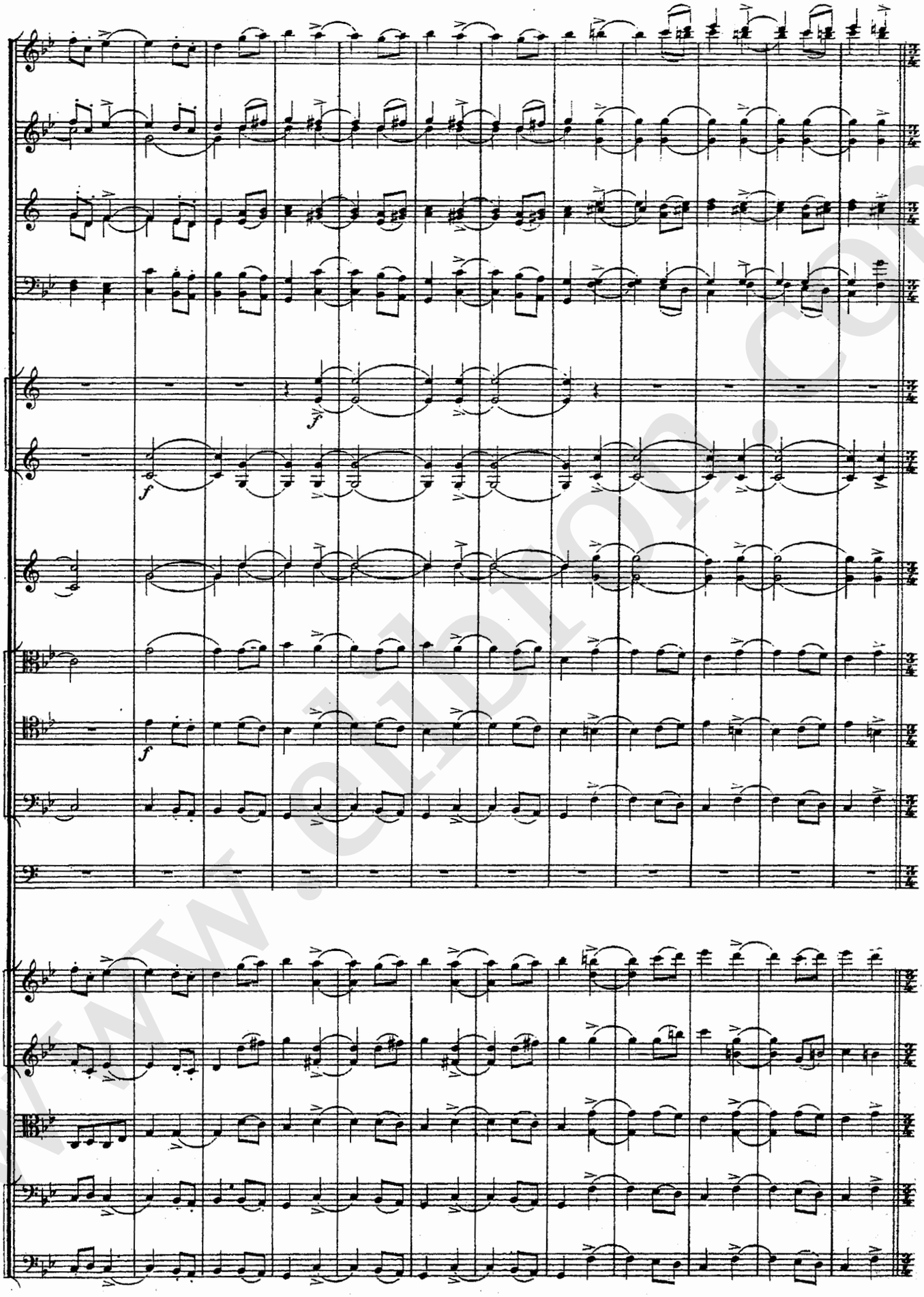


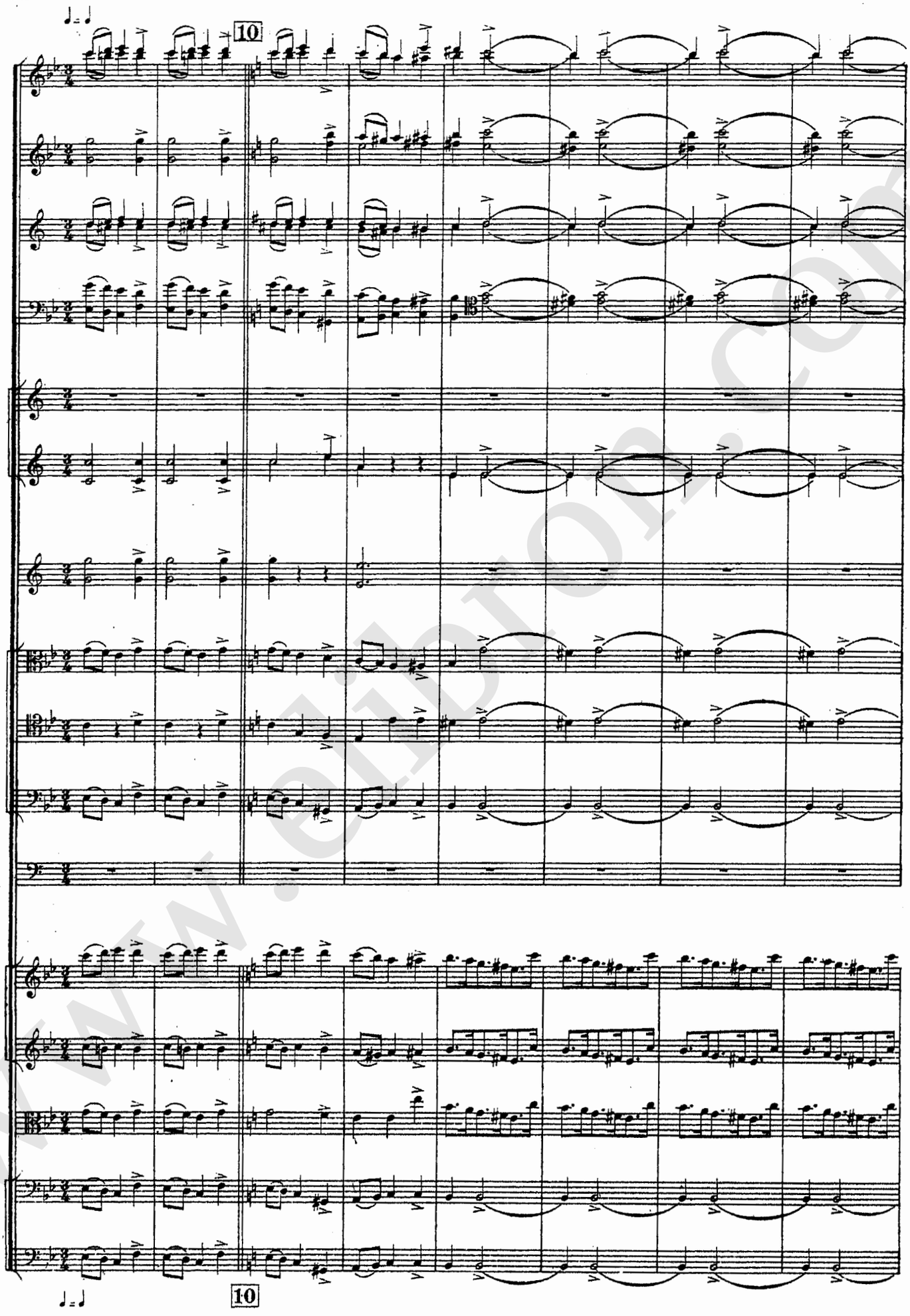
www.eibl.com

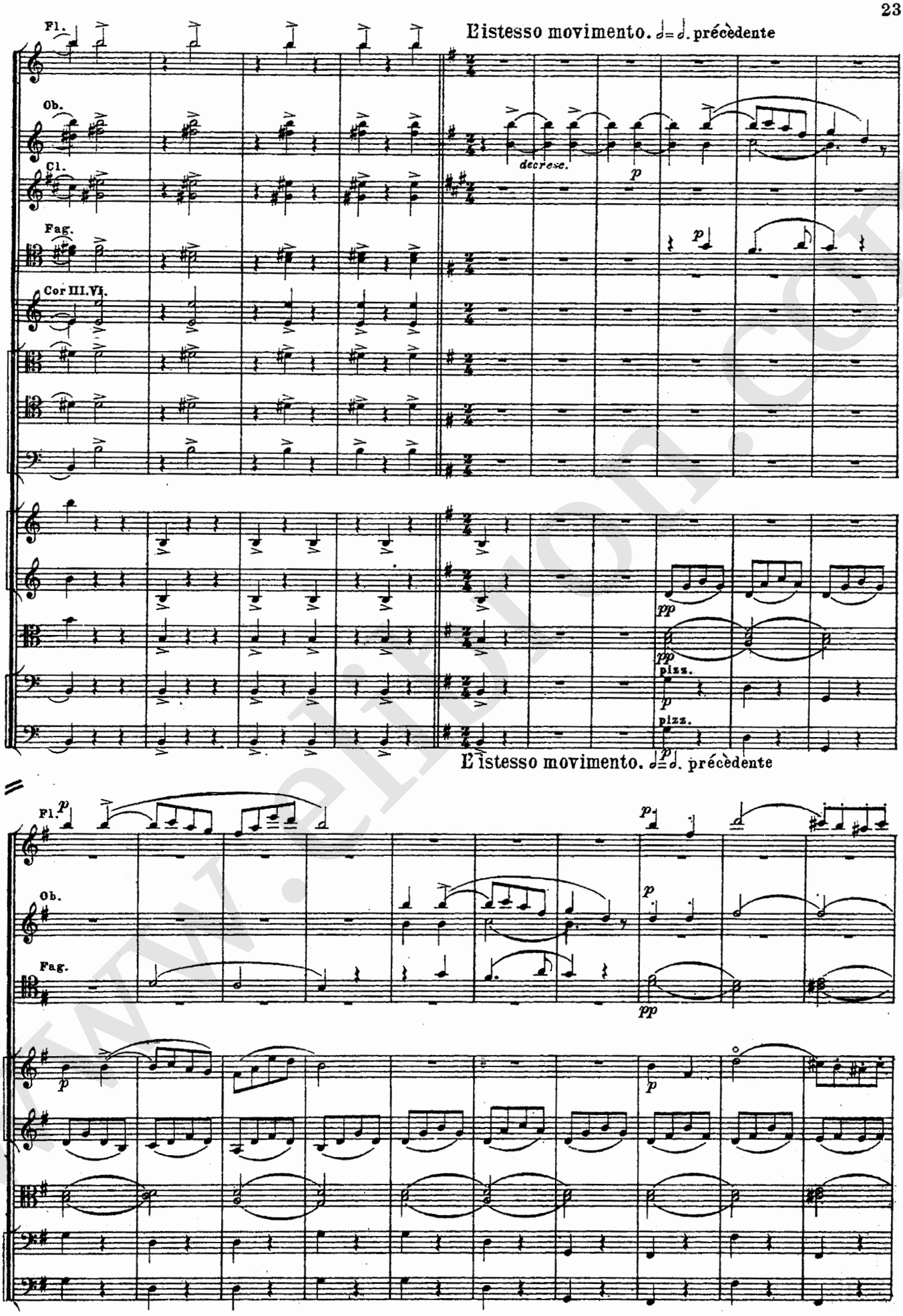

8
ff
f
sf
mf
p
tr
pp
8


Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.
pizz.
arco
pizz.
arco

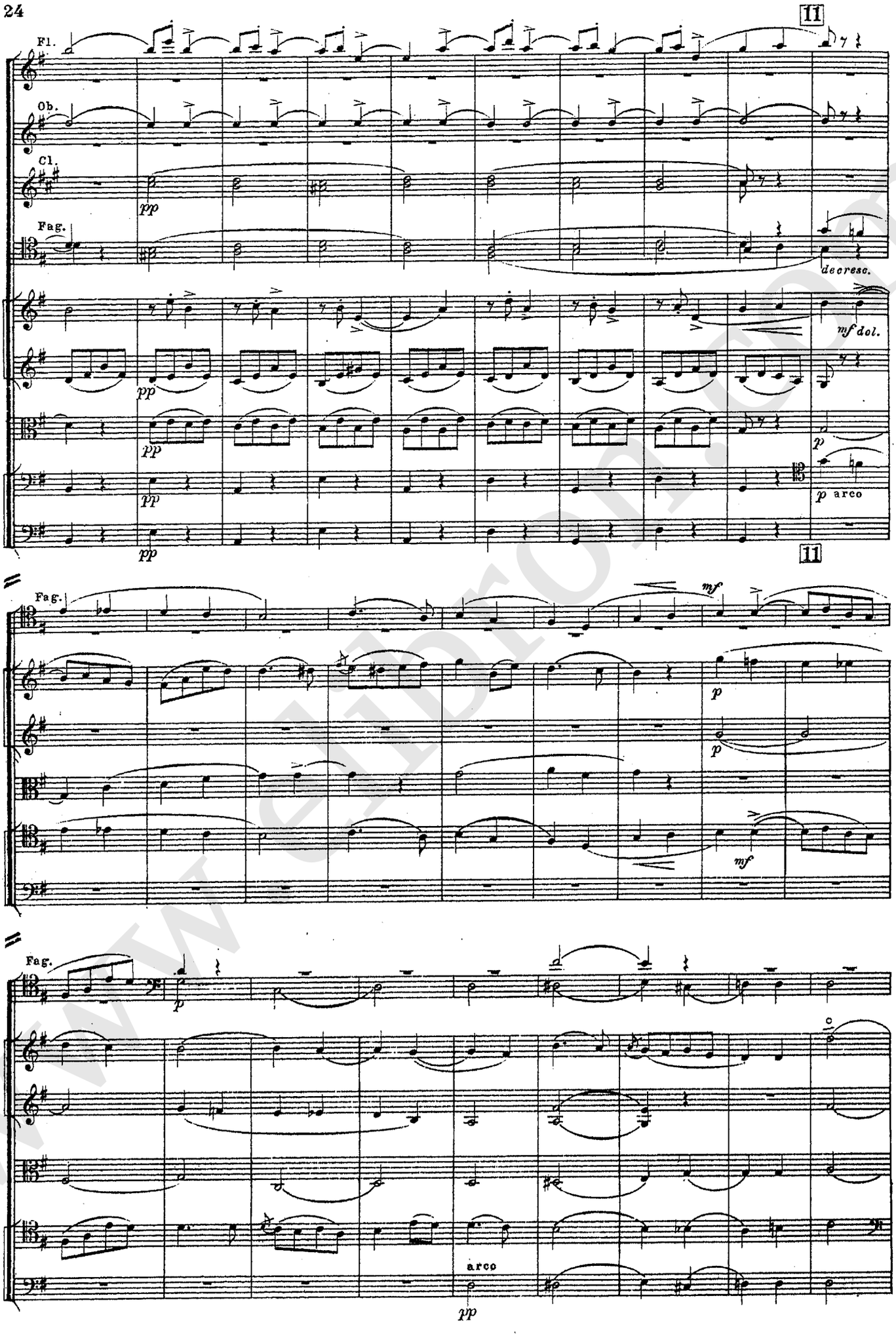

Ob.
Fag.
cresc.
Fl.
a 2
Cl.
Tr.
Alto.
Basso.
Timp.
Tromboni.
staco.
arco.

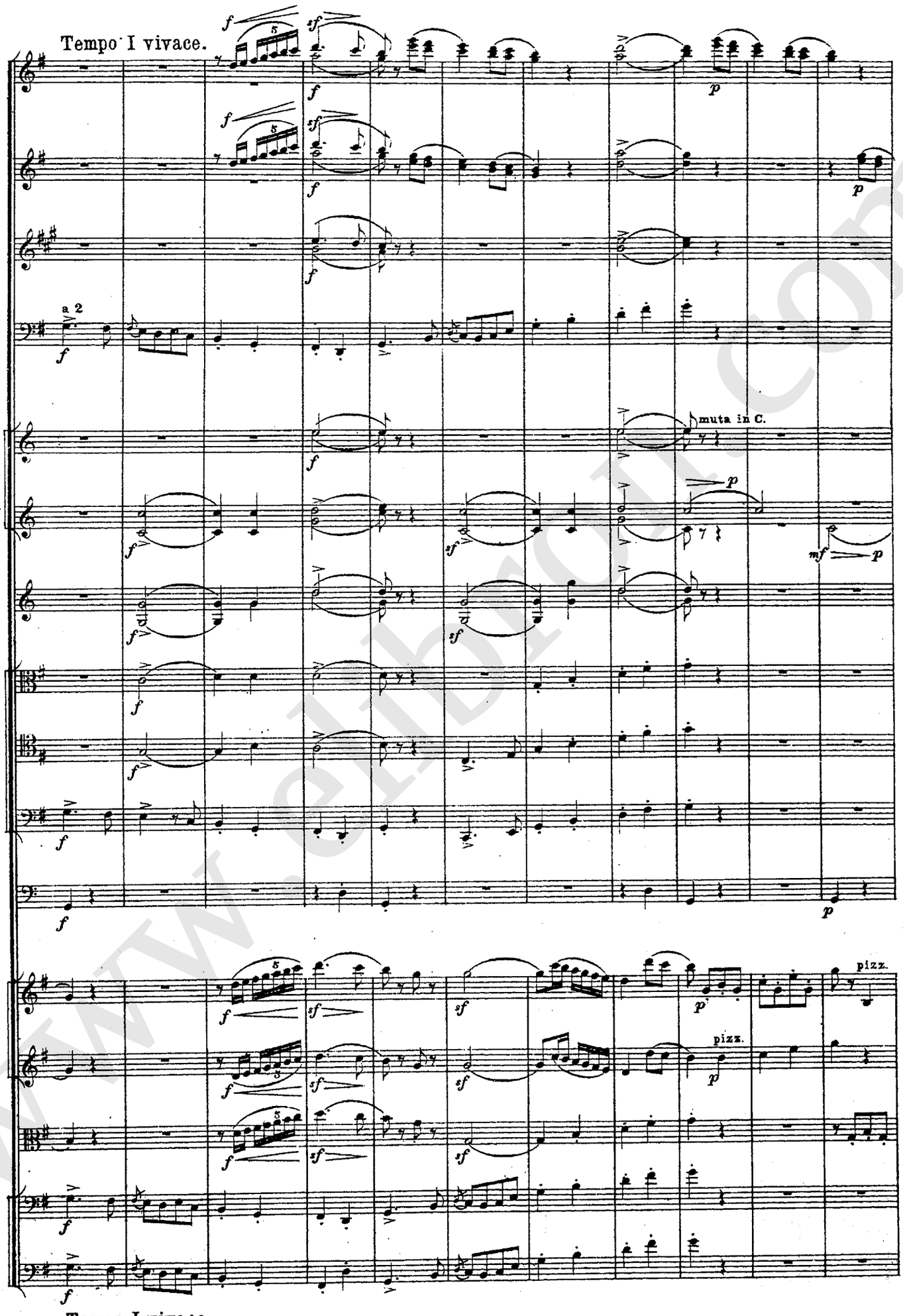

f
f
f


10
10

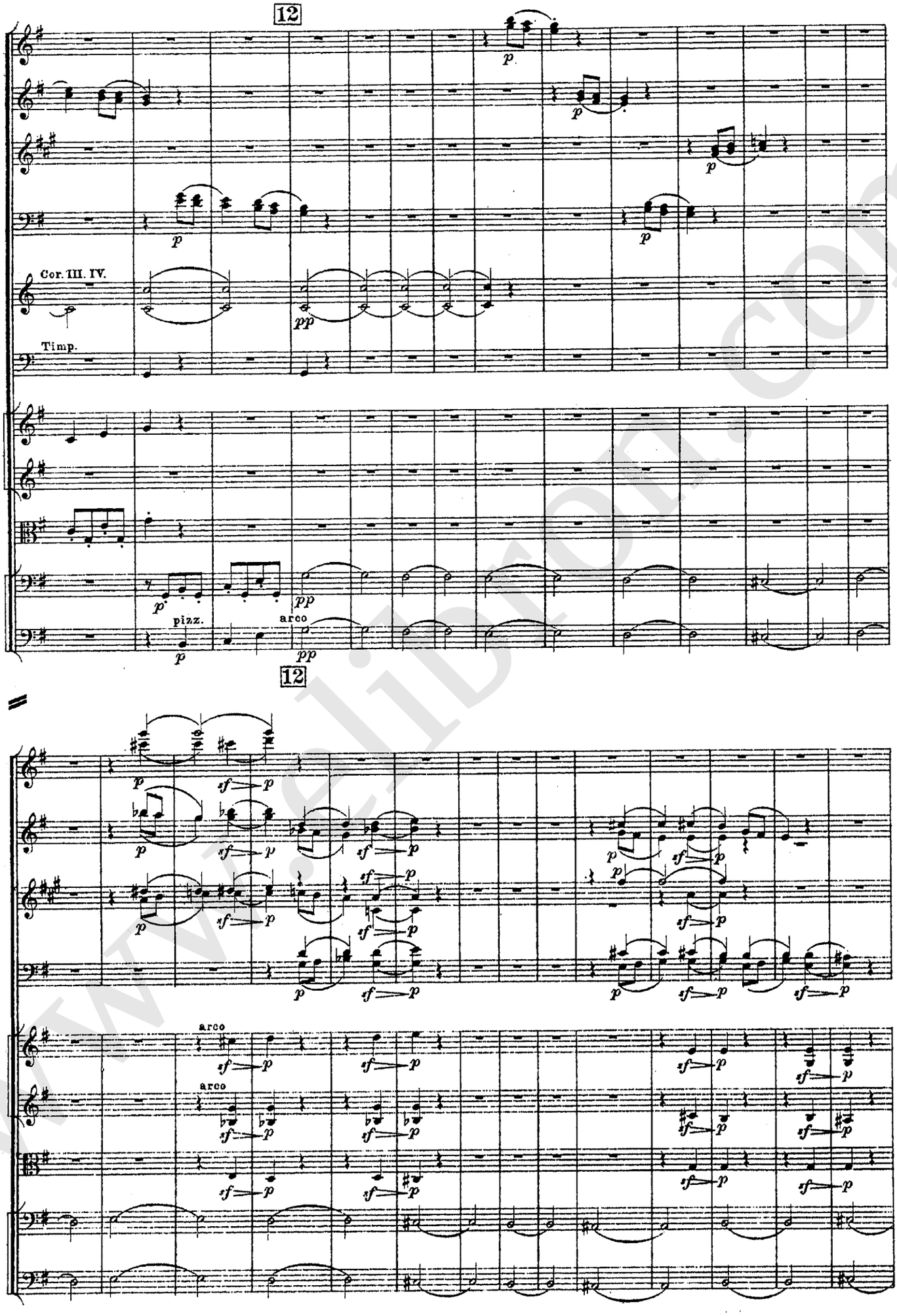


www.sibrion.com

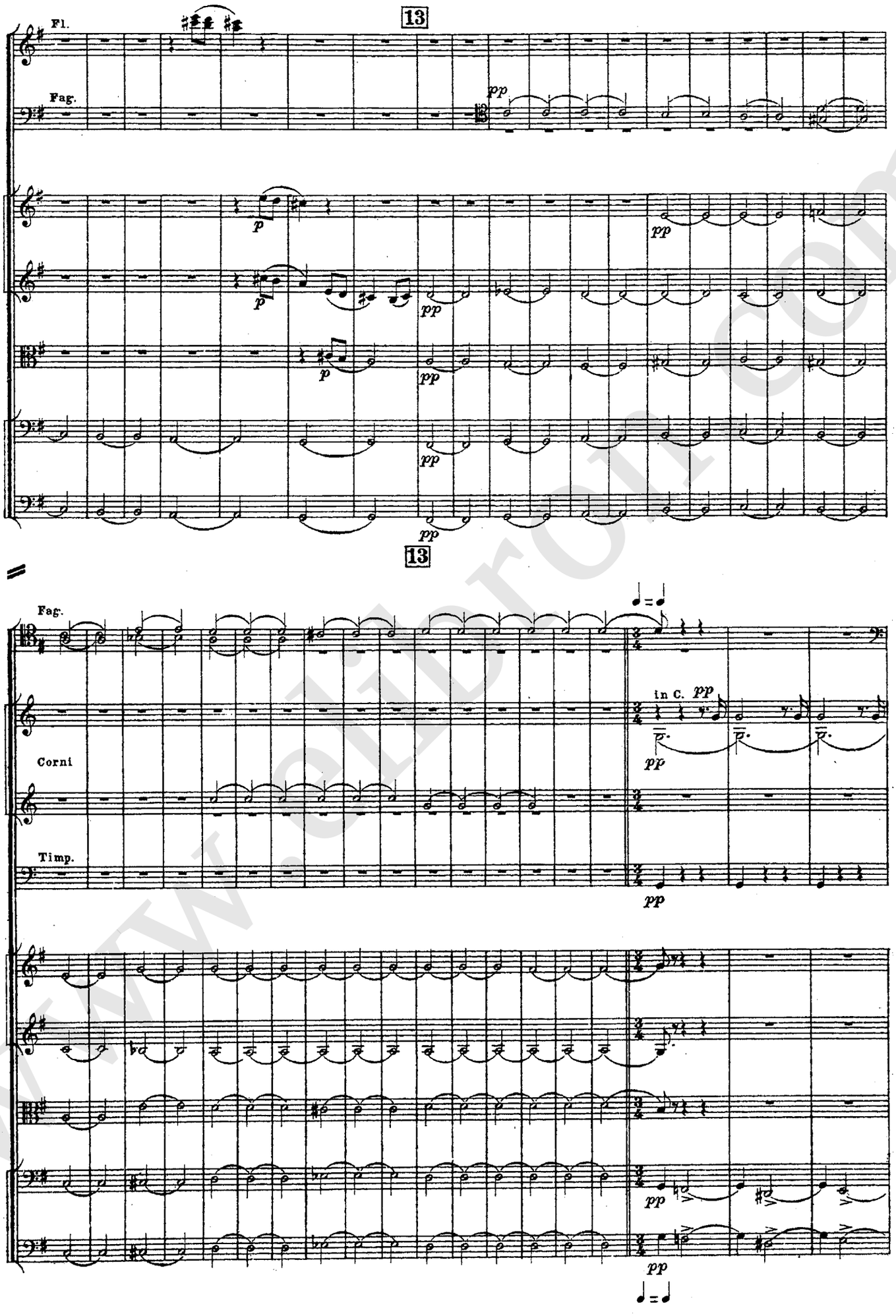

11
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
pp
decresc.
mf dol.
p
p arco
11
Fag.
mf
p
p
mf
Fag.
p
arco
pp

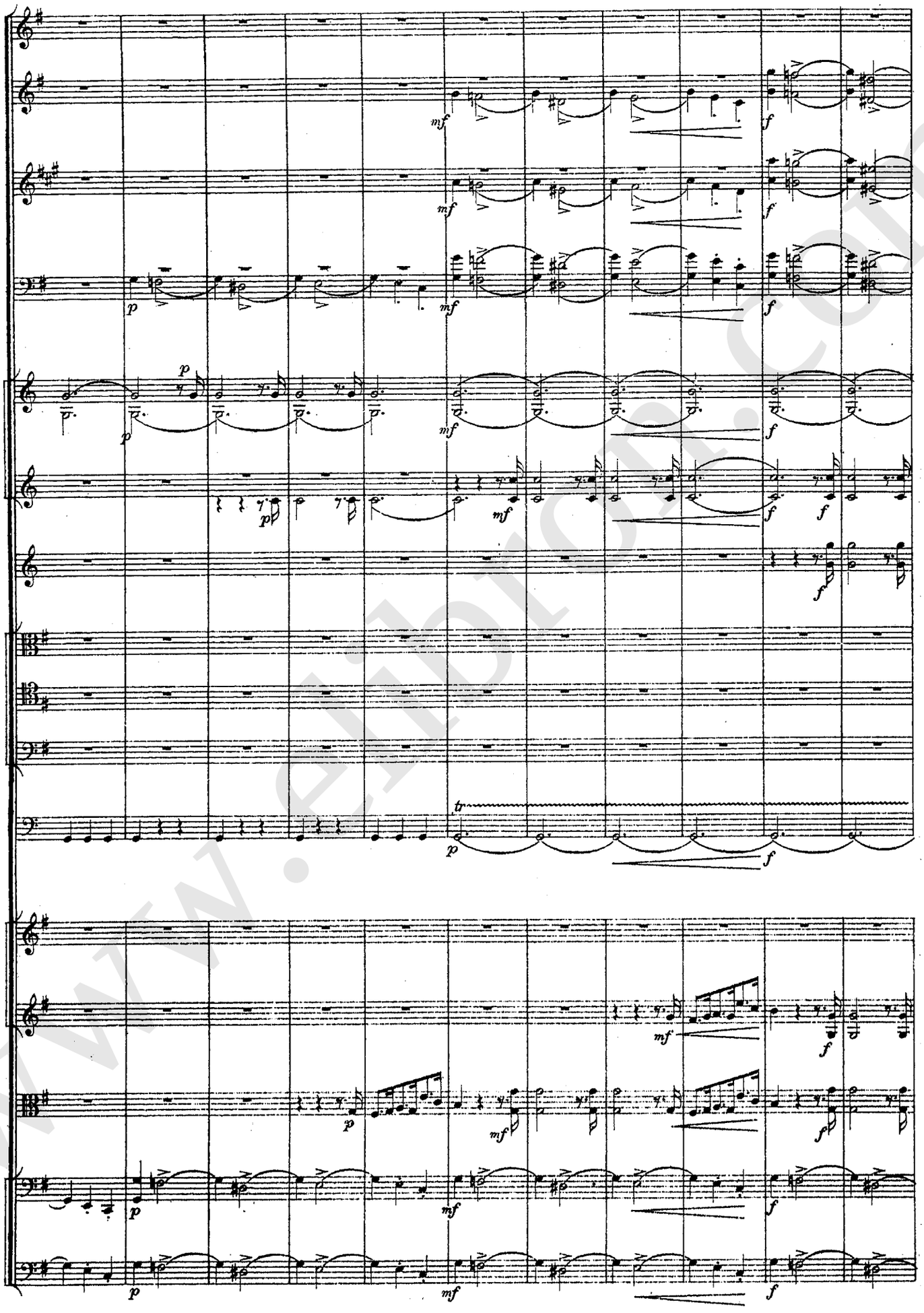


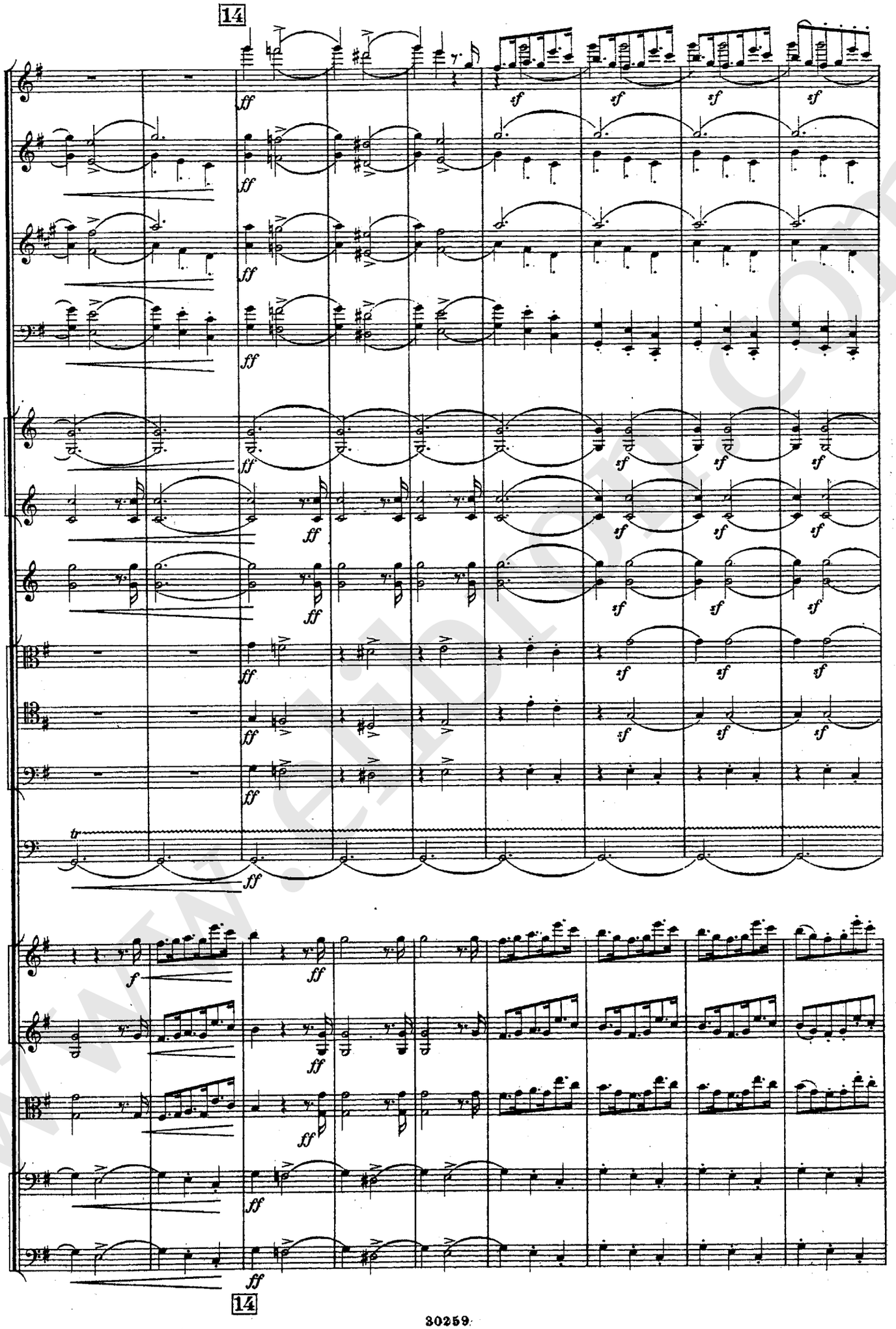
www.elibron.com



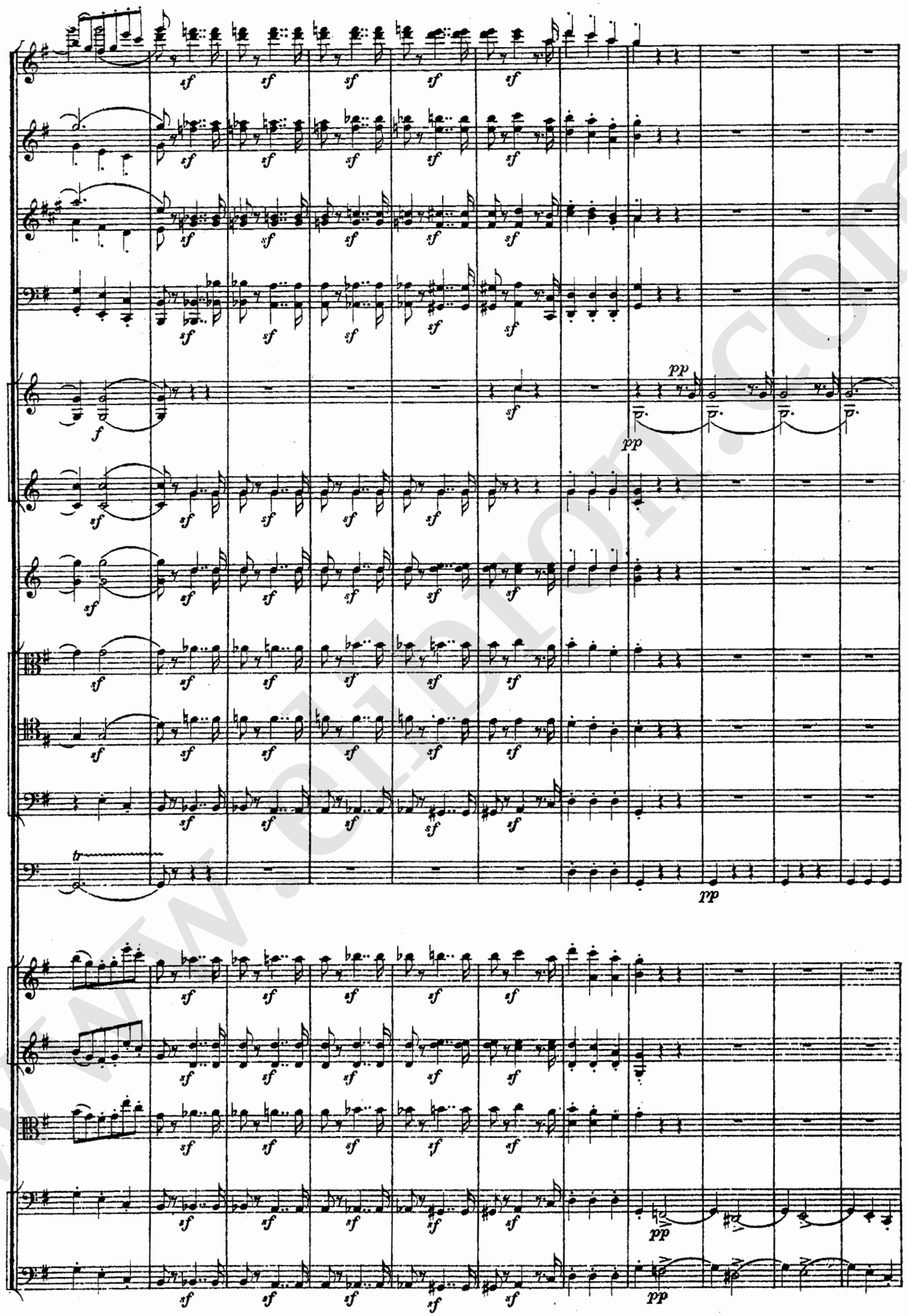
www.elibron.com

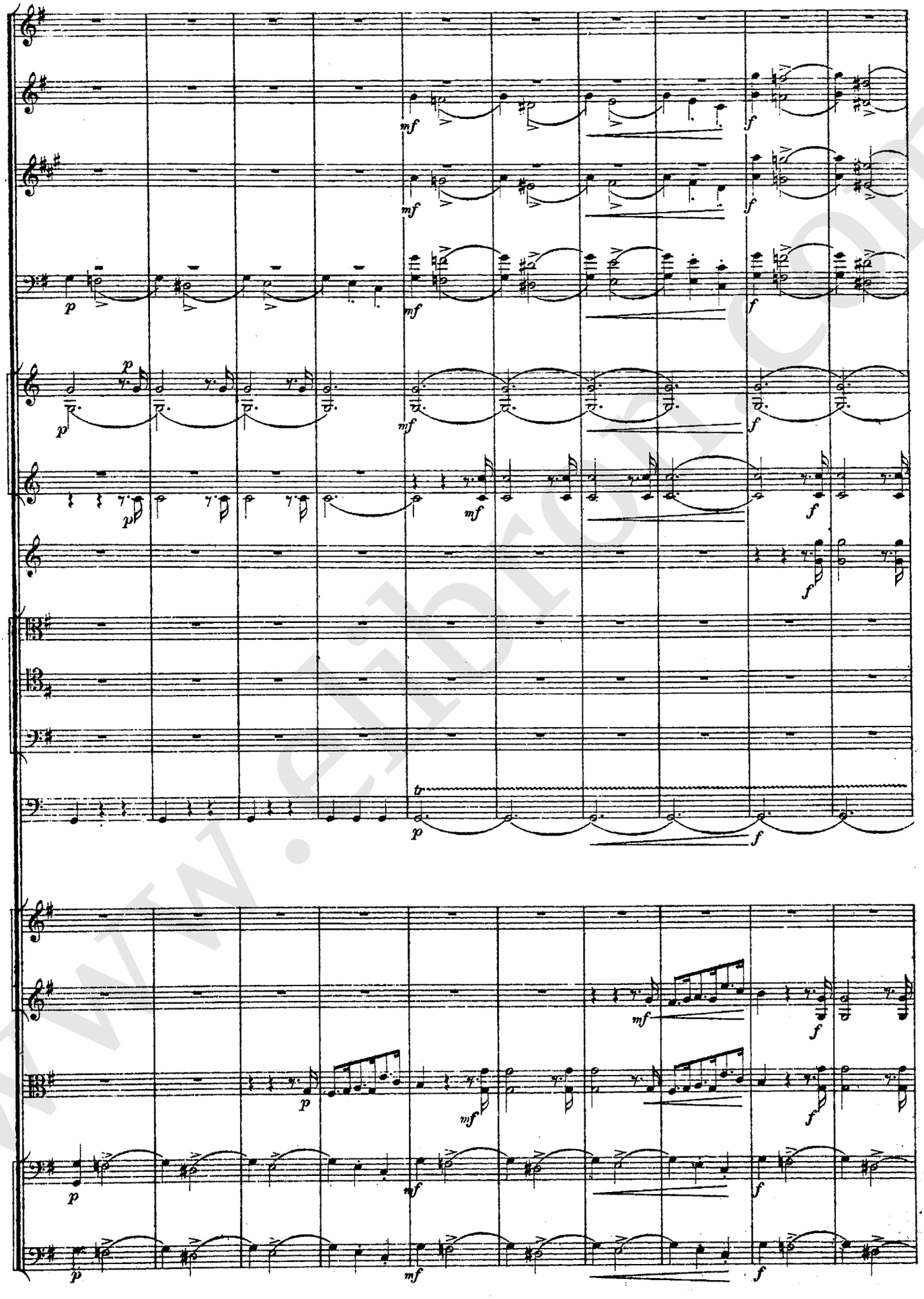

Fl.
Fag.
13
pp
p
pp
13
Fag.
Corni
Timp.
in C.
pp

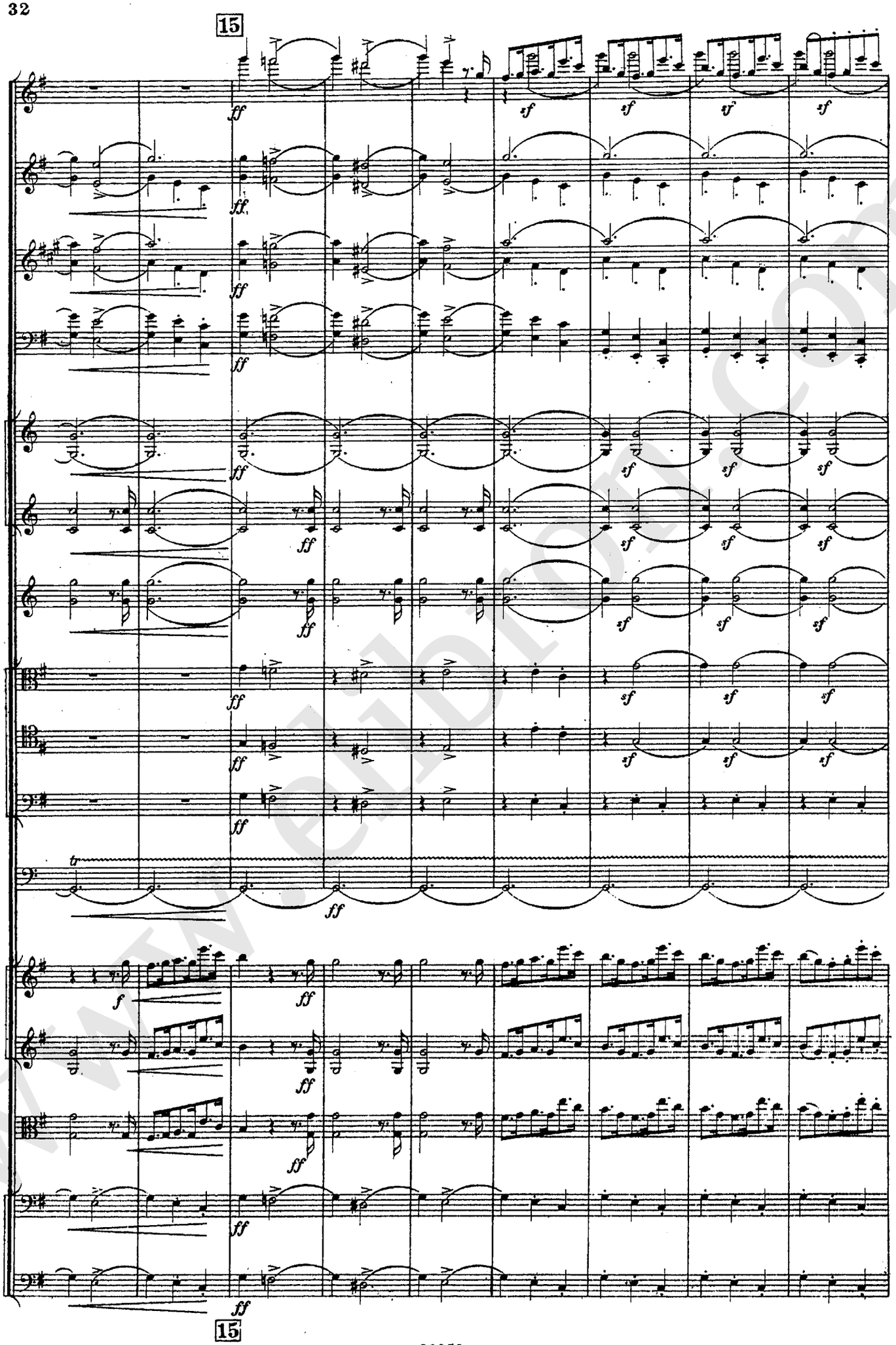

mf
f
p
tr

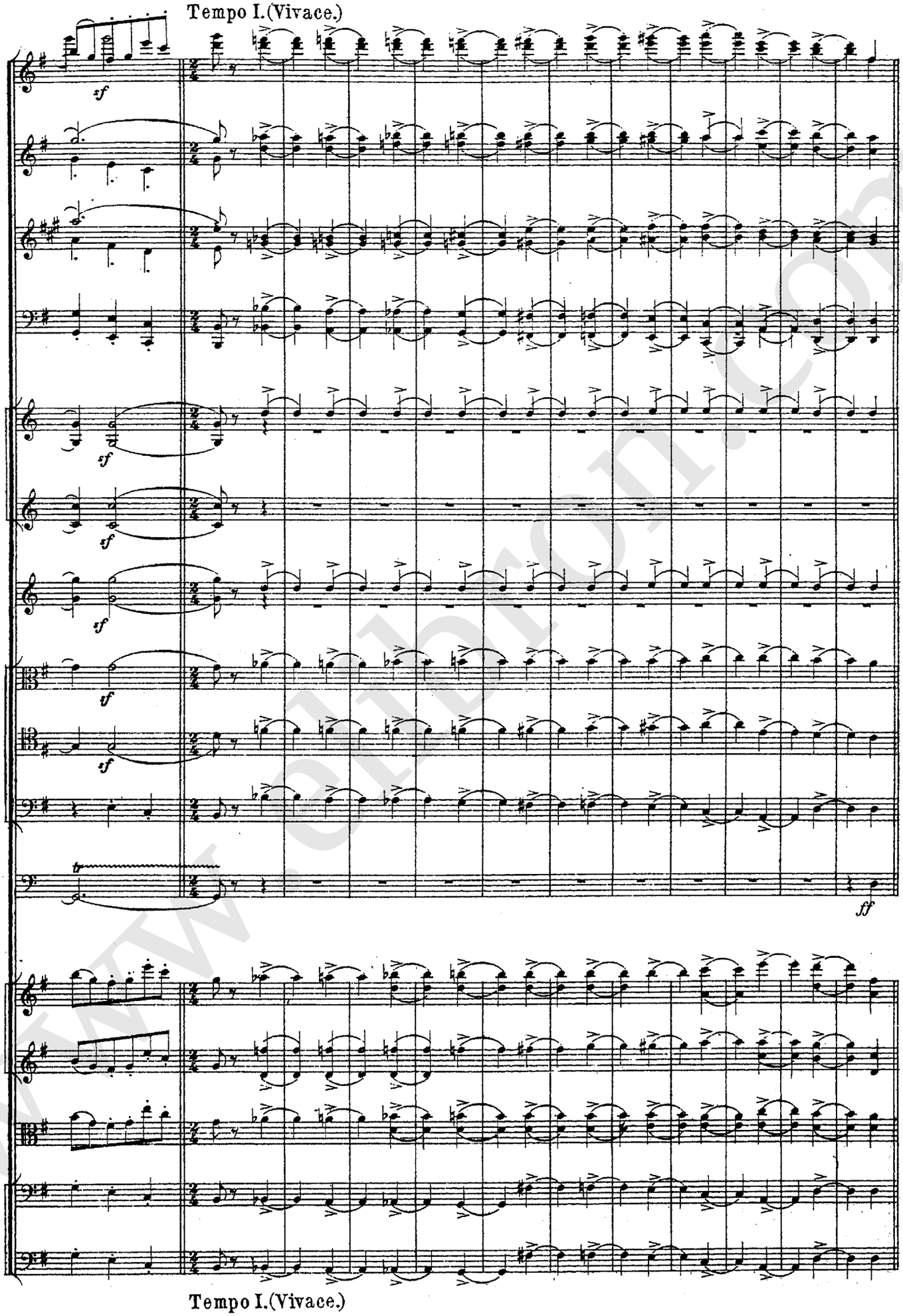


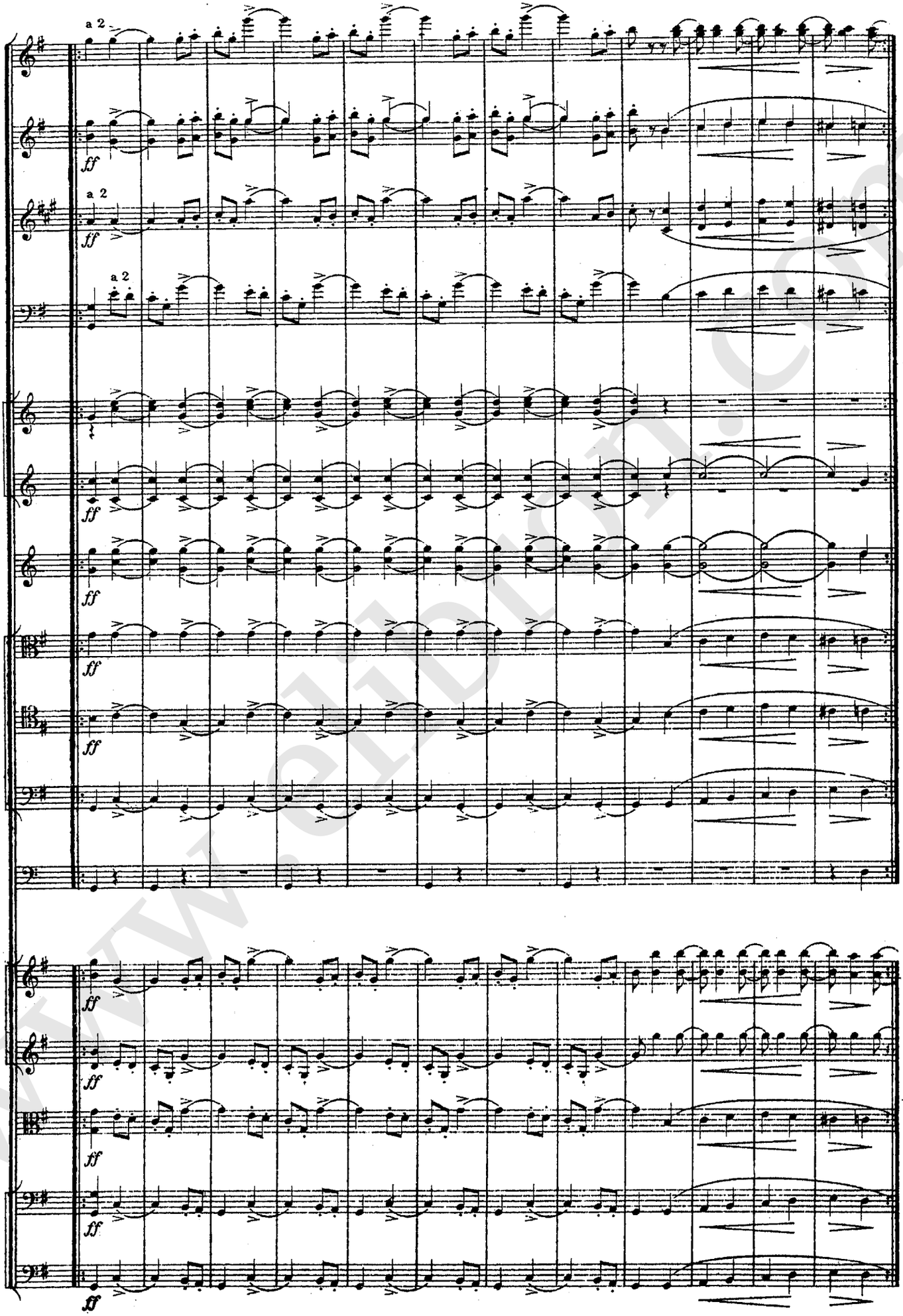
www.eidon.com


sf
pp
f
tr

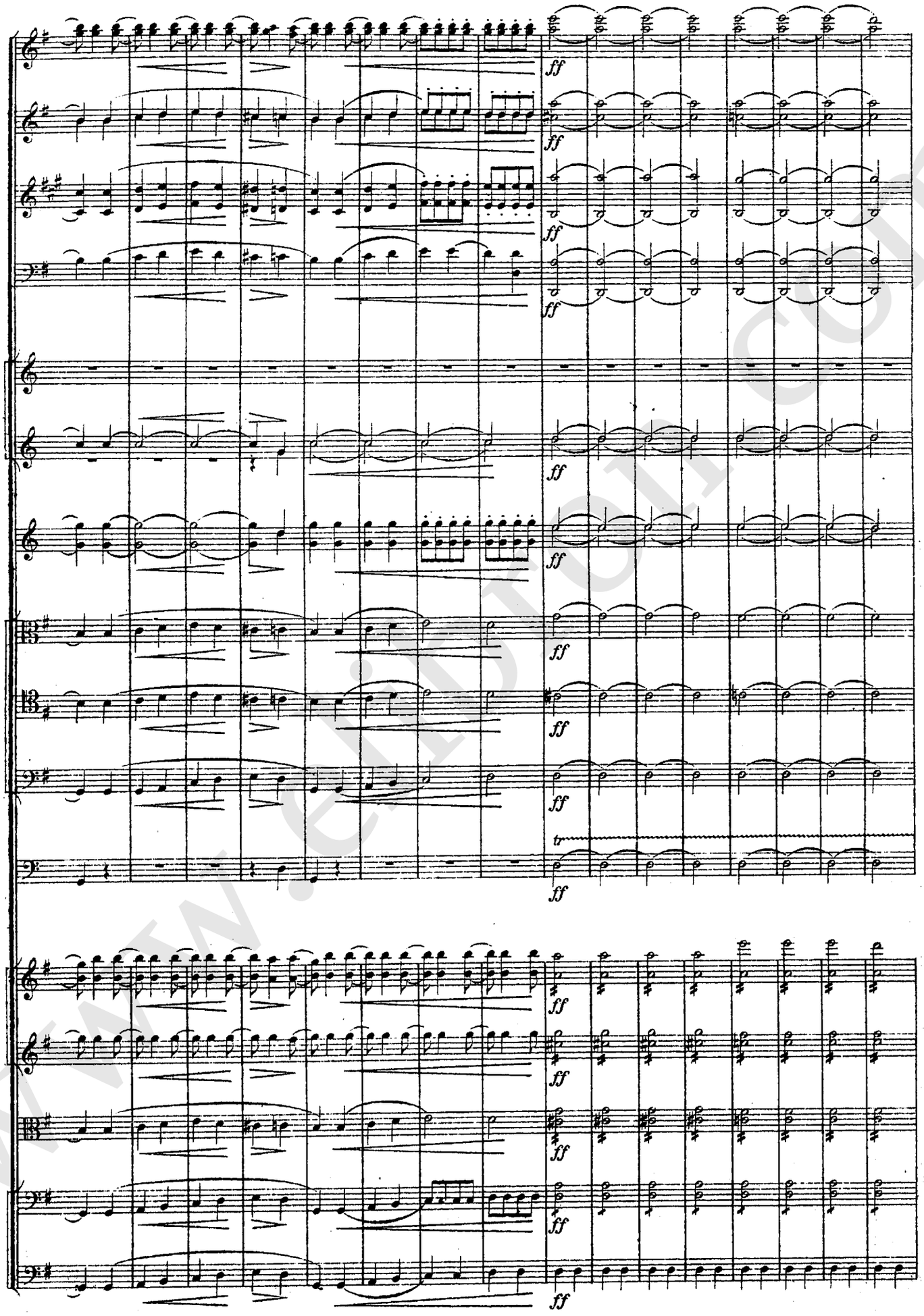

mf
f
p
tr

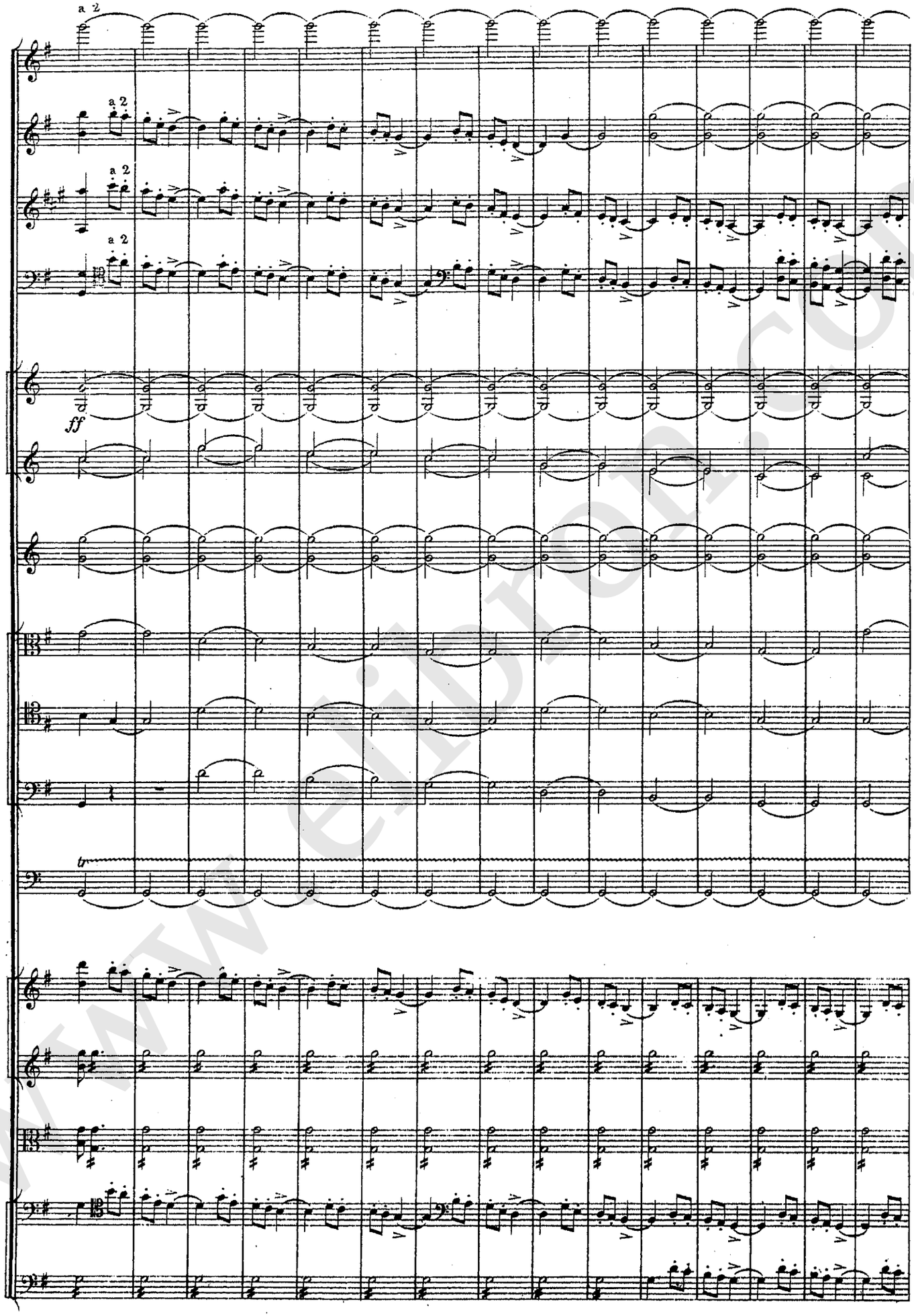

15
ff
sf
15


Tempo I.(Vivace.)
sf
sf
sf
sf
tf
sf
tr
ff
Tempo I.(Vivace.)



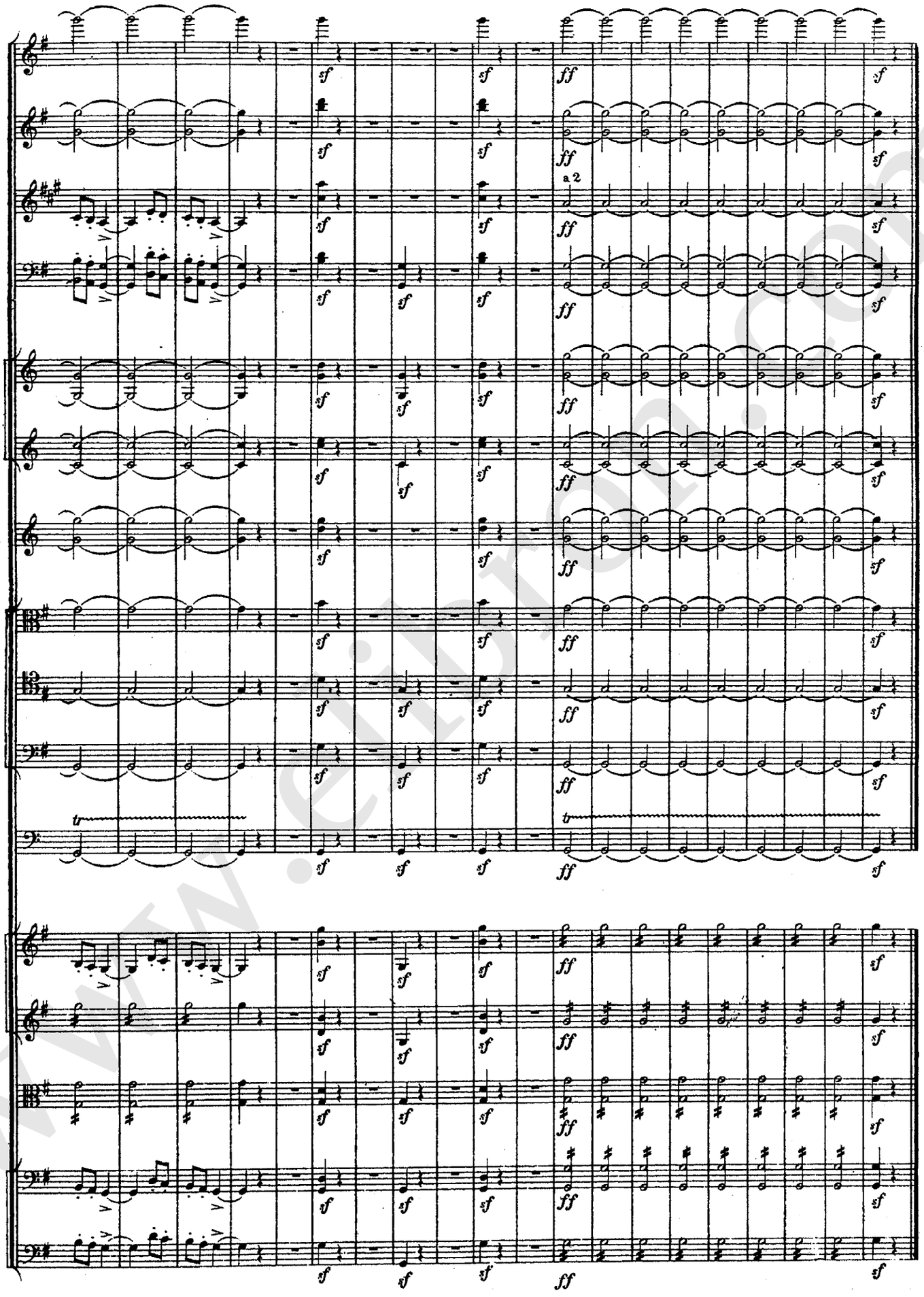
www.sibelius.com


ff
tr



www.eidition.com

(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)



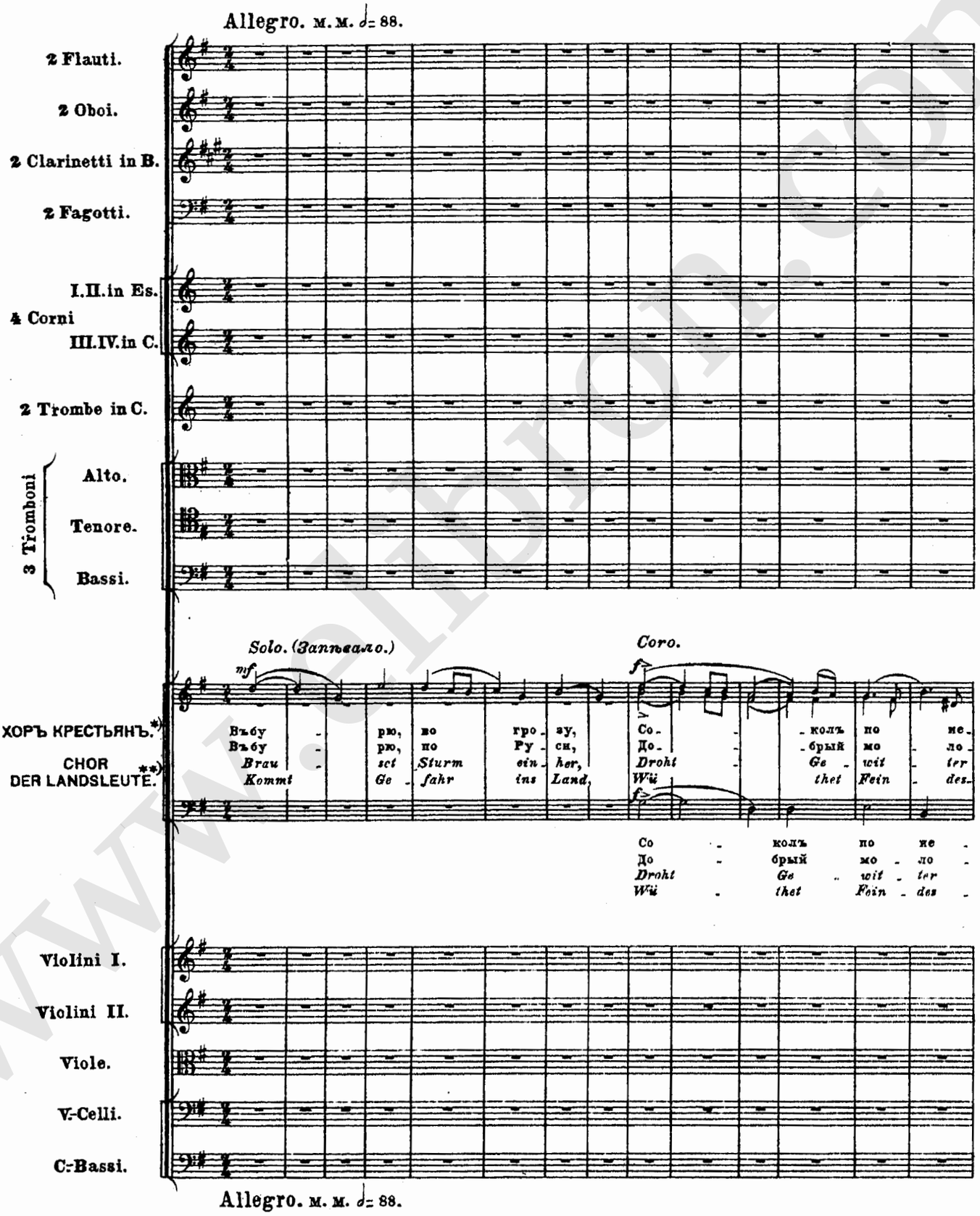
ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ улицу села Домнина; вдали рѣка, на авансценѣ группа крестьянъ.

ERSTER AUFZUG.

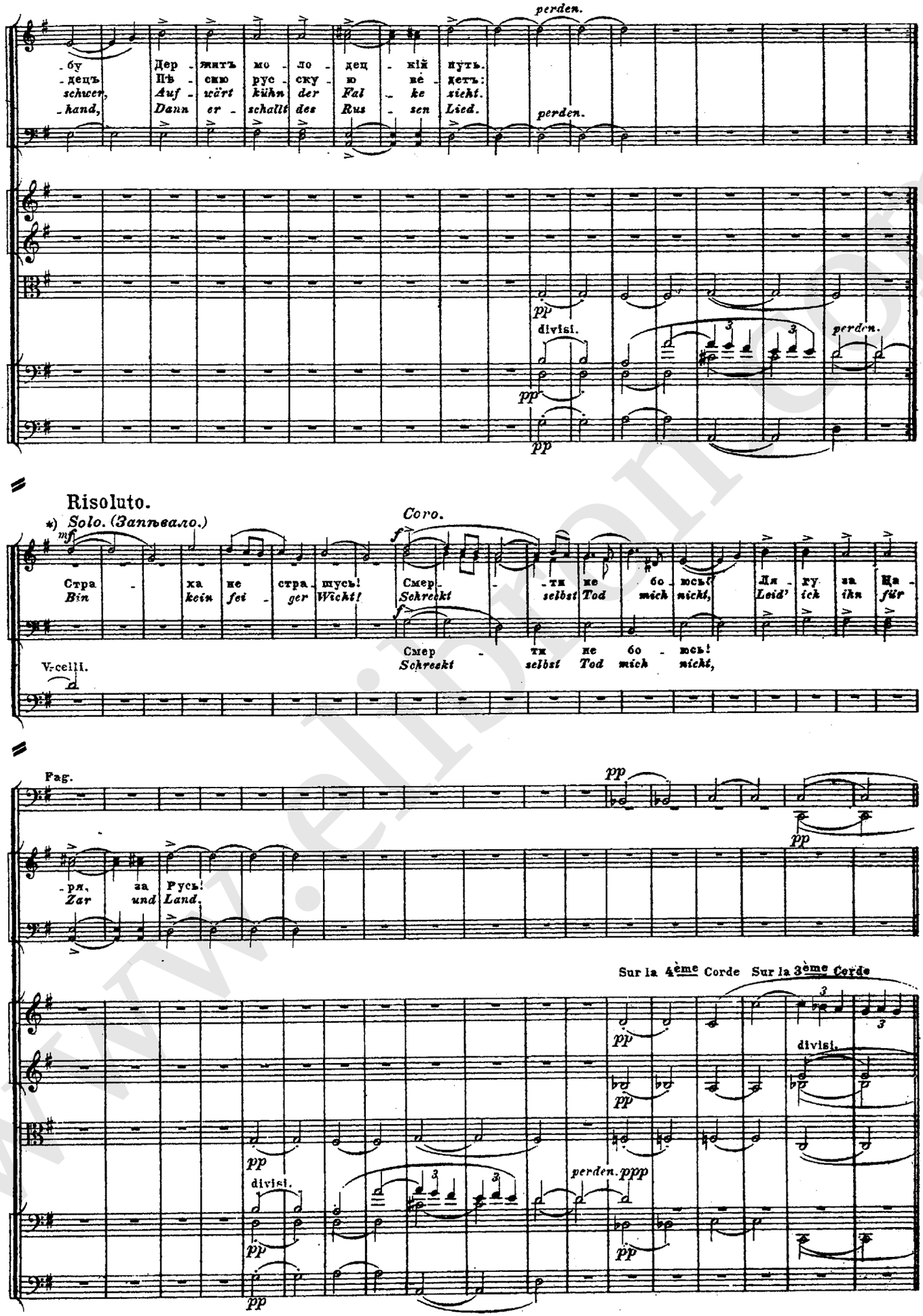
Strasse im Dorfe Domnino; ein Fluss in der Entfernung, im Vordergrunde eine Gruppe Landsleute.

ИНТРОДУКЦІЯ. № 1. INTRODUCTION.

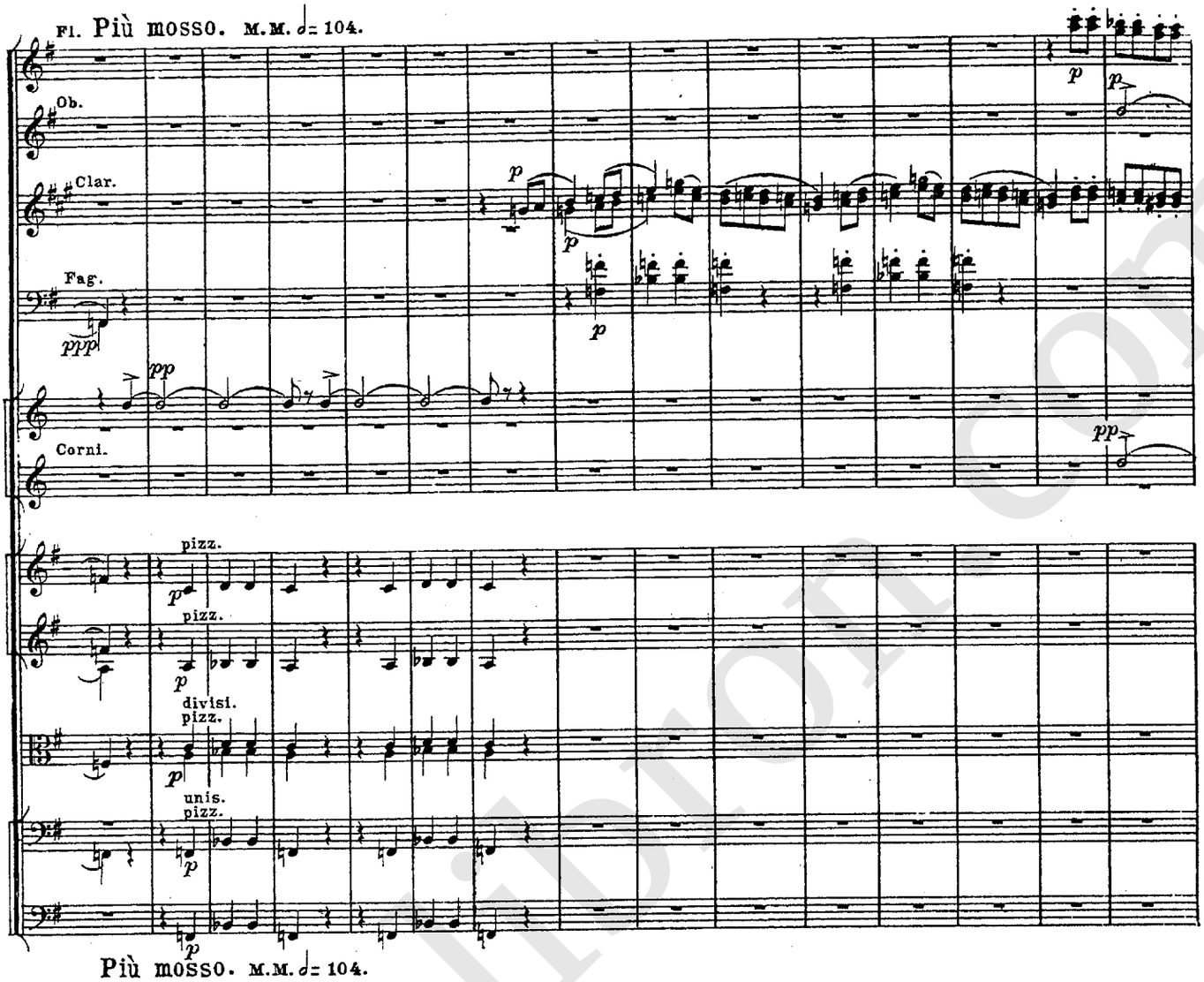


*) Впослѣдствіи хоръ крестьянокъ.
**) *Nachher Chor der Bäuerinnen.*

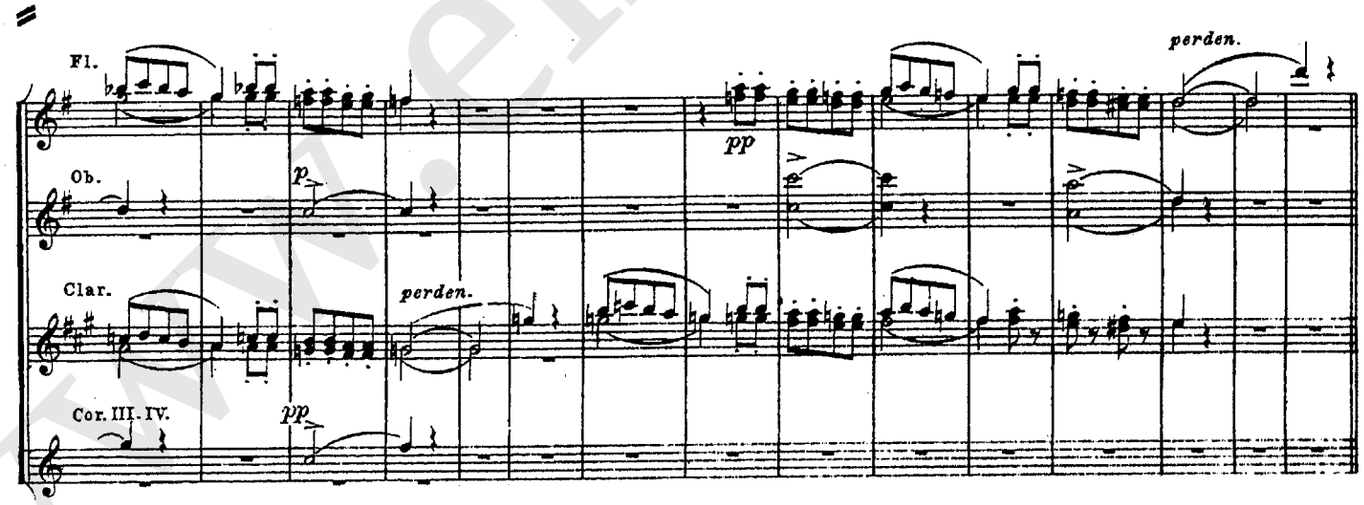
www.elibron.com



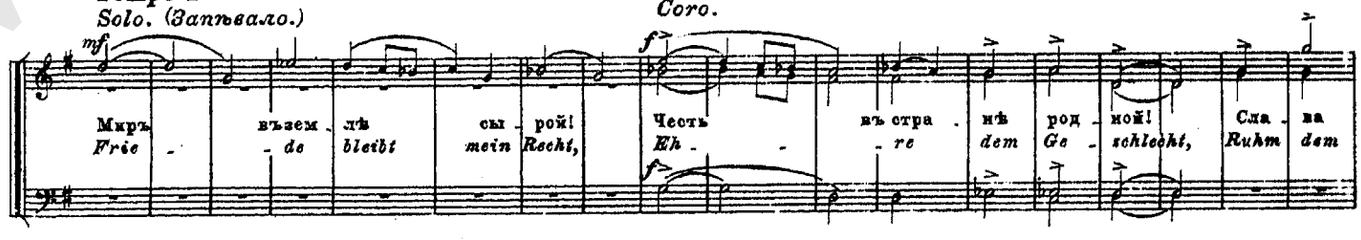
*) На сценѣ 2й куплетъ не исполняется, и послѣ 1го обыкновенно поется 3й „Страха не страшусь.“

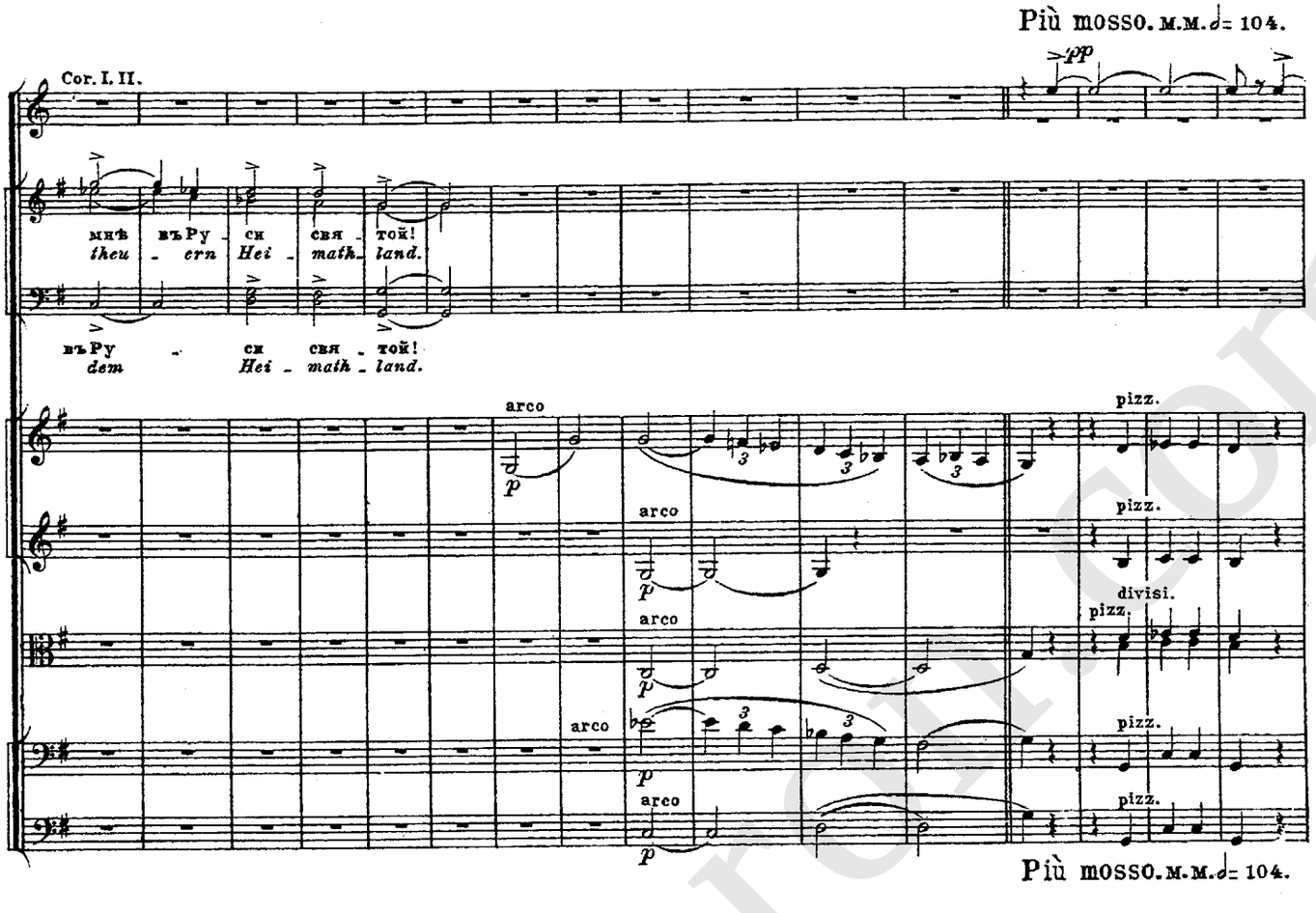


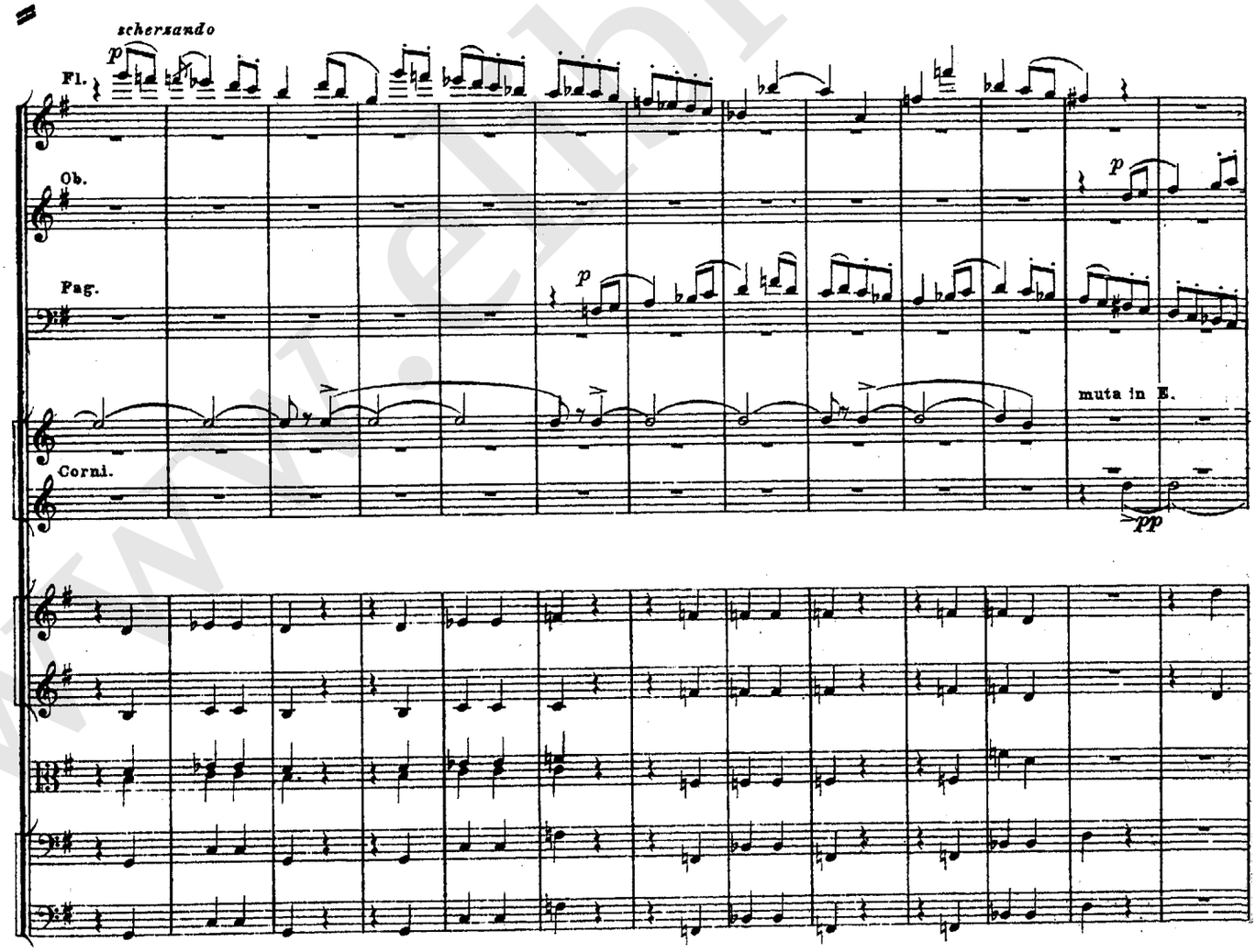
Più mosso. M.M. ♩= 104.



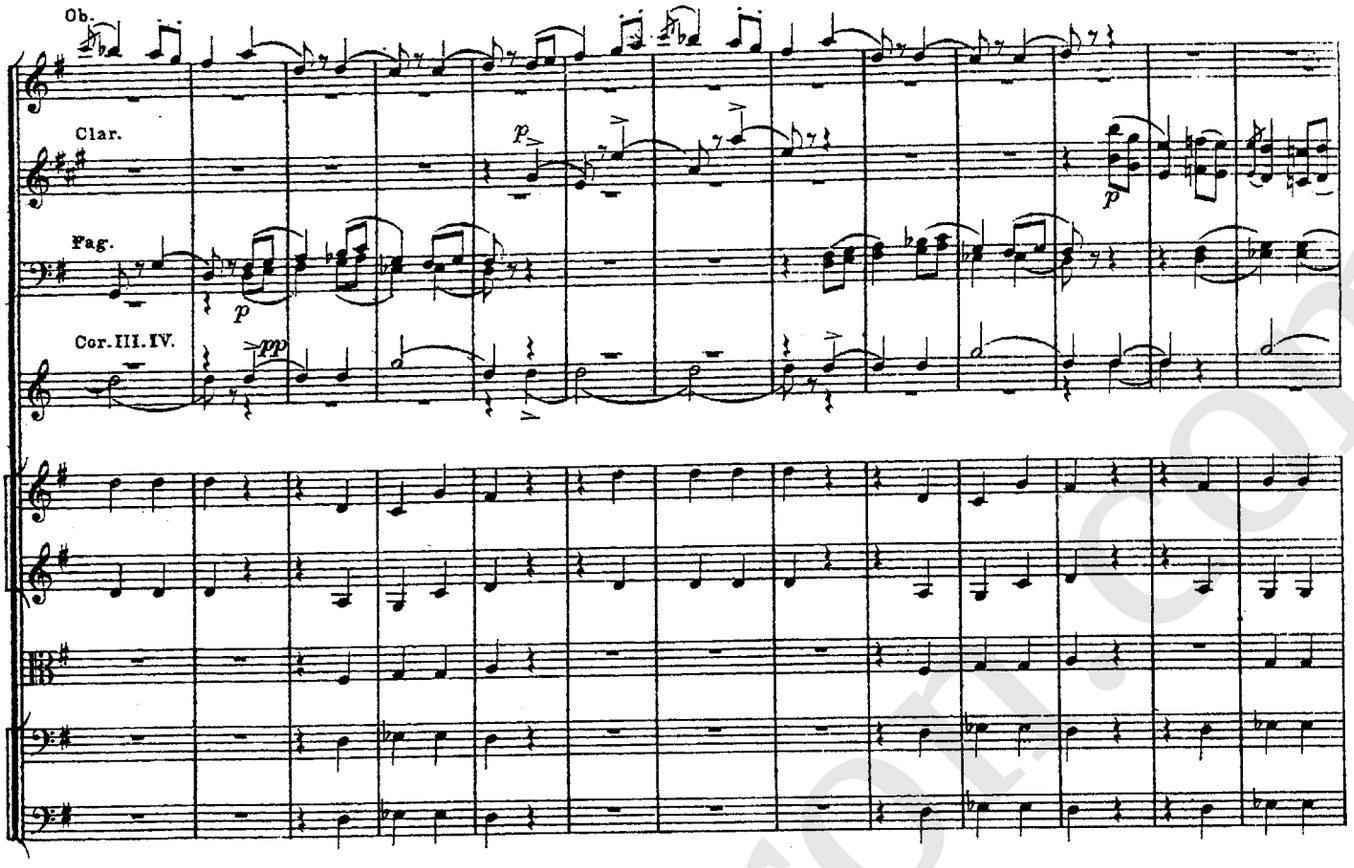
Tempo I.

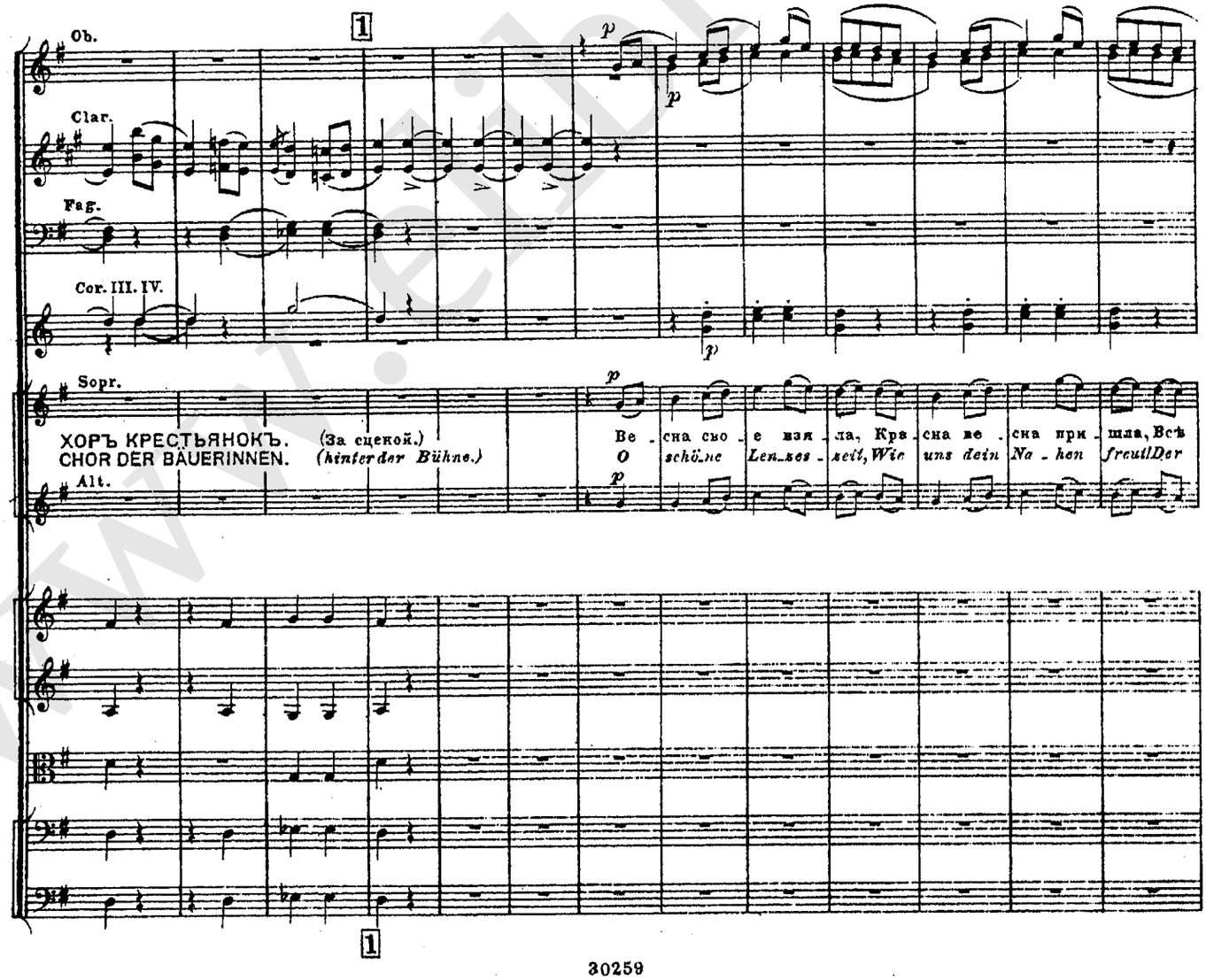


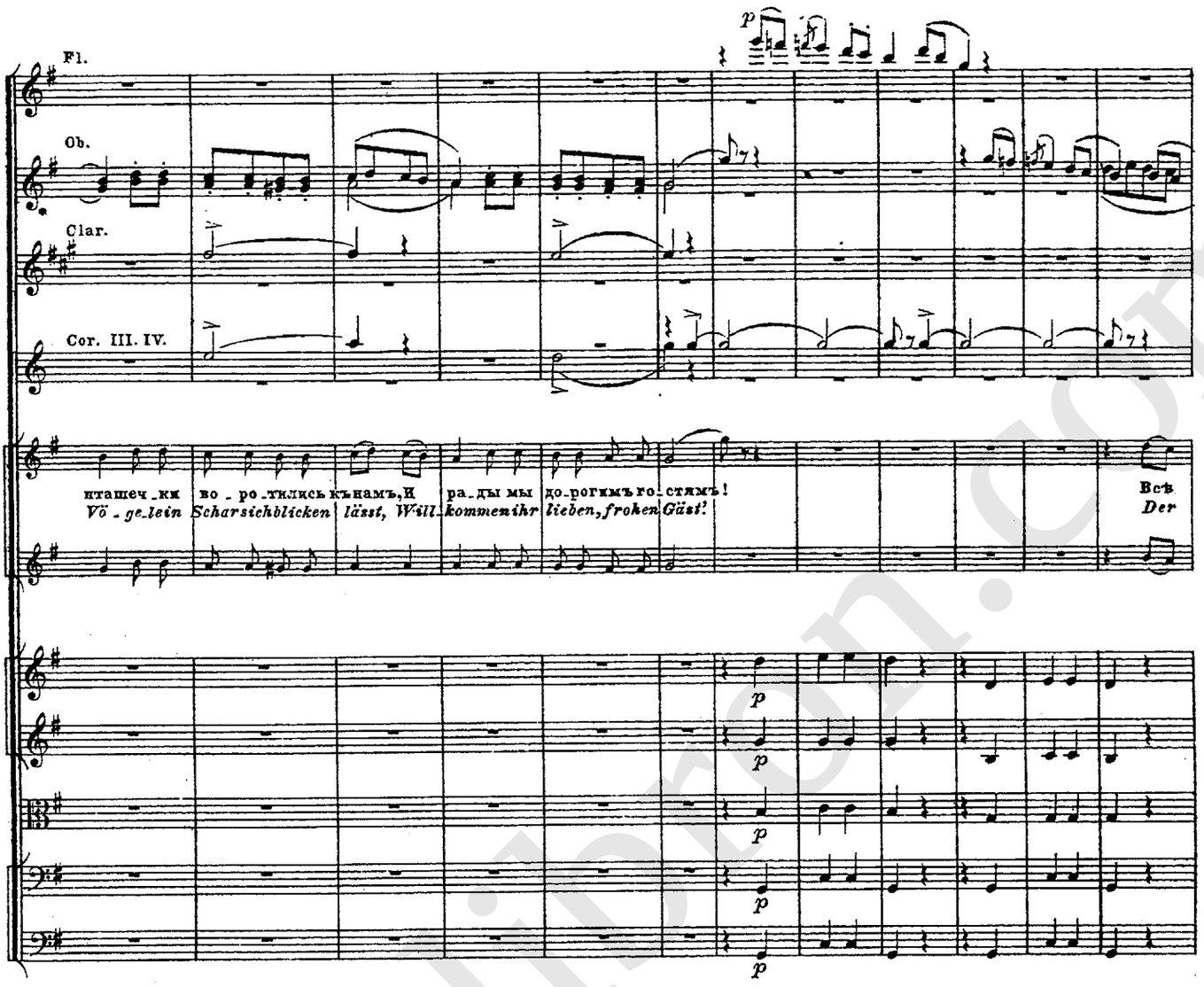


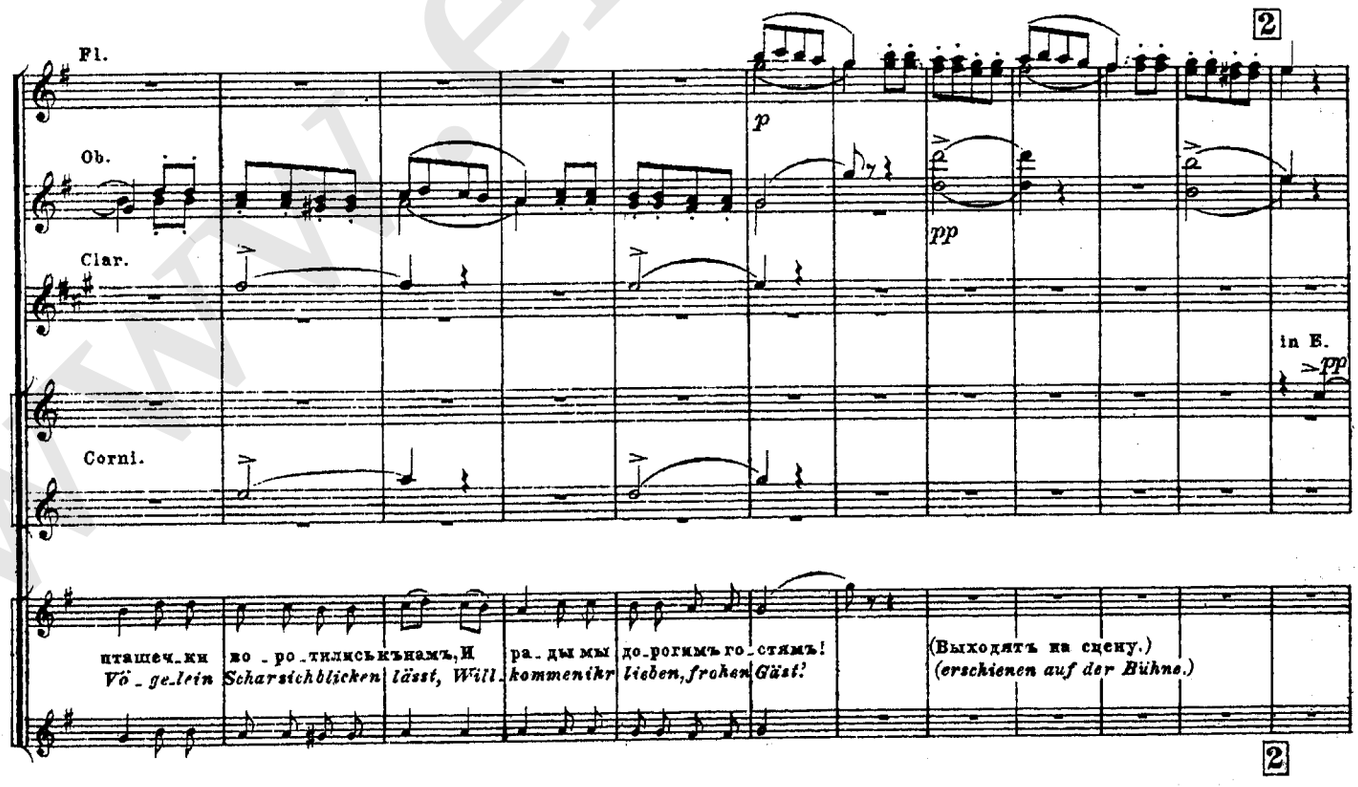


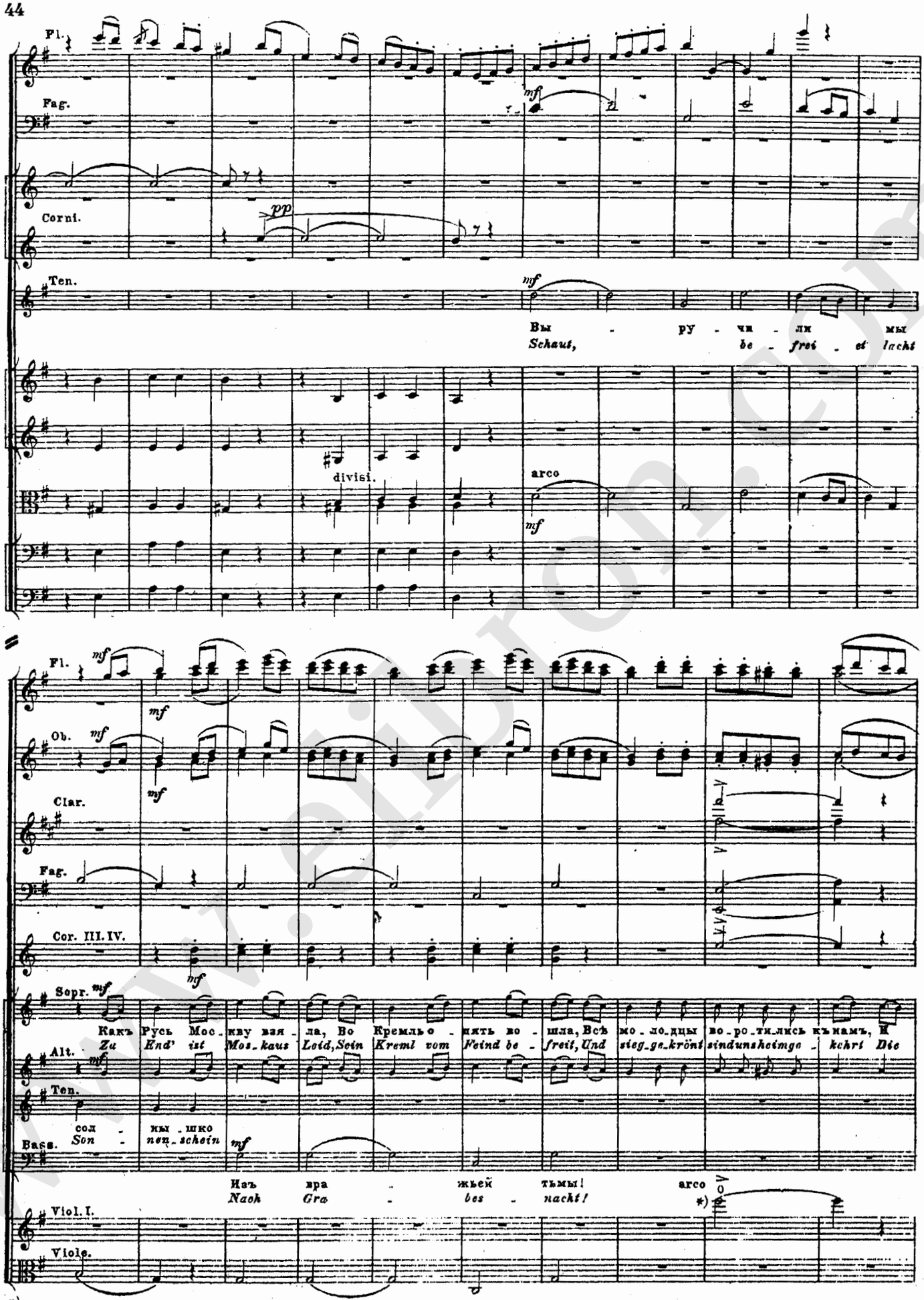
www.elbroson.com


Ob.
Clar.
Fag.
Cor. III. IV.


1
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. III. IV.
Sopr.
ХОРЪ КРЕСТЬЯНОКЪ. (За сценой.)
CHOR DER BÄUERINNEN. (hinter der Bühne.)
Alt.
Ве - сна сно - е взя - ла, Кра - сна ве - сна при - шла, Всѣ
O schö - ne Len - zes - zeit, Wie uns dein Na - hen freut! Der
1


Fl.
Ob.
Clar.
Cor. III. IV.
p
пташеч_ки во_ро_тились къ намъ, И ра_ды мы до_рогимъ го_стямъ!
Vö_ge_lein Scharsichblicken lässt, Will_kommenihr lieben, froken Gäst!
Всѣ
Der


Fl.
Ob.
Clar.
Corni.
2
p
pp
in E.
pp
пташеч_ки во_ро_тились къ намъ, И ра_ды мы до_рогимъ го_стямъ!
Vö_ge_lein Scharsichblicken lässt, Will_kommenihr lieben, froken Gäst!
(Выходятъ на сцену.)
(erschienen auf der Bühne.)
2

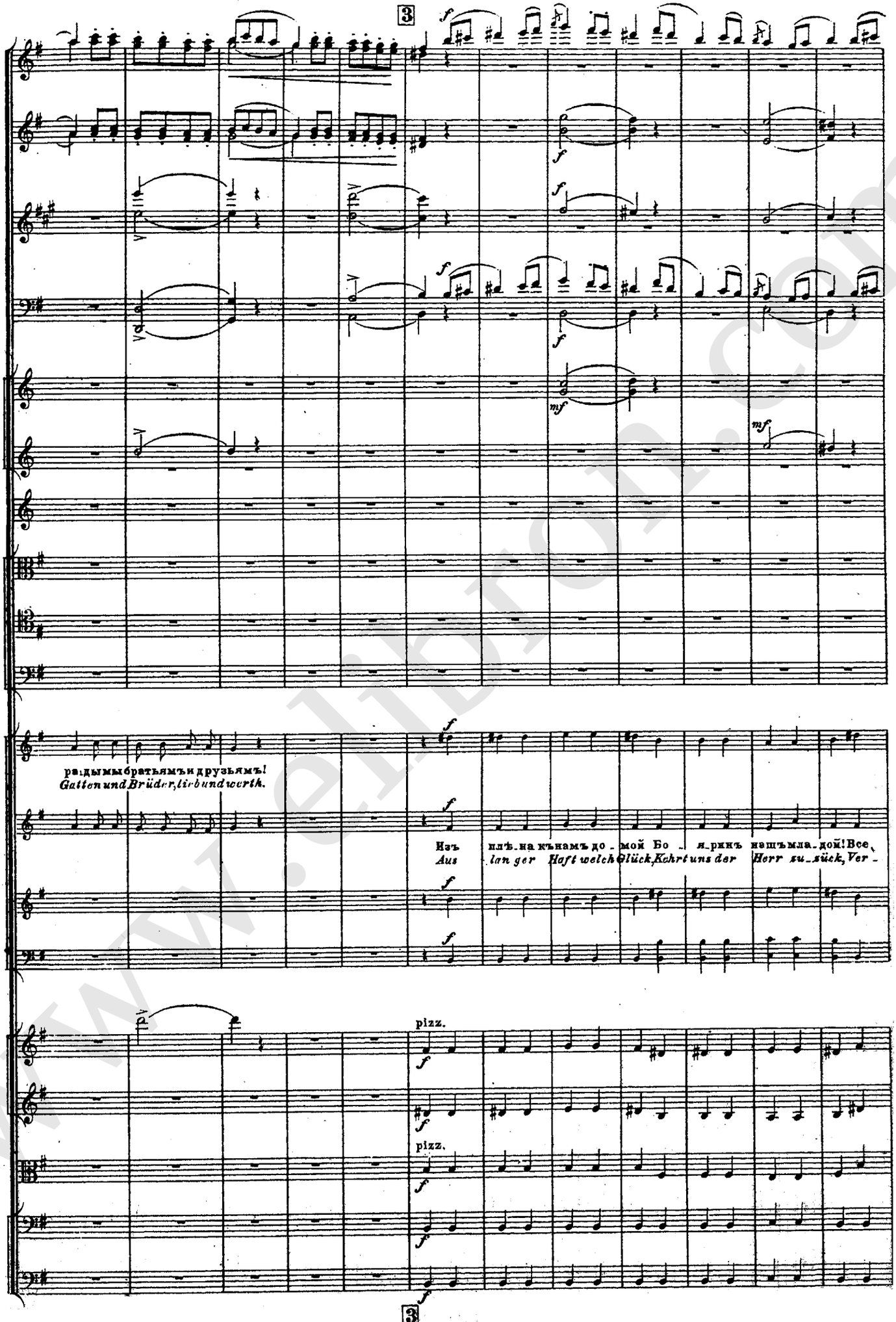


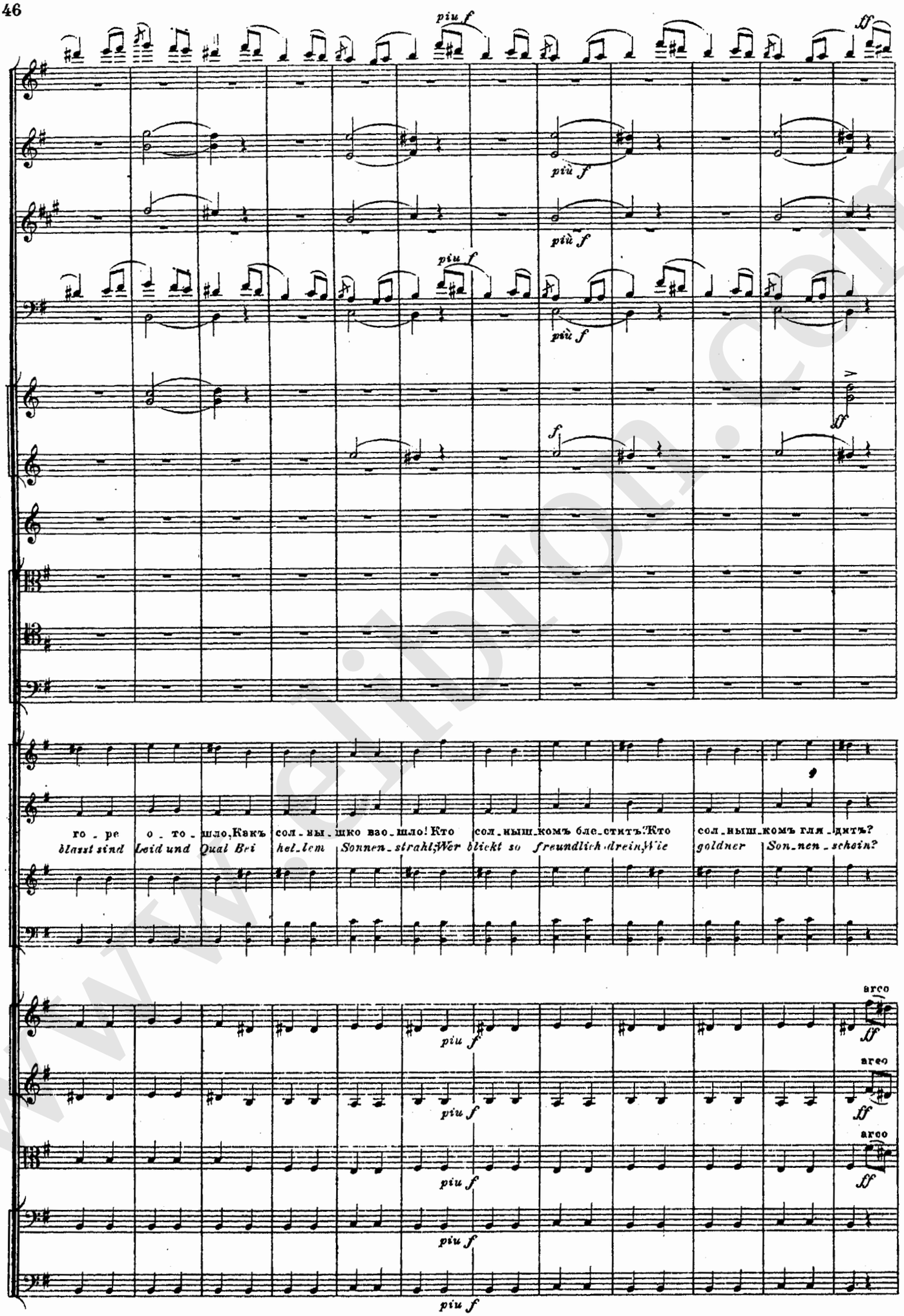
*) Очевидно, что 1ы скрипки въ настоящемъ случаѣ употреблены только потому, что въ то время небыло въ обычаѣ поручать кларнетамъ ноты выше D, а потому и партію ихъ, т.е. 1хъ скрипокъ раціональнѣе поручить 1му кларнету въ продолженіи 4хъ тактовъ; какъ показано мелкими нотами.

*) *Augenscheinlich sind die 1ten Violinen in diesem Falle nur deshalb angeführt, weil in der Zeit nicht die Sitte herrschte von den Clarinetten Noten, höher als D, spielen zu lassen, und ist es daher rationeller die Partie der 1ten Violine im Verlaufe von 4 Takten der 1ten Clarinette zu überweisen und zwar so, wie es den fein gedruckten Noten angedeutet ist.*

30259

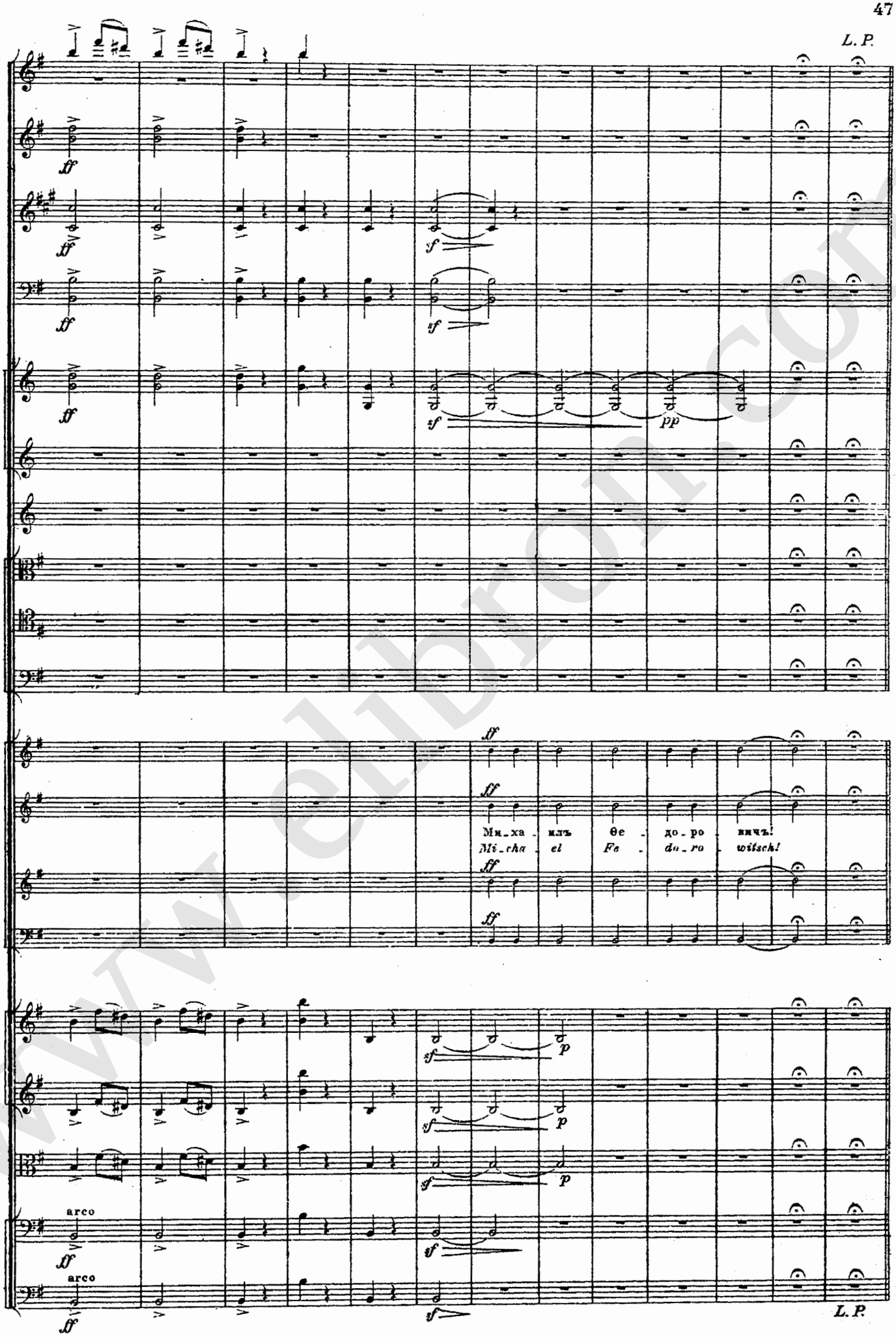
30259


3
ра_ды мы братьямъ и друзьямъ!
Gatten und Brüder, lieb und werth.
Изъ плѣ_на къ намъ до_мой Бо_я_ринъ нашъ мла_дой! Все
Aus lan ger Haft welch Glück, Kehrt uns der Herr zu_zück, Ver_
pizz.
pizz.
3



www.elibron.com

L. P.



L. P.

www.elibron.com

Energico. м.м. 𝅗𝅥 = 112.

Ob.

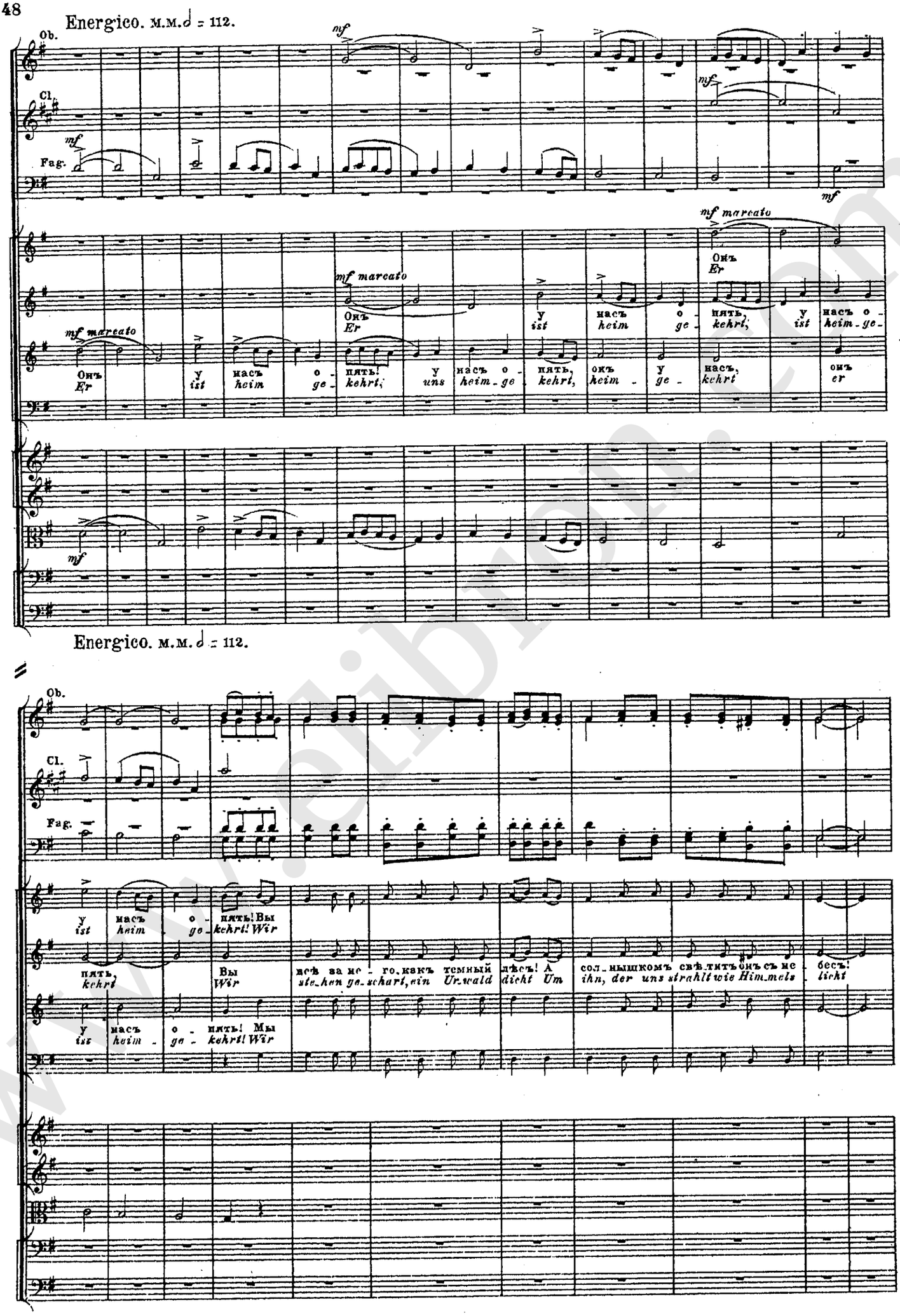
Cl.

Fag.

mf

mf marcato

Онъ у насъ о - пять! у насъ о - пять, онъ у насъ, онъ
Er ist heim ge - kehrt; uns heim - ge - kehrt, heim - ge - kehrt er



Онъ у насъ о - пять, у насъ о -
Er ist heim ge - kehrt; ist heim - ge -

Онъ
Er

Energico. м.м. 𝅗𝅥 = 112.

Ob.

Cl.

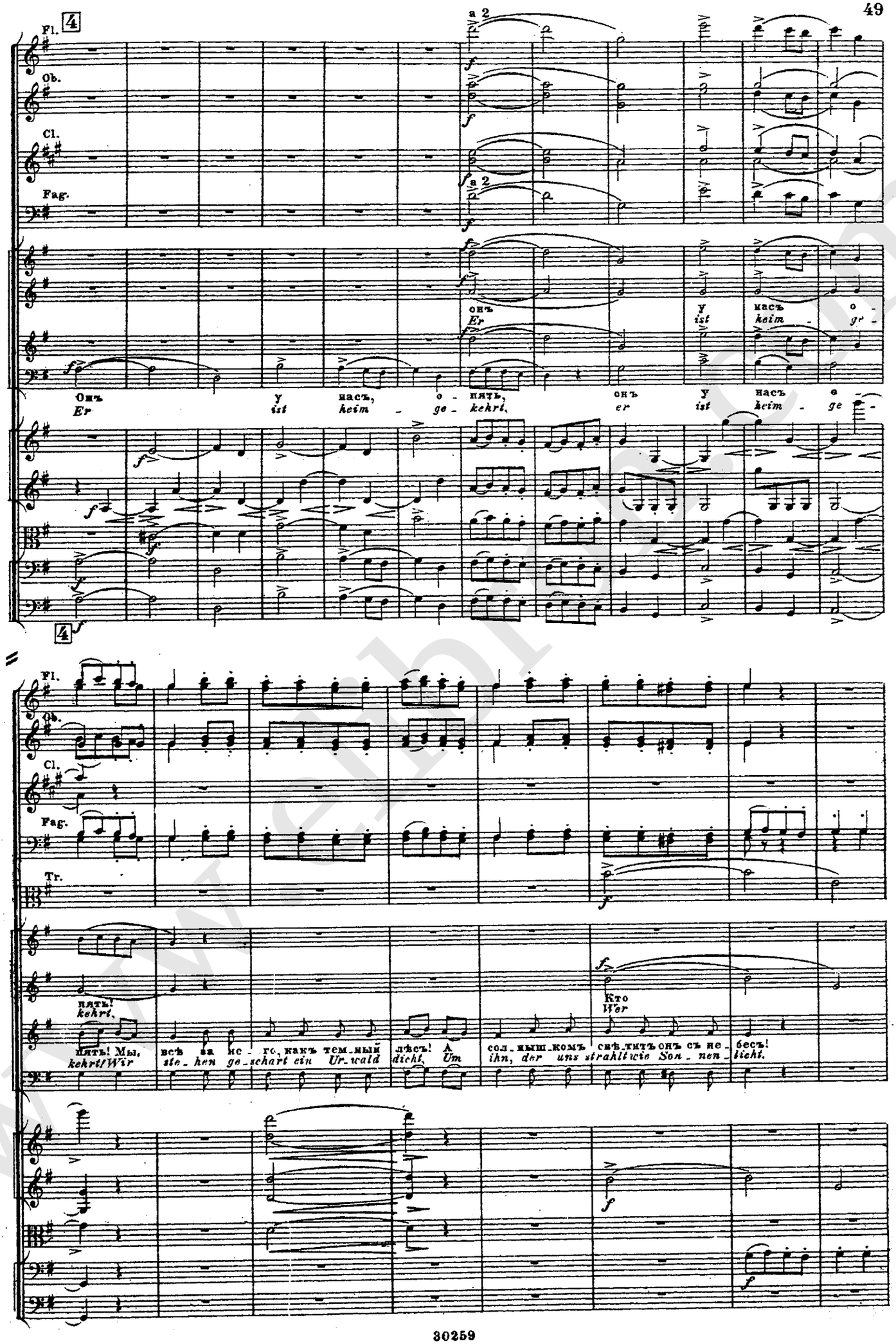
Fag.

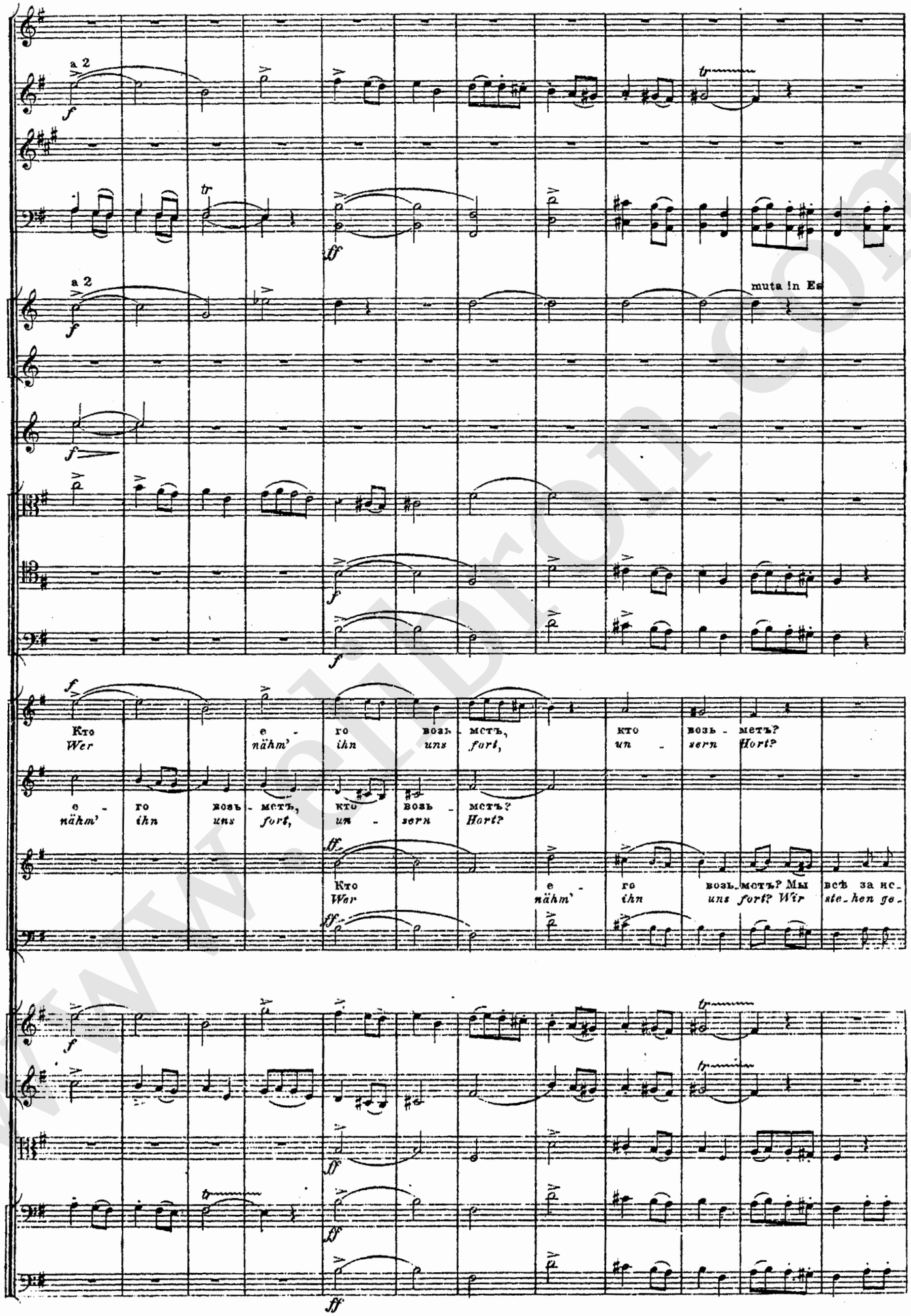
у насъ о - пять! Вы
ist heim ge - kehrt! Wir

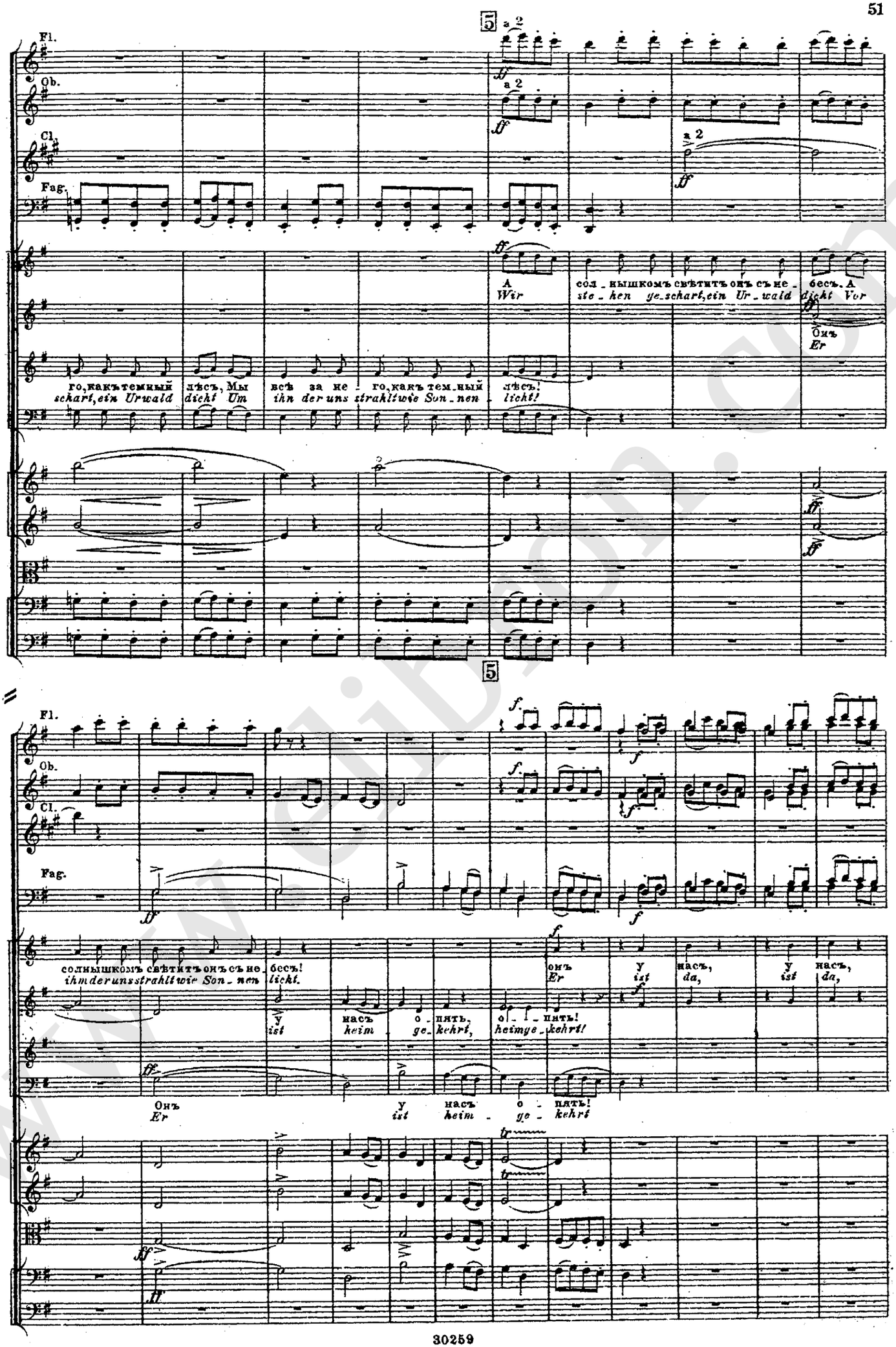
пять, Вы всѣ за не - го, какъ темный лѣсъ! А сол - нышкомъ свѣ - титъ онъ съ не - бесъ!
kehrt Wir ste - hen ge - schart, ein Ur - wald dicht Um ihn, der uns strahlt wie Him - mels - licht

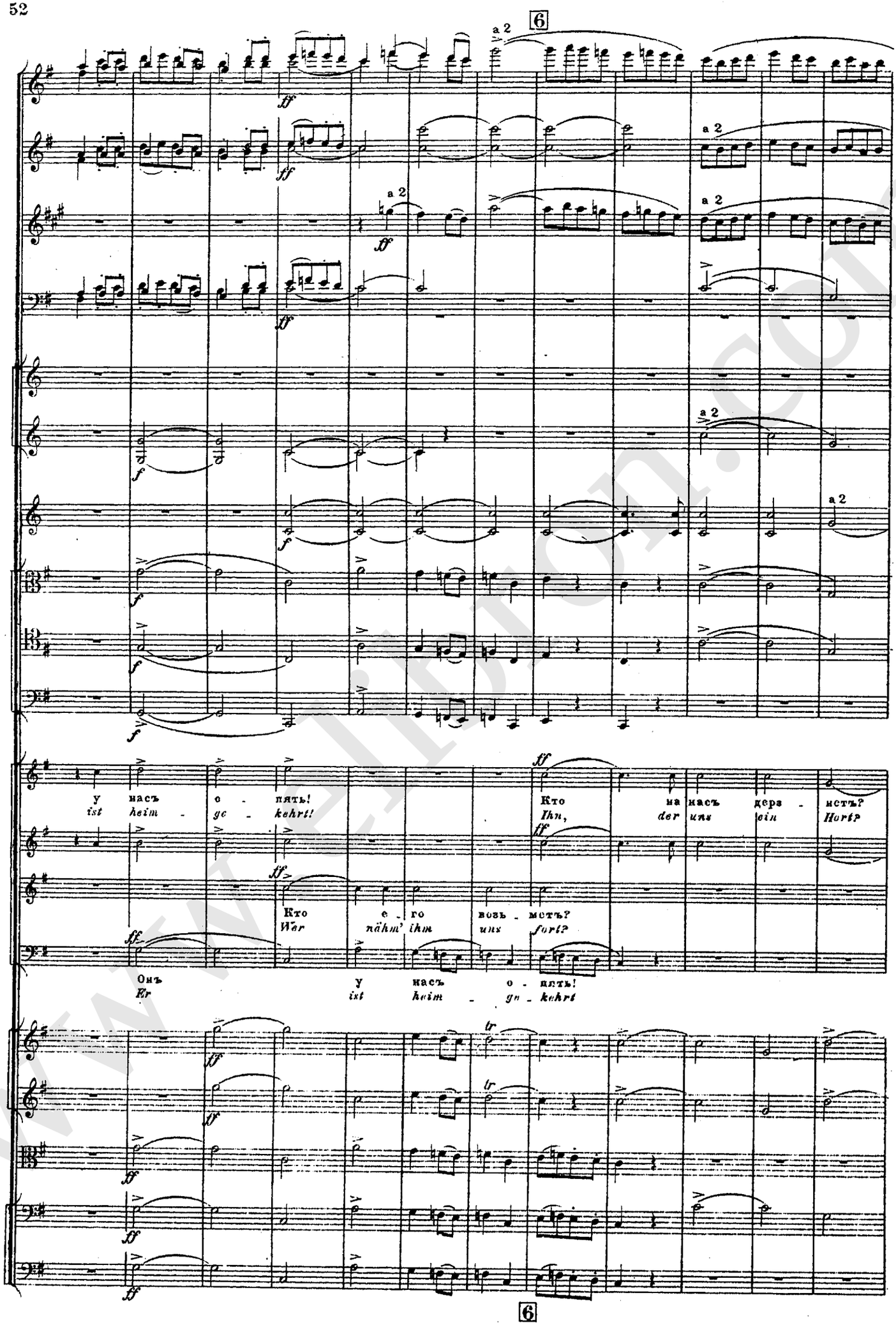
у насъ о - пять! Мы
ist heim - ge - kehrt! Wir

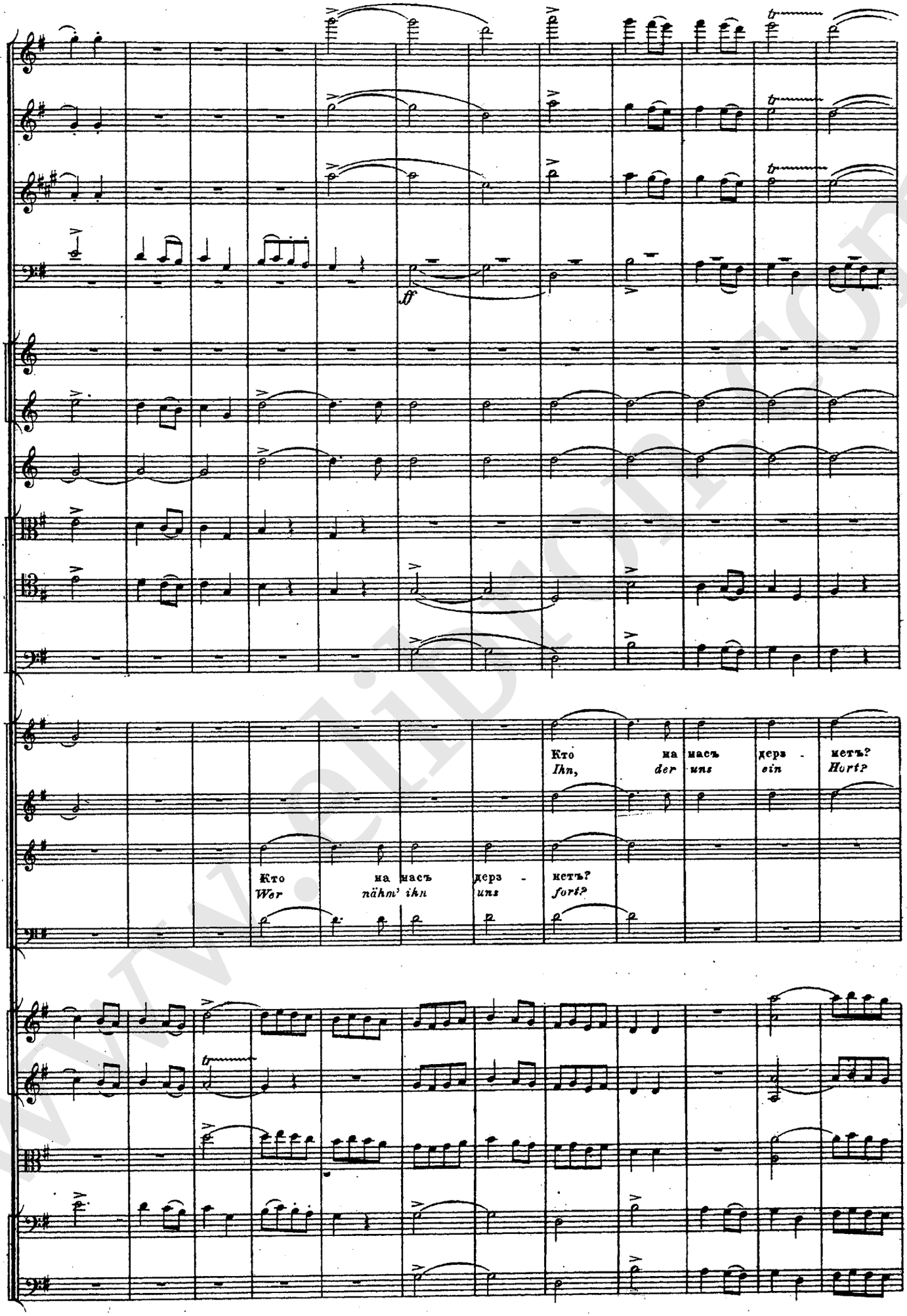
www.elibron.com

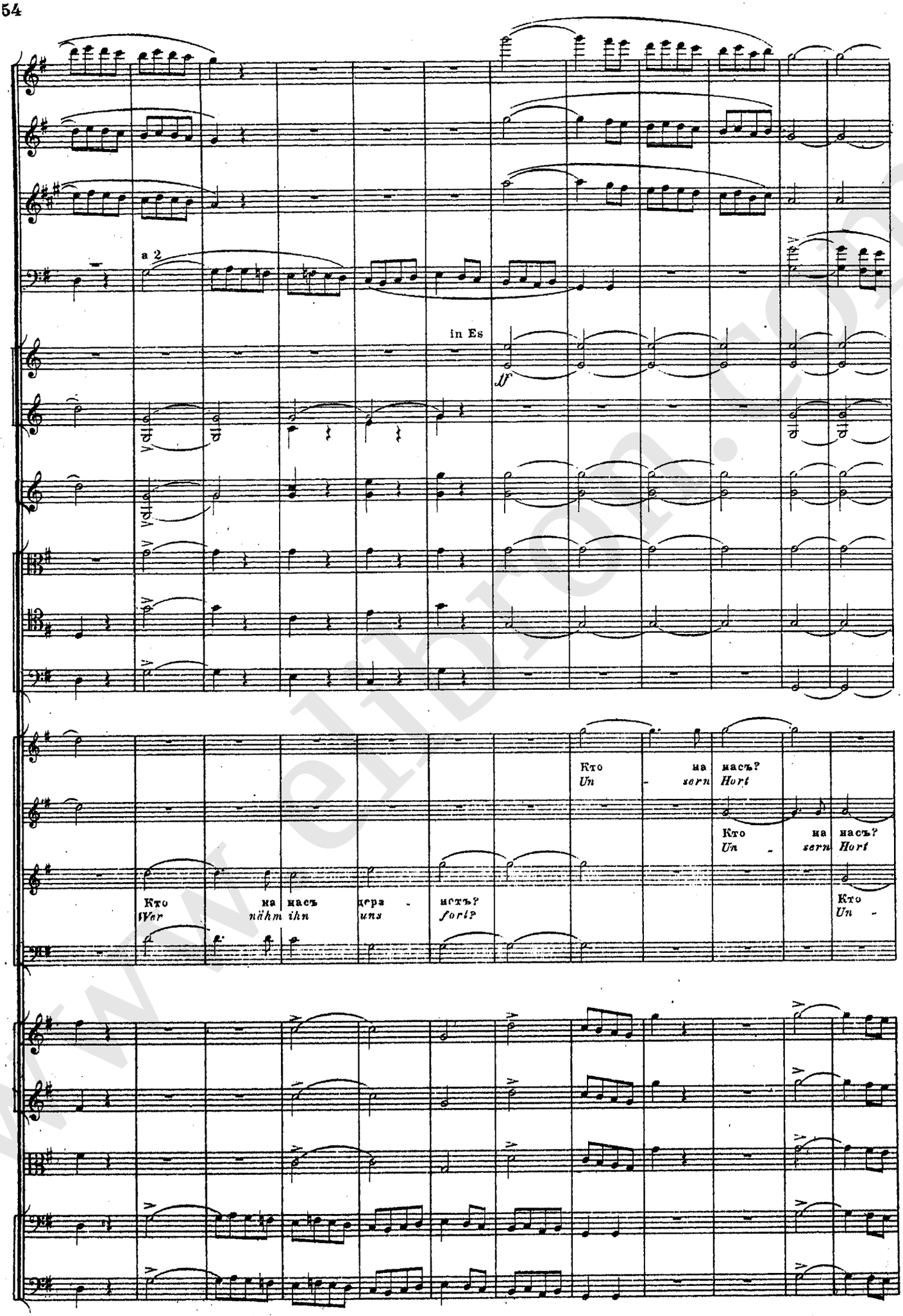

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr.
a 2
Онъ у насъ, о - пять, онъ у насъ о -
Er ist heim - ge - kehrt, er ist heim - ge -
пять! Мы, всѣ за не - го, какъ тем - ный лѣсъ! А сол - нышк - комъ свѣ - титъ онъ съ не - бесъ!
kehrt! Wir ste - hen ge - schart ein Ur - wald dicht, Um ihn, der uns strahlt wie Son - nen - licht.
Кто
Wer

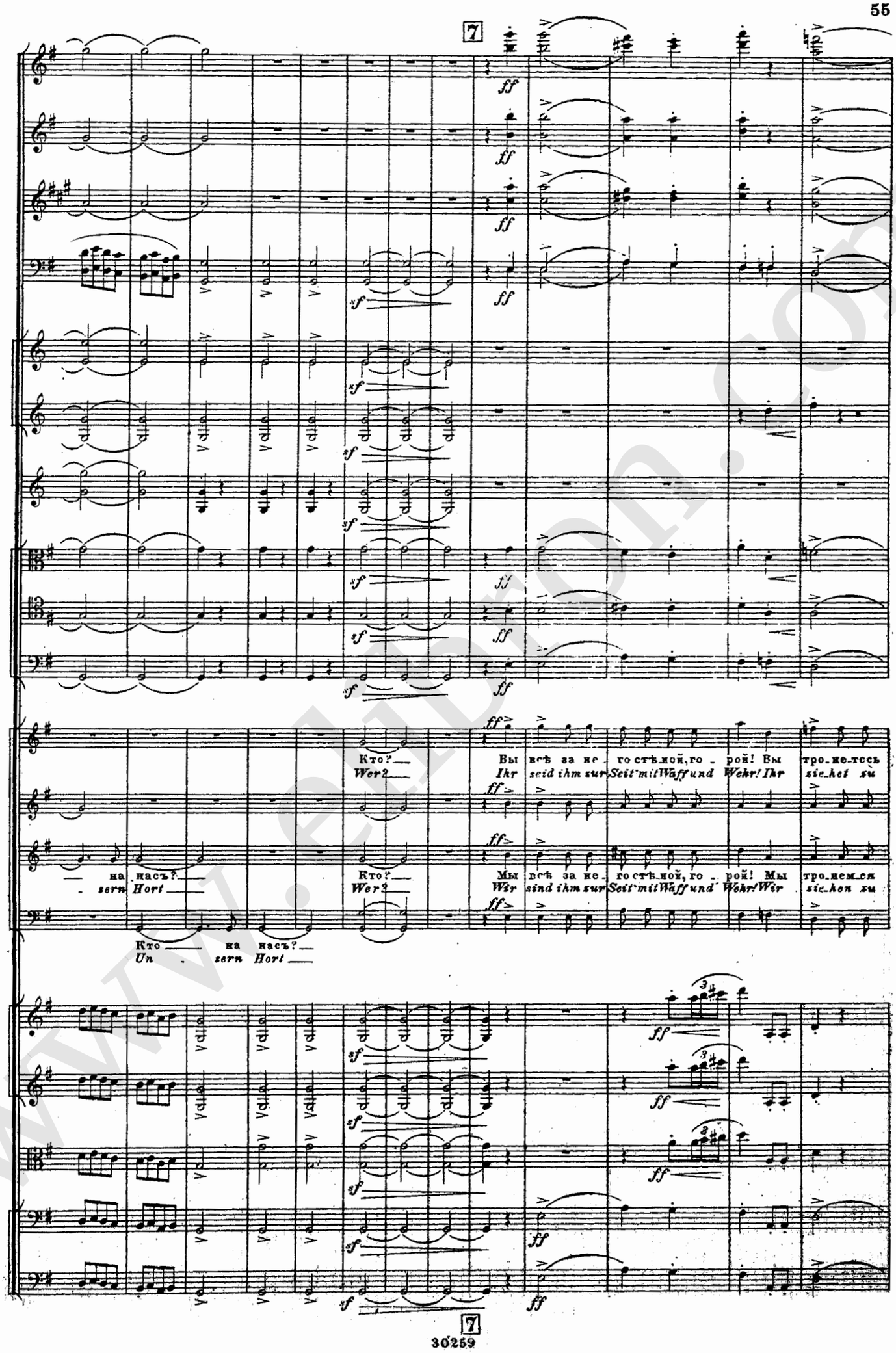

a 2
muta in Es
Кто
Wer
е -
nähm'
го
ihn
возь - мстъ,
uns fort,
кто
un -
возь - мстъ?
sern Hort?
Мы всѣ за нс-
ste-hen ge-


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2
A
Wir
го, какъ темный лѣсъ, Мы всѣ за не - го, какъ тем - ный лѣсъ!
schart, ein Urwald dicht Um ihn der uns strahlt wie Son - nen licht!
сол - нышкомъ свѣтитъ онъ съ не - бесъ. А
ste - hen ye - schart, ein Ur - wald dicht Vor
Онъ
Er
солнышкомъ свѣтитъ онъ съ не - бесъ!
ihm der uns strahlt wie Son - nen licht.
У насъ, о - пять, о - пять!
ist heim ge - kehrt, heim ge - kehrt!
Онъ
Er
У насъ о - пять!
ist heim ge - kehrt
онъ
Er
У насъ,
ist da,
У насъ,
ist da,

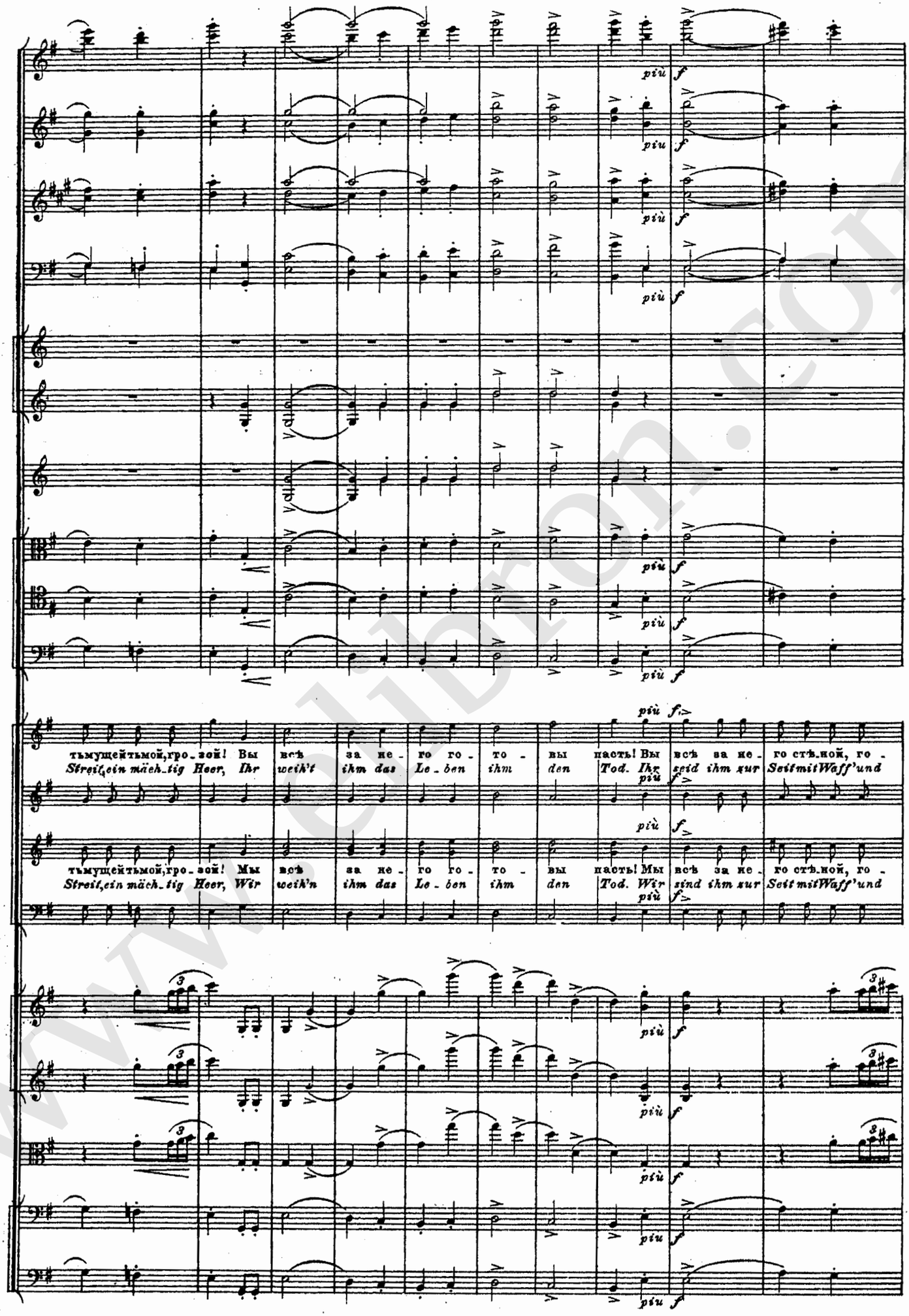

6
a 2
ff
f
у насъ о - пять!
ist heim - ge - kehrt!
Кто на насъ дерз - нетъ?
Ihn, der uns ein Hort?
Кто е - го возь - метъ?
Wer nähm' ihm uns fort?
Онъ у насъ о - пять!
Er ist heim - ge - kehrt
tr
6

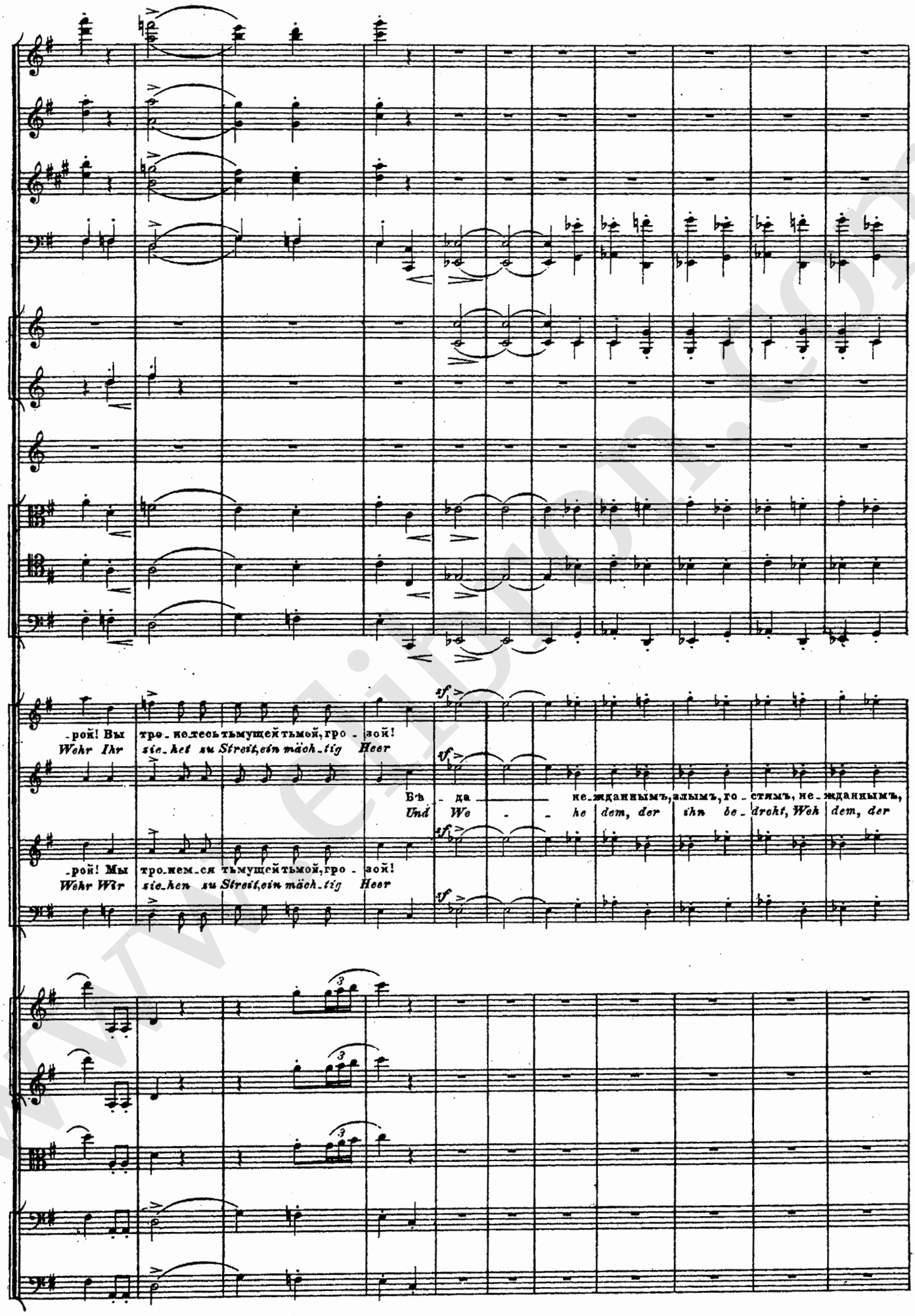

ff
Кто
Ihn,
на
der
насъ
uns
дерз -
ein
нетъ?
Hurt?
Кто
Wer
на
nähm' ihn
насъ
uns
дерз -
нетъ?
fort?


a 2
in Es
ff
Кто на насъ дера - нетъръ?
Wer nähm ihn uns fort?
Кто на насъ?
Un - sern Hort
Кто на насъ?
Un - sern Hort
Кто
Un -

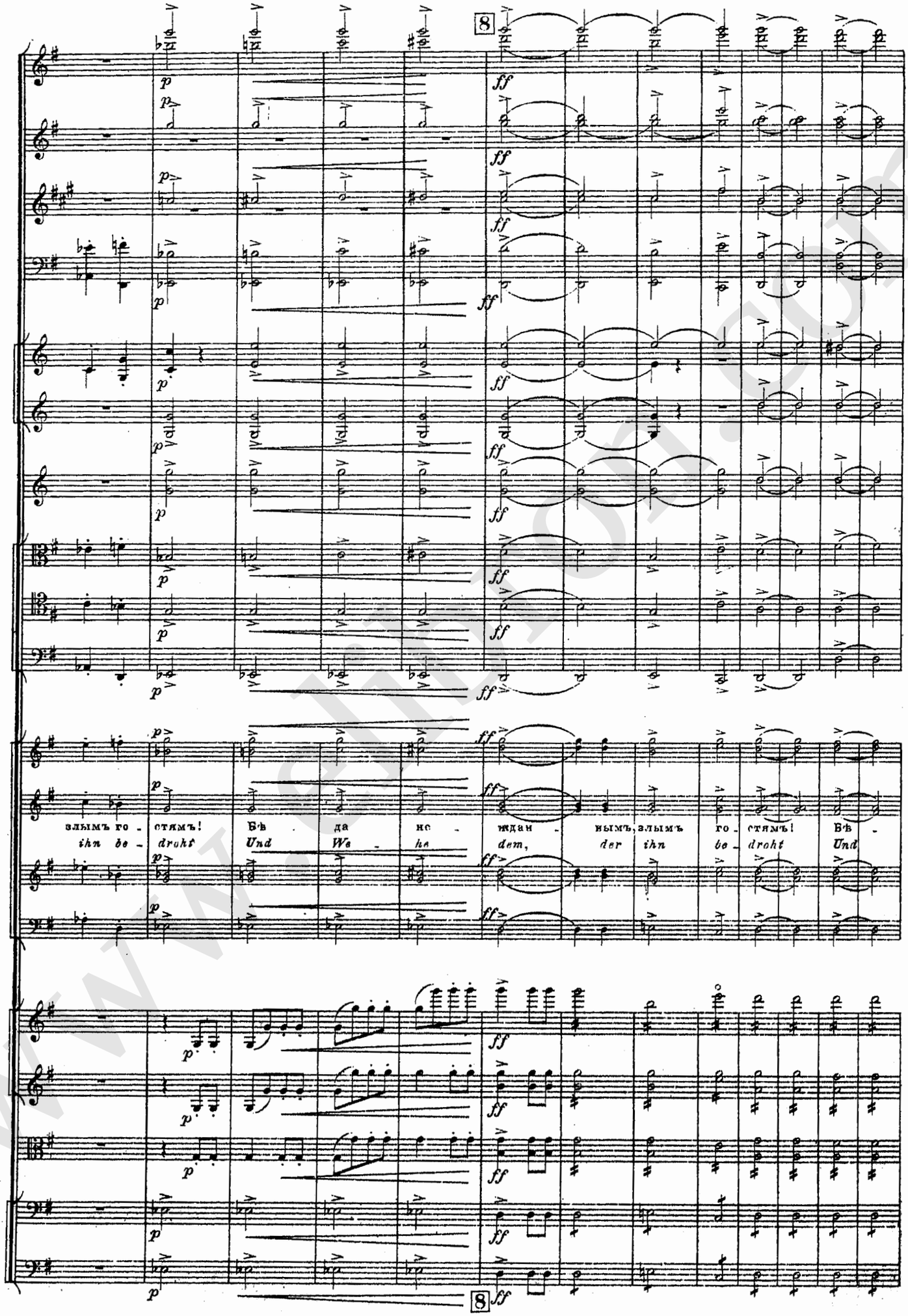


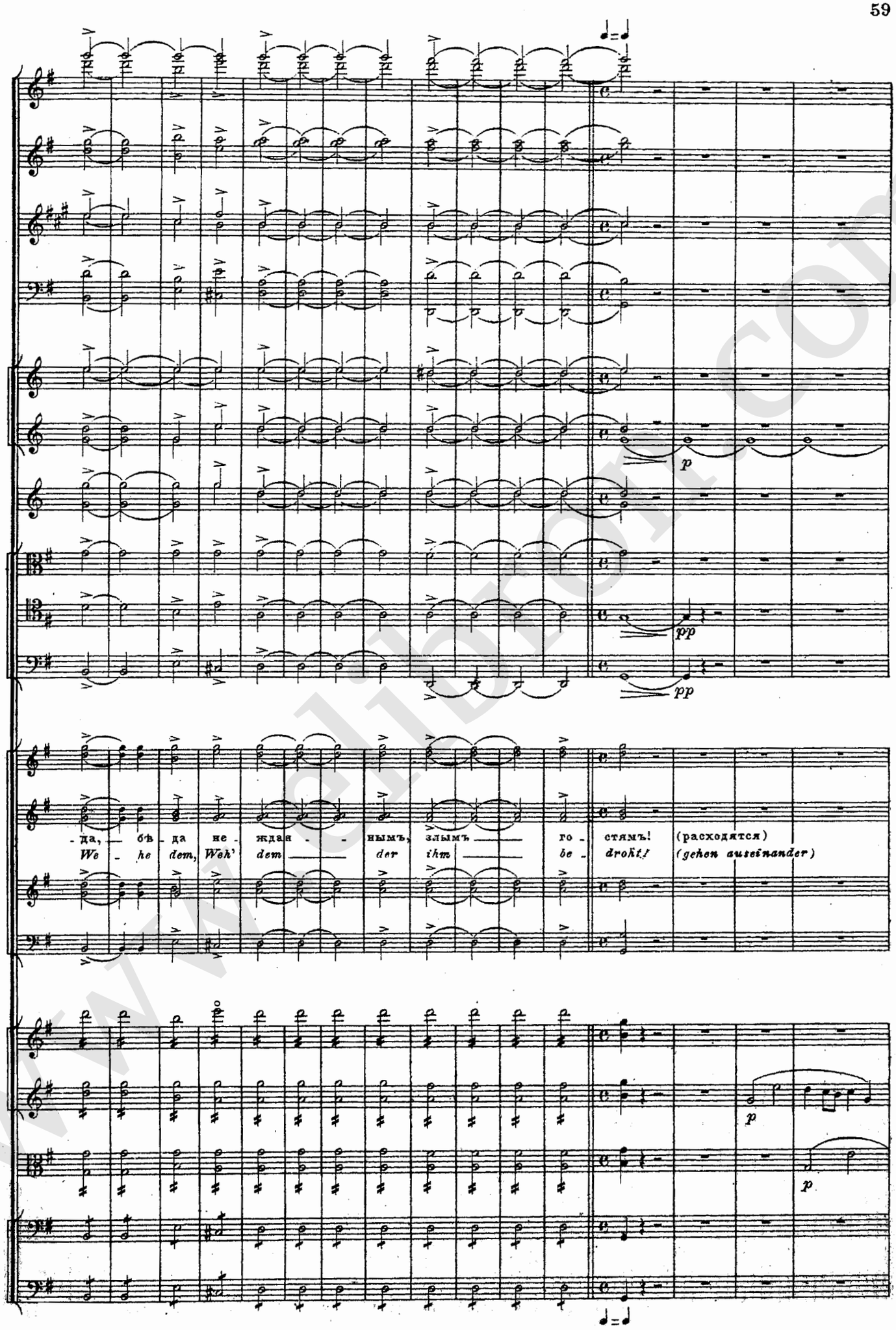
www.edition.com

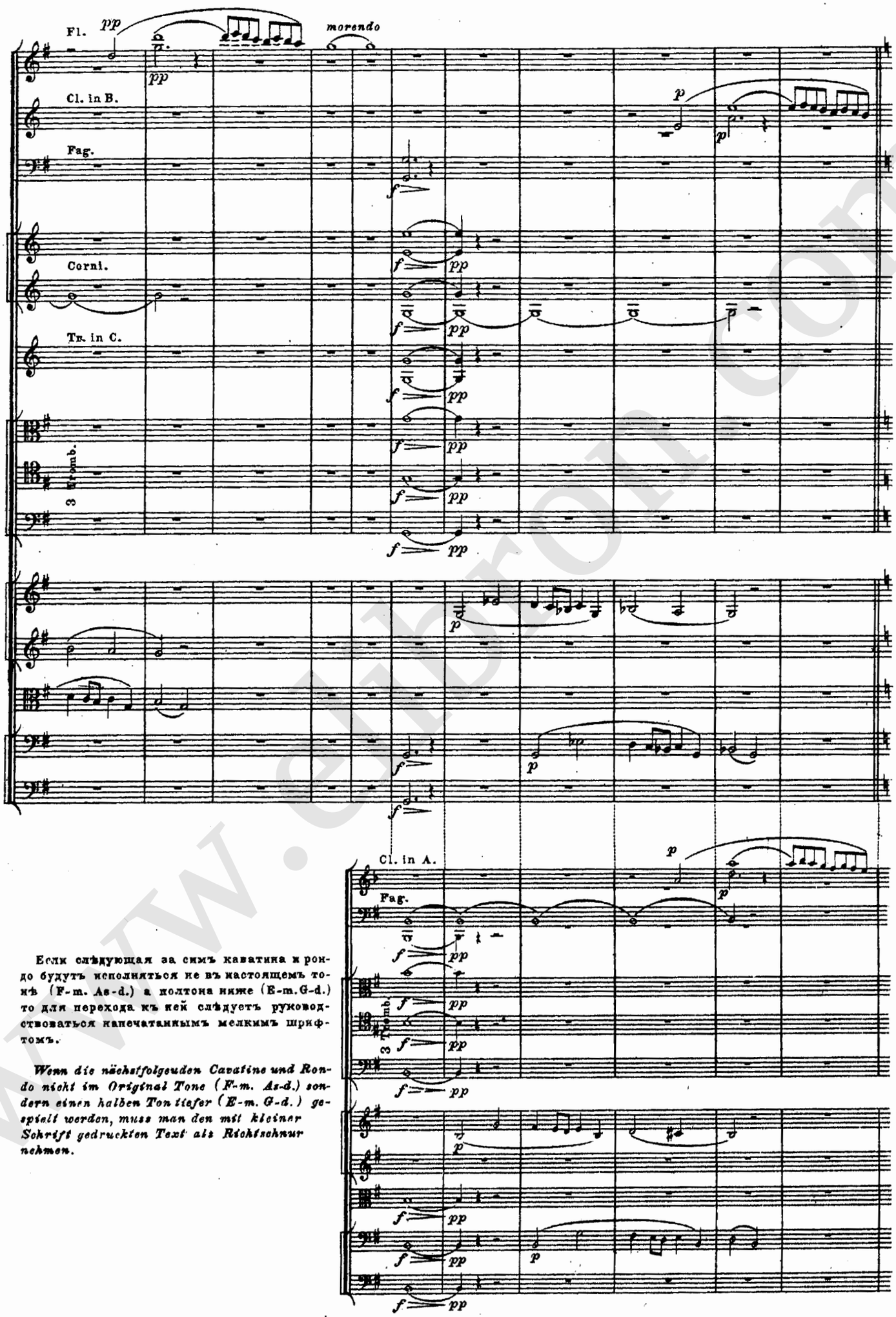

più f
тьмущейтьмой,гро_зой! Вы всѣ за не_го го_то_вы пасть! Вы всѣ за не_го стѣ.ной, го_
Streit,ein mäch_tig Heer, Ihr weih't ihm das Le_ben ihm den Tod. Ihr seid ihm zur Seit mit Waff'und
più f
тьмущейтьмой,гро_зой! Мы всѣ за не_го го_то_вы пасть! Мы всѣ за не_го стѣ.ной, го_
Streit,ein mäch_tig Heer, Wir weih'n ihm das Le_ben ihm den Tod. Wir sind ihm zur Seit mit Waff'und
più f



www.elibron.com

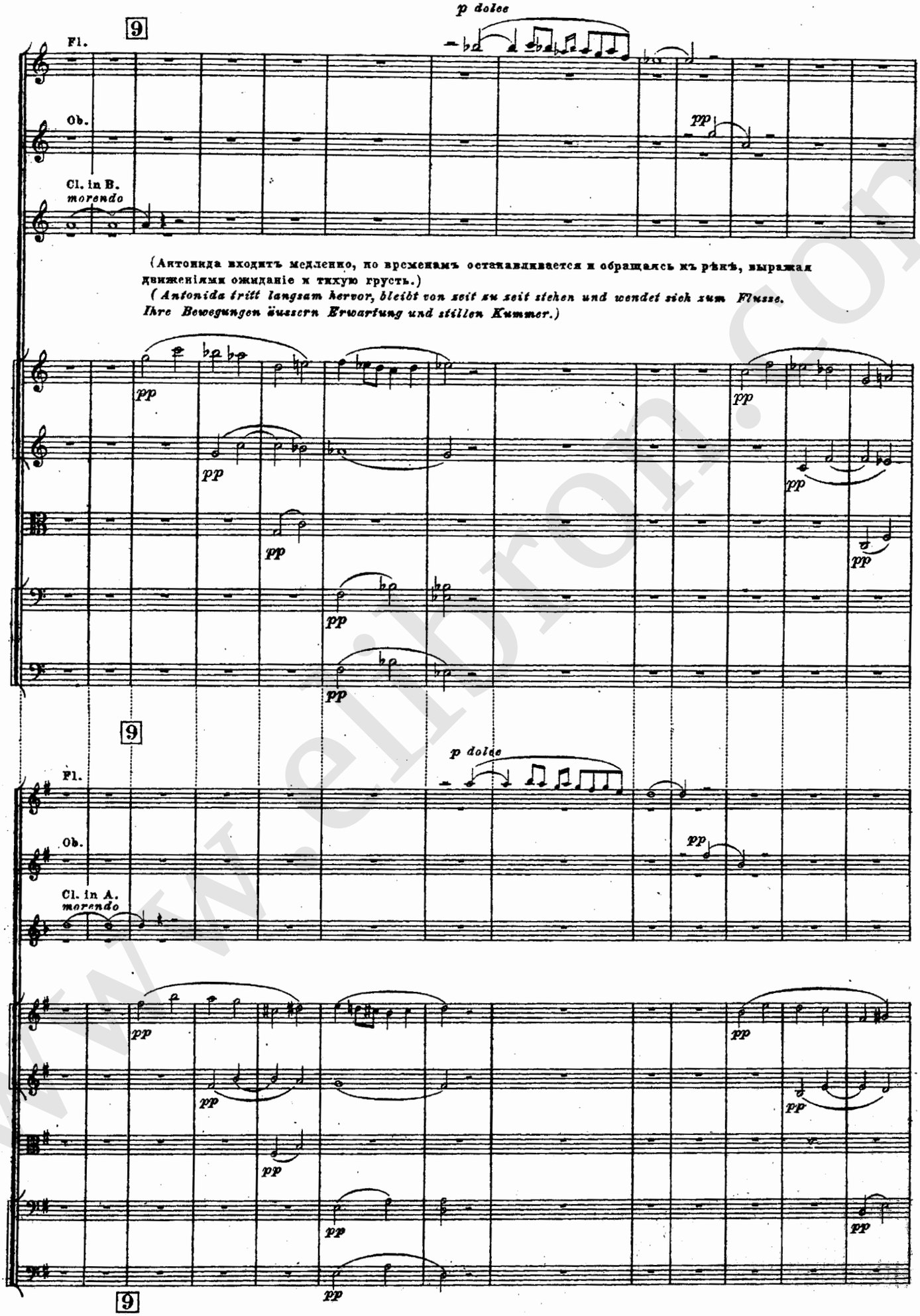

8
злымъ го - стямъ! Бѣ да не - жданым, злымъ го - стямъ! Бѣ -
ihn be - droht Und We - he dem, der ihn be - droht Und
8

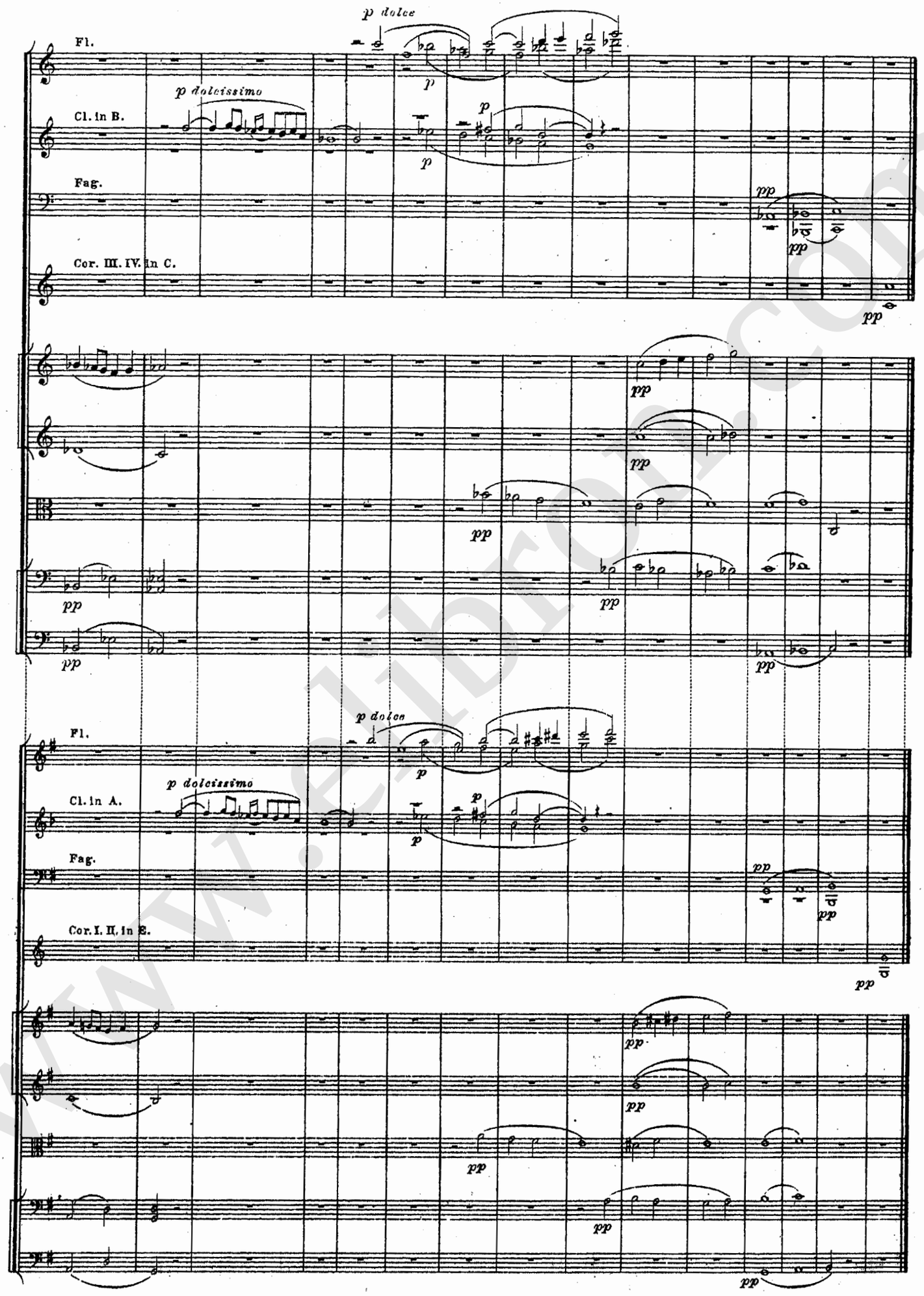

p
pp
pp
-да, — бѣ - да не - ждан - - нымъ, злымъ — го - стямъ! (расходятся)
We - he dem, Weh' dem — der ihm — be - drohtʃ (gehen auseinander)
p
p



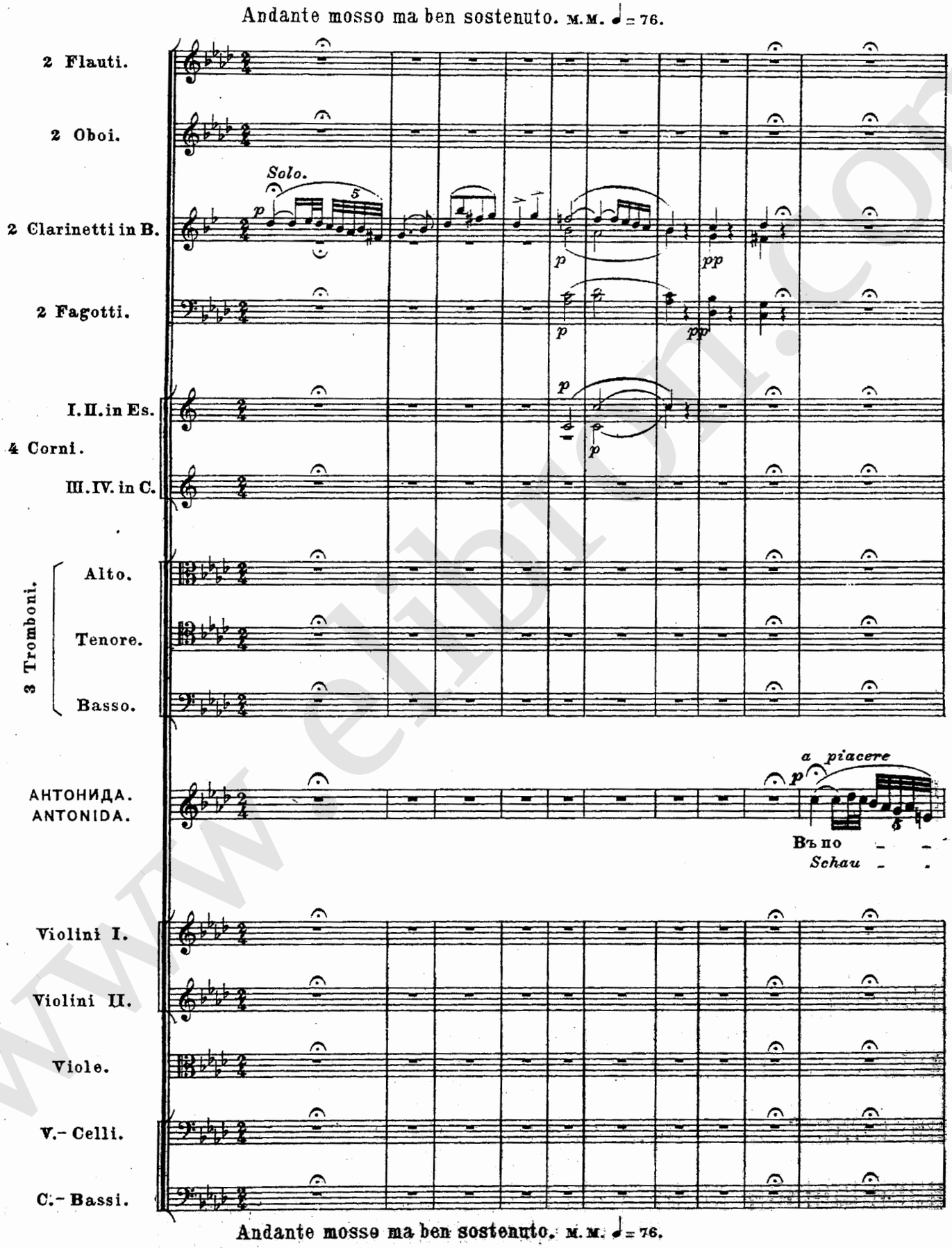
Если слѣдующая за симъ каватина и рондо будутъ исполняться не въ настоящемъ тонѣ (F-m. As-d.) а полтона ниже (E-m.G-d.) то для перехода къ ней слѣдуетъ руководствоваться напечатаннымъ мелкимъ шрифтомъ.

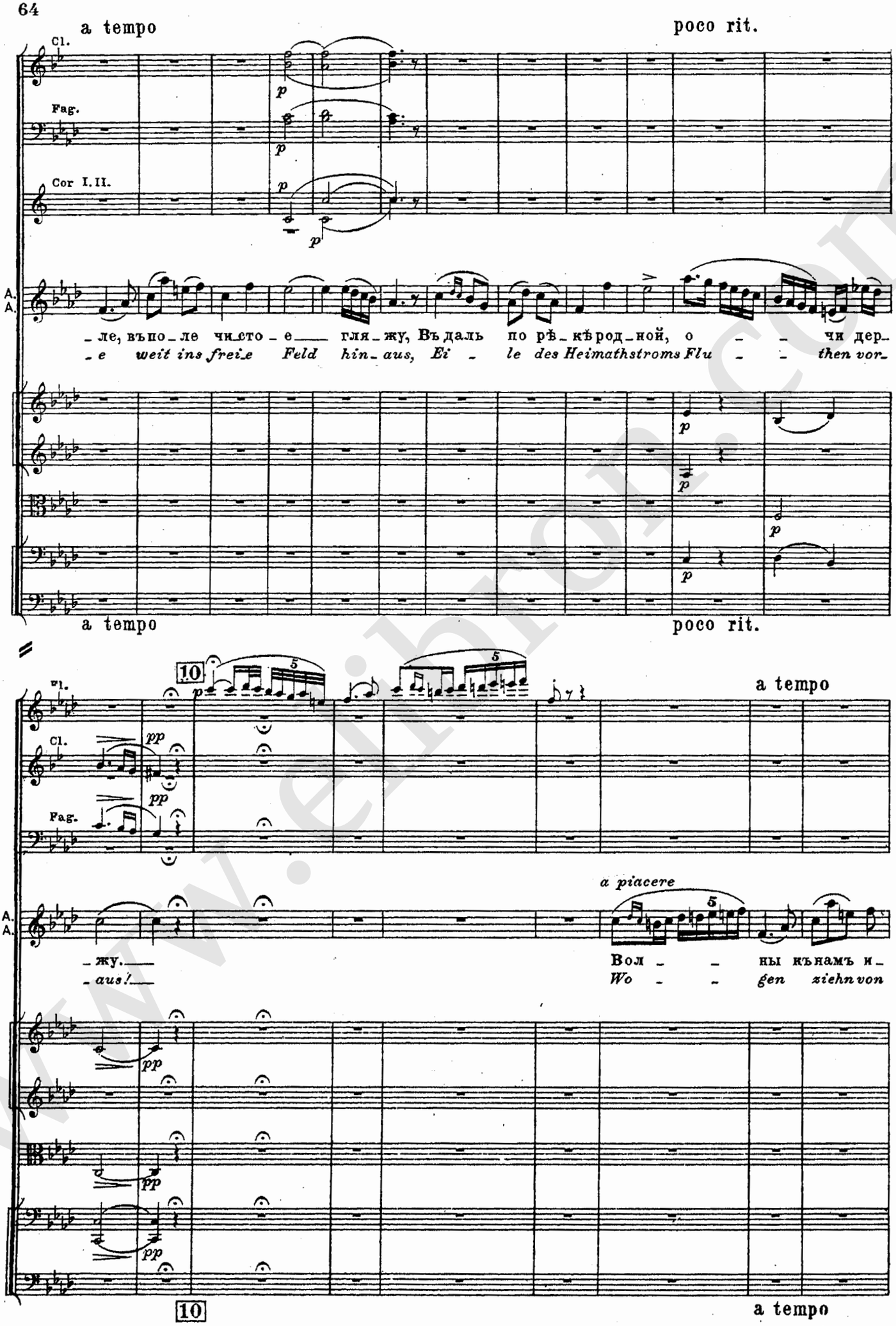
Wenn die nächstfolgenden Cavatine und Rondo nicht im Original Tone (F-m. As-d.) sondern einen halben Ton tiefer (E-m. G-d.) gespielt werden, muss man den mit kleiner Schrift gedruckten Text als Richtschnur nehmen.

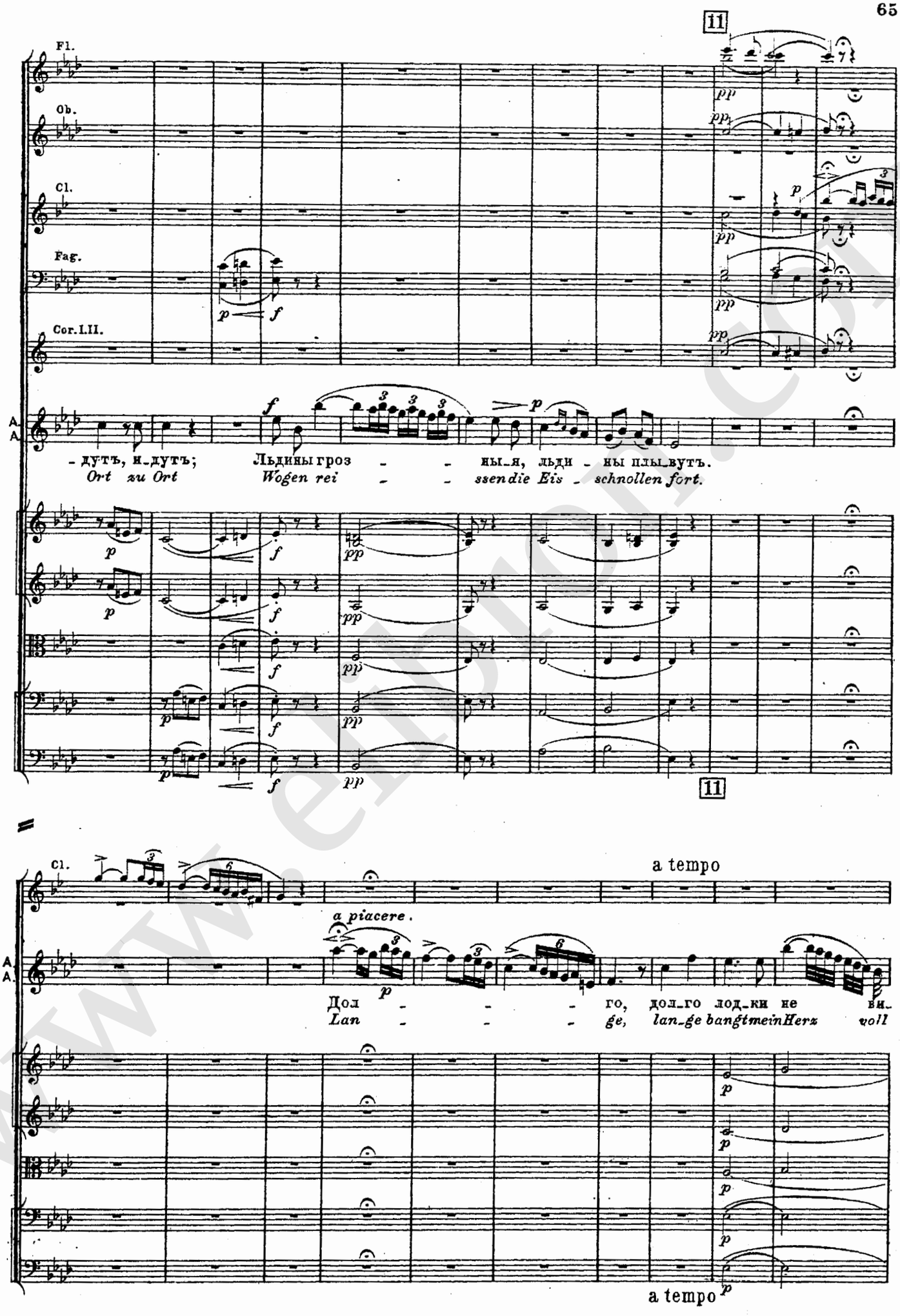

p dolce
Fl.
Ob.
Cl. in B.
morendo
pp
(Антонида входитъ медленно, по временамъ останавливается и обращаясь къ рѣкѣ, выражая движеніями ожиданіе и тихую грусть.)
(Antonida tritt langsam hervor, bleibt von zeit zu zeit stehen und wendet sich zum Flusse. Ihre Bewegungen äussern Erwartung und stillen Kummer.)
9
p dolce
Fl.
Ob.
Cl. in A.
morendo
pp
9

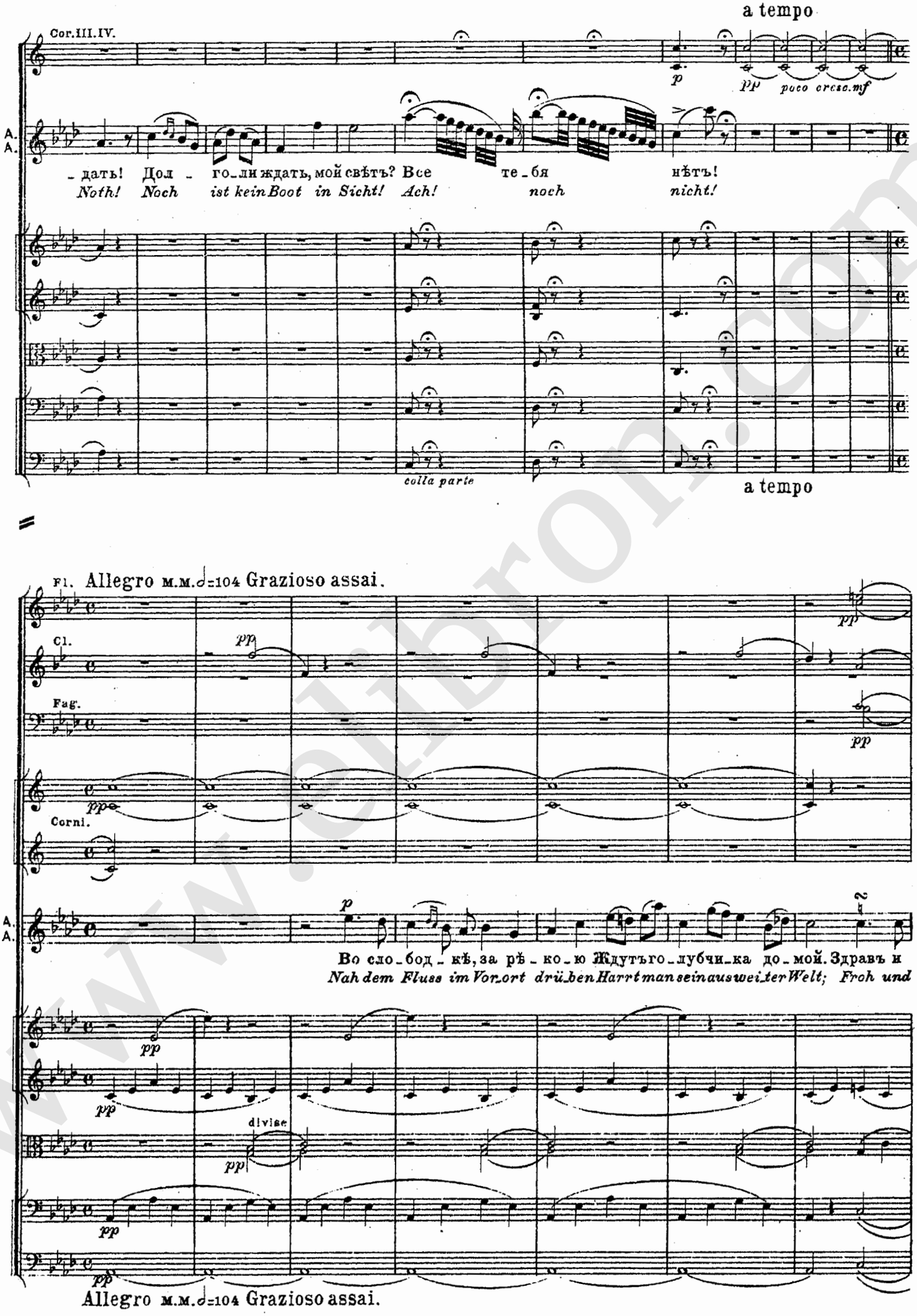

Fl.
Cl. in B.
Fag.
Cor. III. IV. in C.
Fl.
Cl. in A.
Fag.
Cor. I. II. in E.
p dolce
p dolcissimo
pp

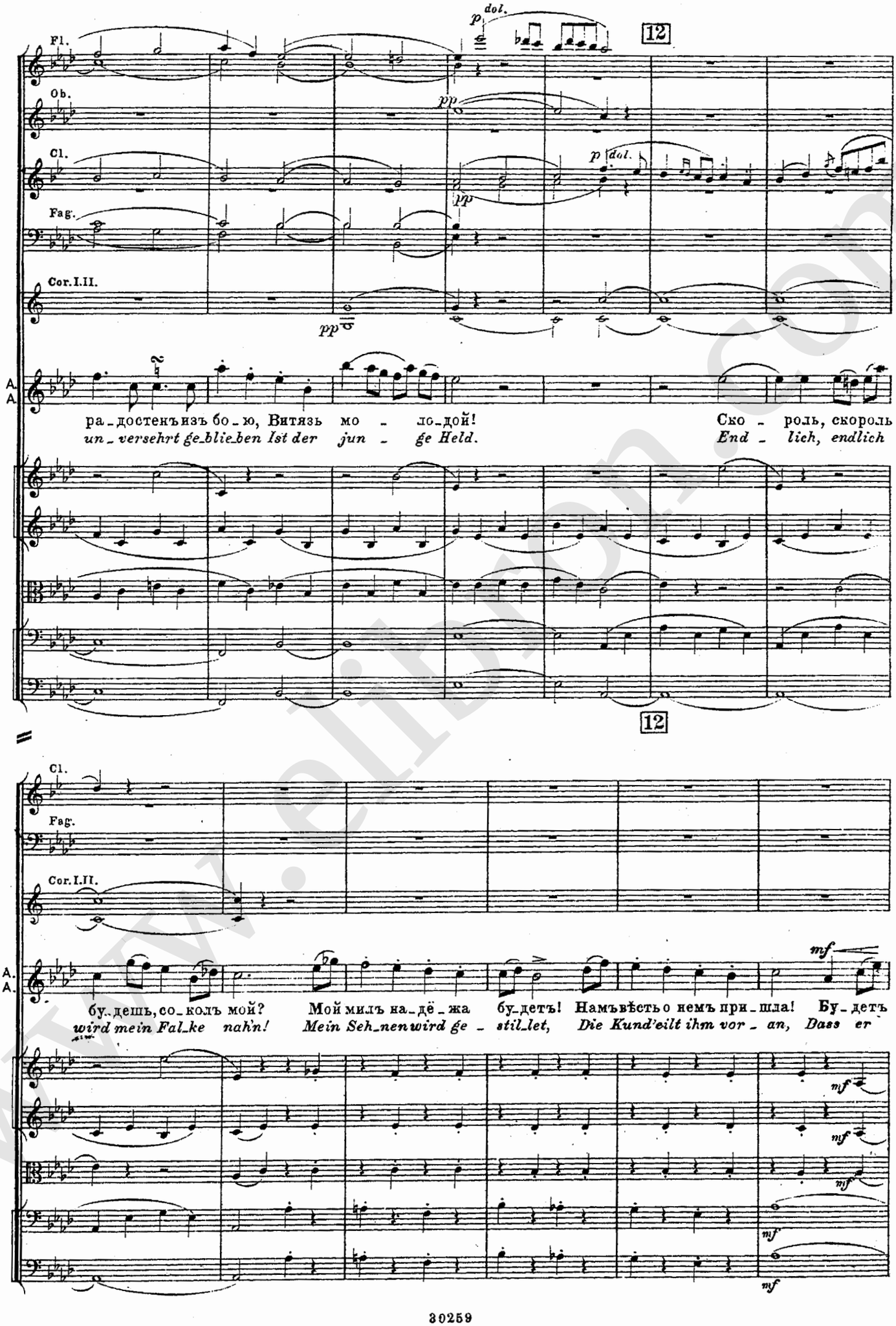
КАВАТИНА И РОНДО. № 2. CAVATINE UND RONDO.

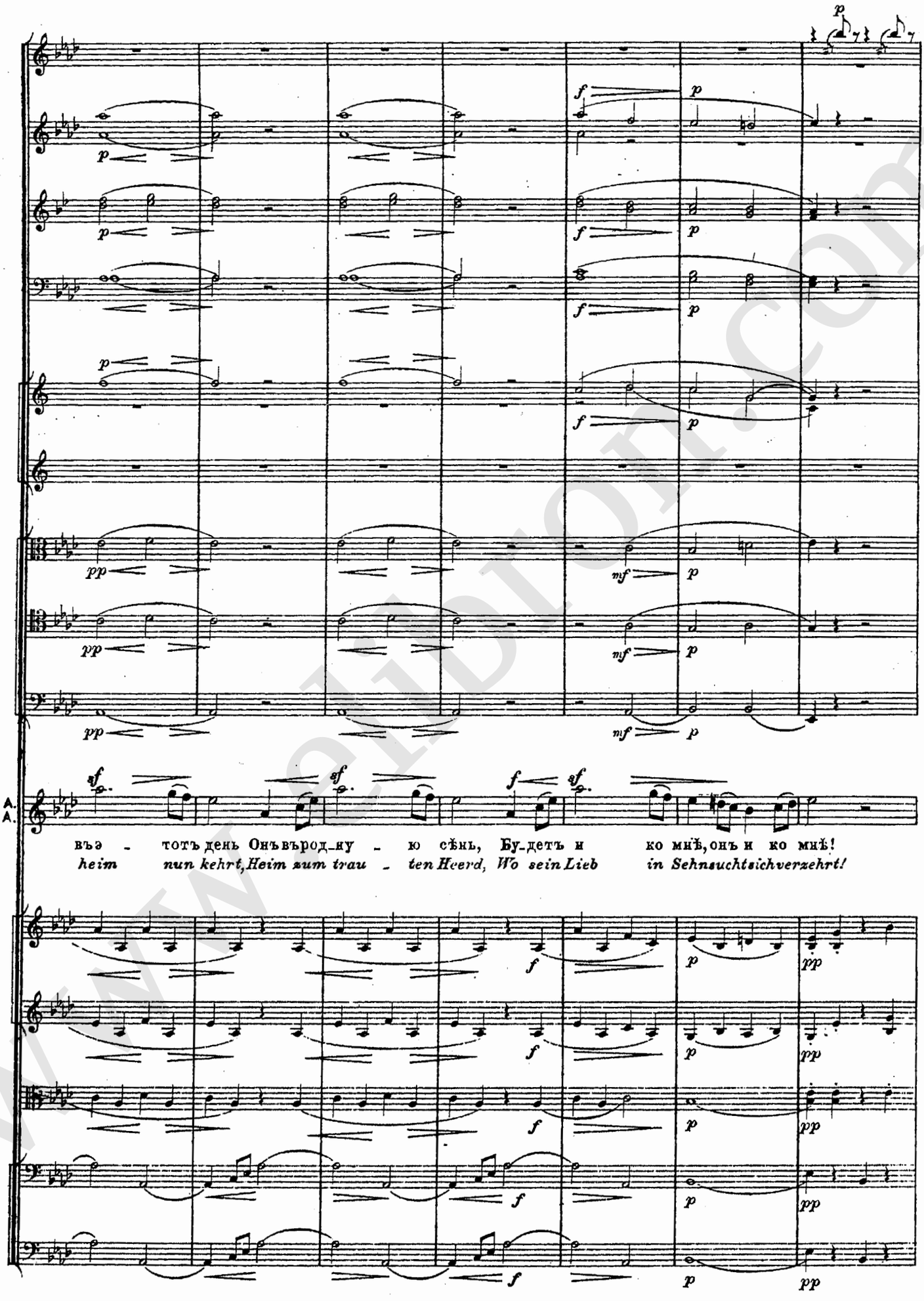


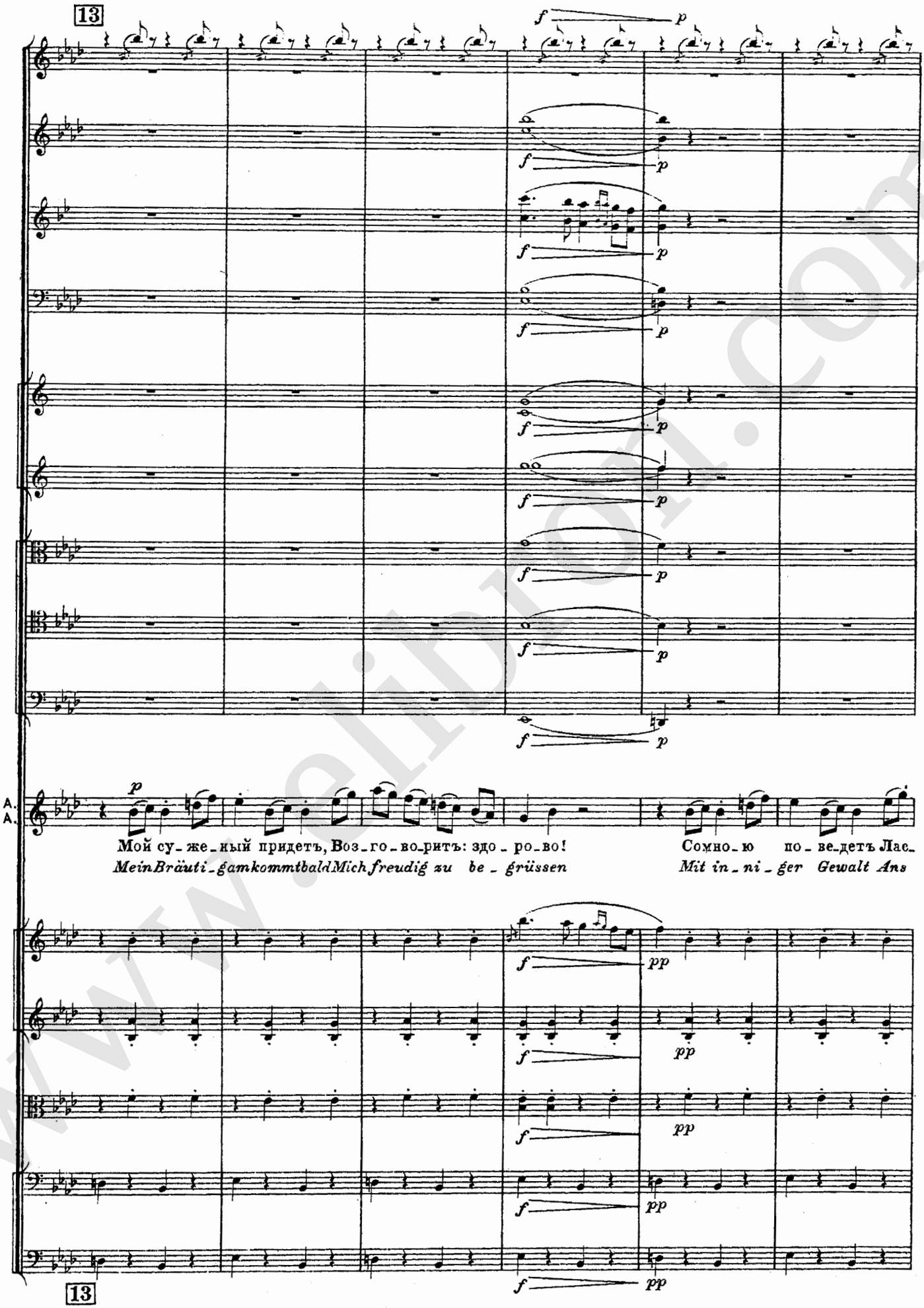

a tempo
poco rit.
Cl.
Fag.
Cor I. II.
A.
A.
_ле, въ по_ле чи_сто_е___ гля_жу, Въ даль по рѣ_кѣ род_ной, о _ _ чи дер_
_e weit ins frei_e Feld hin_aus, Ei _ le des Heimathstroms Flu _ _ then vor_
a tempo
poco rit.
10
Fl.
Cl.
Fag.
a tempo
a piacere
_жу.___
_aus!___
Вол _ _ ны къ намъ и_
Wo _ _ gen ziehn von
10
a tempo

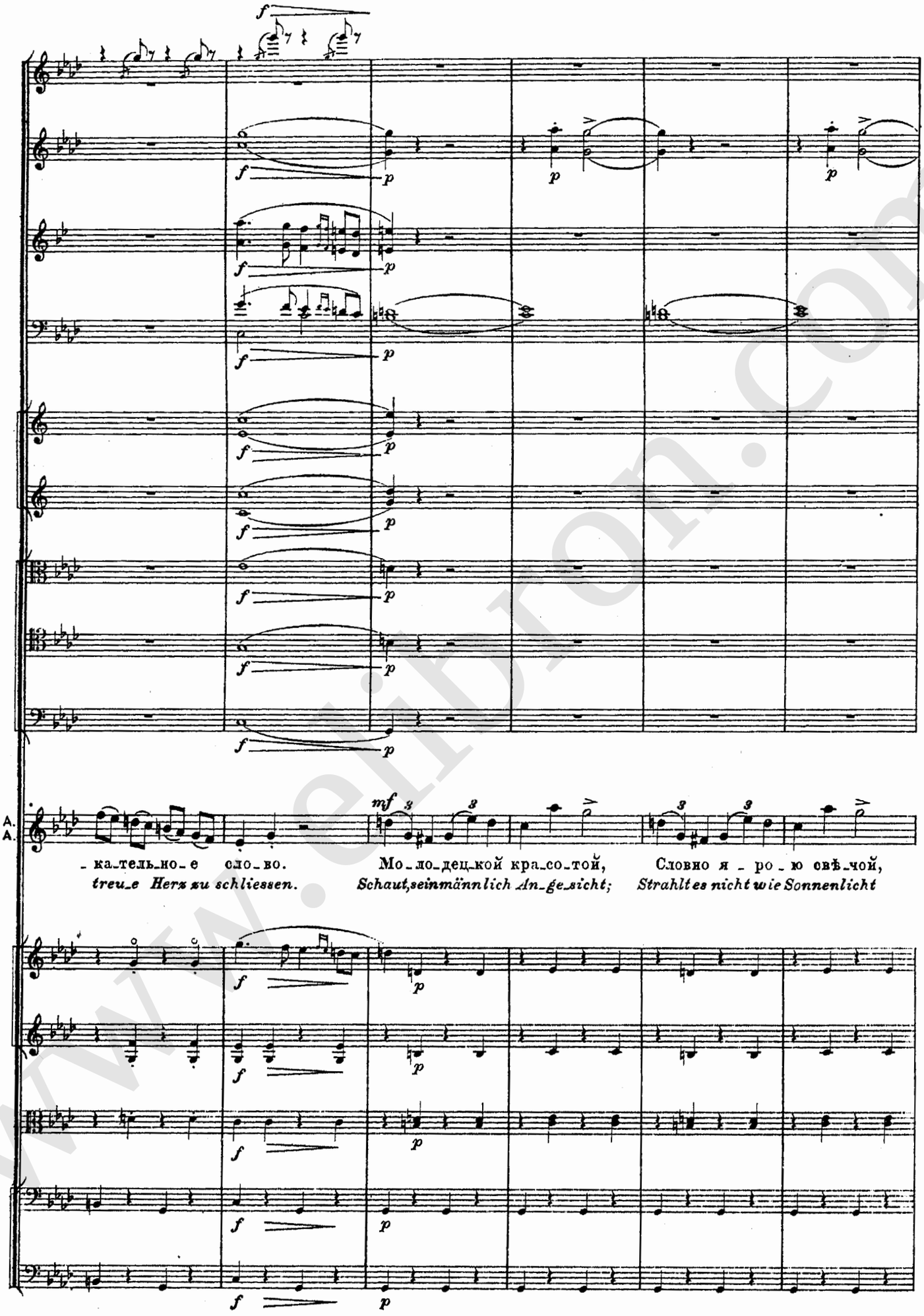

11
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
A.
A.
- дутъ, и_дутъ;
Ort zu Ort
Льдины гроз - - ны_я, льди - ны плы_вутъ.
Wogen rei - - ssendie Eis - schnollen fort.
11
Cl.
a tempo
a piacere.
Дол - - - го, дол_го лод_ки не ви_
Lan - - - ge, lan_ge bangtmeinHerz voll
a tempo


a tempo
Cor. III. IV.
p
pp
poco cresc. mf
A.
A.
_дать! Дол _ го_ли ждать, мой свѣтъ? Все те_бя нѣтъ!
Noth! Noch ist kein Boot in Sicht! Ach! noch nicht!
colla parte
a tempo
Fl. Allegro м.м. ♩=104 Grazioso assai.
Cl.
Fag.
Corni.
pp
p
Во сло_бод_кѣ, за рѣ_ко_ю Ждутъго_лубчи_ка до_мой. Здравъ и
Nah dem Fluss im Vor_ort drü_ben Harrt man sein aus wei_ter Welt; Froh und
divise
Allegro м.м. ♩=104 Grazioso assai.

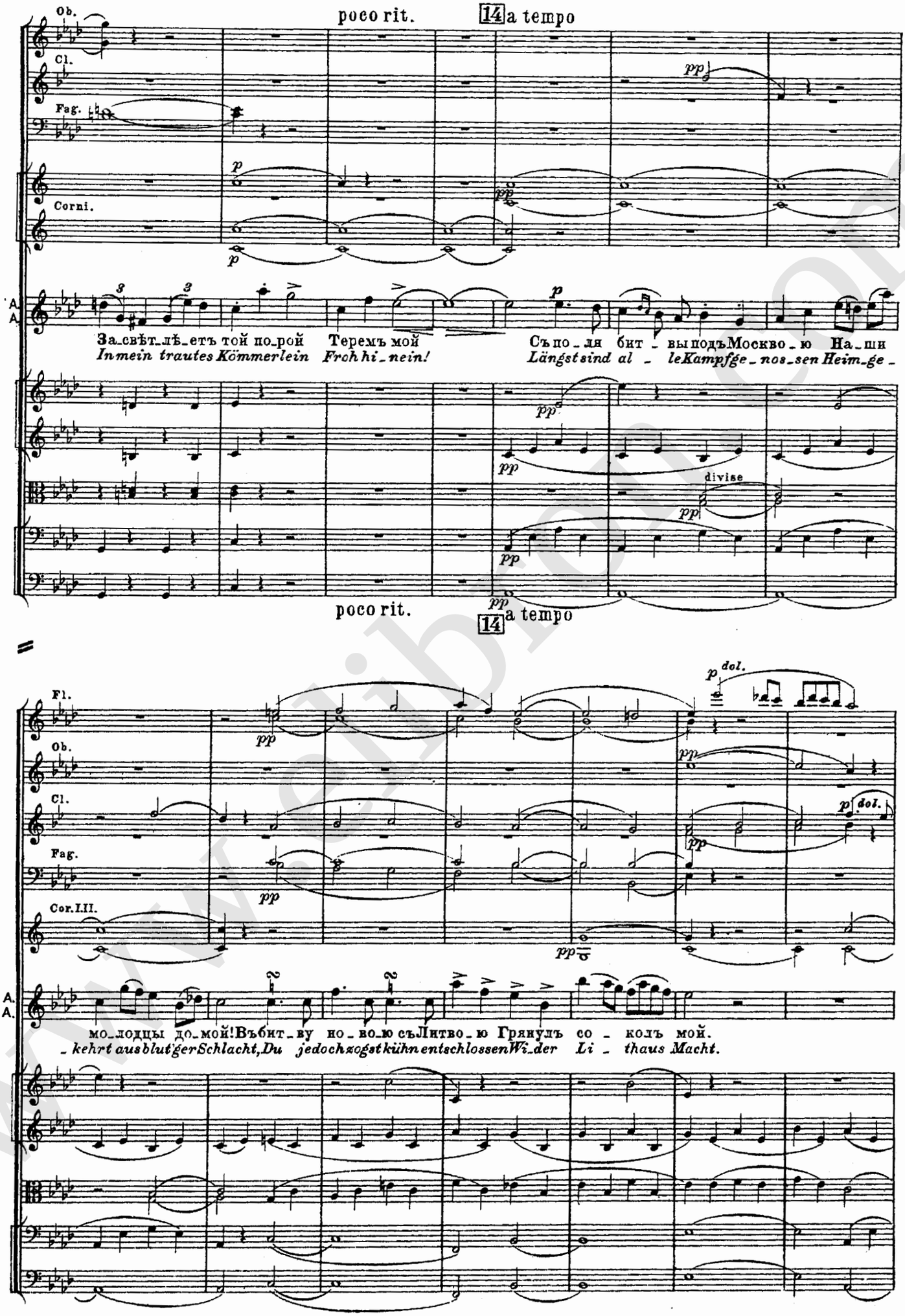

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
A.
A.
12
ра_достенъизъ бо_ю, Витязь мо _ ло_дой!
un_versehrt ge_blie_ben Ist der jun _ ge Held.
Ско _ роль, скороль
End _ lich, endlich
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
A.
A.
12
бу_дешь, со_колъ мой?
wird mein Fal_ke nah'n!
Мой милъ на_дё_жа бу_детъ!
Mein Seh_nen wird ge _ stil_let,
Намъвѣстьо немъ при_шла!
Die Kund'eilt ihm vor _ an,
Бу_детъ
Dass er

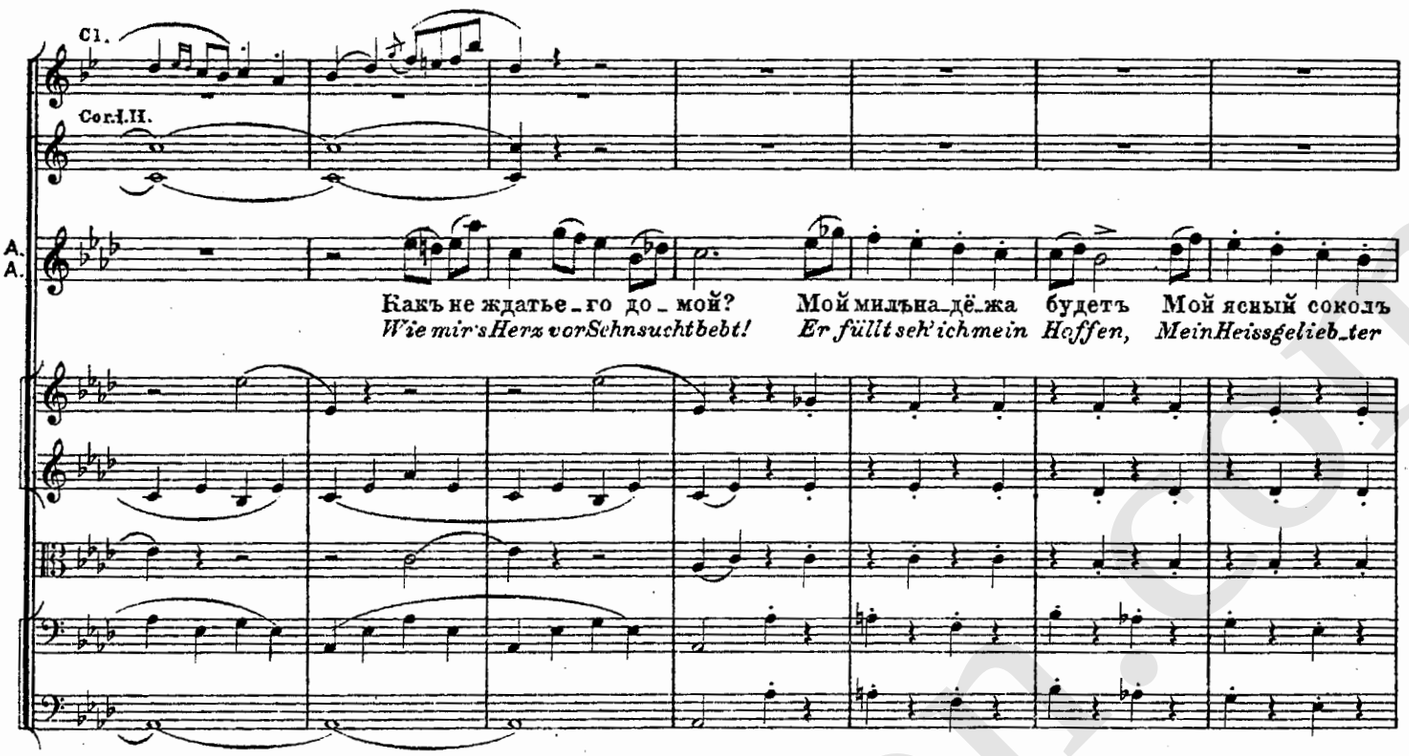

A.
A.
въэ - тотъ день Онъвърод-ну - ю сѣнь, Бу-детъ и ко мнѣ, онъ и ко мнѣ!
heim nun kehrt, Heim zum trau - ten Heerd, Wo sein Lieb in Sehnsuchtsichverzehrt!

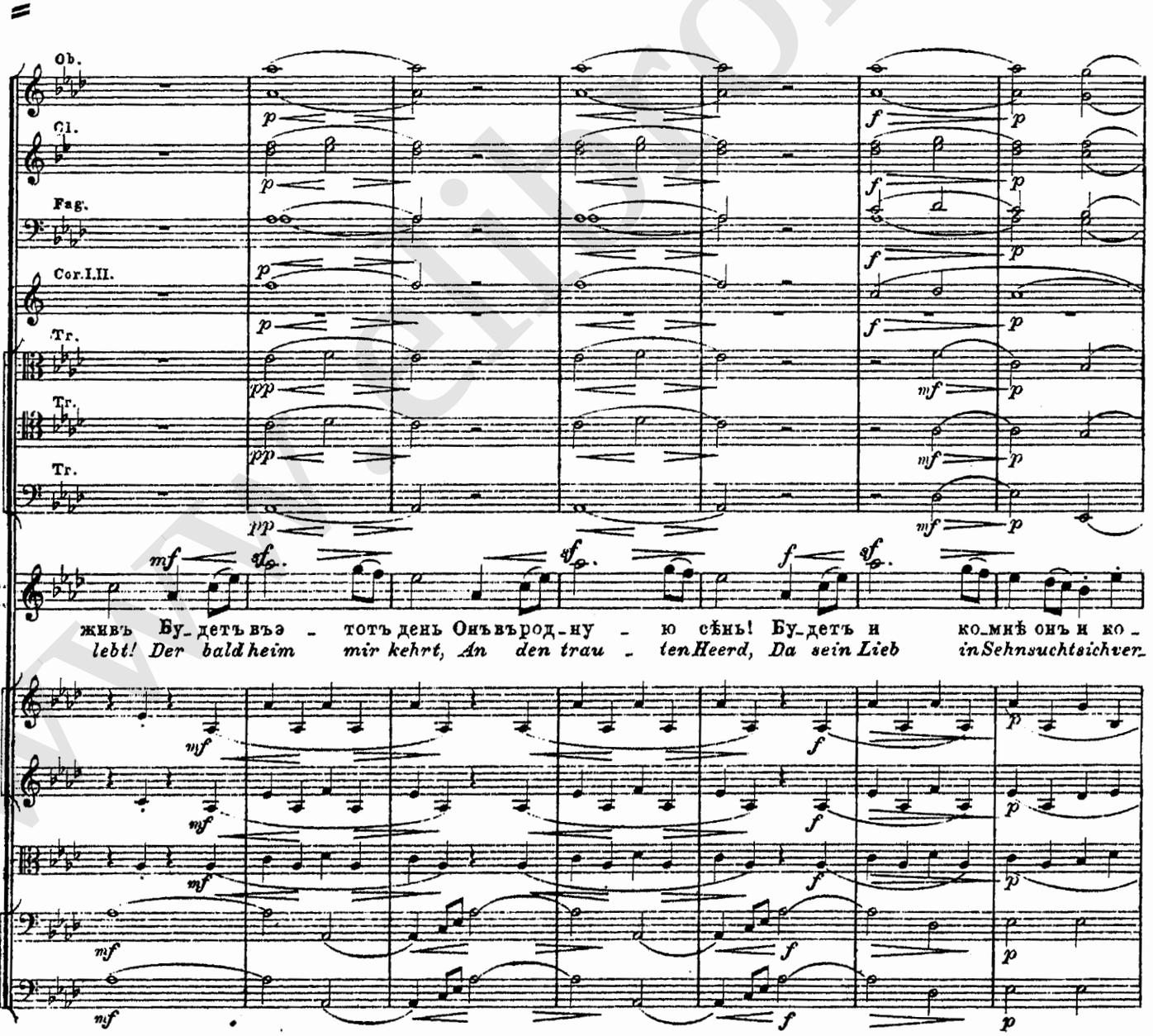

13
A.
A.
Мой су_же_ный придетъ, Воз_го_во_ритъ: здо_ро_во!
Сомно_ю по_ве_детъ Лас_
MeinBräuti_gamkommtbaldMich freudig zu be_grüssen
Mit in_ni_ger Gewalt Ans
13

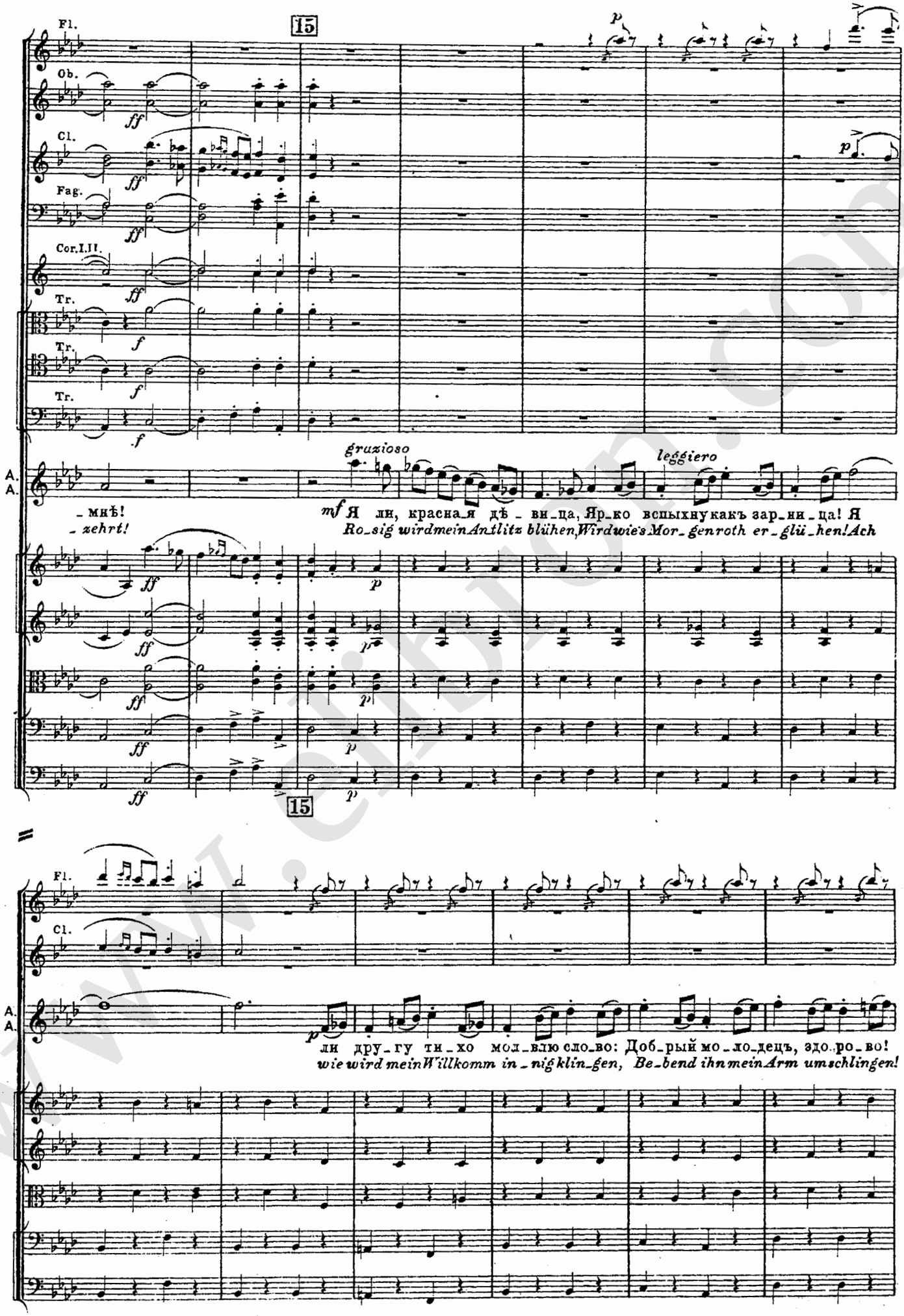


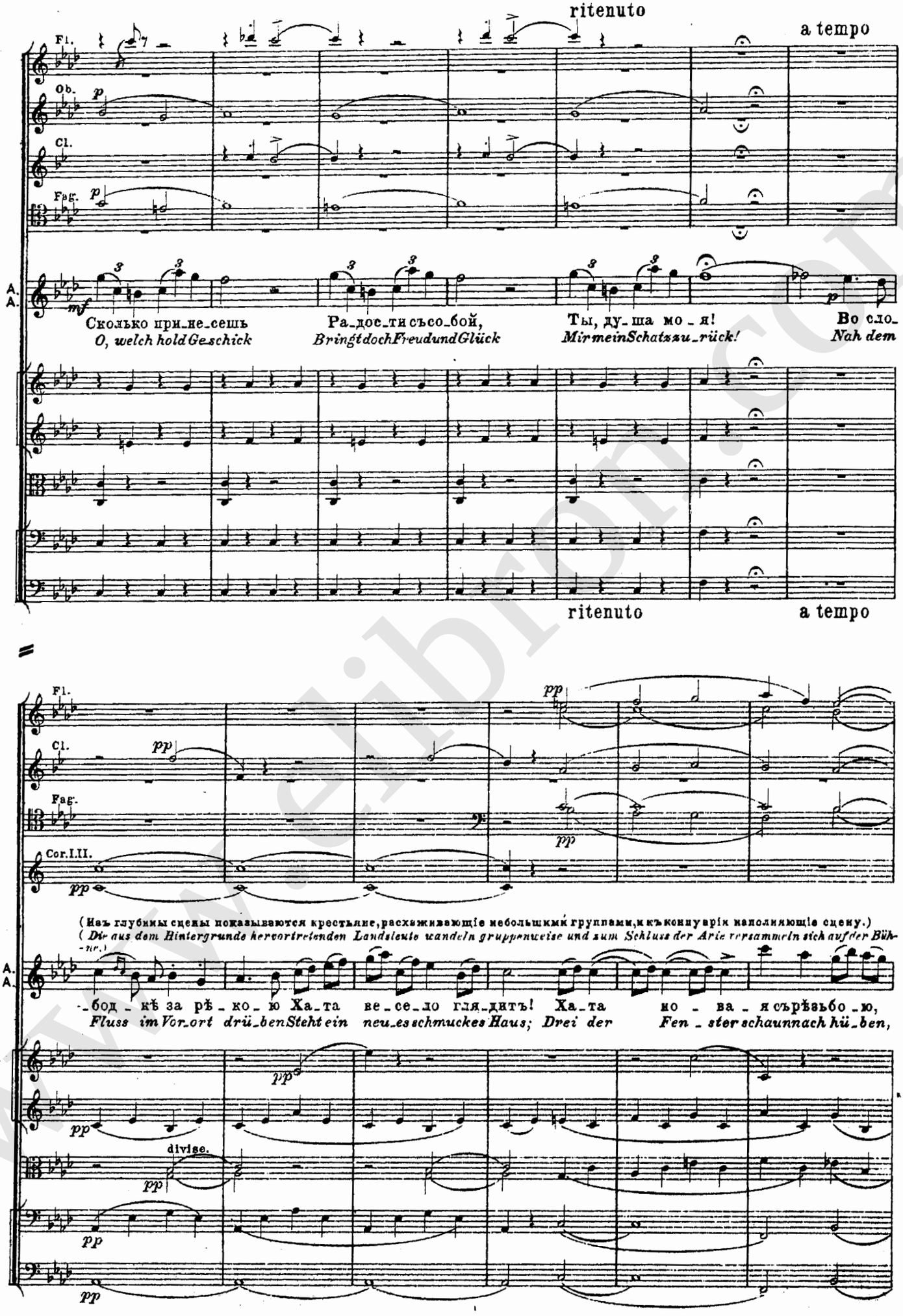
www.elibron.com

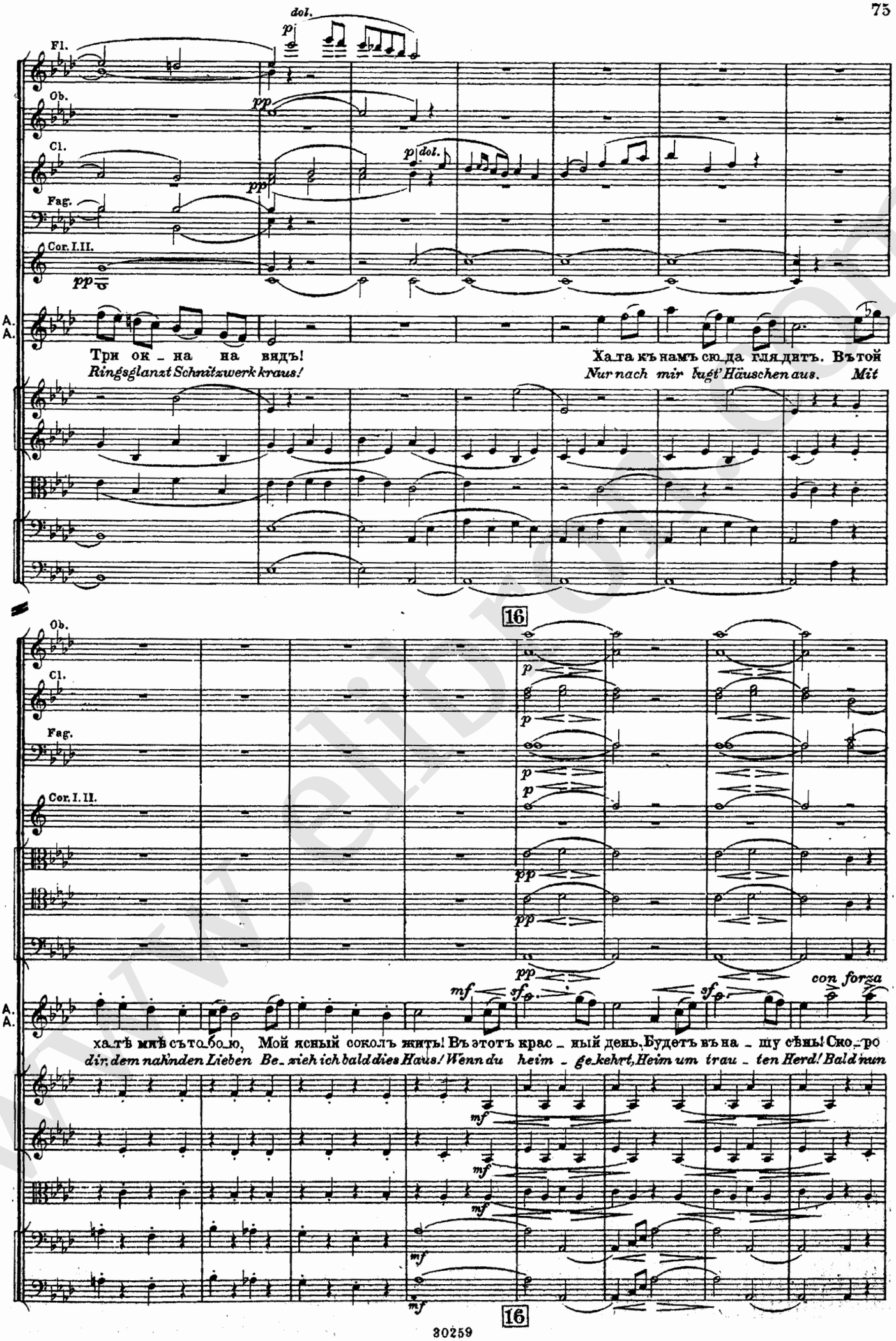

poco rit.
14 a tempo
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
A.
A.
За_свѣт_лѣ_етъ той по_рой Теремъ мой Съ по_ля бит_вы подъ Москво_ю На_ши
In mein trautes Kömmerlein Froh hi_nein! Längst sind al_le Kampf ge_nos_sen Heim_ge_
divise
poco rit.
14 a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
A.
A.
мо_лодцы до_мой! Въбит_ву но_во_ю съ Литво_ю Грянулъ со_колъ мой.
_kehrt aus blut'ger Schlacht, Du jedoch zogst kühn entschlossen Wi_der Li_thaus Macht.

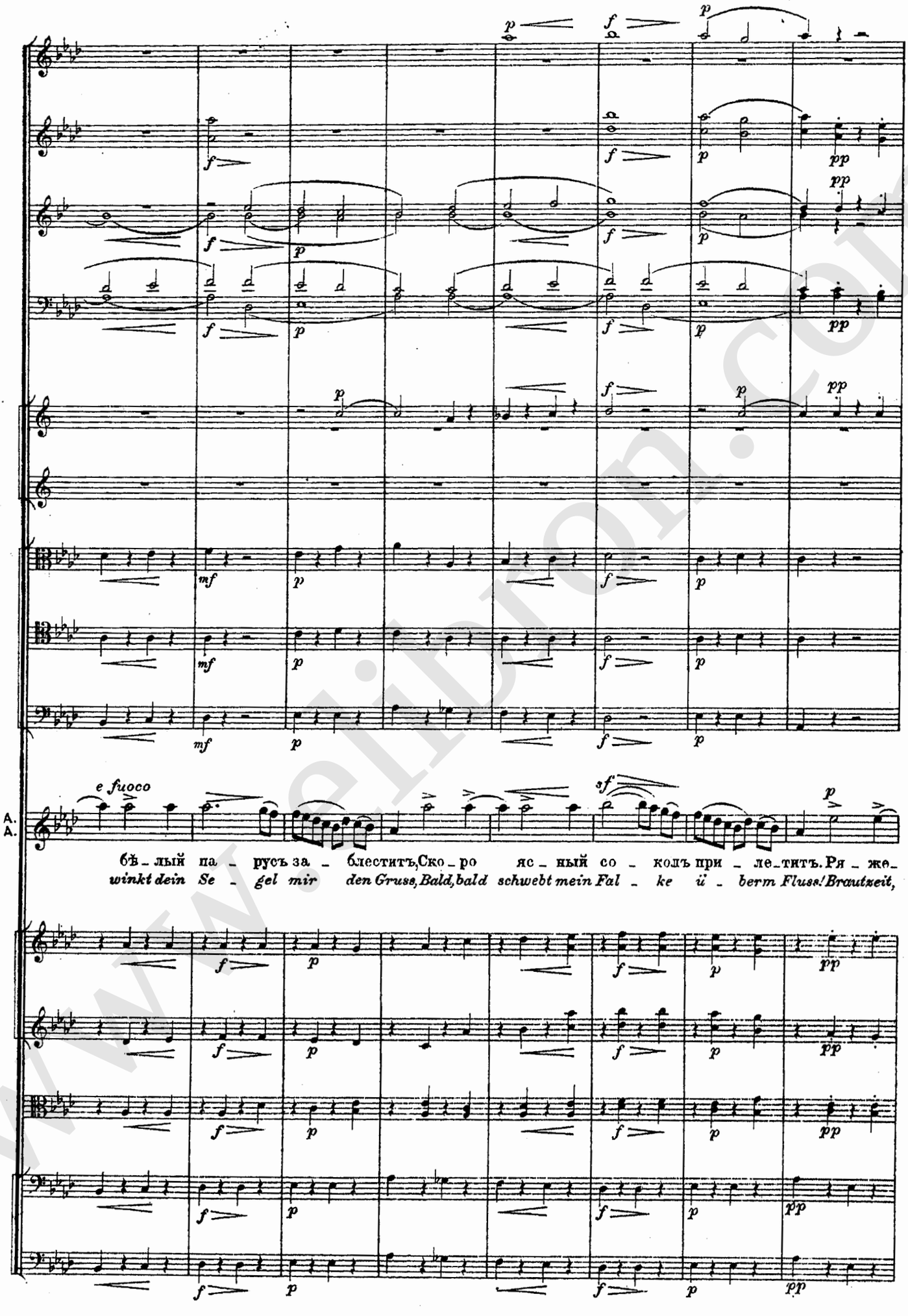

Cl.
Cor.I.II.
A.
A.
Какъ не ждатье_го до_мой?
Wie mir's Herz vor Sehnsucht bebt!
Мой милъна_дё_жа будетъ Мой ясный соколъ
Er füllt seh'ich mein Hoffen, Mein Heissgelieb_ter


Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Tr.
Tr.
Tr.
A.
A.
живъ Бу_детъ въэ_тотъ день Онъ въ род_ну_ю сѣнь! Бу_детъ и ко_мнѣ онъ и ко_
lebt! Der bald heim mir kehrt, An den trau_ten Heerd, Da sein Lieb in Sehnsucht sich ver_

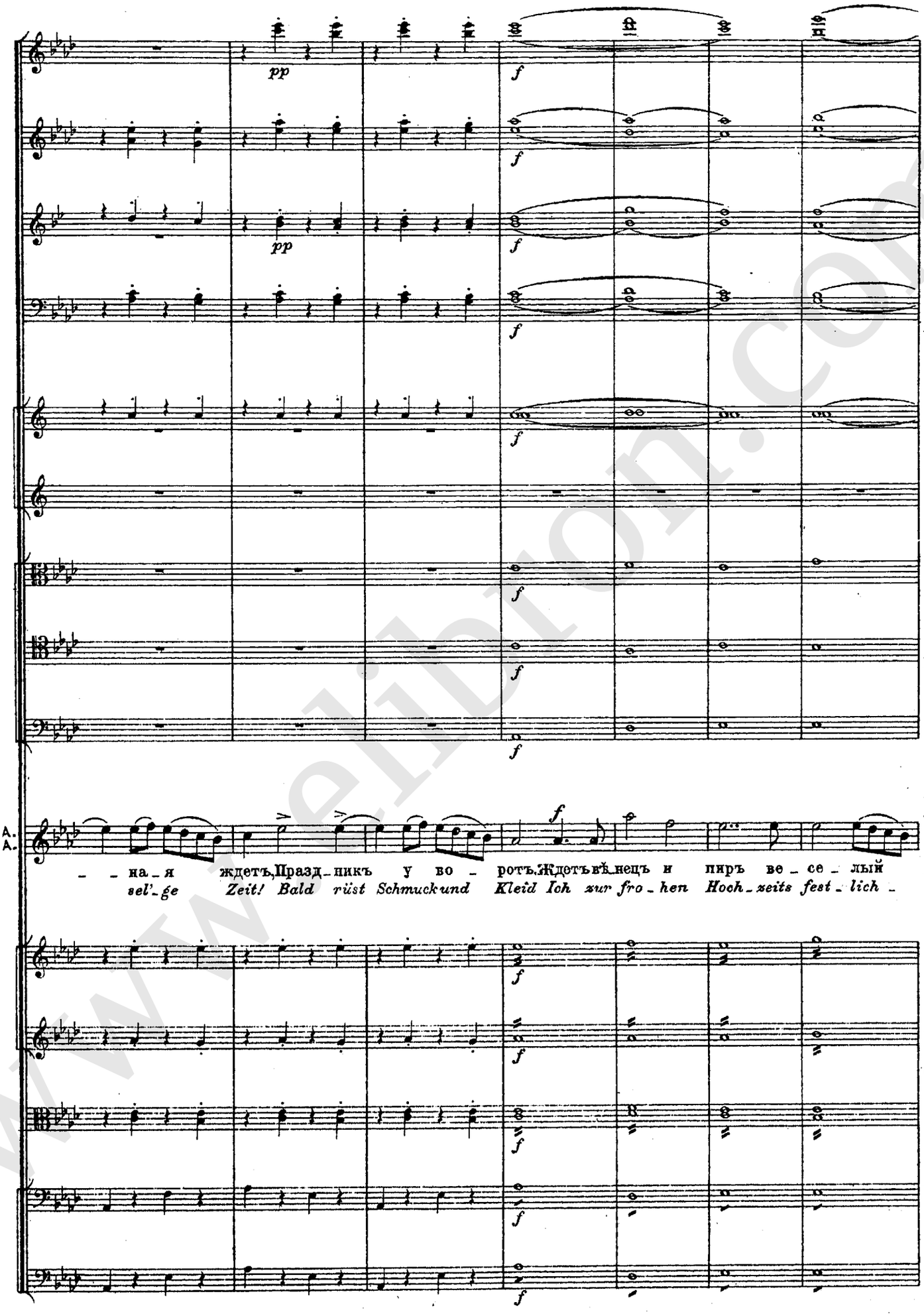

Fl.
15
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Tr.
Tr.
Tr.
gruzioso
leggiero
A.
A.
– мнѣ!
– zehrt!
mf Я ли, красна_я дѣ – ви_ца, Яр_ко вспыхну какъ зар_ни_ца! Я
Ro_sig wird mein Antlitz blühen, Wird wie's Mor_genroth er_glü_hen! Ach
15
Fl.
Cl.
A.
A.
ли дру_гу ти_хо мол_влю сло_во: Доб_рый мо_ло_дець, здо_ро_во!
wie wird mein Willkomm in_nig klin_gen, Be_bend ihn mein Arm umschlingen!

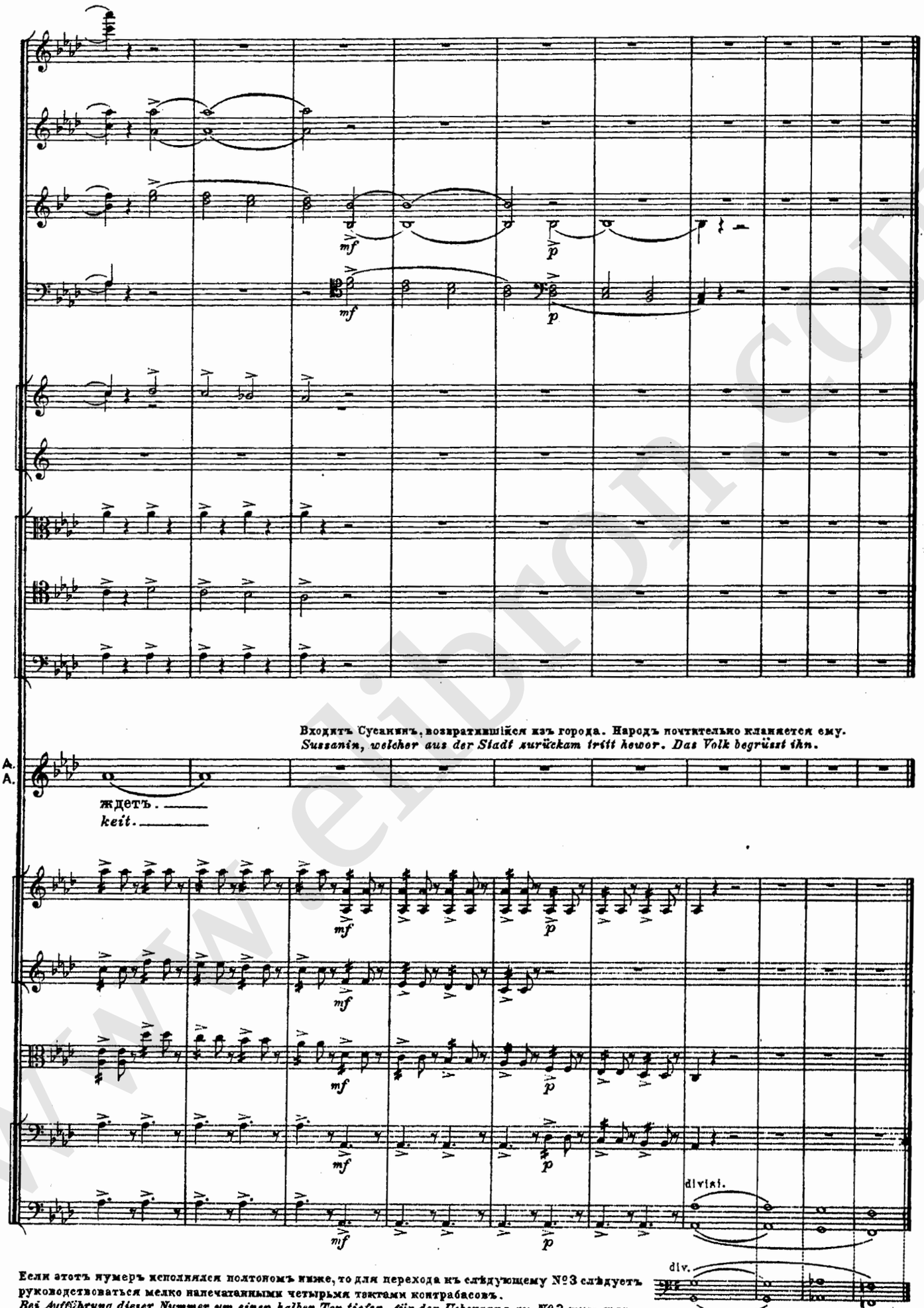

ritenuto
a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
A.
A.
Сколько при_не_сешь
O, welch hold Ge_schick
Ра_дость съсо_бой,
Bringt doch Freud und Glück
Ты, ду_ша мо_я!
Mir mein Schatz zu_rück!
Во сло_
Nah dem
ritenuto
a tempo
Fl.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
(Изъ глубины сцены показываются крестьяне, расхаживающіе небольшими группами, и къ концу аріи наполняющіе сцену.)
(Die aus dem Hintergrunde hervortretenden Landleute wandeln gruppenweise und zum Schluss der Arie versammeln sich auf der Bühne.)
A.
A.
_бод_кѣ за рѣ_ко_ю Ха_та ве_се_ло гля_дитъ! Ха_та но_ва_я съ рѣзьбо_ю,
Fluss im Vor_ort drü_ben Steht ein neu_es schmuckes Haus; Drei der Fen_ster schaun nach hü_ben,
divise.


dol.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
A.
A.
Три ок_на на видъ!
Ringsglanzt Schnitzwerk kraus!
Хата къ намъ сюда глядитъ. Въ той
Nur nach mir lugt Häuschen aus. Mit
16
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
con forza
A.
A.
хатѣ мнѣ съ тобою, Мой ясный соколъ жить! Въ этотъ крас_ный день, Будетъ въ на_шу сѣнь! Ско_ро
dir, dem nah'nden Lieben Be_zieh ich bald dies Haus! Wenn du heim_ge_kehrt, Heim um trau_ten Herd! Bald nun
16



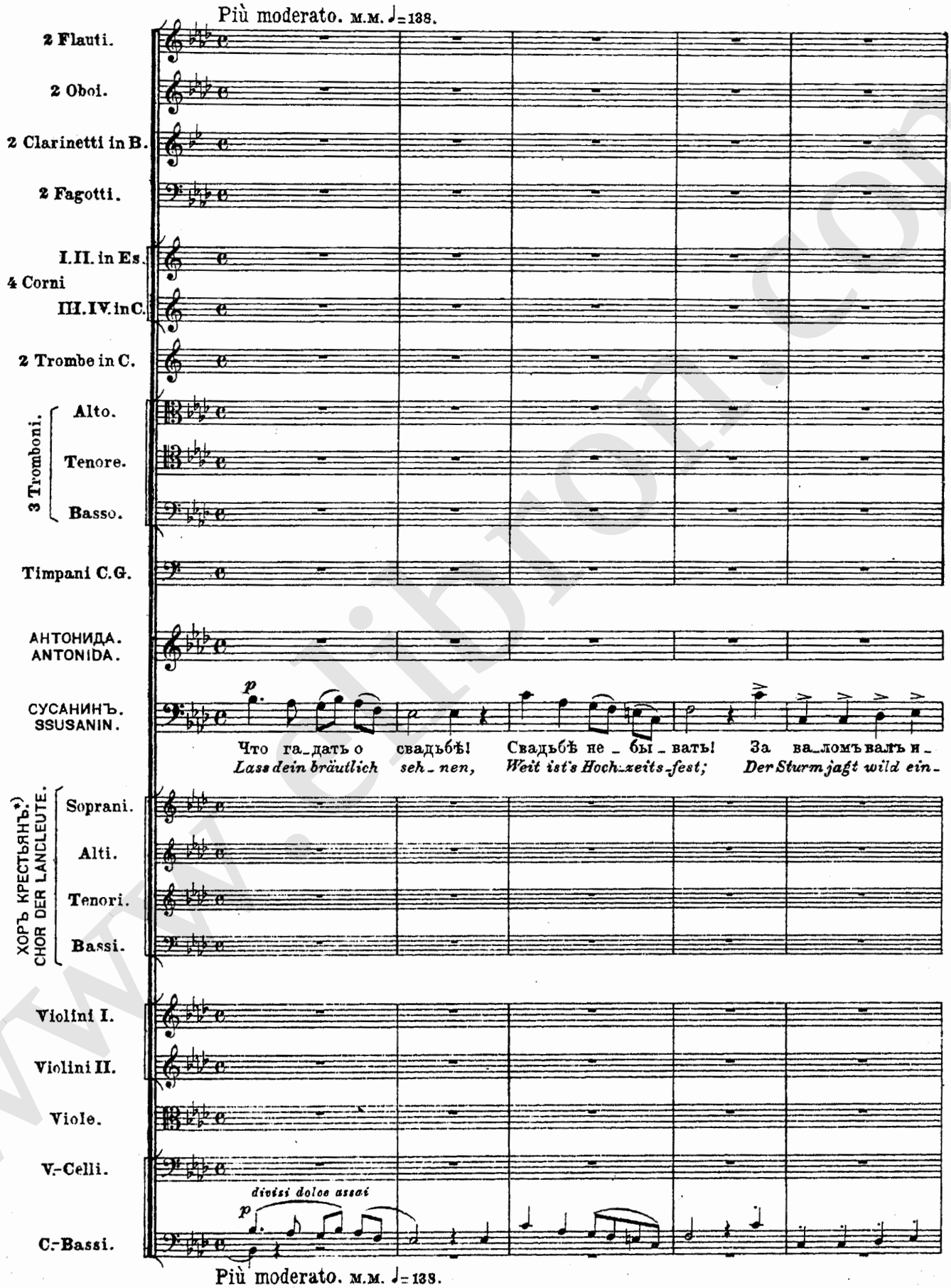
www.elibron.com


pp
pp
f
A.
A.
– – на – я ждетъ, Празд – никъ у во – ротъ. Ждетъ въ – нецъ и пиръ ве – се – лый
sel'-ge Zeit! Bald rüst Schmuckund Kleid Ich zur fro – hen Hooh – zeits fest – lich –

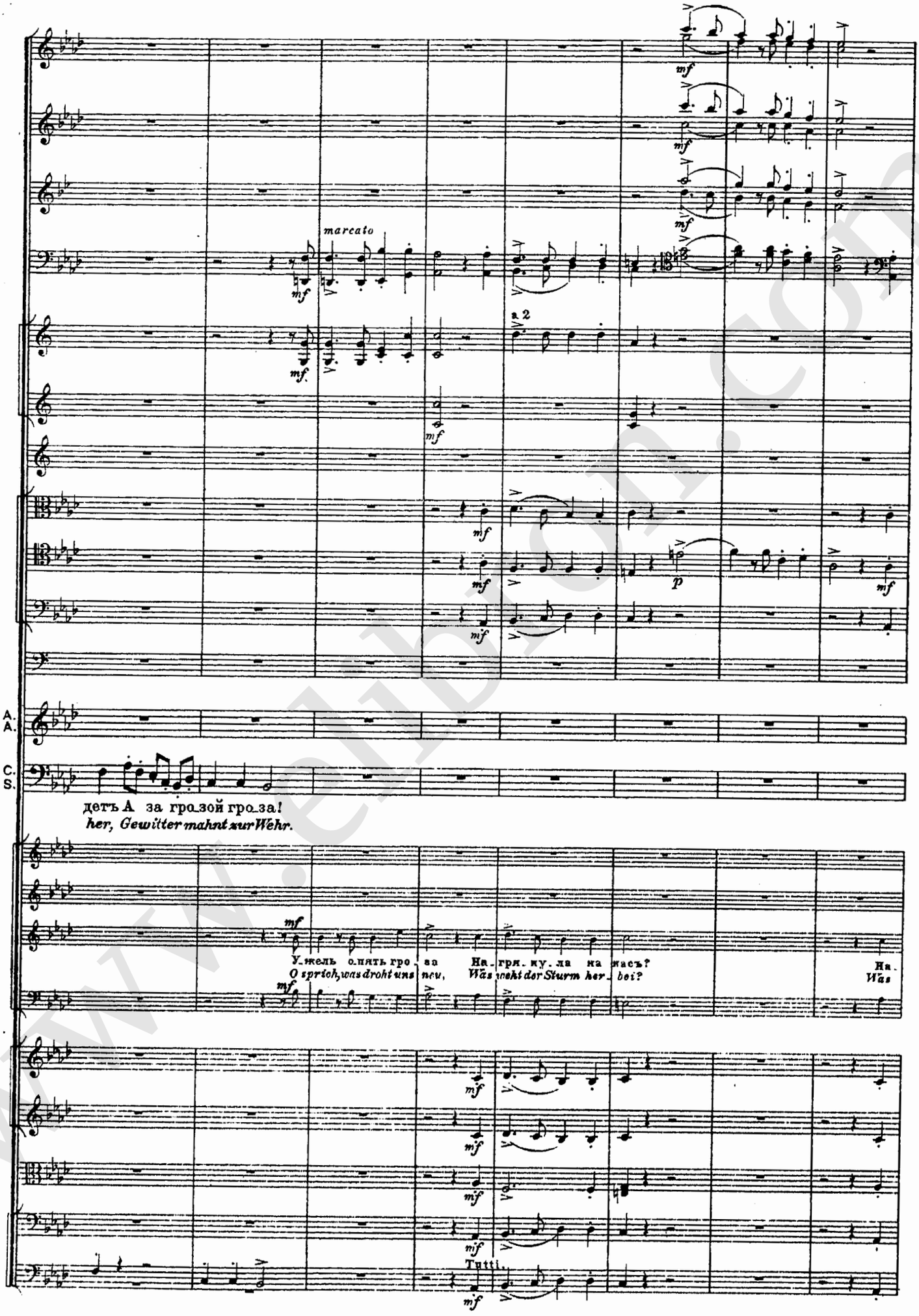


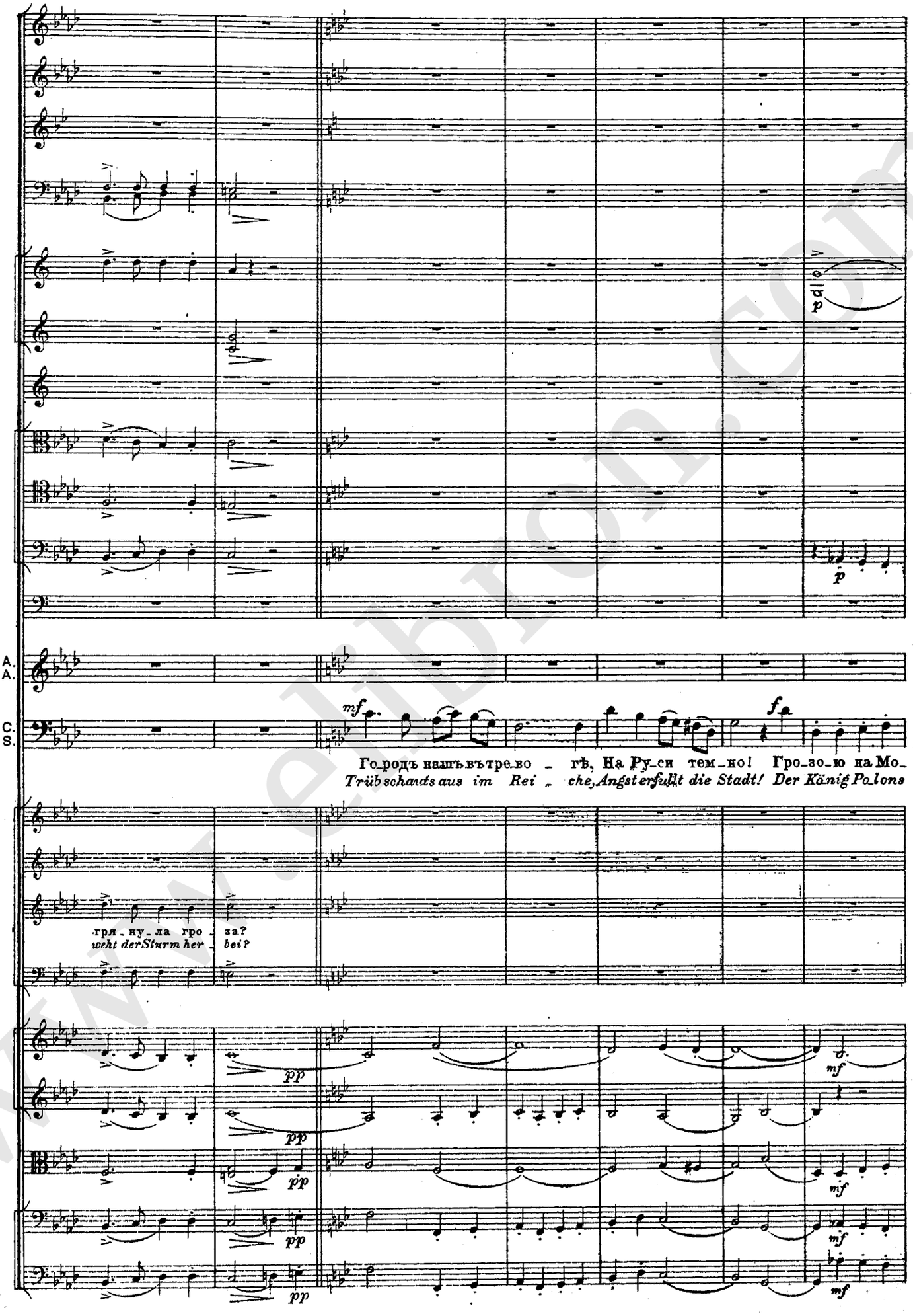
Если этотъ нумеръ исполняется полтономъ ниже, то для перехода къ слѣдующему №3 слѣдуетъ руководствоваться мелко напечатанными четырьмя тактами контрабасовъ.
Bei Aufführung dieser Nummer um einen halben Ton tiefer, für den Uebergang zu №3 muss man sich nach den 4 feingedruckten Takten richten.

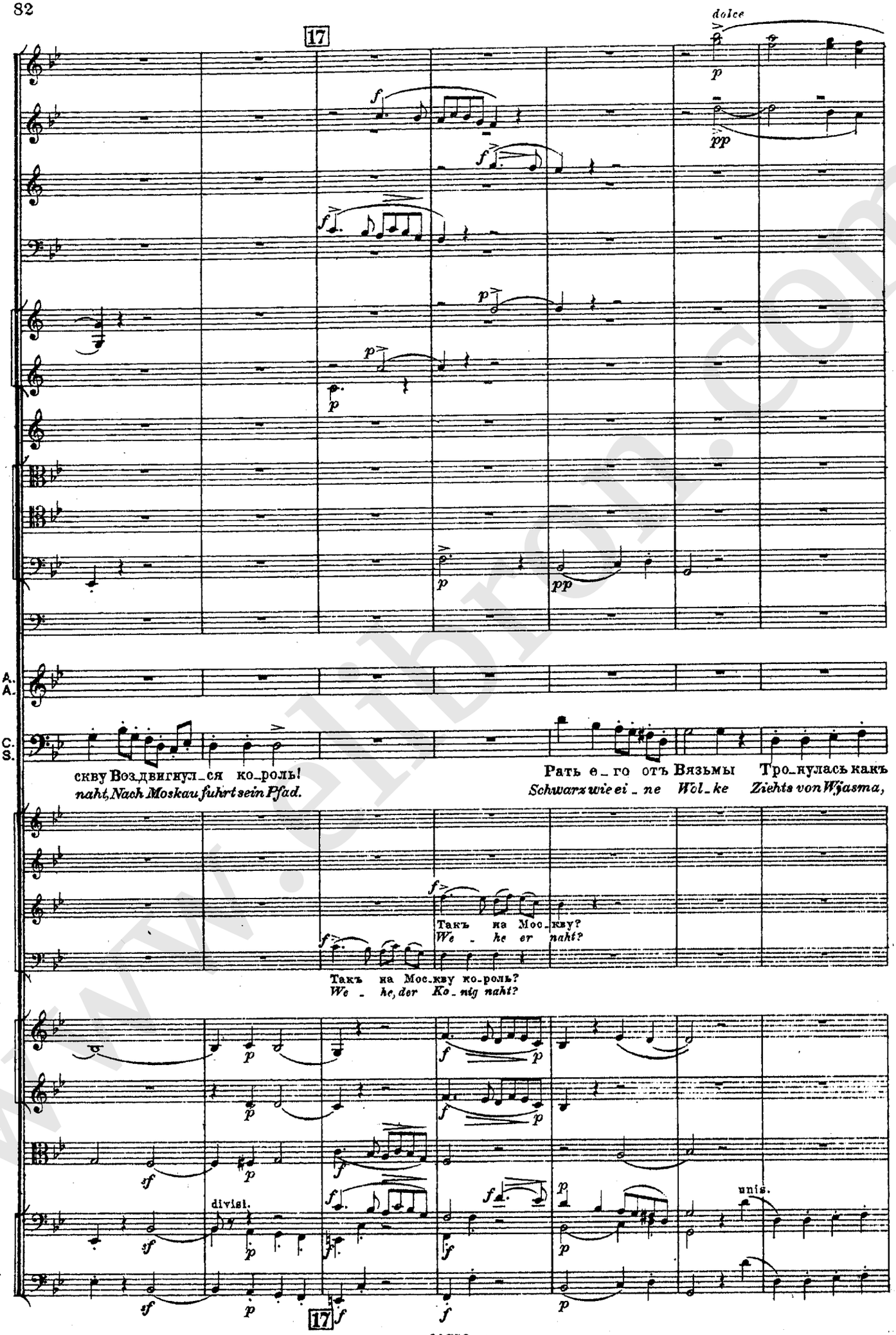
СЦЕНА И ХОРЪ. № 3. SCENE UND CHOR.

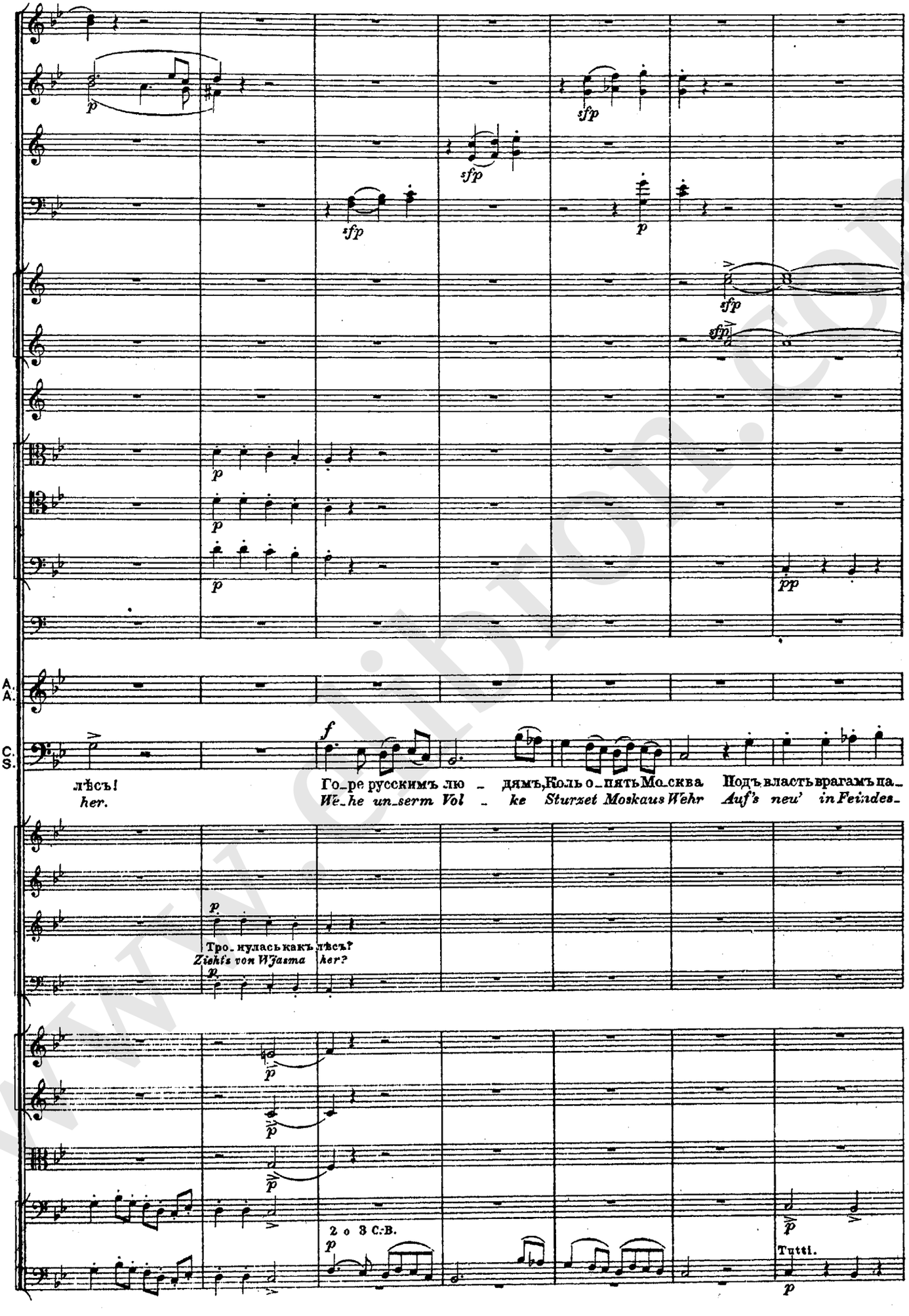


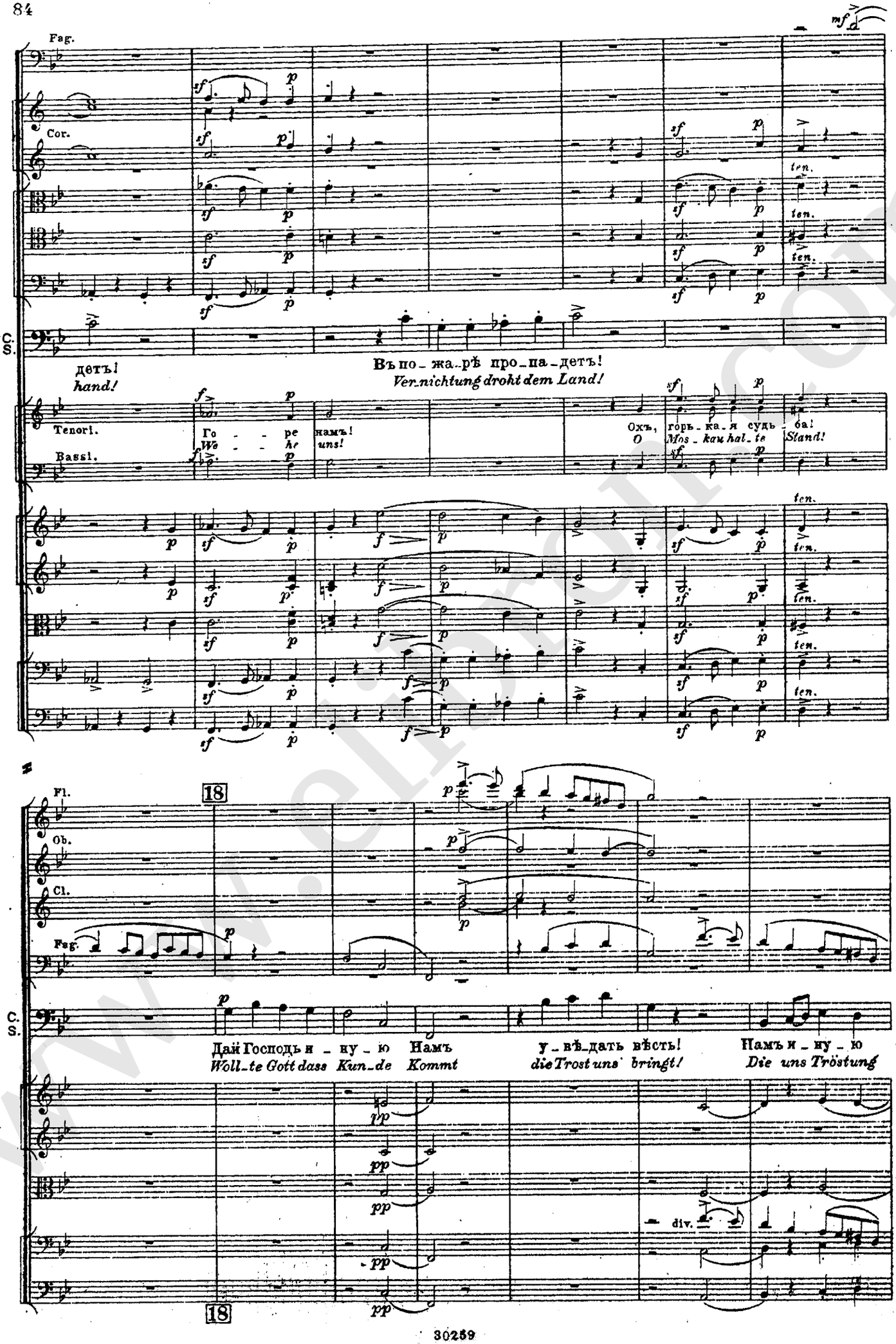
*) Впослѣдствіи хоръ гребцовъ (алты и тенора) съ сопровожденіемъ дудки (кларнетъ A).
Nachher Chor der Ruderer (Alti und Tenore) mit Begleitung der Clarinette.

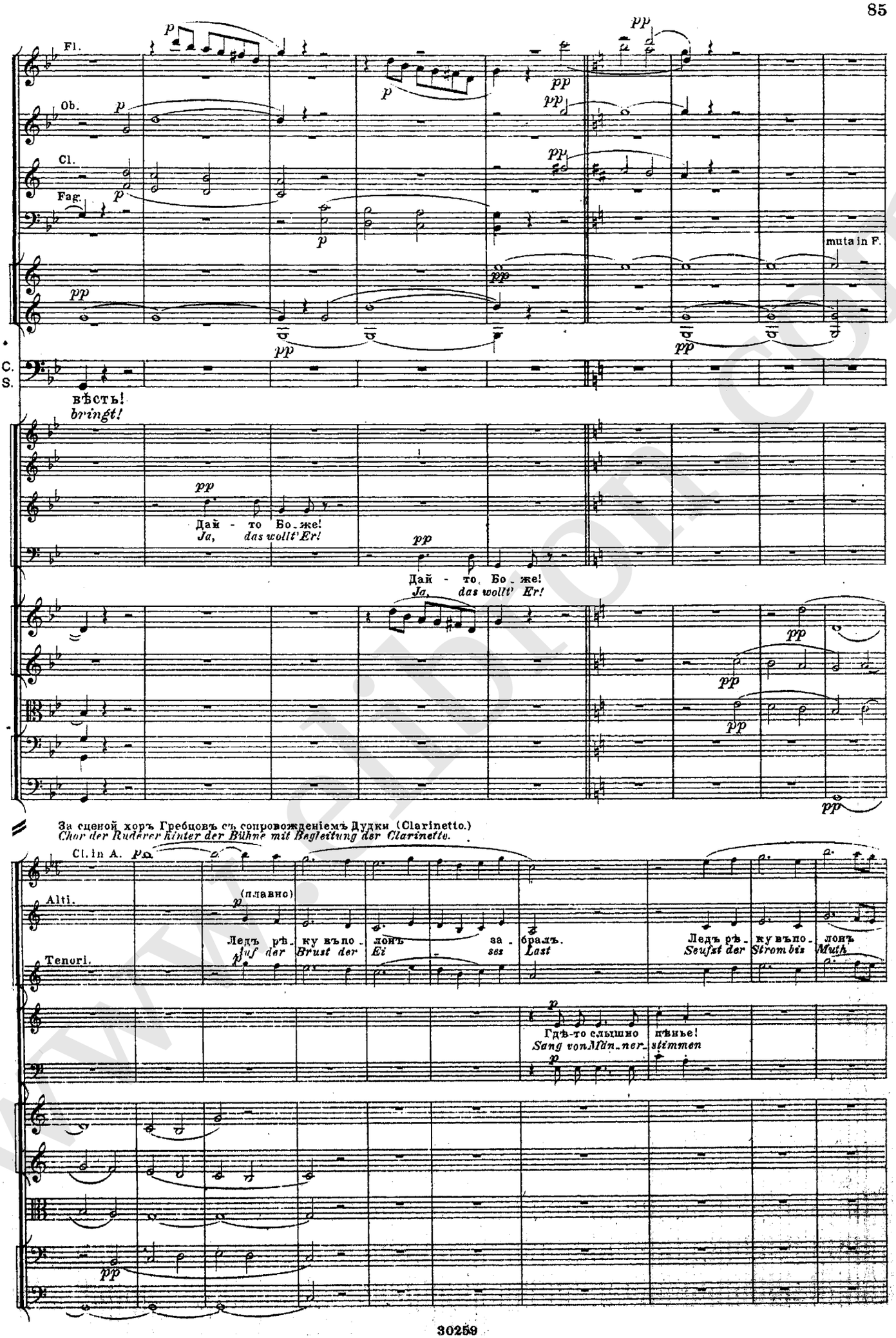

marcato
a 2
A.
A.
C.
S.
детъ А за гро_зой гро_за!
her, Gewitter mahnt zur Wehr.
У_жель о_пять гро_за На_гря_ку_ла на_насъ?
O sprich, was droht uns neu, Was naht der Sturm her_bei?
На_
Was
Tutti.

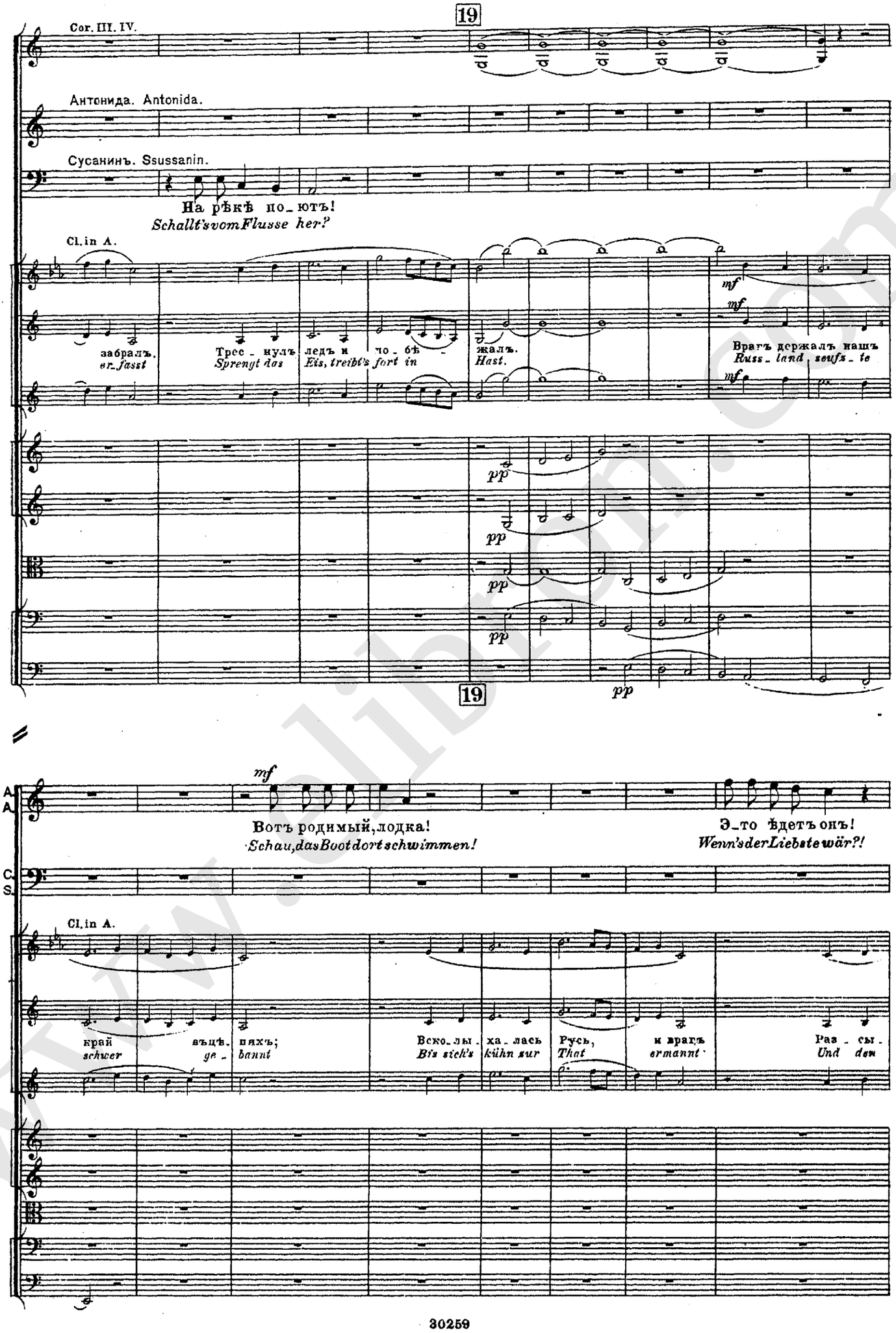

A.
A.
C.
S.
mf
f
Го_родъ нашъ вътре_во _ гѣ, На Ру_си тем_но! Гро_зо_ю на Мо_
Trüb schauts aus im Rei _ che, Angst erfüllt die Stadt! Der König Polons
гря _ ну _ ла гро _ за?
weht der Sturm her _ bei?
p
pp
mf

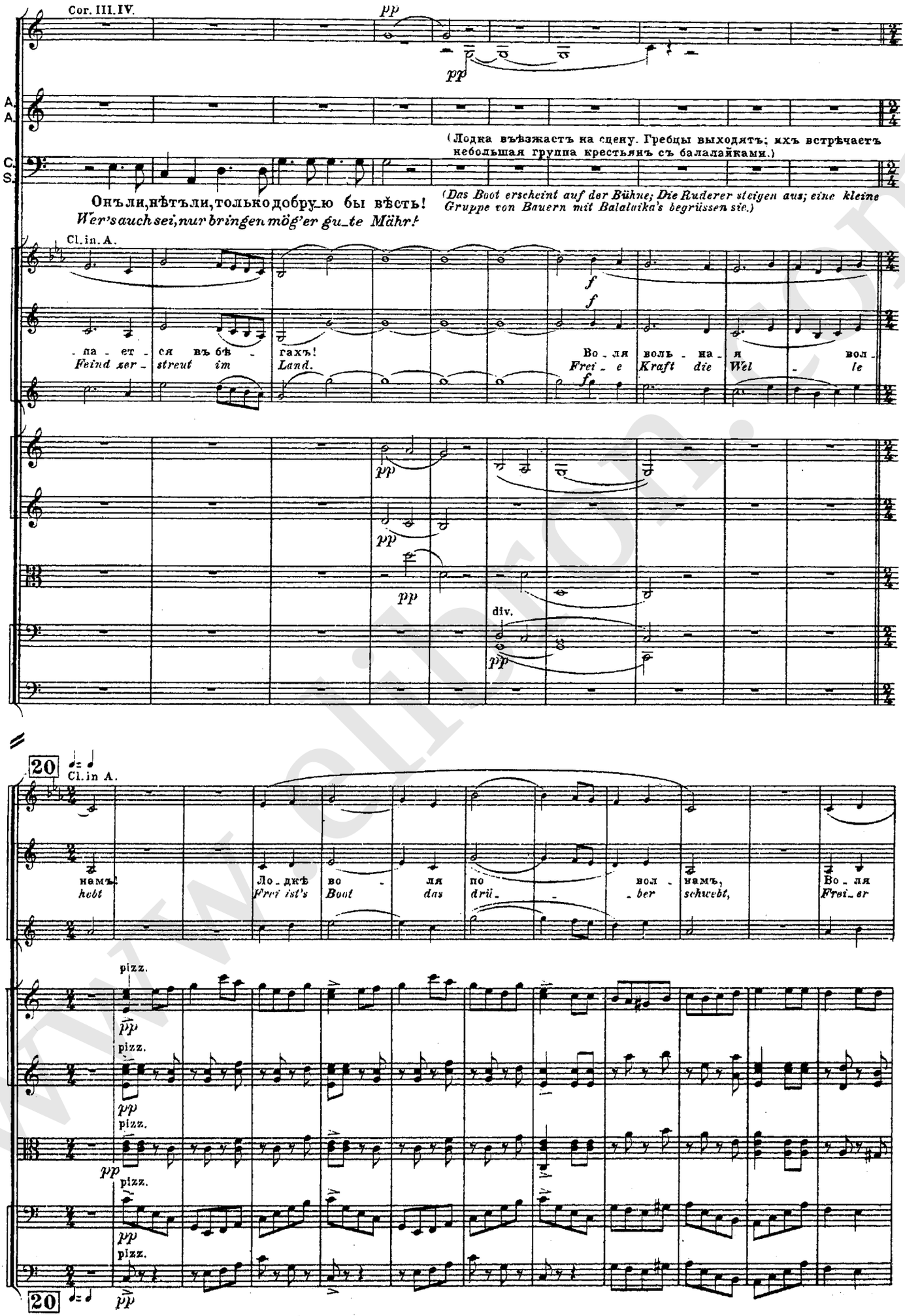

17
dolce
A.
A.
C.
S.
скву Воздвигнул_ся ко_роль!
naht, Nach Moskau fuhrt sein Pfad.
Рать е_го отъ Вязьмы Тро_нулась какъ
Schwarz wie ei_ne Wol_ke Ziehts von Wjasma,
Такъ на Мос_кву?
We_he er naht?
Такъ на Мос_кву ко_роль?
We_he, der Ko_nig naht?
divisi.
unis.
17

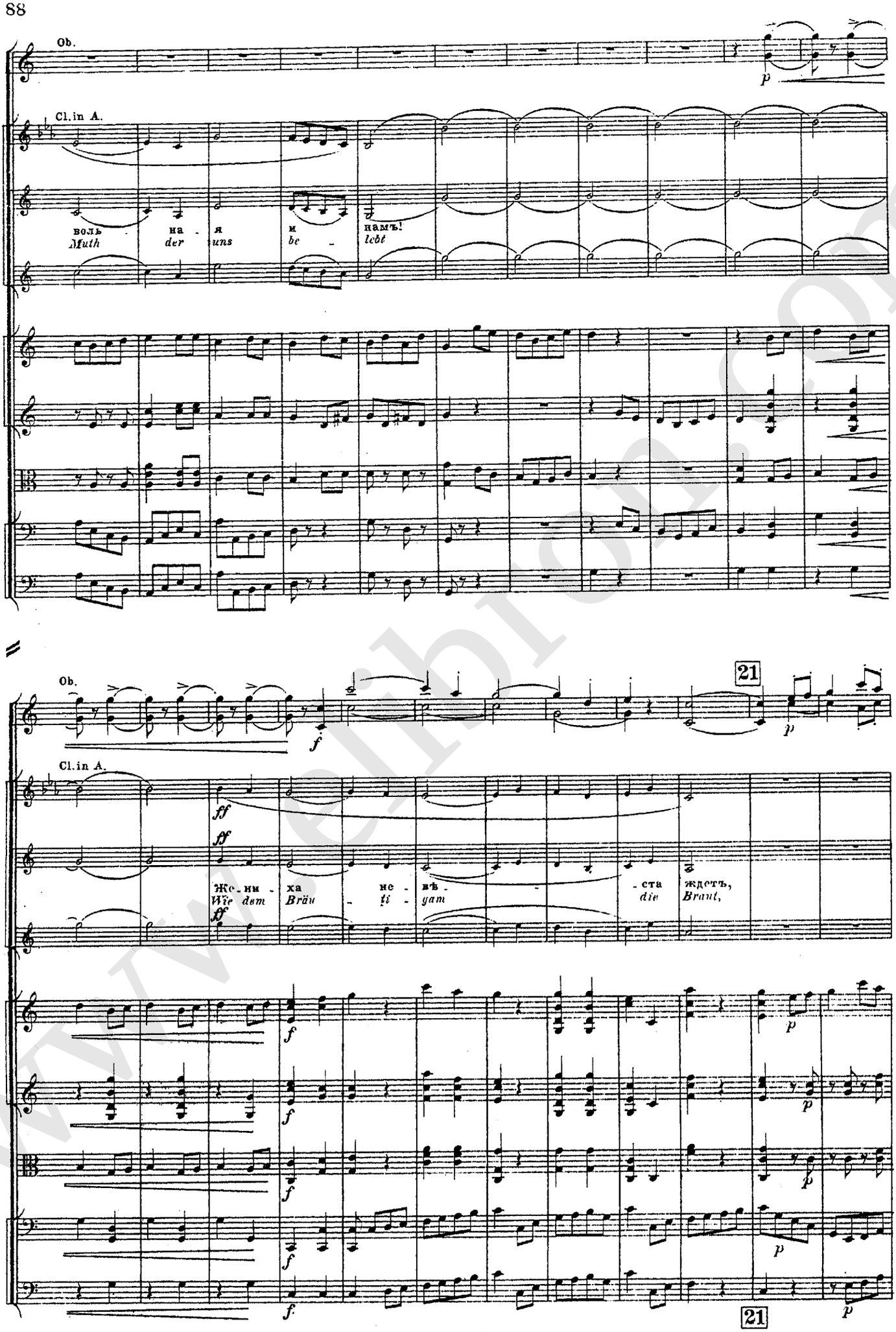

A.
A.
C.
S.
лѣсъ!
her.
Го_ре русскимъ лю _ дямъ, Коль о_пять Мо_сква
We_he un_serm Vol _ ke Sturzet Moskaus Wehr
Подъ власть врагамъ на_
Auf's neu' in Feindes_
Тро_нулась какъ лѣсъ?
Zieht's von Wjasma her?
2 o 3 C.-B.
Tutti.


Fag.
Cor.
C. S.
детъ!
hand!
Въ по_жа_рѣ про_па_детъ!
Ver_nichtung droht dem Land!
Tenori.
Bassi.
Го_ре намъ!
We_he uns!
Охъ, горь_ка_я судь_ба!
O Mos_kau hal_te Stand!
ten.
18
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. S.
Дай Господь и_ну_ю Намъ у_вѣ_дать вѣсть! Намъ и_ну_ю
Woll_te Gott das Kun_de Kommt die Trost uns bringt! Die uns Tröstung
pp
div.
18

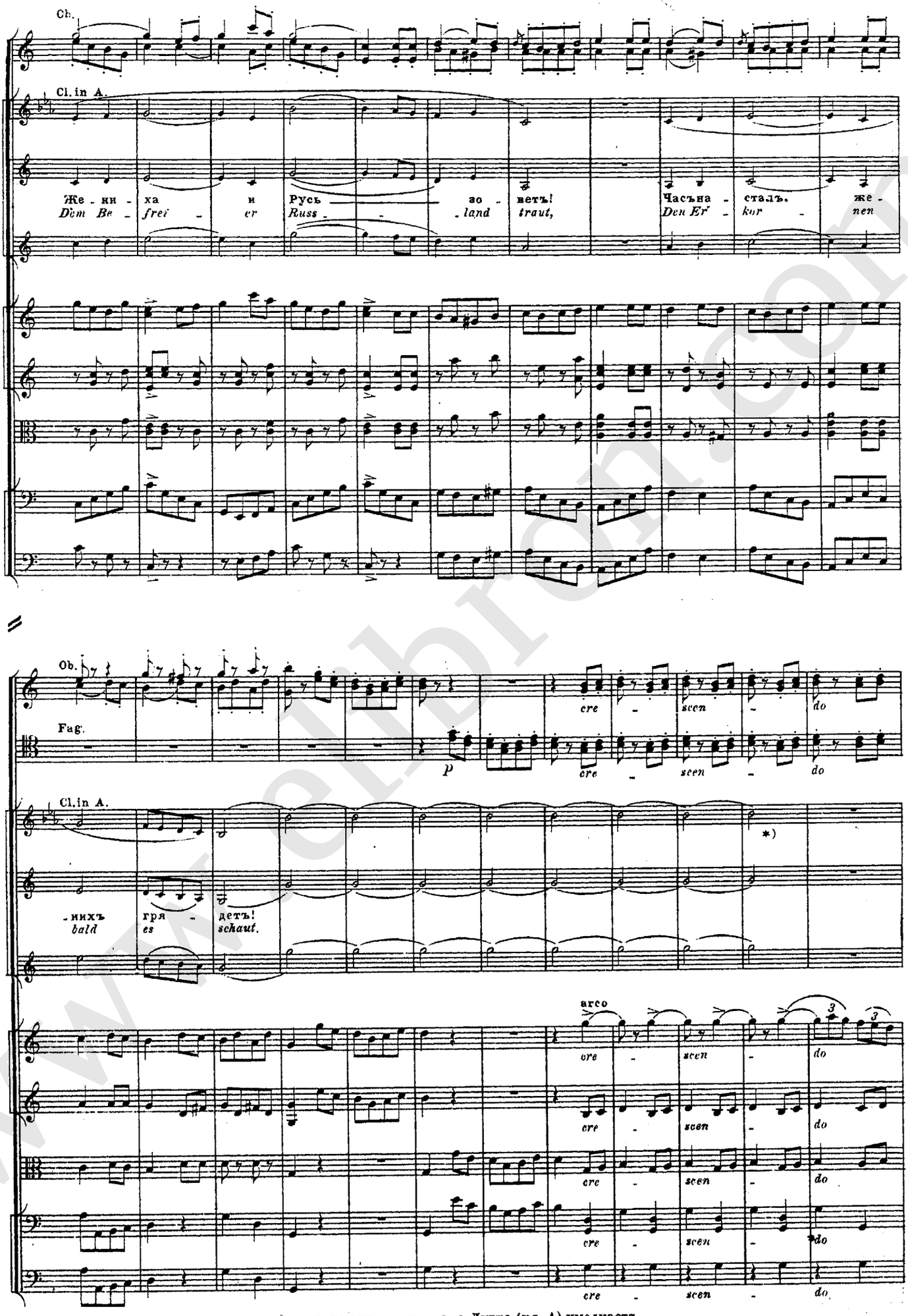

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
muta in F.
C. S.
вѣсть!
bringt!
Дай - то Бо_же!
Ja, das wollt' Er!
Дай - то Бо_же!
Ja, das wollt' Er!
За сценой хоръ Гребцовъ съ сопровожденіемъ Дудки (Clarinetto.)
Chor der Ruderer hinter der Bühne mit Begleitung der Clarinette.
Cl. in A.
Alti.
Tenori.
(плавно)
Ледъ рѣ_ку въпо_лонъ за_бралъ.
Auf der Brust der Ei_ses Last
Ледъ рѣ_ку въпо_лонъ
Seufst der Strom bis Muth
Гдѣ-то слышно пѣнье!
Sang von Mün_ner_stimmen


19
Cor. III. IV.
Антонида. Antonida.
Сусанинъ. Ssussanin.
На рѣкѣ по_ютъ!
Schallt's vom Flusse her?
Cl. in A.
забралъ,
er_fasst
Трес_нулъ
Sprengt das
ледъ и
Eis, treibt's fort in
по_бѣ_
жалъ.
Hast.
Врагъ держалъ нашъ
Russ_land seufz_te
mf
pp
19
mf
Вотъ родимый, лодка!
Schau, das Boot dort schwimmen!
Э_то ѣдетъ онъ!
Wenn's der Liebste wär?!
A.
A.
C.
S.
Cl. in A.
край
schwer
вяцѣ_
ge_
пяхъ;
bannt
Всколы_ха_лась
Bi's sich's kühn zur
Русь,
That
и врагъ
ermannt
Раз_сы_
Und den


Cor. III. IV.
A.
A.
C.
S.
(Лодка въѣзжаетъ на сцену. Гребцы выходятъ; ихъ встрѣчаетъ небольшая группа крестьянъ съ балалайками.)
Онъ ли, нѣтъ ли, только добру_ю бы вѣсть!
Wer's auch sei, nur bringen mög'er gu_te Mähr!
(Das Boot erscheint auf der Bühne; Die Ruderer steigen aus; eine kleine Gruppe von Bauern mit Balalaika's begrüssen sie.)
Cl. in A.
- па - ет - ся въ бѣ - гахъ!
Feind zer - streut im Land.
Во - ля воль - на - я вол -
Frei - e Kraft die Wel - le
div.
20
Cl. in A.
намъ!
hebt
Ло - дкѣ во - ля по вол - намъ,
Frei ist's Boot das drü - ber schwebt,
Во - ля
Frei - er
pizz.
20

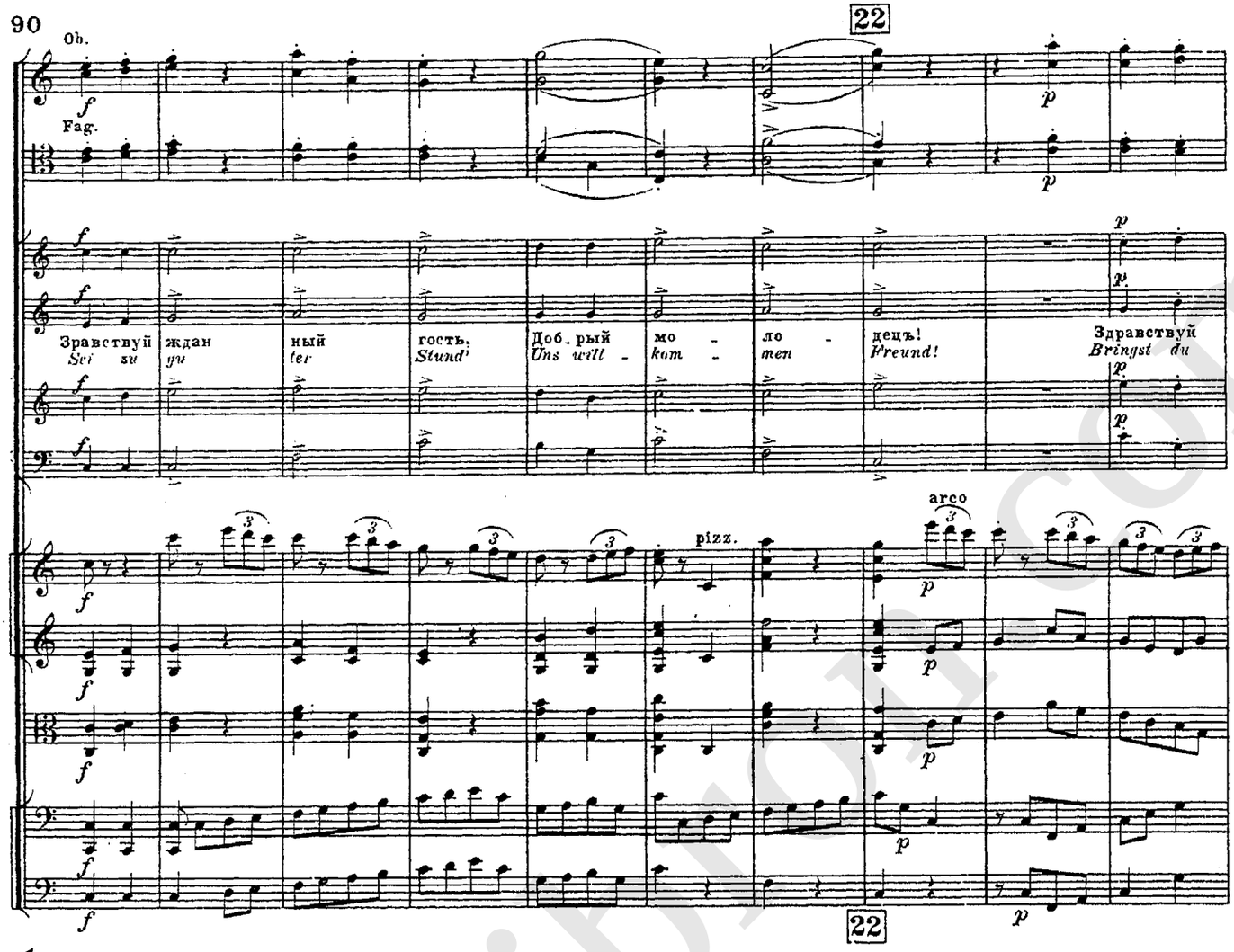


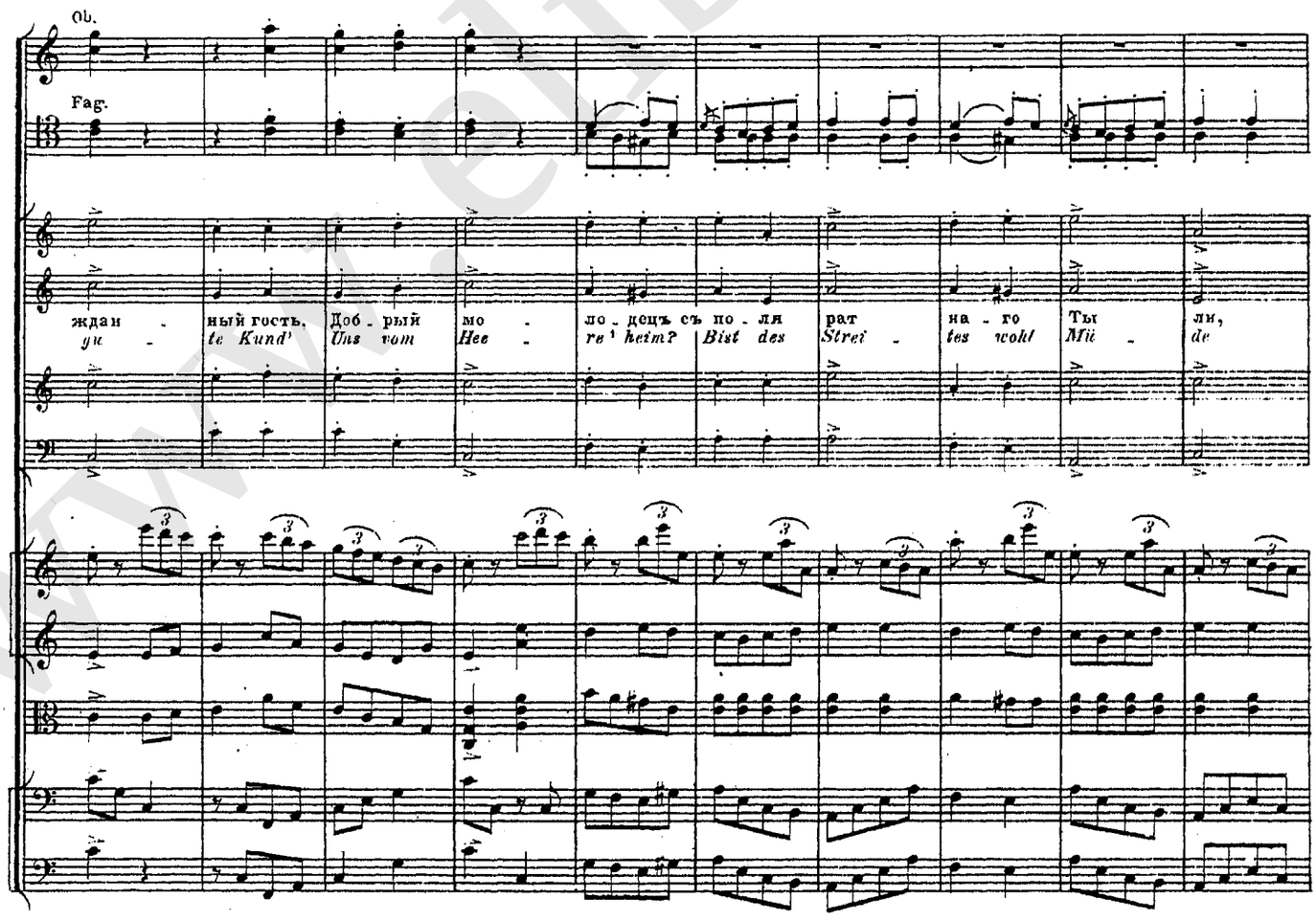
www.elpiano.com

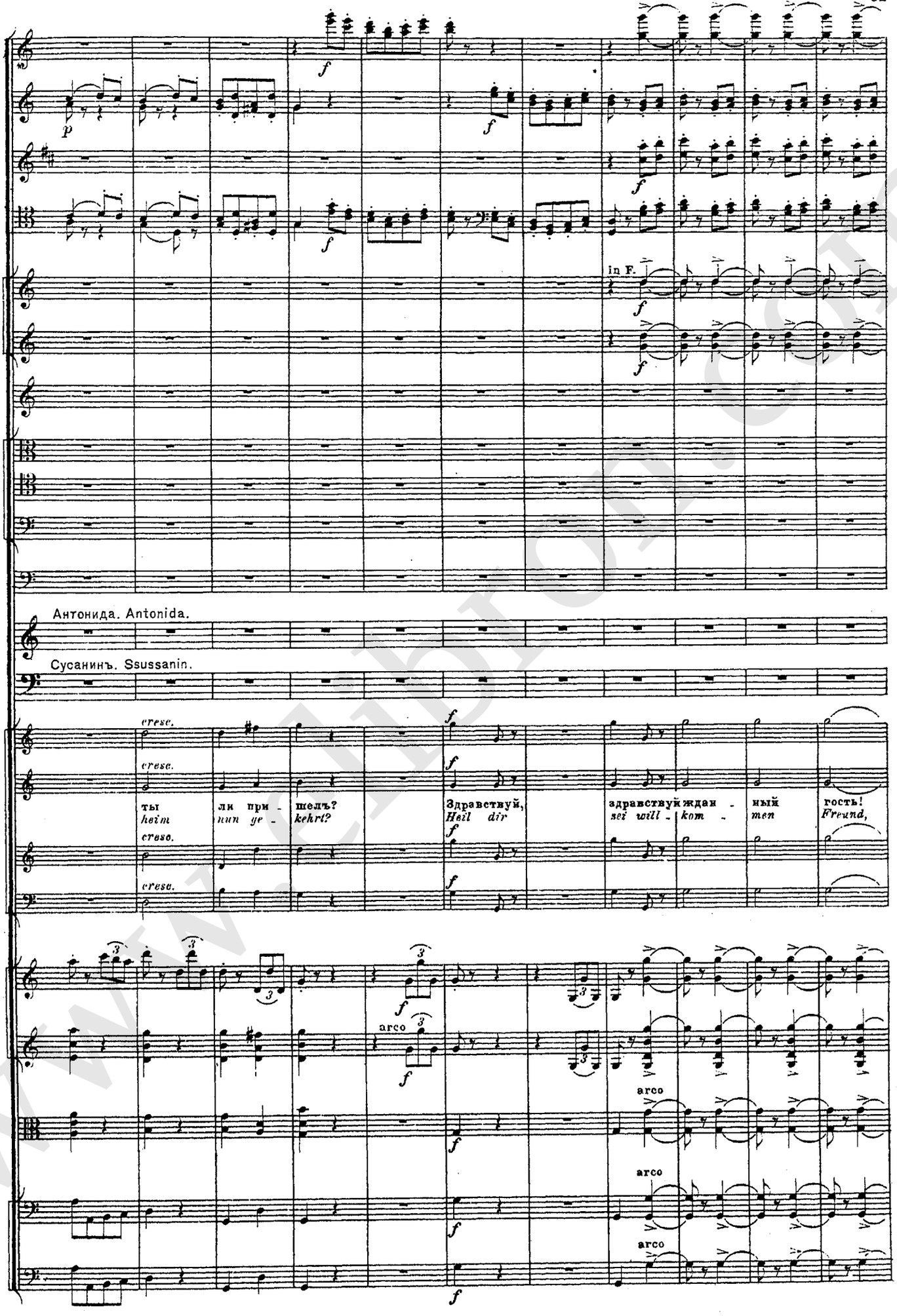


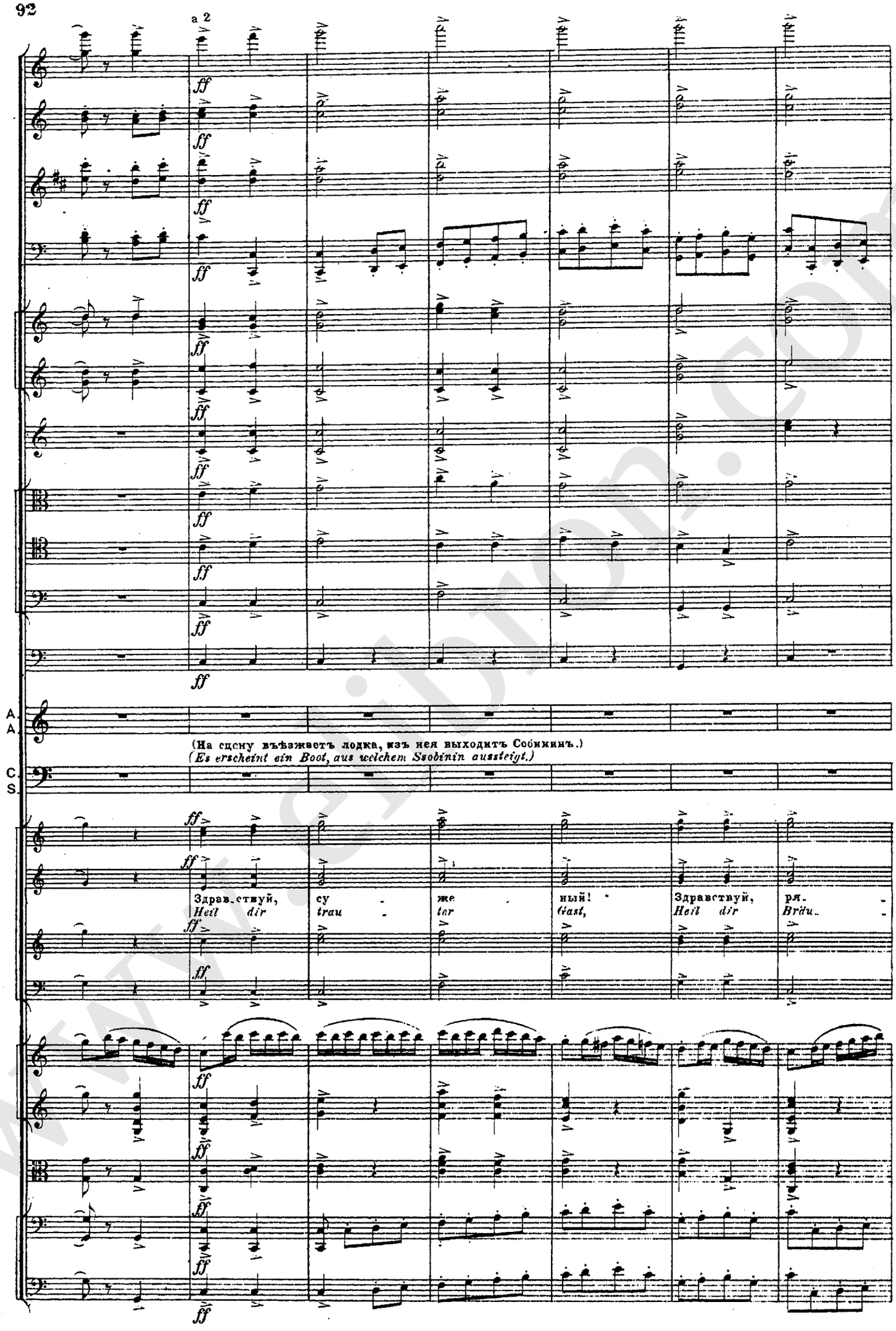
*) Далѣе хоръ гребцовъ сливается съ общимъ хоромъ крестьянъ, а Дудка (кл. A) умолкаетъ.
Der Chor der Ruderer vereint sich weiter mit dem Chor der Bauern.

www.elbrion.com

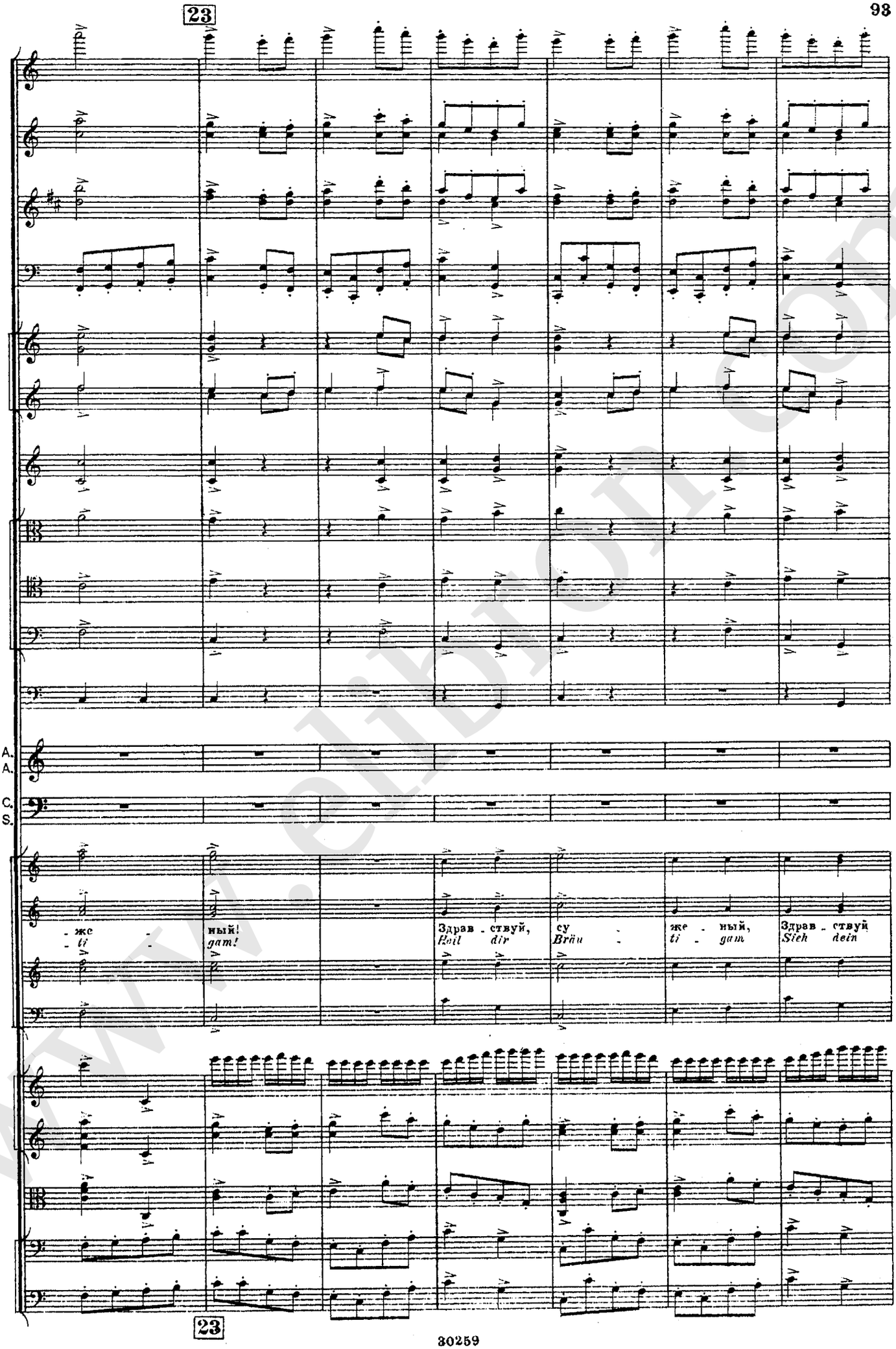

Ob.
Fag.
22
Здравствуй ждан ный гость, Доб. рый мо - ло - децъ! Здравствуй
Sei su yu ler Stund' Uns will - kom - men Freund! Bringst du
pizz.
arco
22

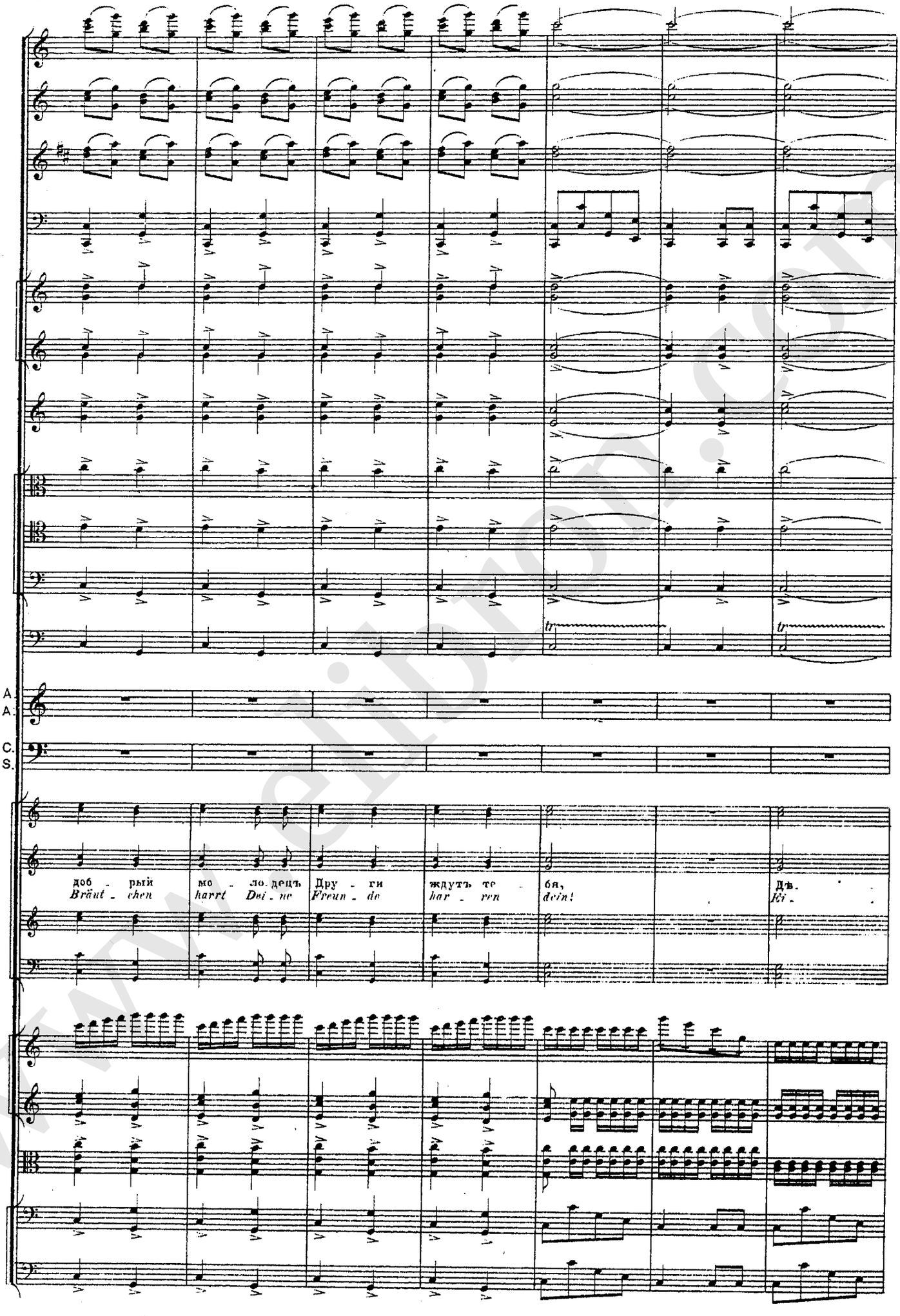

Ob.
Fag.
ждан - ный гость, Доб - рый мо - ло - децъ съ по - ля рат на - го Ты ли,
yu - te Kund' Uns vom Hee - re' heim? Bist des Strei - tes wohl Mit - de

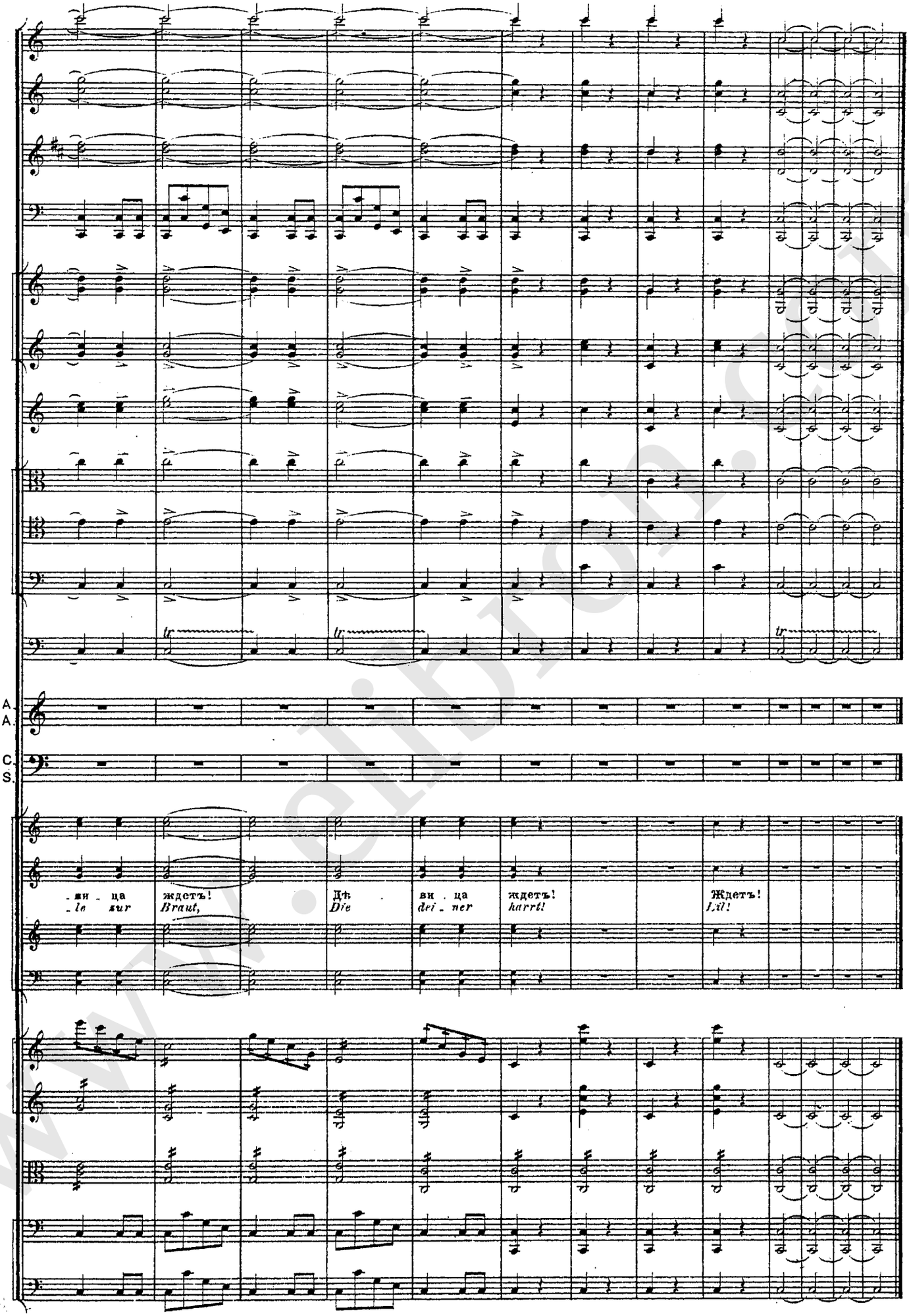

in F.
Антонида. Antonida.
Сусанинъ. Ssussanin.
cresc.
ты
heim
ли при -
nun ye -
шелъ?
kehrt?
Здравствуй,
Heil dir
здравствуй ждан -
sei will - kom -
ный
men
гость!
Freund,
arco
arco
arco
arco



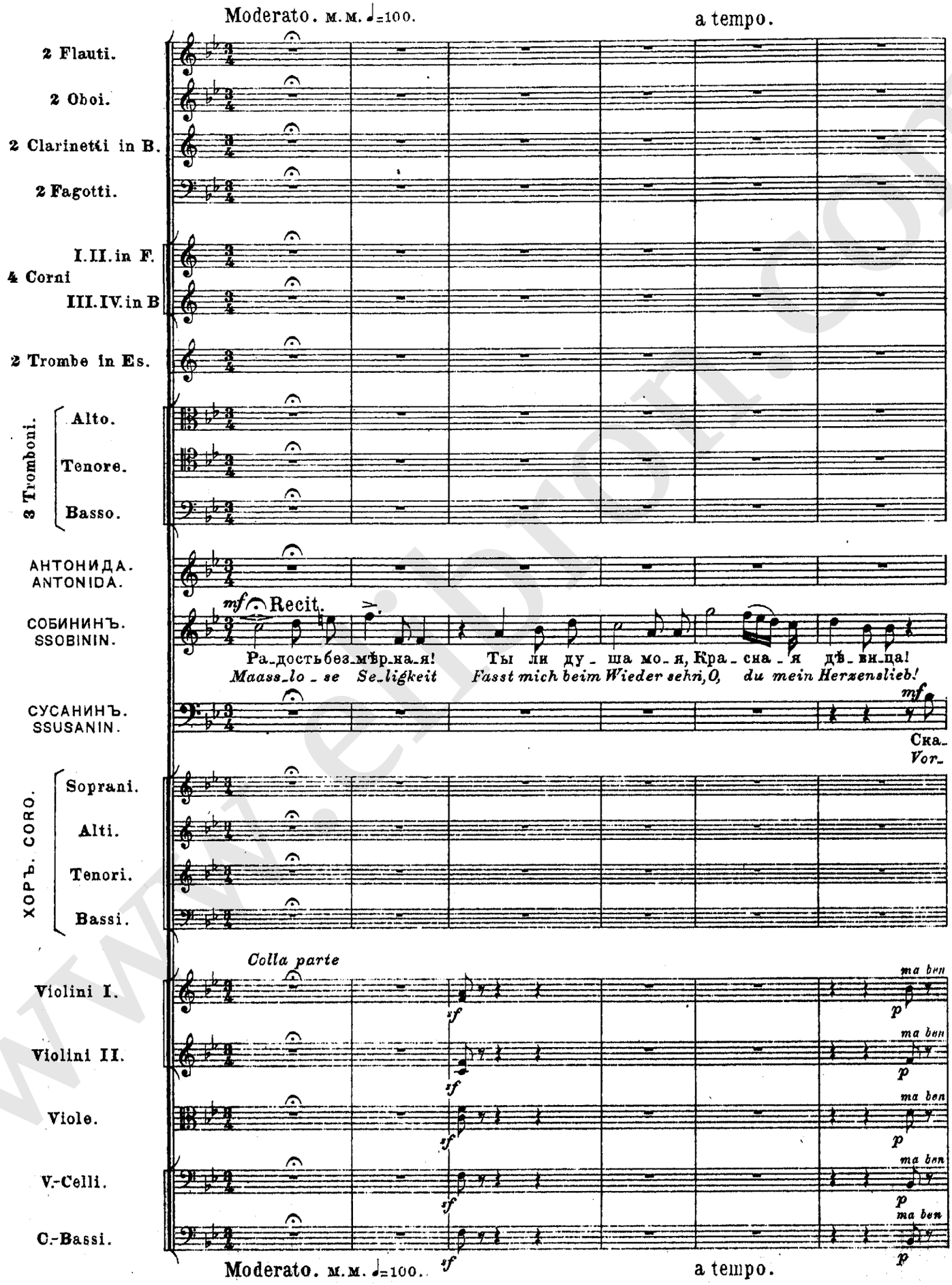
www.sibion.com

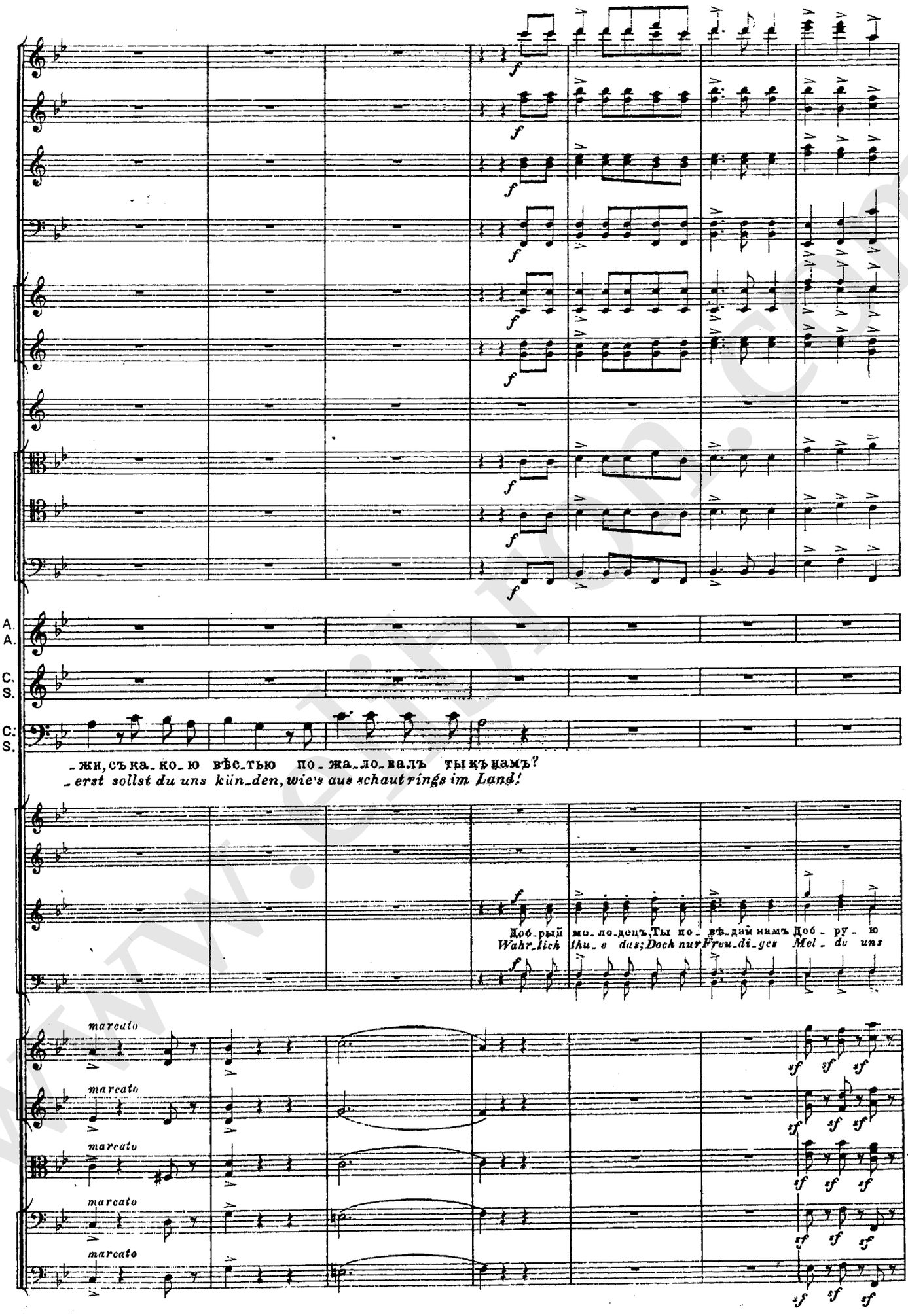

23
A.
A.
C.
S.
же -
ti -
ный!
gam!
Здрав - ствуй,
Heil dir
су -
Brüu -
же - ный,
ti - gam
Здрав - ствуй
Sieh dein
23


A.
A.
C.
S.
доб - рый
Bräut - chen
мо - ло_децъ
harrt Dei - ne
Дру - ги
Freun - de
ждутъ те -
har - ren
бя,
dein!
Дѣ -
Ei -


A.
A.
C.
S.
-ви - ца
-le sur
ждетъ!
Braut,
Дѣ
Die
ви - ца
dei - ner
ждетъ!
harrt!
Ждетъ!
Lit!

СЦЕНА, ТРІО И ФИНАЛЪ. № 4. SCENE, TERZETT UND FINAL.




A. A.
C. S.
C. S.
_жи, съка_ко_ю вѣс_тью по_жа_ло_валъ ты къ намъ?
_erst sollst du uns kün_den, wie's aus schaut rings im Land!
Доб_рый мо_ло_децъ, Ты по_вѣ_дай намъ Доб_ру_ю
Wahr_lich tha_e das; Doch nur Freu_di_ges Mel_de uns
marcato
marcato
marcato
marcato
marcato

24

dolce

p

p

sfp

A.
A.

C.
S.

mf

Эхъ, ког - да - же съ по - ля че - сти Рус - кій во - инъ у - да - лой Безъ у - да - лой доб - рой

Sagt, wann wär aus blut - gem Strei - te Wohl ein Rus - se heim - ge - kehrt, Des - sen Bot - schaft den nicht

C.
S.

вѣсть!

Freund!

sf p

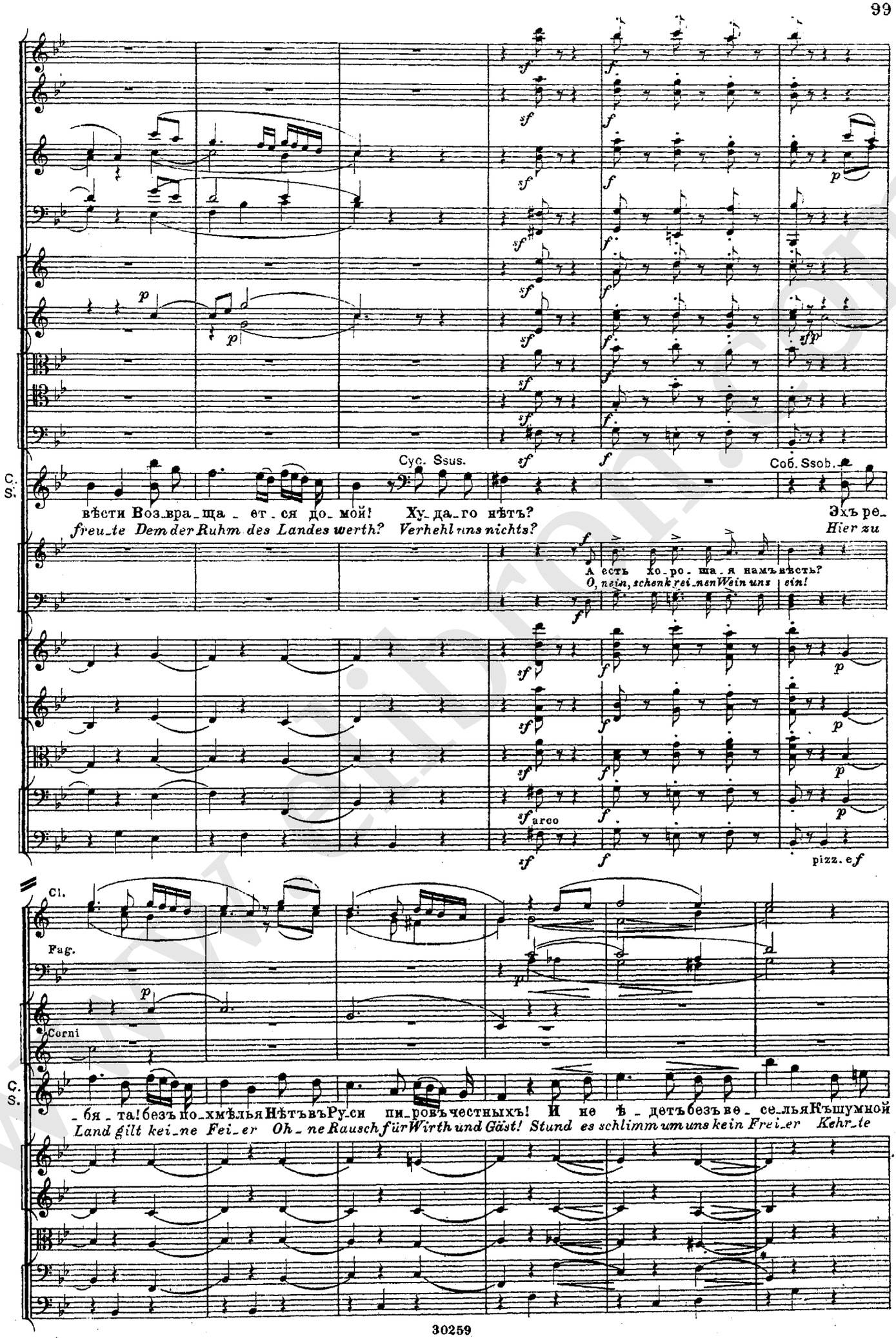
sf p

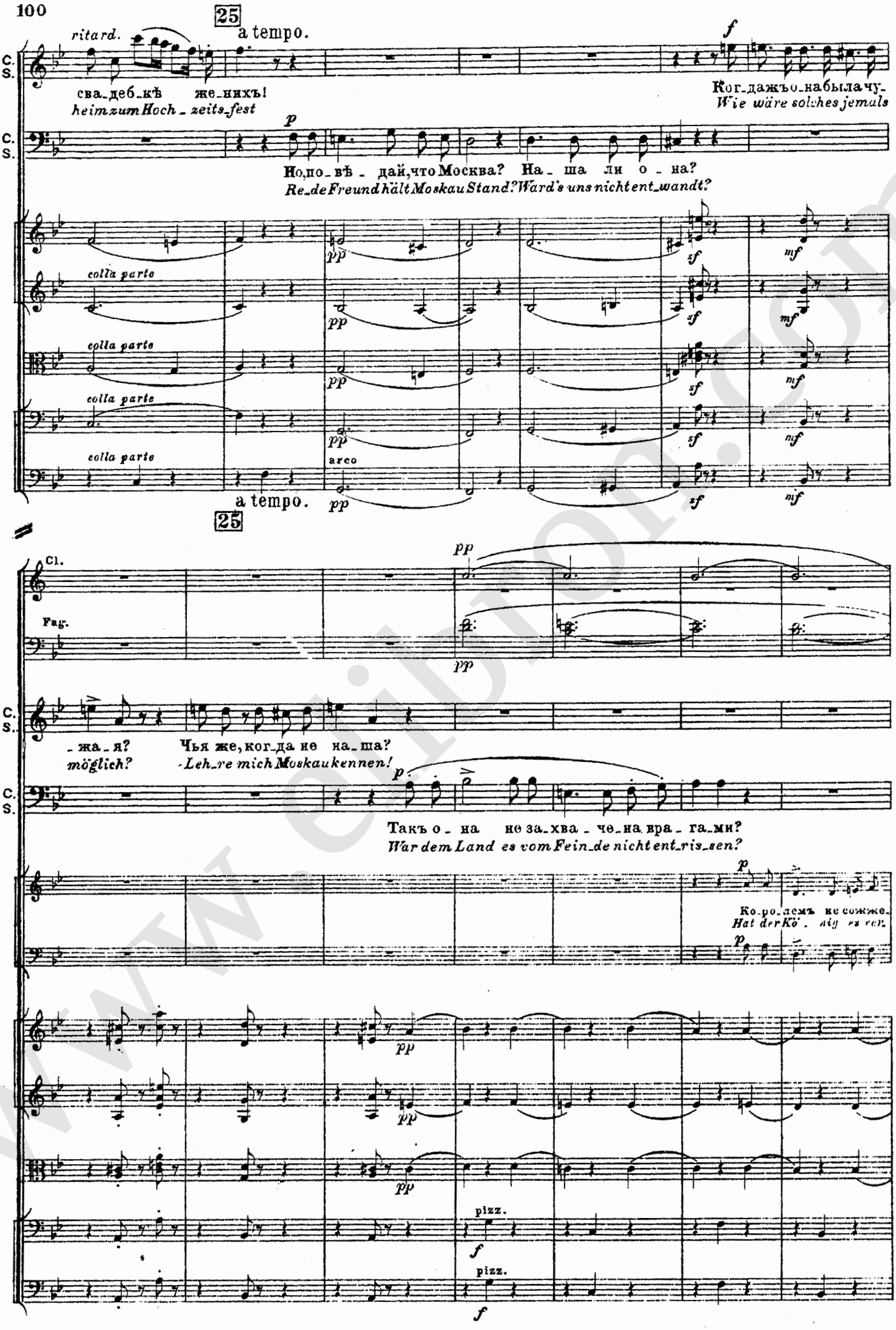
sf p

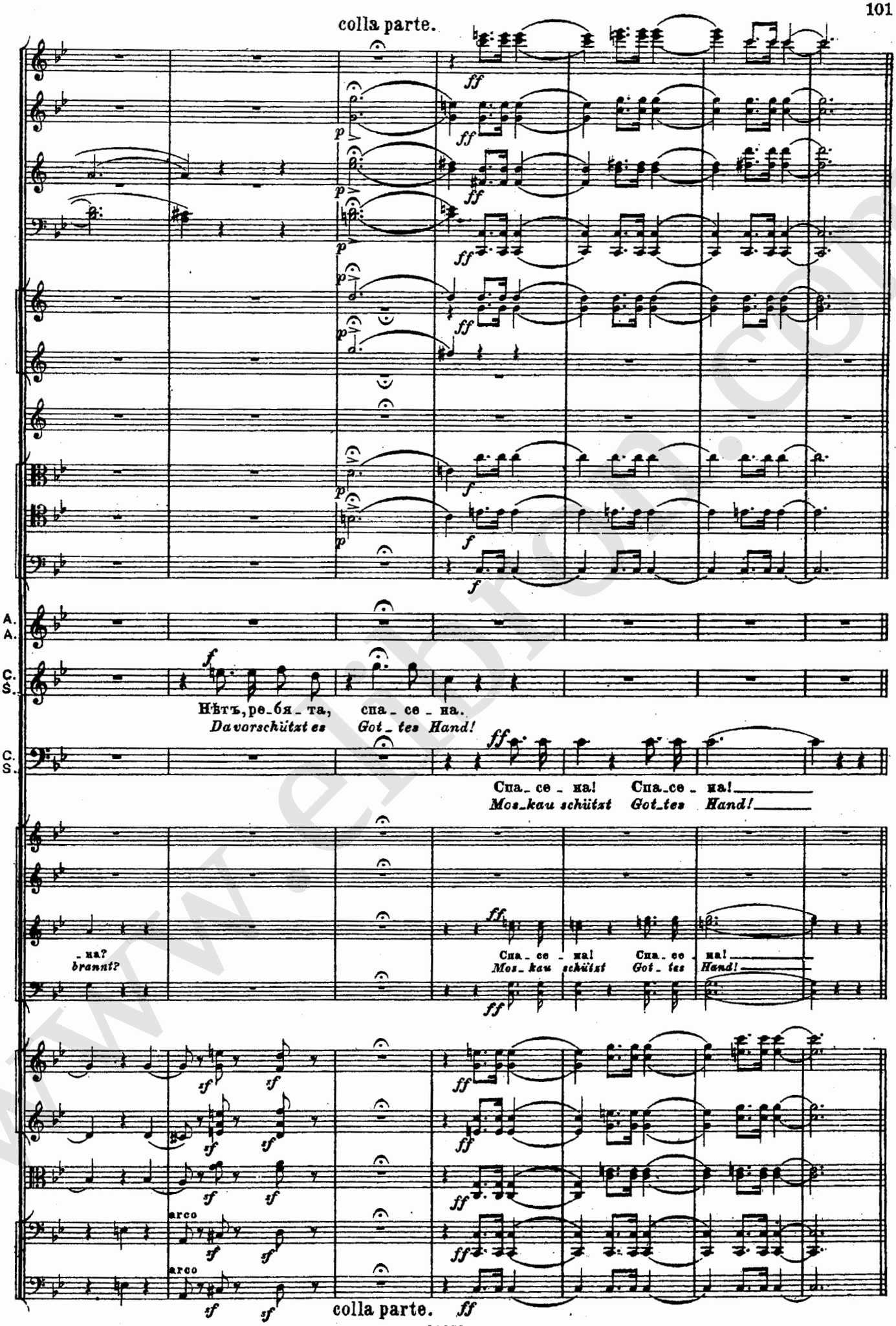
sf p

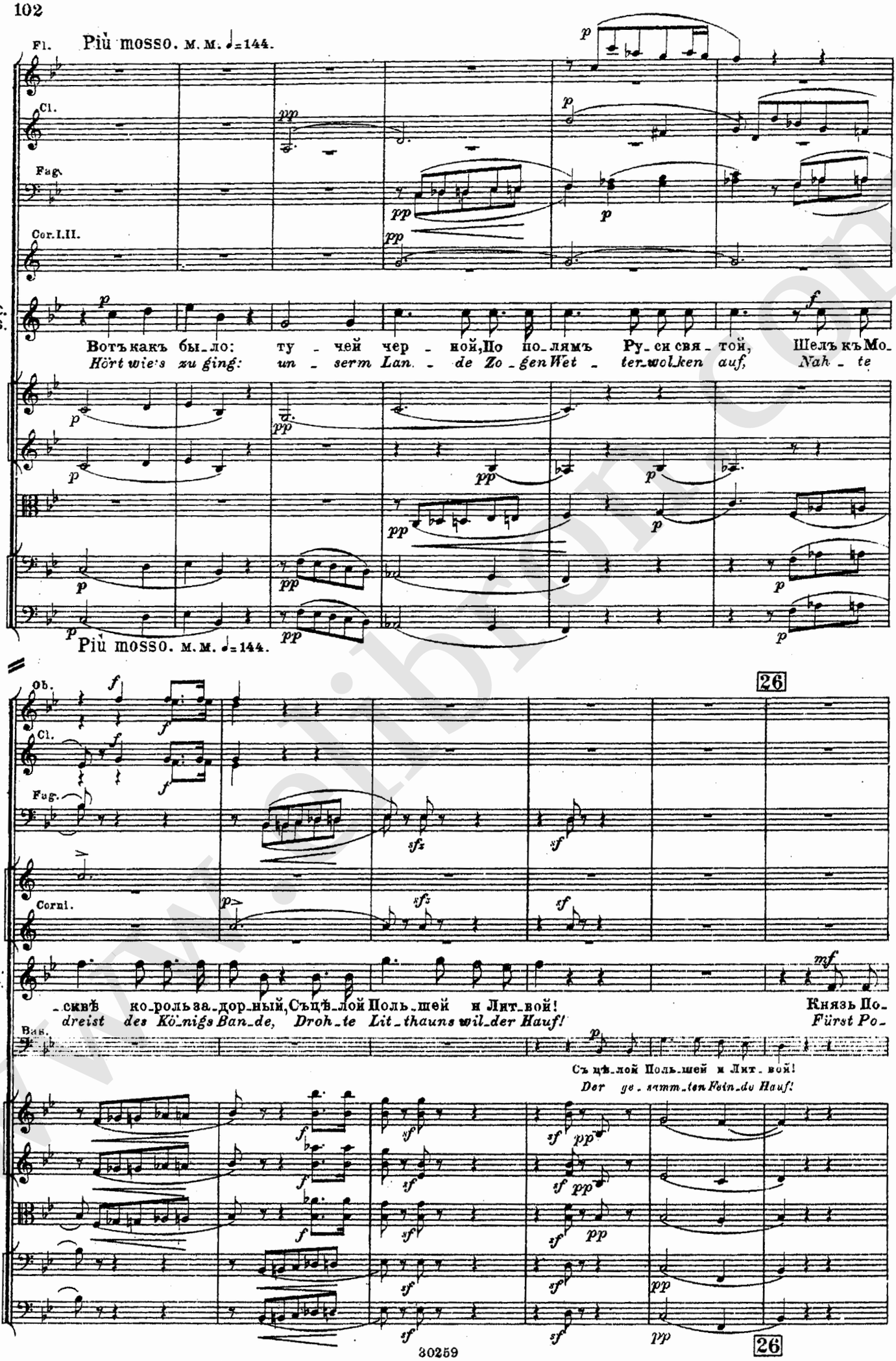
24

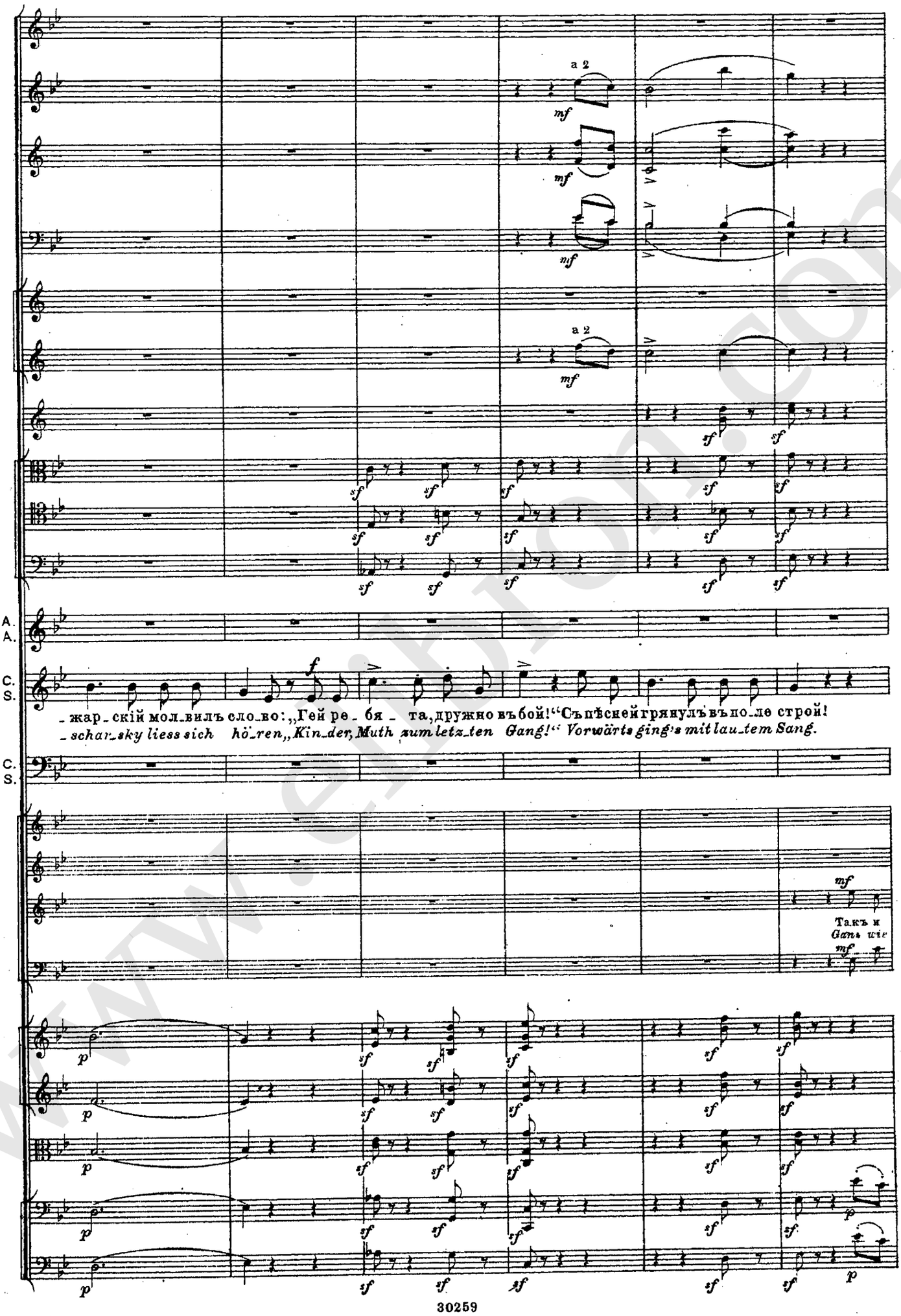
sf pizz. e f

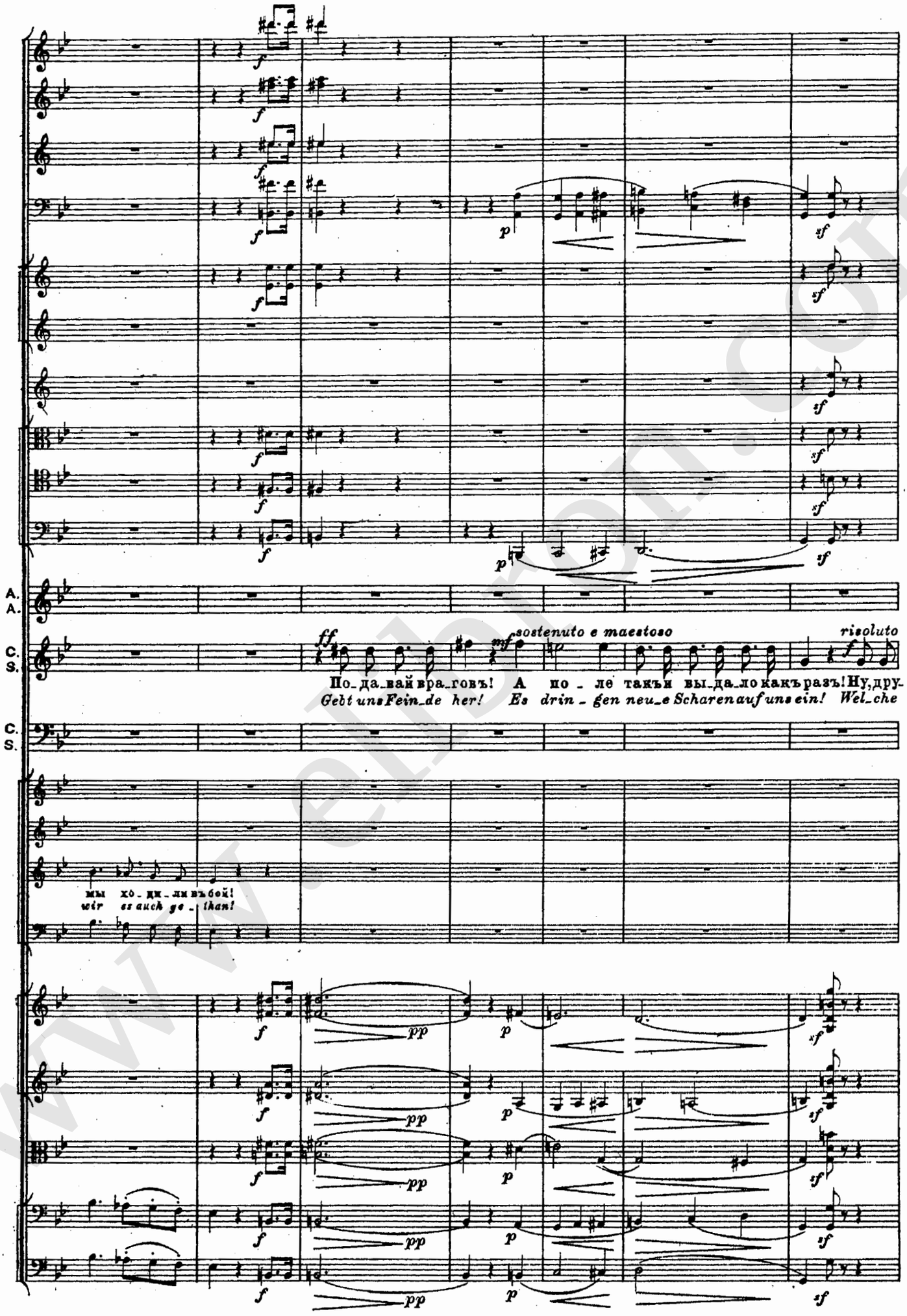

Cyc. Ssus.
Соб. Ssob.
C. S.
вѣсти Возвра_ща_ет_ся до_мой! Ху_да_го нѣтъ?
freu_te Dem der Ruhm des Landes werth? Verhehl ins nichts?
Эхъ ре_
Hier zu
А есть хо_ро_ша_я намъ вѣсть?
O, nein, schenk rei_nen Wein uns ein!
arco
pizz.
Cl.
Fag.
Corni
C. S.
_бя_та! безъ по_хмѣлья Нѣтъ въ Ру_си пи_ровъ честныхъ! И не ѣ_детъ безъ ве_се_лья Къ шумной
Land gilt kei_ne Fei_er Oh_ne Rausch für Wirth und Gäst! Stund es schlimm um uns kein Frei_er Kehr_te

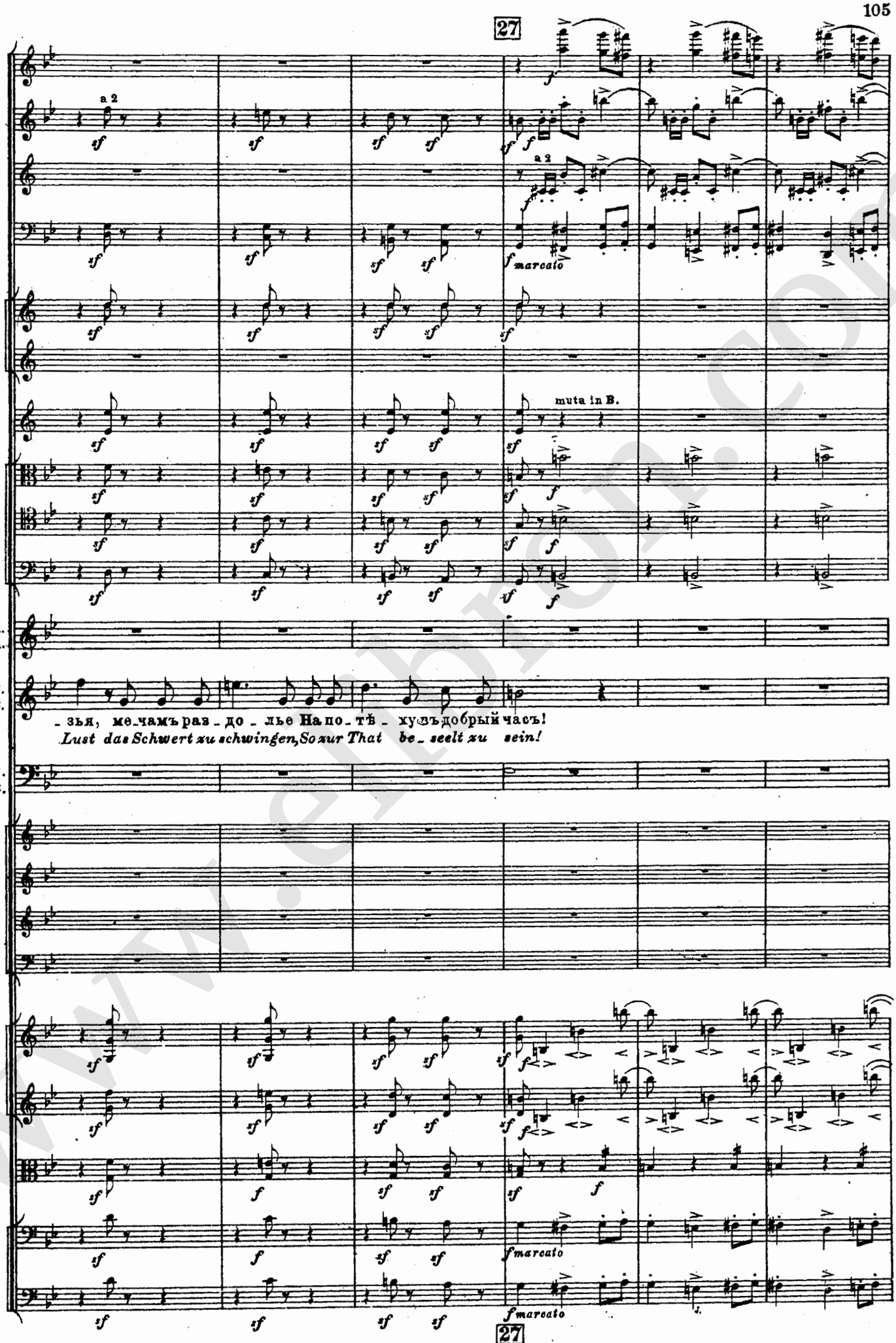

25
ritard.
a tempo.
C. S.
сва_деб_кѣ же_нихъ!
heim zum Hoch_zeits_fest
Но,по_вѣ_дай,что Москва? На_ша ли о_на?
Re_de Freund hält Moskau Stand? Ward's uns nicht ent_wandt?
Ког_да жъ о_набылачу_
Wie wäre solches jemals
colla parte
arco
a tempo.
25
Cl.
Fag.
_жа_я?
möglich?
Чья же, ког_да не на_ша?
Leh_re mich Moskau kennen!
Такъ о_на не за_хва_че_на вра_га_ми?
War dem Land es vom Fein_de nicht ent_ris_sen?
Ко_ро_лемъ не сожже_
Hat der Kö_nig es ver_
pizz.

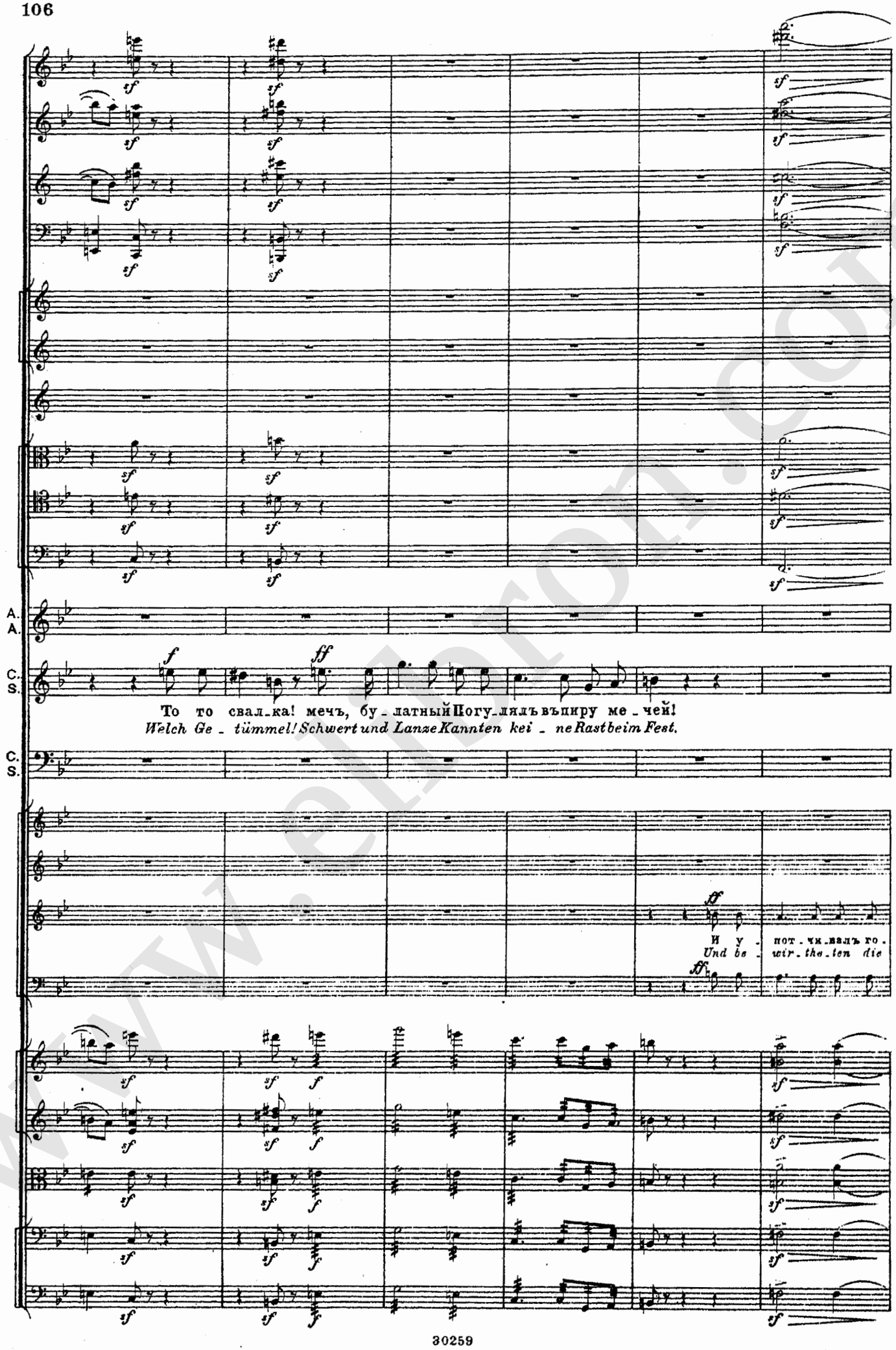

colla parte.
A. A.
C. S.
Нѣтъ, ре_бя_та, спа_се_на.
Davorschützt es Got_tes Hand!
Спа_се_на! Спа_се_на!
Mos_kau schützt Got_tes Hand!
_на?
brannt?
Спа_се_на! Спа_се_на!
Mos_kau schützt Got_tes Hand!
arco
arco
colla parte.

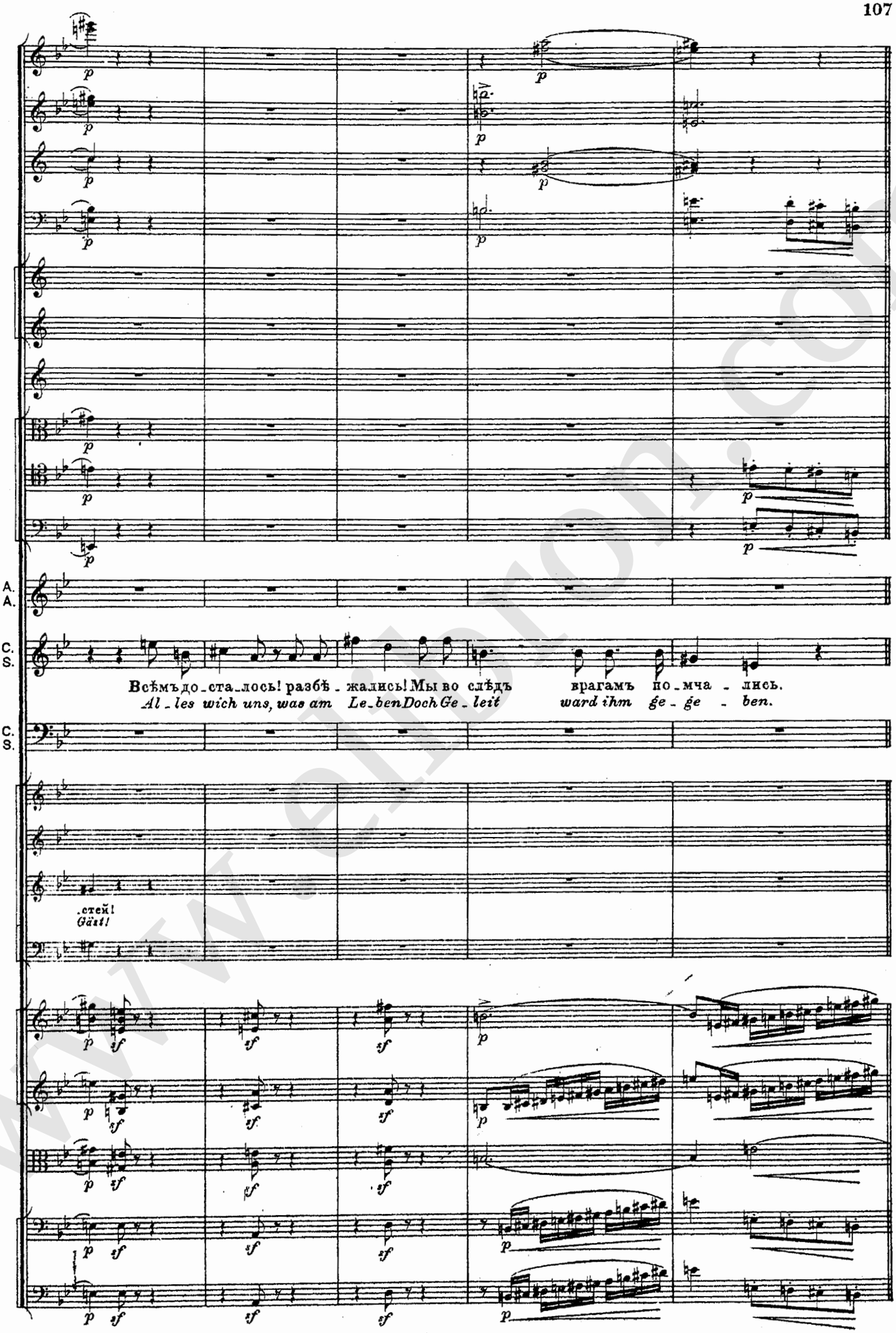

Più mosso. м. м. ♩=144.
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
C. S.
Вотъ какъ бы_ло: ту_чей чер_ной, По по_лямъ Ру_си свя_той, Шелъ къ Мо_
Hört wie's zu ging: un_serm Lan_de Zo_gen Wet_ter_wol_ken auf, Nah_te
Più mosso. м. м. ♩=144.
26
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
C. S.
_скве ко_роль за_дор_ный, Съ цѣ_лой Поль_шей и Лит_вой!
dreist des Kö_nigs Ban_de, Droh_te Lit_thauns wil_der Hauf!
Князь По_
Fürst Po_
Bas.
Съ цѣ_лой Поль_шей и Лит_вой!
Der ge_sam_ten Fein_de Hauf!
26

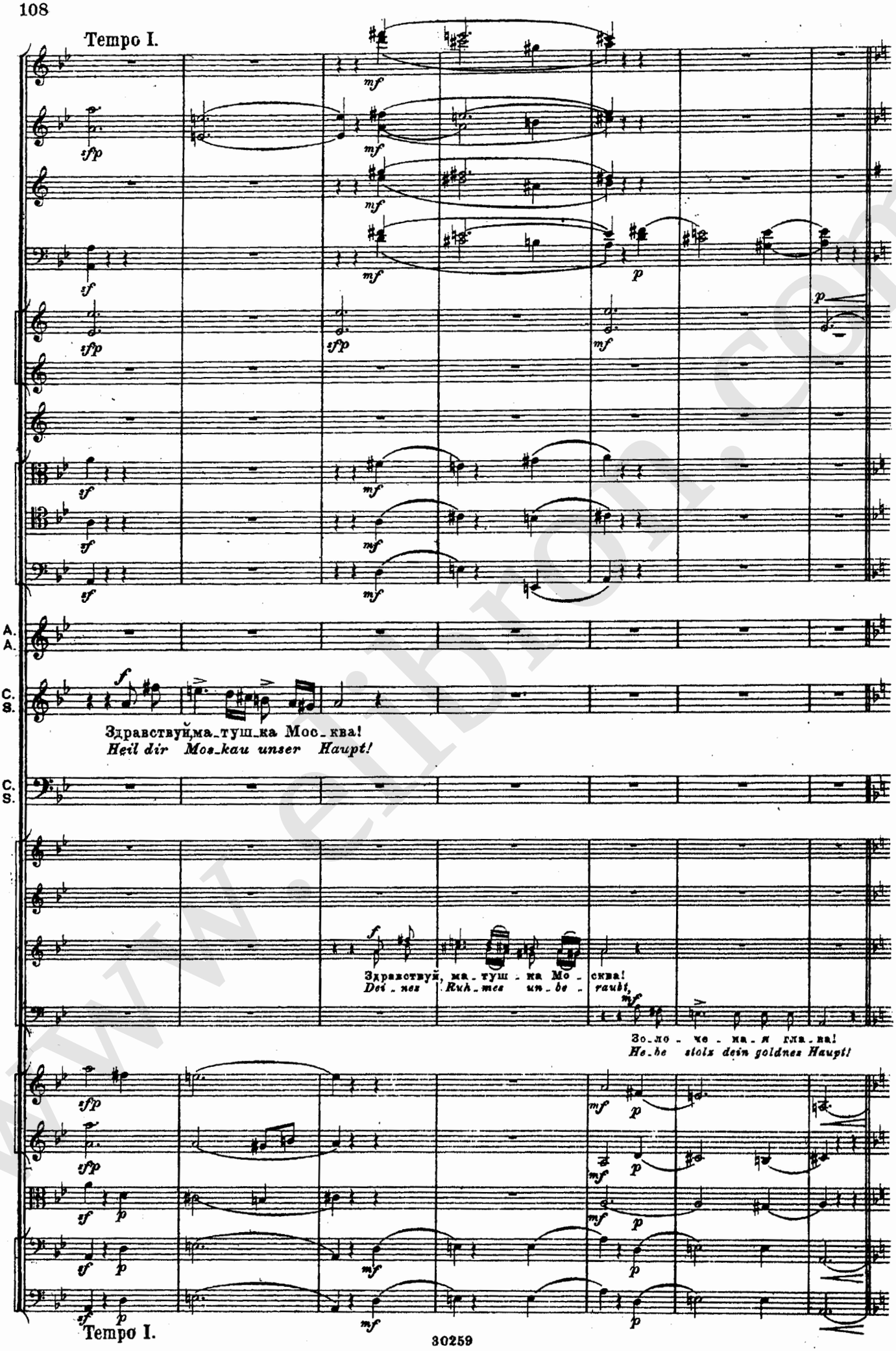

a 2
mf
a 2
mf
sf
A.
A.
C.
S.
f
_жар_скій мол_вилъ сло_во: „Гей ре_бя_та, дружно въ бой!“ Съ пѣсней грянулъ въ по_ле строй!
_schar_sky liess sich hö_ren „Kin_der, Muth zum letz_ten Gang!“ Vorwärts ging's mit lau_tem Sang.
C.
S.
mf
Такъ и
Ganz wie
mf
p
sf

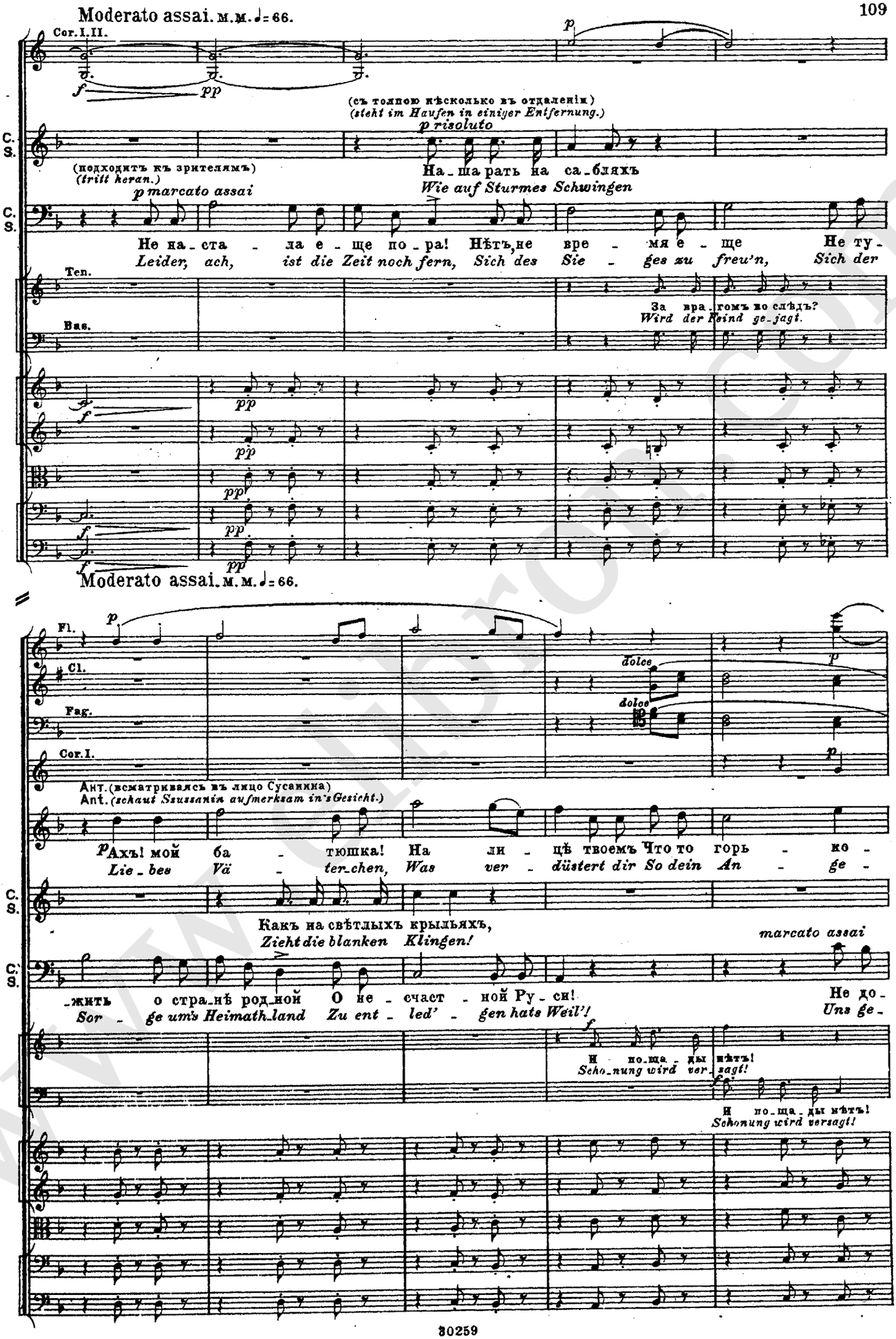

A.
A.
C.
S.
ff
mf
sostenuto e maestoso
risoluto
По_да_вай вра_говъ! А по_ле такъи вы_да_ло какъ разъ! Ну, дру-
Gebt uns Fein_de her! Es drin_gen neu_e Scharen auf uns ein! Wel_che
C.
S.
мы хо_ди_ли въ бой!
wir es auch ge_than!
pp
p
sf

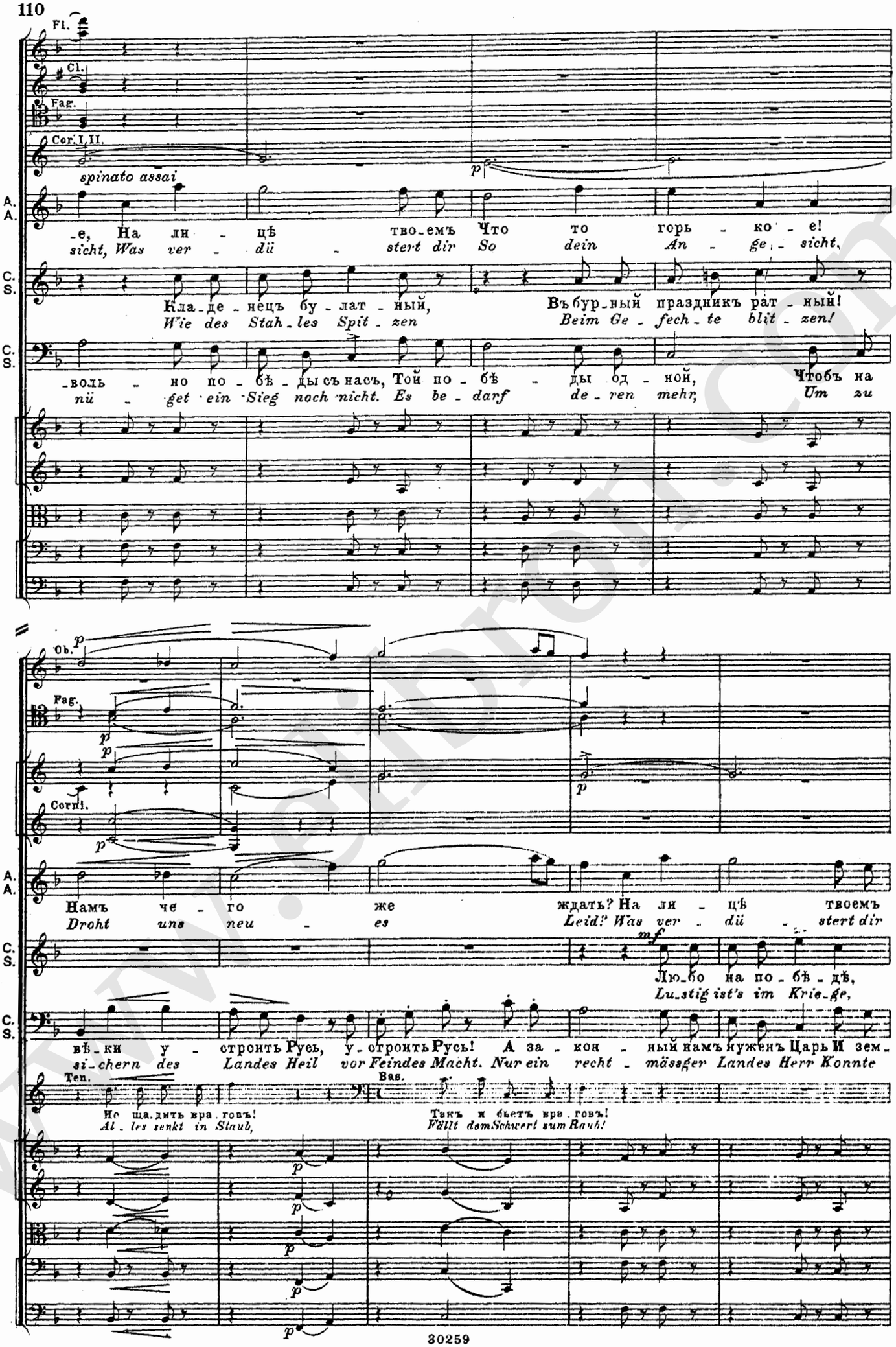

27
a 2
muta in B.
A.
A.
C.
S.
- зья, ме-чамъ раз - до - лье На по - тѣ - хуэъ добрый часъ!
Lust das Schwert zu schwingen, So zur That be - seelt zu sein!
C.
S.
27

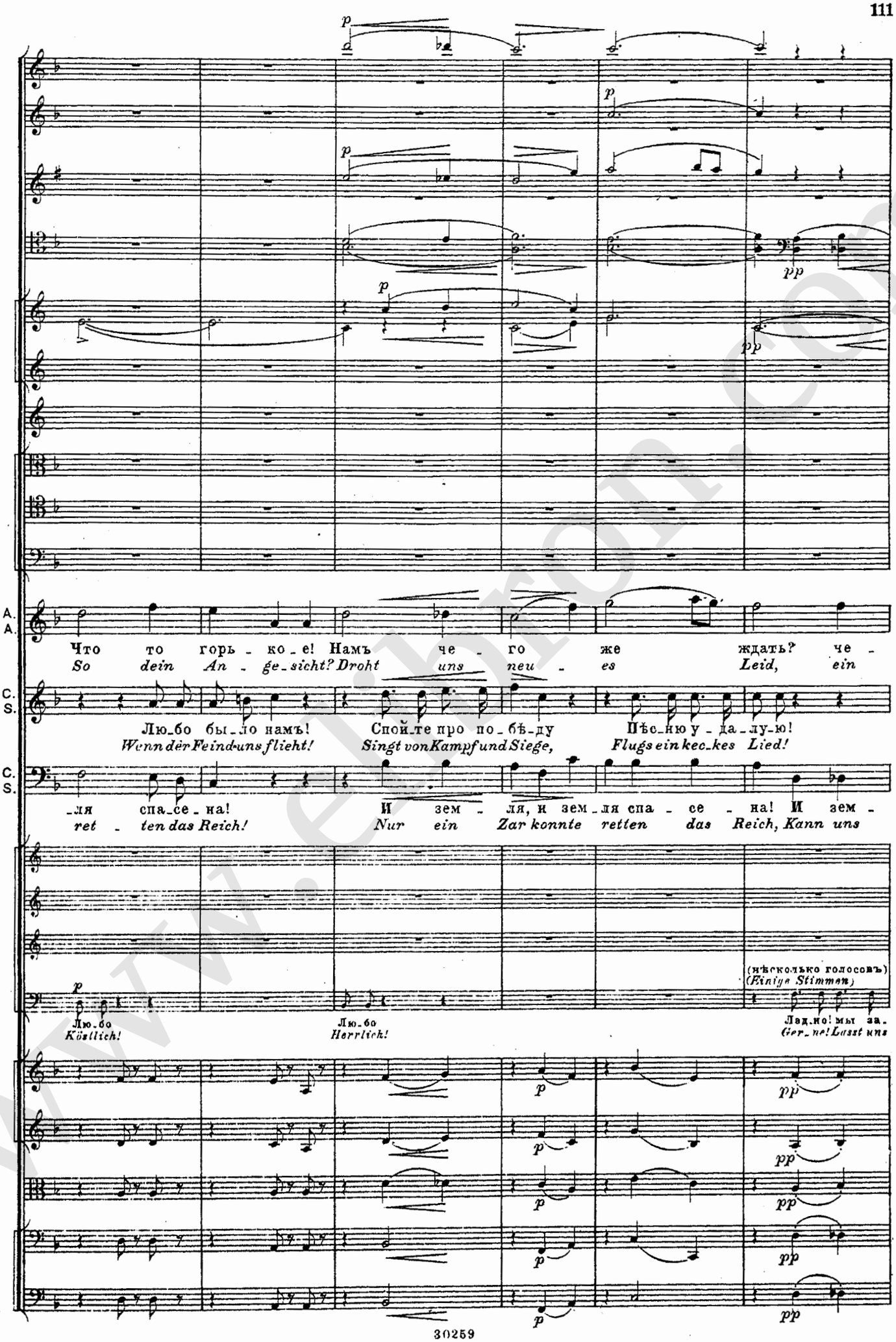

A.
A.
C.
S.
То то свал_ка! мечъ, бу_латный Погу_лялъ въпиру ме_чей!
Welch Ge_tümmel! Schwert und Lanze Kannten kei_ne Rast beim Fest.
C.
S.
ff
И у_пот_чи_малъ го_
Und be_wir_the_ten die
ff


A.
A.
C.
S.
Всѣмъ до_ста_лось! разбѣ_жались! Мы во слѣдъ врагамъ по_мча_лись.
Al_les wich uns, was am Le_ben Doch Ge_leit ward ihm ge_ge_ben.
C.
S.
.стей!
Gäst!


Tempo I.
A.
A.
C.
S.
Здравствуй ма_туш_ка Мос_ква!
Heil dir Mos_kau unser Haupt!
C.
S.
Здравствуй, ма_туш_ка Мо_ква!
Dei_nes Ruh_mes un_be_raubt,
Зо_ло_че_на_я гла_ва!
He_be stolz dein goldnes Haupt!
Tempo I.


Moderato assai. м.м. ♩= 66.
Cor. I. II.
(съ толпою нѣсколько въ отдаленіи)
(steht im Haufen in einiger Entfernung.)
p risoluto
C. S.
(подходитъ къ зрителямъ)
(tritt heran.)
На_ша рать на са_блякъ
Wie auf Sturmes Schwingen
p marcato assai
Не на_ста_ла е_ще по_ра! Нѣтъ,не вре_мя е_ще Не ту_
Leider, ach, ist die Zeit noch fern, Sich des Sie_ges zu freu'n, Sich der
Ten.
Bas.
За вра_гомъ ко слѣдъ?
Wird der Feind ge_jagt.
Moderato assai. м.м. ♩= 66.
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I.
dolce
Ант. (всматриваясь въ лицо Сусанина)
Ant. (schaut Susanin aufmerksam in's Gesicht.)
Ахъ! мой ба_тюшка! На ли_цѣ твоемъ Что то горь_ко_
Lie_bes Vä_ter_chen, Was ver_düstert dir So dein An_ge_
Какъ на свѣтлыхъ крыльяхъ,
Zieht die blanken Klingen!
marcato assai
_жить о стра_нѣ род_ной О не_счаст_ной Ру_си! Не до_
Sor_ge um's Heimath_land Zu ent_led'_gen hats Weil'!
Uns ge_
И по_ща_ды нѣтъ!
Schonung wird ver_sagt!
И по_ща_ды нѣтъ!
Schonung wird versagt!


Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I, II.
spinato assai
A. A.
-е, На ли - цѣ тво-емъ Что то горь - ко - е!
sicht, Was ver - dü - stert dir So dein An - ge - sicht,
C. S.
Кла-де - нецъ бу - лат - ный, Въ бур-ный праздникъ рат - ный!
Wie des Stah-les Spit - zen Beim Ge - fech - te blit - zen!
C. S.
-воль - но по - бѣ - ды съ насъ, Той по - бѣ - ды од - ной, Чтобъ на
nü - get ein Sieg noch nicht. Es be - darf de - ren mehr, Um zu
Ob.
Fag.
Corni.
A. A.
Намъ че - го же ждать? На ли - цѣ твоемъ
Droht uns neu - es Leid? Was ver - dü - stert dir
C. S.
Лю-бо на по - бѣ - дѣ,
Lu-stig ist's im Krie-ge,
C. S.
вѣ - ки у - строить Русь, у - строить Русь! А за - кон - ный намъ нуженъ Царь И зем-
si-chern des Landes Heil vor Feindes Macht. Nur ein recht - mässger Landes Herr Konnte
Ten.
Bas.
Не ща-дить вра - говъ!
Al - les senkt in Staub,
Такъ и бьетъ вра - говъ!
Fällt dem Schwert zum Raub!


A.
A.
Что то горь - ко - е! Намъ че - го же ждать? че -
So dein An - ge-sicht? Droht uns neu - es Leid, ein
C.
S.
Лю-бо бы-ло намъ! Спой-те про по-бѣ-ду Пѣс-ню у-да-лу-ю!
Wenn der Feind uns flieht! Singt von Kampf und Siege, Flugs ein kec-kes Lied!
C.
S.
-ля спа-се-на! И зем - ля, и зем-ля спа - се - на! И зем -
ret - ten das Reich! Nur ein Zar konnte retten das Reich, Kann uns
(нѣсколько голосовъ)
(Einige Stimmen)
Лю-бо
Köstlich!
Лю-бо
Herrlich!
Лад-но! мы за-
Ger-ne! Lasst uns

Più mosso. м. м. ♩= 132.

a 2

in B.

A. A.

го же ждать? (Собининъ отходитъ къ невѣстѣ, и съ нею тихо разговариваетъ.)
neu - es Leid? (Ssobinin tritt zur Braut und unterhält sich mit ihr leise.)

C. S.

C. S.

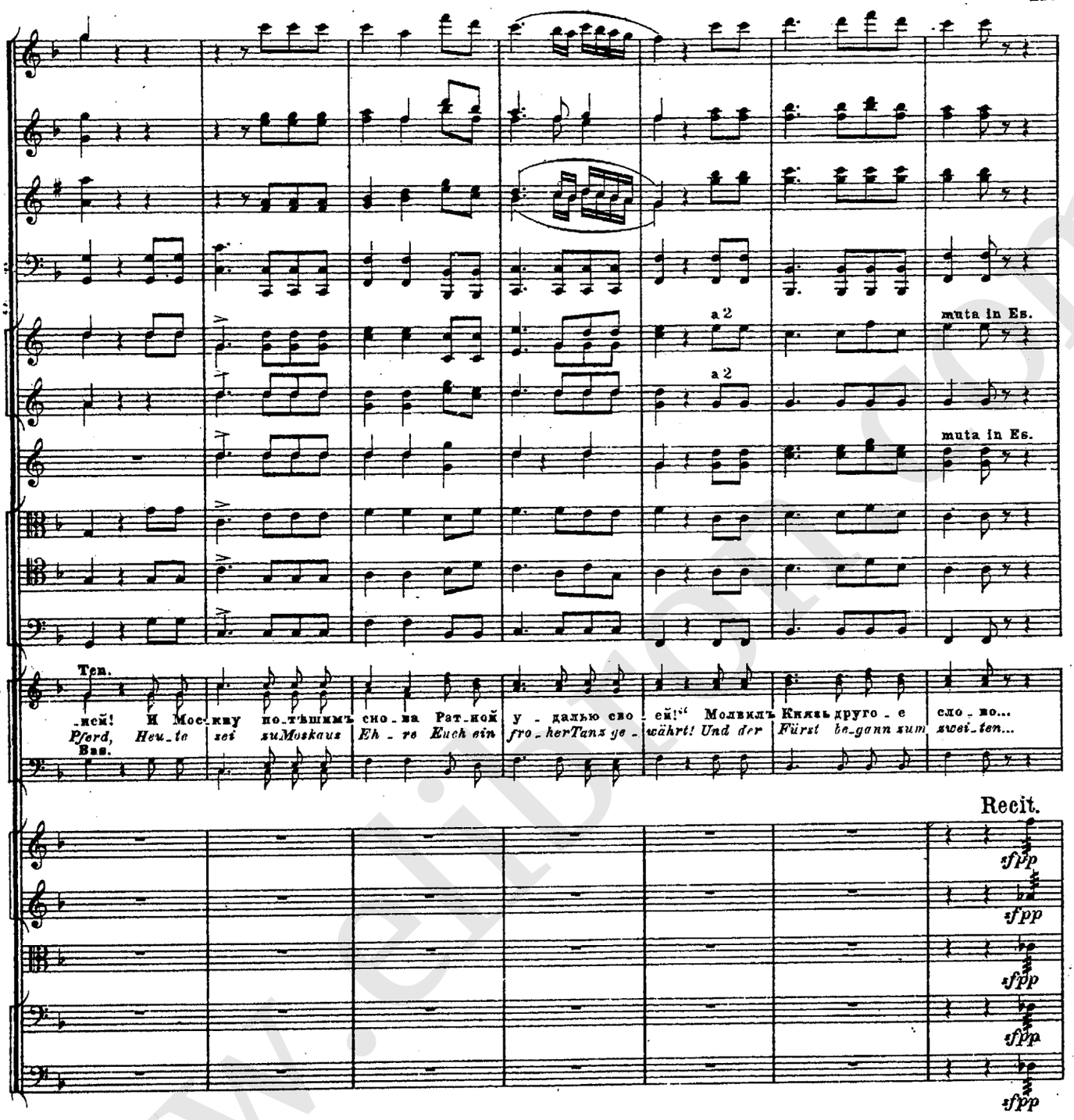
-ля спа - се - на!
ret - ten das Reich!

Князь По - жар - скій мол-вилъ сло - во: „Ся-демъ, брат - цы, на ко -
Fürst Po - scharsky sprach zum Hee - re: Brü-der, schwingt euch kühn auf

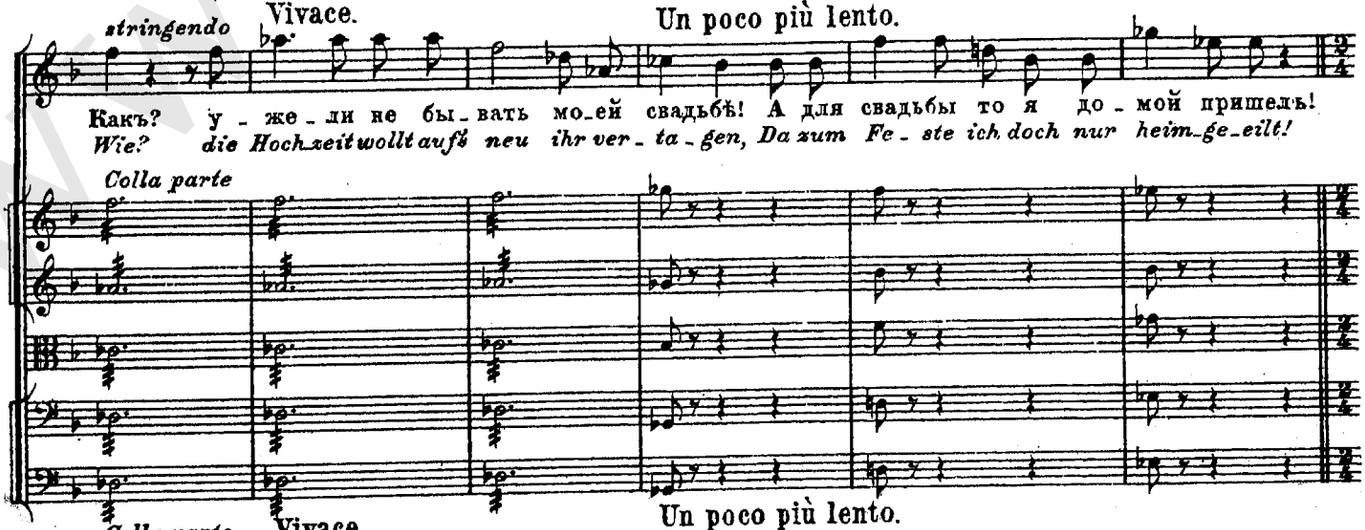
-тя-немъ пѣ-сню у - да - лу - ю!
sin-gen un-ser Sie-ges Lied!

Più mosso. м. м. ♩= 132.

www.elibron.com



Собининъ (быстрымъ движеніемъ прерываетъ пѣніе и обращается къ Сусанину.)
Ssobinin (unterbricht den Gesang plötzlich und wendet sich an Ssussanin.)



Moderato assai. м. м. ♩= 72.

Cor. III. IV.

Alt.

Ten.

Bas.

28 *Colla parte*

pp

Cyc.
Ssus.

Что за ве_се_ліе Въ э_то без_вре_ме_нье! Врагъ на свя_той Ру_си Грабитъ и злобствуетъ;
Wer denkt an Lust und Freud Jetzt in der Schreckenszeit! Halt doch der Feind noch Stand Steckt Hab und Gut in Brand,

28 *Colla parte*

Moderato assai. м. м. ♩= 72.

a tempo

Fl.

Ob.

Cl.

Tr. basso.

p dulce

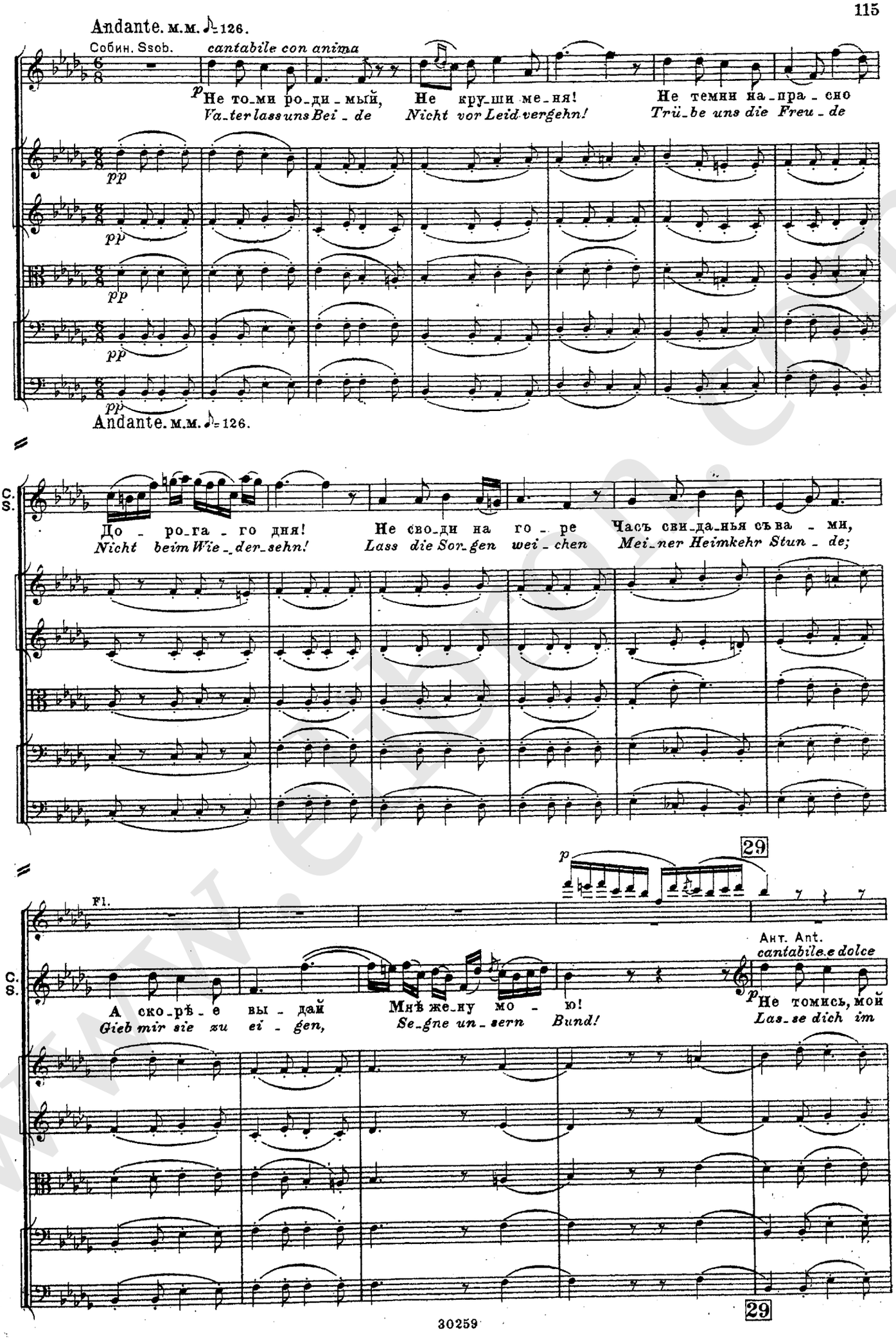
a piacere

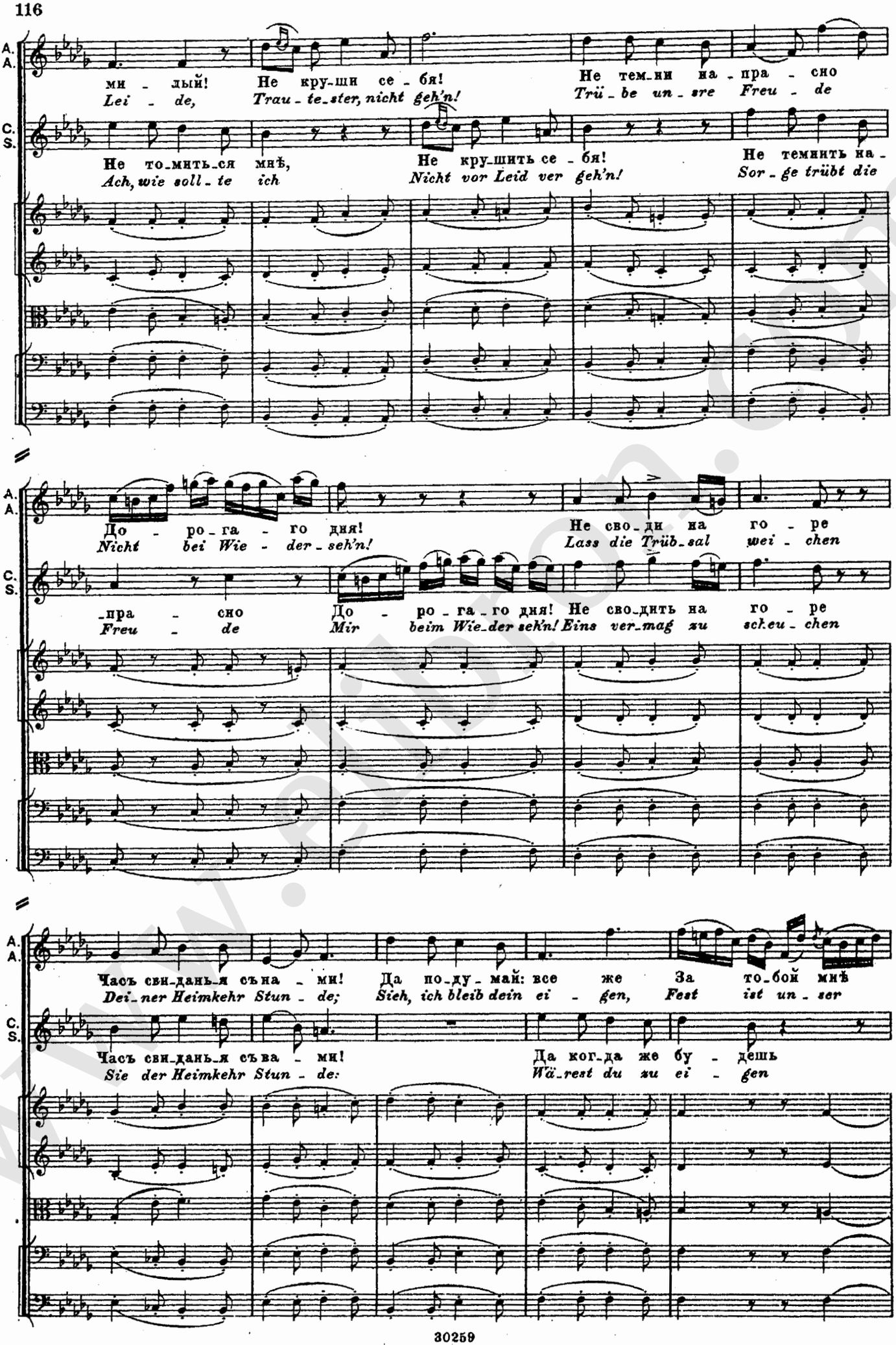
C.
S.

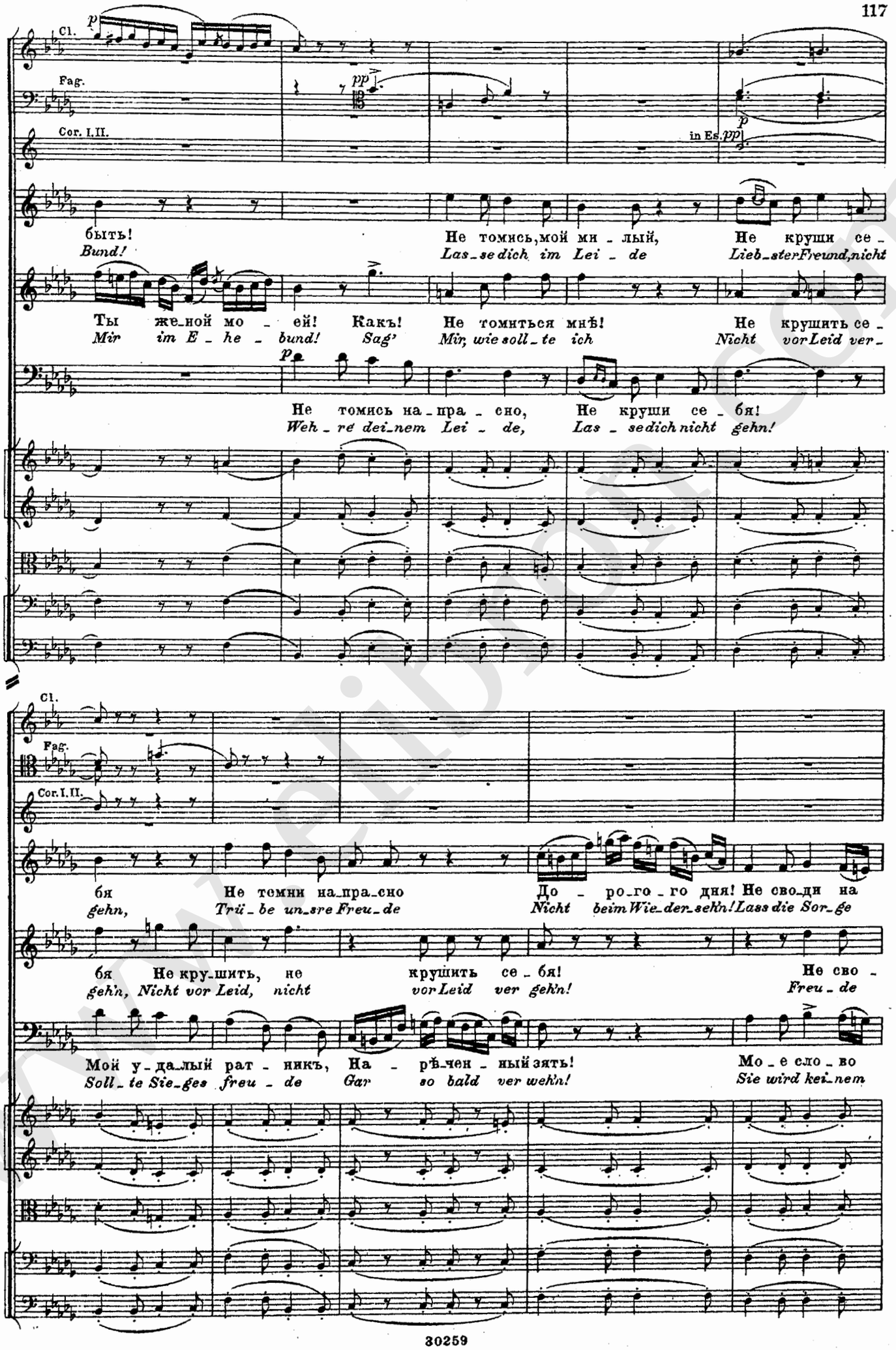
Русь си_ро_той жи_вет!
Heert unser Heimath land!

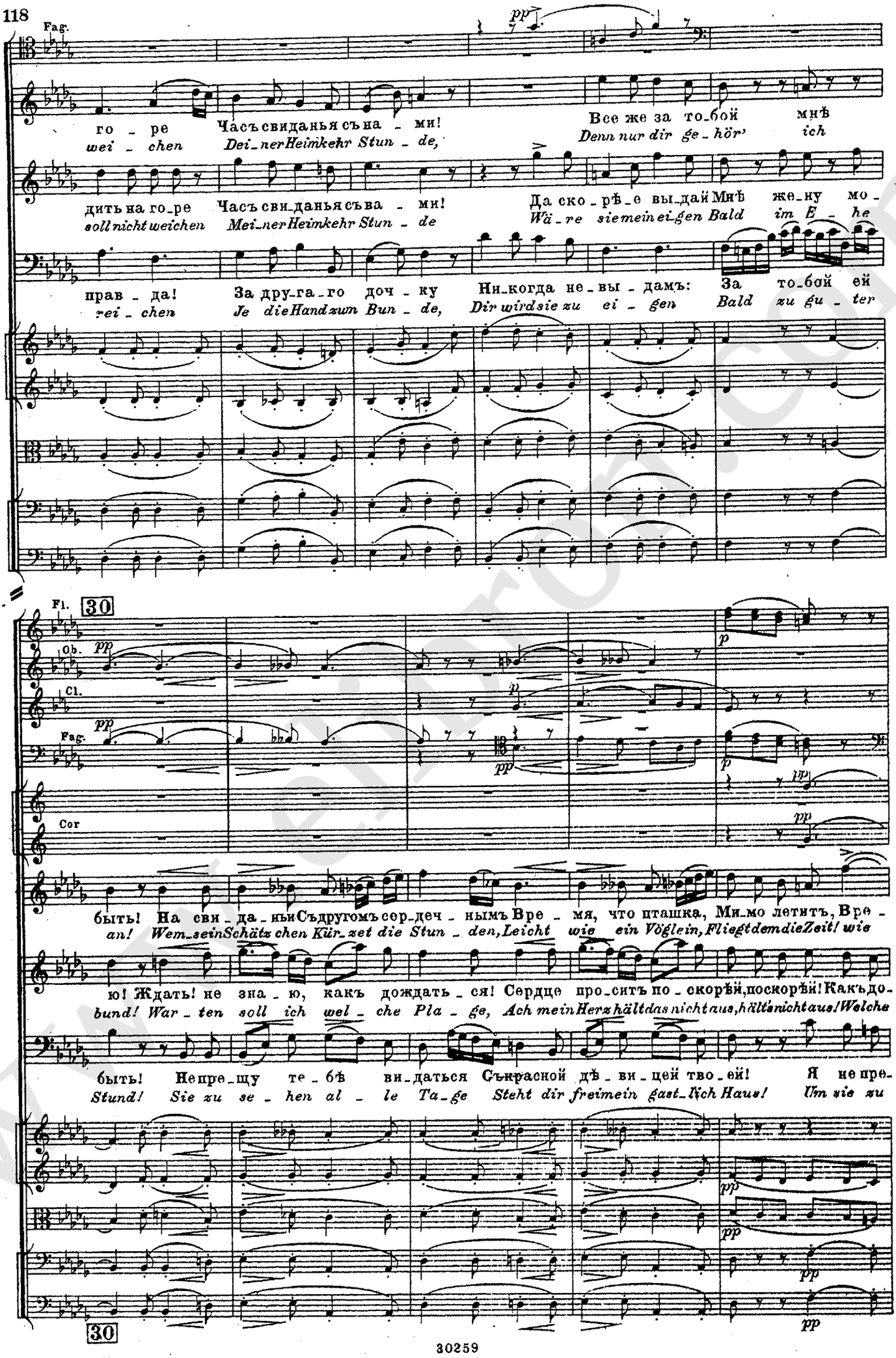
pp

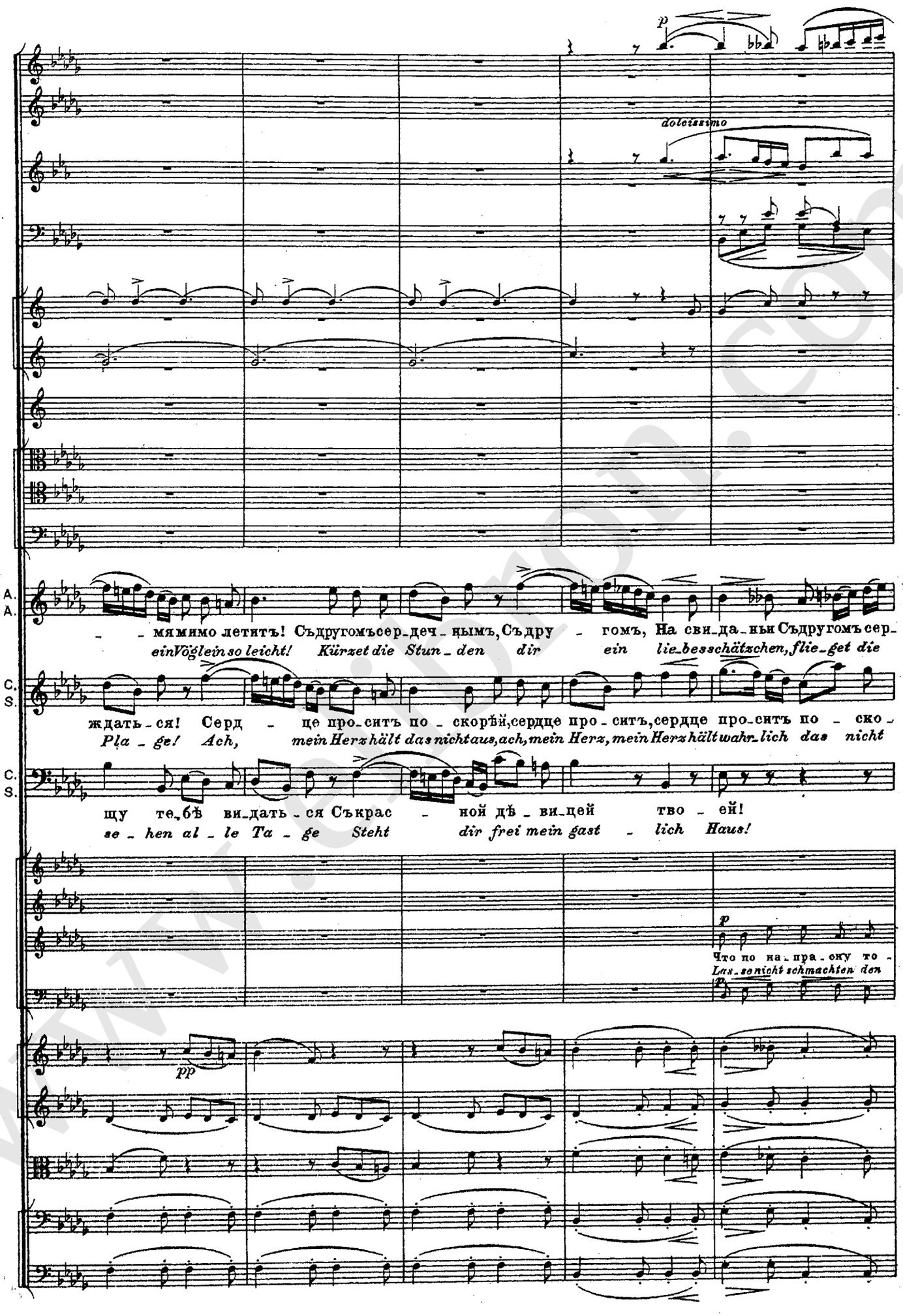
a tempo

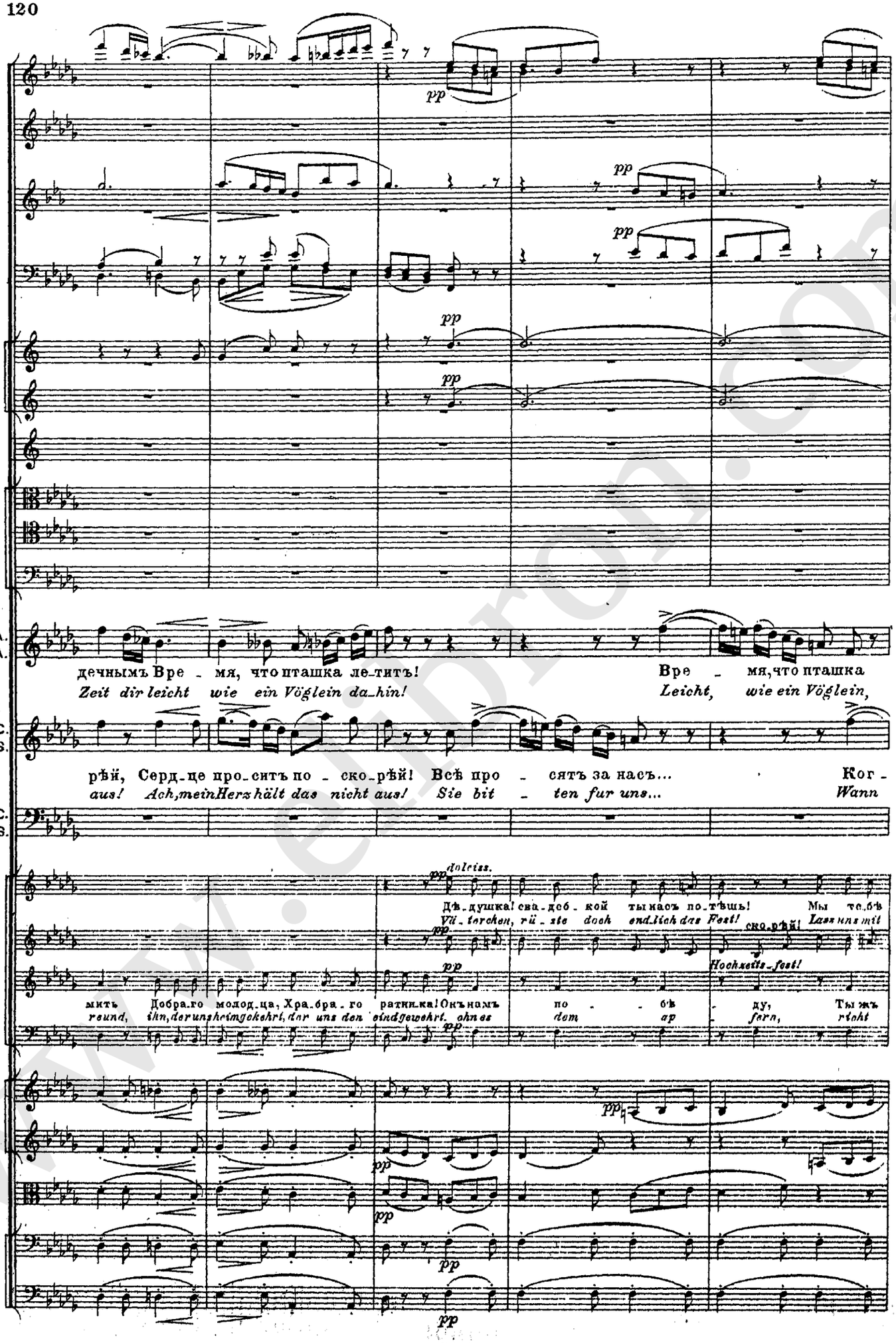

Andante. м.м. ♪= 126.
Собин. Ssob.
cantabile con anima
p
Не то_ми ро_ди_мый, Не кру_ши ме_ня! Не темни на_пра_сно
Va_ter lass uns Bei_de Nicht vor Leid vergehn! Trü_be uns die Freu_de
pp
Andante. м.м. ♪= 126.
C. S.
До_ро_га_го дня! Не сво_ди на го_ре Часъ сви_да_нья съ ва_ми,
Nicht beim Wie_der_sehn! Lass die Sor_gen wei_chen Mei_ner Heimkehr Stun_de;
29
Fl.
Ант. Ant.
cantabile e dolce
А ско_рѣ_е вы_дай Мнѣ же_ну мо_ю! Не томись, мой
Gieb mir sie zu ei_gen, Se_gne un_sern Bund! Las_se dich im
29

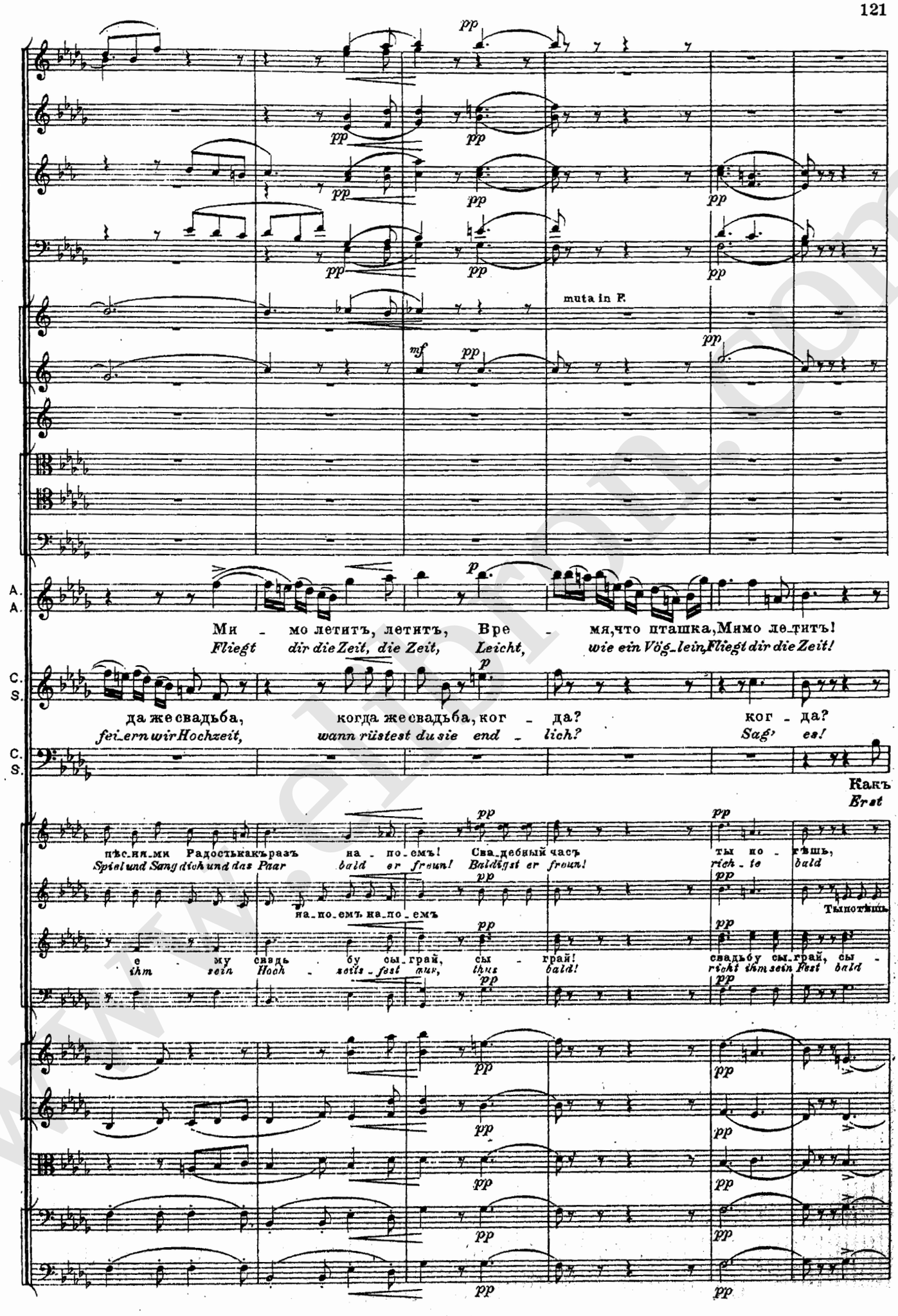

A. A.
ми - лый! Не кру-ши се - бя! Не тем-ни на - пра - сно
Lei - de, Trau - te-ster, nicht geh'n! Trü - be un - sre Freu - de
C. S.
Не то-мить-ся мнѣ, Не кру-шить се - бя! Не темнить на -
Ach, wie soll - te ich Nicht vor Leid ver geh'n! Sor - ge trübt die
До - ро-га - го дня! Не сво-ди на го - ре
Nicht bei Wie - der-seh'n! Lass die Trüb-sal wei - chen
-пра - сно До - ро-га-го дня! Не сво-дить на го - ре
Freu - de Mir beim Wie-der seh'n! Eins ver-mag zu scheu - chen
Часъ сви-дань-я съна - ми! Да по-ду-май: все же За то-бой мнѣ
Dei-ner Heimkehr Stun - de; Sieh, ich bleib dein ei - gen, Fest ist un-ser
Часъ сви-дань-я съва - ми! Да ког-да же бу - дешь
Sie der Heimkehr Stun - de: Wä-rest du zu ei - gen


Cl.
Fag.
Cor. I. II.
in Es.
быть!
Bund!
Не томись, мой ми - лый,
Las - se dich im Lei - de
Не круши се -
Lieb - ster Freund, nicht
Ты же - ной мо - ей!
Mir im E - he - bund!
Какъ!
Sag'
Не томиться мнѣ!
Mir, wie soll - te ich
Не крушить се -
Nicht vor Leid ver -
Не томись на - пра - сно,
Weh - re dei - nem Lei - de,
Не круши се - бя!
Las - se dich nicht gehn!
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
бя
gehn,
Не томни на - пра - сно
Trü - be un - sre Freu - de
До - ро - го - го дня!
Nicht beim Wie - der - sehn!
Не сво - ди на
Lass die Sor - ge
бя
geh'n,
Не кру - шить, не
Nicht vor Leid, nicht
крушить се - бя!
vor Leid ver geh'n!
Не сво -
Freu - de
Мой у - да - лый рат - никъ,
Soll - te Sie - ges freu - de
На - рѣ - чен - ный зять!
Gar so bald ver weh'n!
Мо - е сло - во
Sie wird kei - nem


Fag.
го ре Часъ свиданья съ на ми! Все же за то-бой мнѣ
wei chen Dei-ner Heim-kehr Stun de, Denn nur dir ge-hör' ich
дить на го-ре Часъ сви-данья съ ва ми! Да ско-рѣе вы-дай Мнѣ жену мо-
soll nicht weichen Mei-ner Heim-kehr Stun de Wä re sie mein ei-gen Bald im E he
прав да! За дру-га-го доч ку Ни-когда не-вы-дамъ: За то-бой ей
rei chen Je die Hand zum Bun de, Dir wird sie zu ei gen Bald zu gu ter
30
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor
быть! На сви-да-нья Съ другомъ сер-деч нымъ Вре мя, что пташка, Ми-мо летитъ, Вре-
an! Wem sein Schätz chen Kür zet die Stun den, Leicht wie ein Vöglein, Fliegt dem die Zeit! wie
ю! Ждать! не зна ю, какъ дождать ся! Сердце про-ситъ по-скорѣй, поскорѣй! Какъ до-
bund! War ten soll ich wel che Pla ge, Ach mein Herz hält das nicht aus, hält's nicht aus! Welche
быть! Непре-щу те-бѣ ви-даться Съкрасной дѣ-ви-цей тво-ей! Я непре-
Stund! Sie zu se hen al le Ta ge Steht dir frei mein gast-lich Haus! Um sie zu
30


p
dolcissimo
A.
A.
мямимо летитъ! Съдругомъсер-деч-нымъ, Съдру - гомъ, На сви-да-нья Съдругомъсер-
ein Vöglein so leicht! Kürzet die Stun-den dir ein lie-besschätzchen, flie-get die
C.
S.
ждать-ся! Серд - це про-ситъ по - скорѣй, сердце про-ситъ, сердце про-ситъ по - ско -
Pla-ge! Ach, mein Herz hält das nicht aus, ach, mein Herz, mein Herz hält wahr-lich das nicht
C.
S.
щу те-бѣ ви-дать-ся Съкрас - ной дѣ-ви-цей тво - ей!
se-hen al-le Ta-ge Steht dir frei mein gast - lich Haus!
p
Что по на-пра-ску то -
Las-se nicht schmachten den
pp


A.
A.
дечнымъ Вре - мя, что пташка ле-титъ! Вре - мя, что пташка
Zeit dir leicht wie ein Vöglein da-hin! Leicht, wie ein Vöglein,
C.
S.
рѣй, Серд-це про-ситъ по - ско-рѣй! Всѣ про - сятъ за насъ... Ког -
aus! Ach, mein Herz hält das nicht aus! Sie bit - ten fur uns... Wann
C.
S.
dolciss.
Дѣ-душка! сва-деб-кой ты насъ по-тѣшь! Мы те-бѣ
Vä-terchen, rü-ste doch end-lich das Fest! Lass uns mit
ско-рѣй!
Hochzeits-fest!
мить Добра-го молод-ца, Хра-бра-го ратни-ка! Онъ намъ по - бѣ - ду, Ты жъ
reund, ihn, der uns heimgekehrt, der uns den eind gewehrt. ohn es dem ap - fern, richt


muta in F.
A.
A.
Ми - мо летитъ, летитъ, Вре - мя,что пташка,Мимо ле-титъ!
Fliegt dir die Zeit, die Zeit, Leicht, wie ein Vög-lein,Fliegt dir die Zeit!
C.
S.
да же свадьба, когда же свадьба, ког - да? ког - да?
fei-ern wir Hochzeit, wann rüstest du sie end - lich? Sag' es!
C.
S.
Какъ
Erst
пѣс-ня-ми Радостькакъраз-ъ на - по-емъ! Сва-дебный часъ ты но - чѣшь,
Spiel und Sang dich und das Paar bald er freun! Baldigst er freun! rich - te bald
на-по-емъ на-по-емъ
Тыпотѣшь
е - му свадь - бу сы-грай, сы - грай! свадьбу сы-грай, сы -
ihm sein Hoch - zeits - fest mur, thus bald! richt ihm sein Fest bald

Recit.

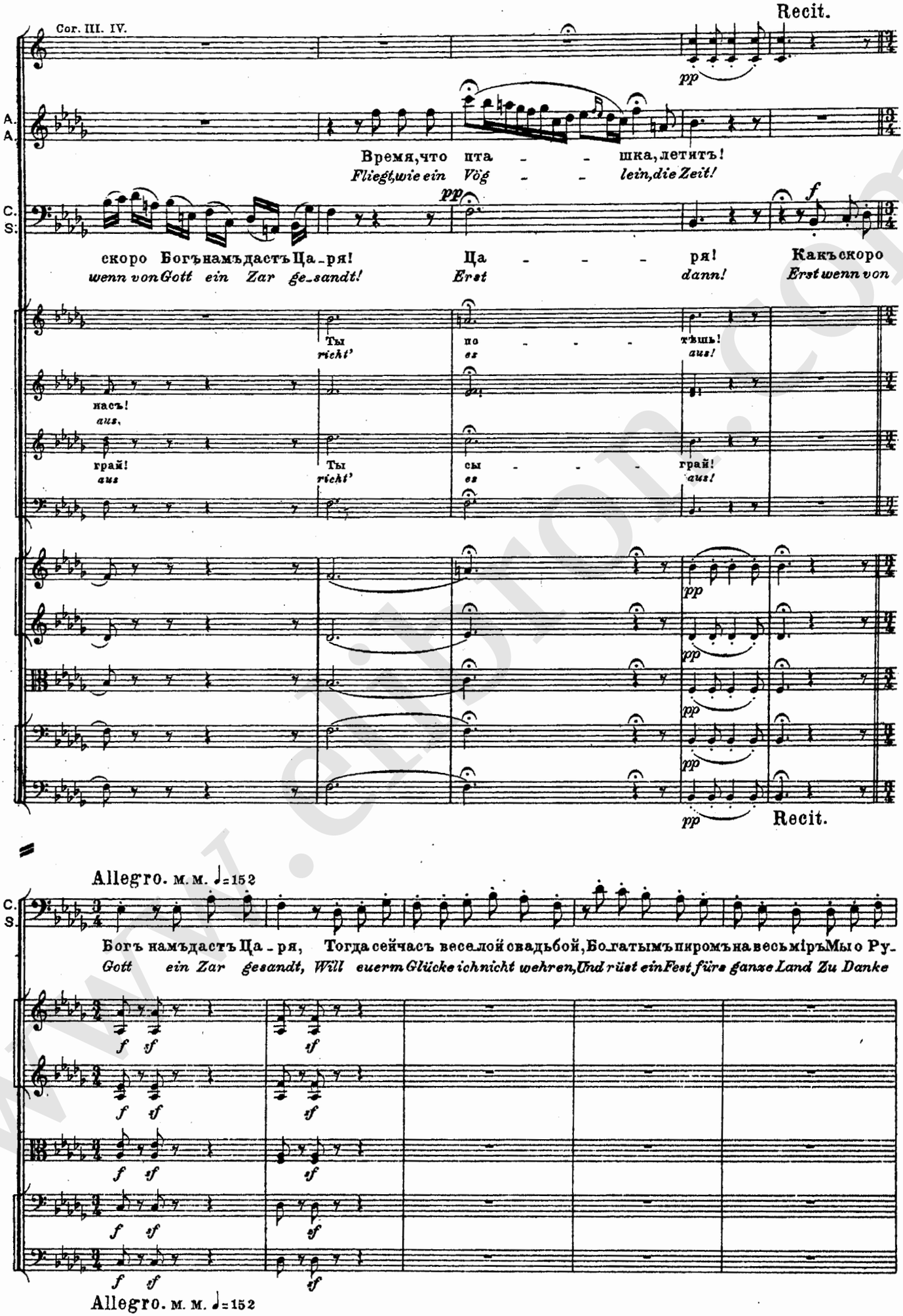
Cor. III. IV.

A. A.

Время, что пта - - шка, летитъ!
Fliegt, wie ein Vög - - lein, die Zeit!

C. S.

скоро Богъ намъ дастъ Ца-ря! Ца - - - ря! Какъ скоро
wenn von Gott ein Zar ge-sandt! Erst dann! Erst wenn von



Ты по - - - тѣшь!
richt' es aus!

насъ!
aus,

грай! Ты сы - - - грай!
aus richt' es aus!

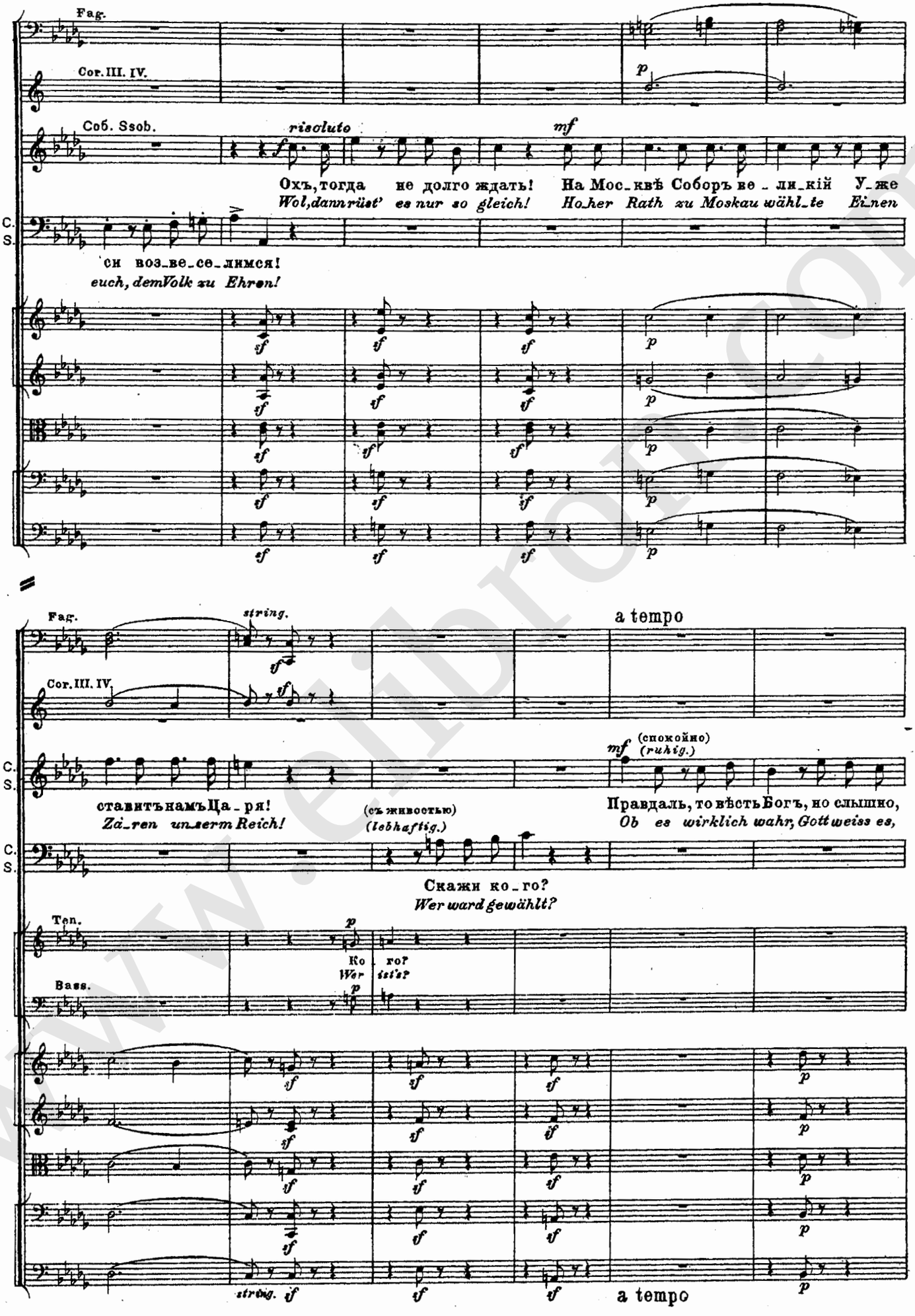
Recit.

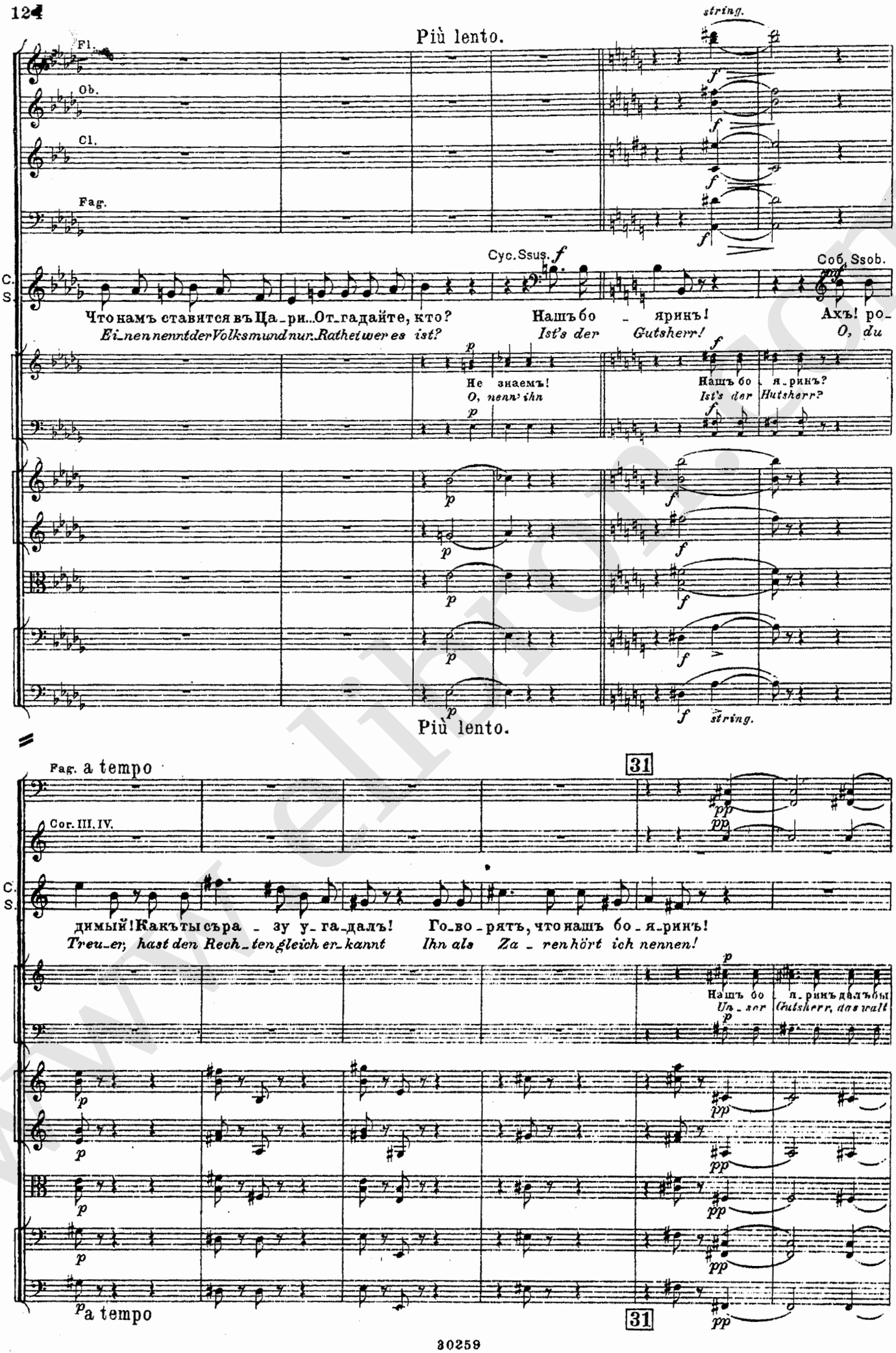
Allegro. м. м. ♩=152

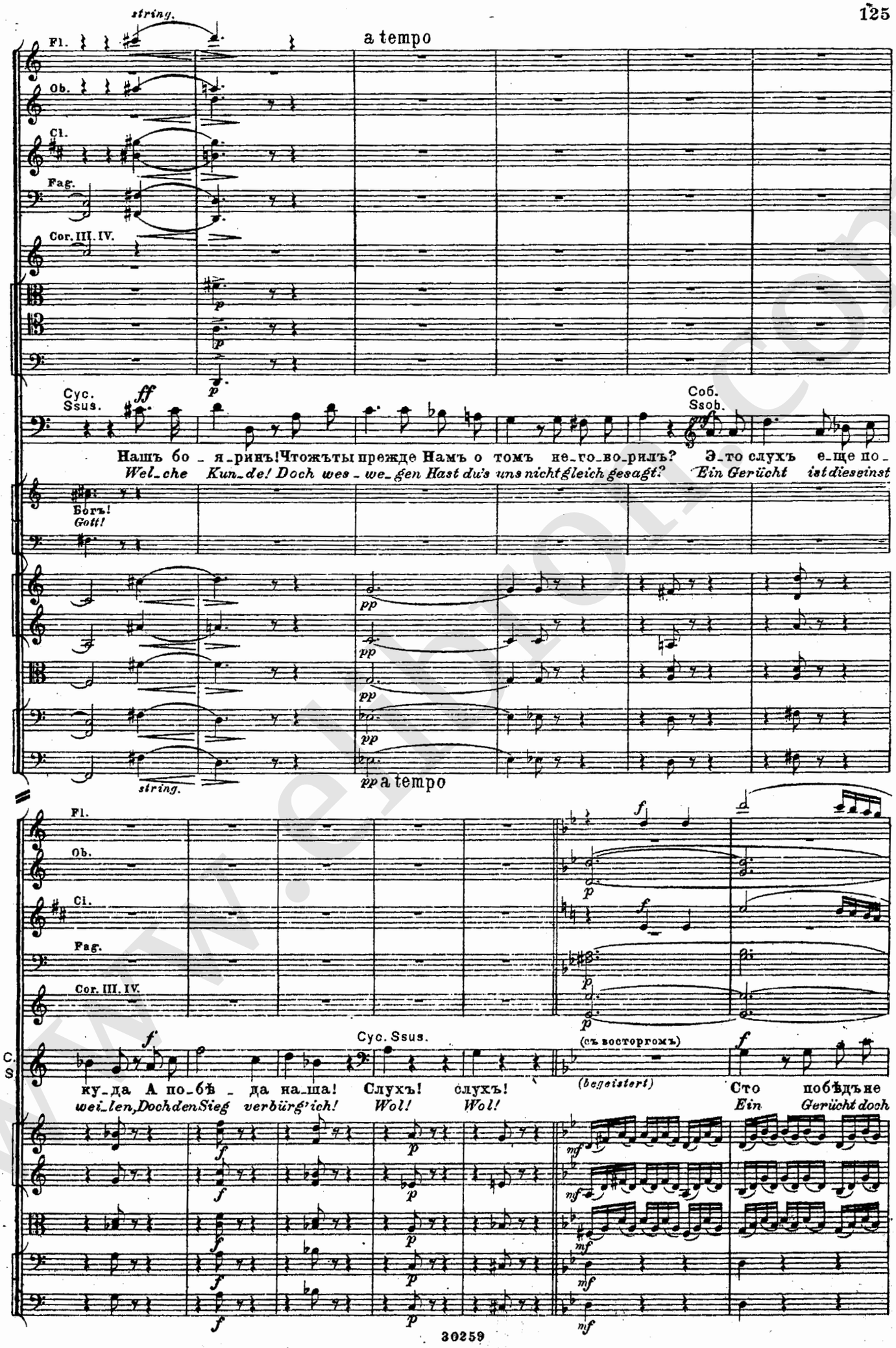
C. S.

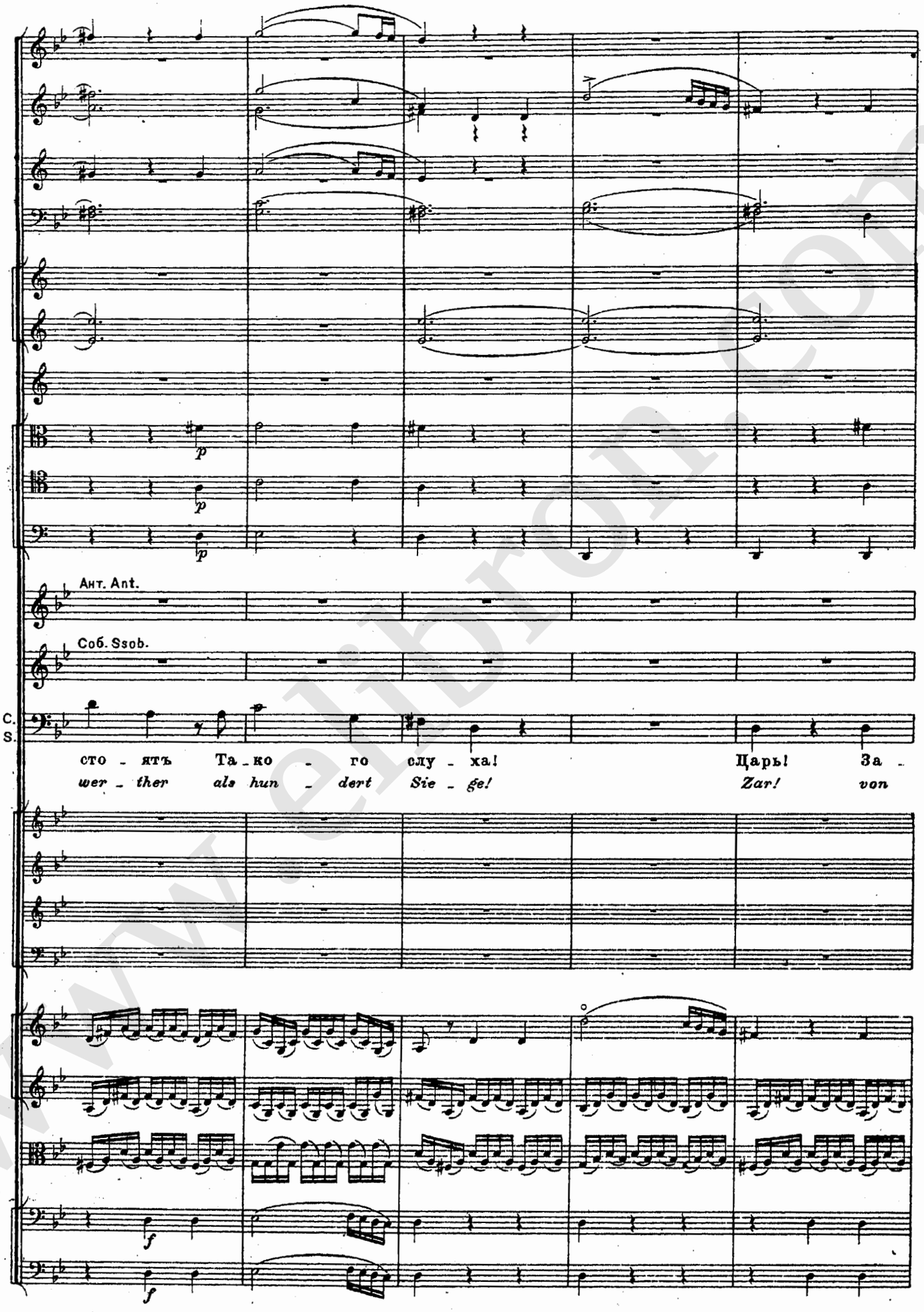
Богъ намъ дастъ Ца-ря, Тогда сейчасъ веселой свадьбой, Богатымъ пиромъ на весь міръ Мы о Ру-
Gott ein Zar gesandt, Will euerm Glücke ich nicht wehren, Und rüst ein Fest fürs ganze Land Zu Danke

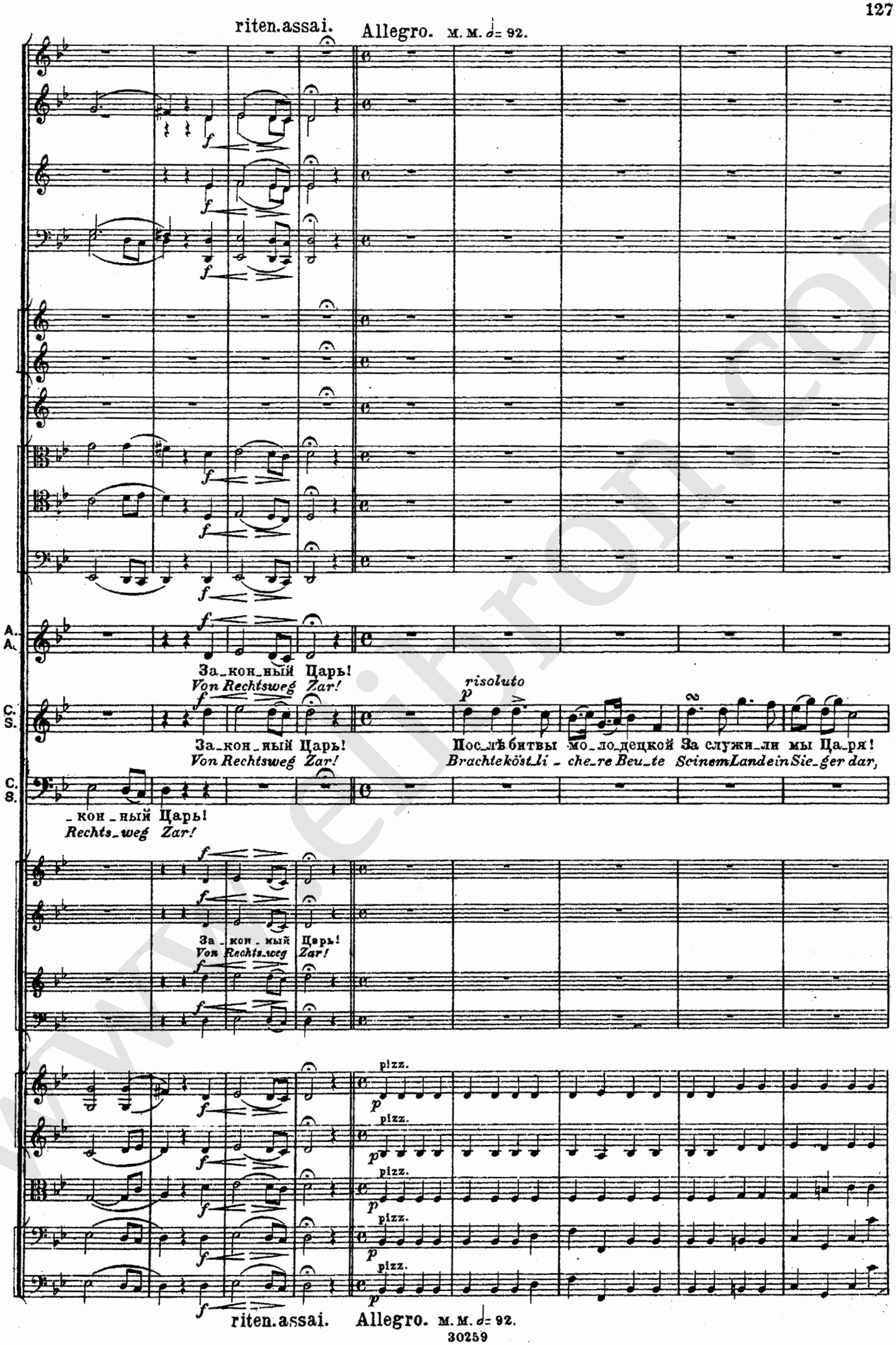
Allegro. м. м. ♩=152

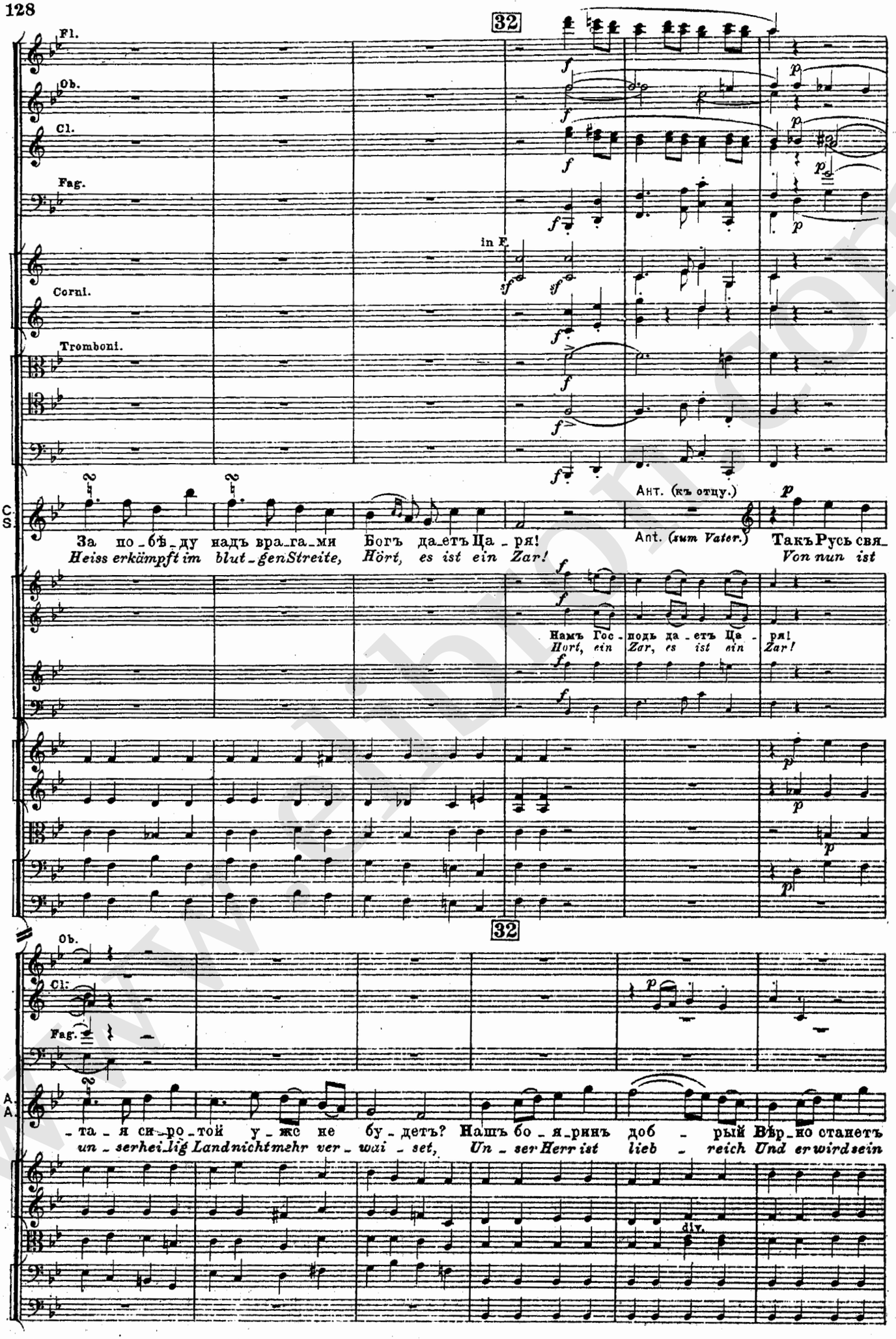

Fag.
Cor. III. IV.
Соб. Ssob.
risoluto
mf
Охъ, тогда не долго ждать! На Мос_квѣ Соборъ ве_ли_кій У_же
Wol, dann rüst' es nur so gleich! Hoher Rath zu Moskau wähl_te Einen
C. S.
си воз_ве_се_лимся!
euch, dem Volk zu Ehren!
string.
a tempo
(спокойно)
(ruhig.)
ставитъ намъ Ца_ря!
Za_ren unserm Reich!
(съ живостью)
(lebhaftig.)
Правдаль, то вѣсть Богъ, но слышно,
Ob es wirklich wahr, Gott weiss es,
Скажи ко_го?
Wer ward gewählt?
Ten.
Bass.
Ко го?
Wer ist's?
string.
a tempo

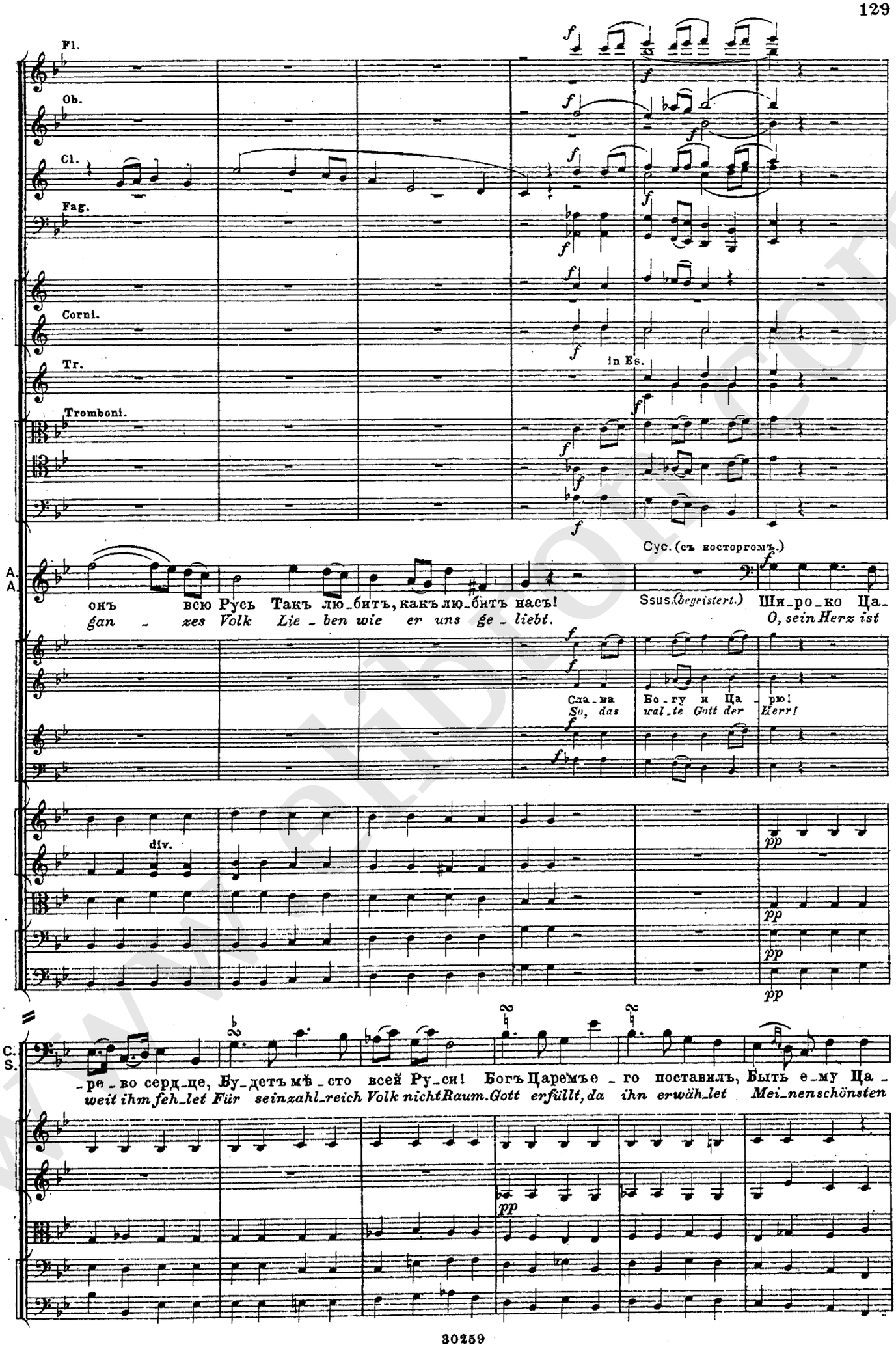

Più lento.
string.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cyc. Ssus.
Соб. Ssob.
C. S.
Что намъ ставится въ Ца-ри... От-гадайте, кто?
Ei-nen nennt der Volksmund nur. Rathet wer es ist?
Нашъ бо-яринъ!
Ist's der Gutsherr!
Ахъ! ро-
O, du
Не знаемъ!
O, nenn' ihn
Нашъ бо-я-ринъ?
Ist's der Hutsherr?
Più lento.
string.
Fag. a tempo
31
Cor. III. IV.
димый! Какъ ты съра-зу у-га-далъ!
Treu-er, hast den Rech-ten gleich er-kannt
Го-во-рятъ, что нашъ бо-я-ринъ!
Ihn als Za-ren hört ich nennen!
Нашъ бо-я-ринъ далъ бы
Un-ser Gutsherr, das walt
a tempo
31

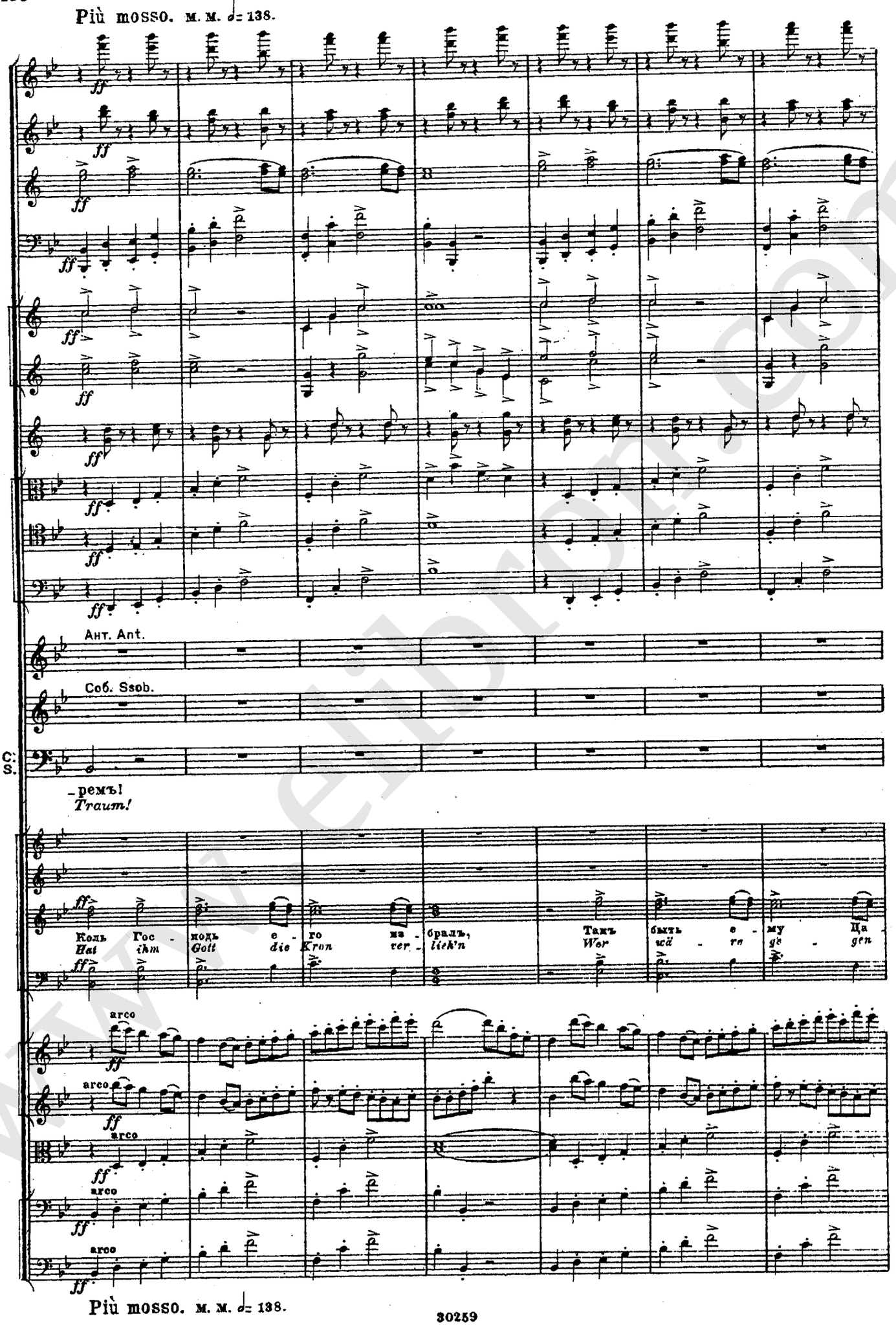

string.
a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Cyc. Ssus.
Соб. Ssob.
Нашъ бо_я_ринъ! Что жъ ты прежде Намъ о томъ не_го_во_рилъ? Э_то слухъ е_ще по_
Welche Kunde! Doch wes_we_gen Hast du's uns nicht gleich gesagt? Ein Gerücht ist dies einst
Богъ!
Gott!
pp
string.
pp a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Cyc. Ssus.
(съ восторгомъ)
(begeistert)
ку_да А по_бѣ_да на_ша! Слухъ! слухъ! Сто побѣдъ не
wei_len, Doch den Sieg verbürg' ich! Wol! Wol! Ein Gerücht doch

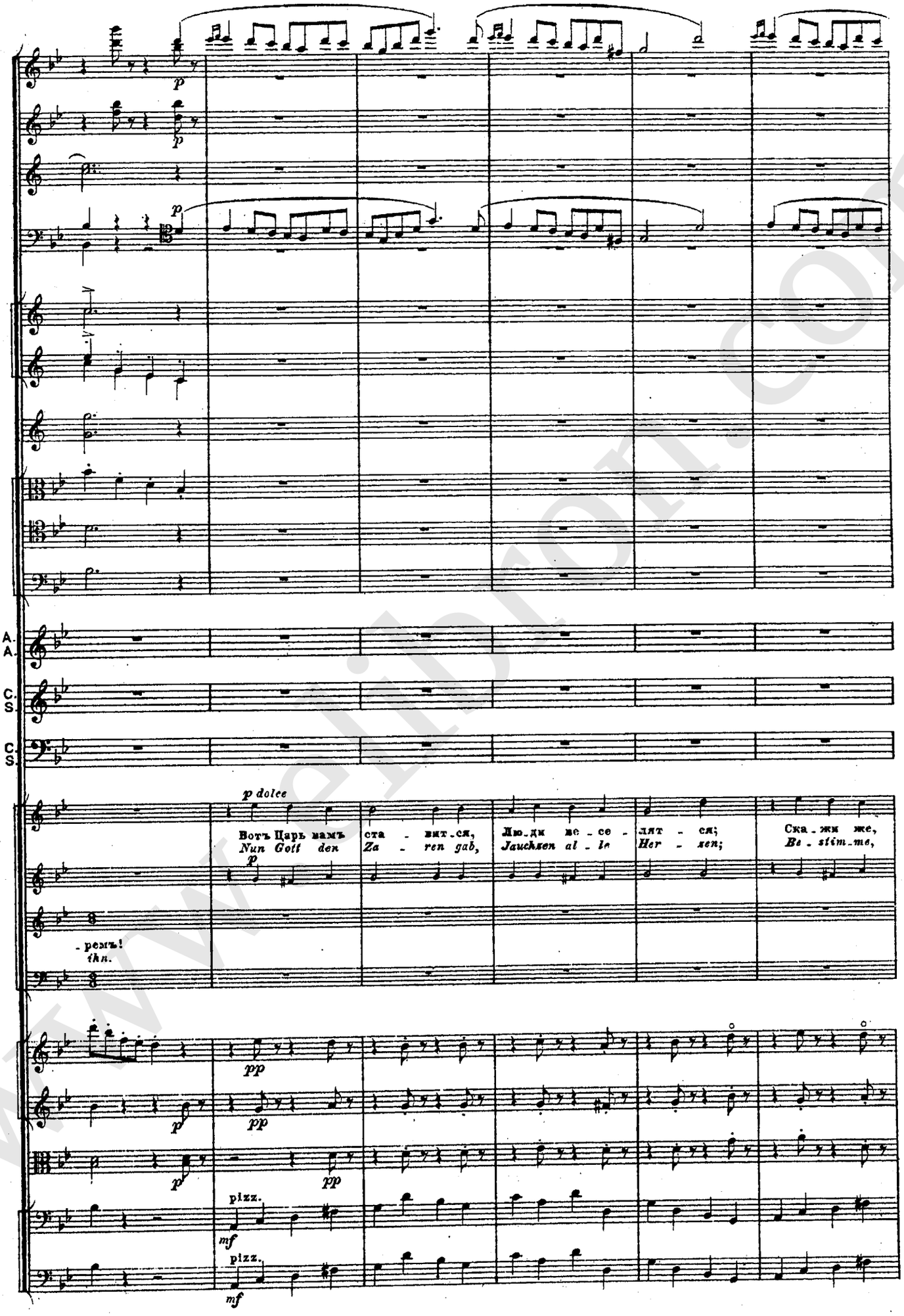

Ант. Ant.
Соб. Ssob.
С. S.
сто - ять Та - ко - го слу - ха! Царь! За -
wer - ther als hun - dert Sie - ge! Zar! von

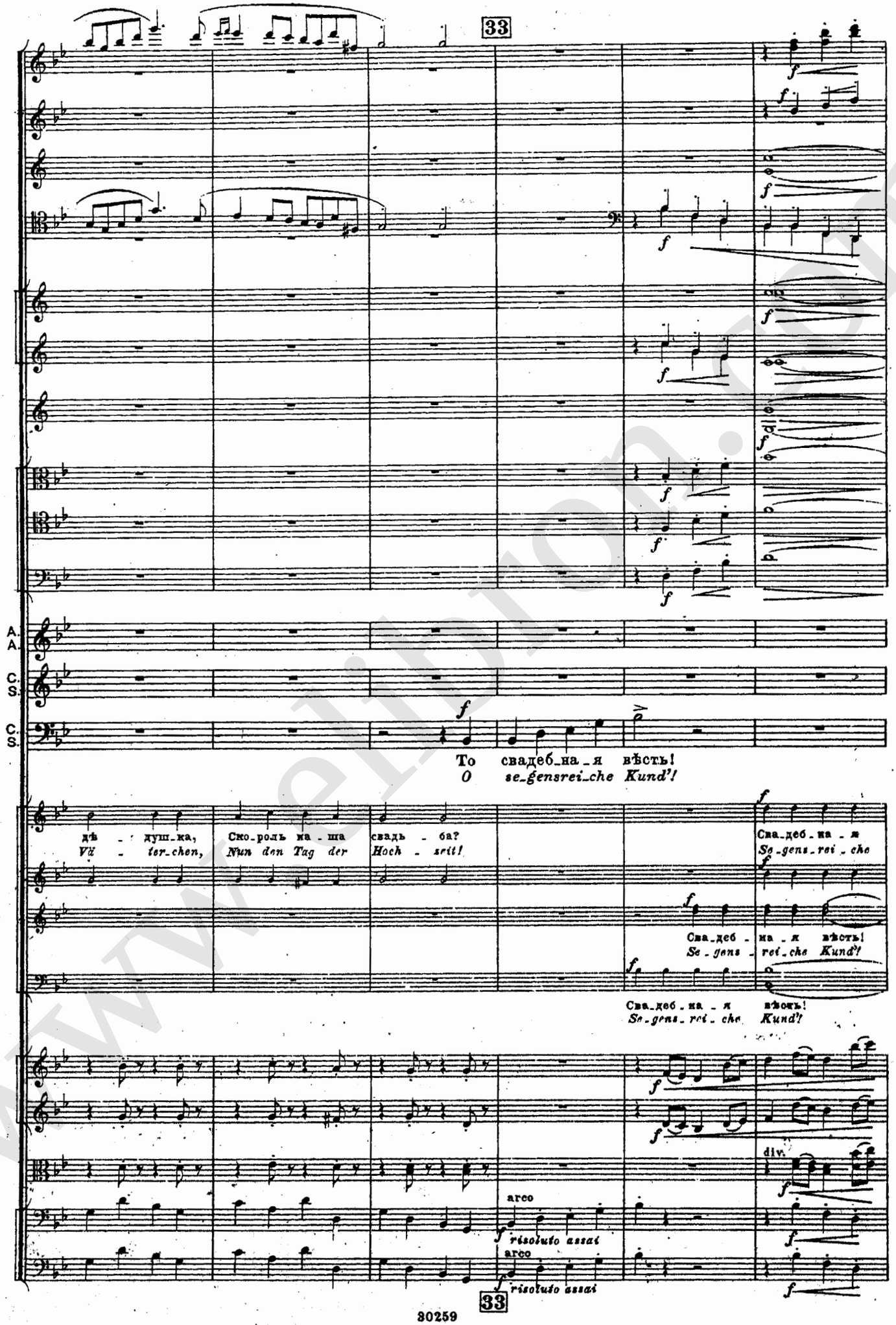

riten.assai.
Allegro. м. м. 𝅗𝅥= 92.
A. A.
За_кон_ный Царь!
Von Rechtsweg Zar!
C. S.
За_кон_ный Царь!
Von Rechtsweg Zar!
risoluto
Пос_лѣ битвы мо_ло_децкой За служи_ли мы Ца_ря!
Brachte köst_li_che_re Beu_te Seinem Land ein Sie_ger dar,
C. S.
_кон_ный Царь!
Rechts_weg Zar!
За_кон_ный Царь!
Von Rechts_weg Zar!
pizz.
riten.assai.
Allegro. м. м. 𝅗𝅥= 92.

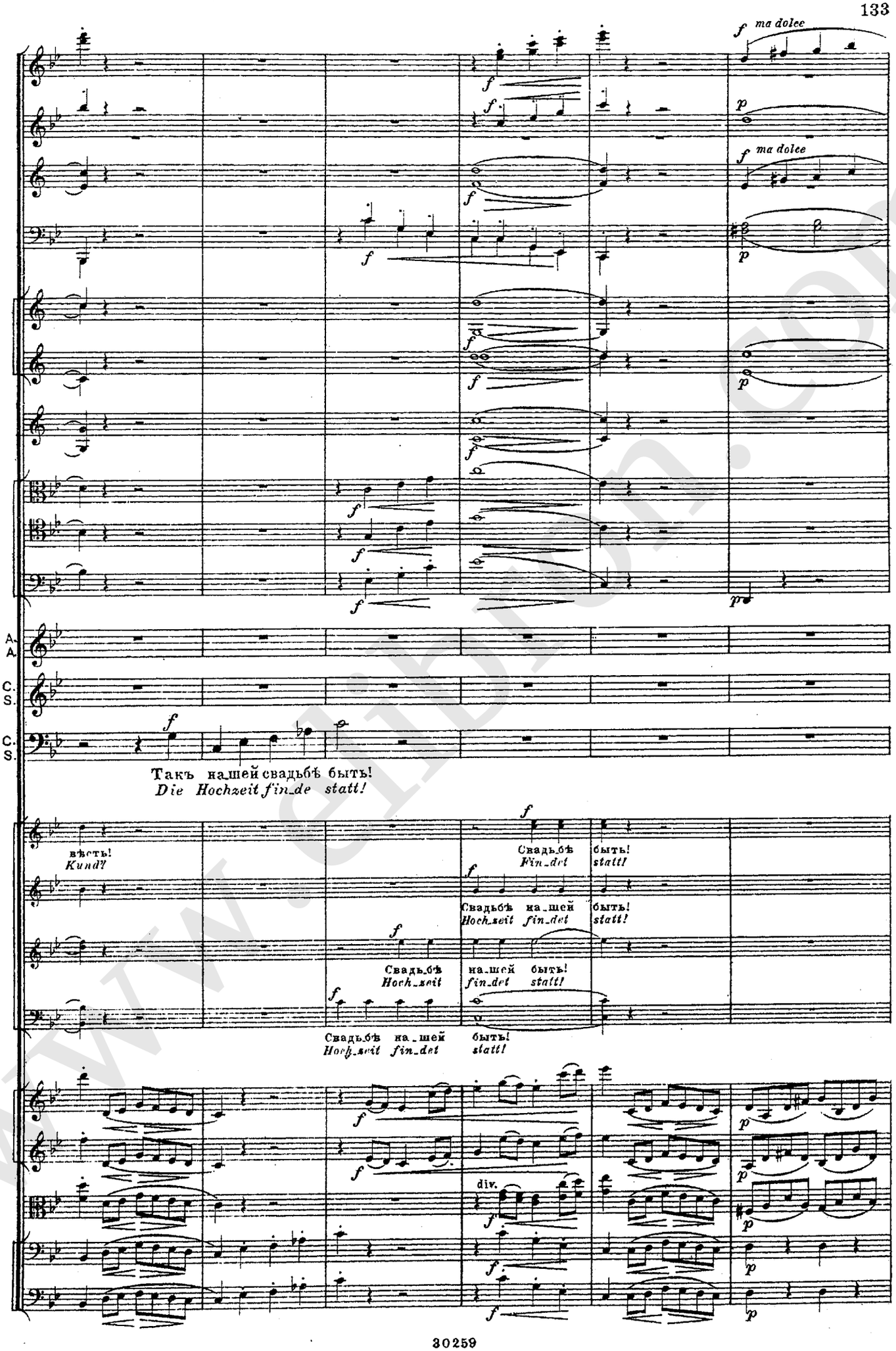

32
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
in F
Corni.
Tromboni.
C. S.
За по_бѣ_ду надъ вра_га_ми Богъ да_етъ Ца_ря!
Heiss erkämpft im blut_genStreite, Hört, es ist ein Zar!
Ант. (къ отцу.)
Ant. (zum Vater.)
Такъ Русь свя_
Von nun ist
Намъ Гос_подь да_етъ Ца_ря!
Hört, ein Zar, es ist ein Zar!
32
Ob.
Cl.
Fag.
A. A.
_та_я си_ро_той у_же не бу_детъ? Нашъ бо_я_ринъ доб_рый Вѣр_но станетъ
un_serhei_lig Landnichtmehr ver_wai_set, Un_ser Herr ist lieb_reich Und erwirdsein
div.

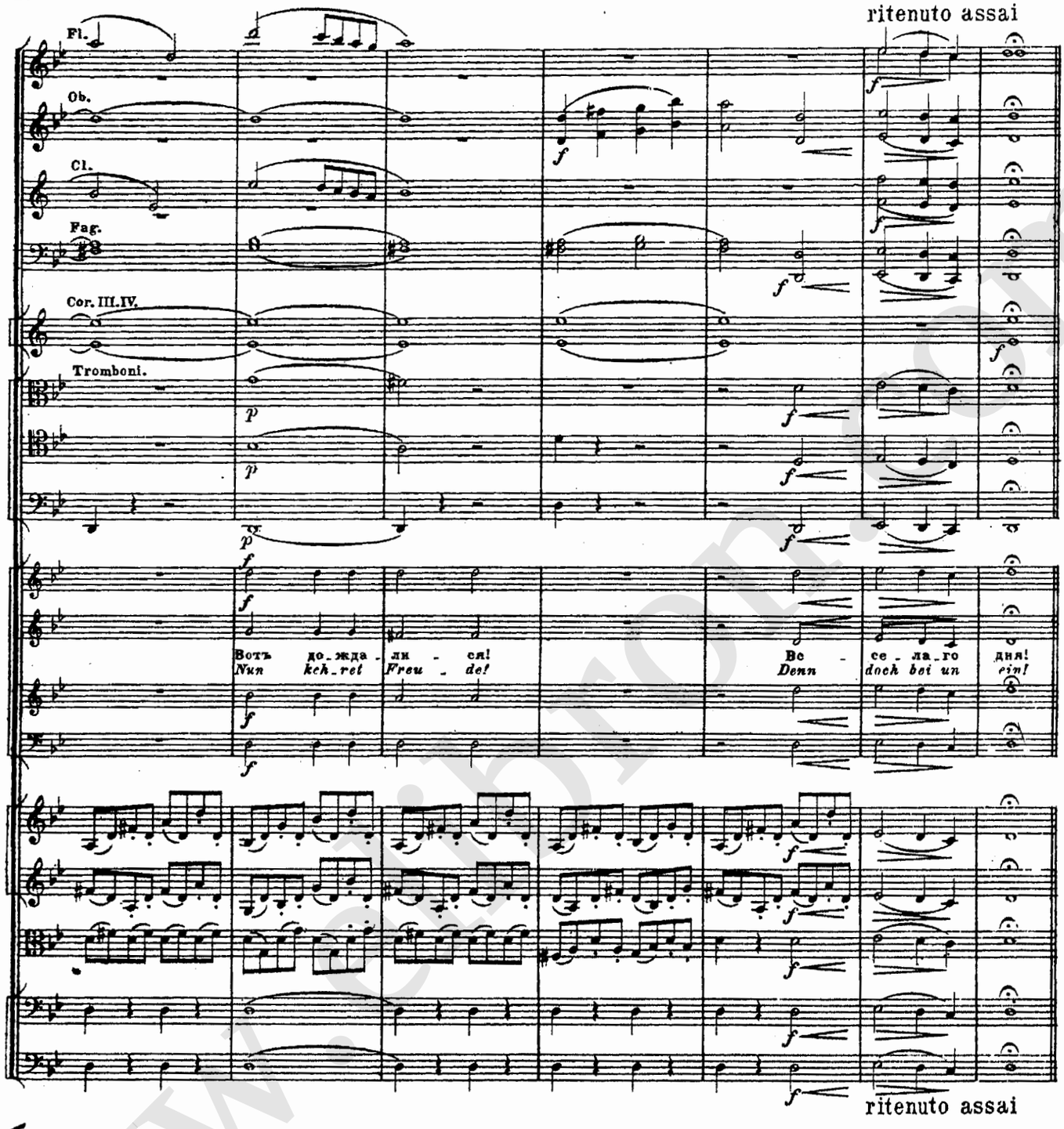

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
in Es.
Tr.
Tromboni.
A.
A.
Сус. (съ восторгомъ.)
онъ всю Русь Такъ лю_бить, какъ лю_бить насъ!
gan_xes Volk Lie_ben wie er uns ge_liebt.
Ssus. (begeistert.) Ши_ро_ко Ца_
O, sein Herz ist
Сла_ва Бо_гу и Ца_рю!
So, das wal_te Gott der Herr!
div.
pp
C.
S.
_ре_во серд_це, Бу_детъ мѣ_сто всей Ру_си! Богъ Царемъе_го поставилъ, Быть е_му Ца_
weit ihm feh_let Für seinzahl_reich Volk nicht Raum. Gott erfüllt, da ihn erwäh_let Mei_nenschönsten


Più mosso. м. м. ♩= 138.
Ант. Ant.
Соб. Ssob.
C. S.
-ремъ!
Traum!
Коль Гос - ходь е - го из - брялъ,
Hat ihm Gott die Kron ver - lieh'n
Такъ быть е - му Ца -
Wer wä - re ge - gen
arco
Più mosso. м. м. ♩= 138.

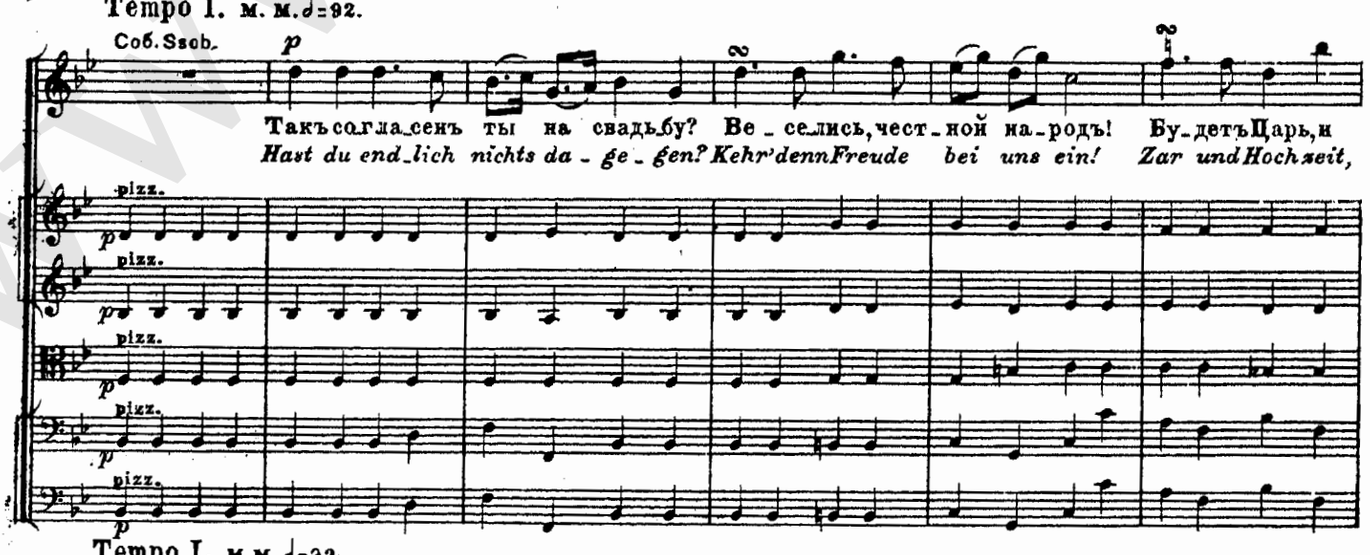

p
p
p
A.
A.
C.
S.
C.
S.
p dolce
Вотъ Царь вамъ ста - вит - ся, Лю - ди ве - се - лят - ся; Ска - жи же,
Nun Gott den Za - ren gab, Jauchzen al - le Her - zen; Be - stim - me,
p
- ремъ!
ihn.
pp
p
pp
p
pp
pizz.
mf
pizz.
mf


33
A.
A.
C.
S.
C.
S.
То свадеб_на_я вѣсть!
O se_gensrei_che Kund'!
дѣ - душ_ка, Ско_роль на_ша свадь - ба?
Vä - ter_chen, Nun den Tag der Hoch - zeit!
Сва_деб_на_я
Se_gens_rei_che
Сва_деб - на_я вѣсть!
Se_gens - rei_che Kund'!
Сва_деб_на_я вѣсть!
Se_gens_rei_che Kund'!
div.
arco
risoluto assai
arco
risoluto assai
33

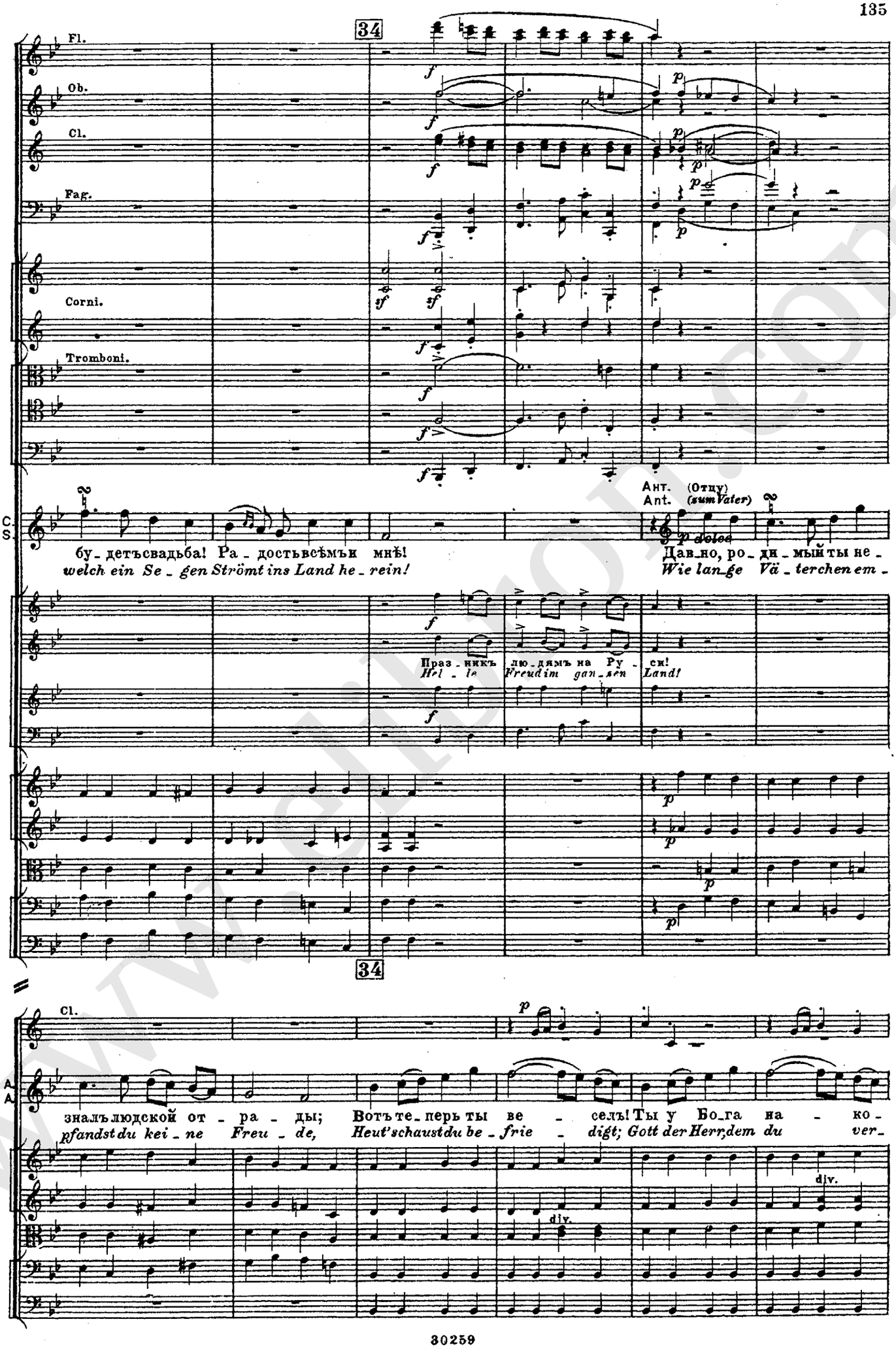

ma dolce
ma dolce
A.
A.
C.
S.
C.
S.
Такъ нашей свадьбѣ быть!
Die Hochzeit fin_de statt!
вѣсть!
Kund?
Свадьбѣ
Fin_det
быть!
statt!
Свадьбѣ нашей
Hoch_zeit fin_det
быть!
statt!
Свадьбѣ
Hoch_zeit
нашей быть!
fin_det statt!
Свадьбѣ нашей быть!
Hoch_zeit fin_det statt!
div.

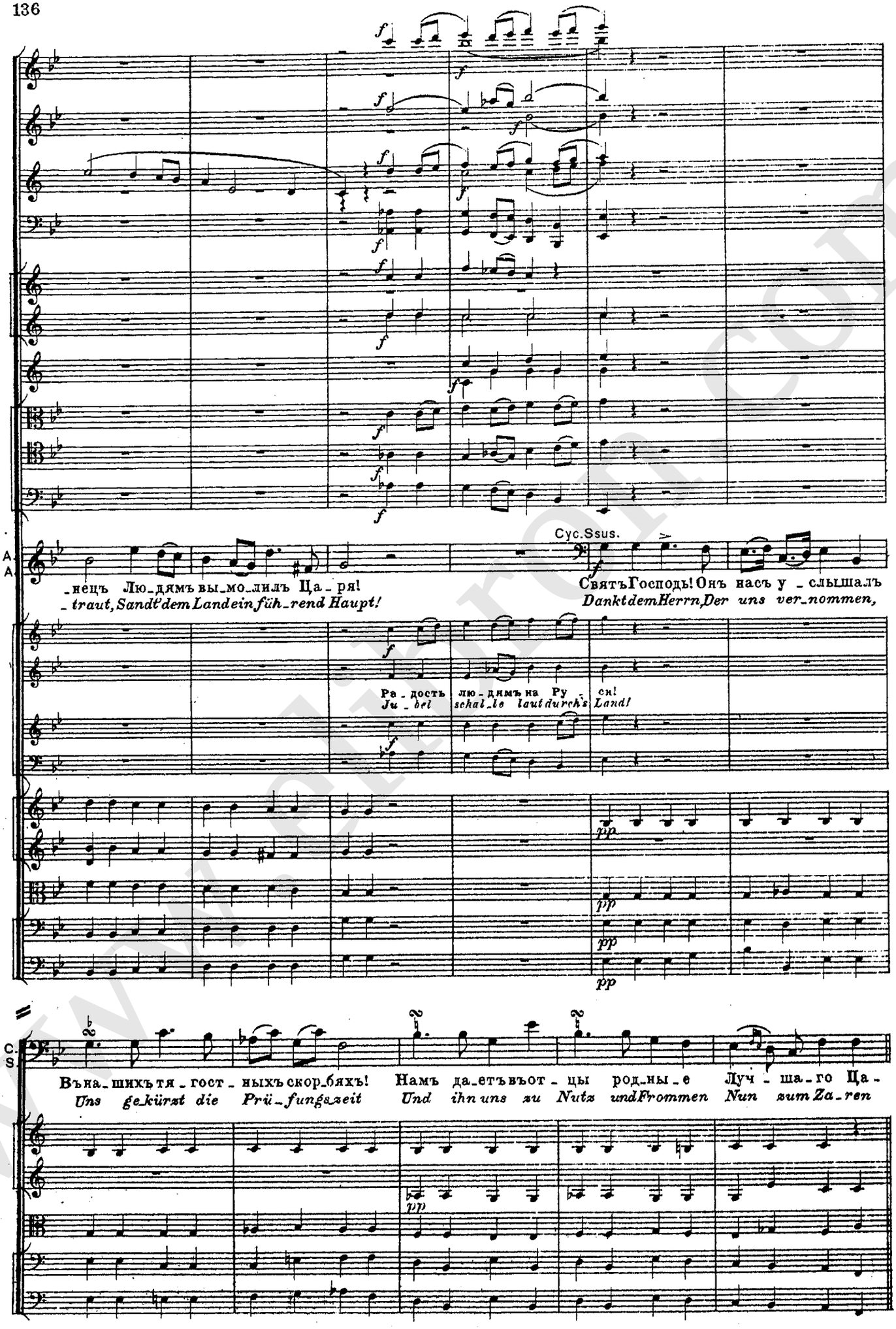


Tempo I. м. м. ♩=92.



Tempo I. м. м. ♩=92.


34
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.
C.
S.
Ант. (Отцу)
Ant. (zum Vater)
бу_детъсвадьба! Ра_достьвсѣмъи мнѣ!
welch ein Se_gen Strömt ins Land he_rein!
Празд_никъ лю_дямъ на Ру_си!
Hei_le Freu_dim gan_zen Land!
Дав_но, ро_ди_мый ты не_
Wie lan_ge Vä_terchen em_
34
Cl.
A.
A.
зналъ людской от_ра_ды; Вотъ те_перь ты ве_селъ! Ты у Бо_га на_ко_
pfandst du kei_ne Freu_de, Heut' schaust du be_frie_digt; Gott der Herr, dem du ver_
div.
div.


A
A
Cyc.Ssus.
нецъ Лю_дямъ вы_мо_лилъ Ца_ря!
_traut, Sandt dem Land ein füh_rend Haupt!
СвятъГосподь! Онъ насъ у_слышалъ
Dankt dem Herrn, Der uns ver_nommen,
Ра_дость лю_дямъ на Ру_си!
Ju_bel schal_le laut durch's Land!
C.
S.
Вна_шихъ тя_гост_ныхъ скор_бяхъ! Намъ да_етъ въот_цы род_ны_е Луч_ша_го Ца_
Uns ge_kürzt die Prü_fungszeit Und ihn uns zu Nutz und Frommen Nun zum Za_ren

Più mosso. м.м. 𝅗𝅥=138.

A.
A.

C.
S.

C.
S.

-ря!
weiht!

Свять Гос - подь Вьсно - ихъ дъ - лахъ!
Gross ist Gott in sei - nem Werk!

Русь свя - та въ сво - ихъ ща -
Gross im Za - ren un - ser

arco

arco

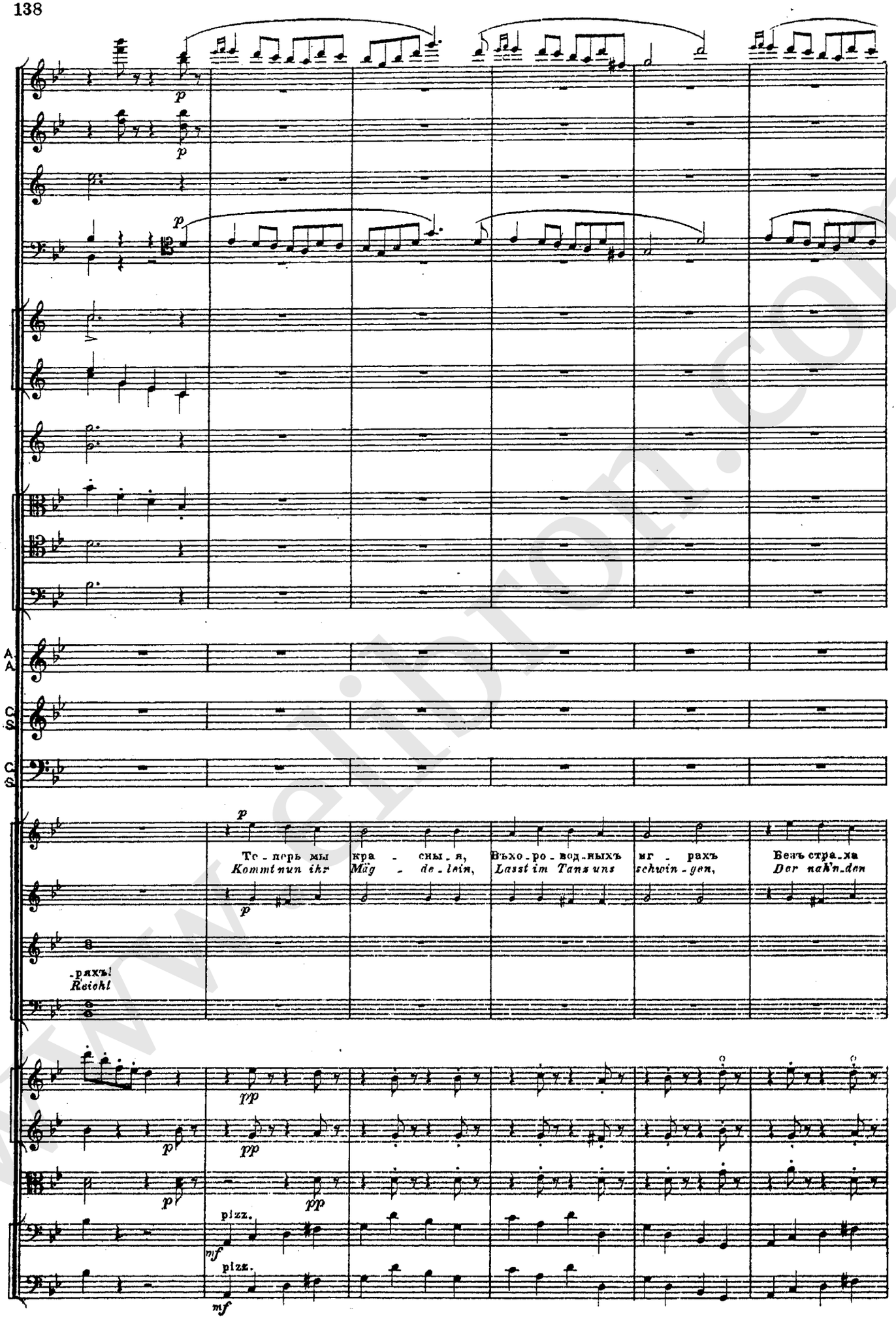
arco

arco

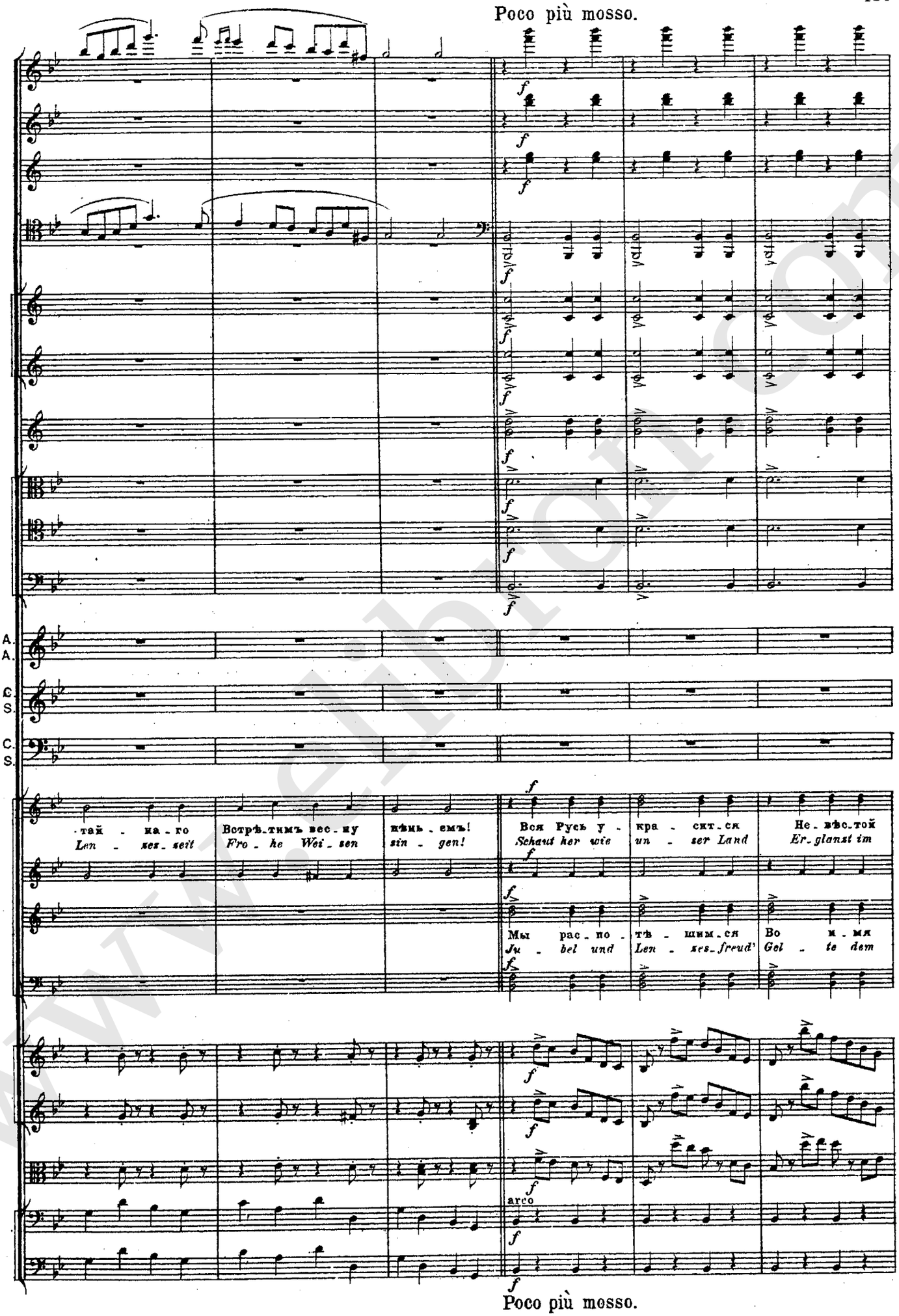
arco

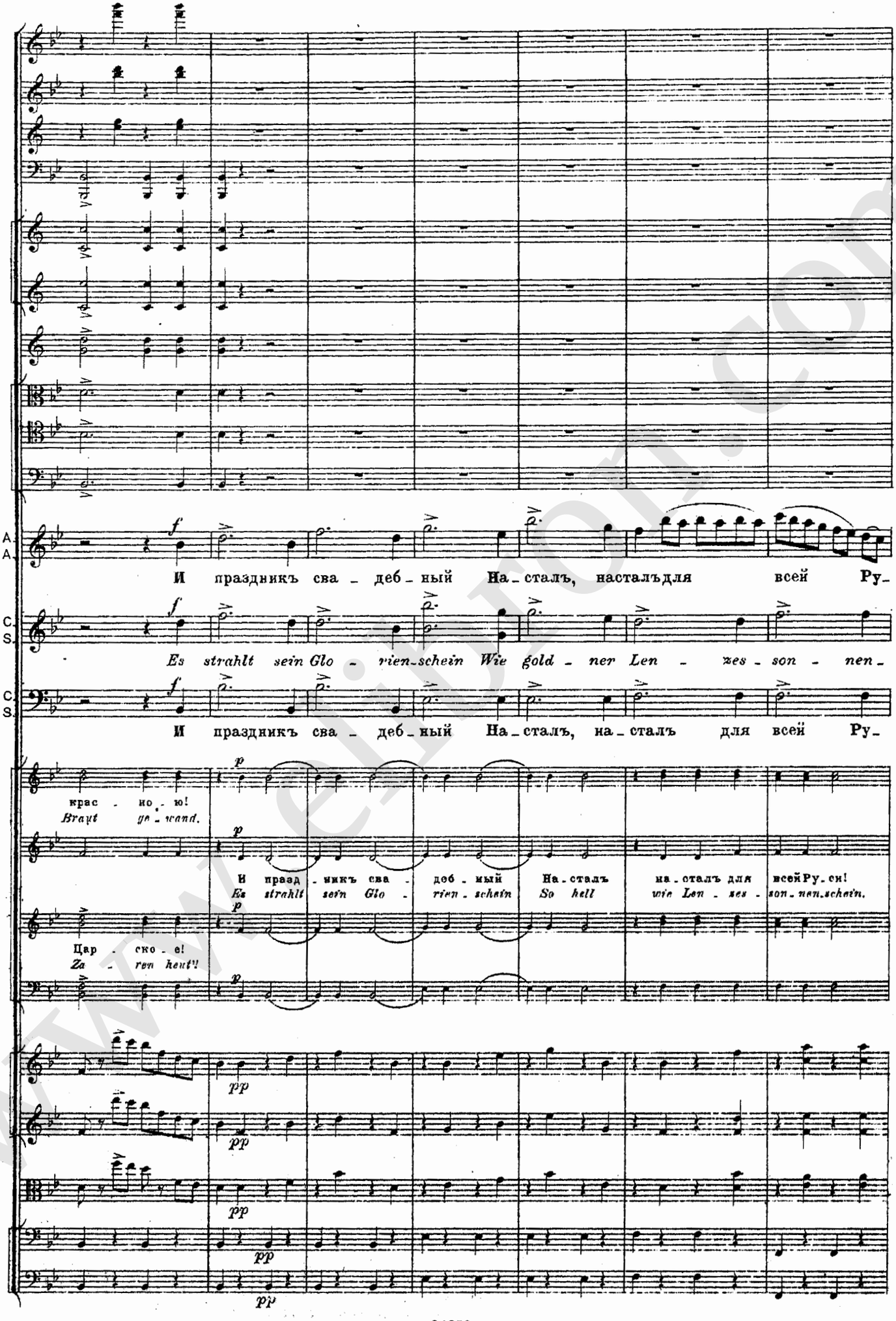
Più mosso. м.м. 𝅗𝅥=138.

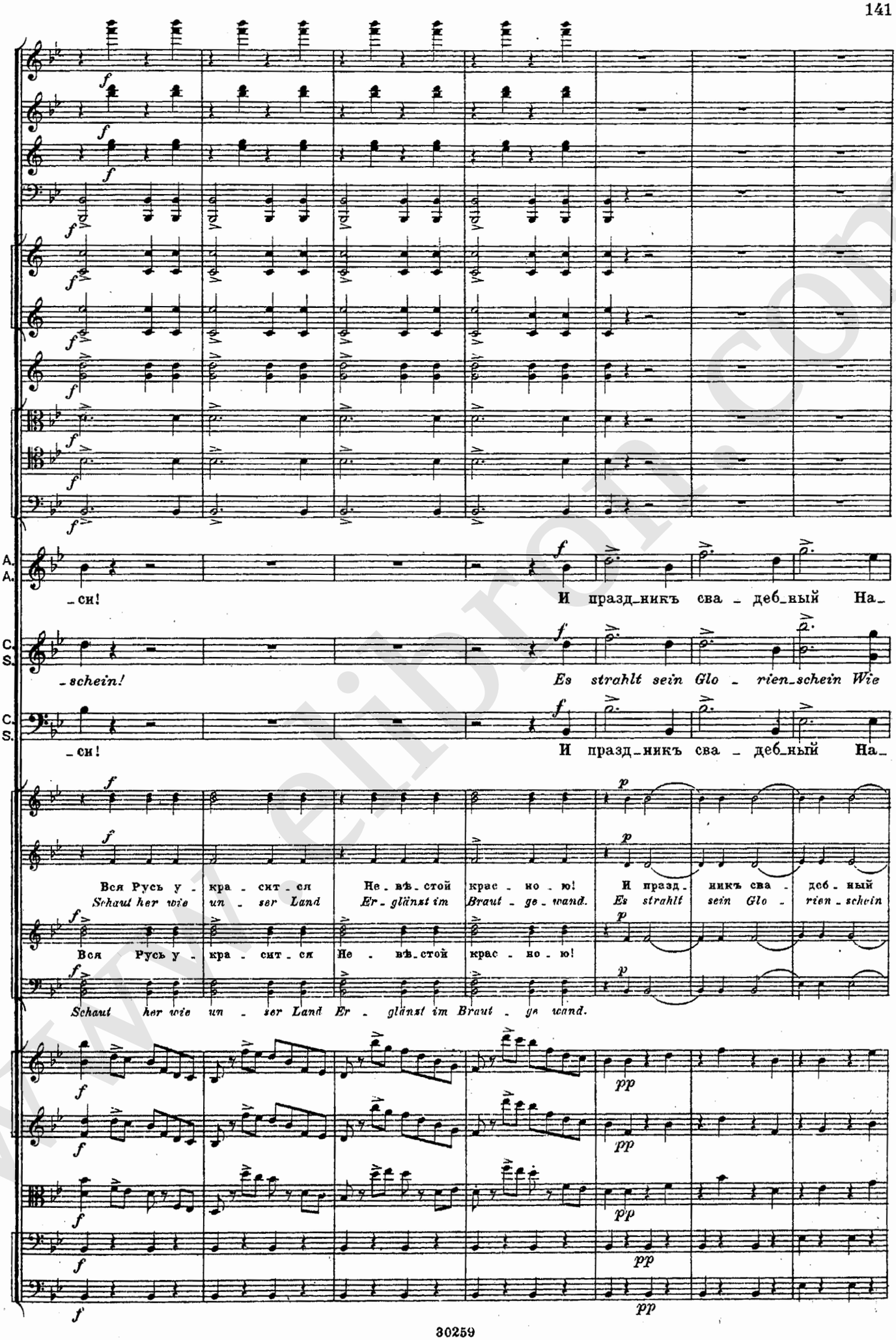
www.elibron.com



www.elibron.com


Poco più mosso.
A. A.
C. S.
C. S.
-тай - на - го
Len - ses - seit
Встрѣ-тимъ вес-ну
Fro - he Wei - sen
нѣмь - емъ!
sin - gen!
Вся Русь у -
Schaut her wie
кра - сит-ся
un - ser Land
Не - вѣс-той
Er - glanst im
Мы рас - по -
Ju - bel und
тѣ - шим-ся
Len - zes - freud'
Во м - мя
Gel - te dem
arco
Poco più mosso.


A.
A.
И праздникъ сва - деб - ный На - сталъ, насталъдля всей Ру-
C.
S.
Es strahlt sein Glo - rien-schein Wie gold - ner Len - zes - son - nen -
C.
S.
И праздникъ сва - деб - ный На - сталъ, на - сталъ для всей Ру-
крас - но - ю!
Braut ge - wand.
И празд - никъ сва - деб - ный На - сталъ на - сталъ для всей Ру - си!
Es strahlt sein Glo - rien - schein So hell wie Len - zes - son - nen - schein.
Цар - ско - е!
Za - ren haut!


A.
A.
_си!
И праздникъ сва_деб_ный На_
C.
S.
_schein!
Es strahlt sein Glo_rien_schein Wie
C.
S.
_си!
И праздникъ сва_деб_ный На_
Вся Русь у_кра_сит_ся
Schaut her wie un_ser Land
Не_вѣ_стой крас_но_ю!
Er_glänzt im Braut_ge_wand.
И празд_никъ сва_деб_ный
Es strahlt sein Glo_rien_schein
Вся Русь у_кра_сит_ся
Не_вѣ_стой крас_но_ю!
Schaut her wie un_ser Land Er_glänzt im Braut_ge_wand.

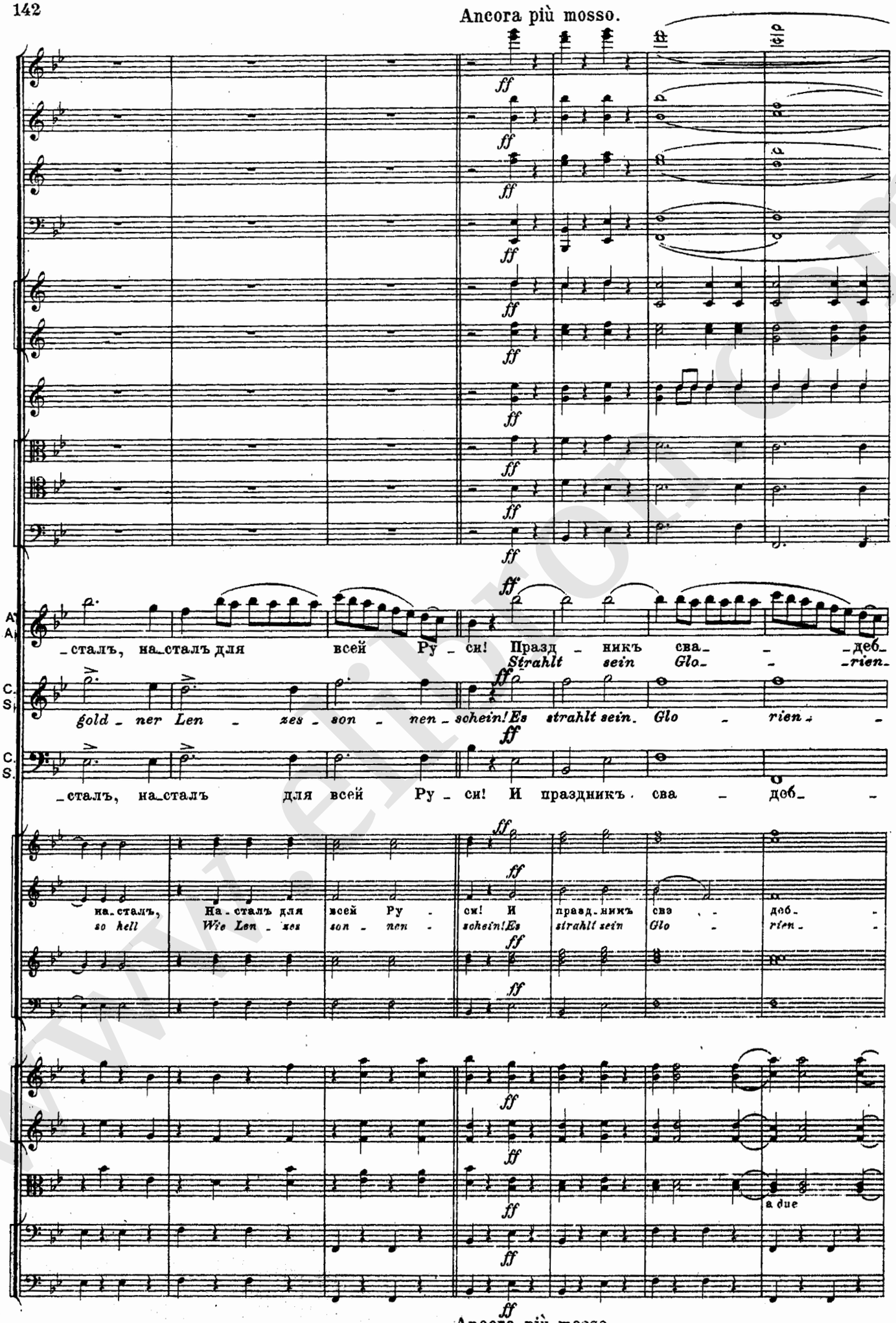
Ancora più mosso.

A. A.

_сталъ, на_сталъ для всей Ру_си! Празд_никъ сва_ _деб_
*Strahlt sein Glo_ _rien_*

C. S.

*gold_ner Len_zes_son_nen_schein! Es strahlt sein. Glo_rien_*



C. S.

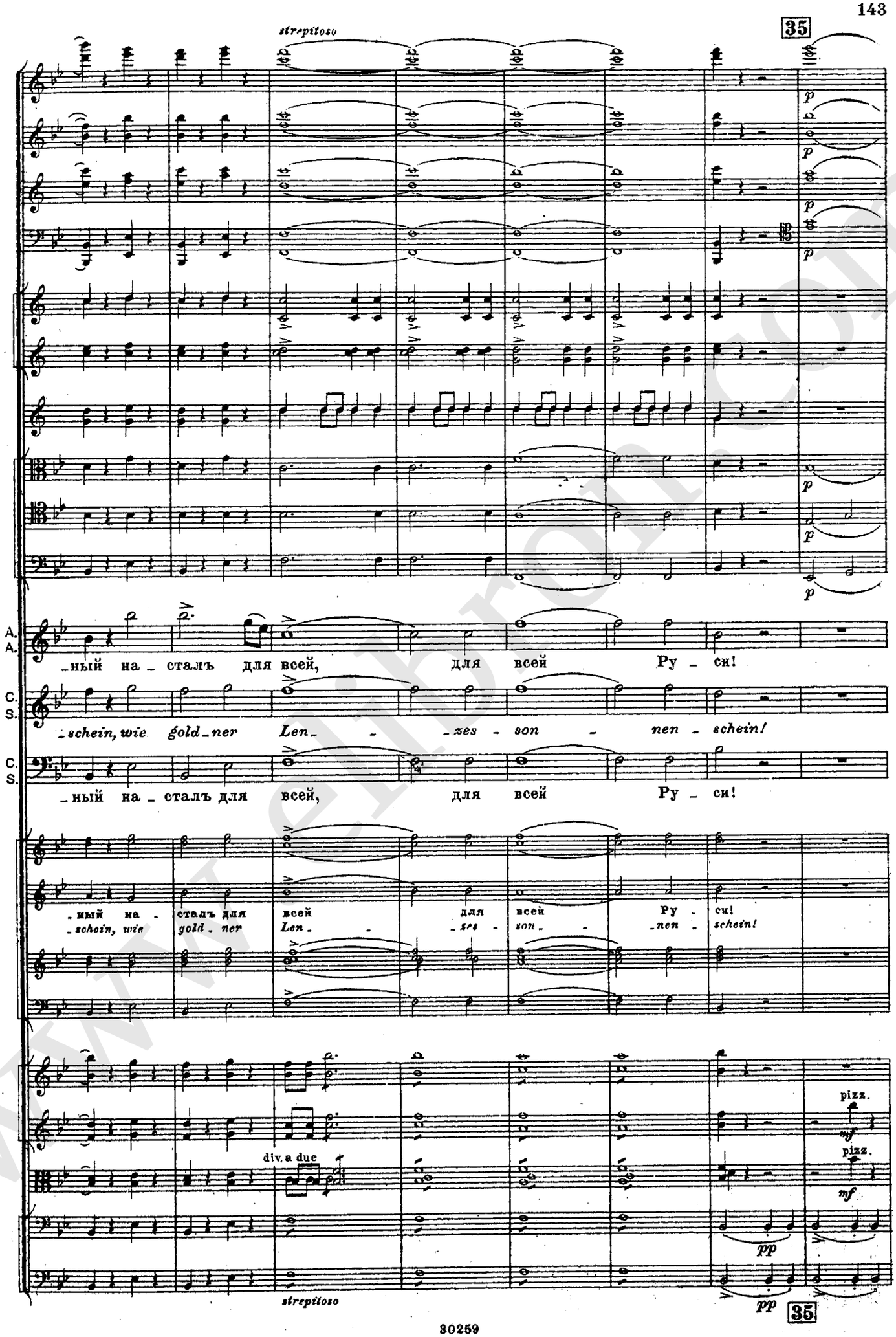
_сталъ, на_сталъ для всей Ру_си! И праздникъ. сва_деб_

на_сталъ, На_сталъ для всей Ру_си! И празд_никъ свэ_деб_
*so hell Wie Len_zes son_nen_schein! Es strahlt sein Glo_rien_*

a due

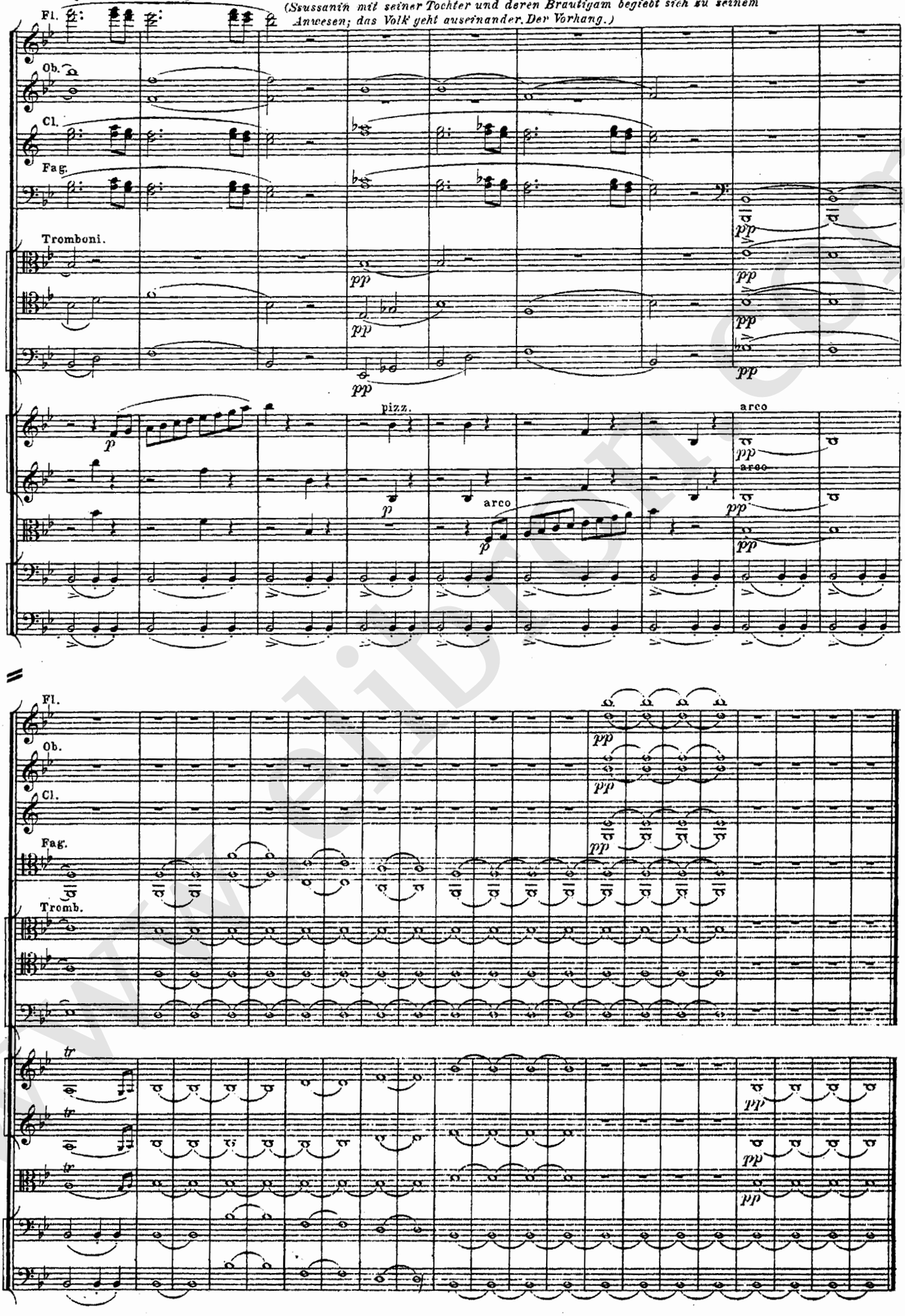
Ancora più mosso.

www.elibron.com


strepitoso
35
A.
A.
-ный на - сталъ для всей, для всей Ру - си!
C.
S.
-schein, wie gold-ner Len- - -zes - son - nen - schein!
C.
S.
-ный на - сталъ для всей, для всей Ру - си!
-ный на - сталъ для всей для всей Ру - си!
-schein, wie gold-ner Len- - -zes - son - nen - schein!
div. a due
pizz.
mf
pizz.
mf
pp
strepitoso
pp
35

(Сусанинъ съ дочерью и ея женихомъ идетъ къ своему двору; народъ расходится. Занавѣсъ опускается.)

(Ssussanin mit seiner Tochter und deren Brautigam begiebt sich zu seinem Anwesen; das Volk geht auseinander. Der Vorhang.)



ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Роскошный балъ въ Польшѣ. По бокамъ сцены сидятъ пирующіе паны и панны; въ глубинѣ сцены мѣдный оркестръ; въ срединѣ танцы.

ZWEITER AUFZUG.

Prachtvoller Bal in Polen. Im Hintergrunde Blech-Orchester; auf beiden Seiten sitzen zechende Polen und Polinen; in der Mitte wird getanzt.

ПОЛЬСКІЙ И ХОРЪ. № 5. POLONAISE UND CHOR.

Moderato. м.м. ♩= 100.

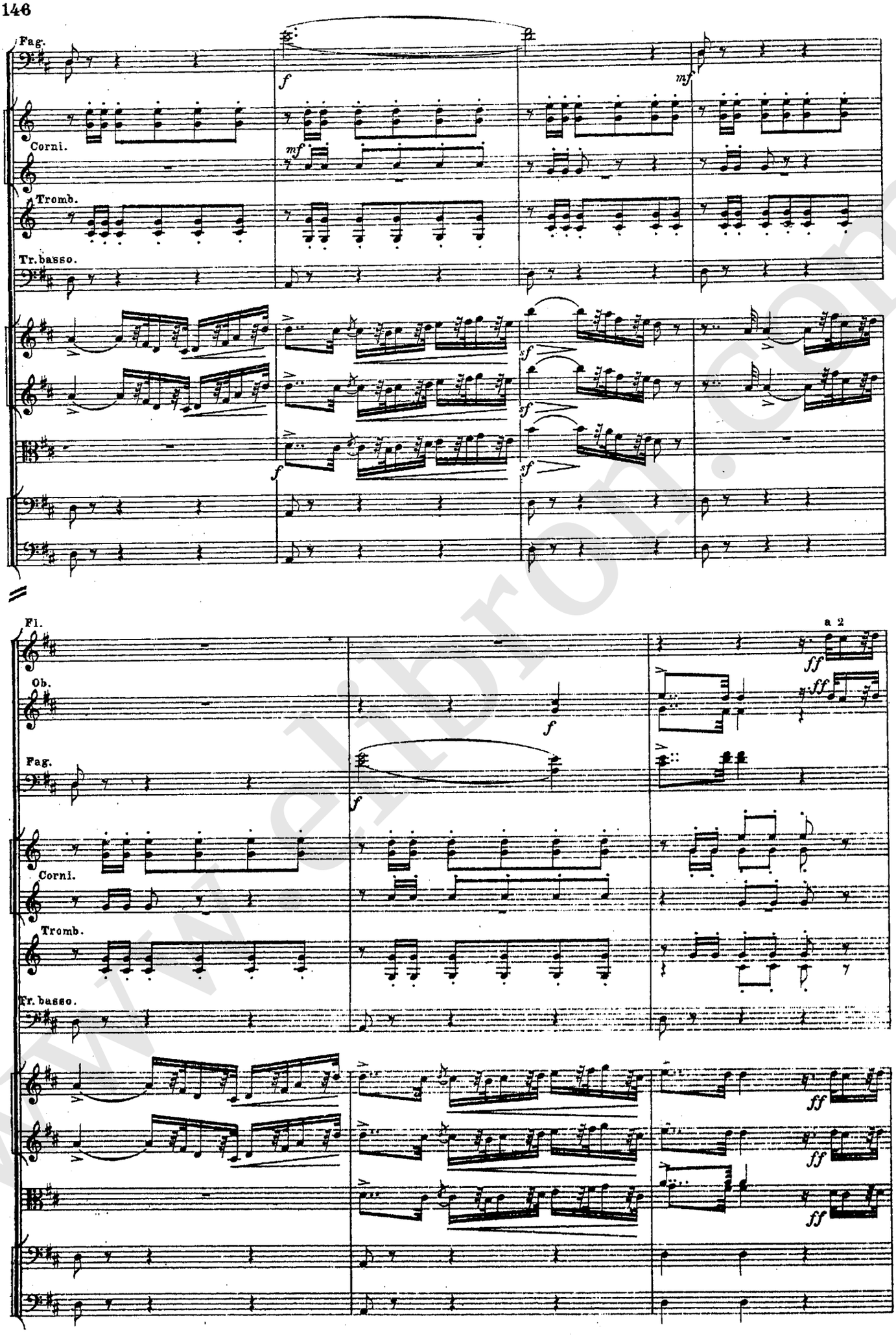
Мѣдный оркестръ на сценѣ. Banda auf der Bühne.

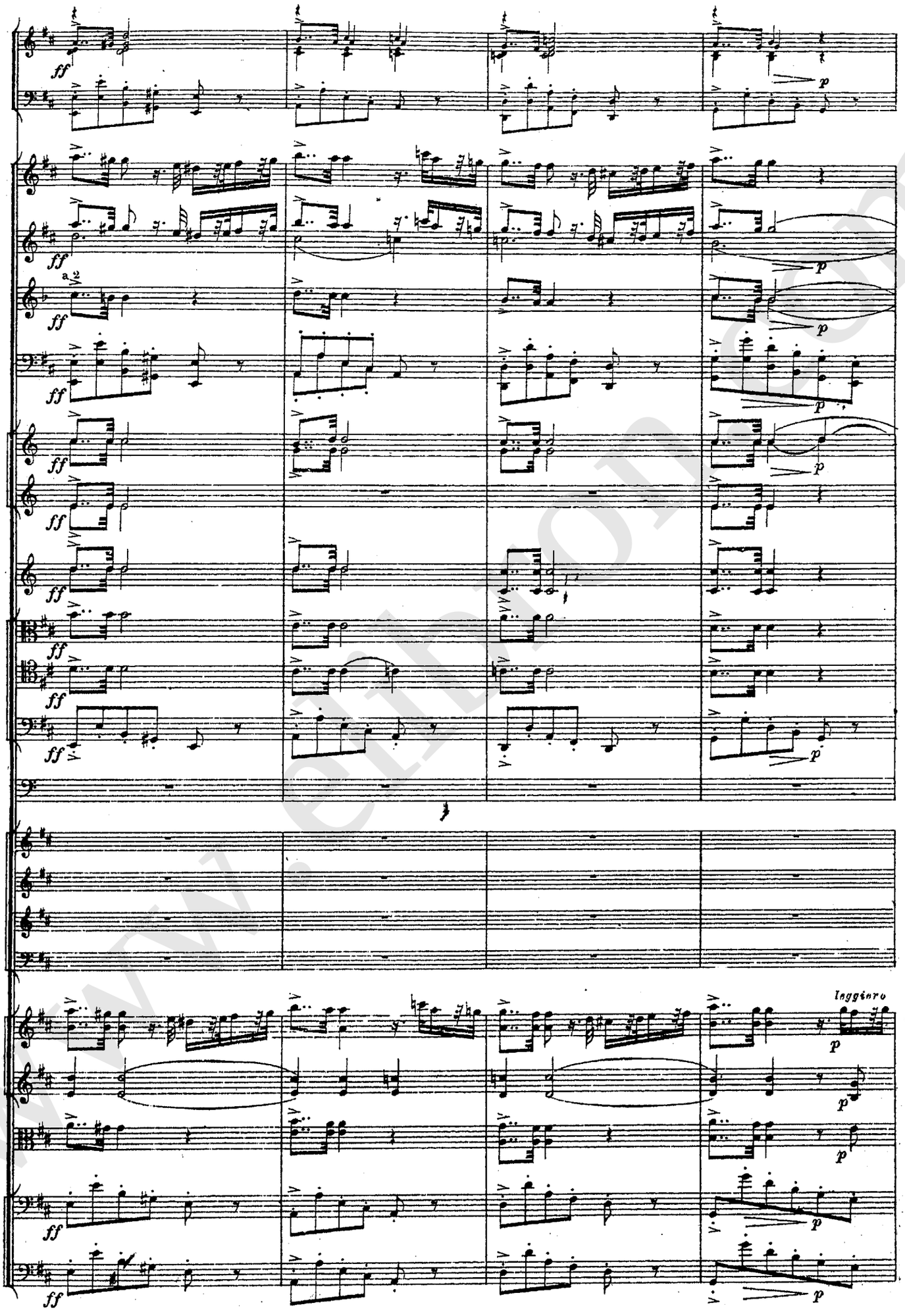
Moderato. м.м. ♩= 100.

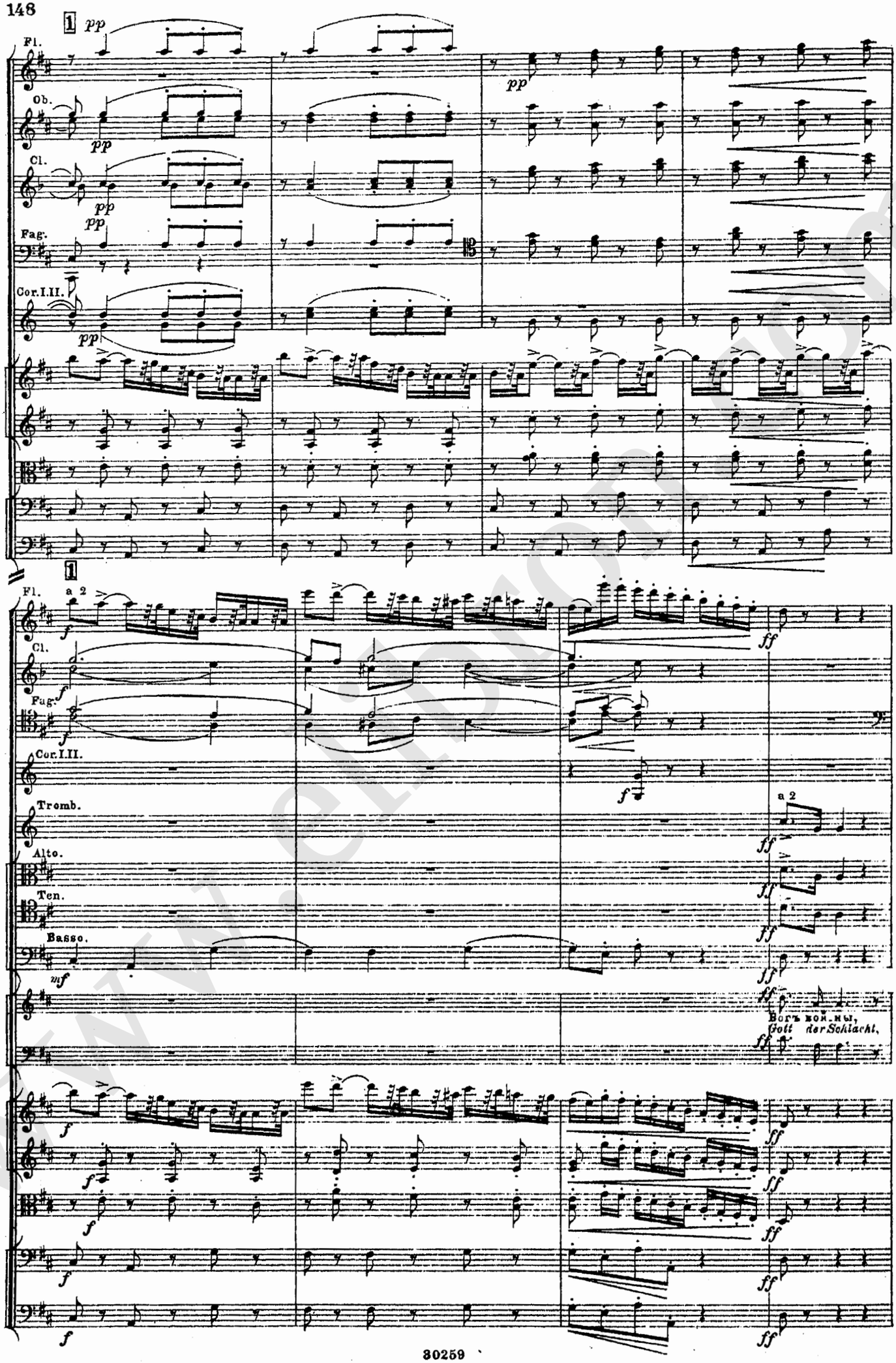
2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni I.II. in D. III.IV. in G
2 Trombe in D.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
Timpani in D. A.
ХОРЪ. CORO. Soprani. Alti. Tenori. Bassi.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

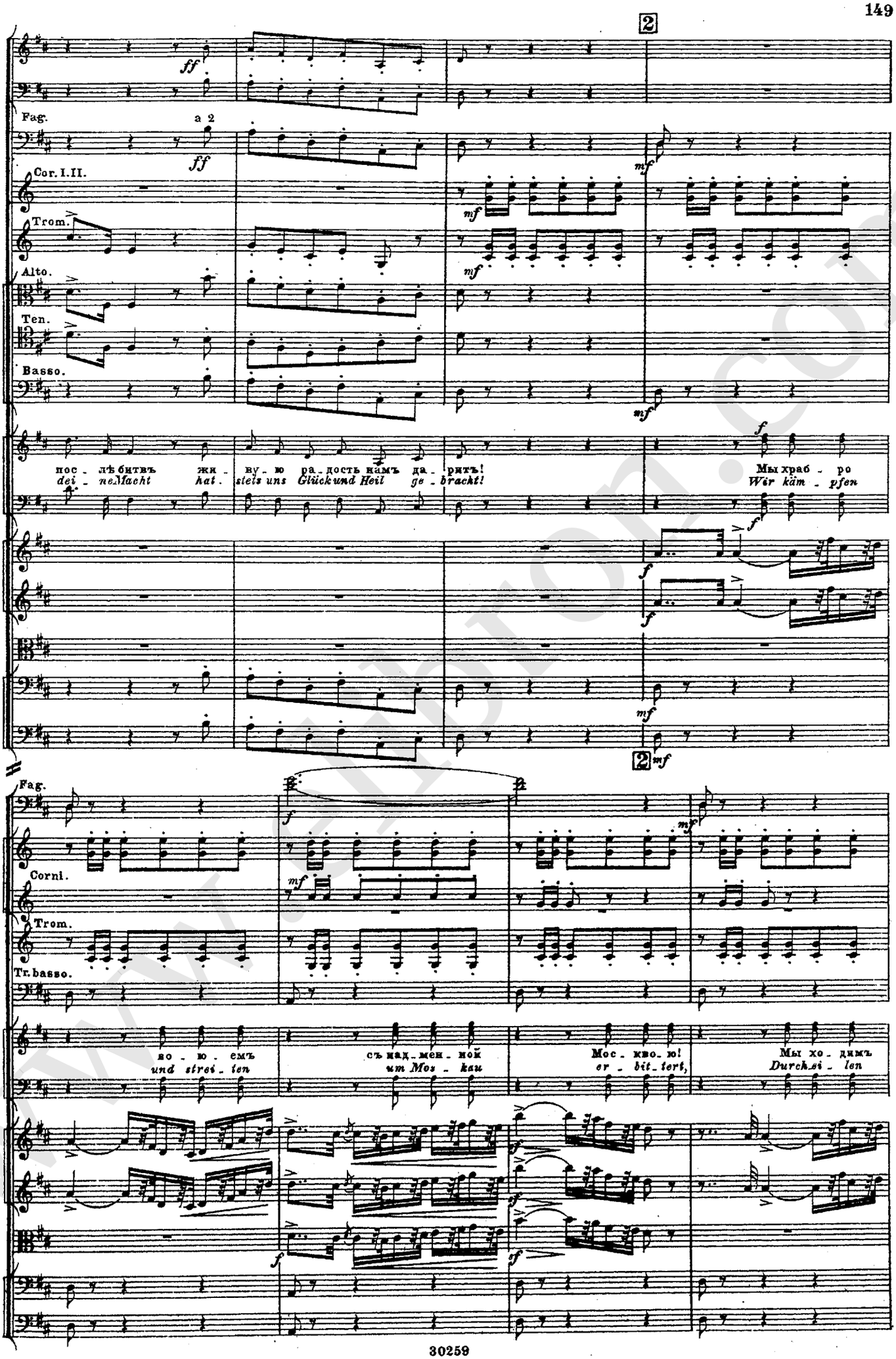
Moderato. м.м. ♩= 100.

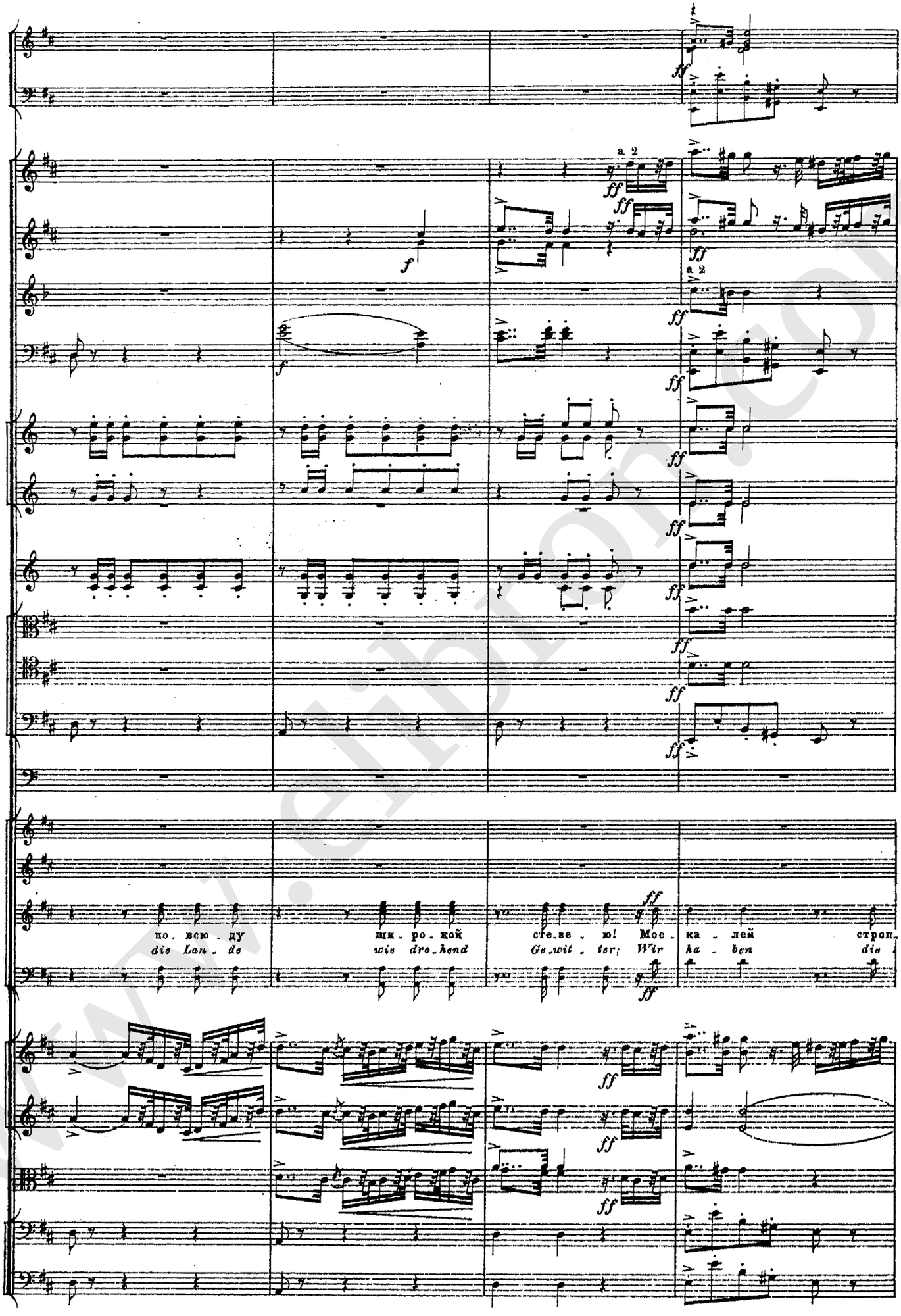
www.elibron.com


Fag.
Corni.
Tromb.
Tr. basso.
Fl.
Ob.
Fag.
Corni.
Tromb.
Tr. basso.
a 2

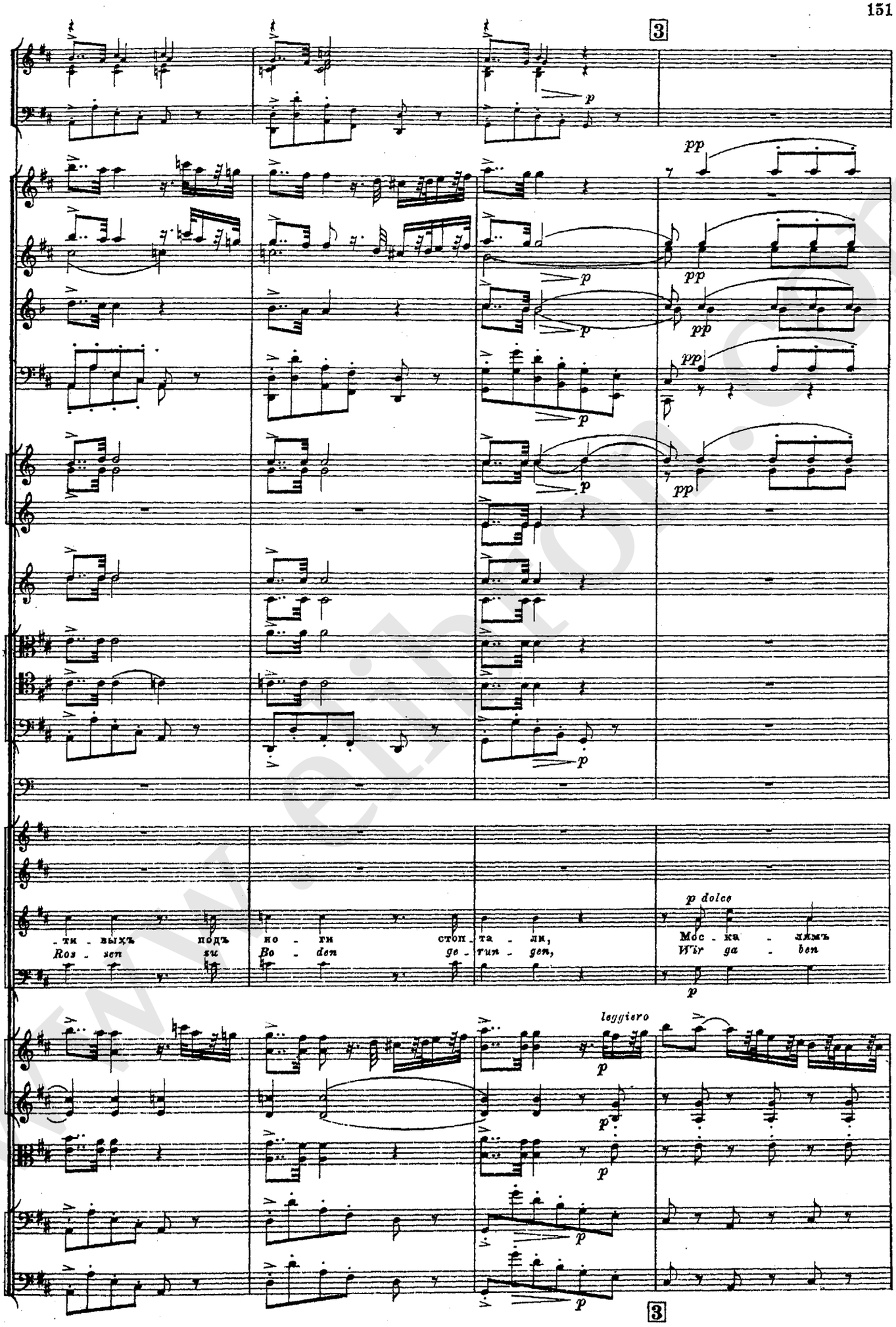

ff
p
a 2
leggiero

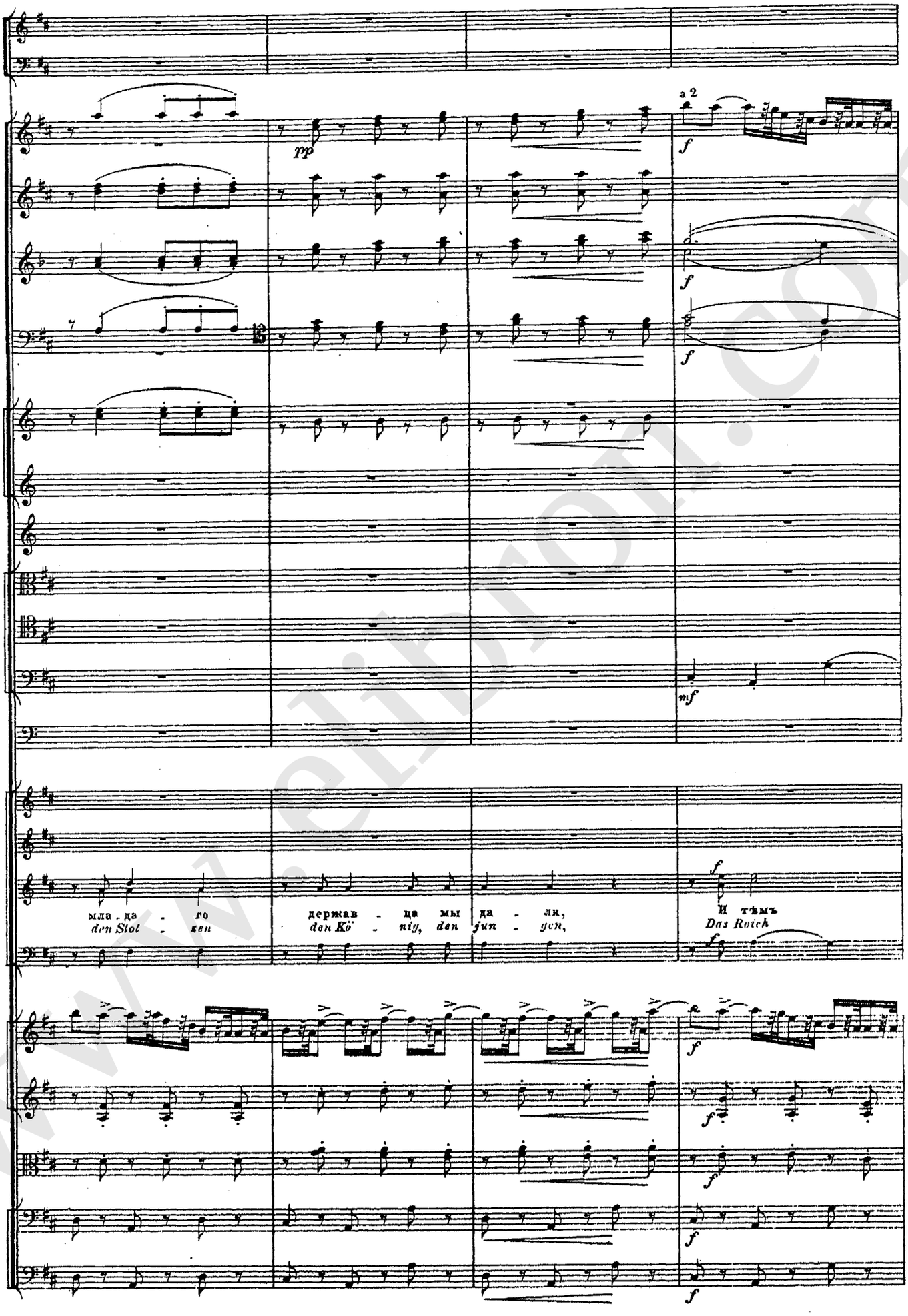

1
pp
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
1
a 2
f
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Tromb.
Alto.
Ten.
Basso.
mf
ff
Herr Gott, der Schlacht,

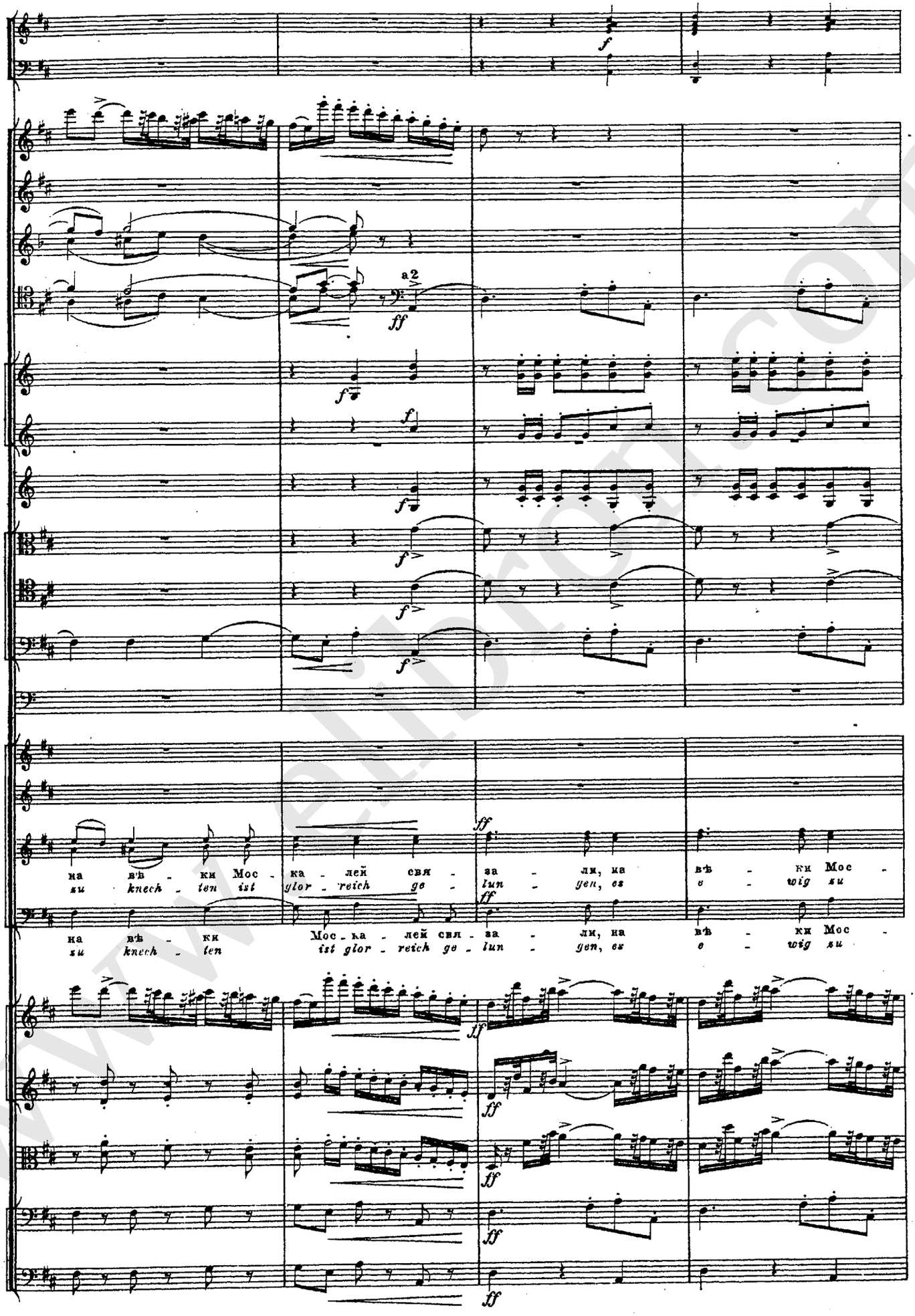

2
Fag.
a 2
Cor. I. II.
Trom.
Alto.
Ten.
Basso.
пос_лѣ битвъ жи_ву_ю ра_дость намъ да_ритъ!
dei_ne Macht hat. stets uns Glück und Heil ge_bracht!
Мы храб_ро
Wir käm_pfen
2
Fag.
Corni.
Trom.
Tr. basso.
во_ю_емъ
und strei_ten
съ над_мен_ной
um Mos_kau
Мос_ков_ю!
er_bit_tert,
Мы хо_димъ
Durch_zi_ehn

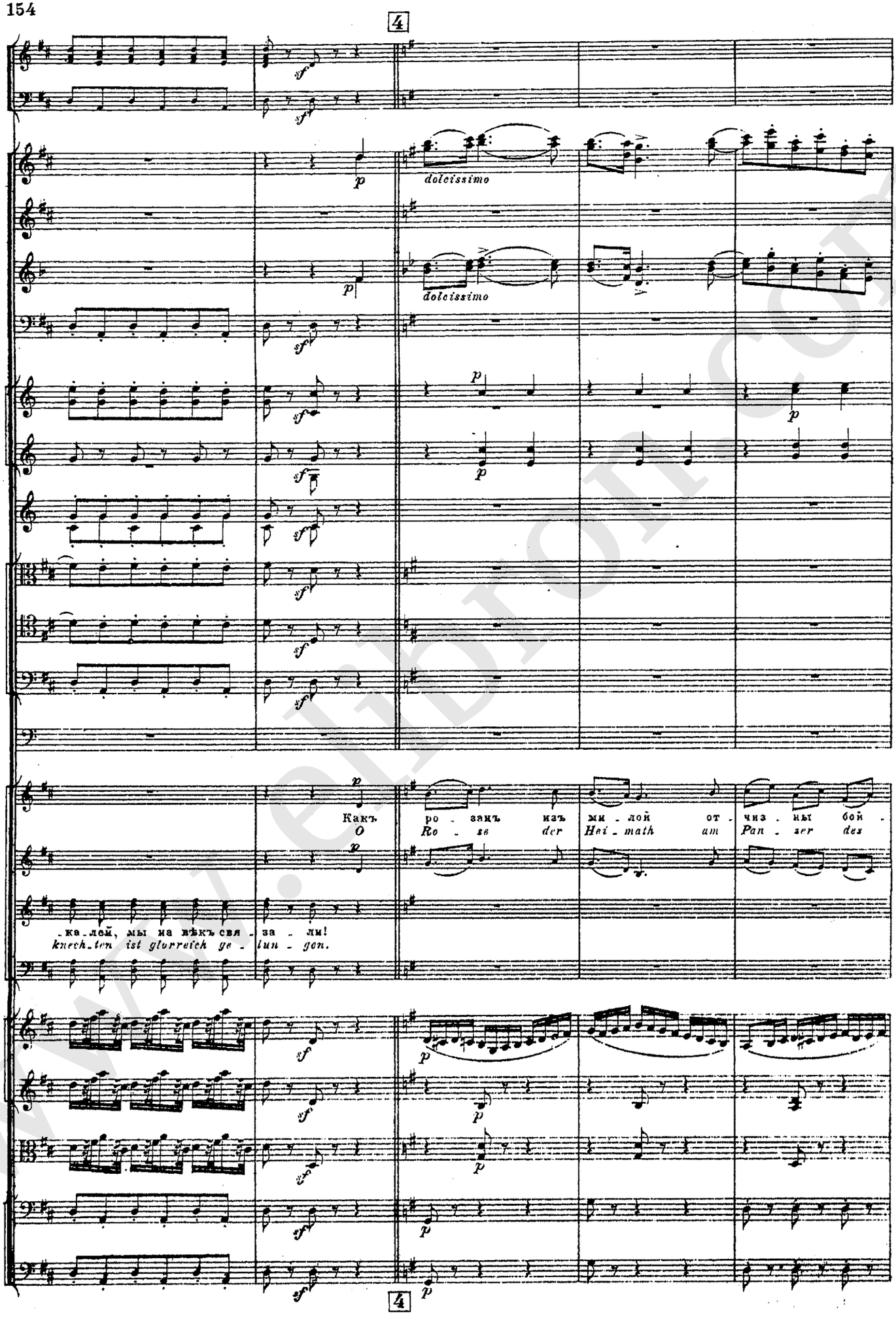


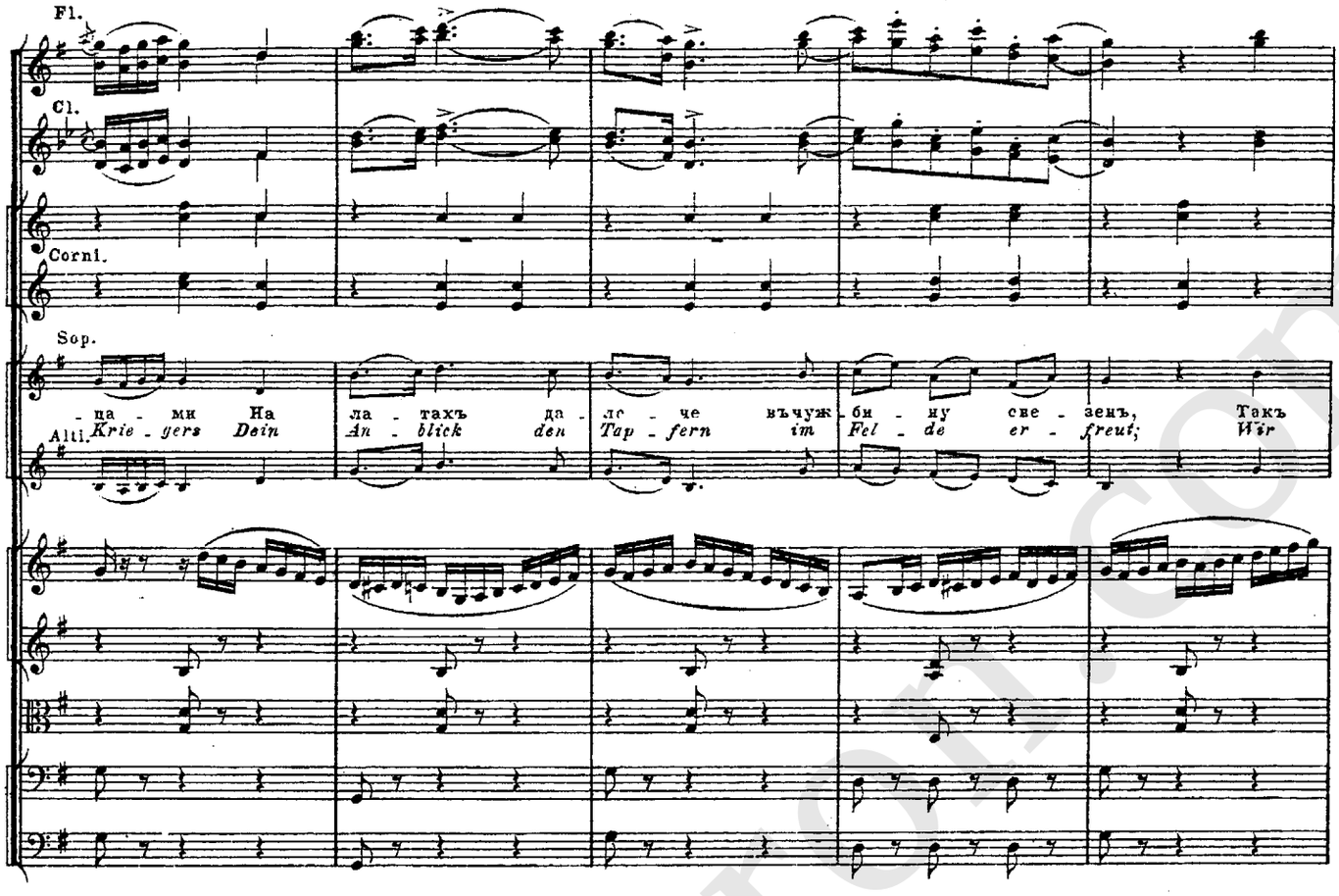
www.elibron.com

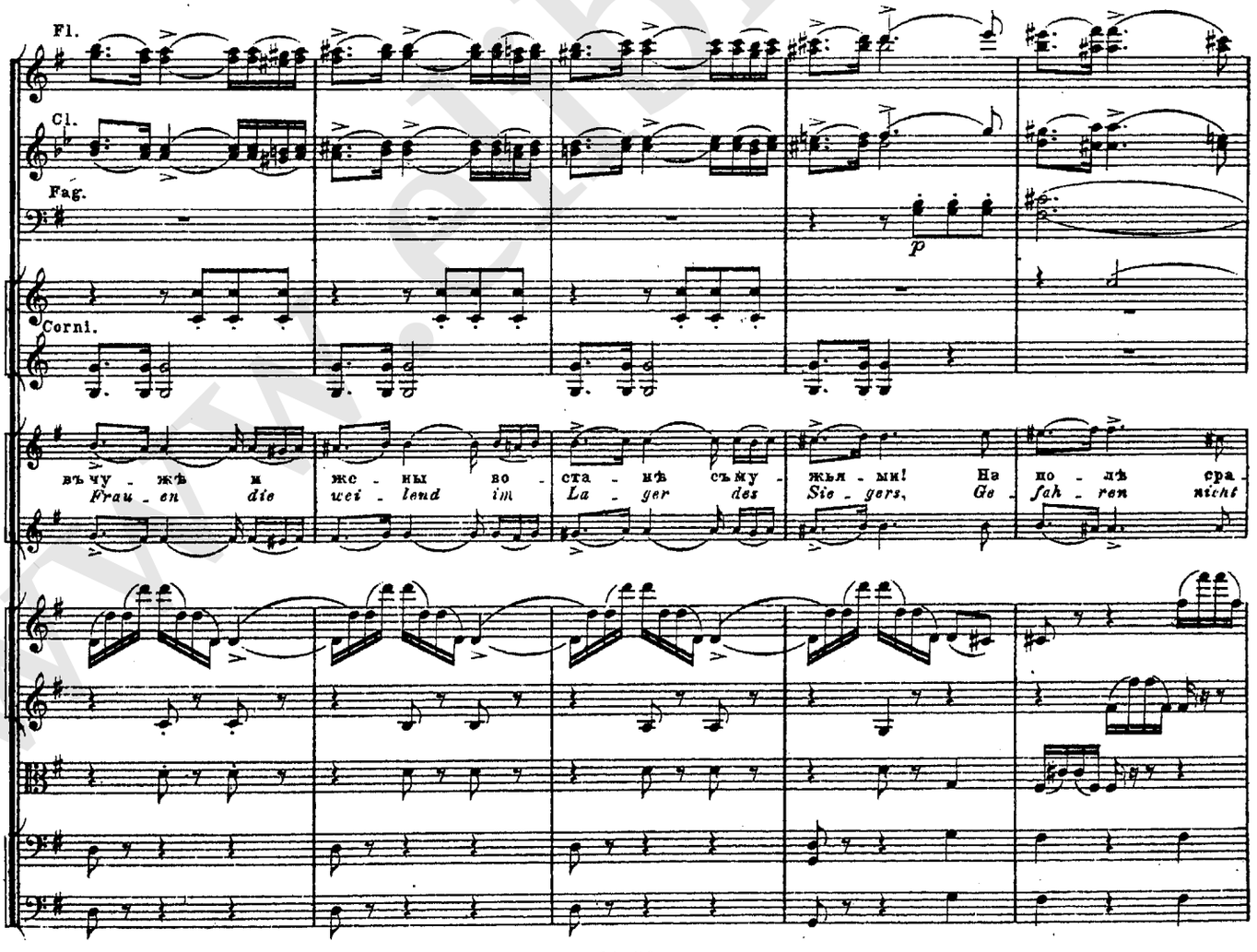

3
p
pp
p dolce
-ти - выхъ подъ но - ги стоп - та - ли, Мос - ка - лямъ
Ros - sen zu Bo - den ge - run - gen, Wir ga - ben
leggiero
3


a 2
pp
f
mf
мла - да - го
den Stol - ken
держав - ца мы да - ли,
den Kö - nig, den jun - gen,
И тѣмъ
Das Reich

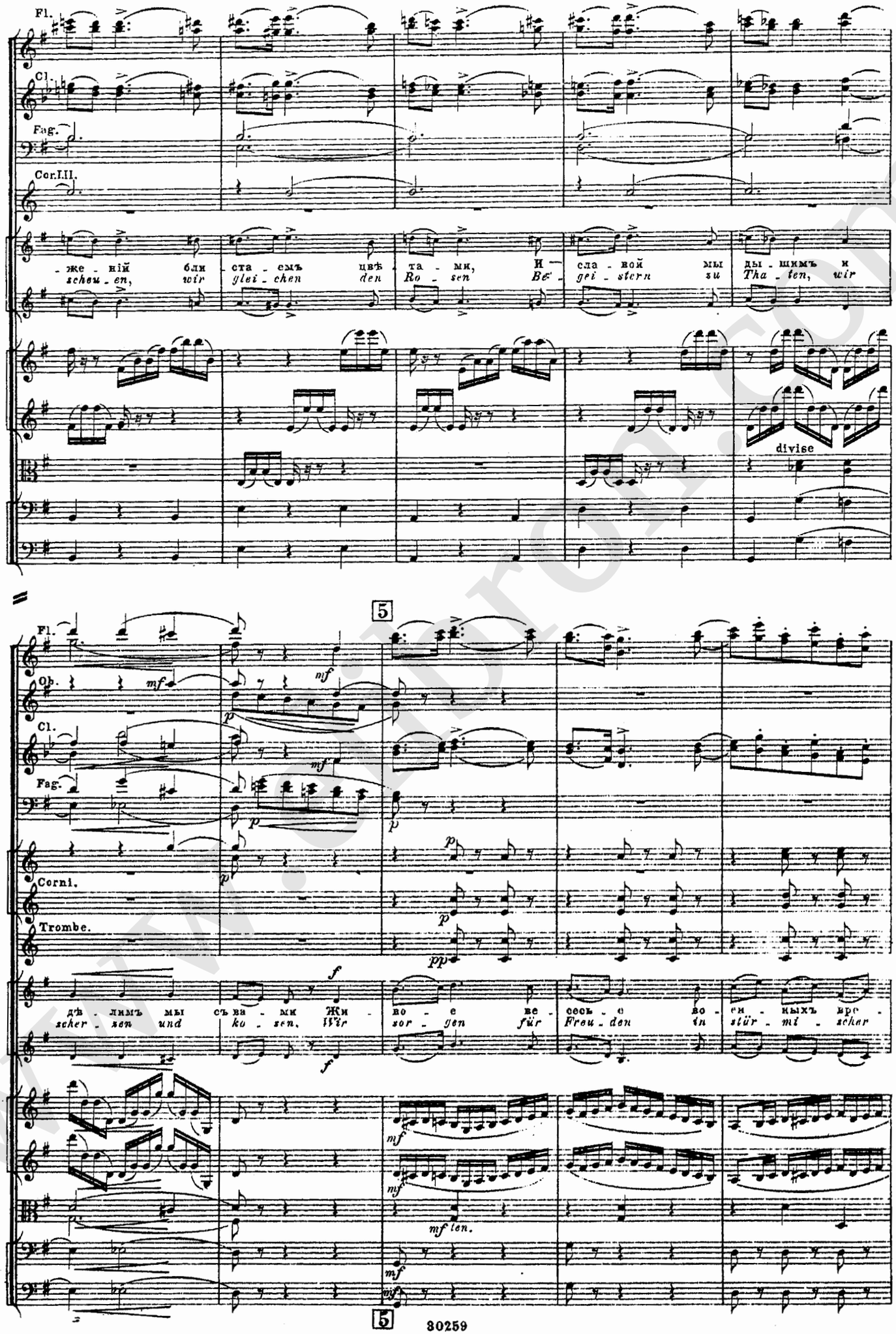

a2
на вѣ - ки Мос - ка - лей свя - за - ли, на вѣ - ки Мос -
su knech - ten ist glor - reich ge - lun - gen, es e - wig su
на вѣ - ки Мос - ка - лей свя - за - ли, на вѣ - ки Мос -
su knech - ten ist glor - reich ge - lun - gen, es e - wig su

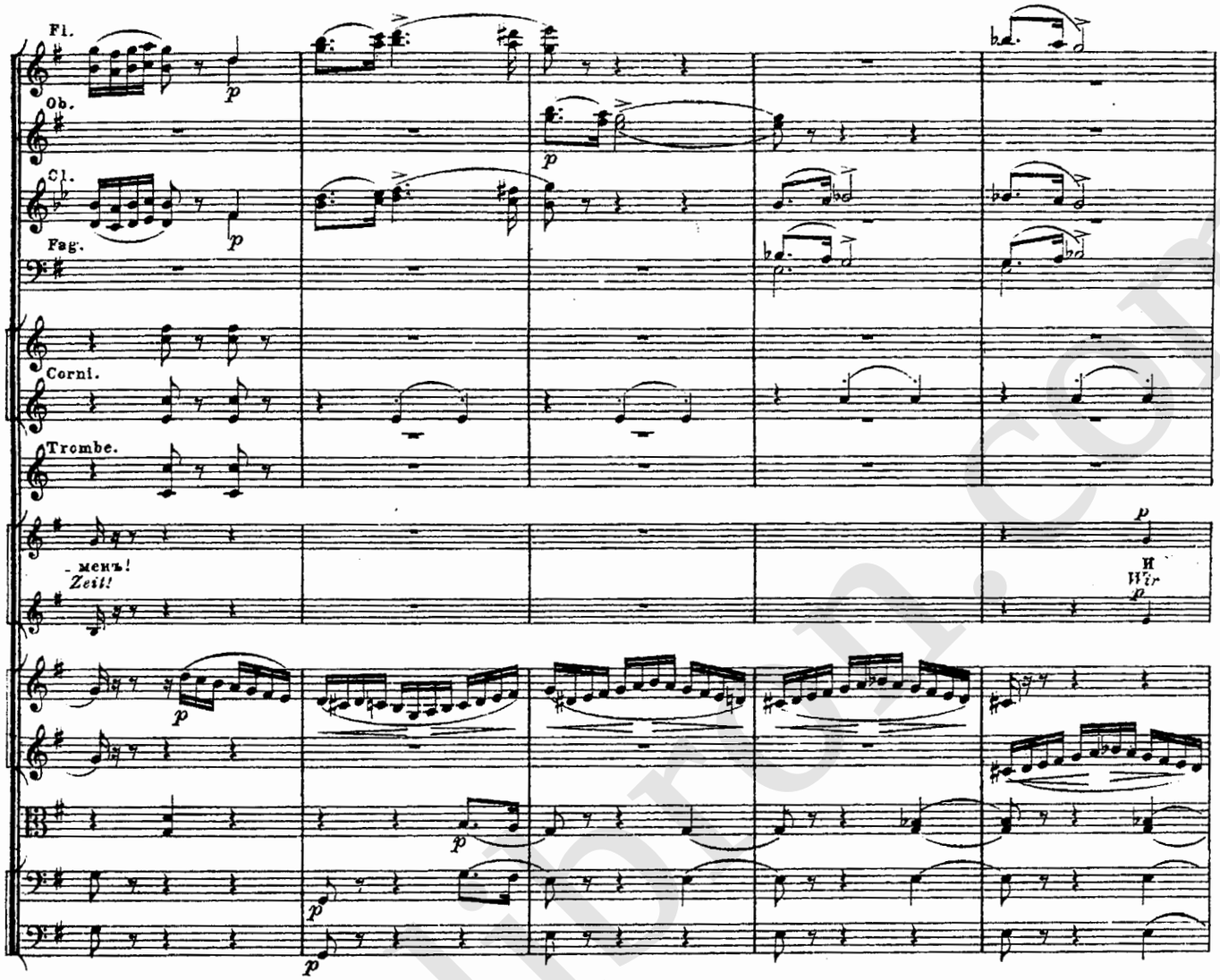

4
dolcissimo
dolcissimo
Какъ
O
ро_замъ изъ ми_лой от_чиз_ны бой_
Ro_se der Hei_math am Pan_zer des
_ка_лей, мы на вѣкъ свя_за_ли!
knech_ten ist glorreich ge_lun_gen.
4

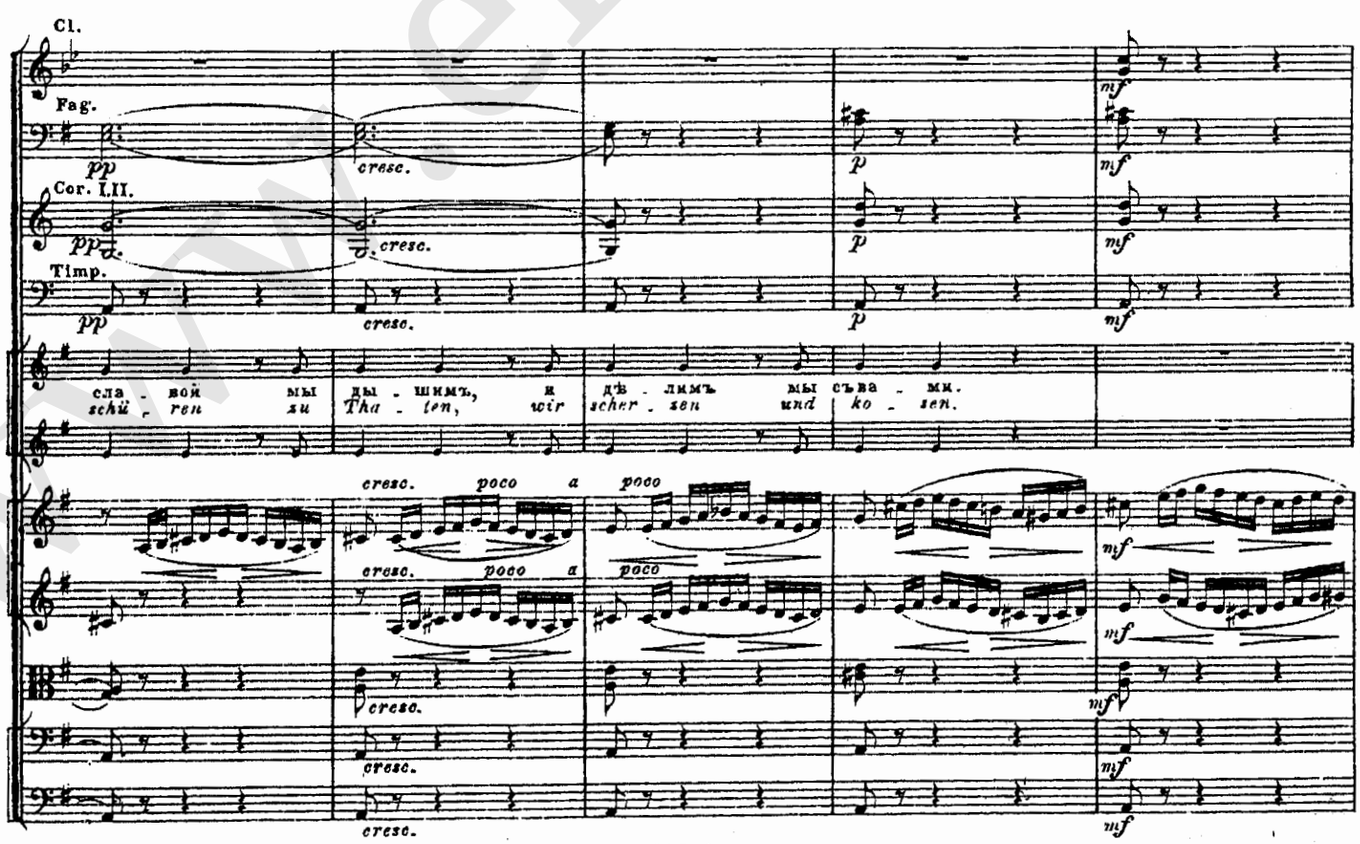


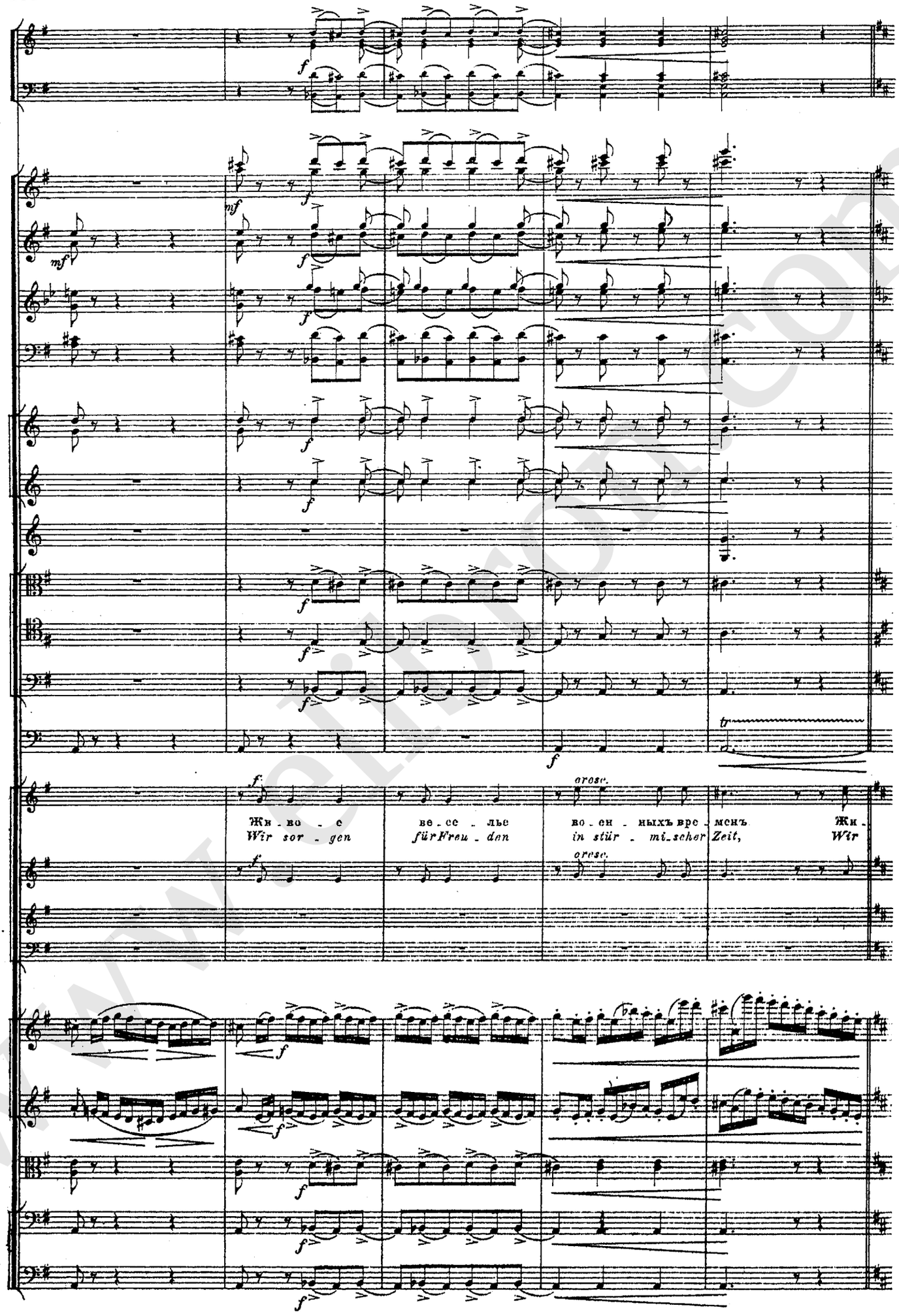


www.nbrion.com


Fl.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
же - ній бли - ста - емъ цвѣ - та - ми, И - сла - ной мы ды - шимъ и
schen - en, wir ylei - chen den Ro - sen Be - gei - stern zu Tha - ten, wir
divise
5
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trombe.
дѣ - лимъ мы съ ва - ми Жи - во - е ве - сесь - о во - ен - ныхъ бре -
scher - zen und ku - zen, Wir sor - gen für Freu - den in stür - mi - scher
mf len.
5
30259


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trombe.
-менъ!
Zeit!
И
Wir


Cl.
Fag.
Cor. I.II.
Timp.
сла - вой мы
schö - ren zu
ды - шимъ, и
Tha - ten, wir
дѣ - лимъ мы съ ва - ми.
scher - zen und ko - sen.
cresc.
poco a poco


Жи - во - е
Wir sor - gen
ве - сс - лье
für Freu - den
во - сн - ныхъ вре - менъ
in stür - mi - scher Zeit,
Жи -
Wir
oresc.
oresc.
tr

6

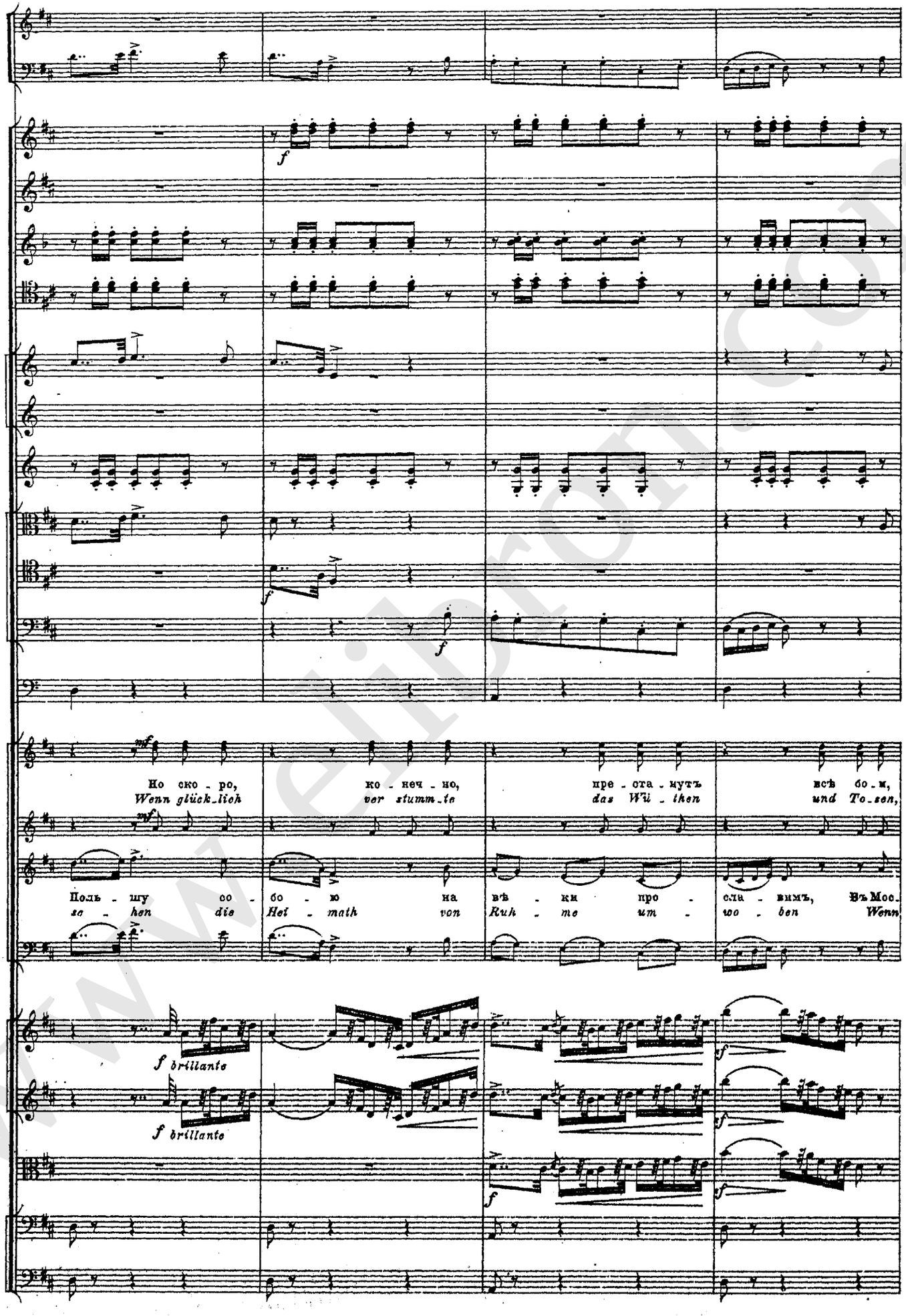
a 2

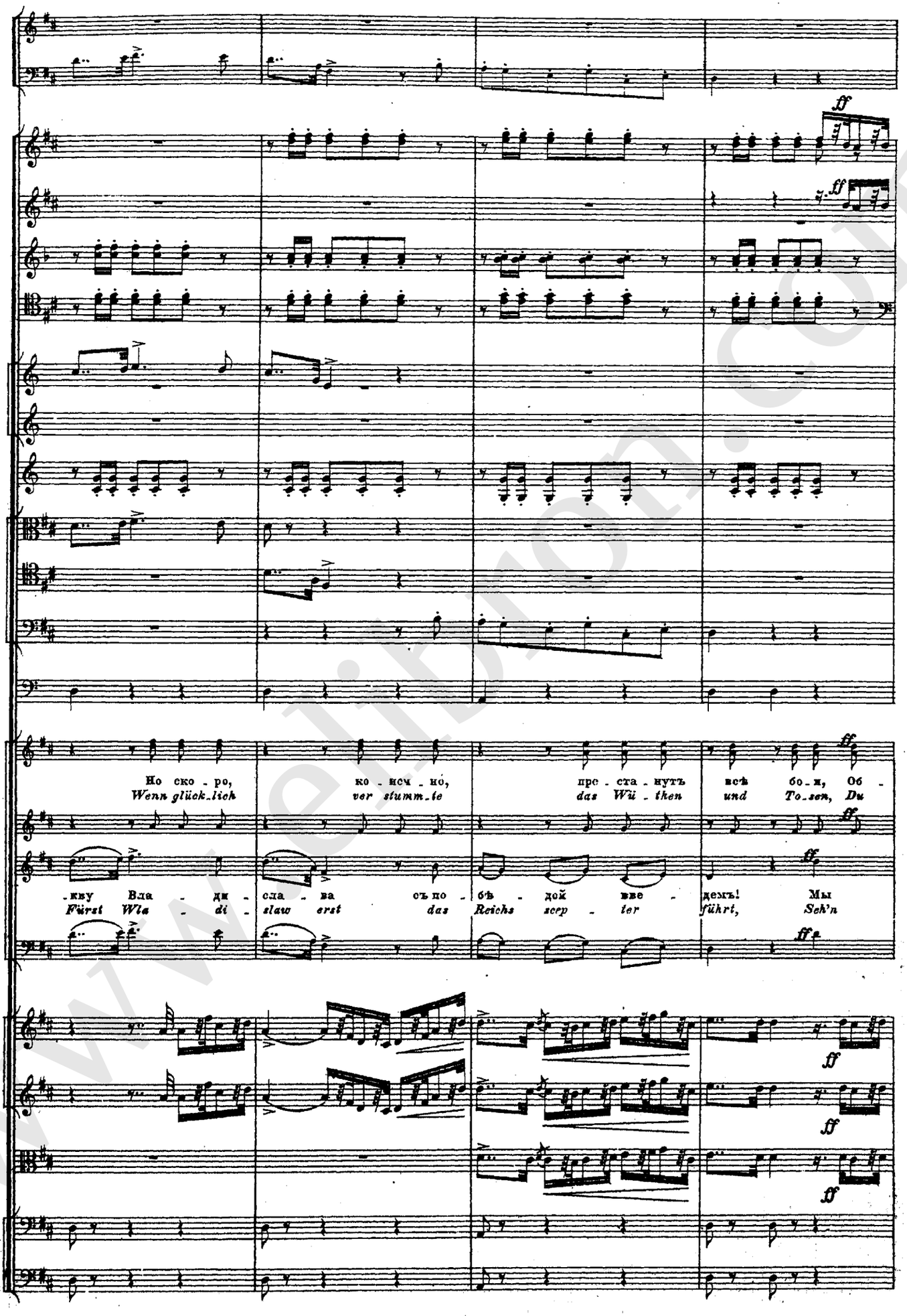
-во - е ве - се - лье во - ен - ныхъ вре - менъ!
sor - gen für Freu - den in stur - mi - scher Zeit!

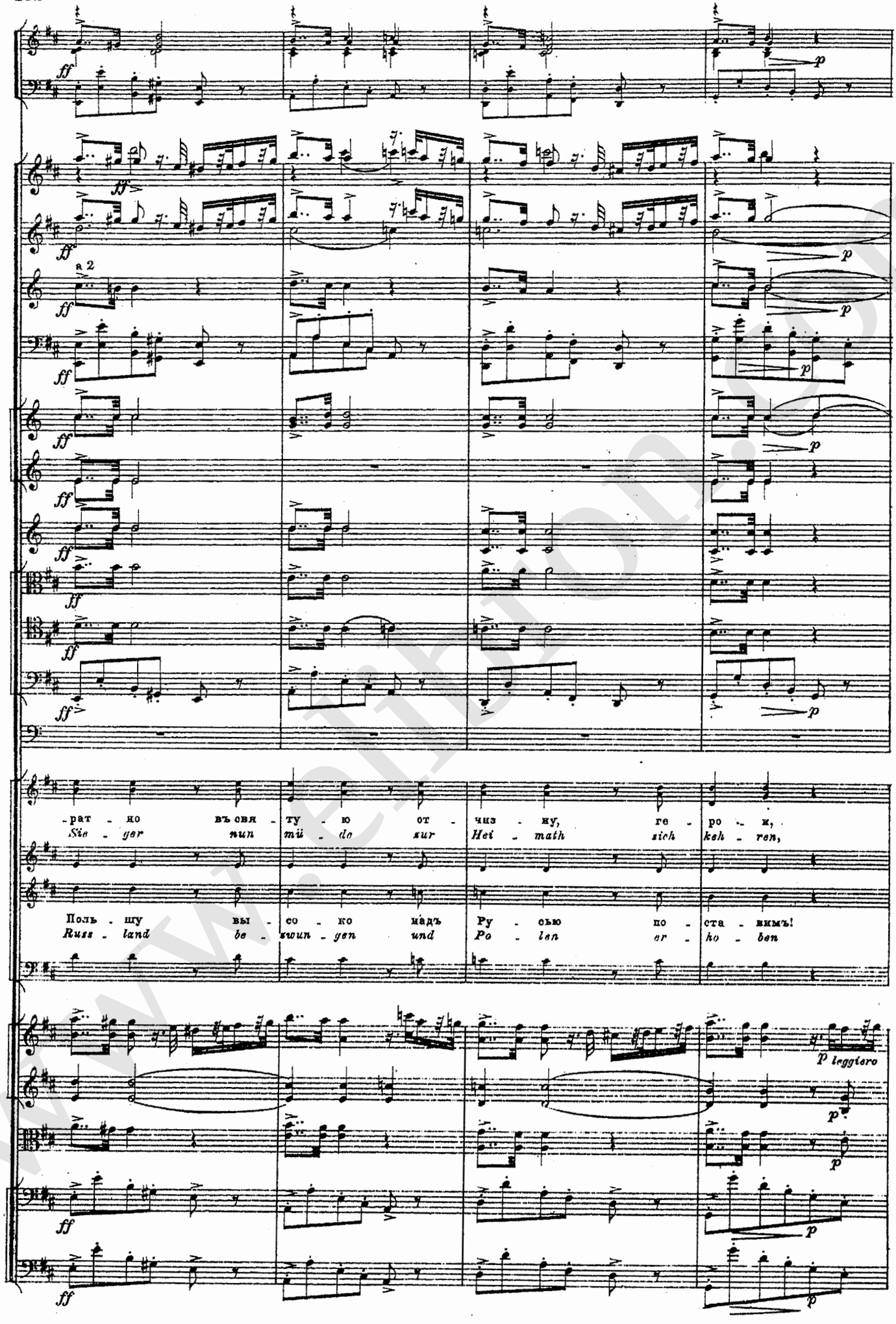
Богъ вой - ны пос_лѣ битвъ, жи - ву - ю ра_дость намъ да - ритъ! Мы
Gestern Streit, Ball fest heut', wer weiss was mor_gen an der Zeit! Wir

6

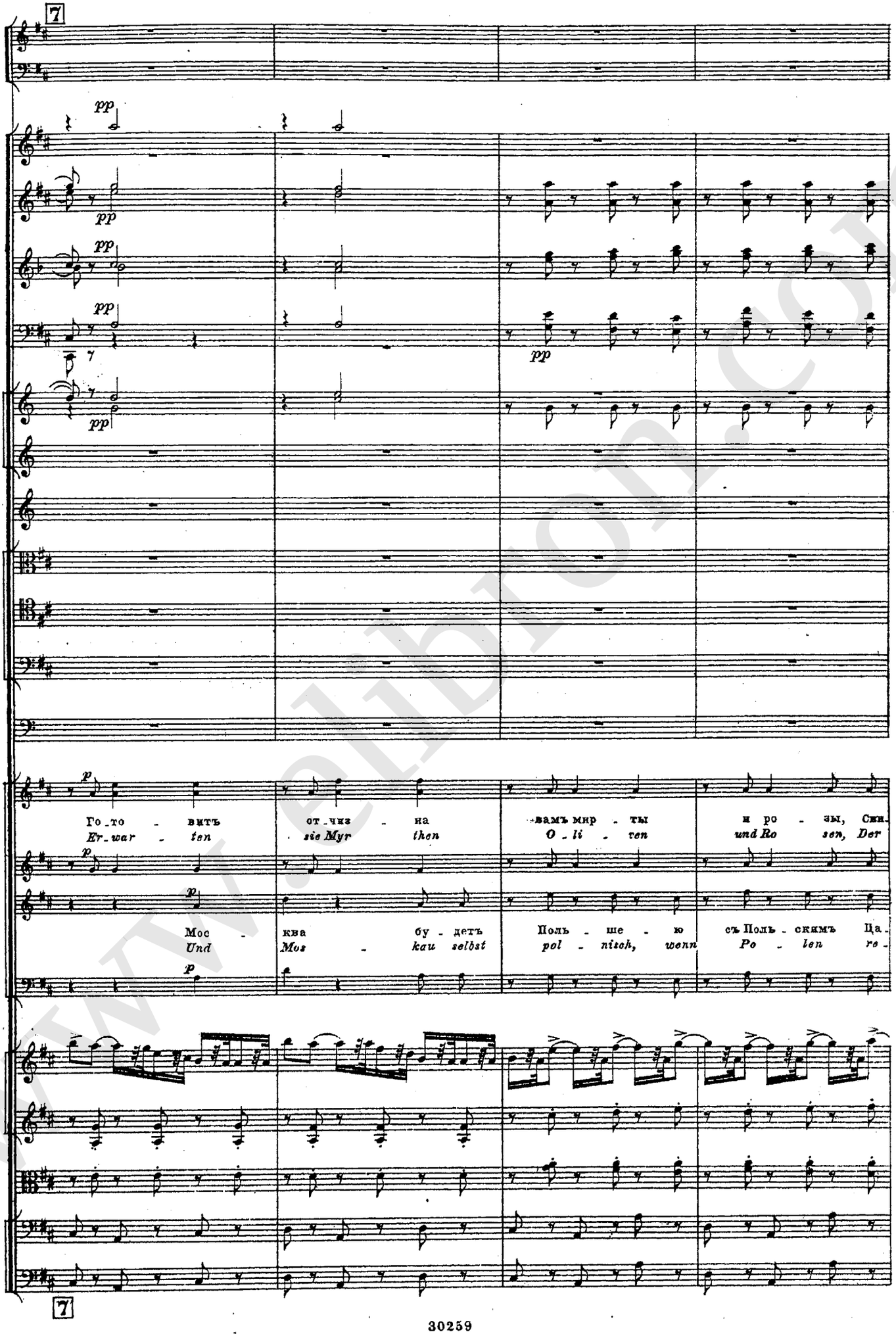
www.elibron.com


Но ско - ро,
Wenn glück-lich
ко - неч - но,
ver stumm-te
пре - ста - мутъ
das Wü - then
всѣ бо - м,
und To-sen,
Поль - шу со -
so - hen die
бо - ю на
Hei - math von
вѣ - ки про -
Ruh - me um -
сла - вимъ, Въ Мос-
wo - ben Wenn
f brillante
f brillante

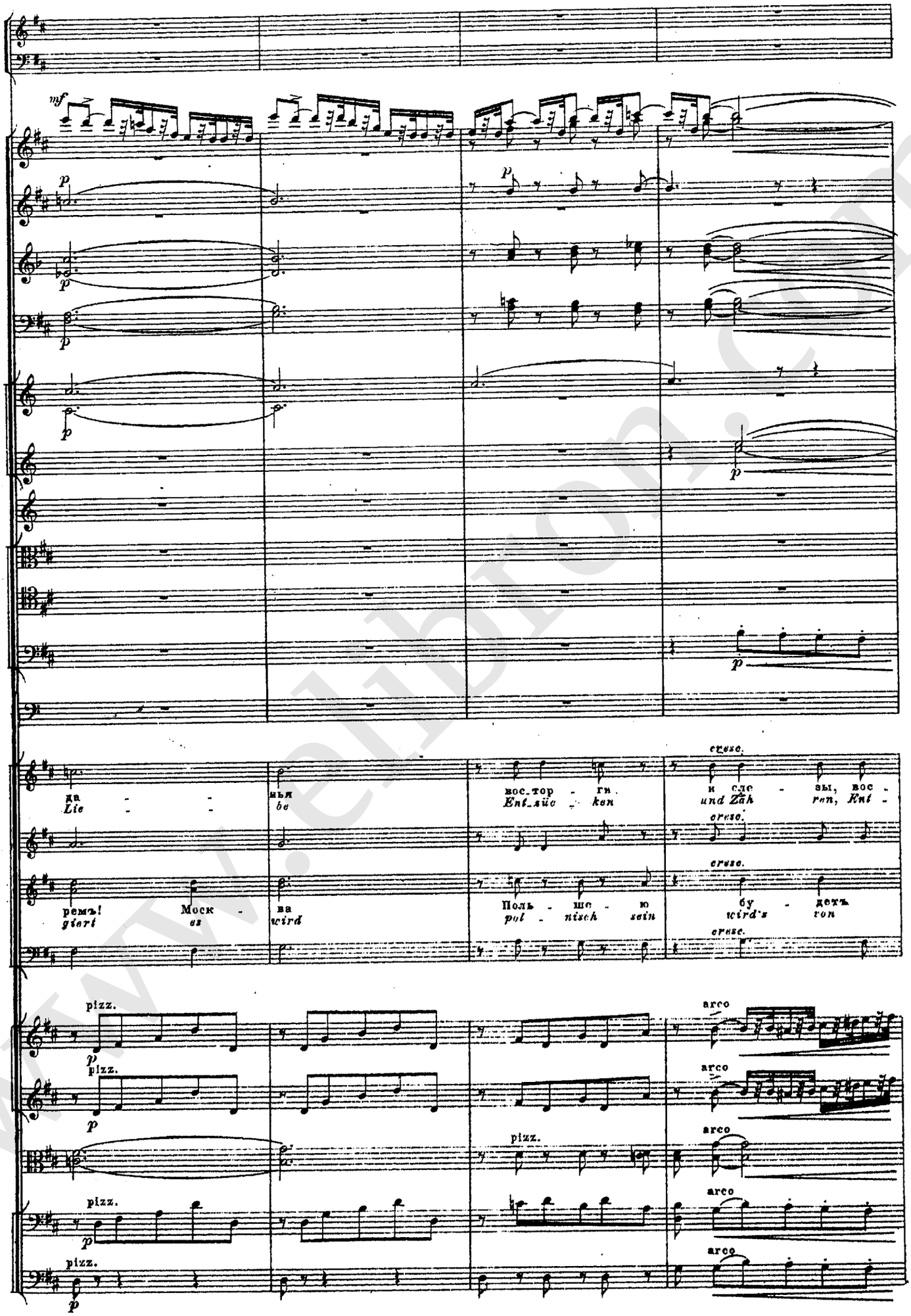

ff
Но ско - ро, ко - нем - но, пре - ста - нутъ всѣ бо - и, Об -
Wenn glück-lich ver stumm-te das Wü - then und To-sen, Du
-жу Вла - ди - сла - ва съ по - бѣ - дой вве - демъ! Мы
Fürst Wla - di - slaw erst das Reichs scep - ter führt, Seh'n

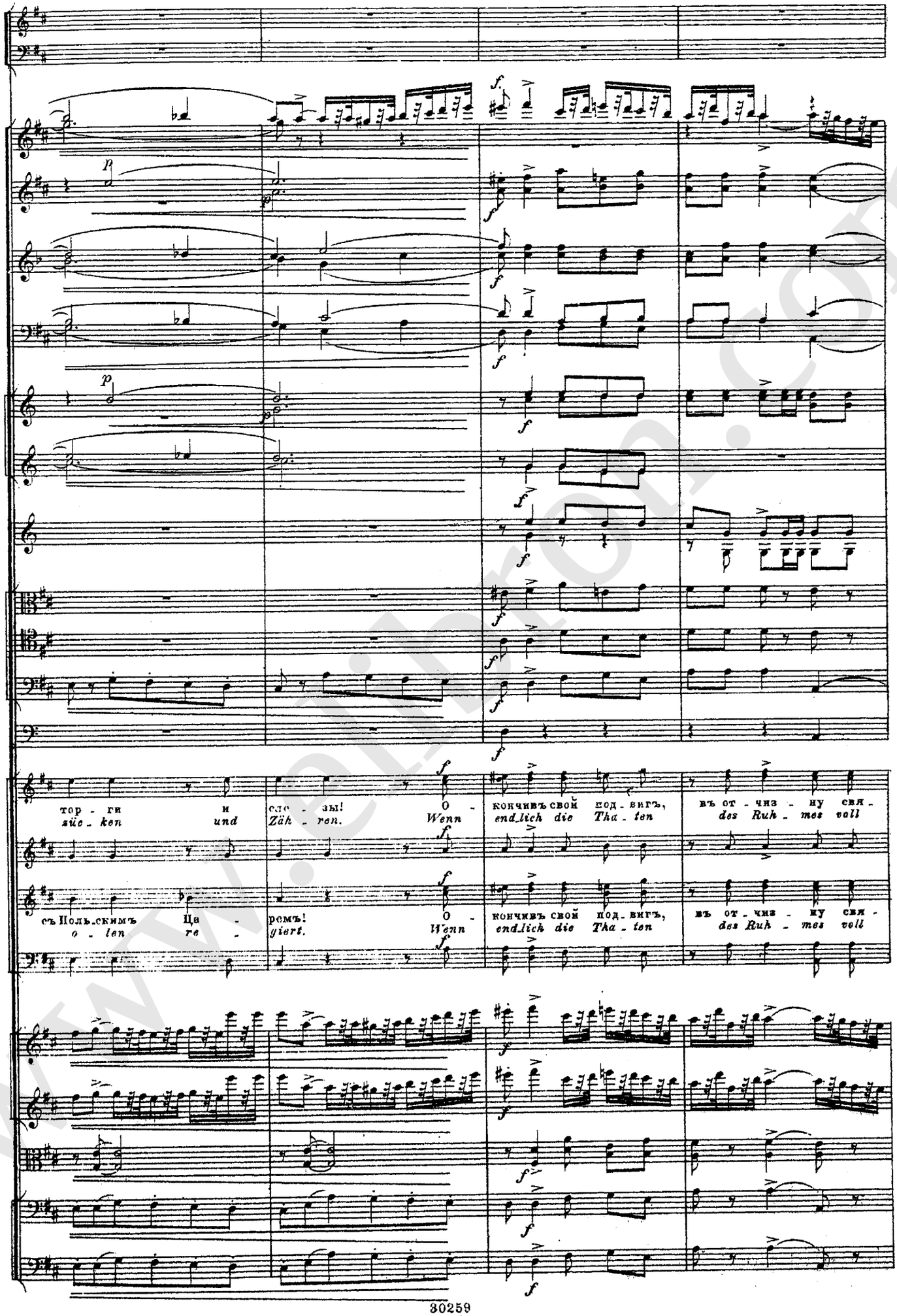


www.melhron.com

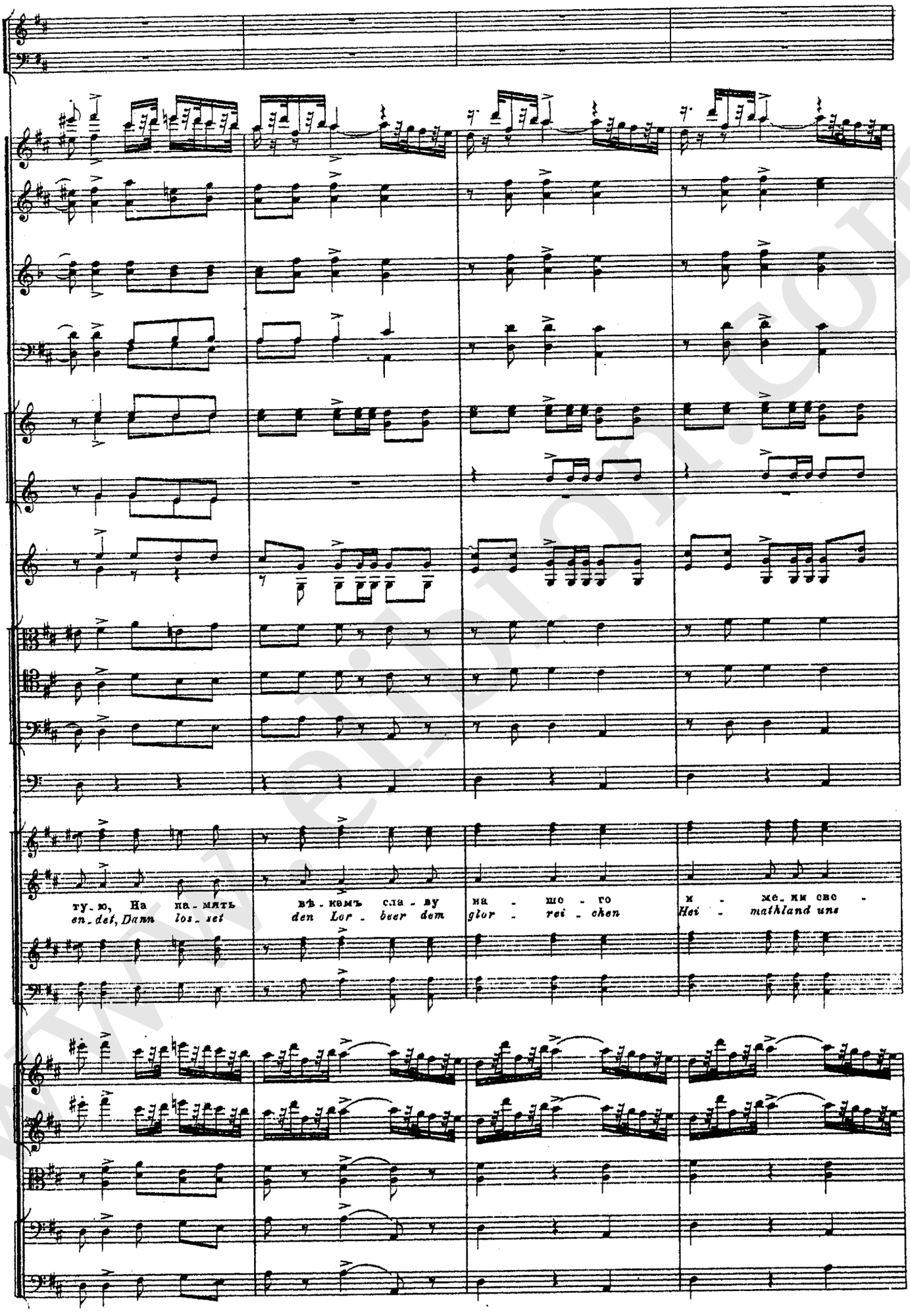


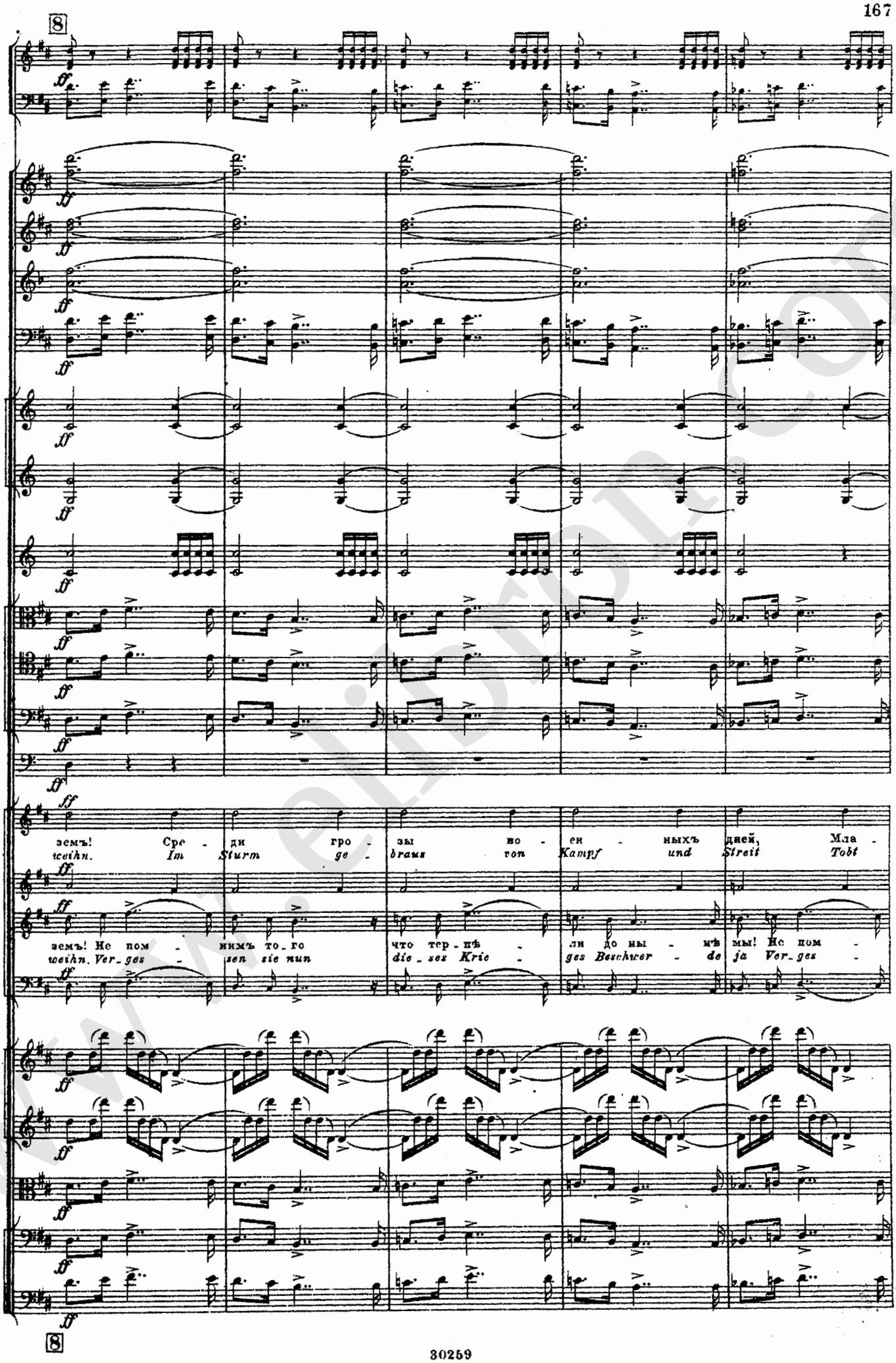
www.elibron.com

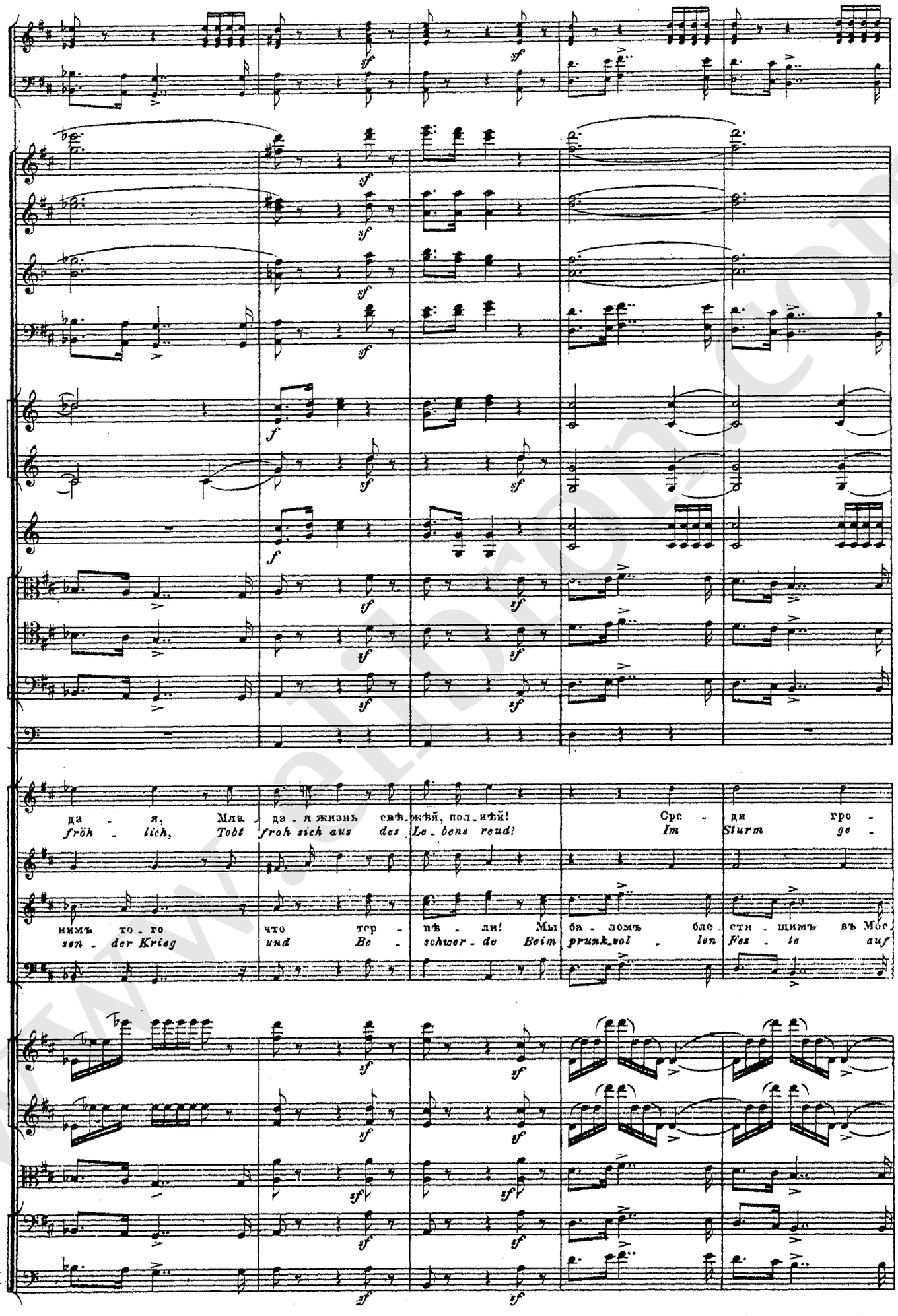

mf
p
cresc.
да - - нья вос-тор - ги. и сле - зы, вос -
Lie - - be Ent-züc - ken und Zäh - ren, Ent -
ремъ! Моск - ва Поль - ше - ю бу - детъ
giert es wird pol - nisch sein wird's von
pizz.
arco

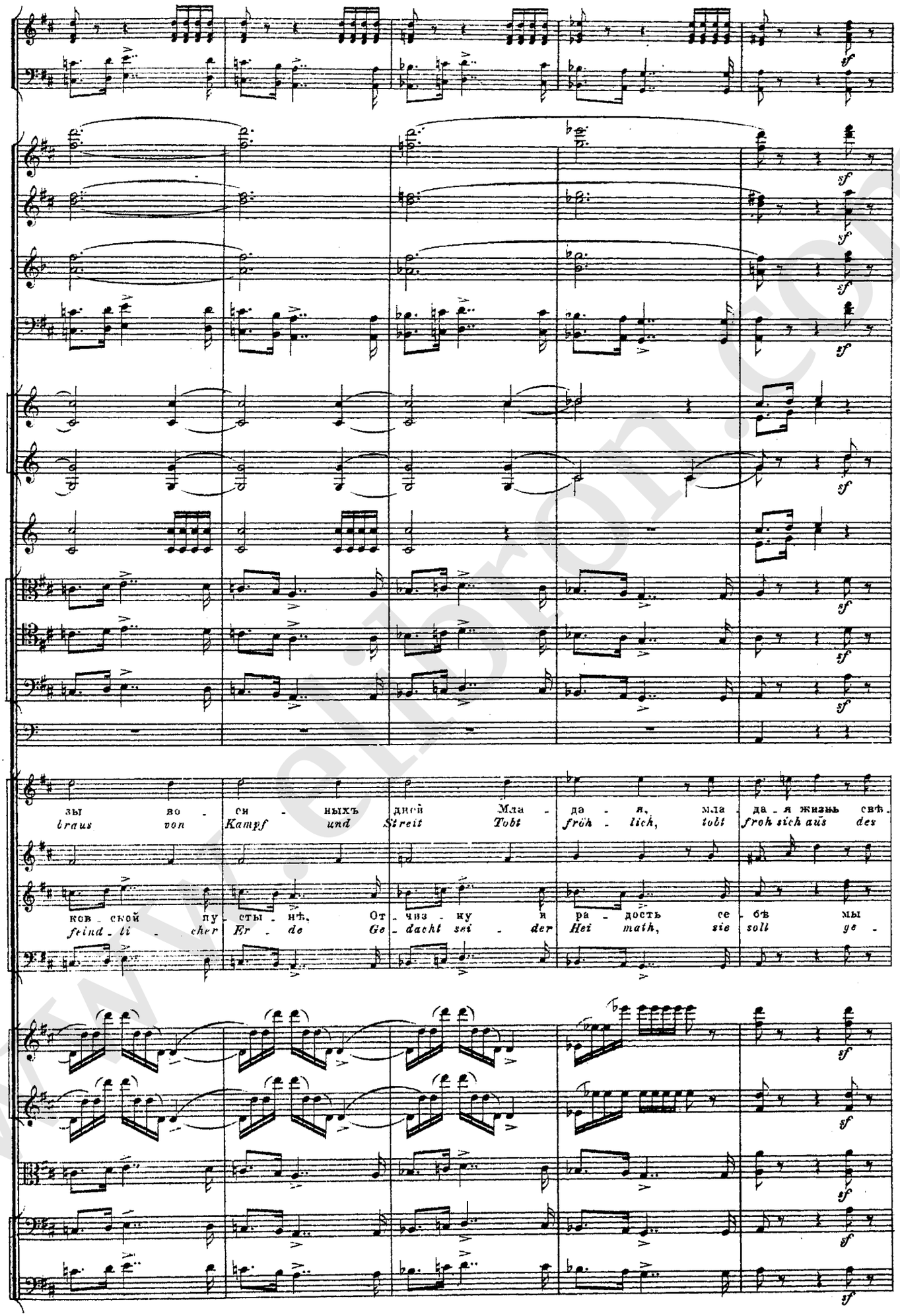


www.oitron.com

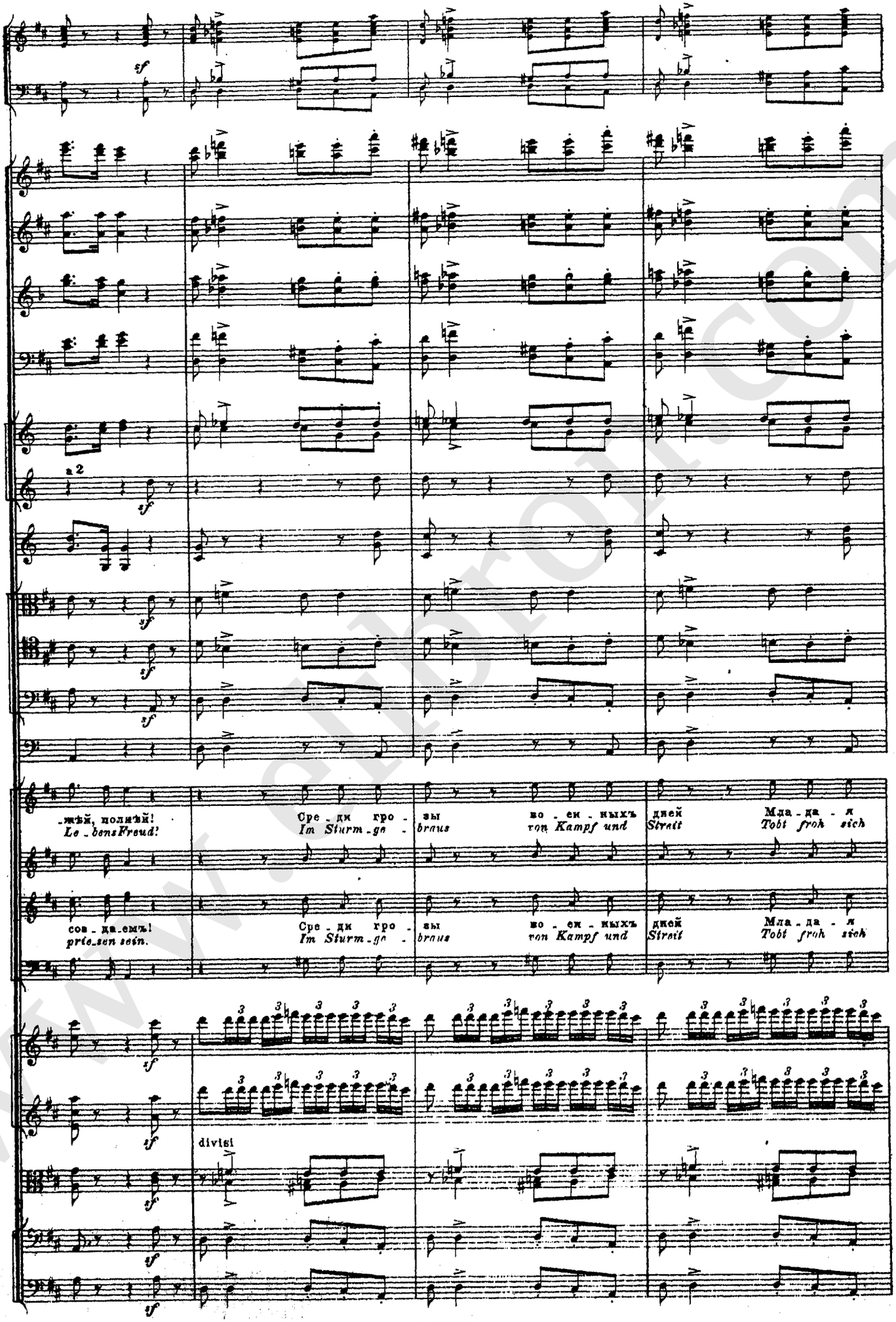

ту - ю, На па - мять
en - det, Dann los - set
вѣ - кемъ сла - ву
den Lor - beer dem
на - ше - го
glor - rei - chen
и - же - ми сво -
Hei - mathland uns

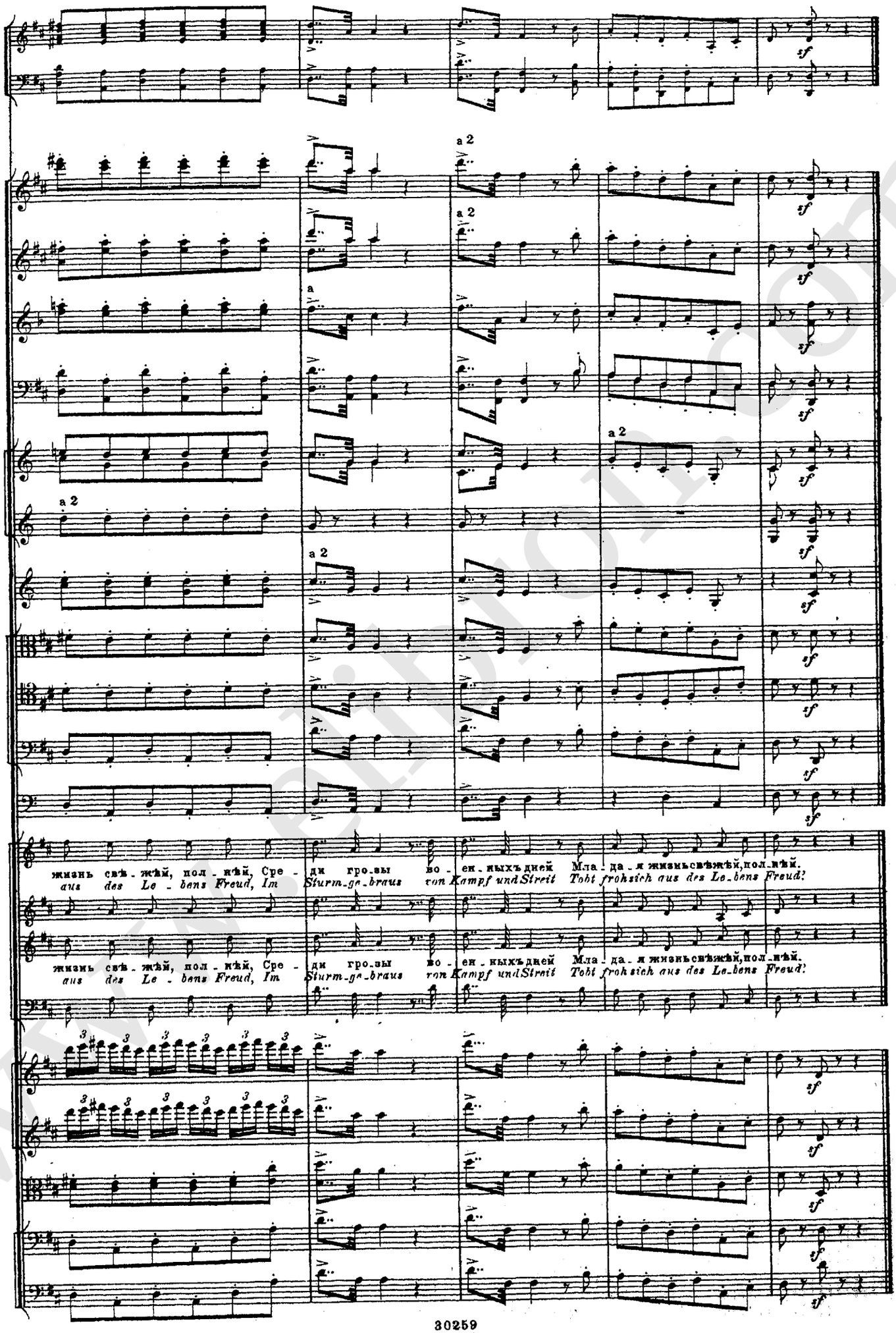

8
ff
земъ! Сре - ди гро - зы во - ен - ныхъ дней, Мла -
weihn. Im Sturm ge - brams von Kampf und Streit Tobt
земъ! Не пом - нимъ то - го что тер - пѣ - ли до ны - нѣ мы! Не пом -
weihn. Ver_ges - sen sie nun die_ses Krie - ges Beschwer - de ja Ver_ges -
8


да - я, Мла - да - я жизнь свѣ - жей, пол - ней!
fröh - lich, Tobt froh sich aus des Le - bens reud!
Сре - ди гро -
Im Sturm ge -
нимъ то - го что тер - пѣ - ли! Мы ба - ломъ бле - стя - щимъ въ Мос
sen - der Krieg und Be - schwer - de Beim prunk - vol - len Fes - te auf

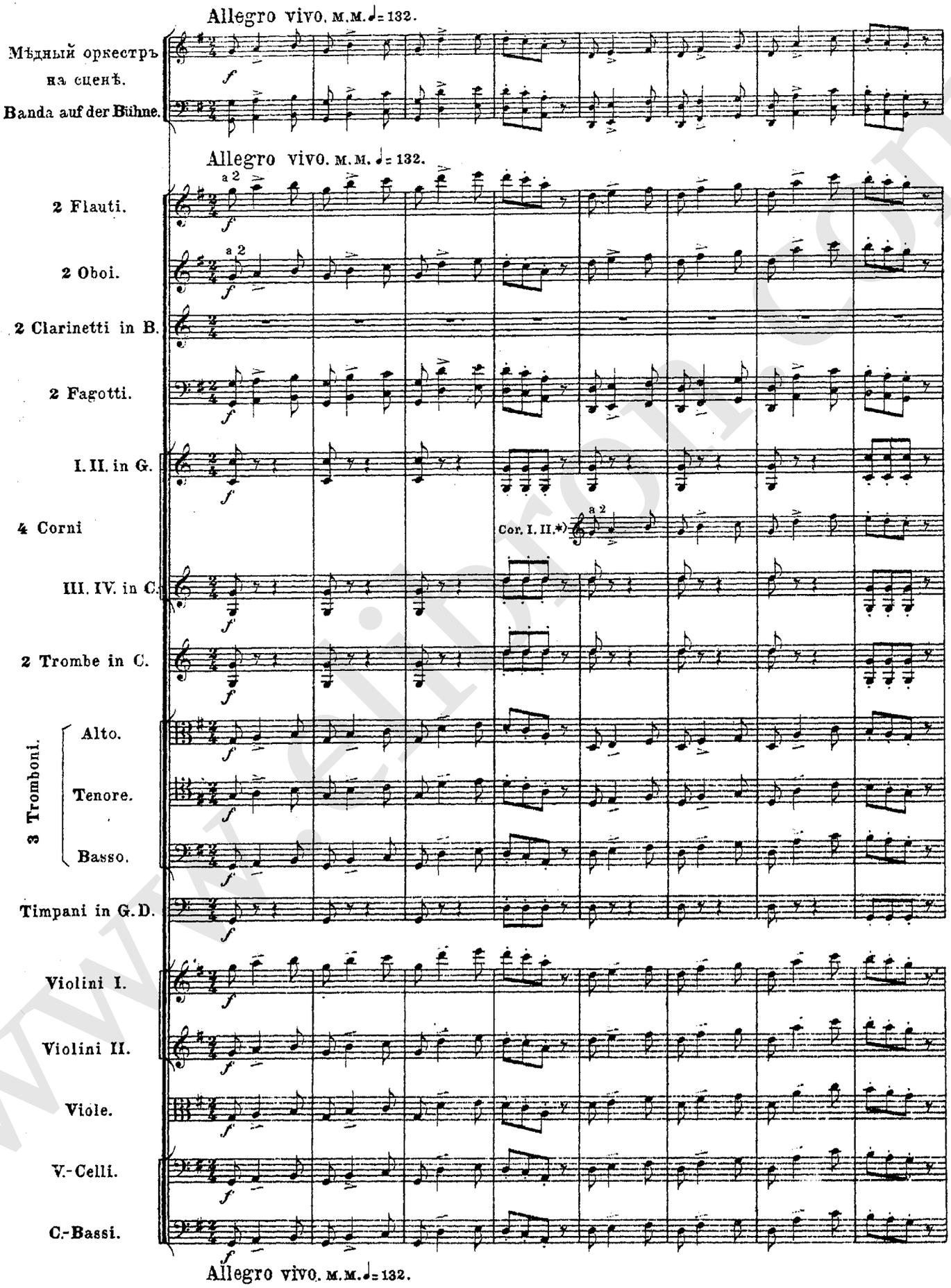

зы во - си - ныхъ дней Мла - да - я, мла - да - я жизнь свѣ -
braus von Kampf und Streit Tobt fröh - lich, tobt froh sich aus des
ков - ской пу - сты - нѣ, От - чиз - ну и ра - дость се - бѣ мы
feind - li - cher Er - de Ge - dacht sei - der Hei math, sie soll ge -

www.elibron.com


a 2
-жѣй, полнѣй!
Le-bens Freud!
Сре-ди гро-зы во-ен-ныхъ дней Мла-да-я
Im Sturm-ge-braus von Kampf und Streit Tobt froh sich
сов-да-емъ!
prie-sen sein.
Сре-ди гро-зы во-ен-ныхъ дней Мла-да-я
Im Sturm-ge-braus von Kampf und Streit Tobt froh sich
divisi

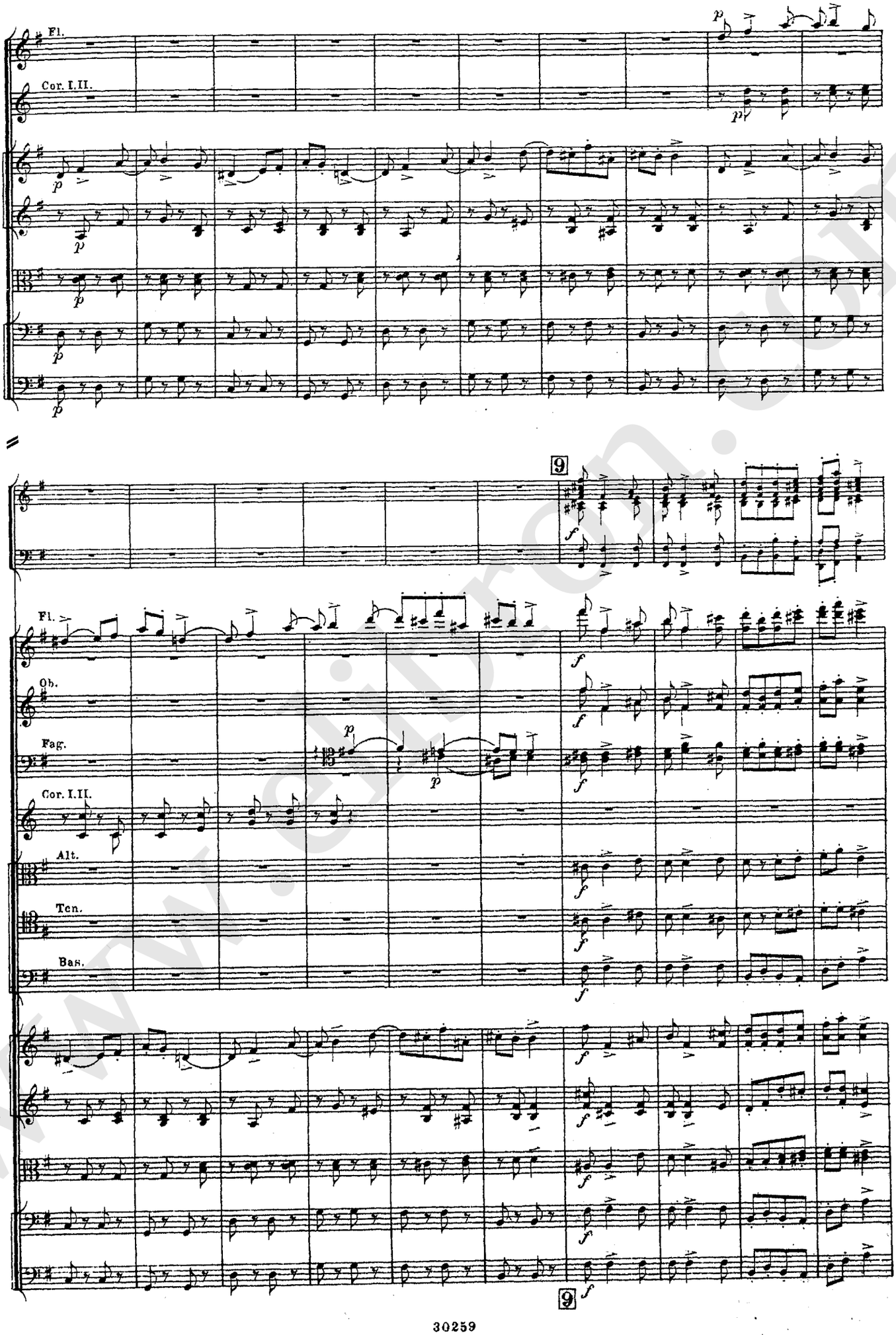

a 2
a
жизнь свѣ - жѣй, пол - нѣй, Сре - ди гро - зы во - ен - ныхъ дней Мла - да - я жизньсвѣжѣй,пол - нѣй.
aus des Le - bens Freud, Im Sturm - ge - braus von Kampf und Streit Toht frohsich aus des Le - bens Freud!
жизнь свѣ - жѣй, пол - нѣй, Сре - ди гро - зы во - ен - ныхъ дней Мла - да - я жизньсвѣжѣй,пол - нѣй.
aus des Le - bens Freud, Im Sturm - ge - braus von Kampf und Streit Toht frohsich aus des Le - bens Freud!

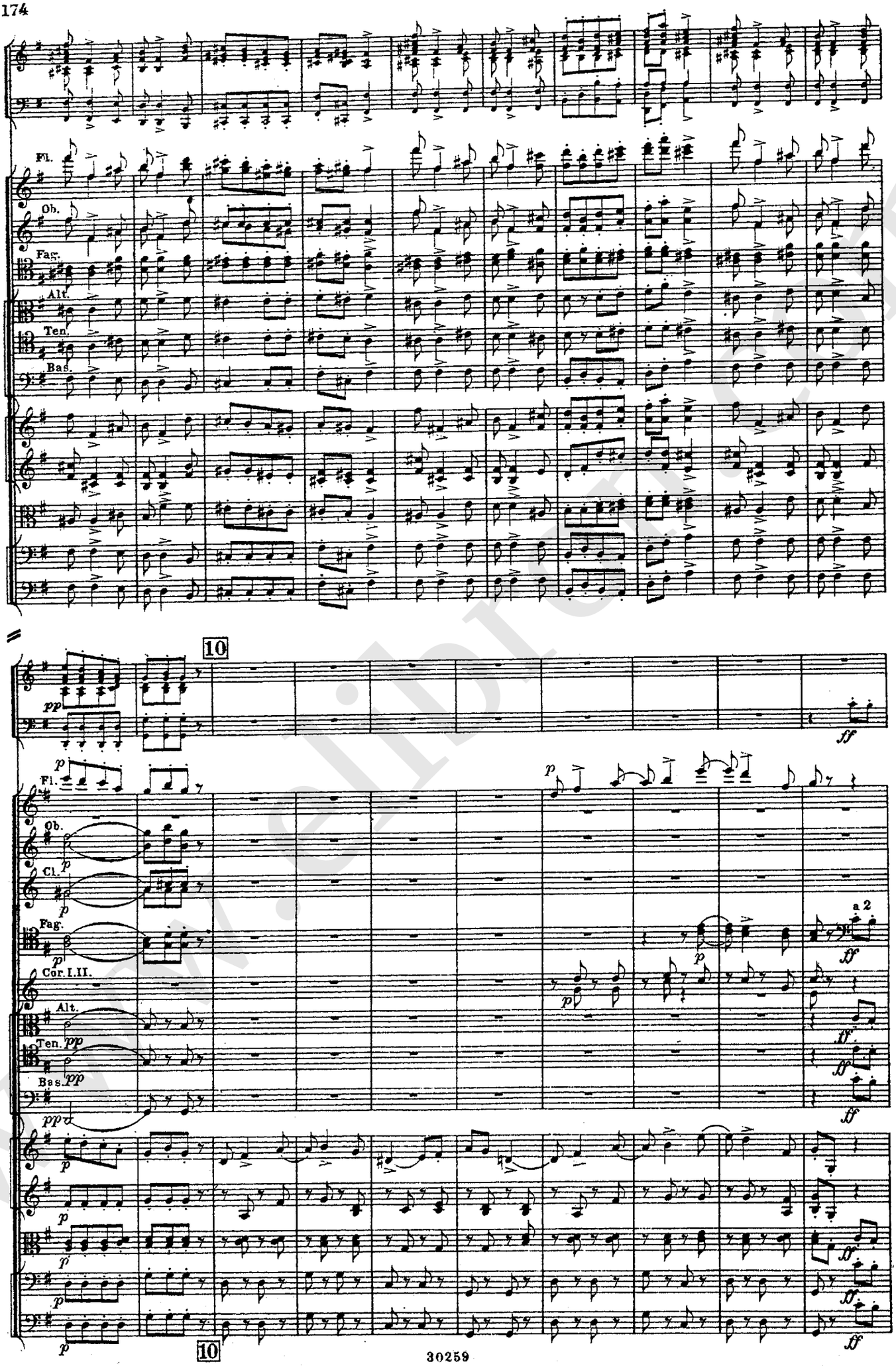
КРАКОВЯКЪ. № 6. KRAKOWIAK.

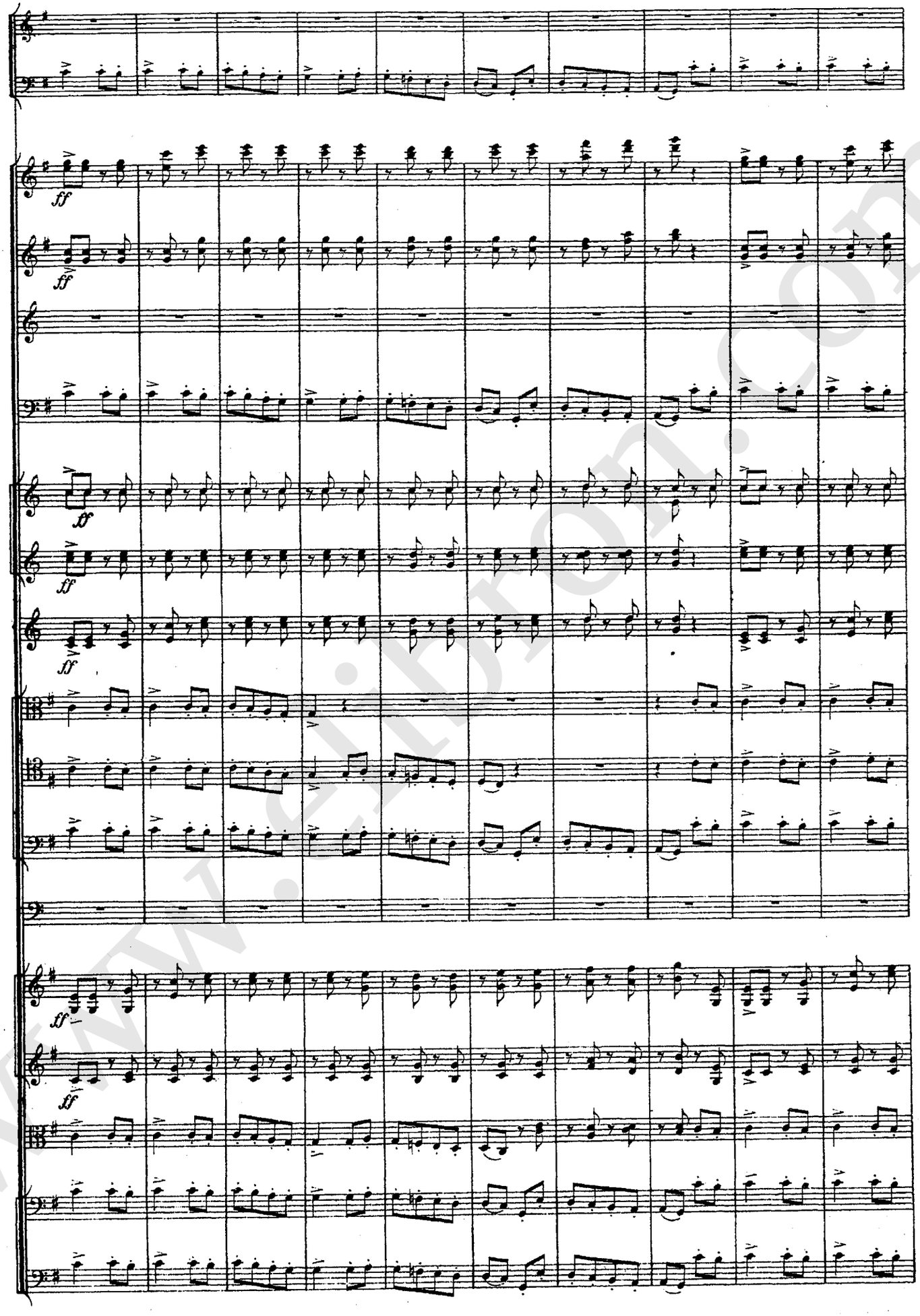


*) При исполненіи этой піесы безъ мѣднаго оркестра, слѣдуетъ руководствоваться напечатаннымъ мелкимъ шрифтомъ.

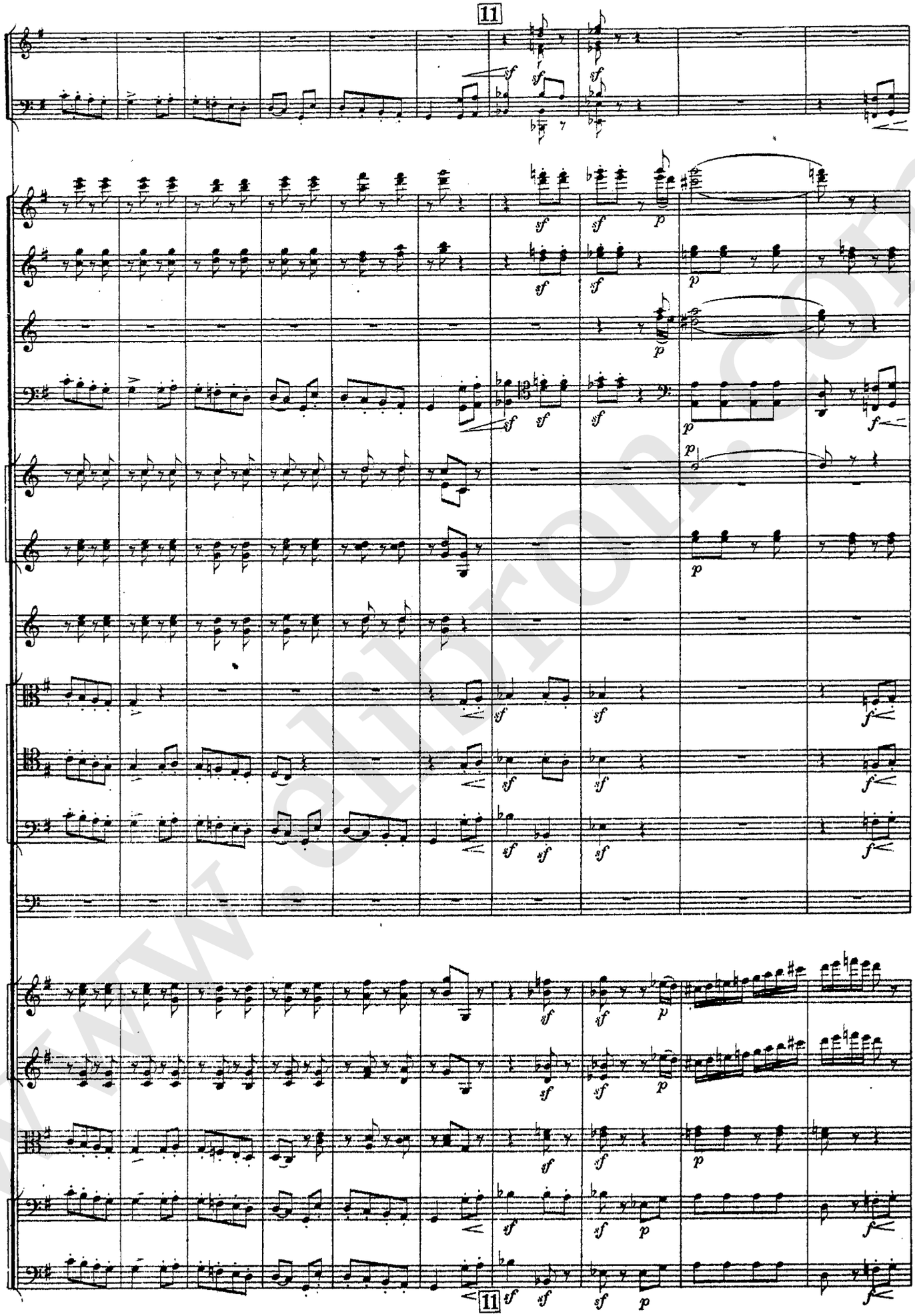
*) *Bei Ausführung dieses Stückes ohne Militär-Orchester, muss man nach dem mit Kleinschrift Gedrucktem sich richten.*

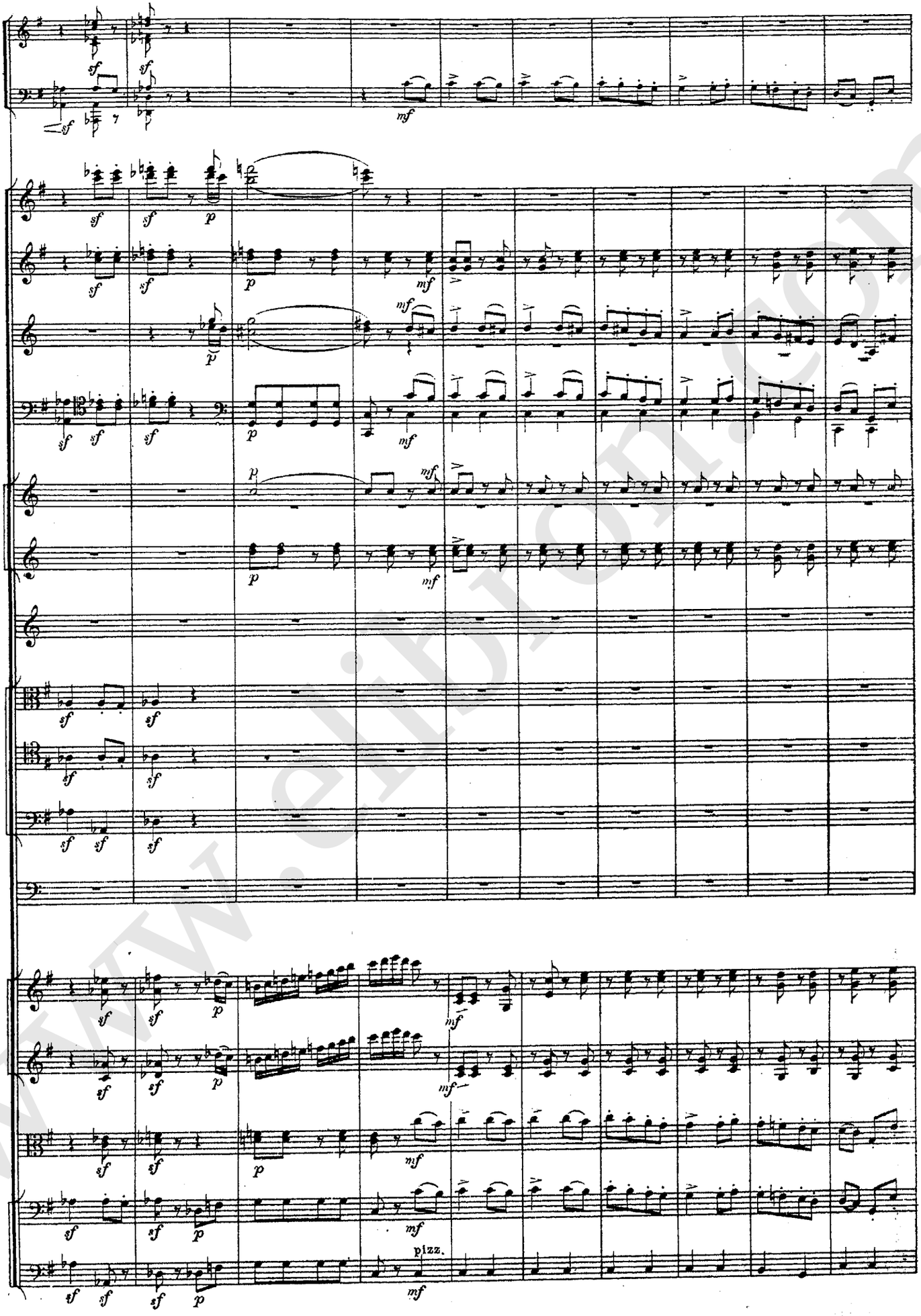

Fl.
Cor. I.II.
9
Fl.
Ob.
Fag.
Cor. I.II.
Alt.
Ten.
Bas.
9


Fl.
Ob.
Fag.
Alt.
Ten.
Bas.
10
pp
ff
p
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Alt.
Ten.
Bas.
a 2
10

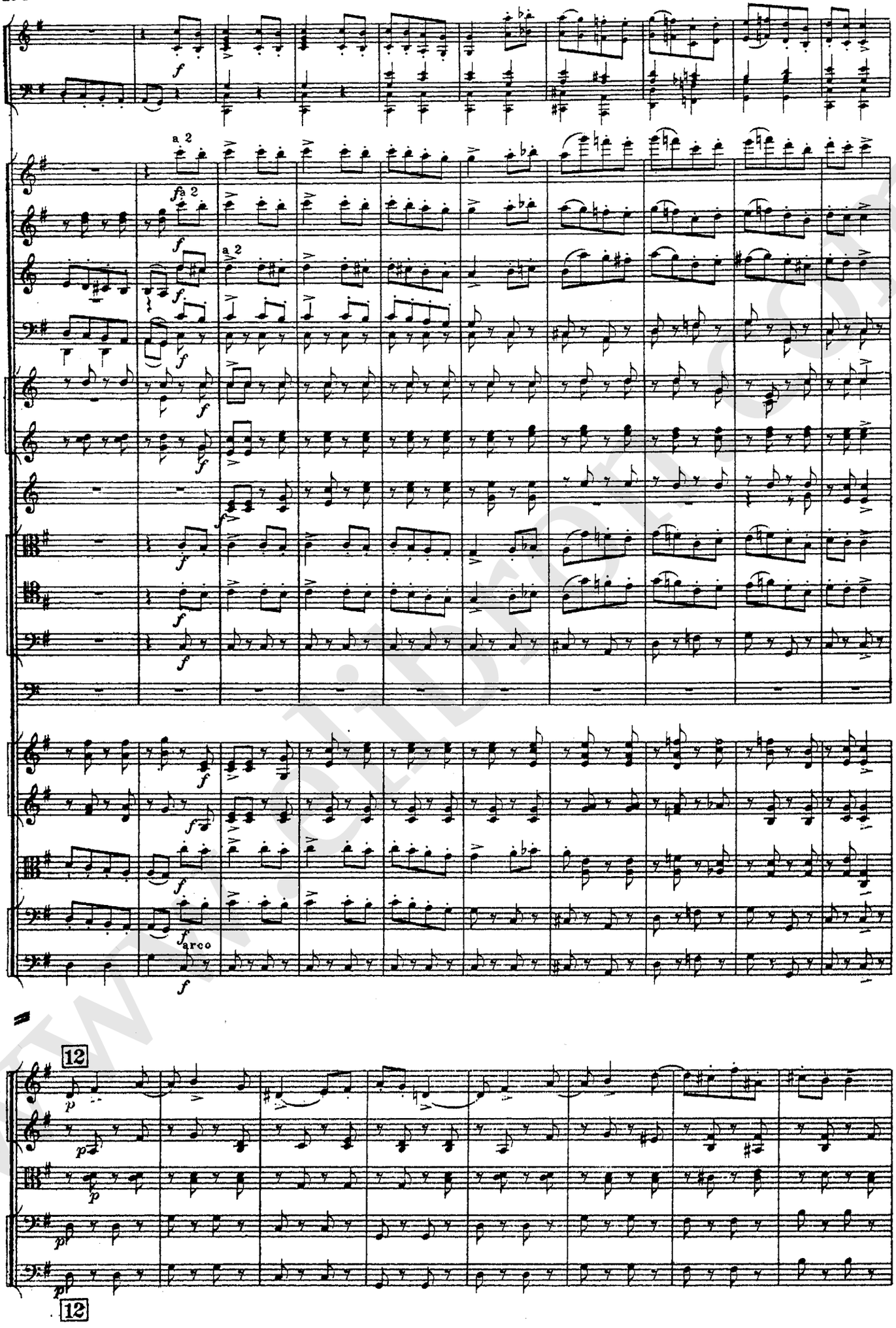


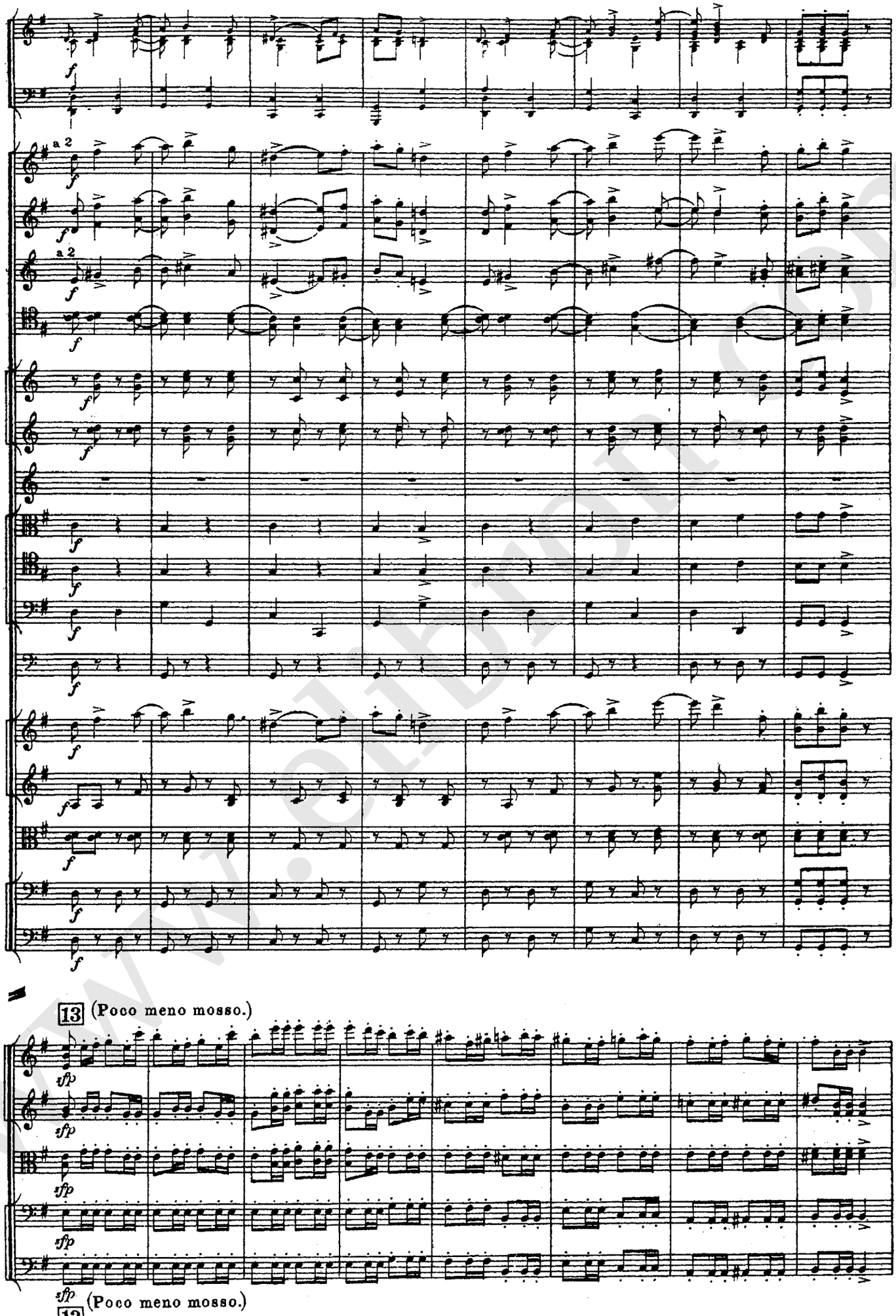
www.elibron.com

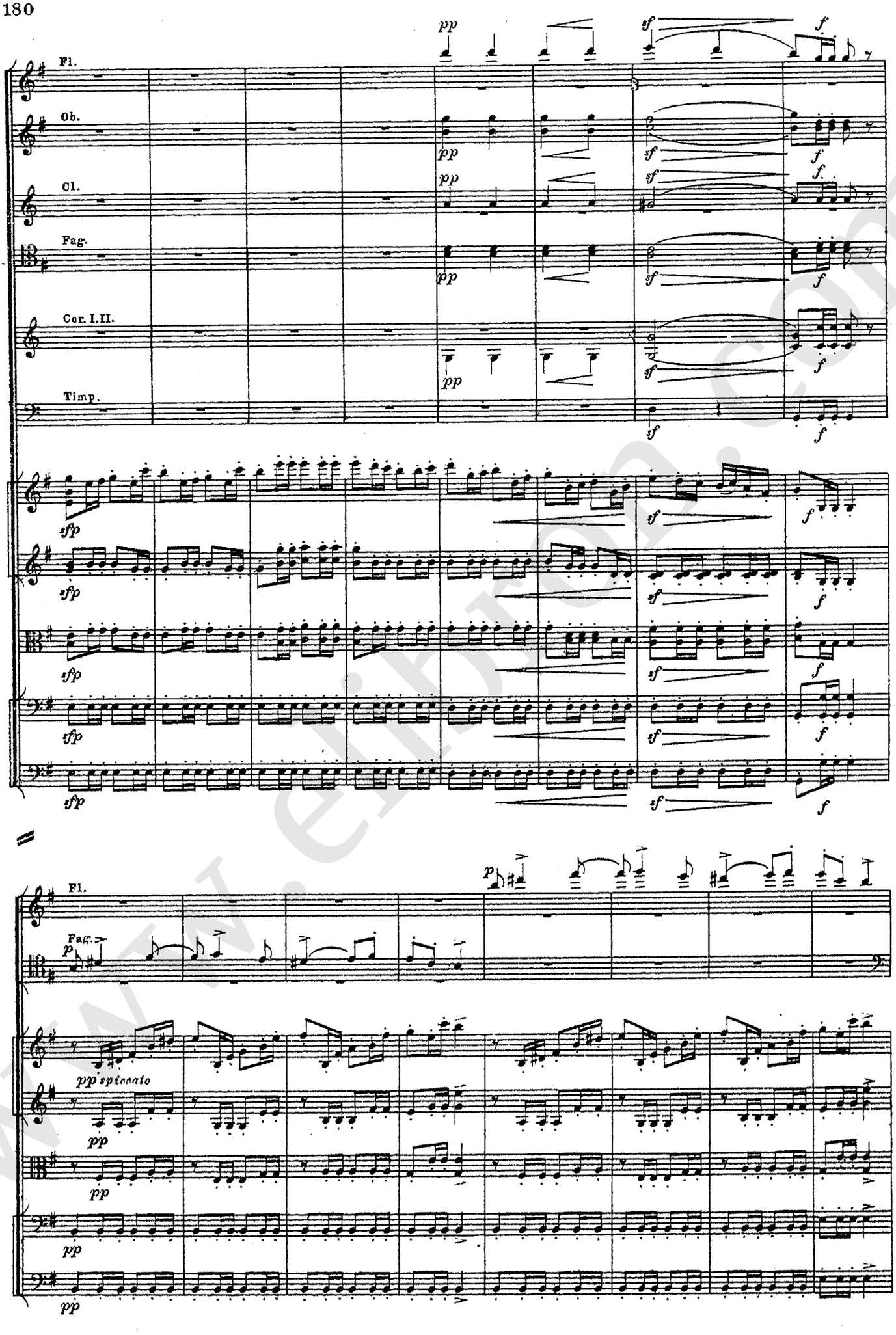

11
11



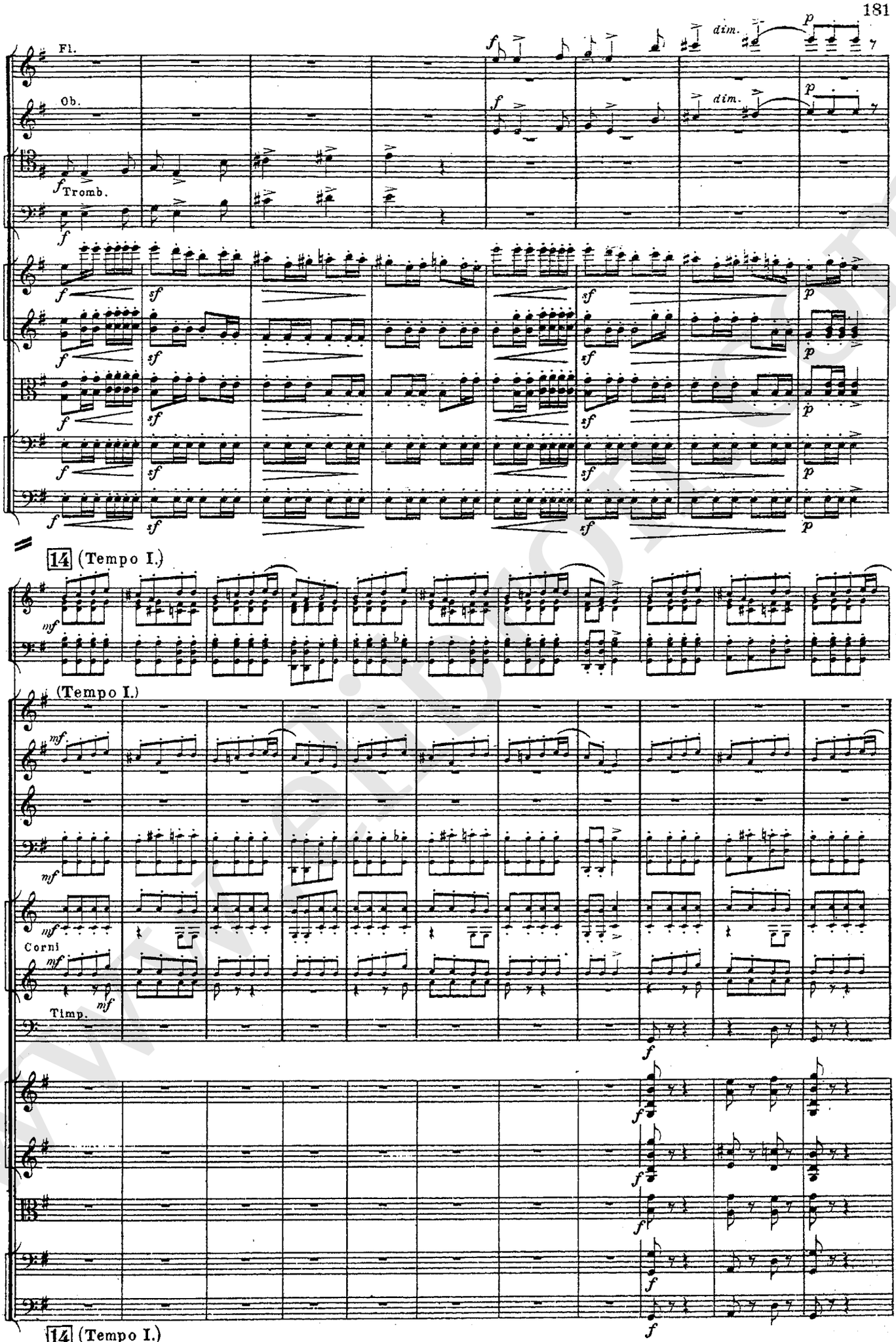
www.elibron.com

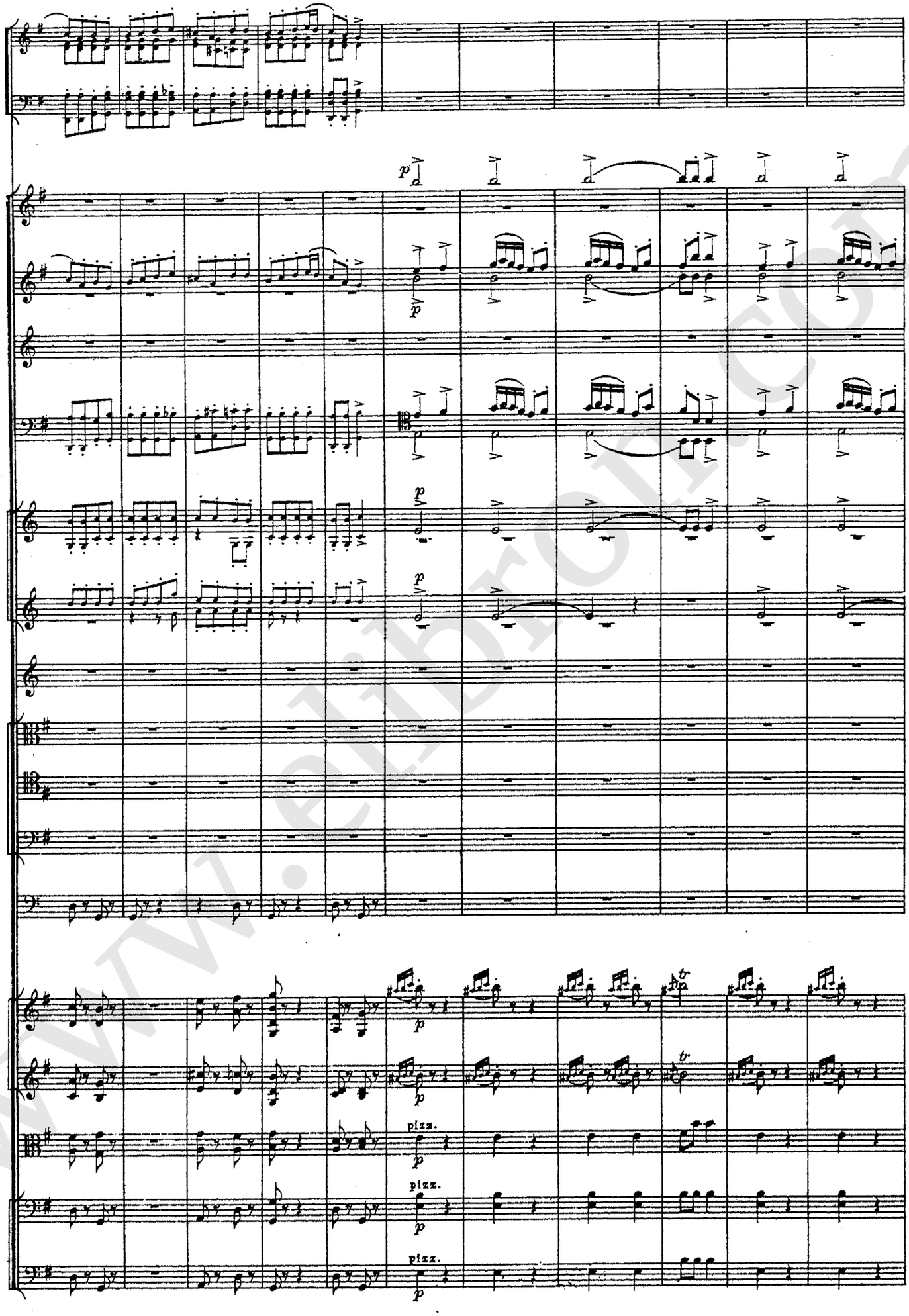

a 2
fa 2
arco
12
12


a 2
a 2
13 (Poco meno mosso.)
13 (Poco meno mosso.)

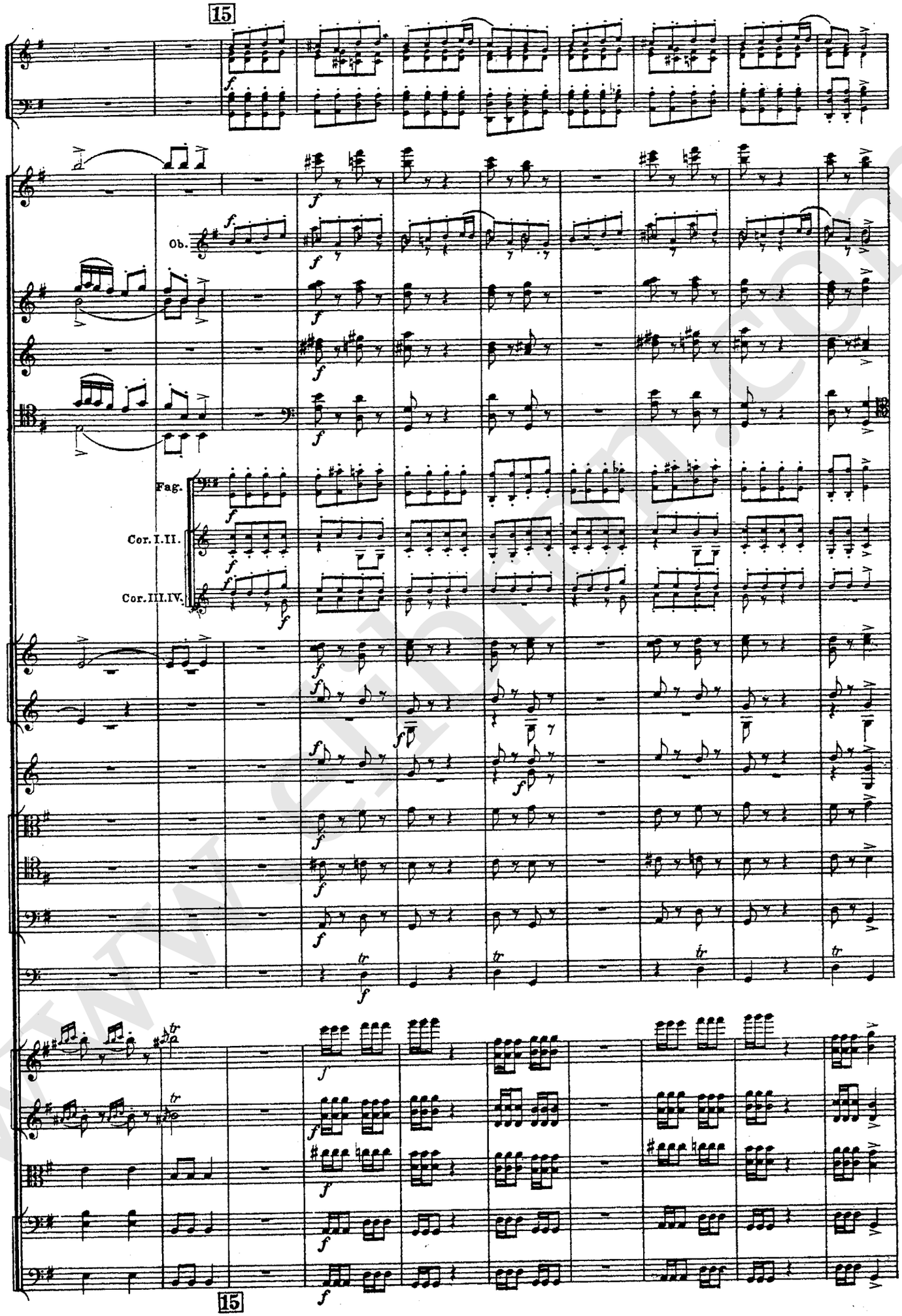


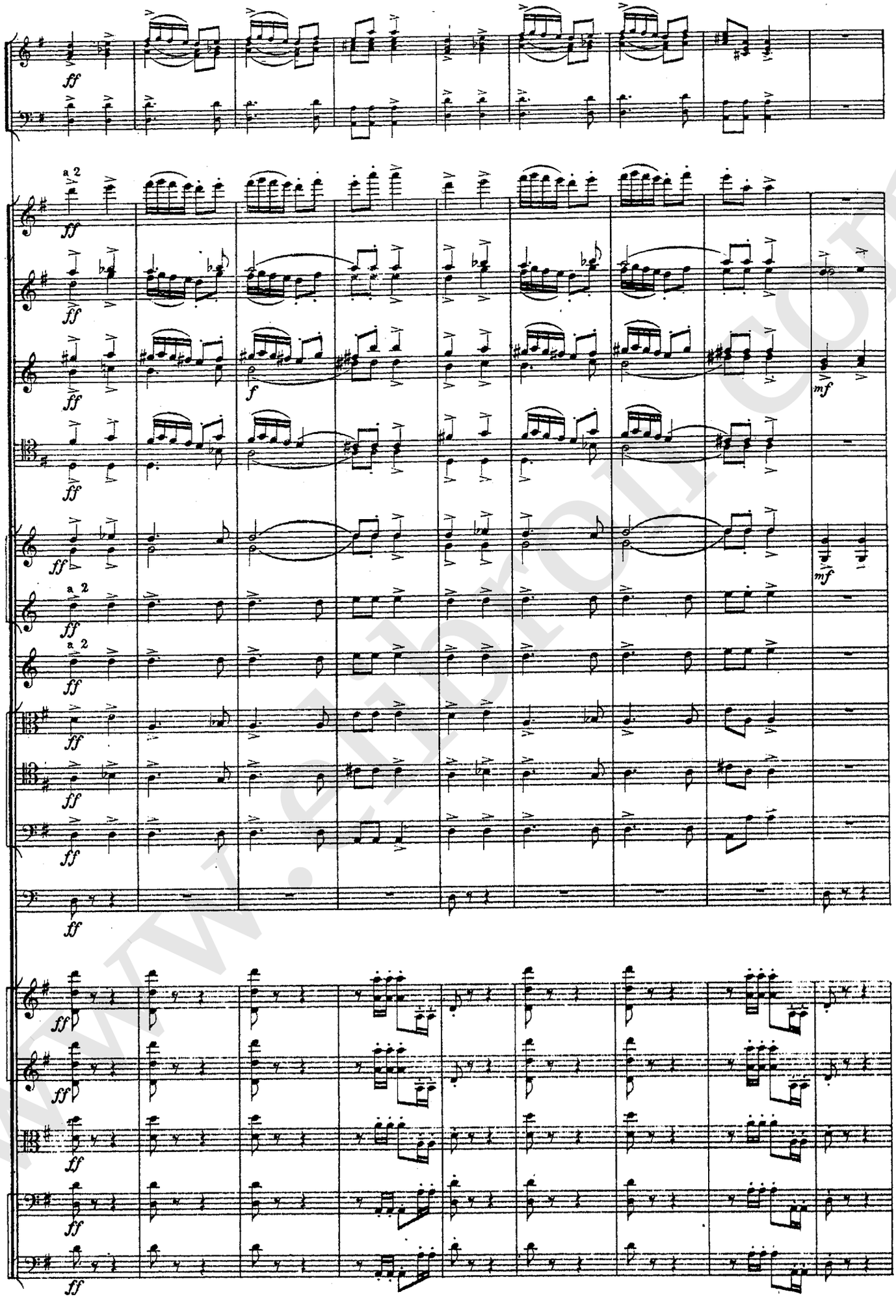
www.elbton.com

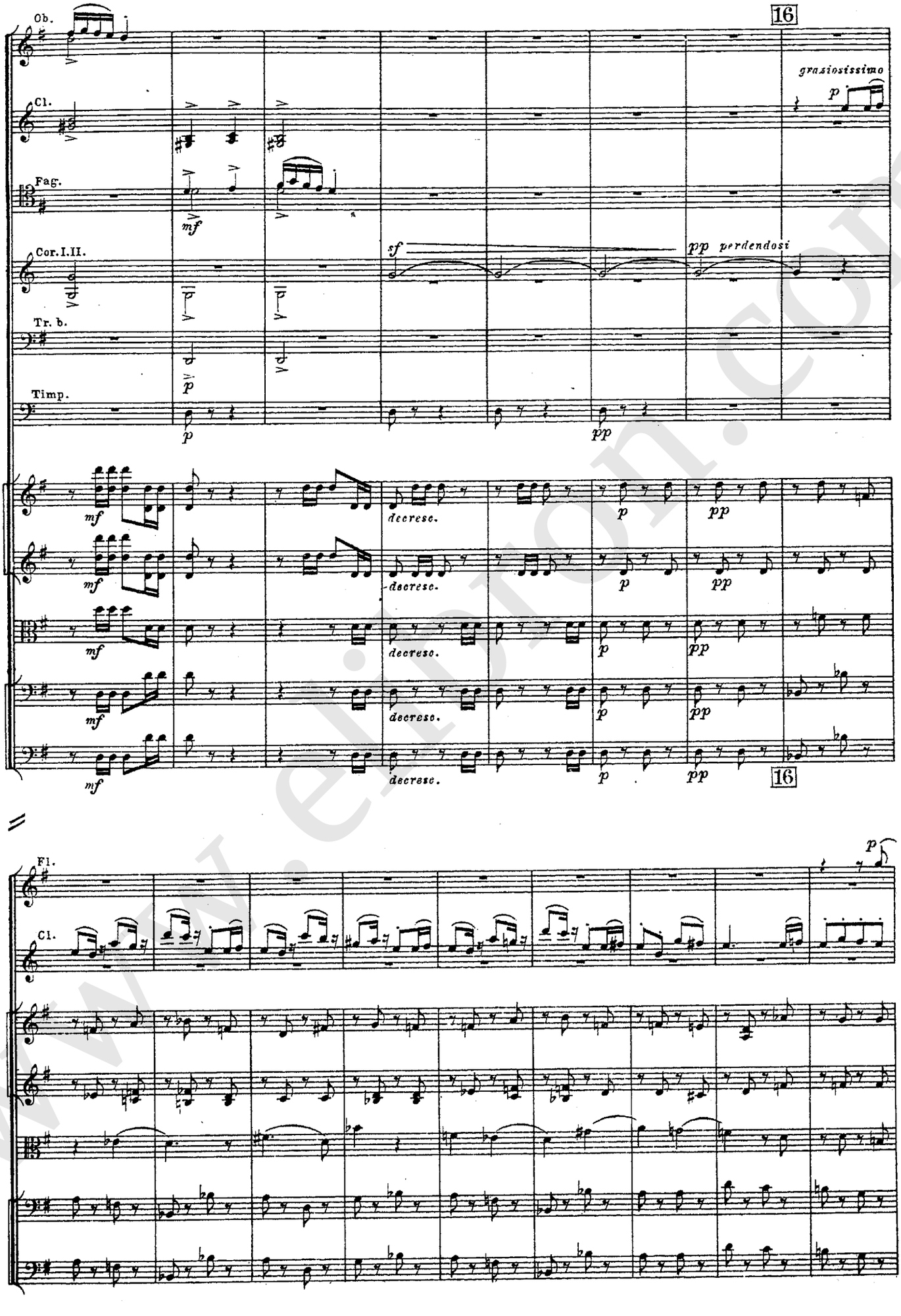

Fl.
Ob.
Tromb.
dim.
dim.
14 (Tempo I.)
(Tempo I.)
Corni
Timp.
14 (Tempo I.)



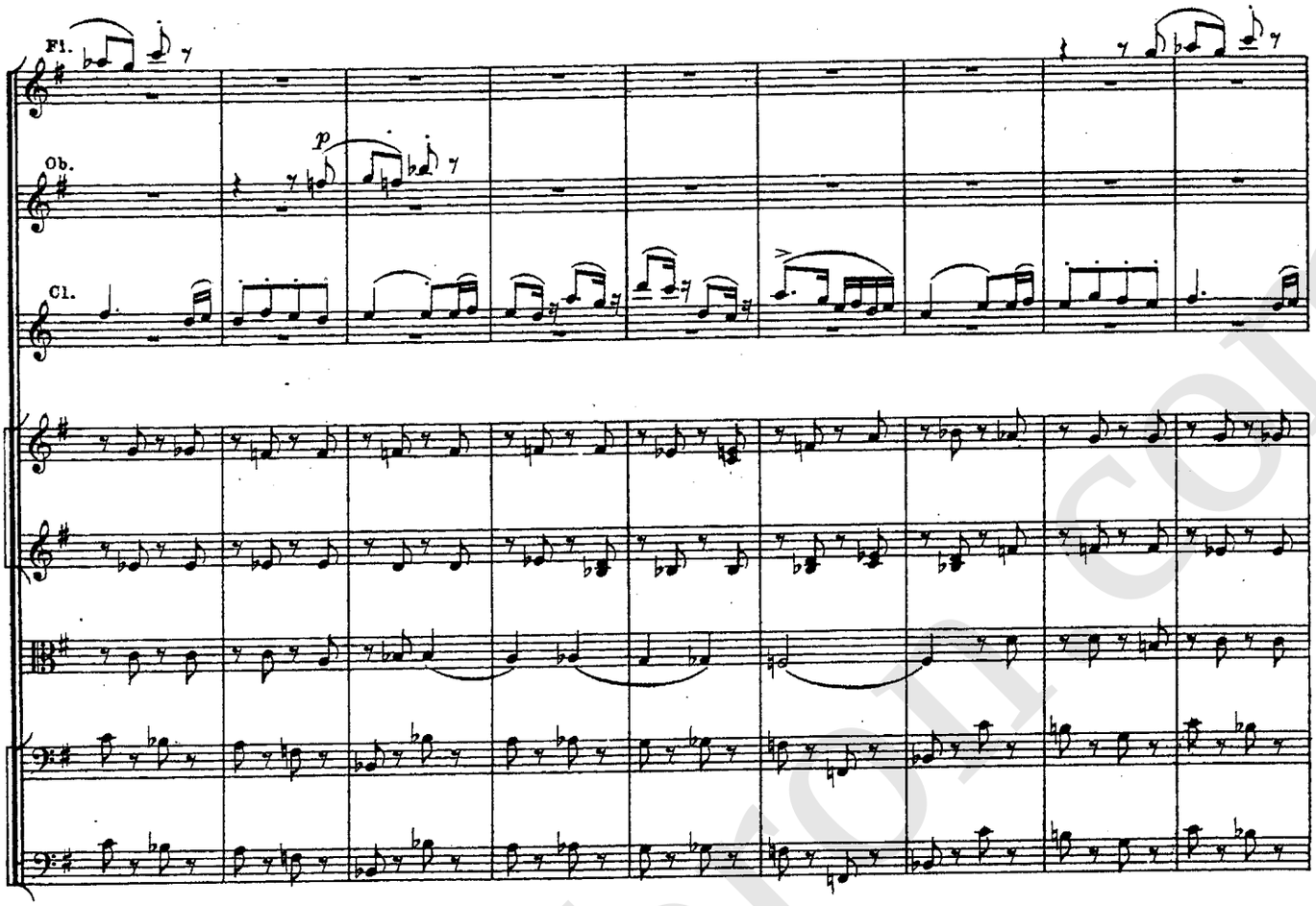
www.elibro.com

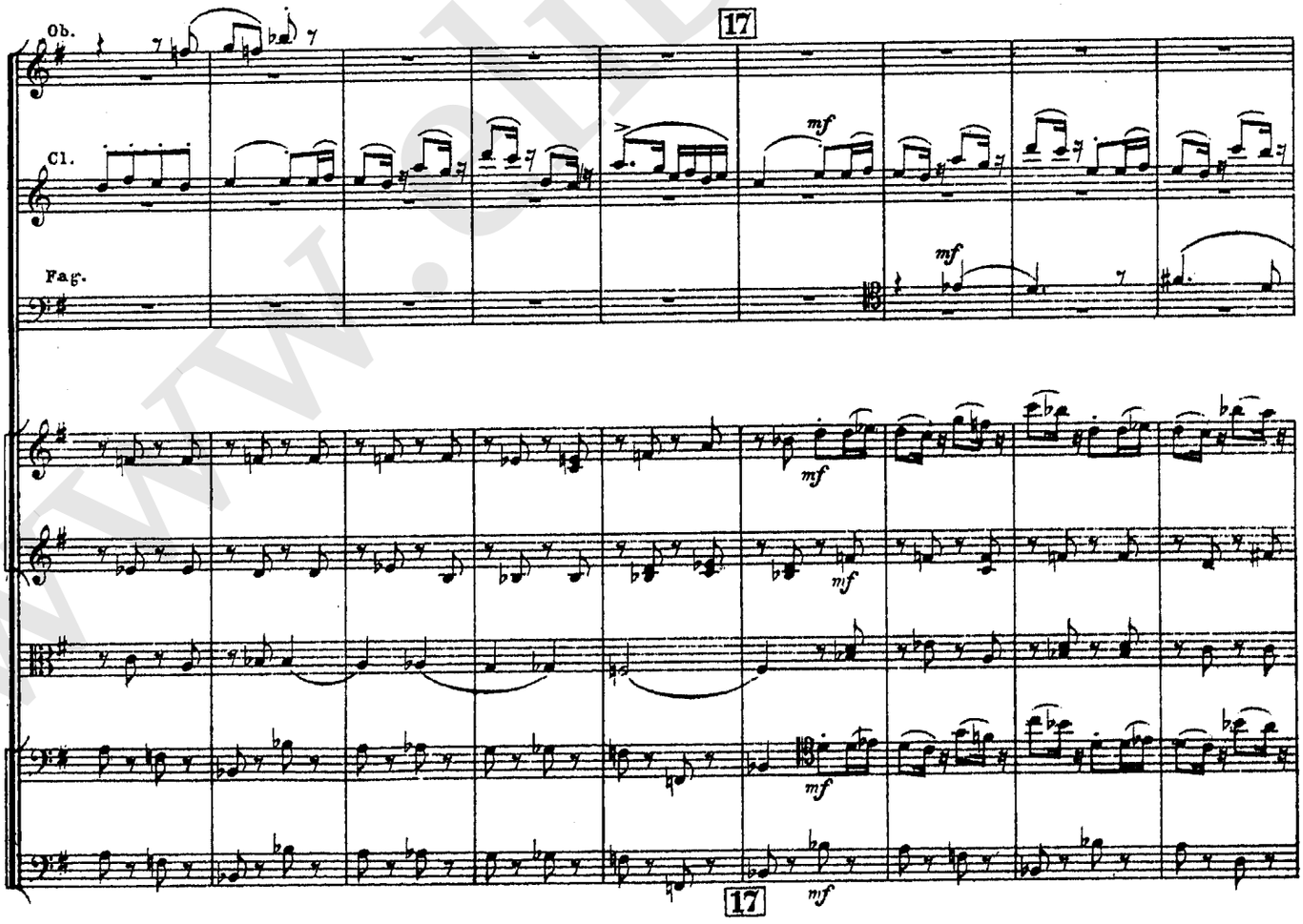

15
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
15


ff
a 2
f
mf

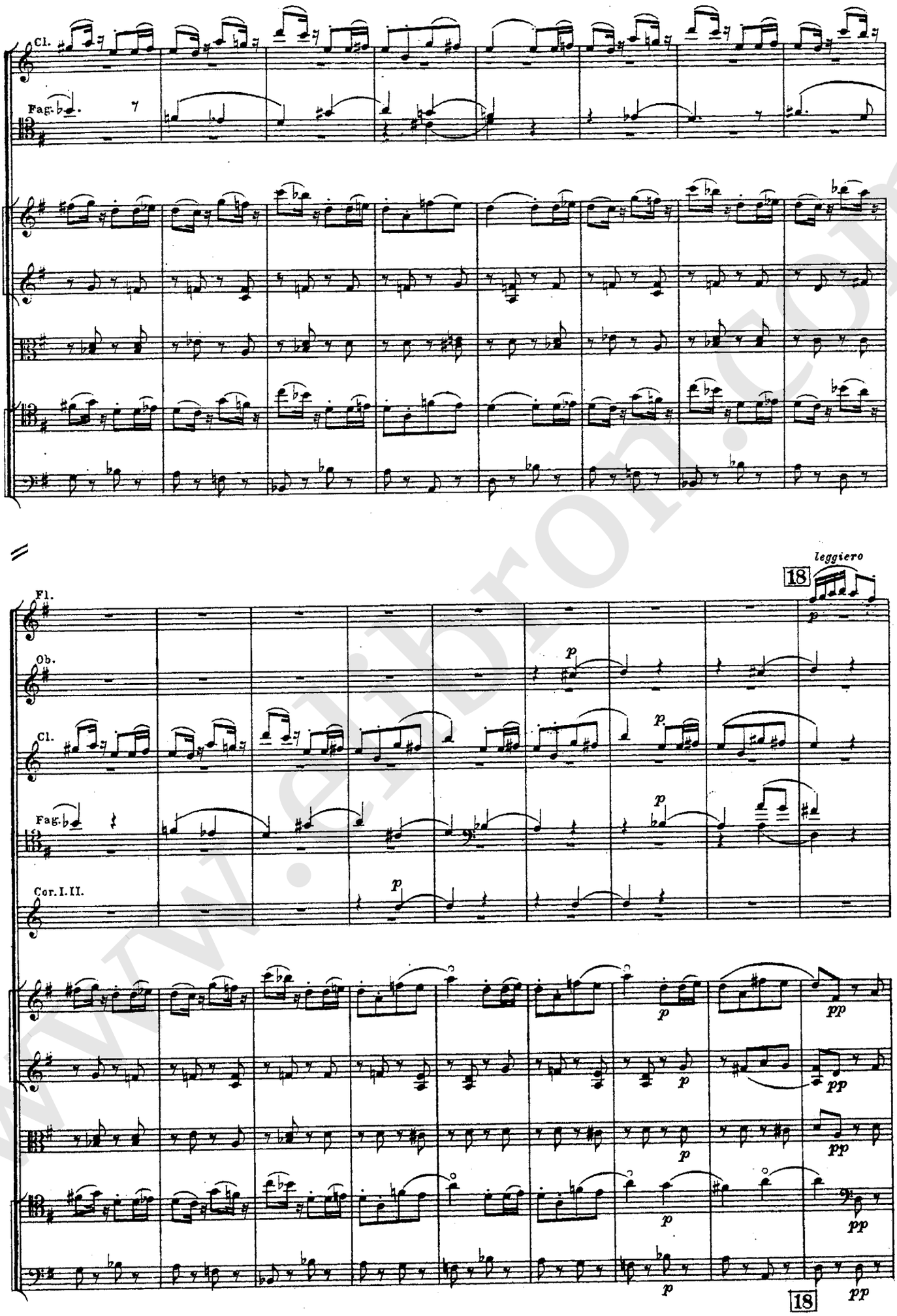


www.edition.com

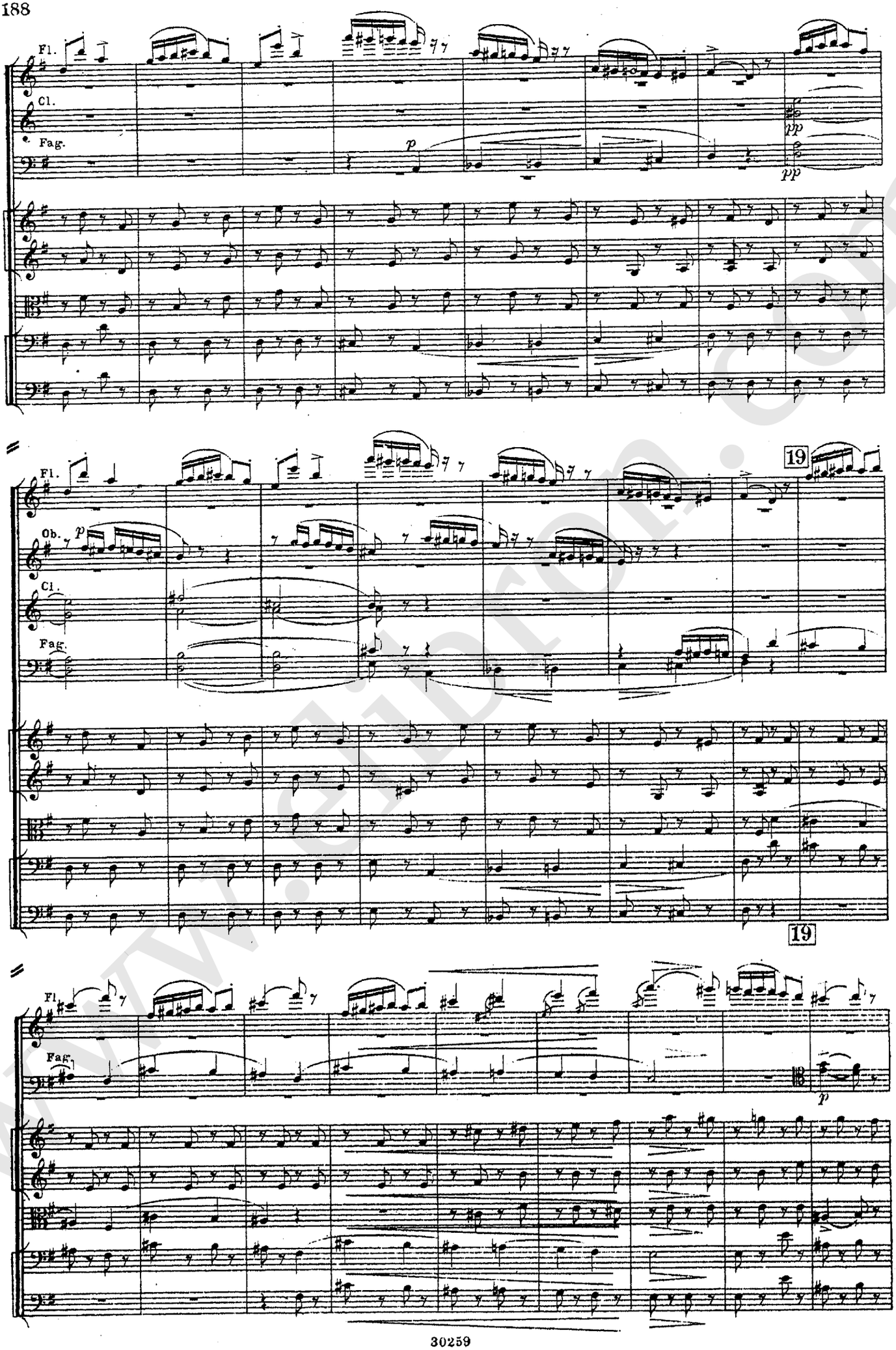


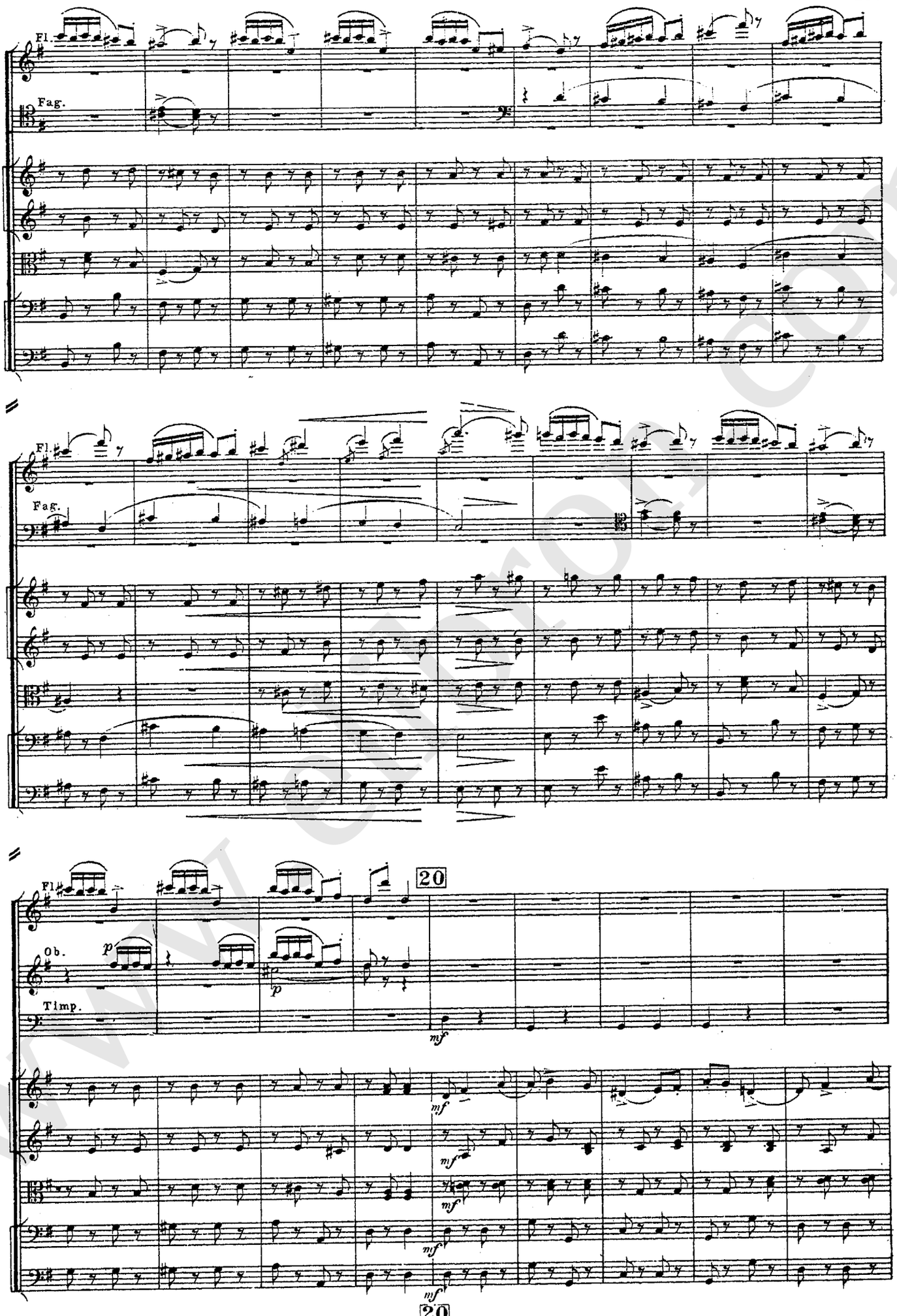


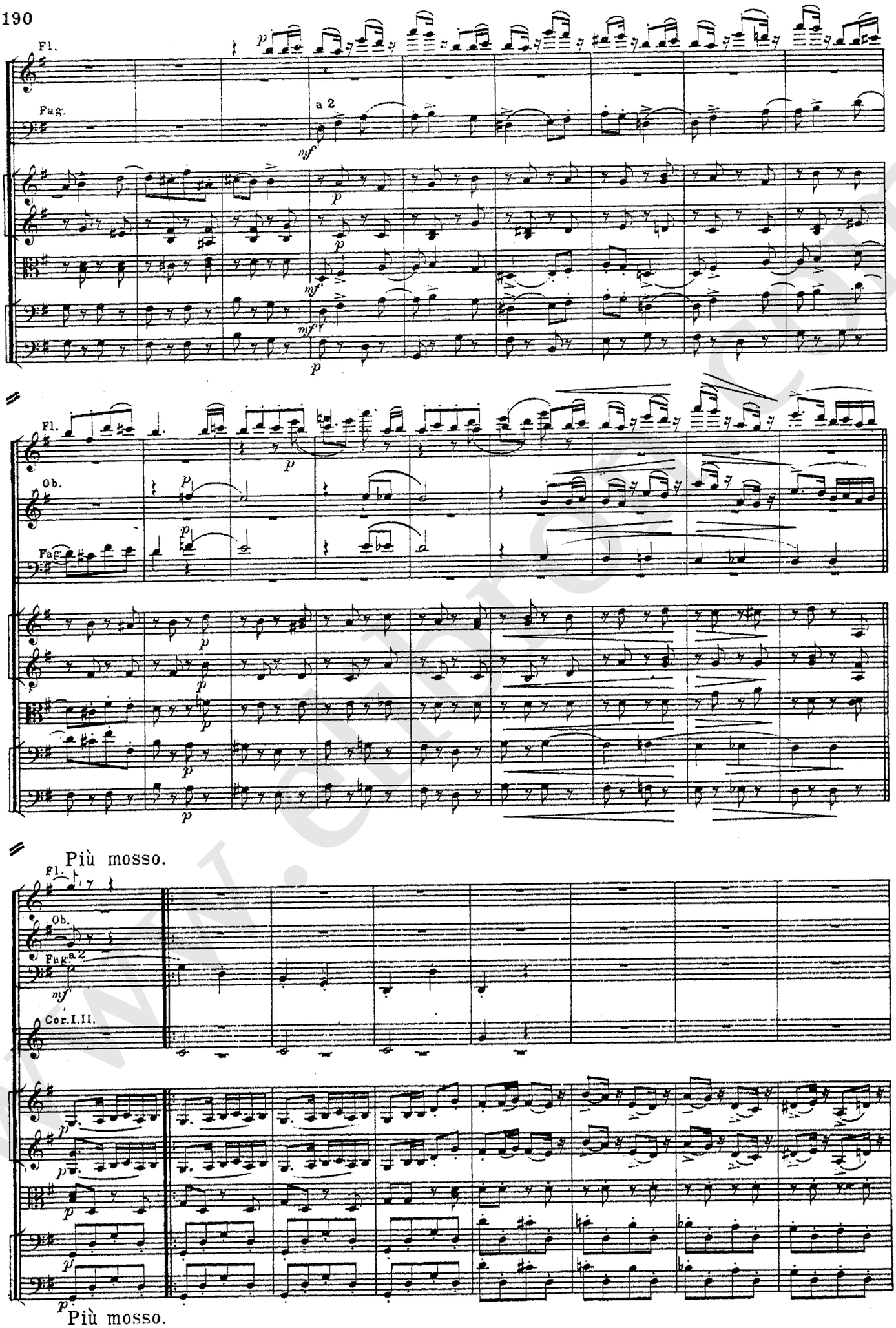
www.elibron.com

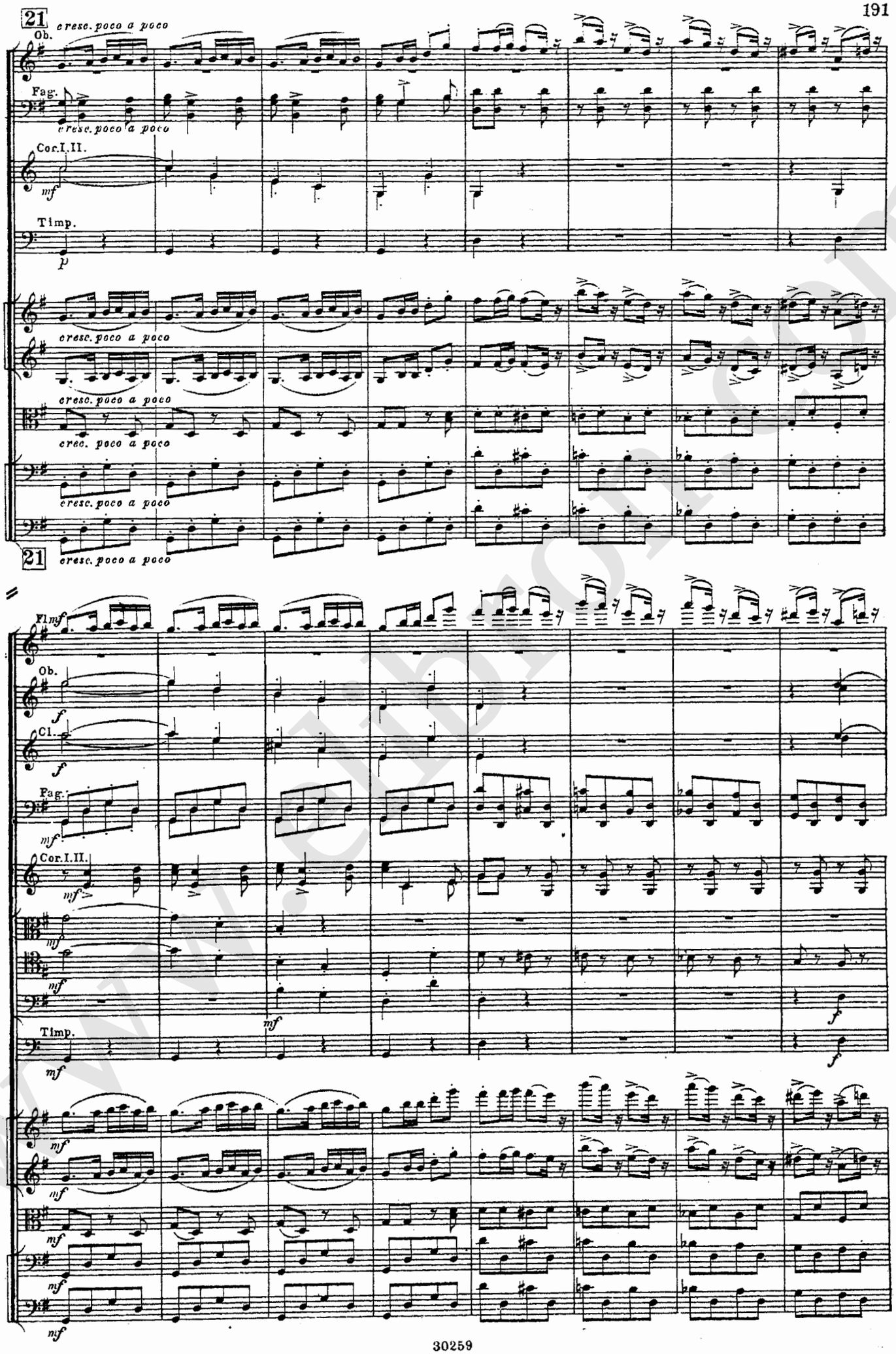


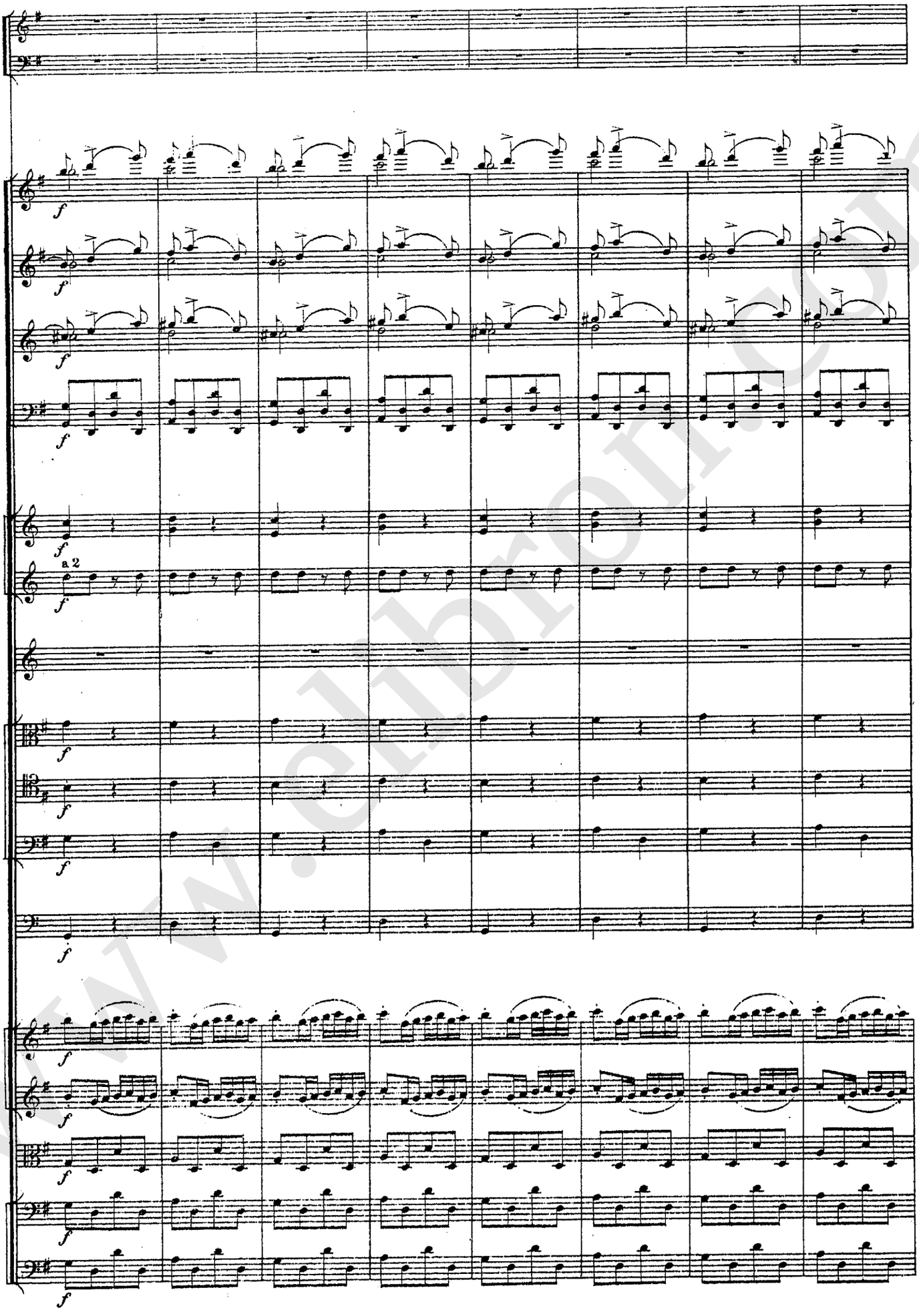
www.elibron.com

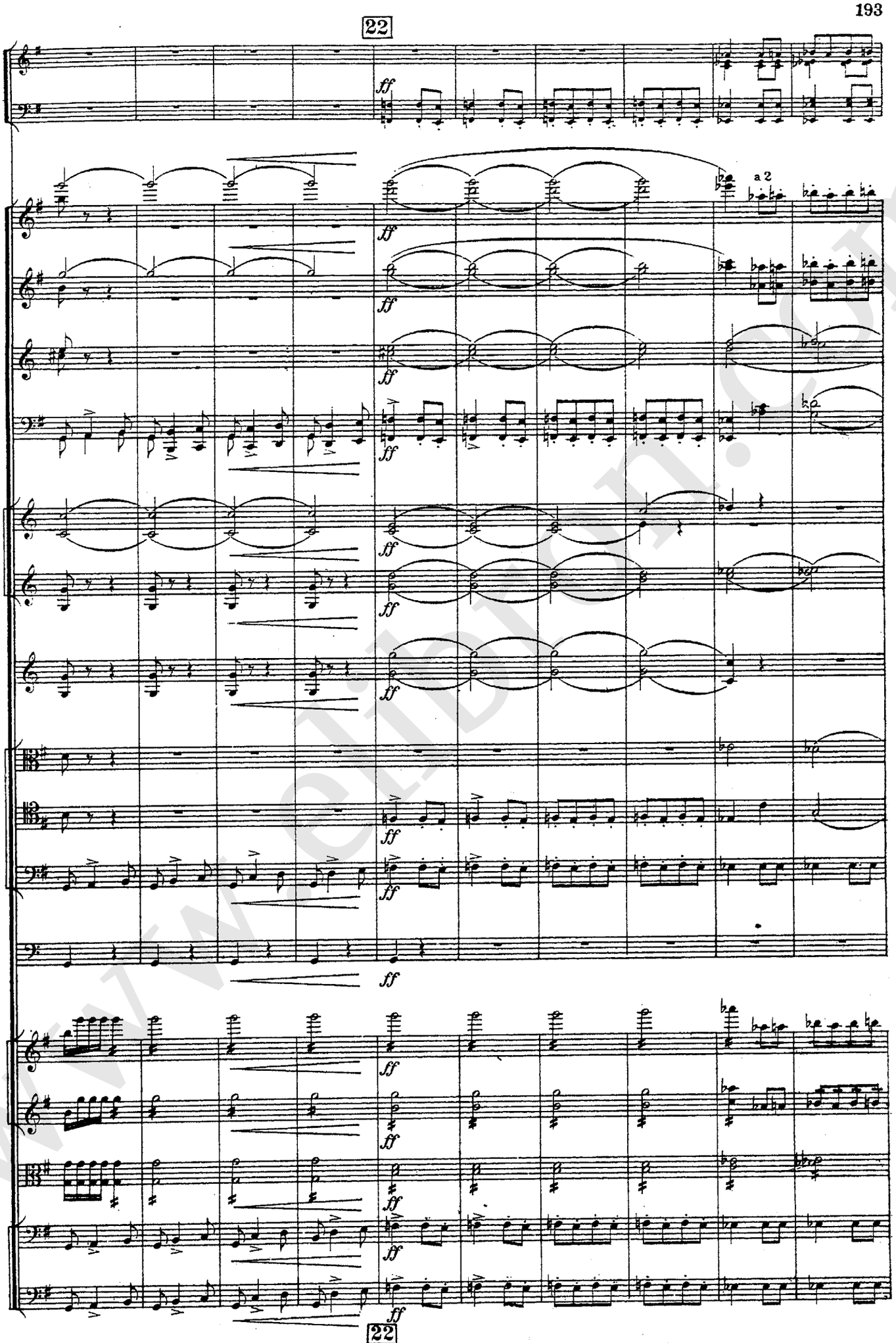

Fl.
Cl.
Fag.
p
pp
pp
19
Fl.
Ob.
p
Cl.
Fag.
19
Fl.
Fag.
p

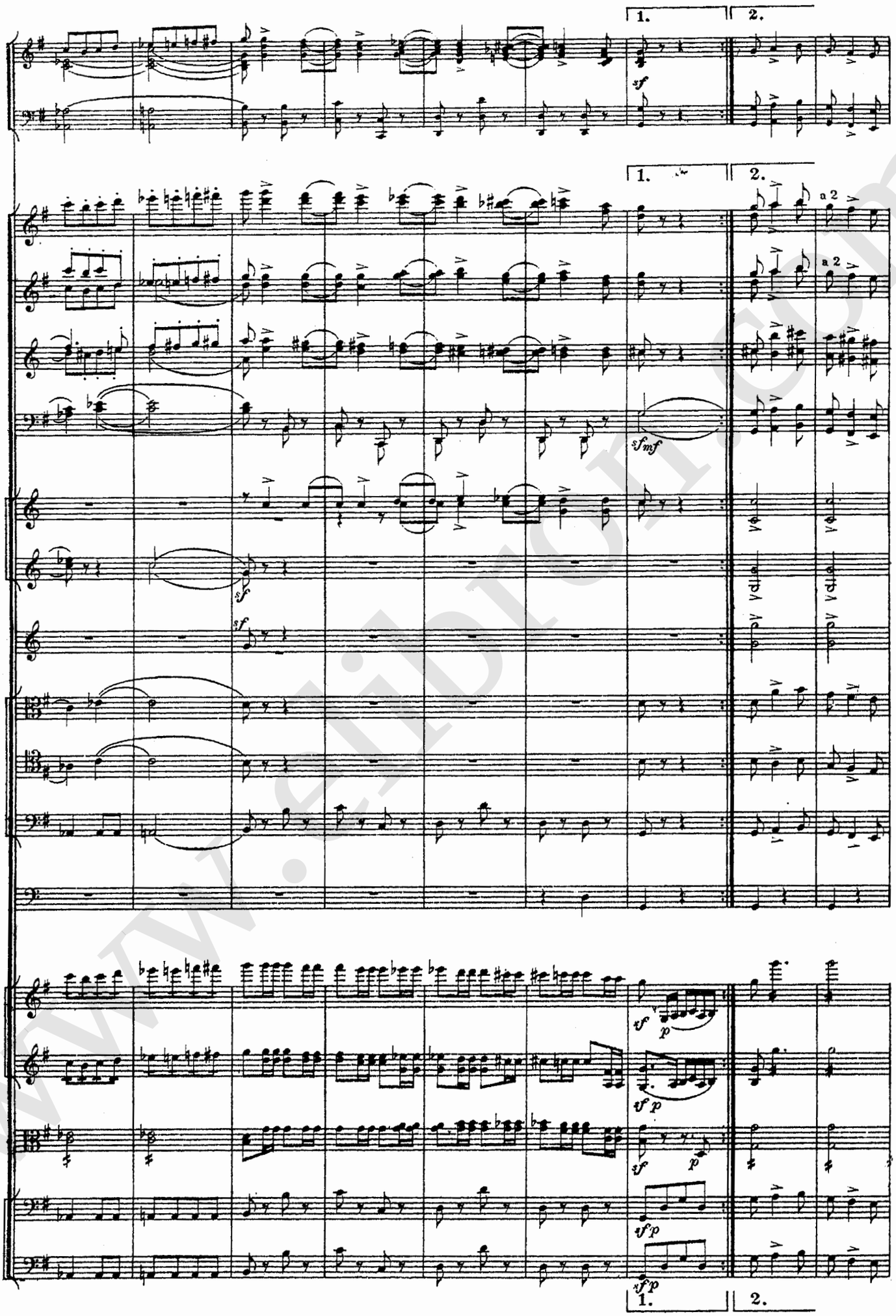

Fl.
Fag.
Fl.
Fag.
Fl.
Ob.
Timp.
20
p
p
mf
mf
mf
mf
mf
20


Fl.
Fag.
a 2
mf
p
Fl.
Ob.
Fag.
Più mosso.
Fl.
Ob.
Fag.
a 2
mf
Cor. I. II.
Più mosso.

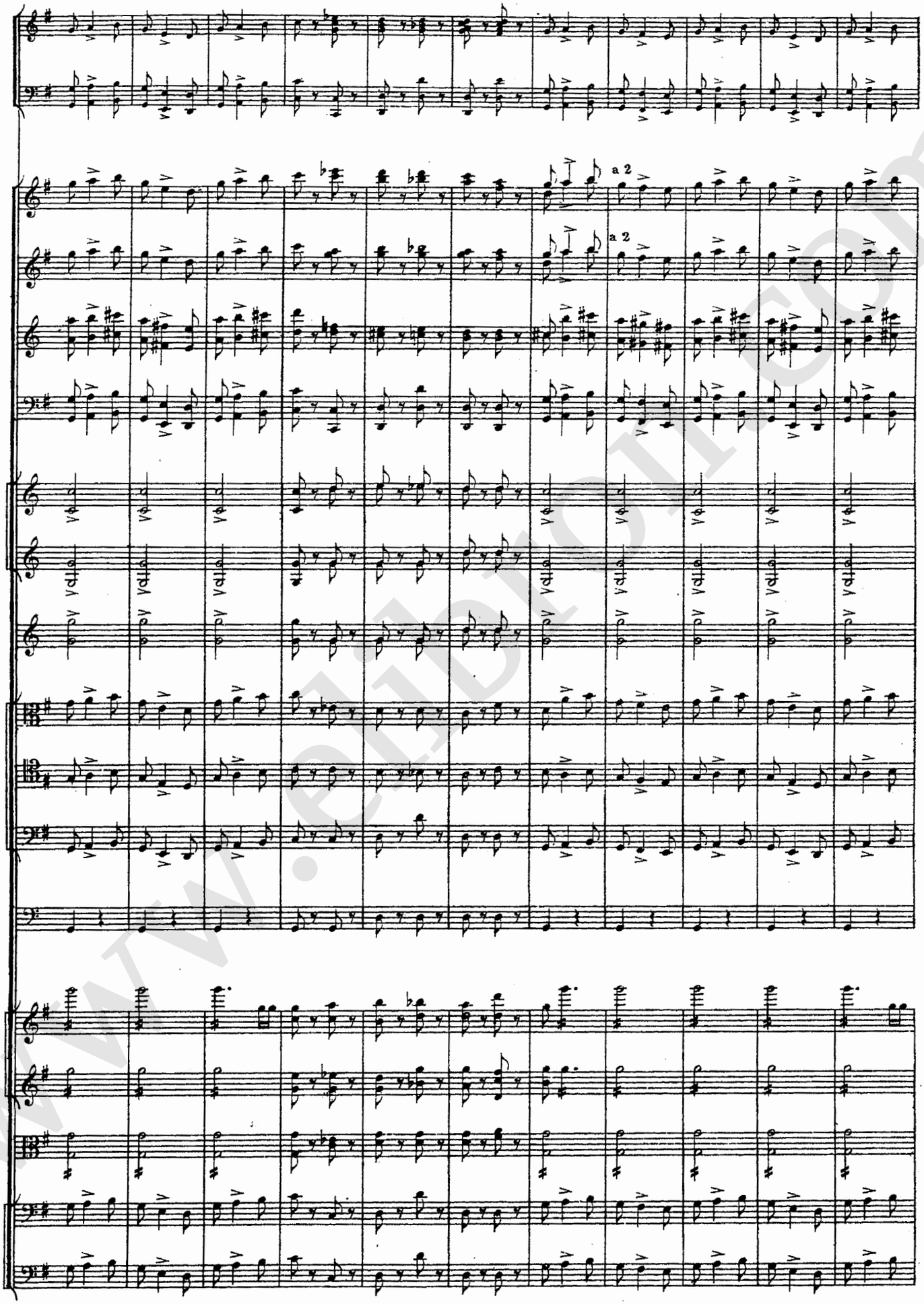

21
cresc. poco a poco
Ob.
Fag.
cresc. poco a poco
Cor. I. II.
mf
Timp.
p
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
21
cresc. poco a poco
Fl. mf
Ob.
f
Cl.
f
Fag.
mf
Cor. I. II.
mf
mf
mf
mf
Timp.
mf
f
f
mf
mf
mf
mf
mf
mf


f
a 2

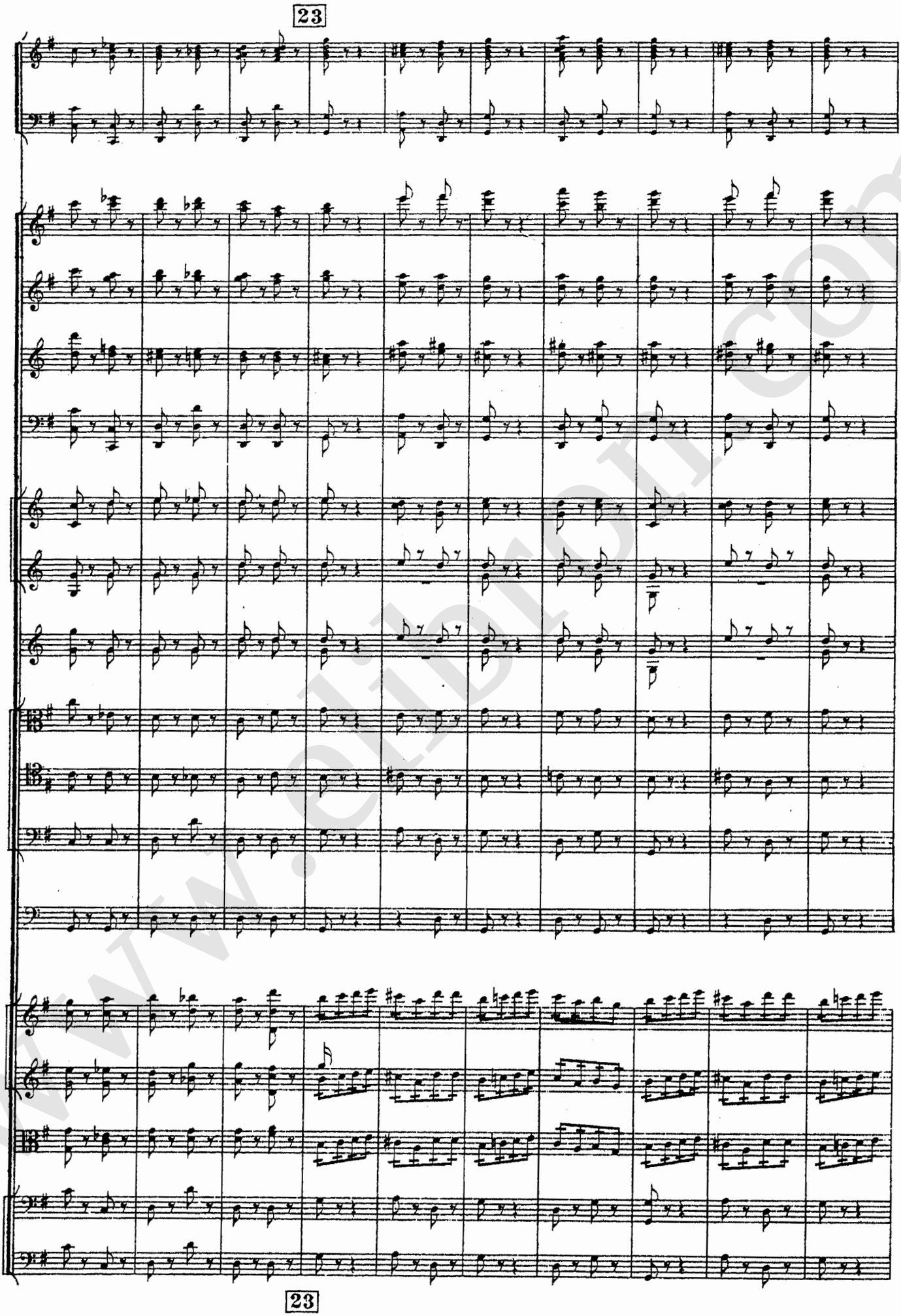

22
ff
a 2
22

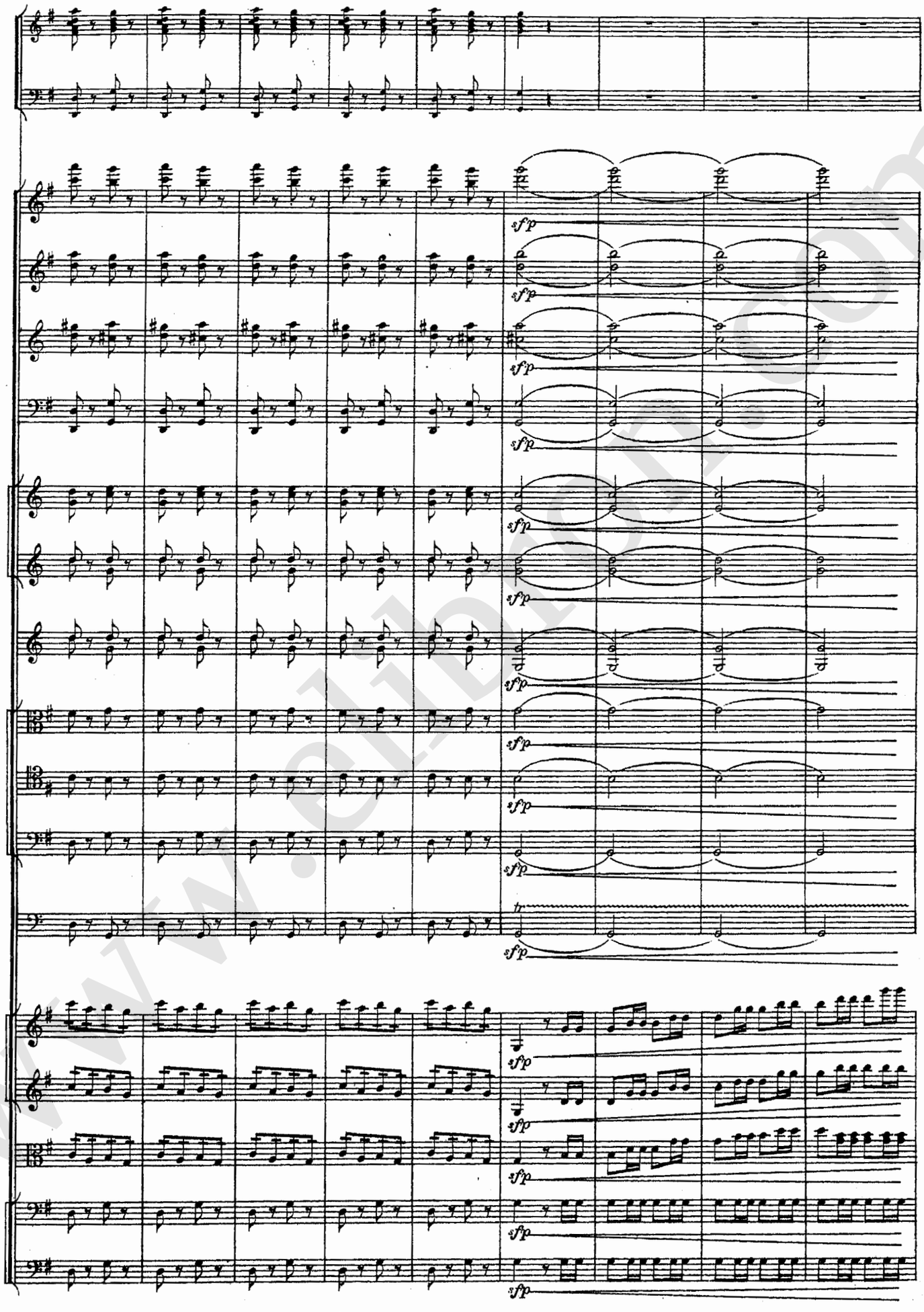


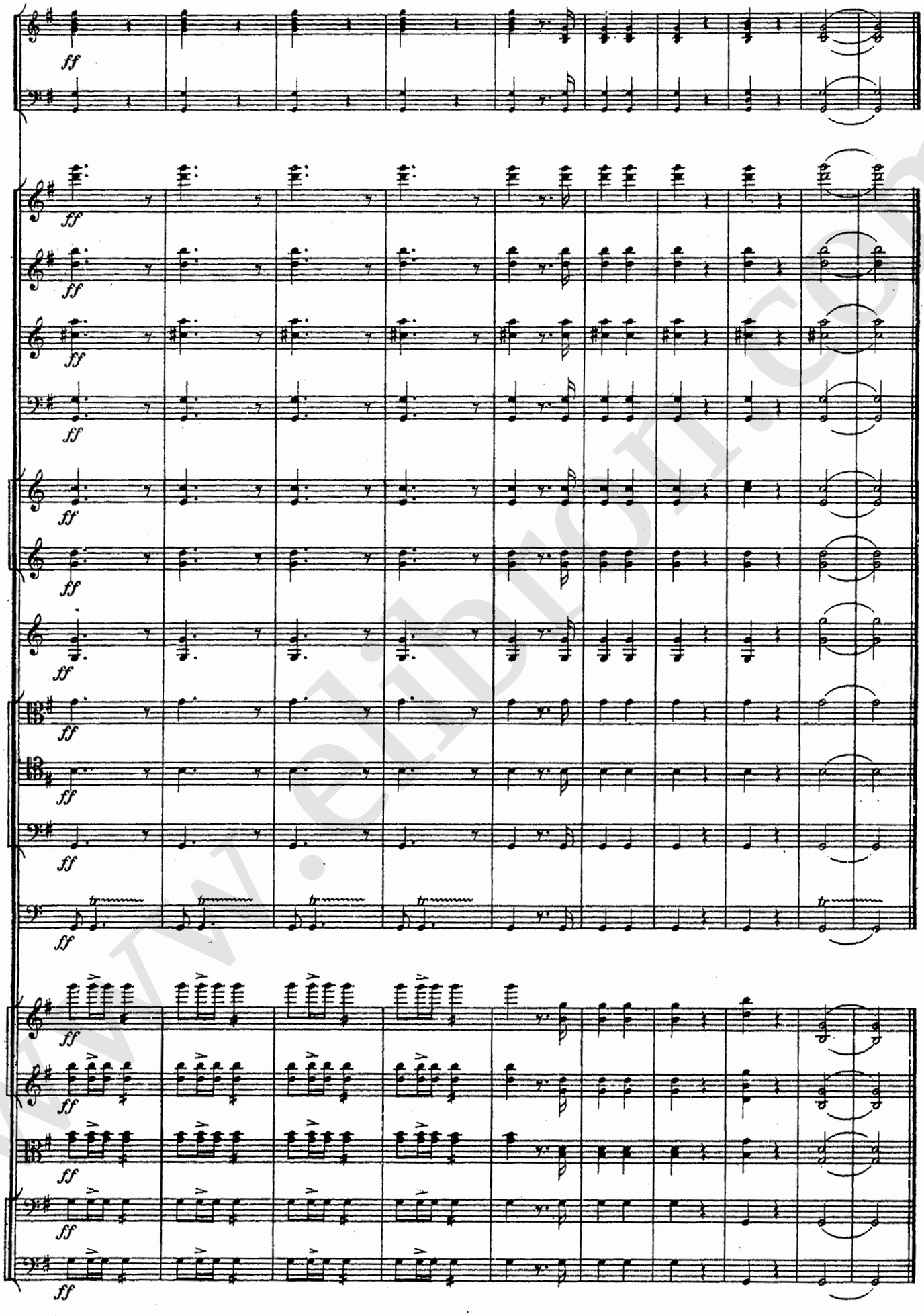
www.eibi.com



www.eidition.com

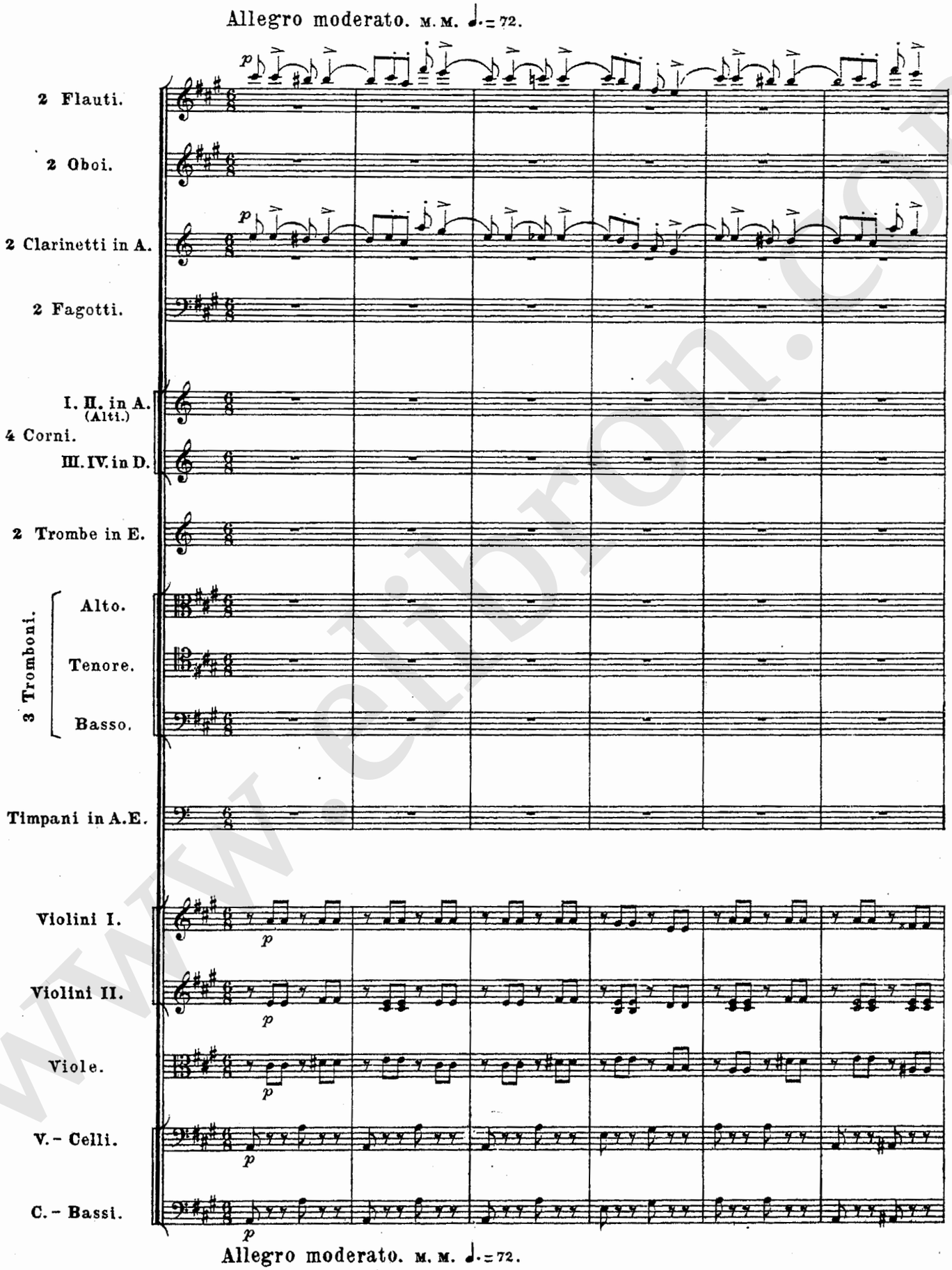

23
23

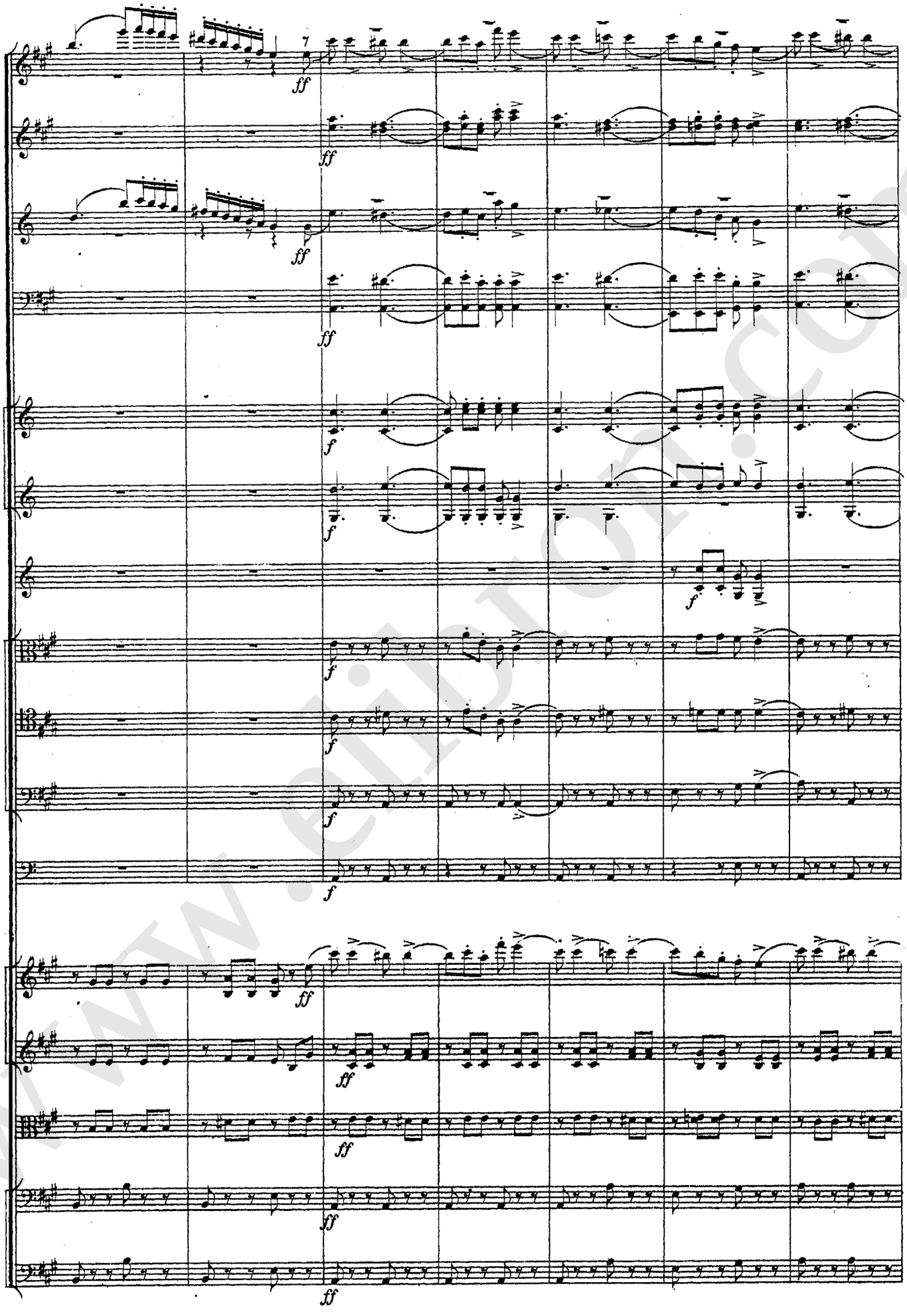

sfp



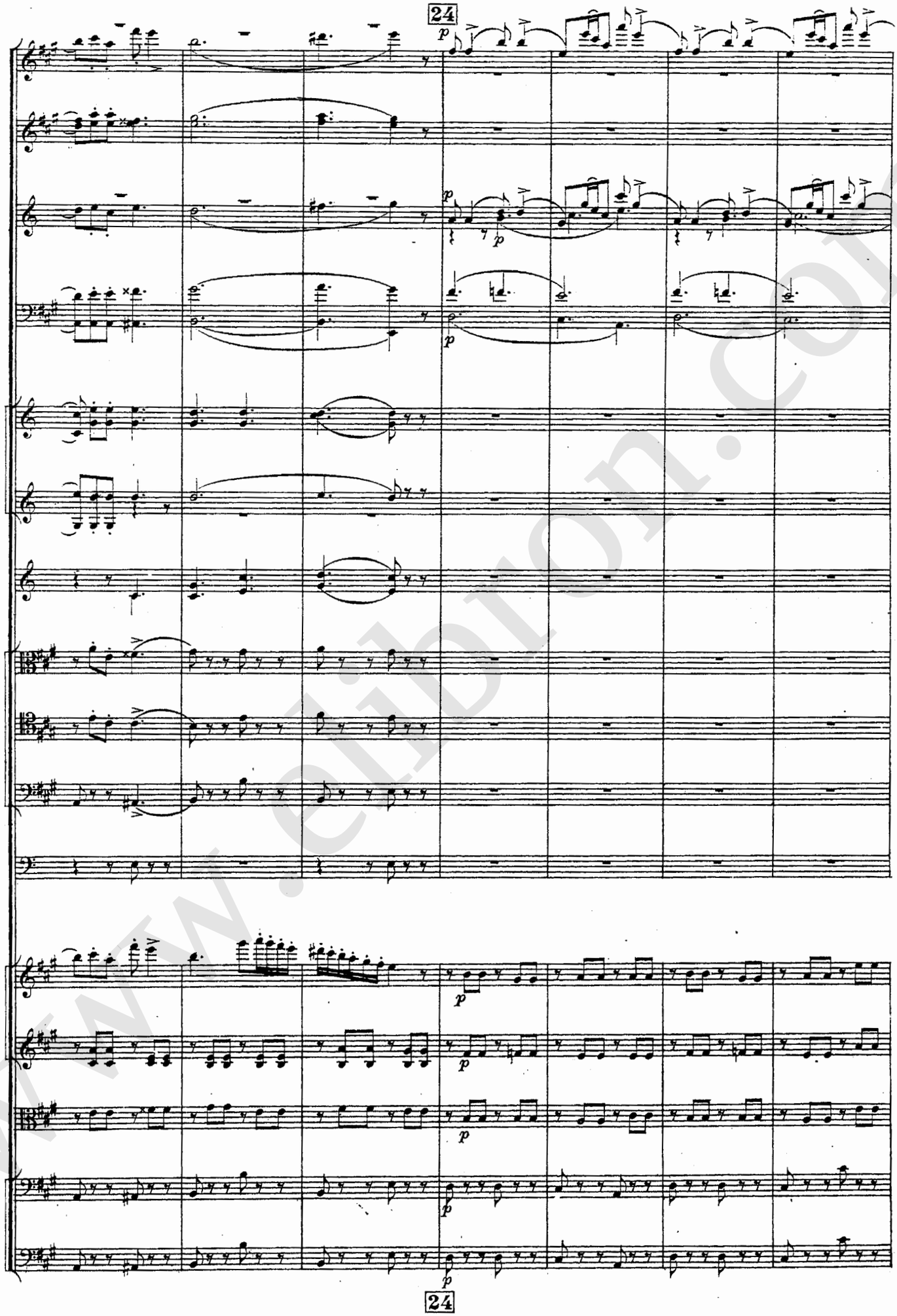
www.eibon.com

ТАНЦЫ. № 7. TÄNZE.

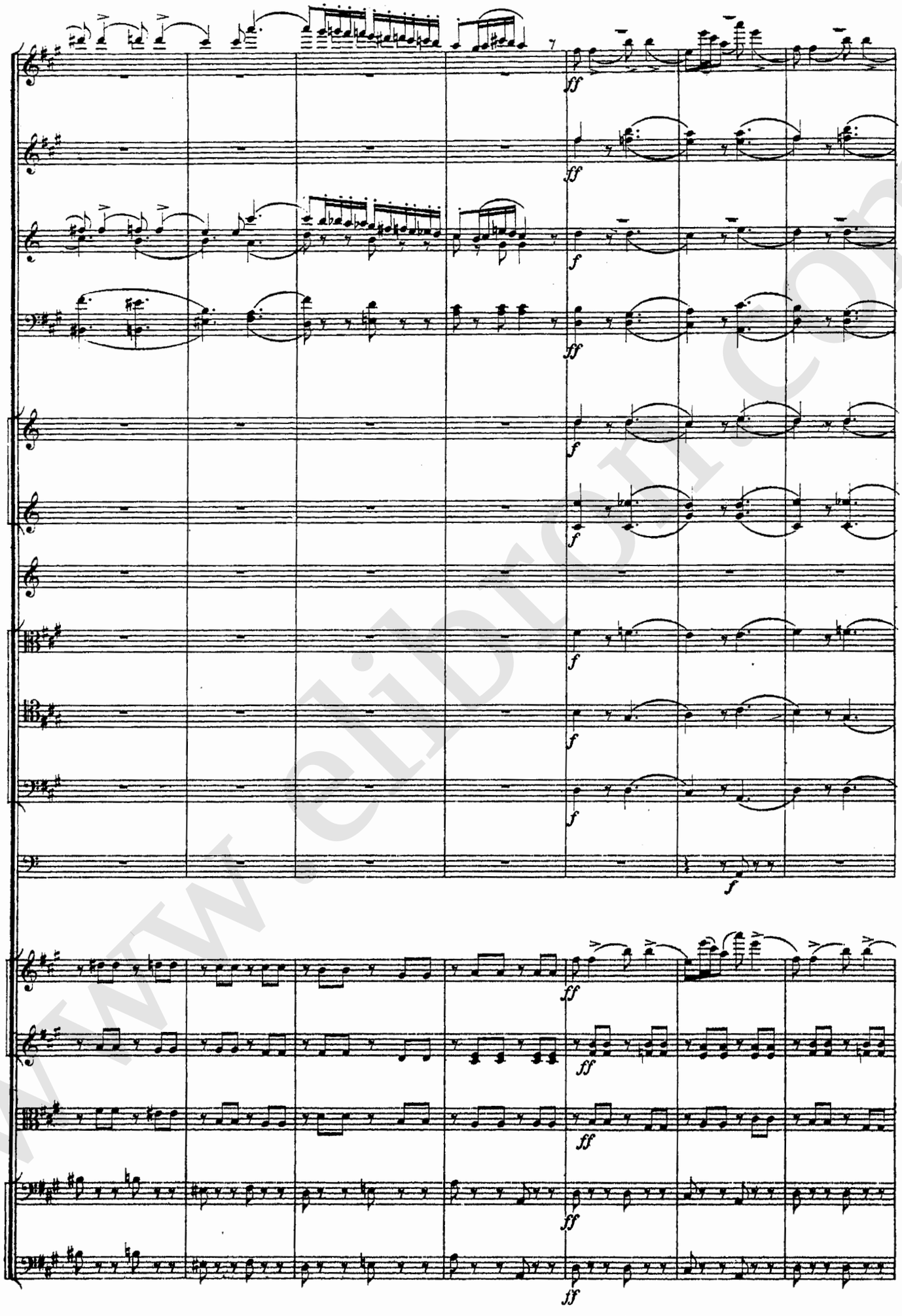




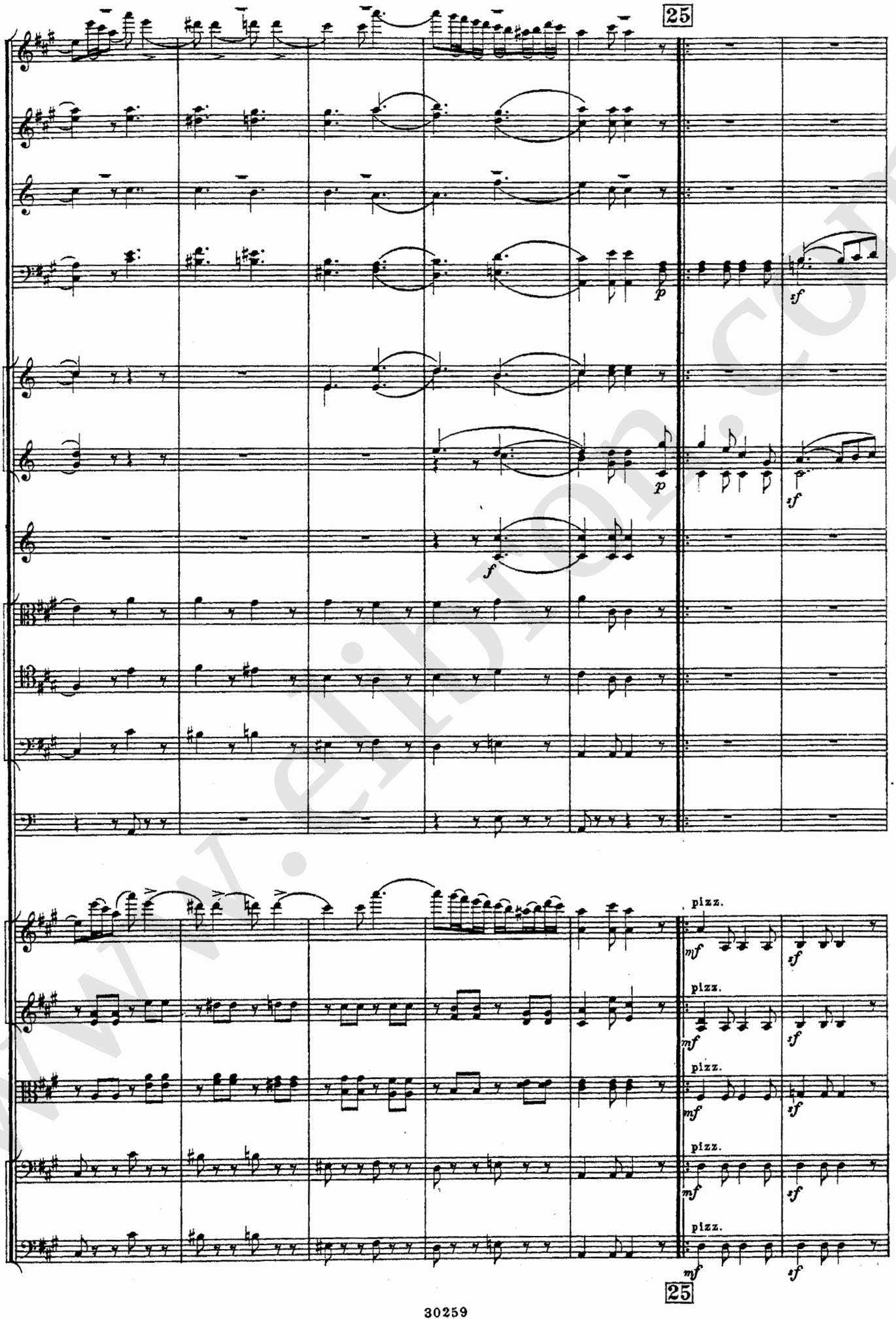
www.eijion.com



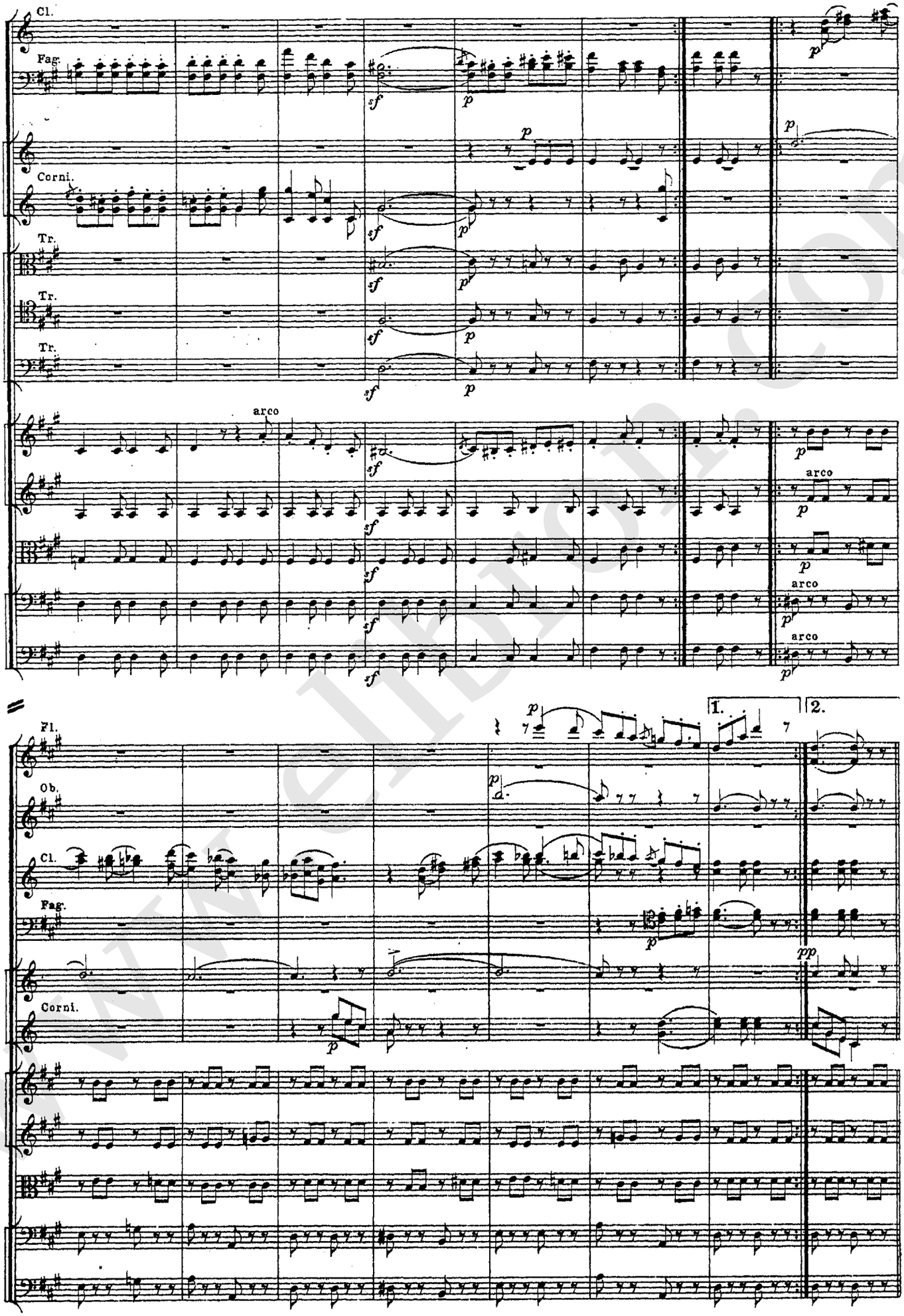
www.sibion.com



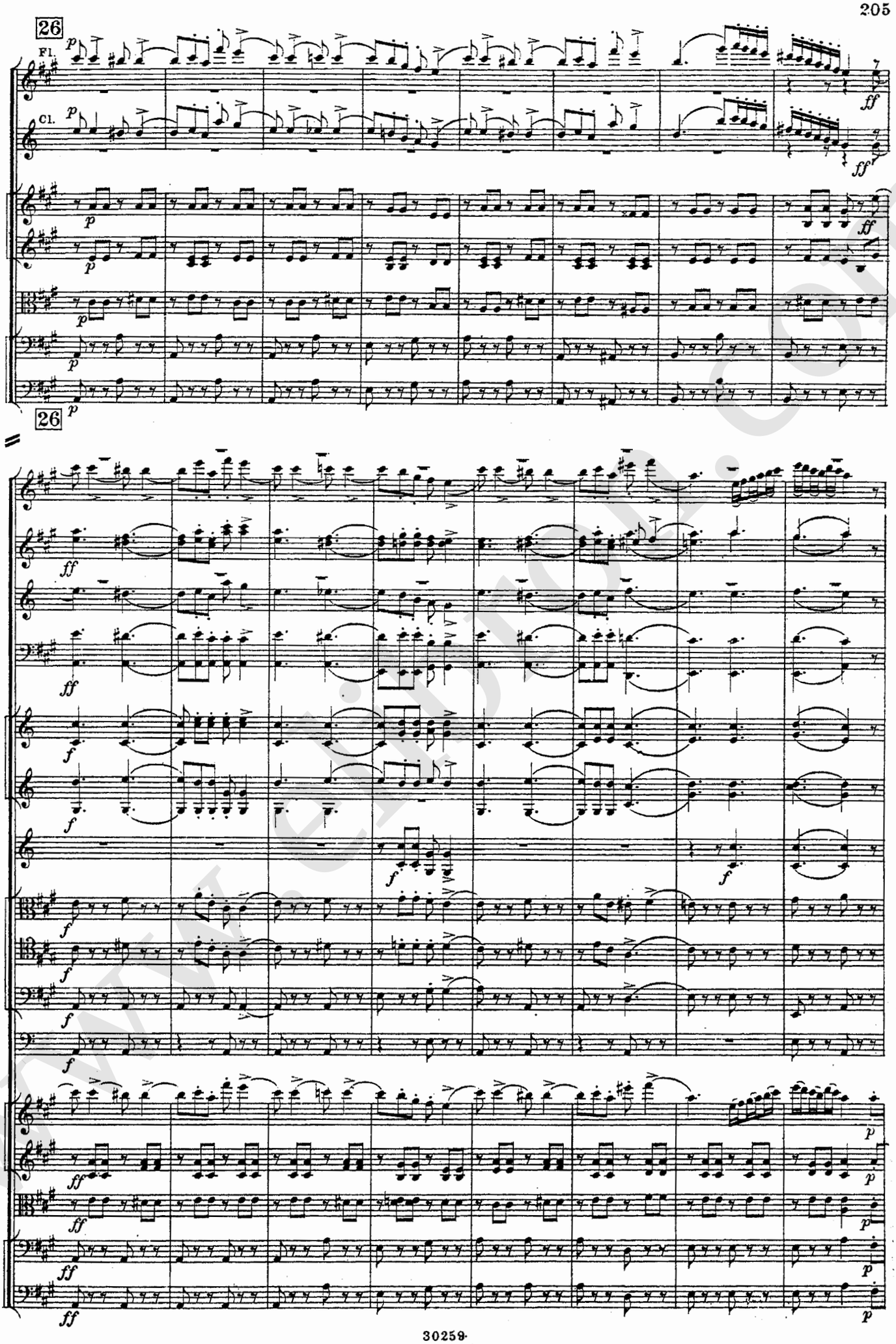
www.eibon.com

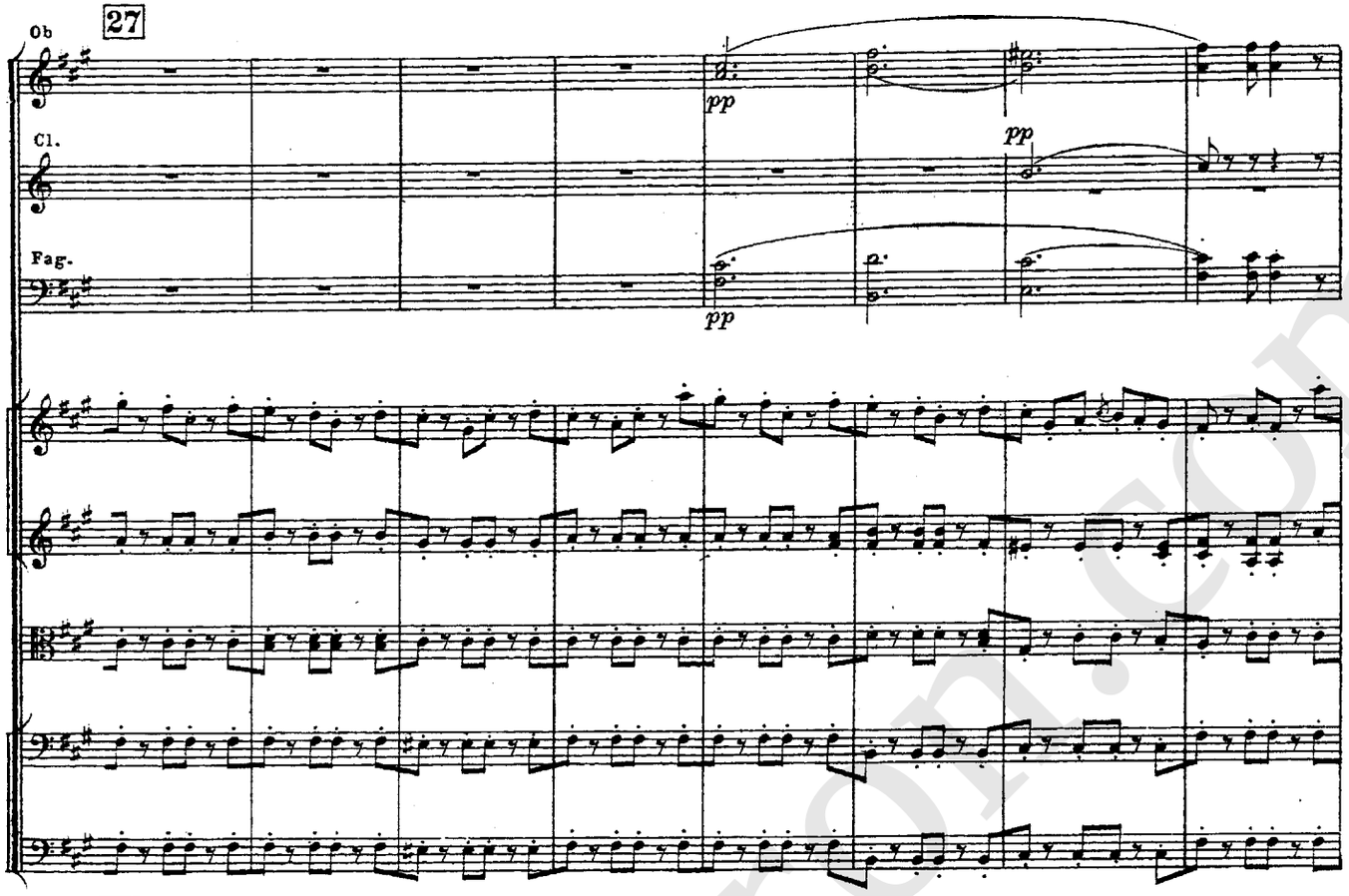


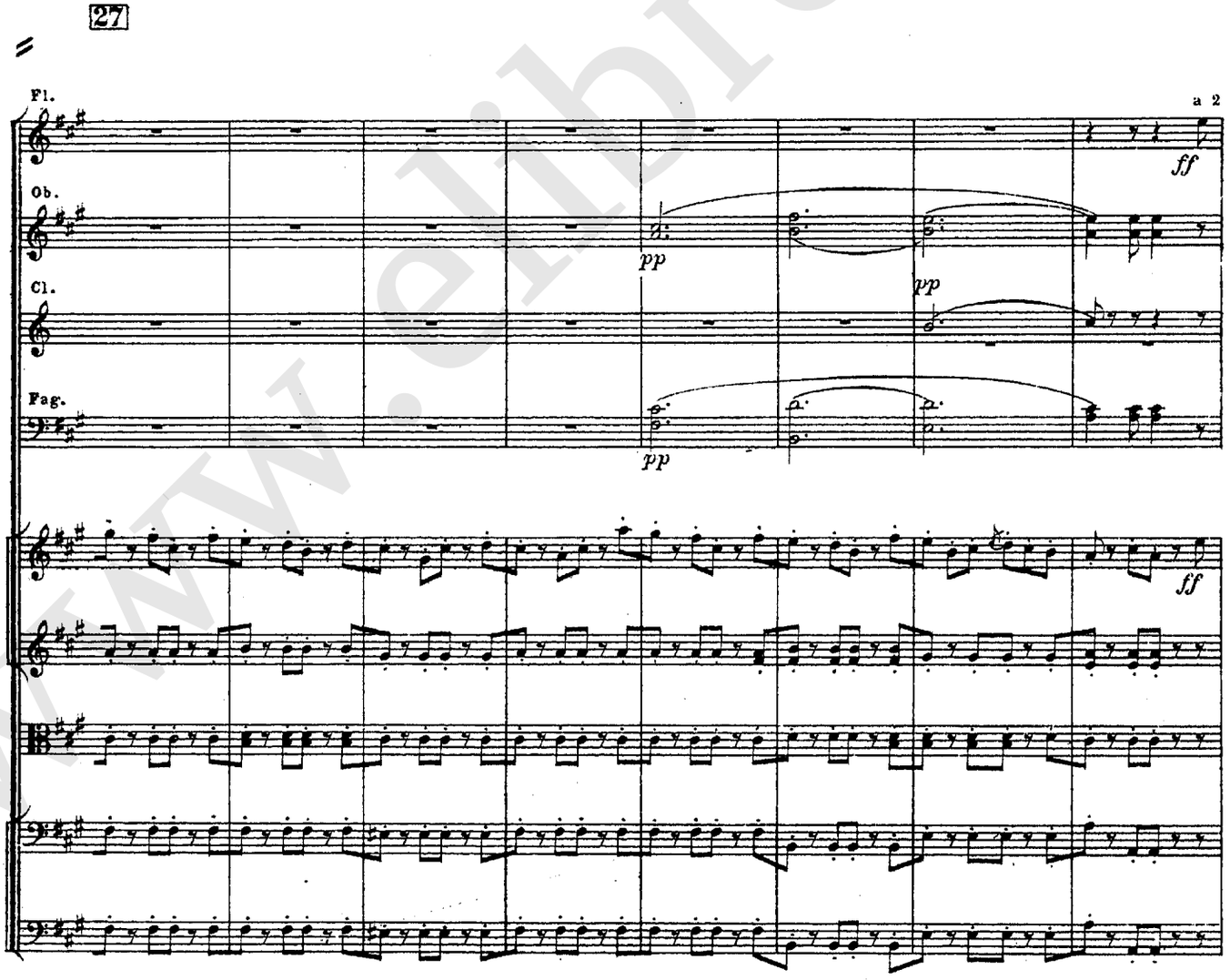
www.elibron.com



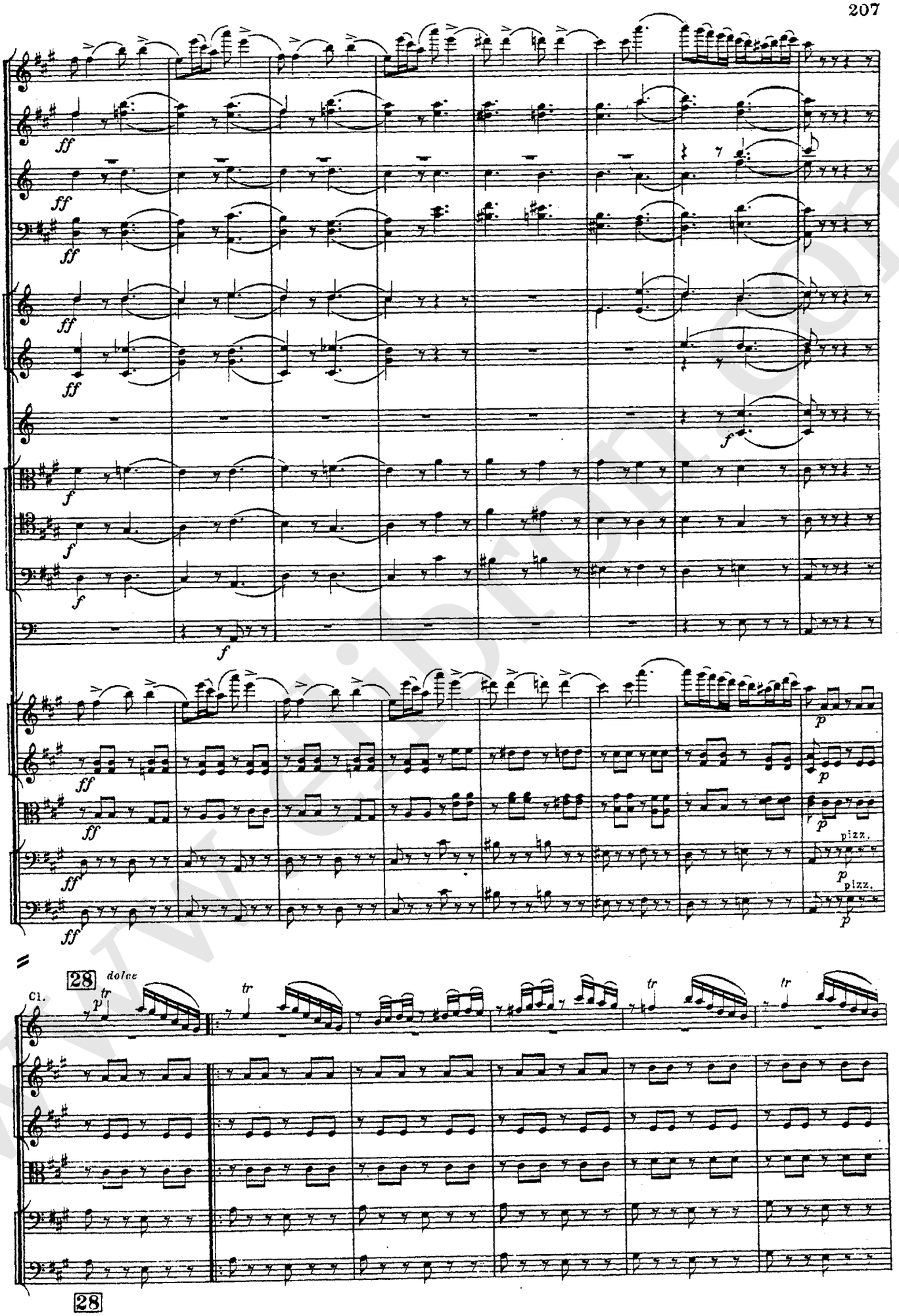
www.e-libro.com

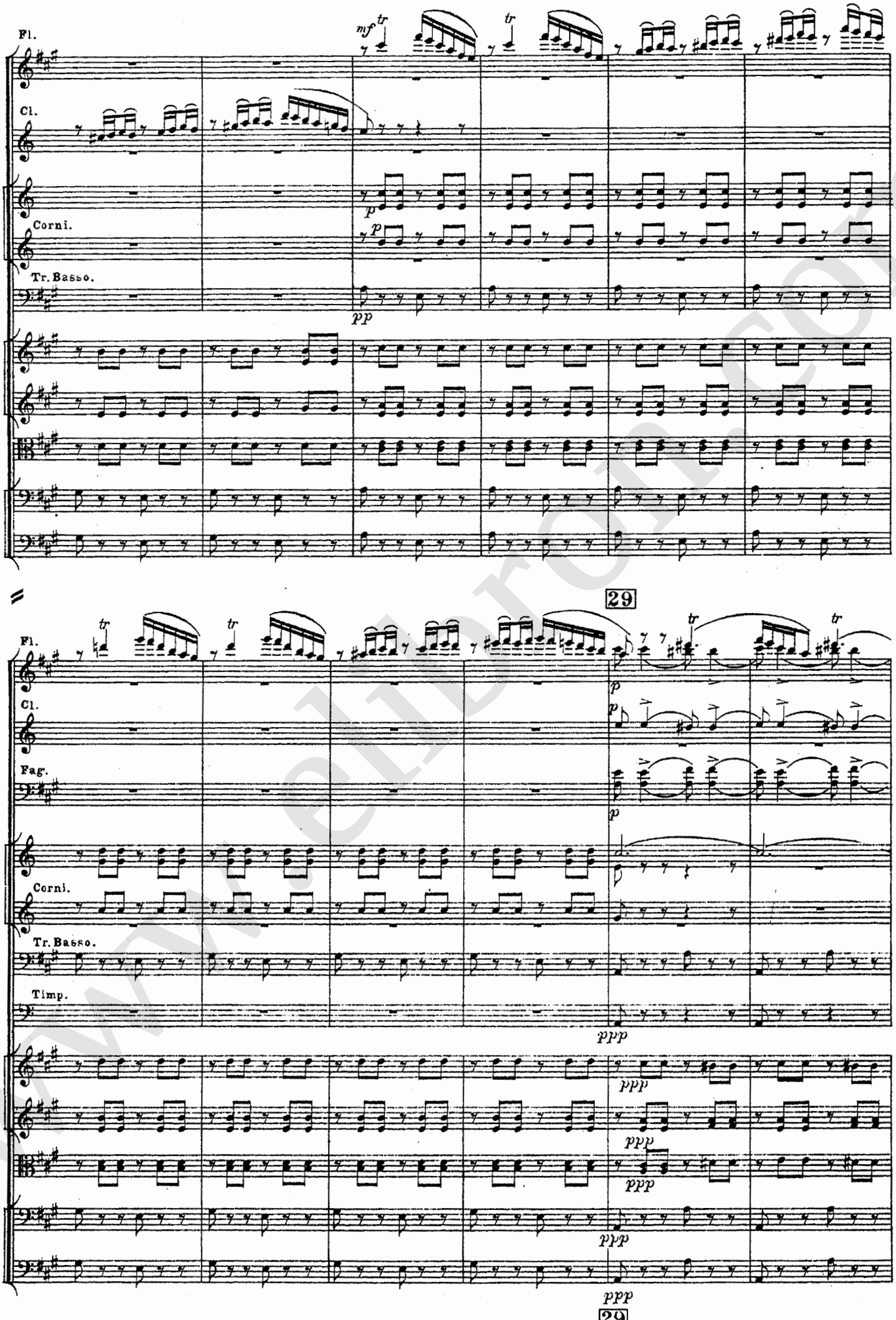

26
Fl.
Cl.
26

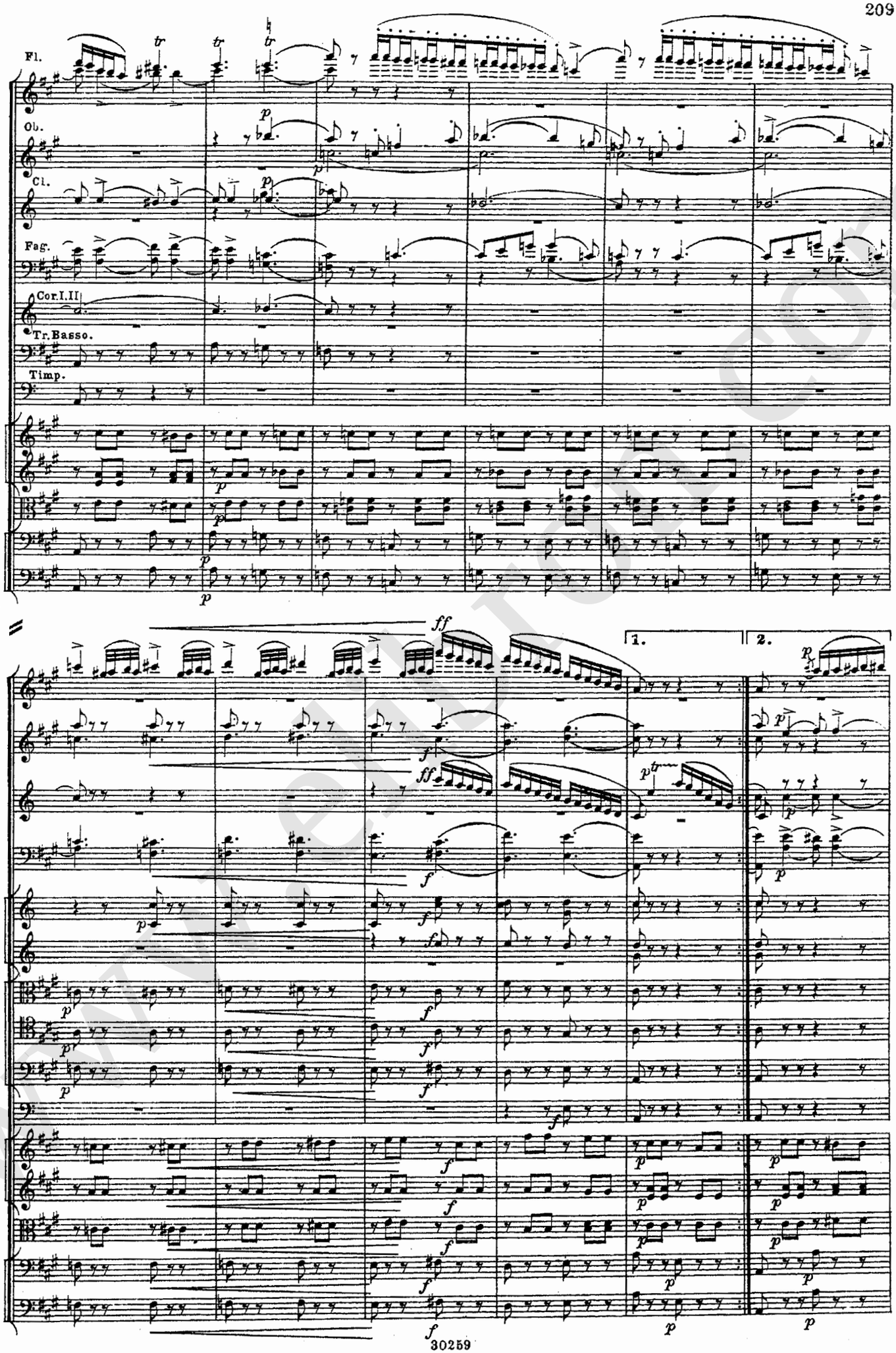


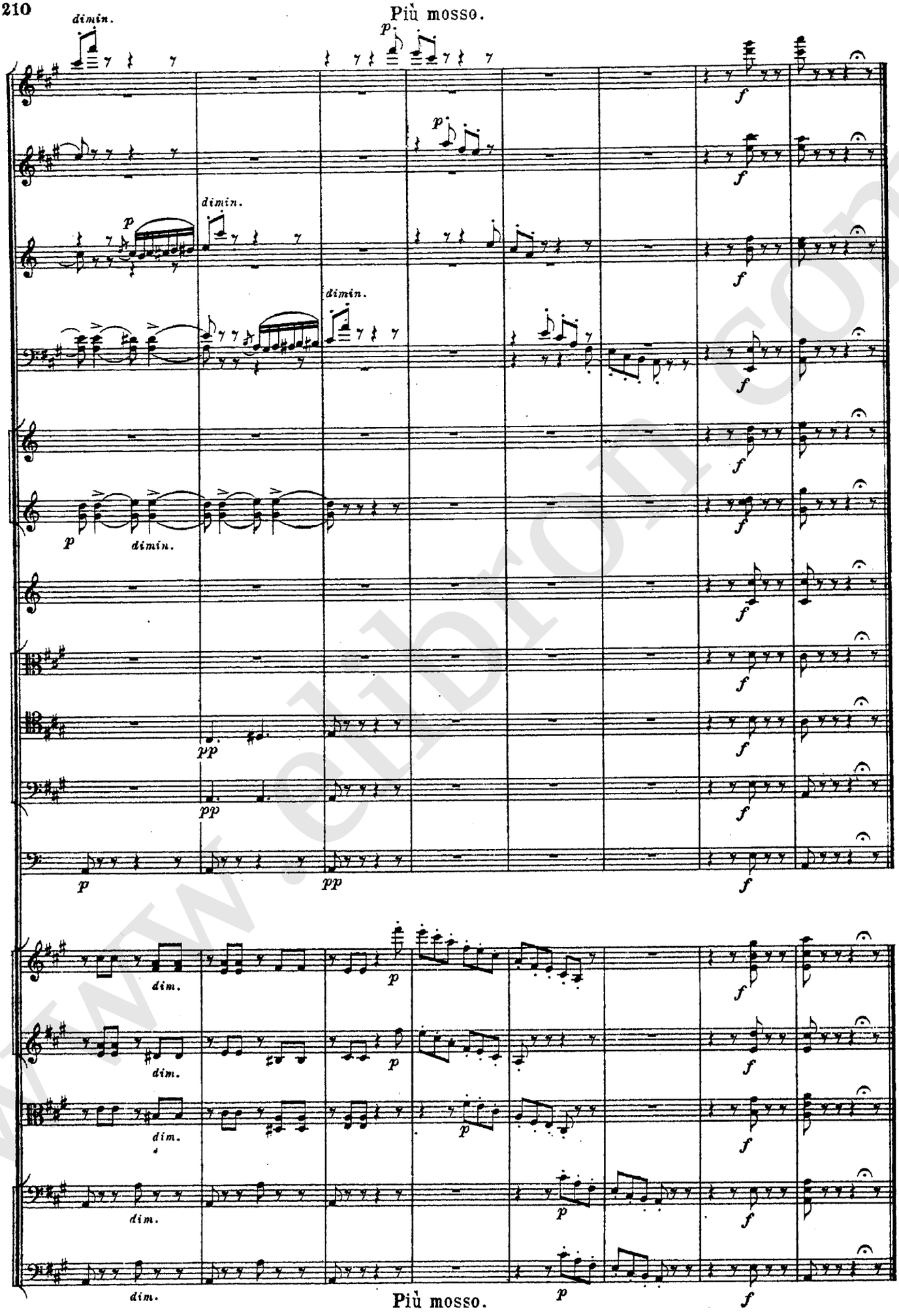


www.elibron.com


ff
f
p
pizz.
28
dolce
Cl.
tr


Fl.
Cl.
Corni.
Tr. Basso.
Fag.
Timp.
29


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II
Tr.Basso.
Timp.
1.
2.


Più mosso.
dimin.
p
f
pp
dim.
Più mosso.

МАЗУРКА И ФИНАЛЪ. №8а. MAZURKA UND FINALE.

а) Мазурка. a) Mazurka.

(Въ томъ видѣ, какъ она со временъ М.Глинки исполняется на сценѣ.) *(Wie sie seit Erscheinen zu M.Glinka's Zeit auf der Bühne aufgeführt wird.)*

Tempo di mazurka.

Allegro risoluto. м.м. ♩ = 72. м.м. ♩. = 60.

Мѣдный оркестръ на сценѣ. Banda auf der Bühne.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

4 Corni I.II. in F. III.IV. in Es

2 Trombe in Es.

3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.

Timpani in Es. B. (*)

Violini I.

Violini II.

Viole.

V.-Celli.

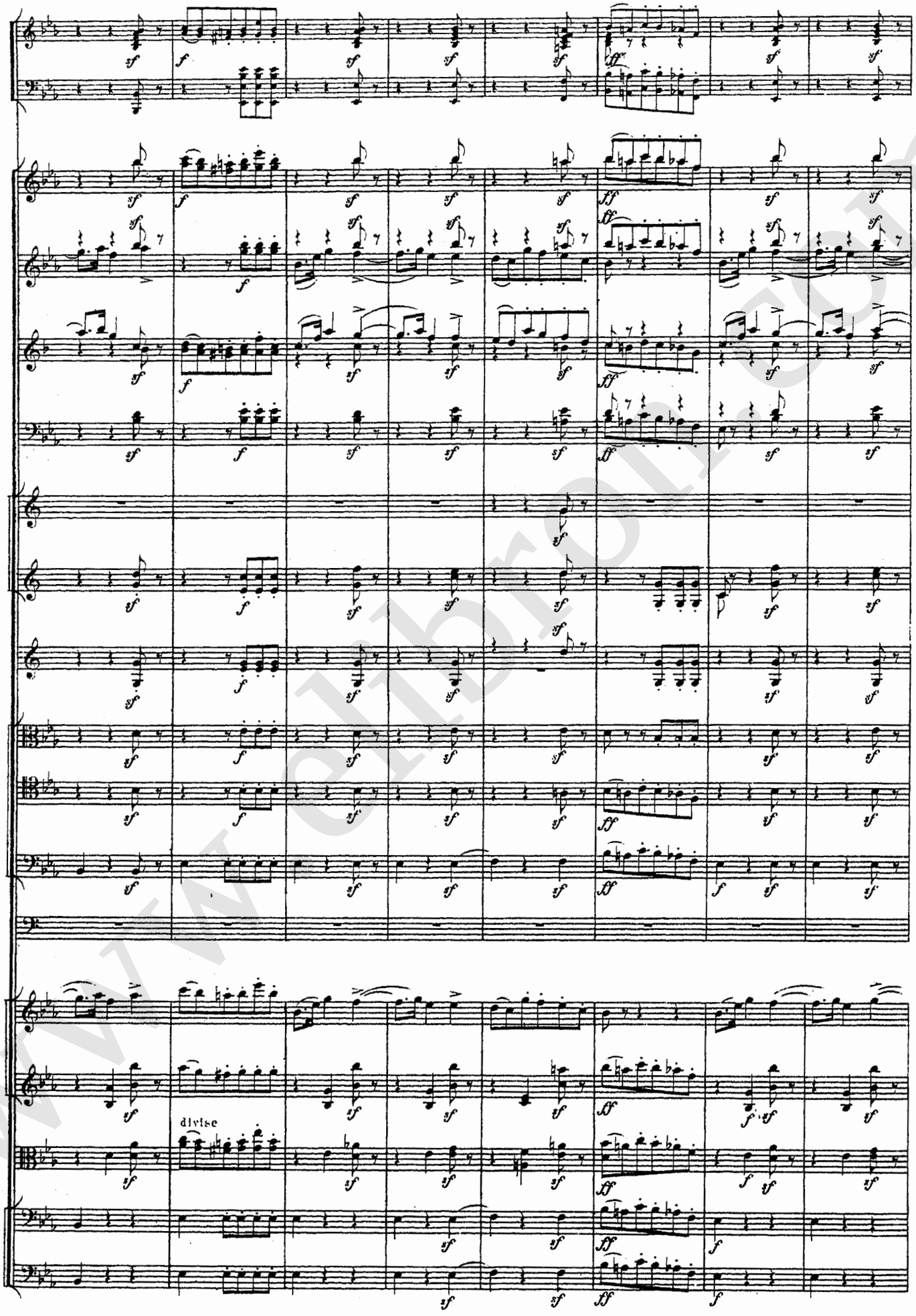
C.-Bassi.

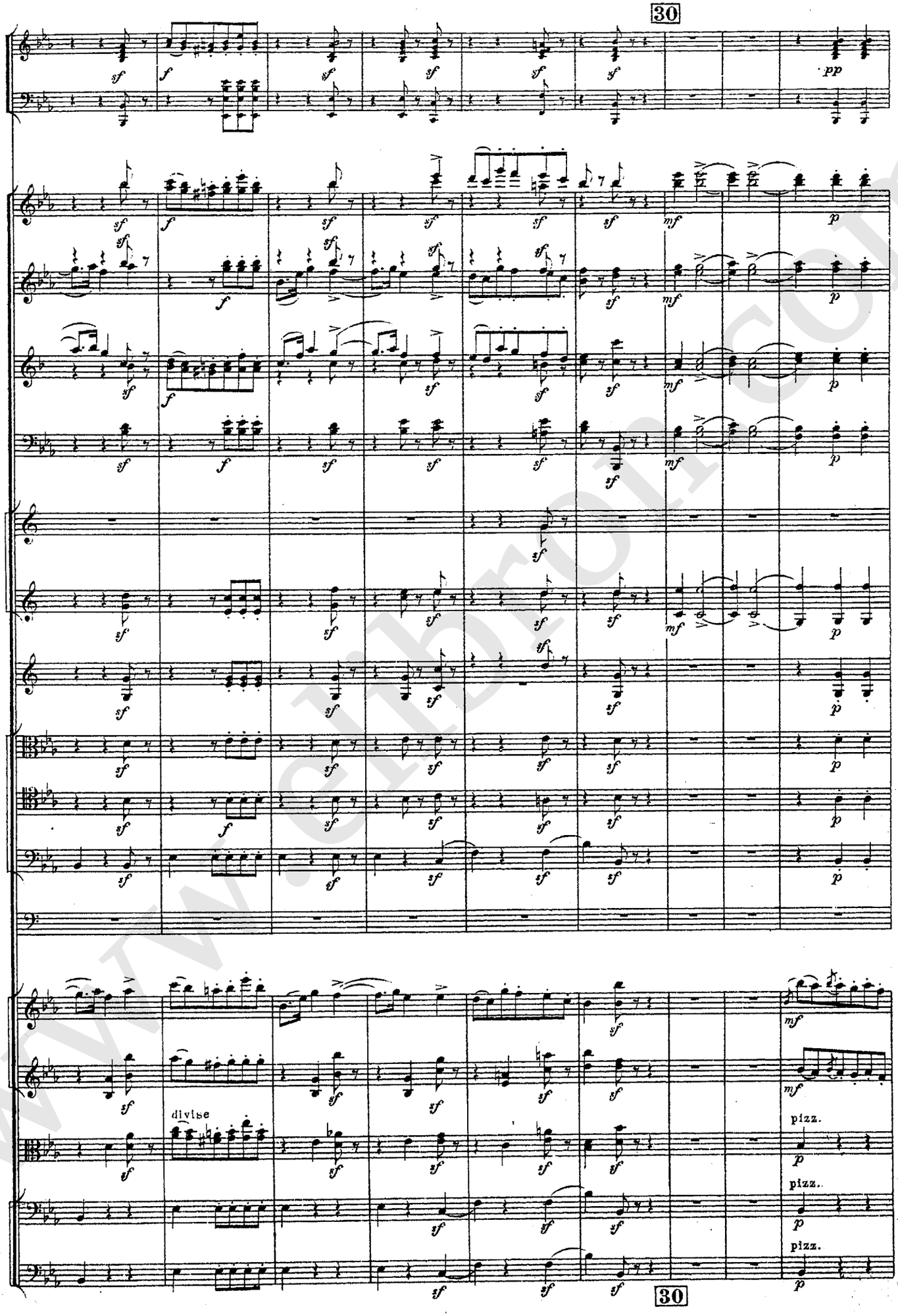
a 2

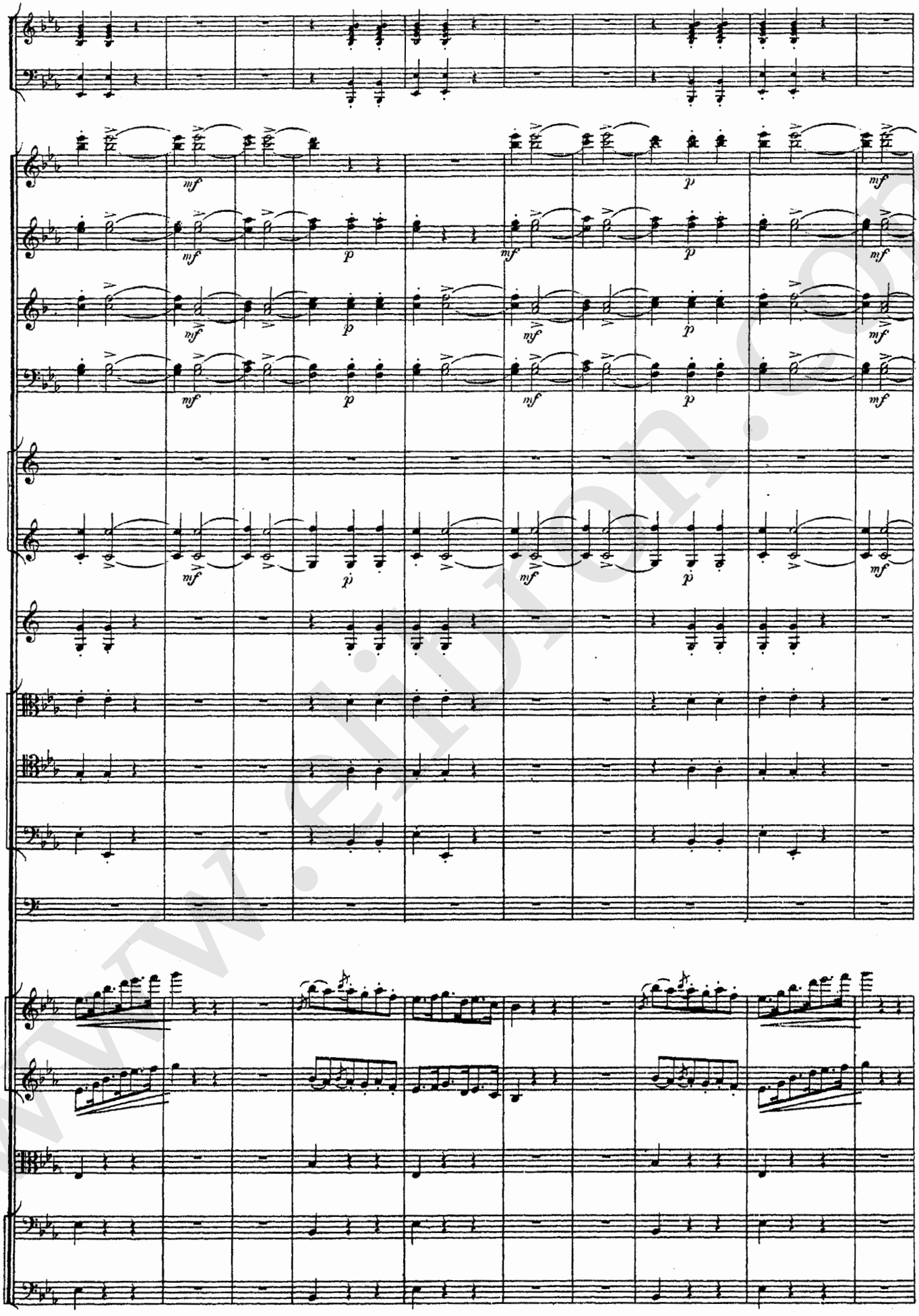
Allegro risoluto. м.м. ♩ = 72. Tempo di mazurka. м.м. ♩. = 60.

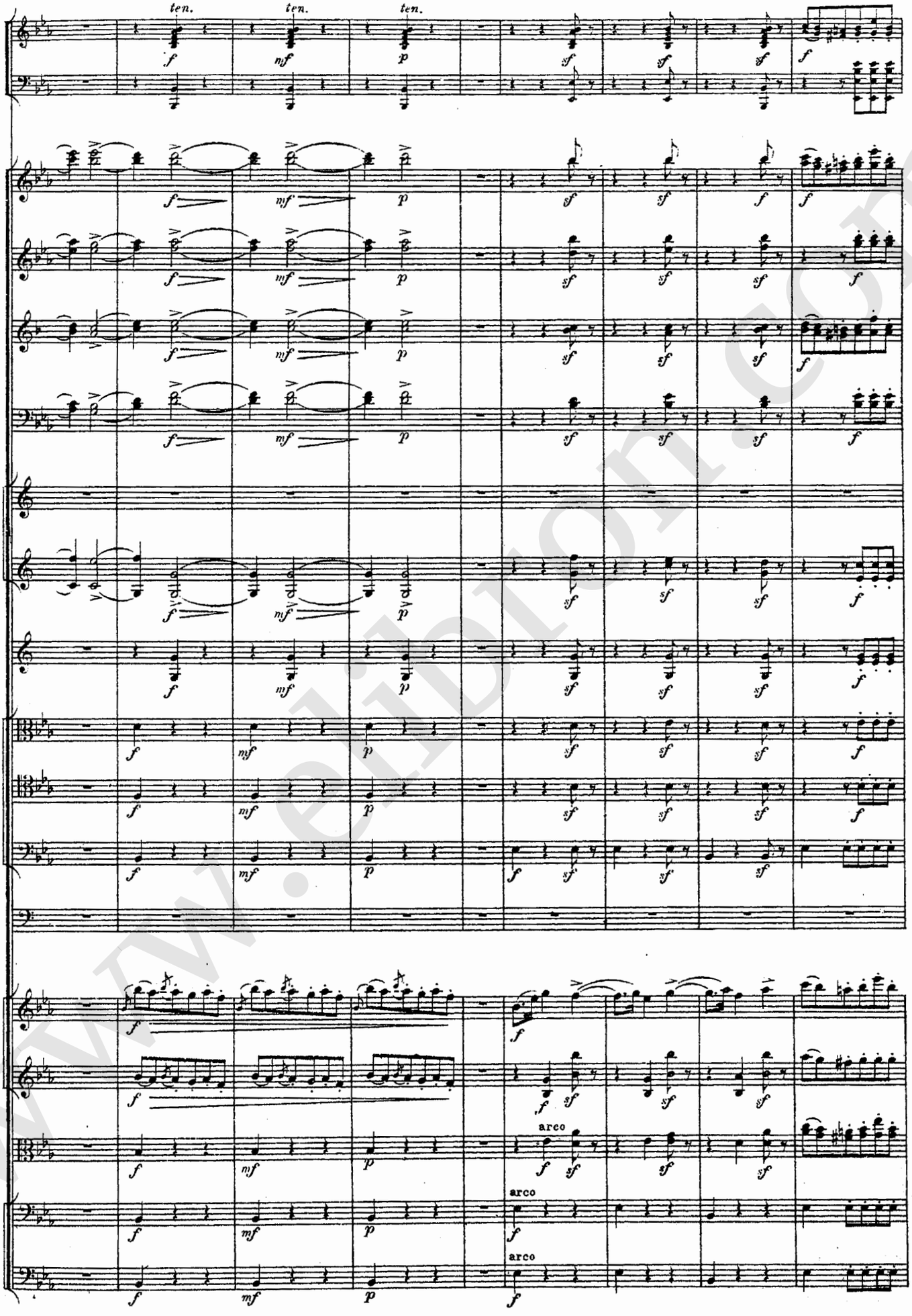
(*) Впослѣдствіи Начальникъ отряда, Вѣстникъ, Хоръ гостей (общій) и Хоръ удальцовъ (мужской)

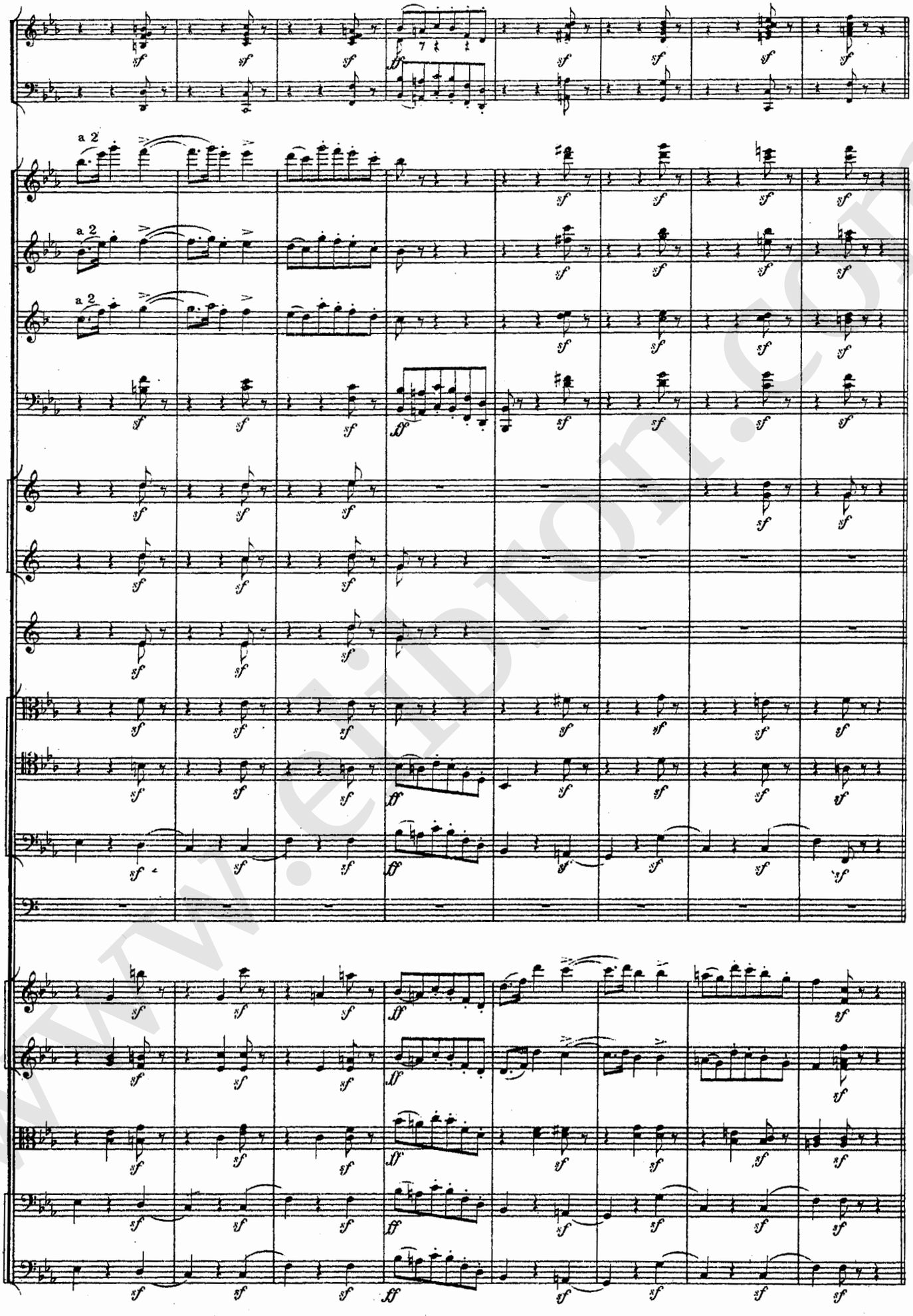
(*) *Nach einiger Zeit der Anführer der Militärabtheilung, der Bote, Chor der Gäste (gemischter), Chor der Vorgegenen (Männer.)*


divise


30
divise
pizz.
pizz.
pizz.
30


mf
p
mf


ten.
ten.
ten.
arco
arco
arco



www.edition.com

Trio I.

31 Poco meno mosso.

Cl.

p dolce e grazioso

p

p

p

p

31 *p* Poco meno mosso.

Cl.

Fl.

p

Ob.

p

Cl.

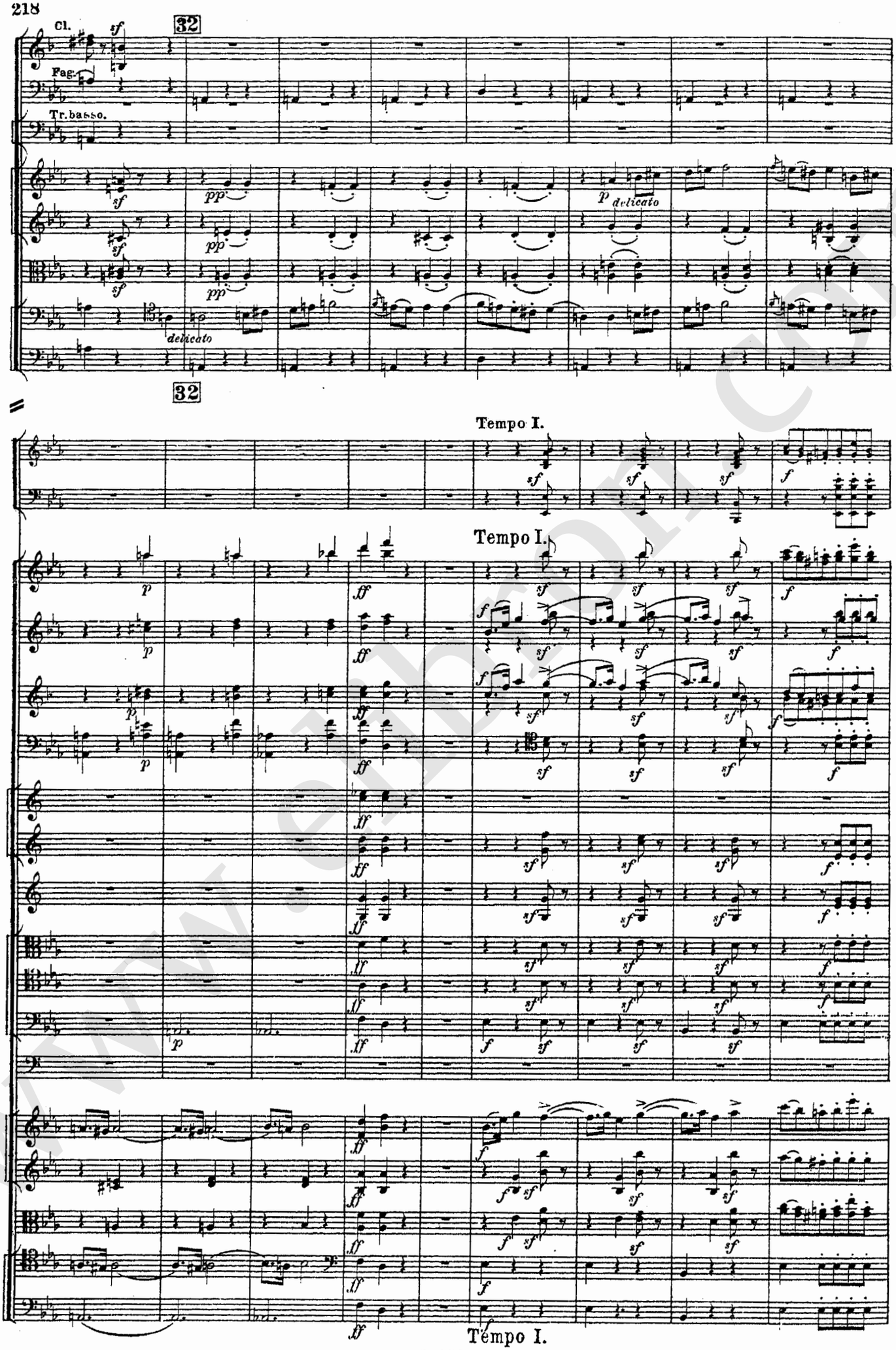
Fag.

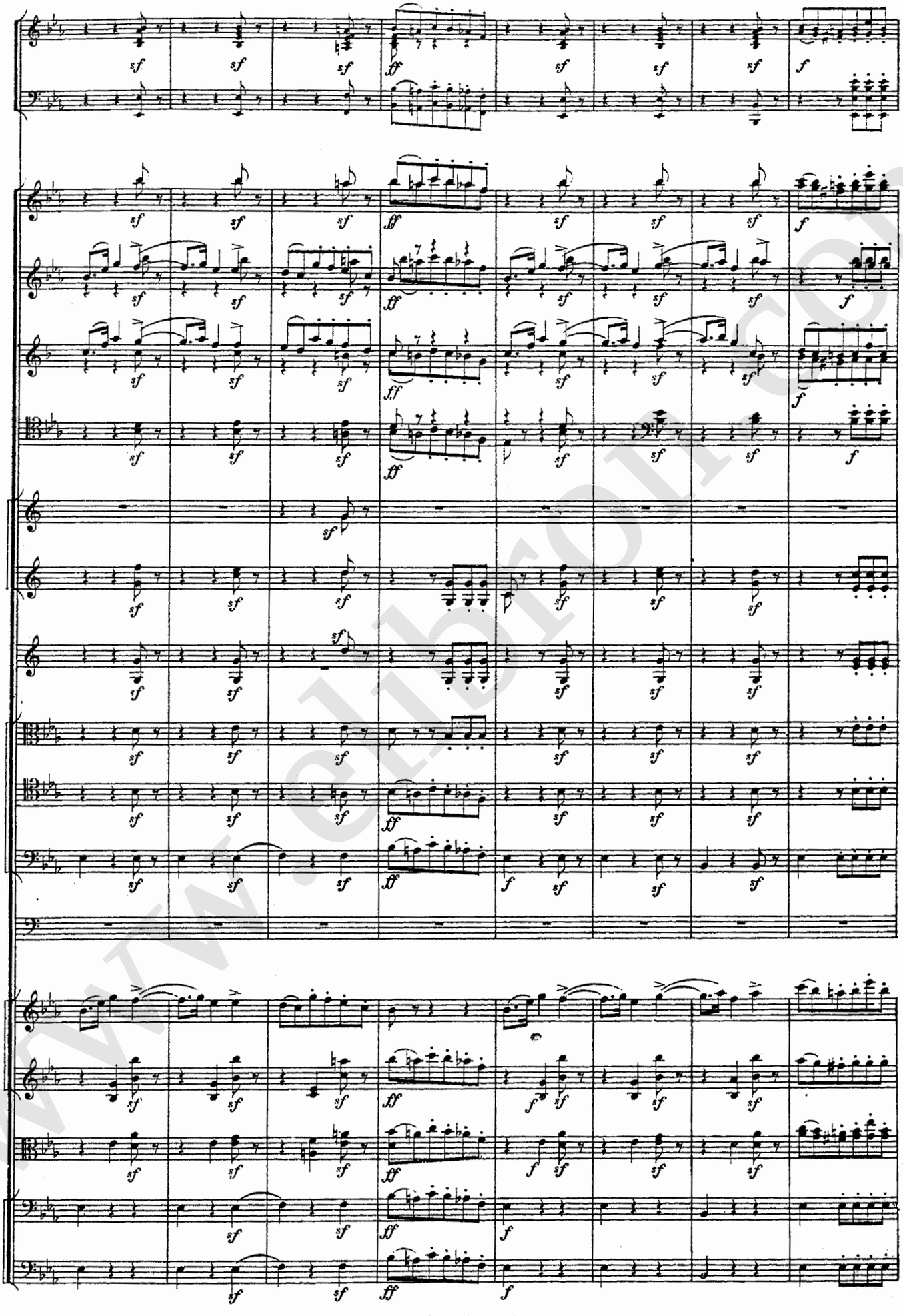
p

Tr.basso.

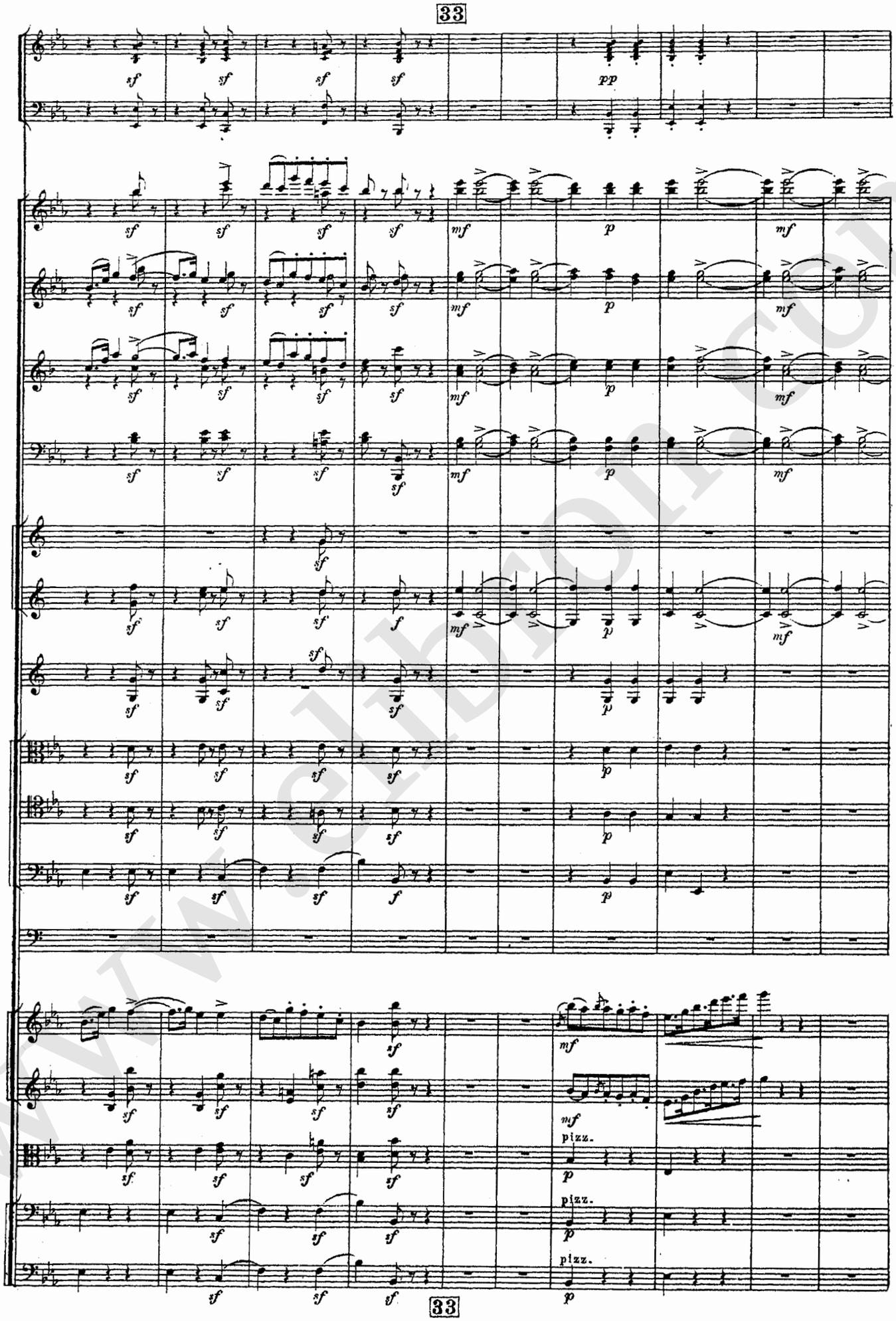
p

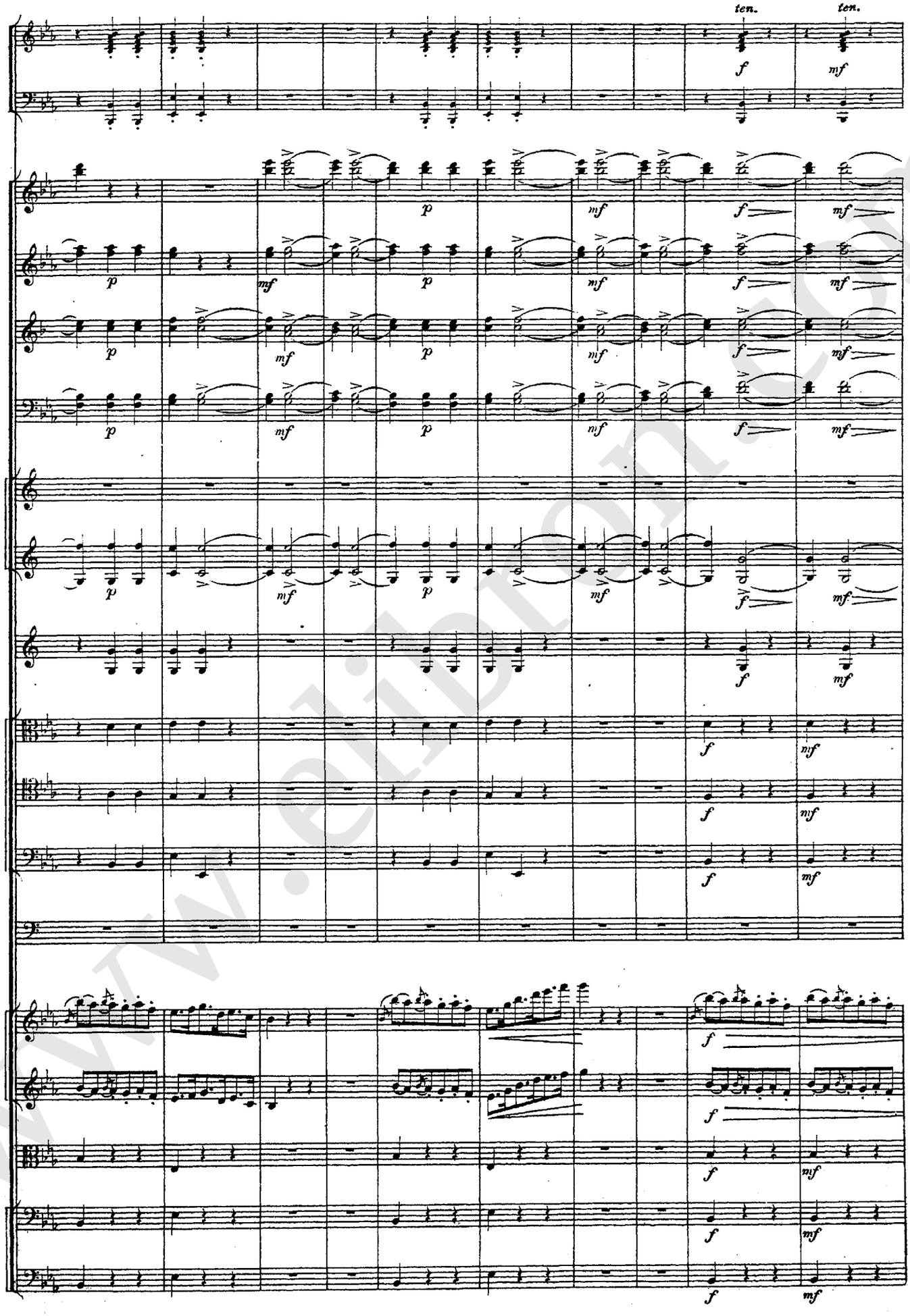
www.elibrary.com


Cl.
Fag.
Tr.basso.
32
delicato
32
Tempo I.
Tempo I.
Tempo I.

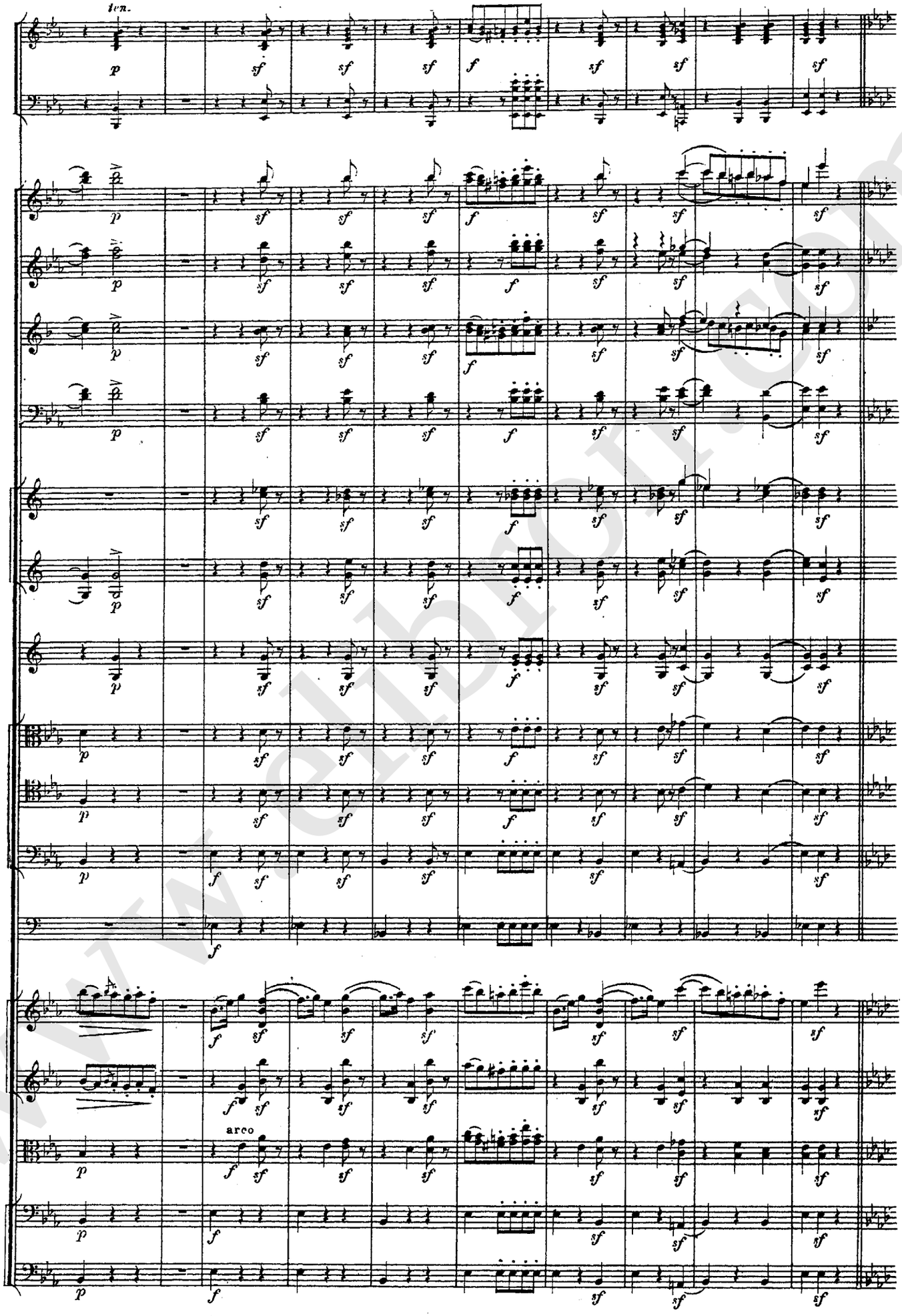


www.elibron.com

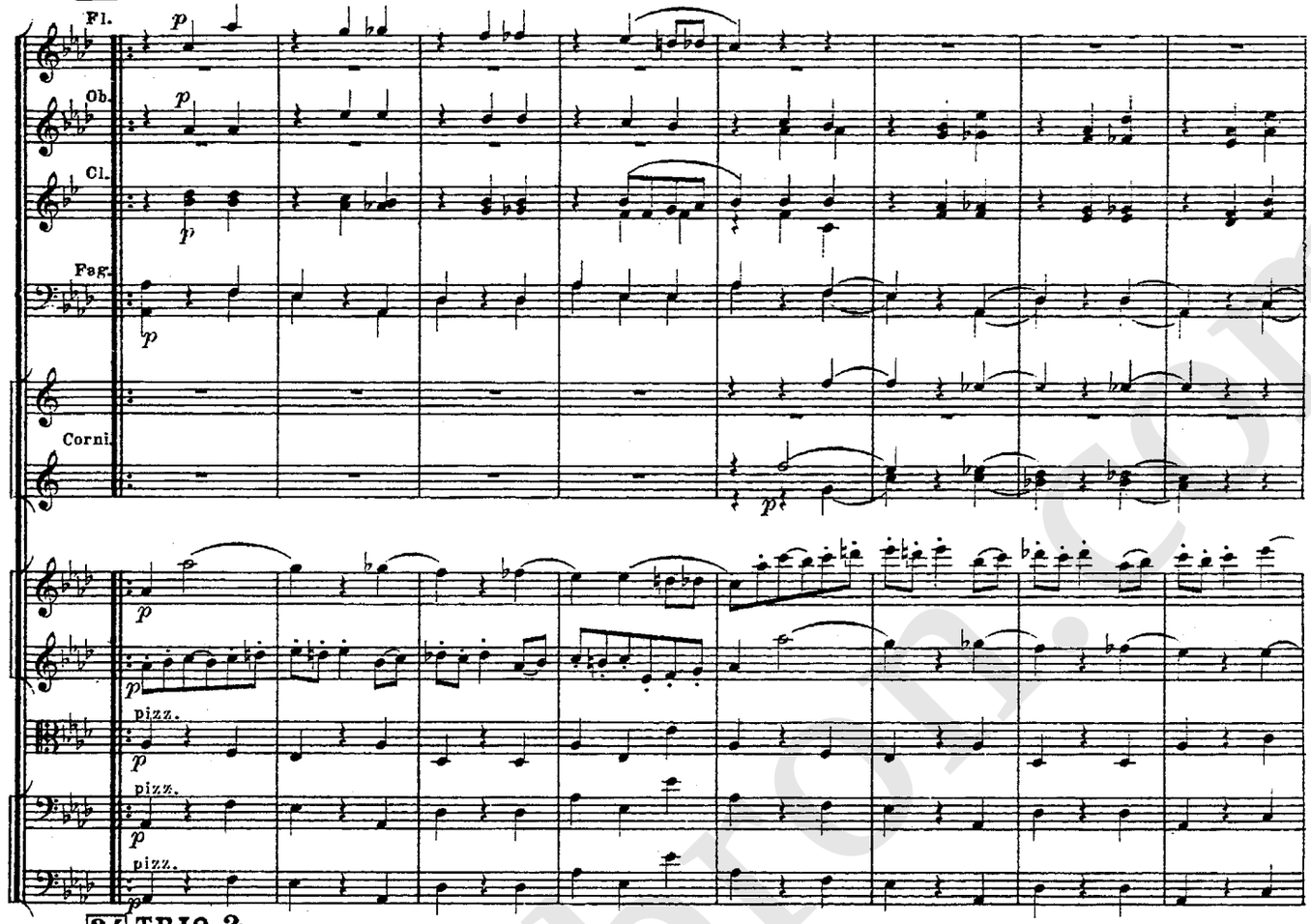

33
pizz.
pizz.
pizz.
33



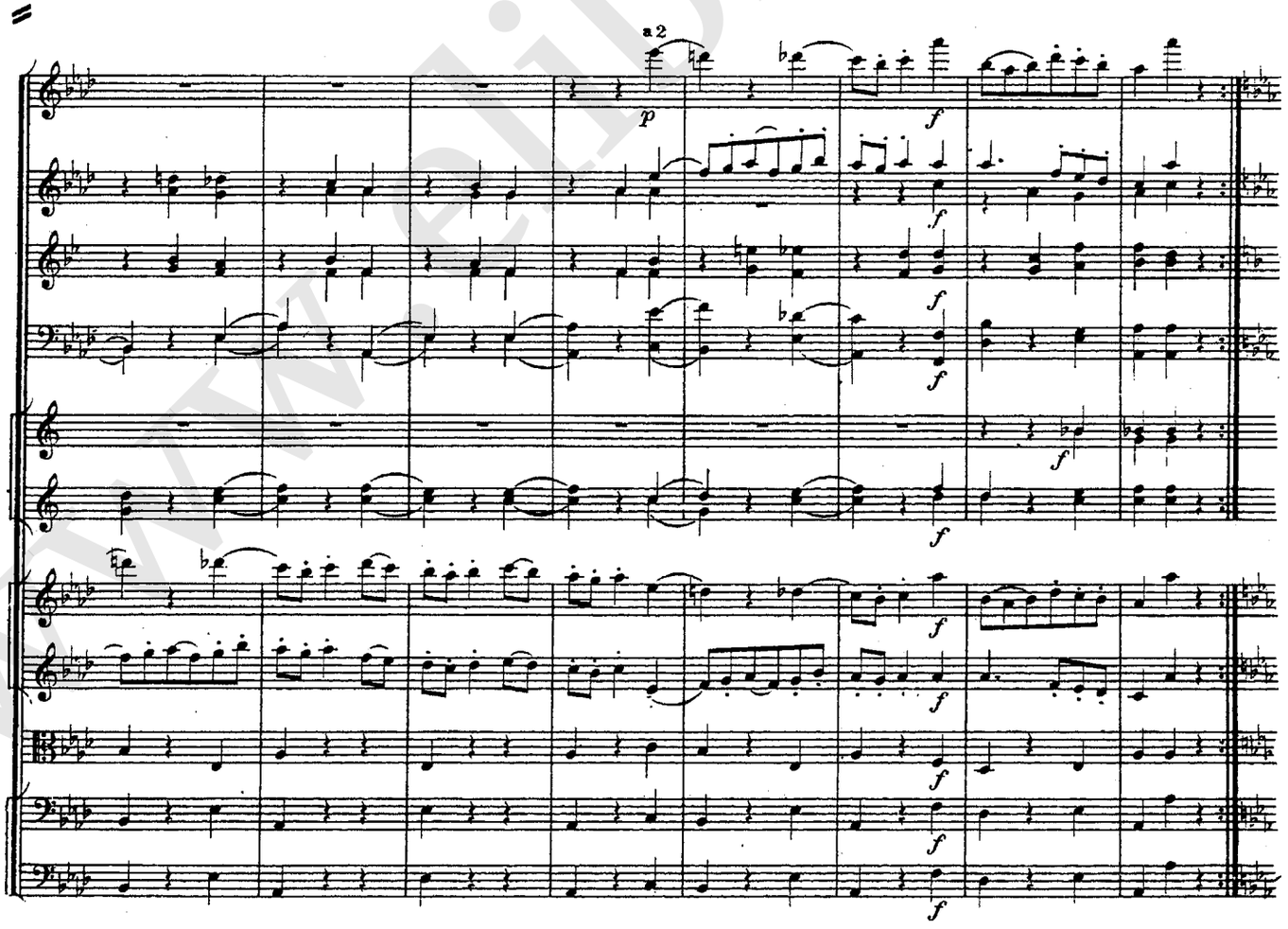
www.elibrary.com


ten.
arco

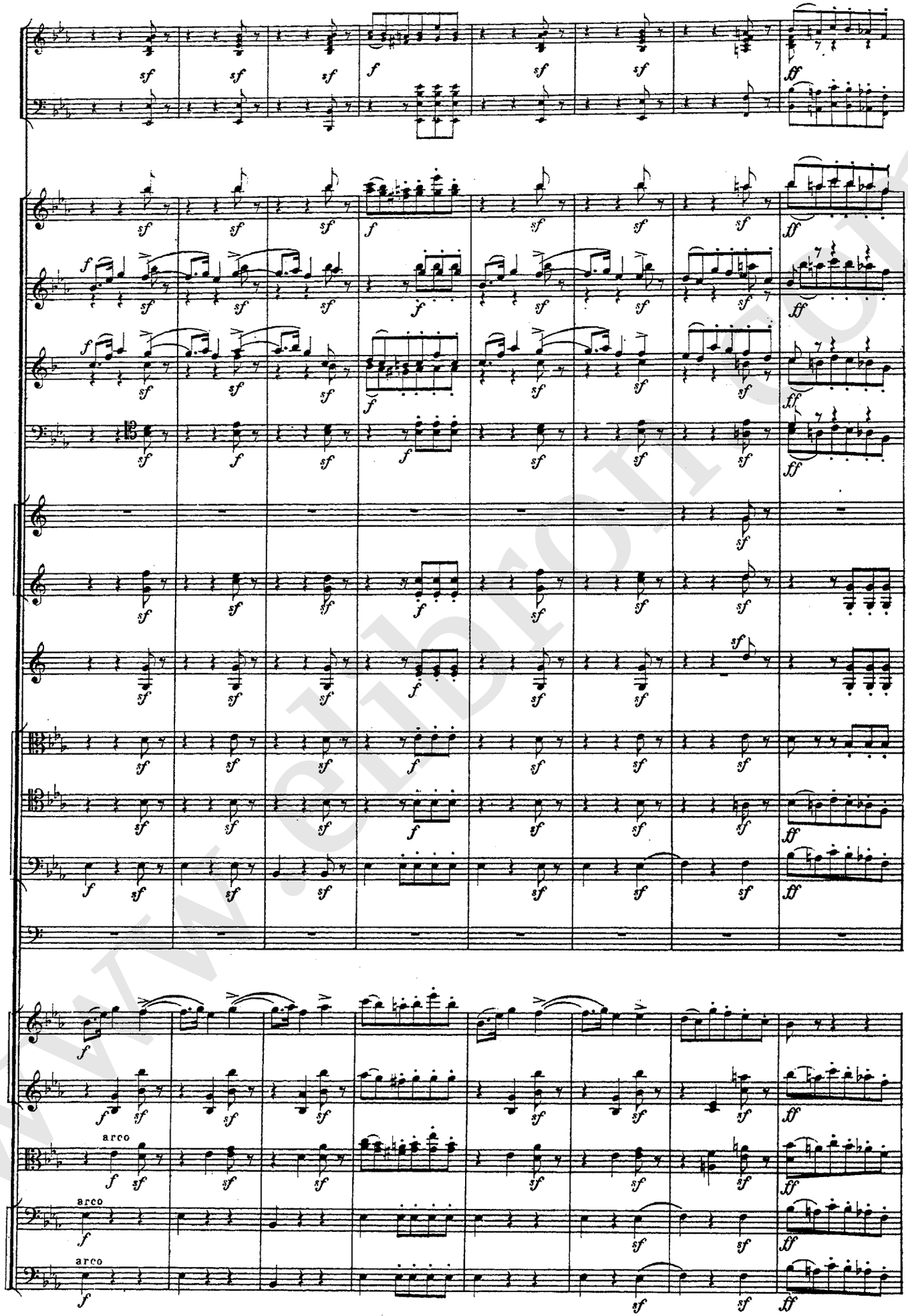
34 TRIO 2.

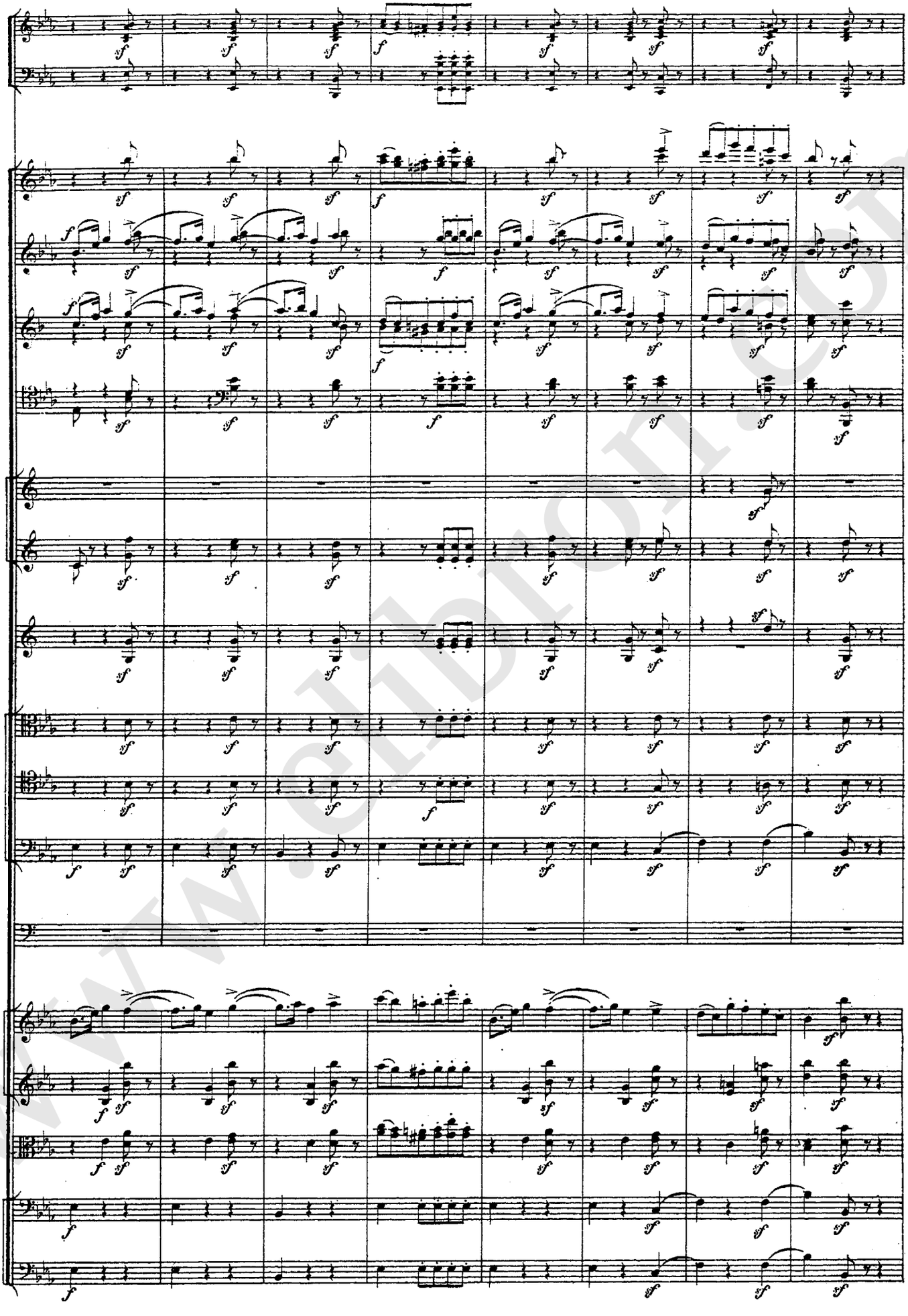


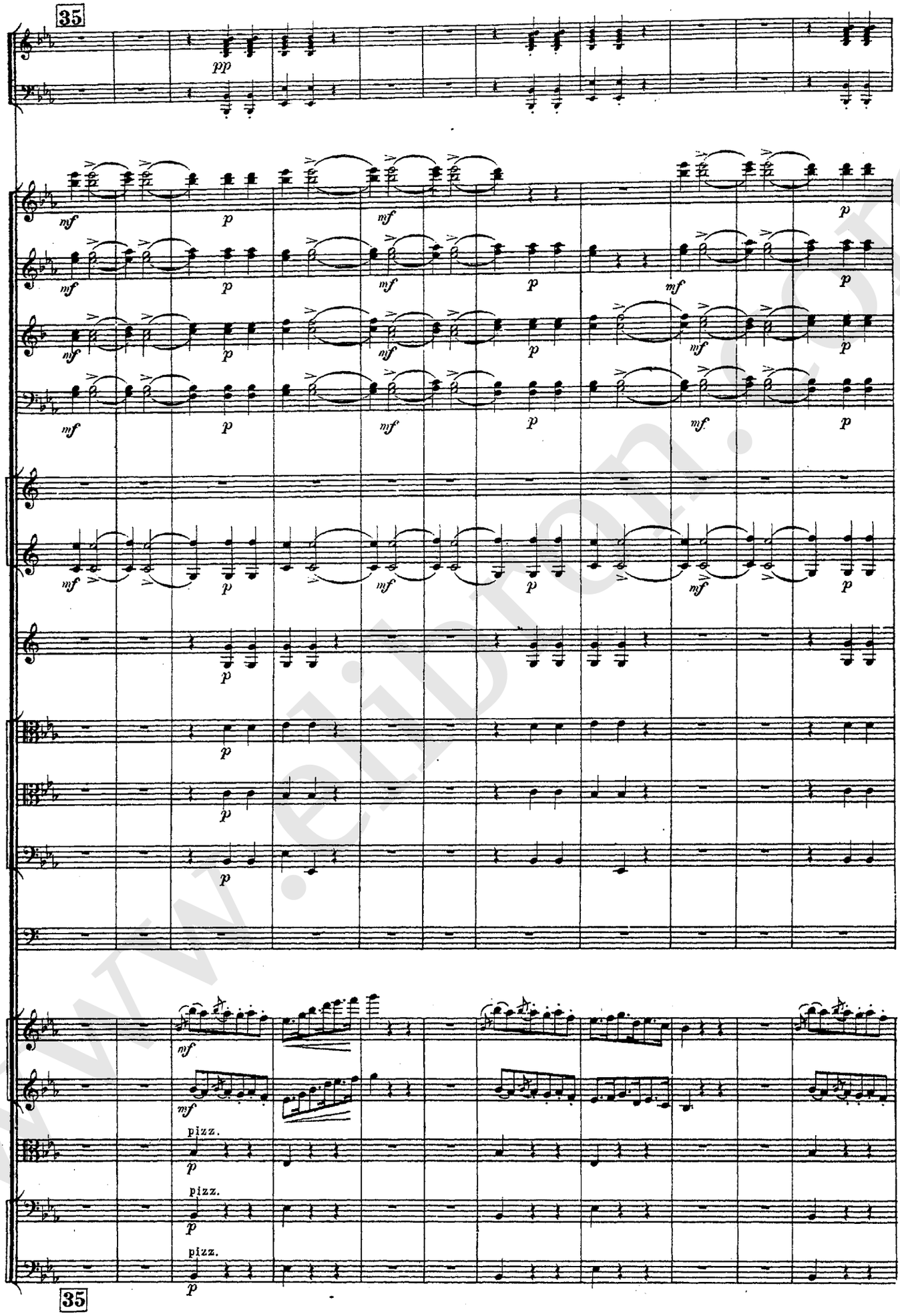
34 TRIO 2.

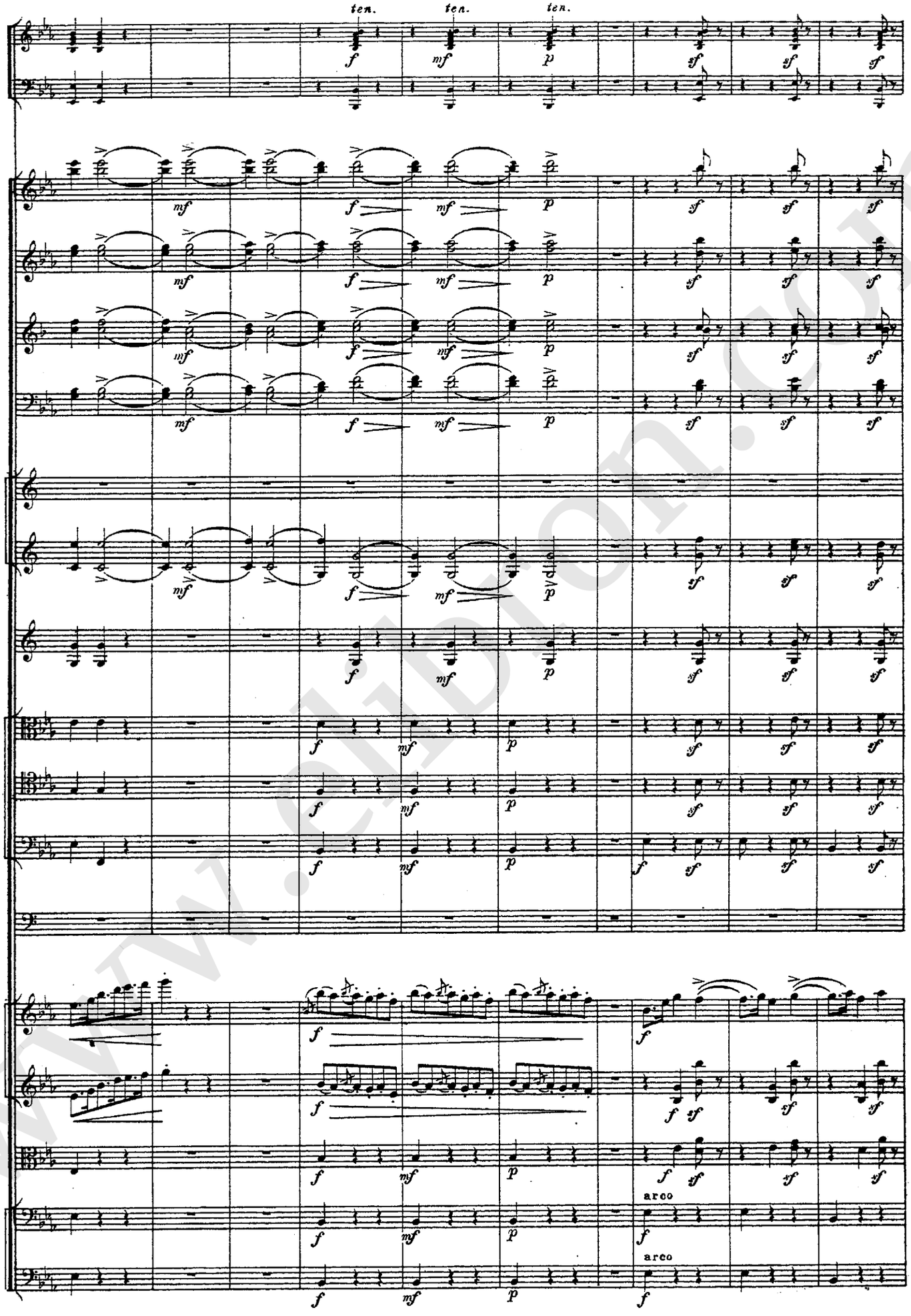


www.elibron.com

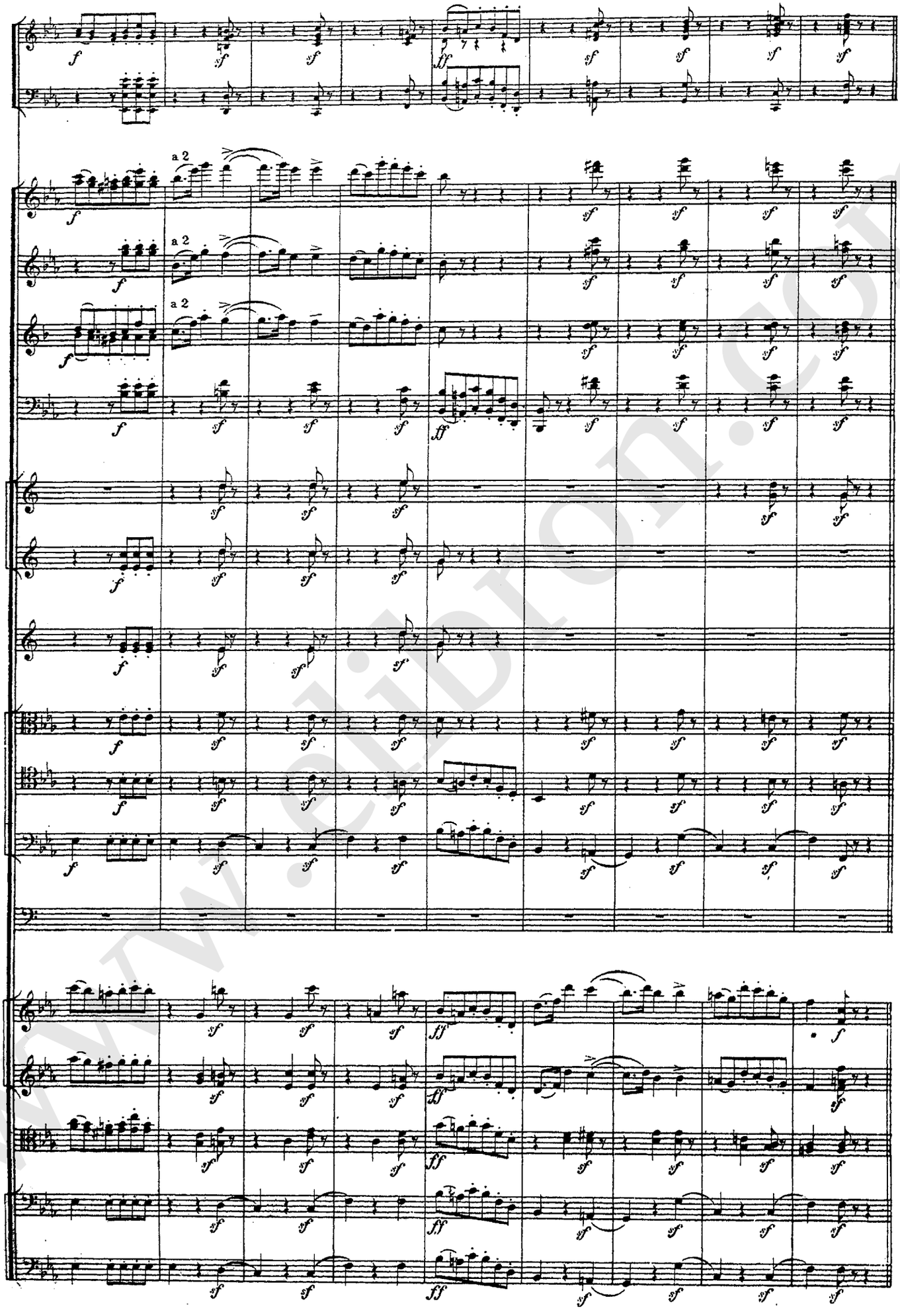

arco
arco
arco



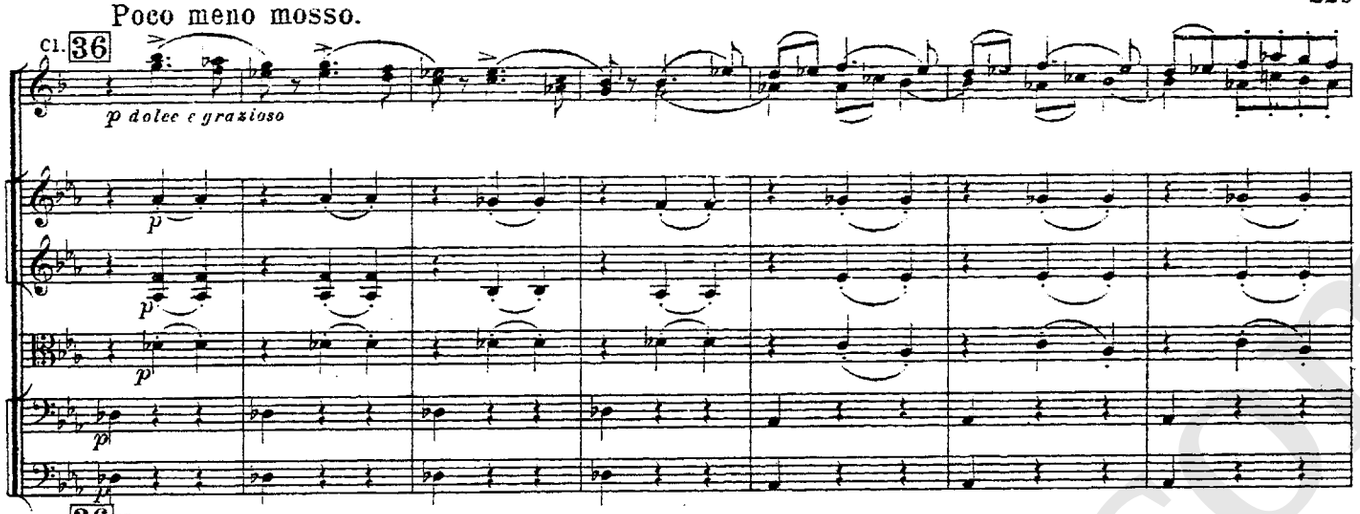

35
pp
mf
p
pizz.
35



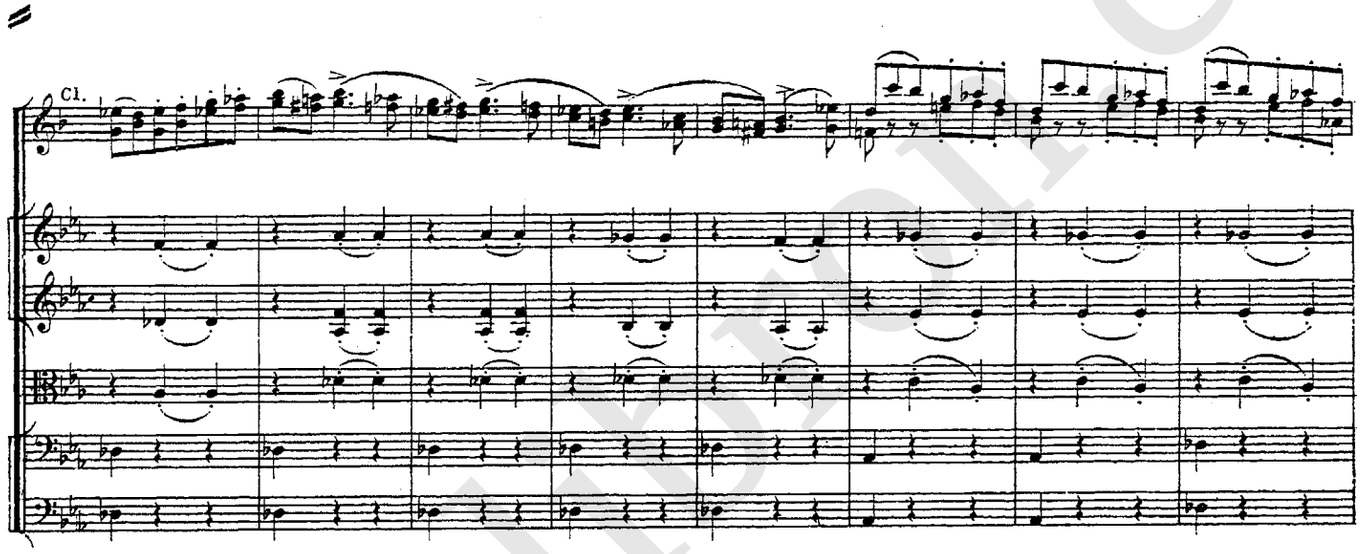
www.eidition.com

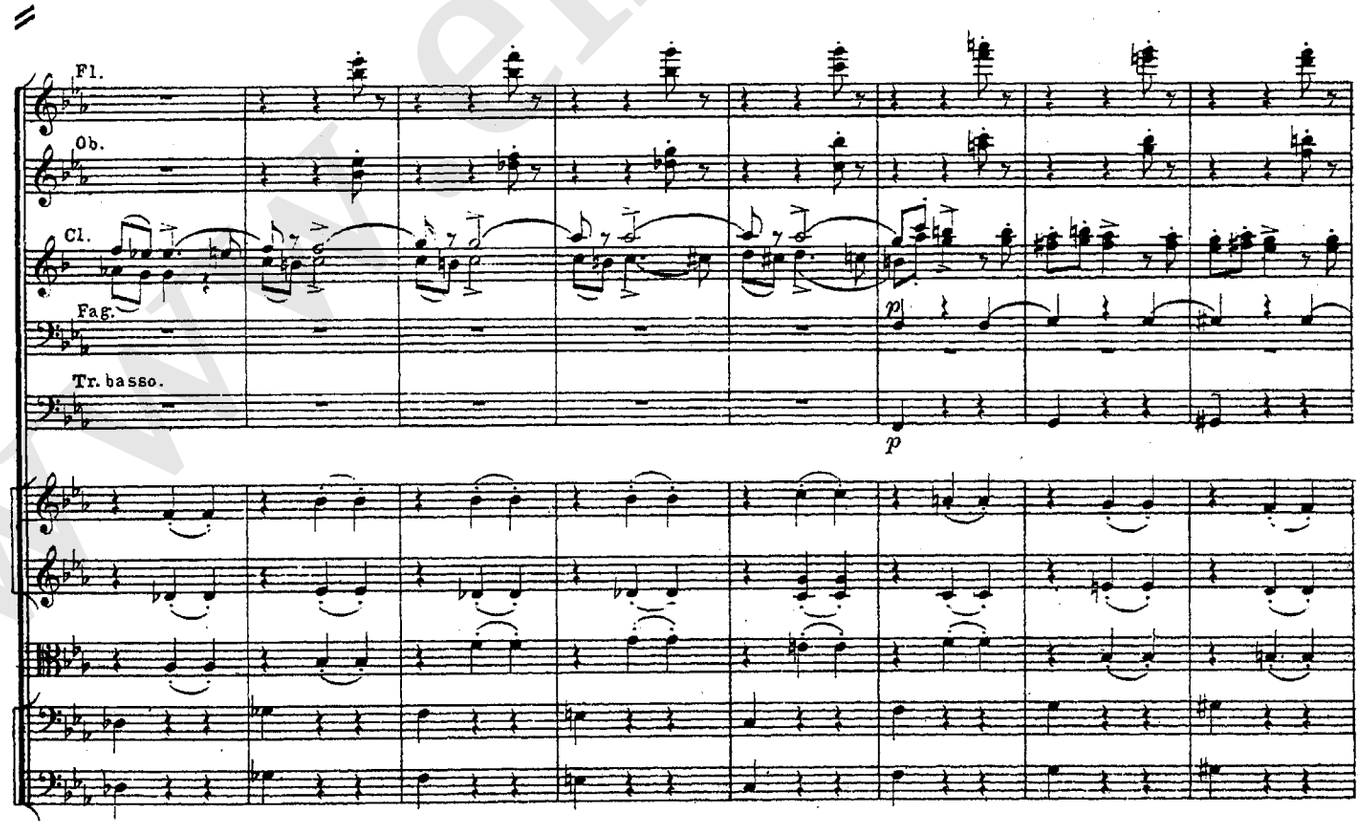

a 2
a 2
a 2

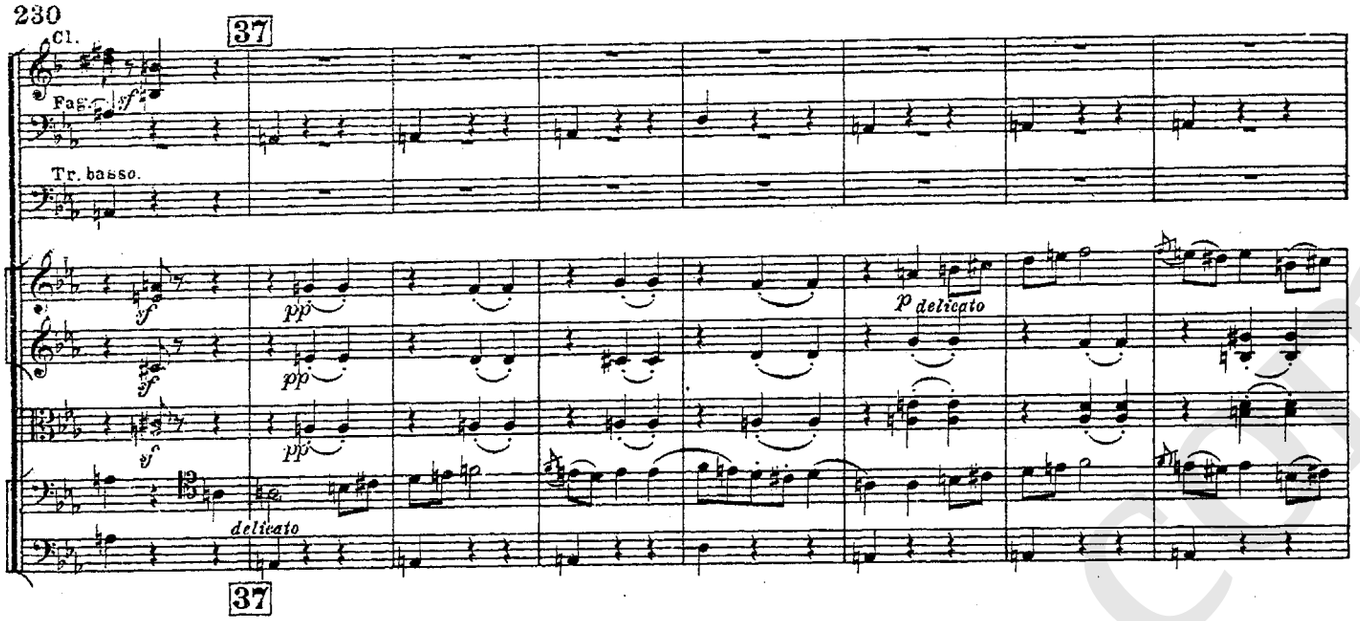
Poco meno mosso.



36 Poco meno mosso.



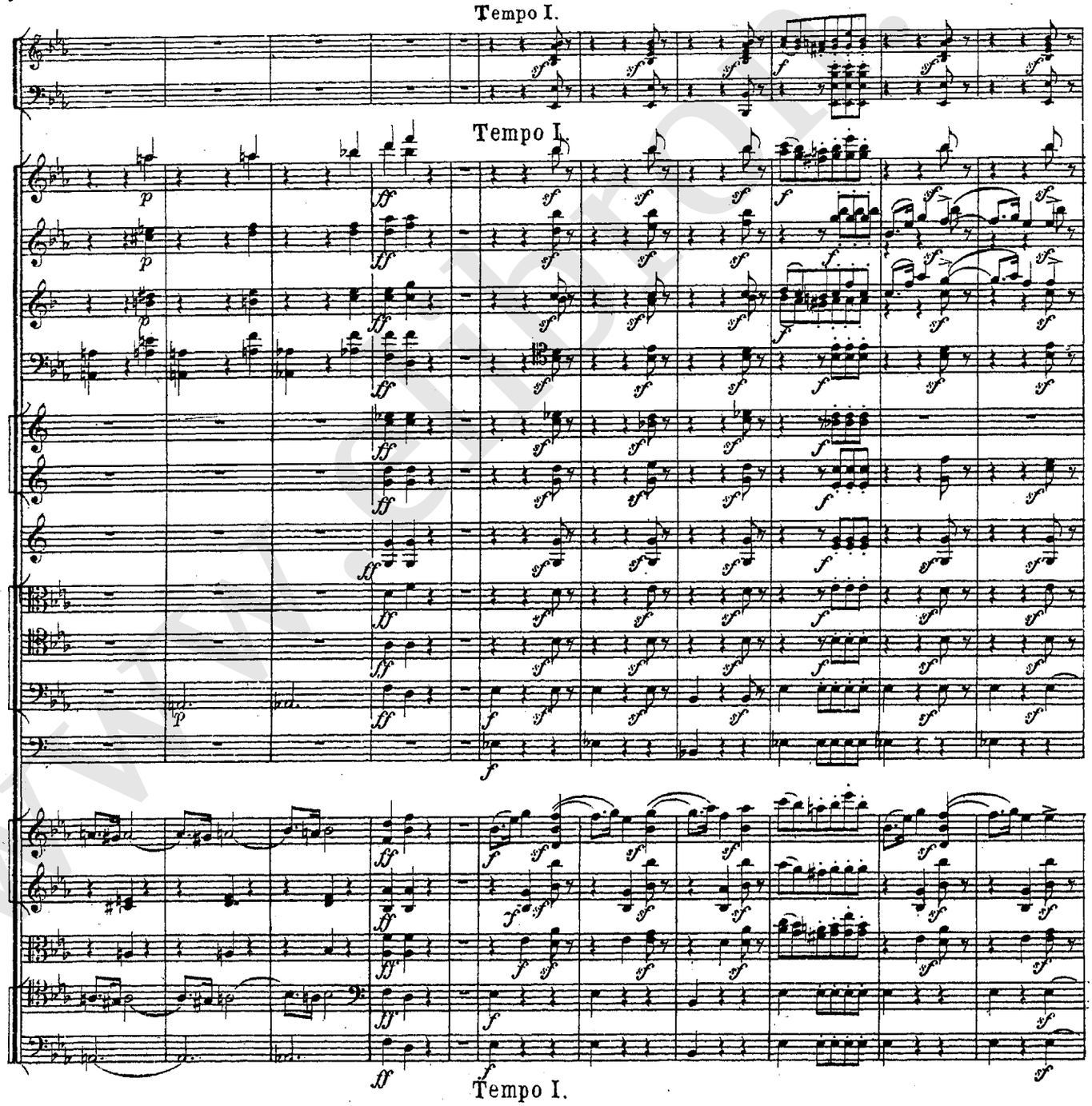




37

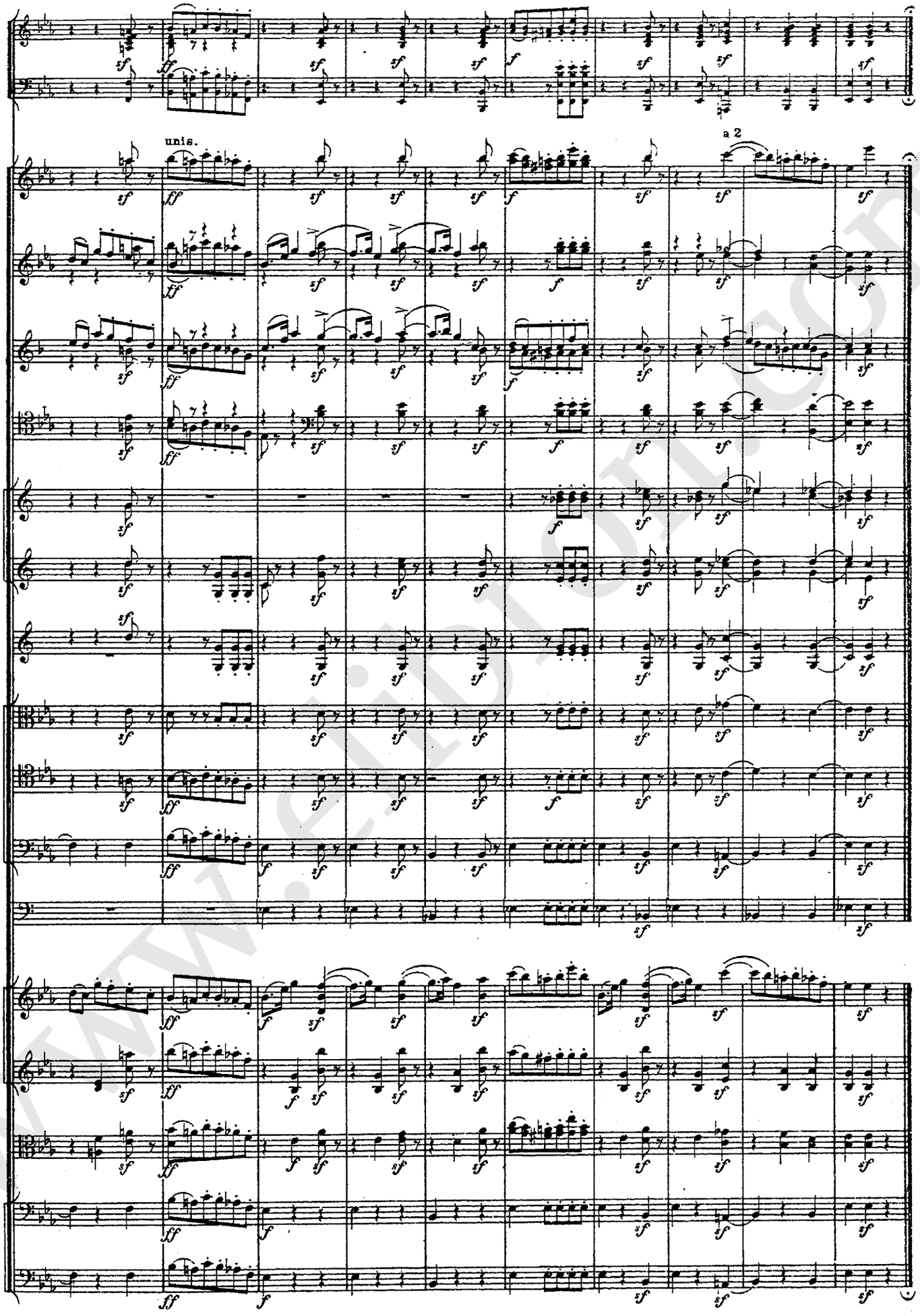
37

Tempo I.



Tempo I.

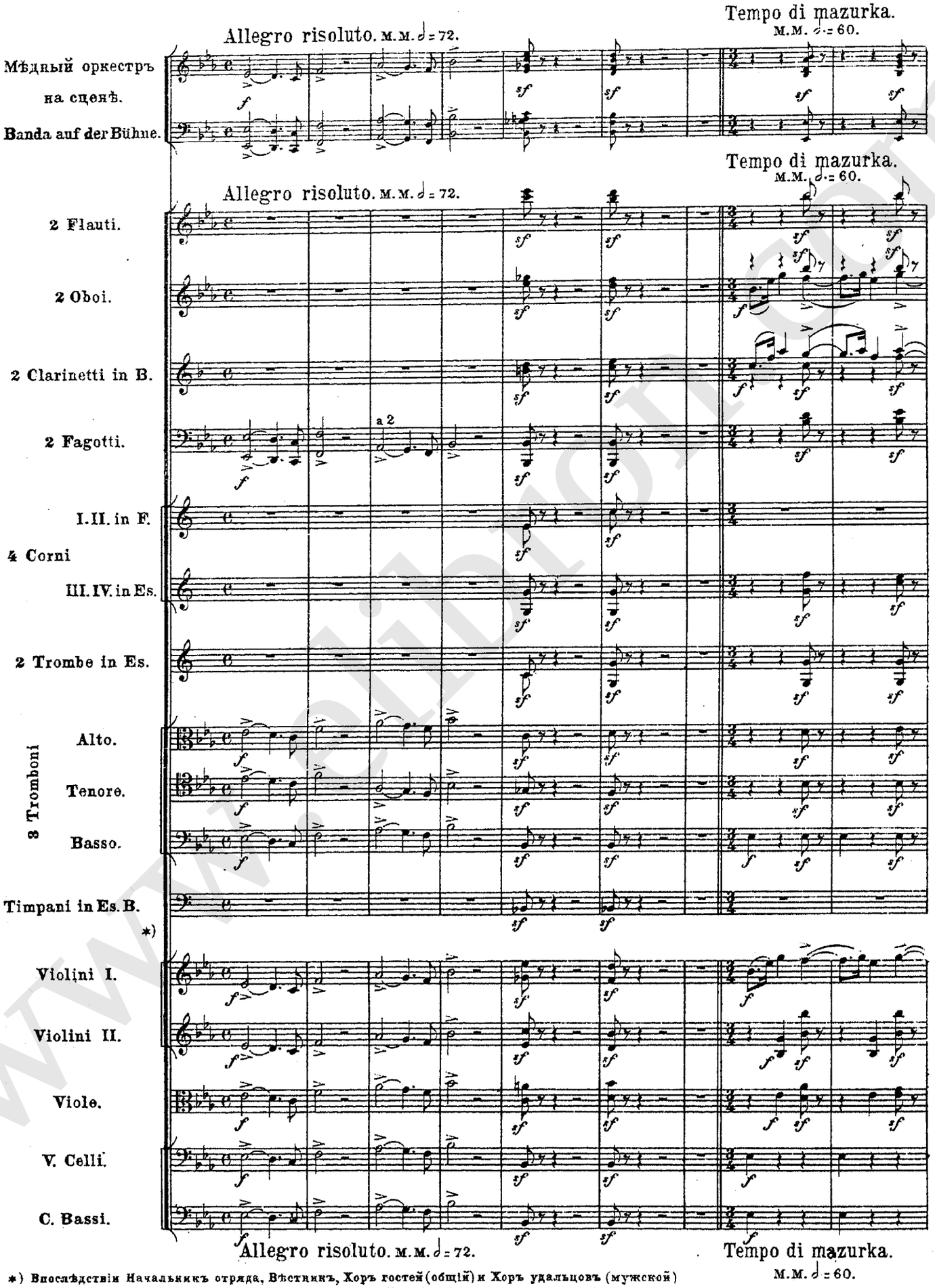
Tempo I.



Далѣе слѣдуетъ Финалъ (стр. 247.)
Hernach das Finale (S. 247.)

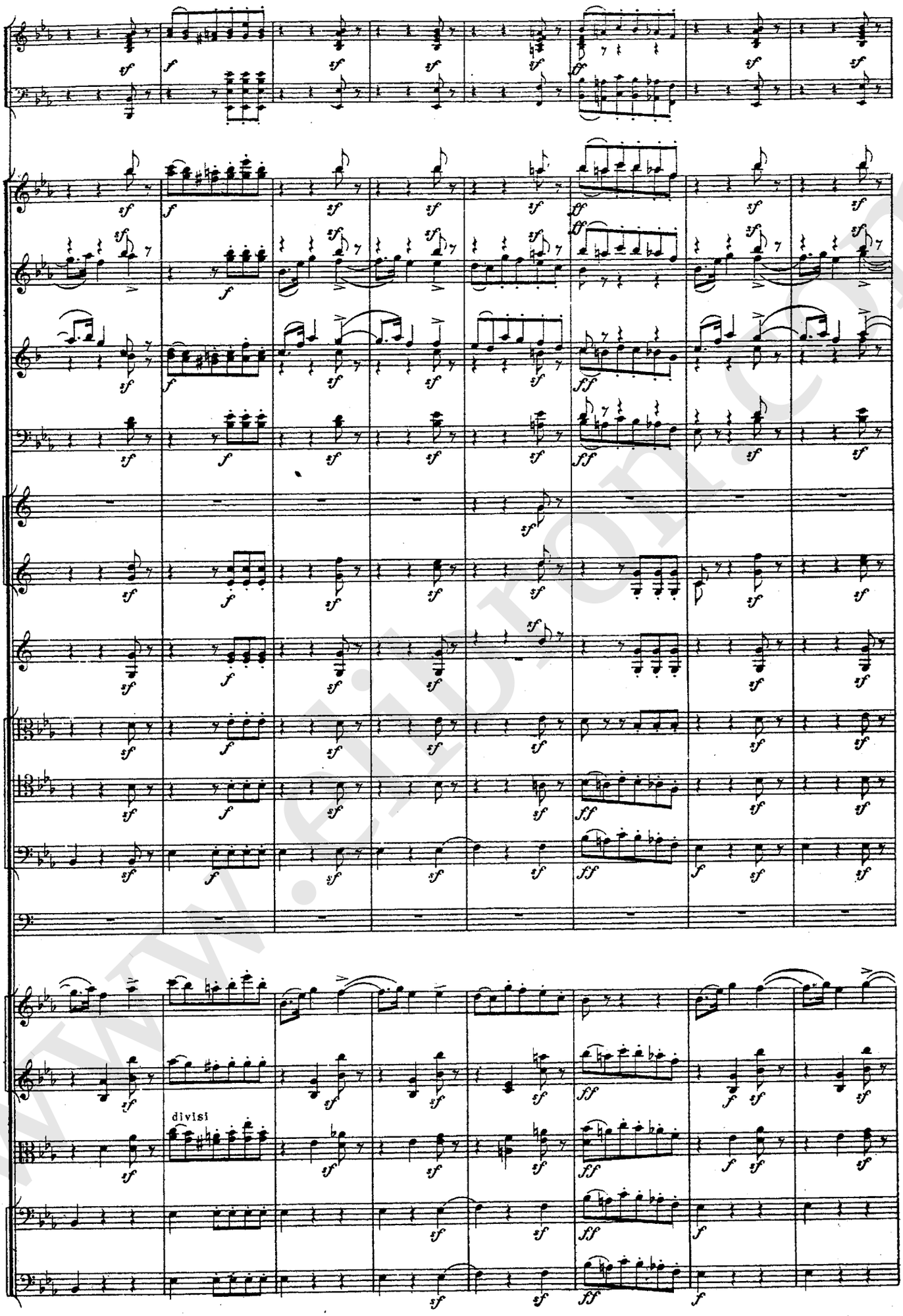
МАЗУРКА И ФИНАЛЪ. № 8b. MAZURKA UND FINALE.

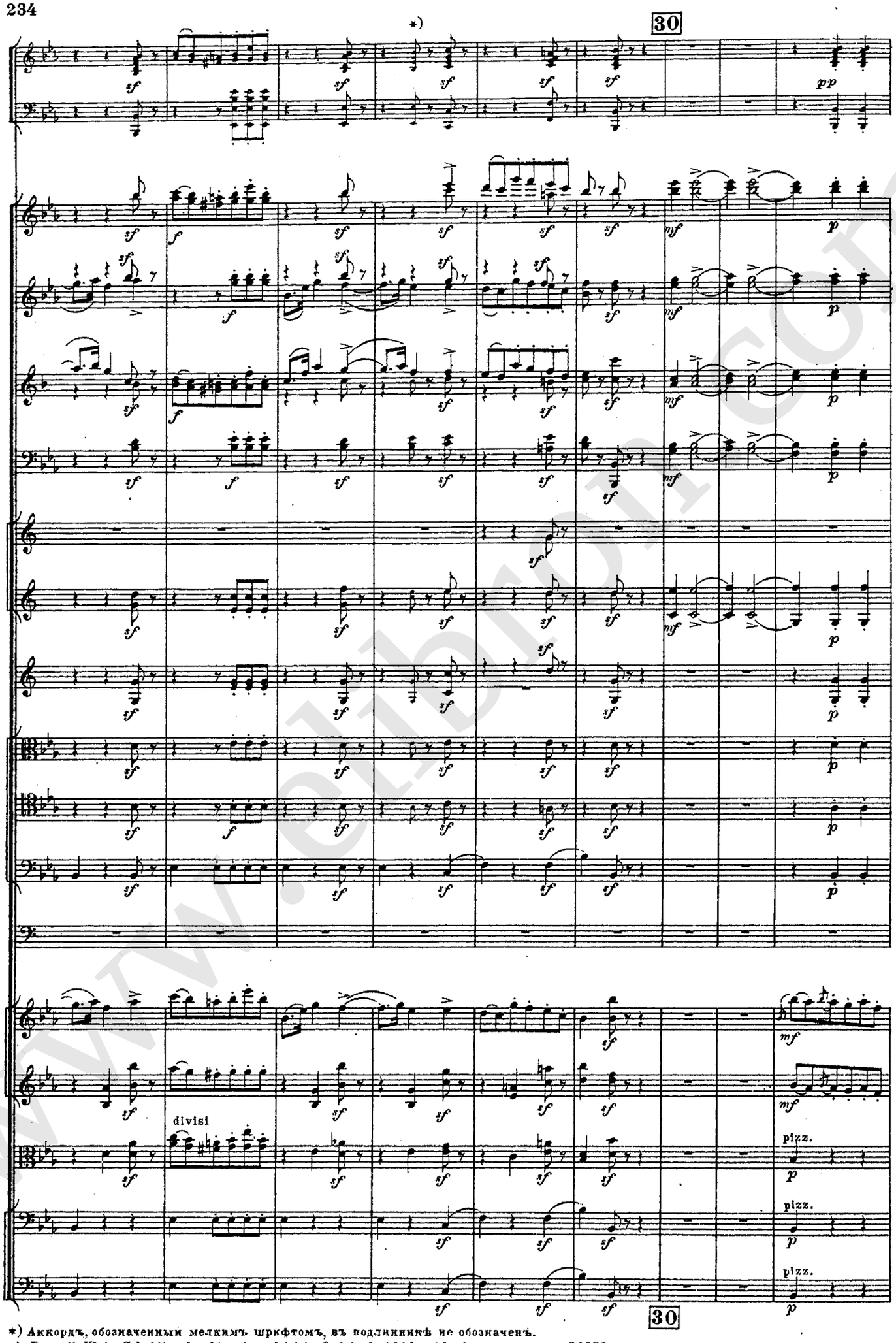
a) Мазурка. a) Mazurka.



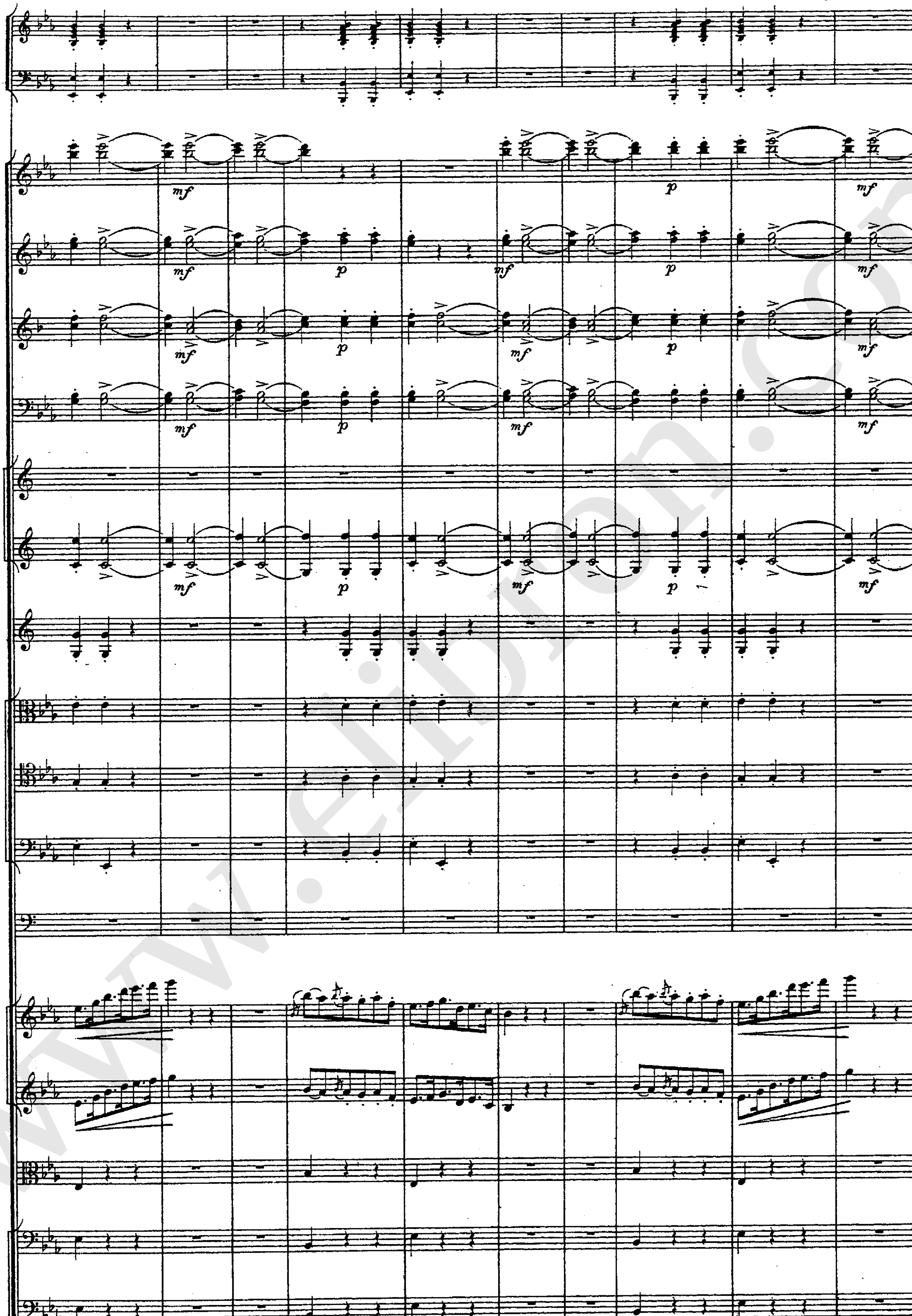
*) Впослѣдствіи Начальникъ отряда, Вѣстникъ, Хоръ гостей (общій) и Хоръ удальцовъ (мужской)

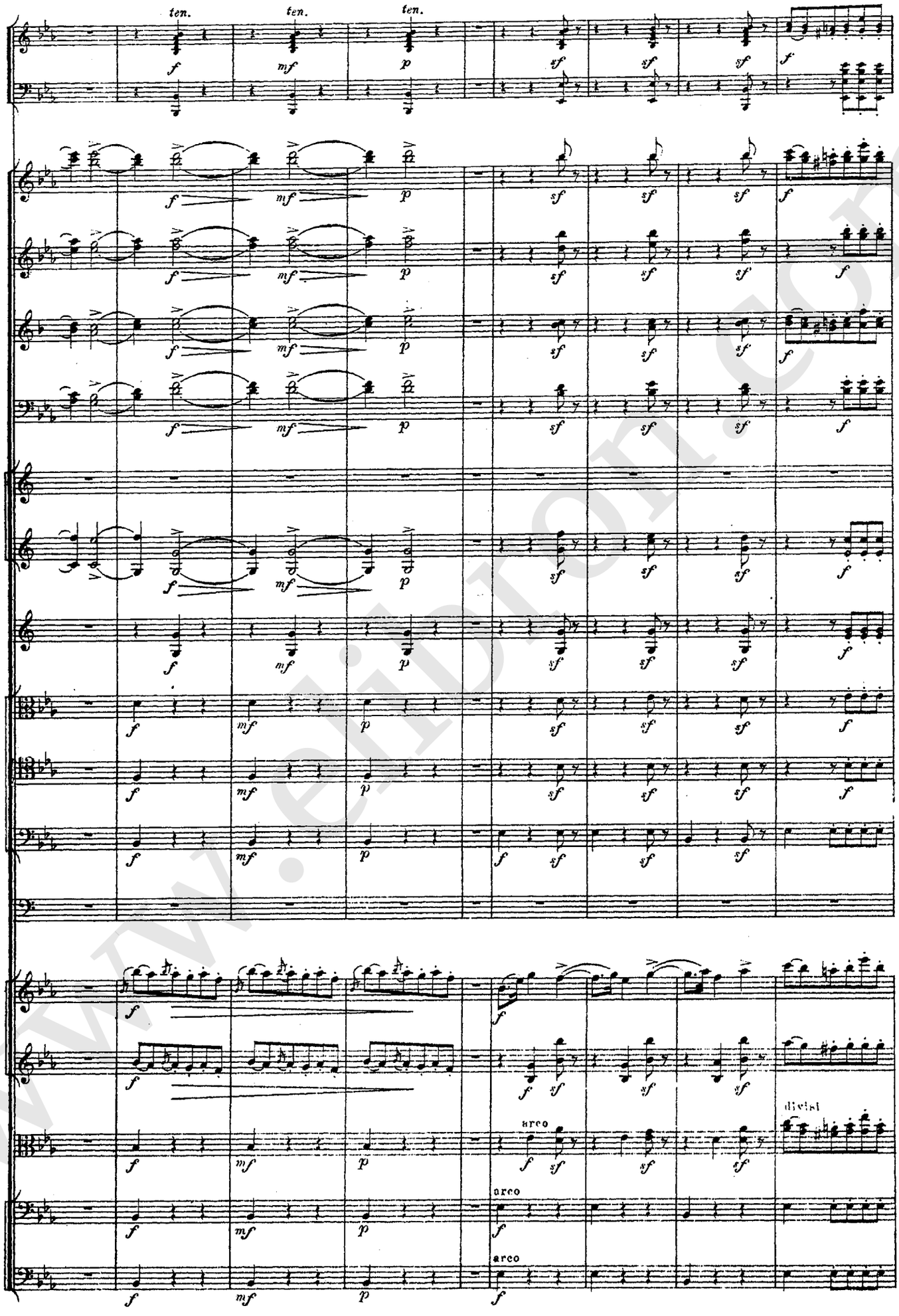
*) *Nach einiger Zeit der Anführer der Militärabtheilung, der Bote, Chor der Gäste (gemischter), Chor der Verwegenen (Männer).*

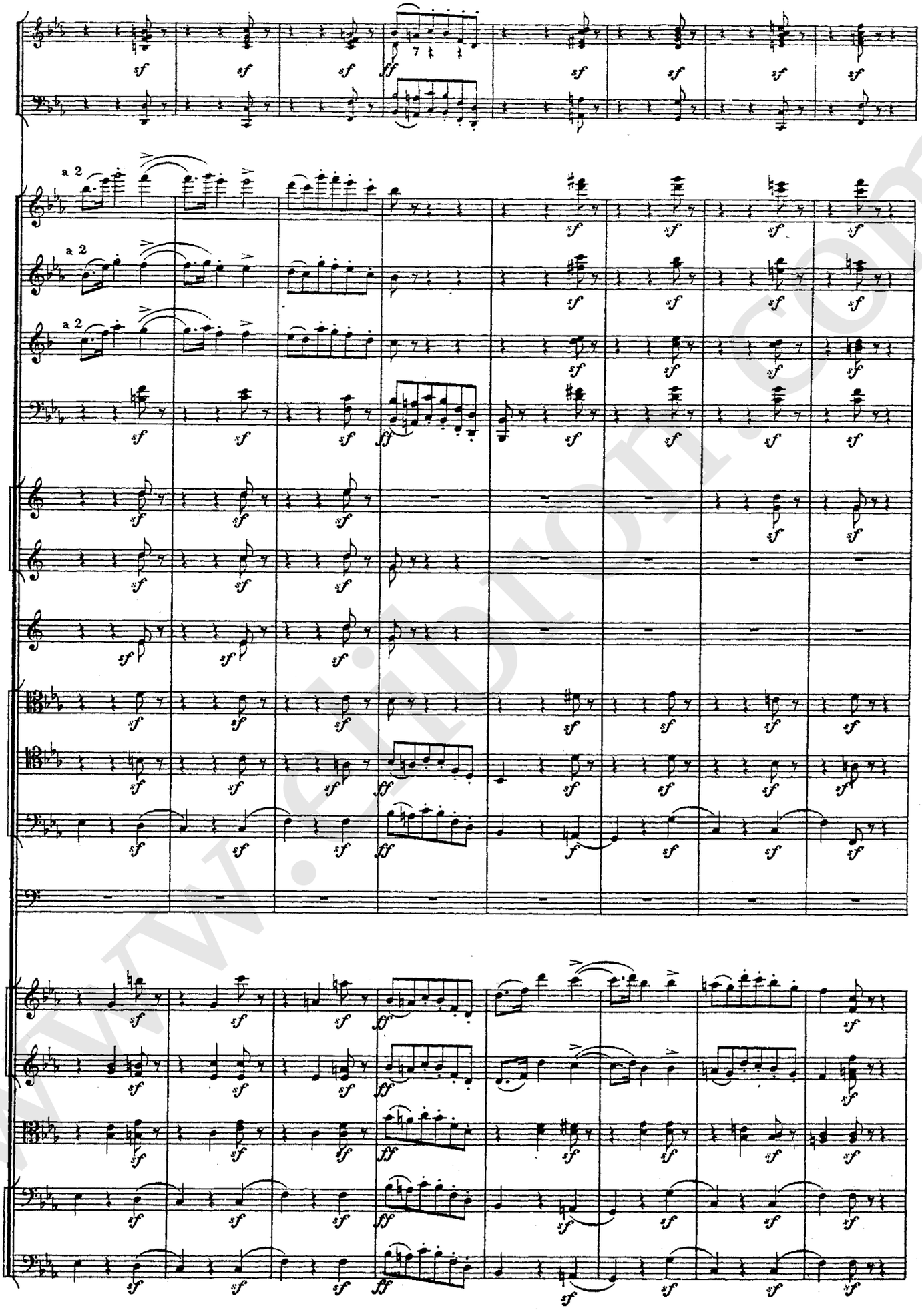

divisi



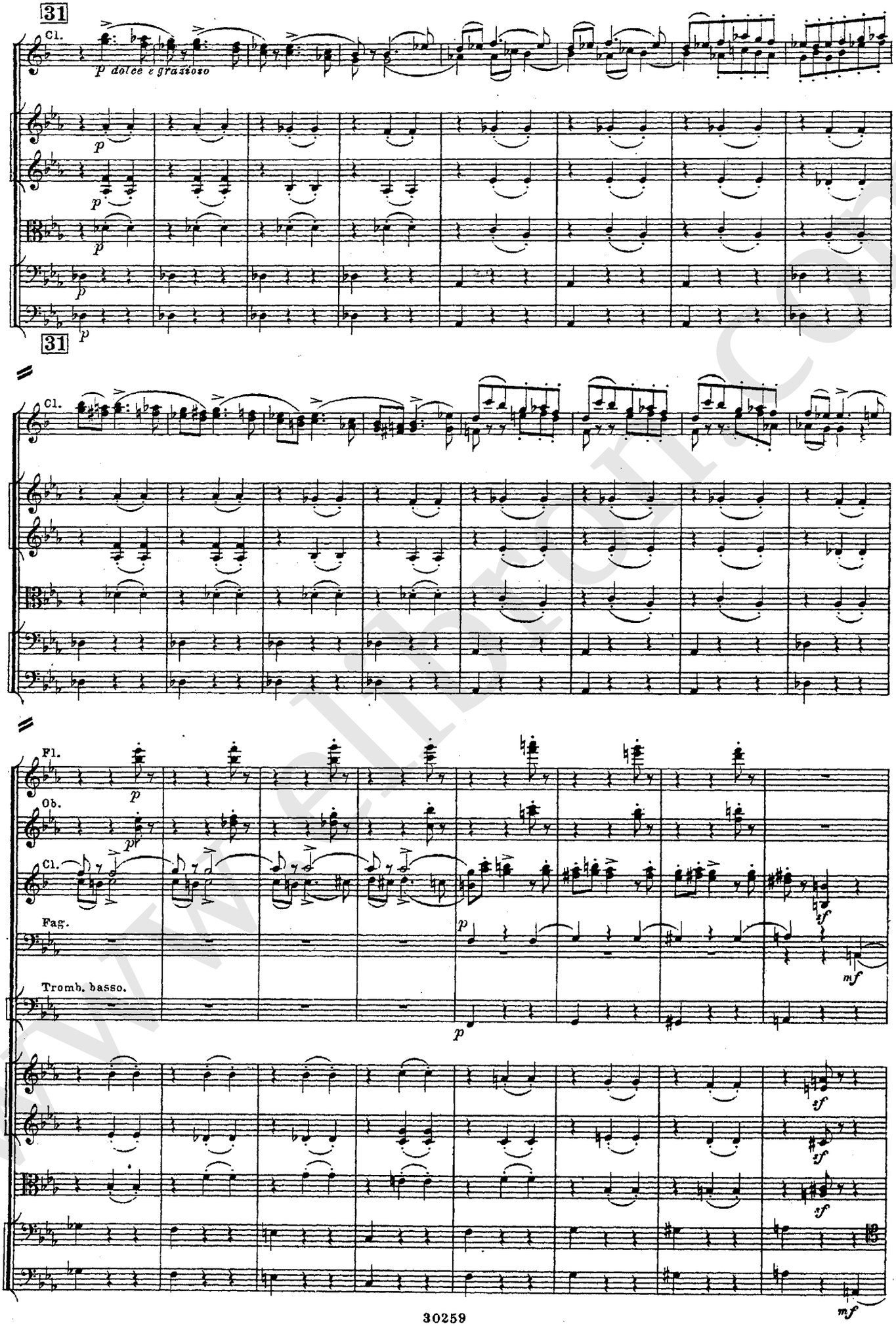
*) Аккордъ, обозначенный мелкимъ шрифтомъ, въ подлинникѣ не обозначенъ.
*) *Der mit Klein-Schrift gedruckter Accord ist im Original nicht bezeichnet.*

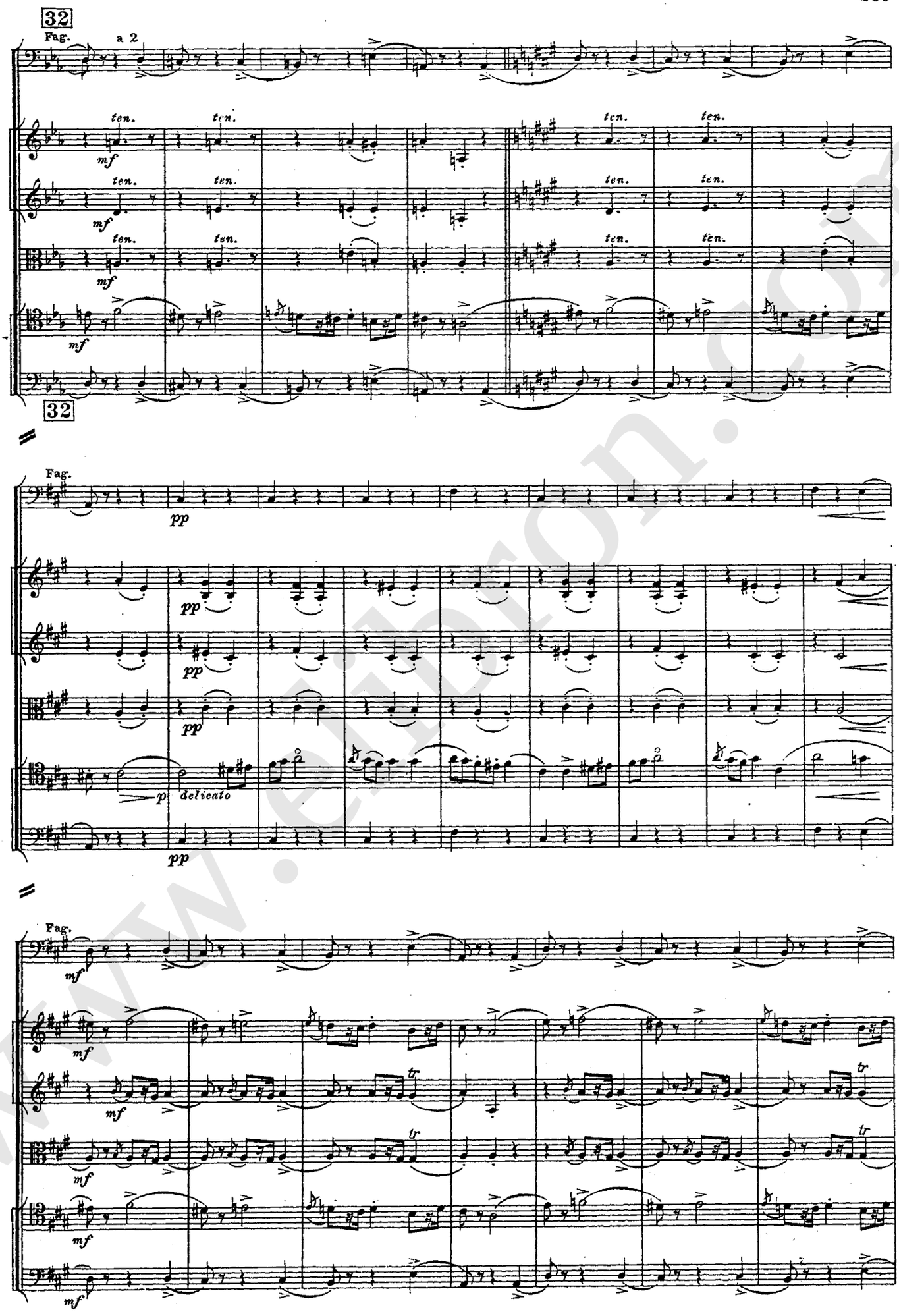

mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
p
mf
mf
p
mf
mf
p
mf
mf
p
mf


ten.
ten.
ten.
arco
divisi
arco
arco

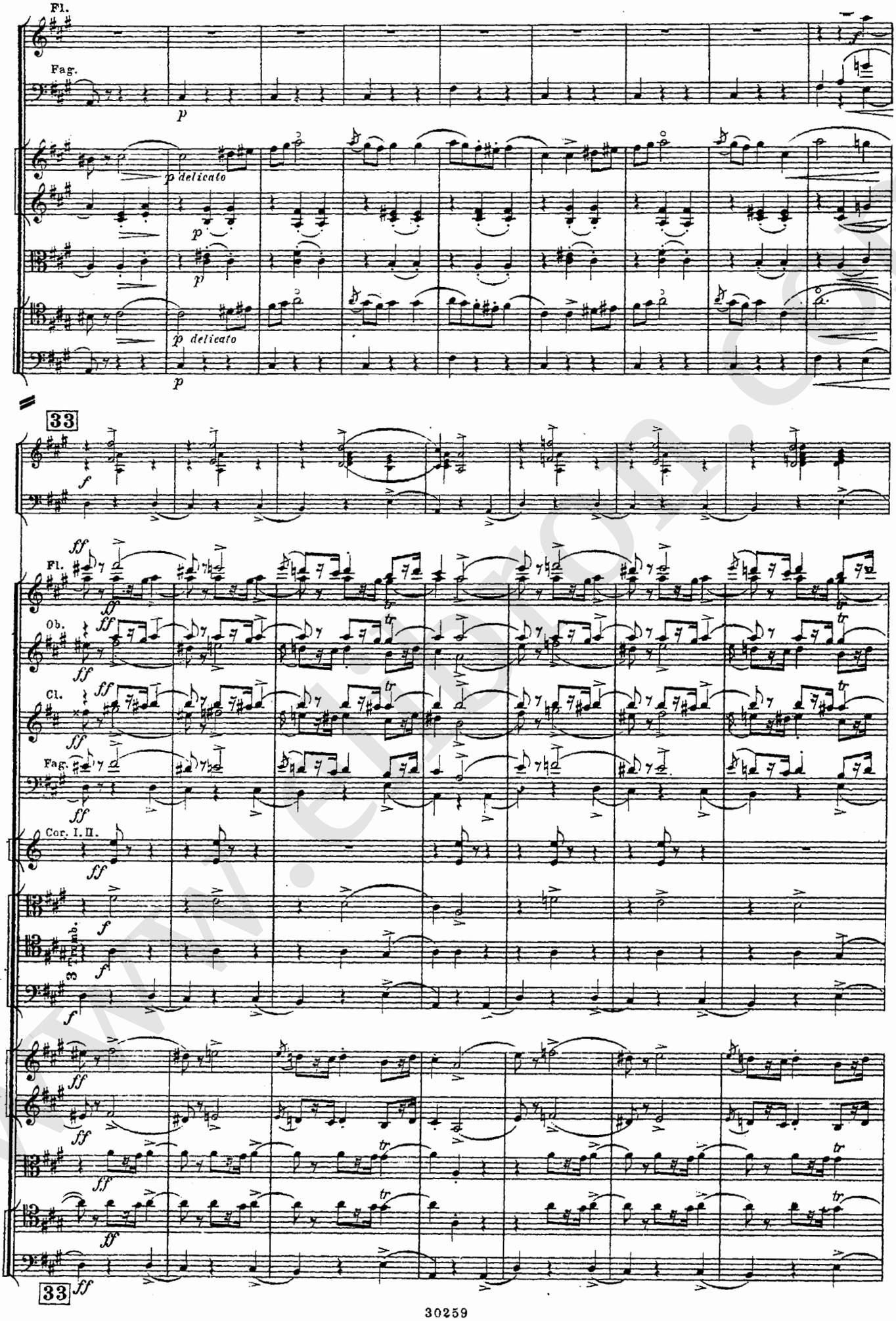


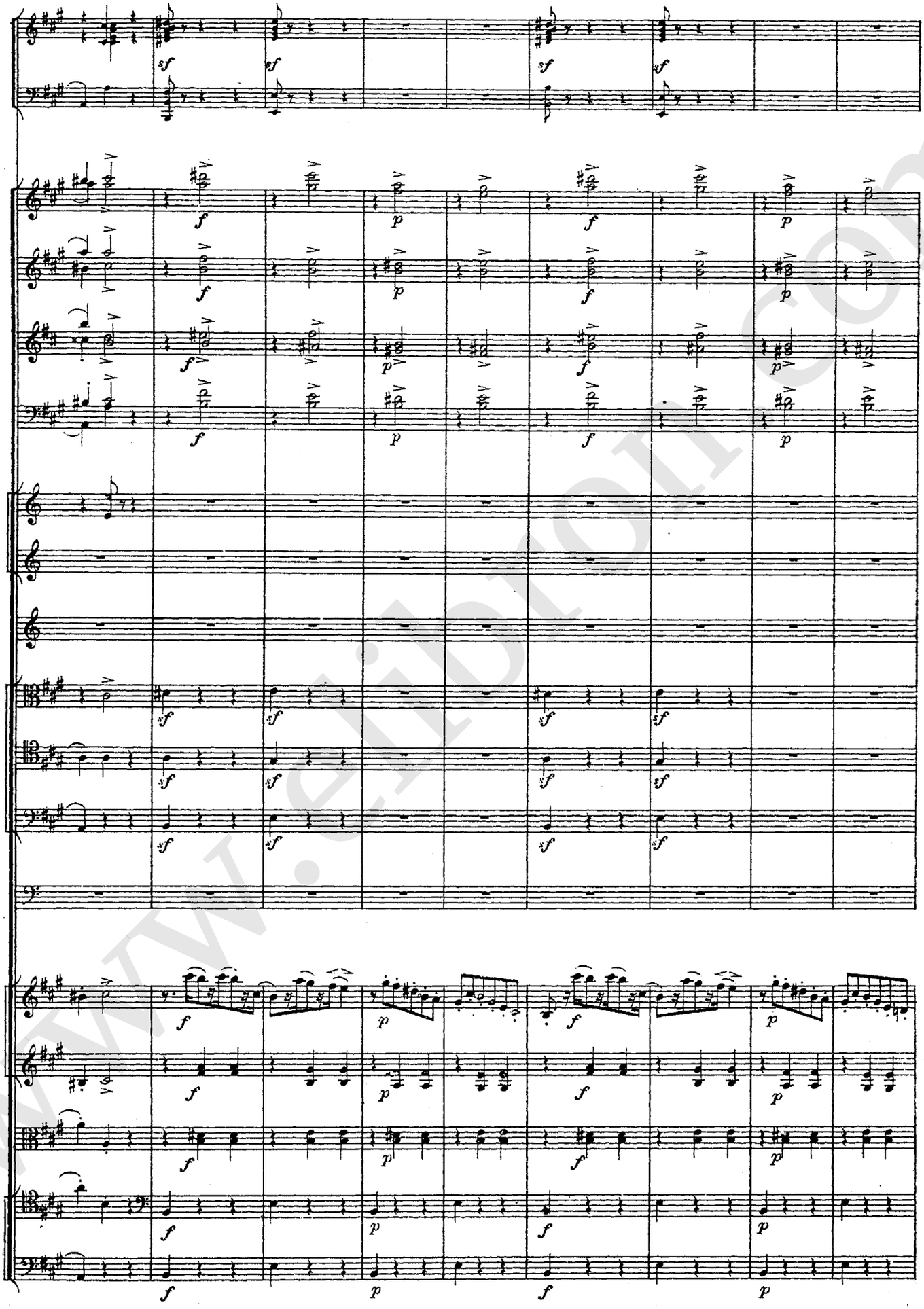
www.eibl.com

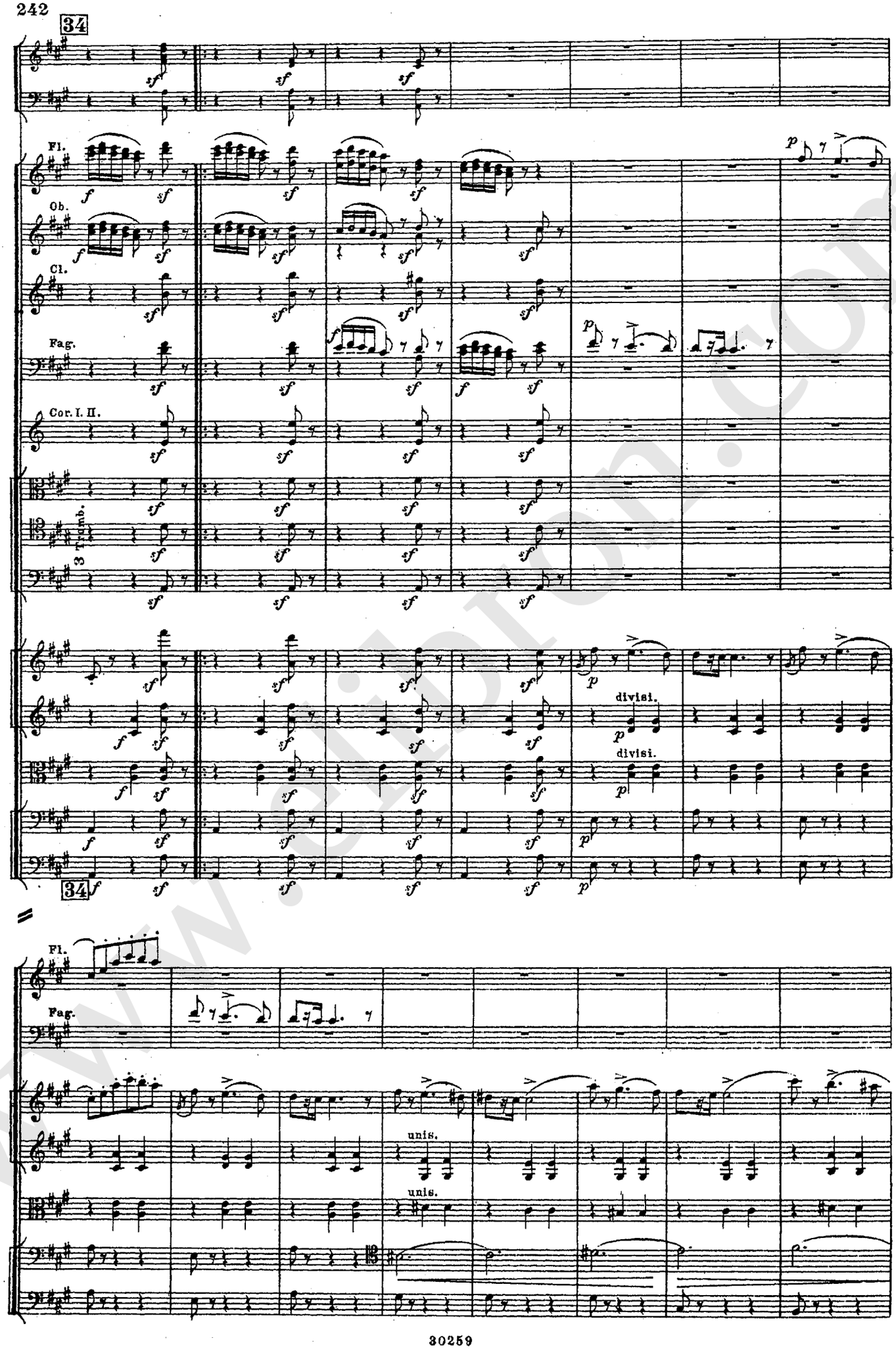

31
Cl.
p dolce e grazioso
p
p
p
p
31
Cl.
Fl.
p
Ob.
pp
Cl.
Fag.
p
Tromb. basso.
p
sf
mf
sf
sf
sf
mf



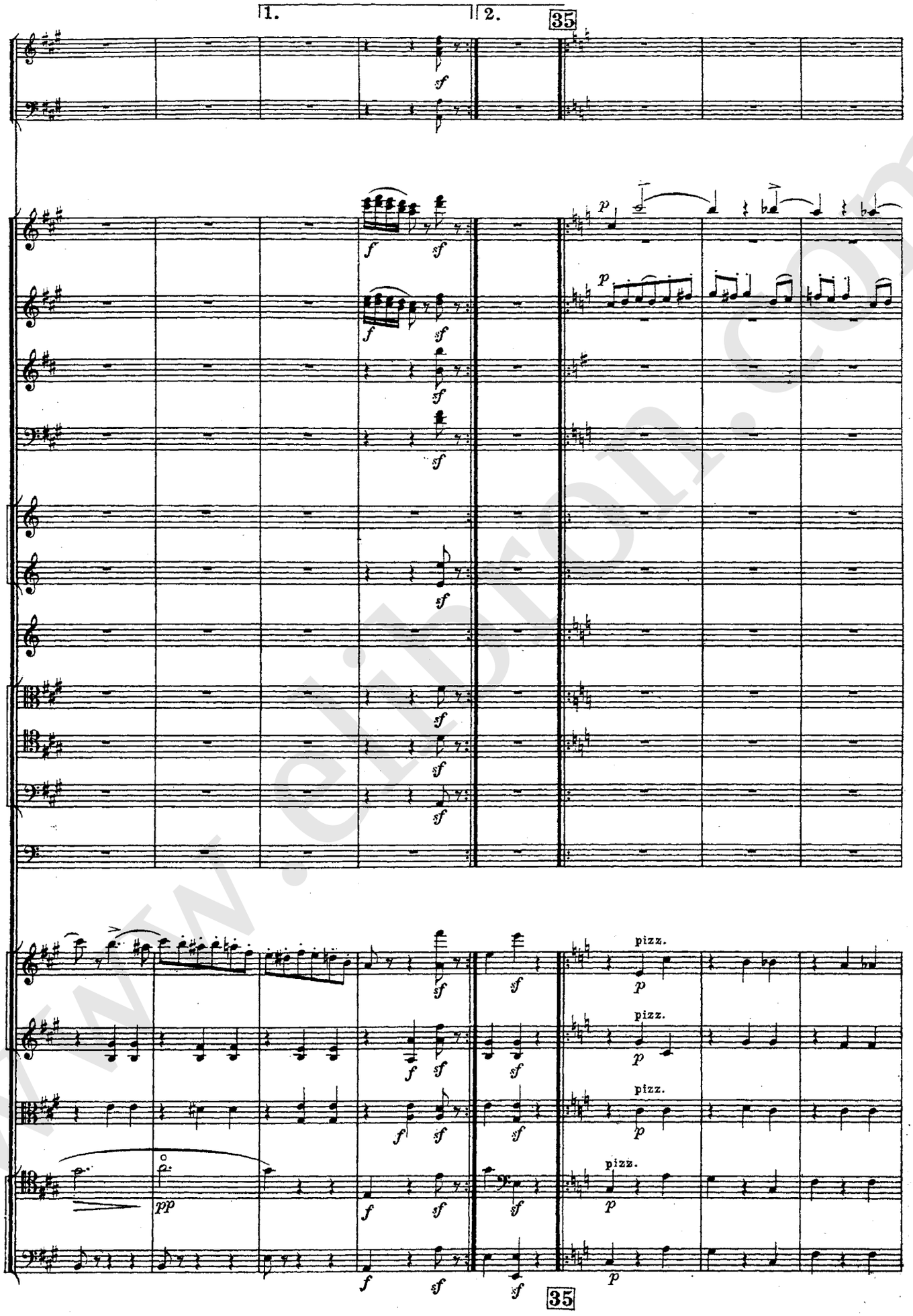
www.edition.com

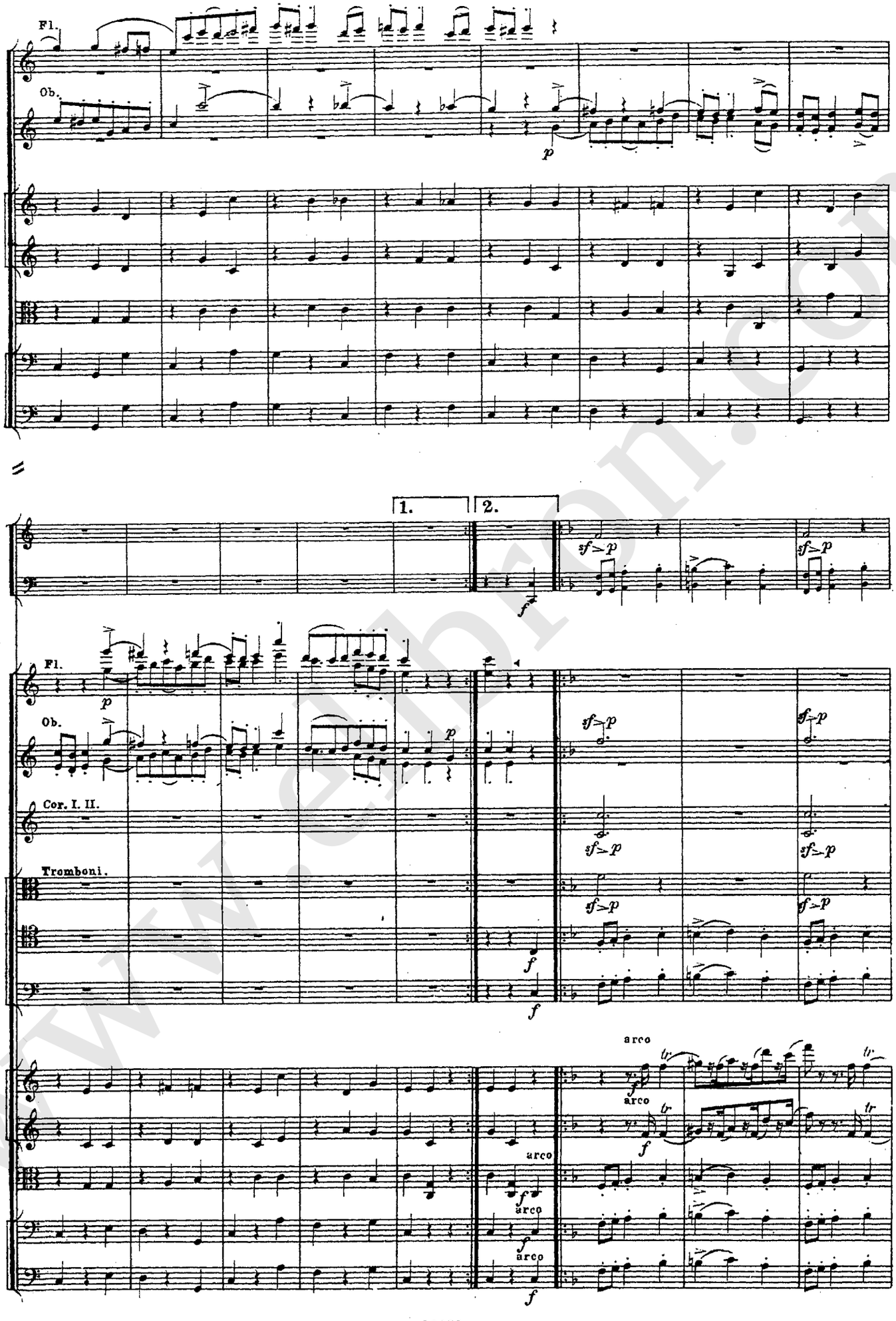

Fl.
Fag.
p
p delicato
33
ff
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
33

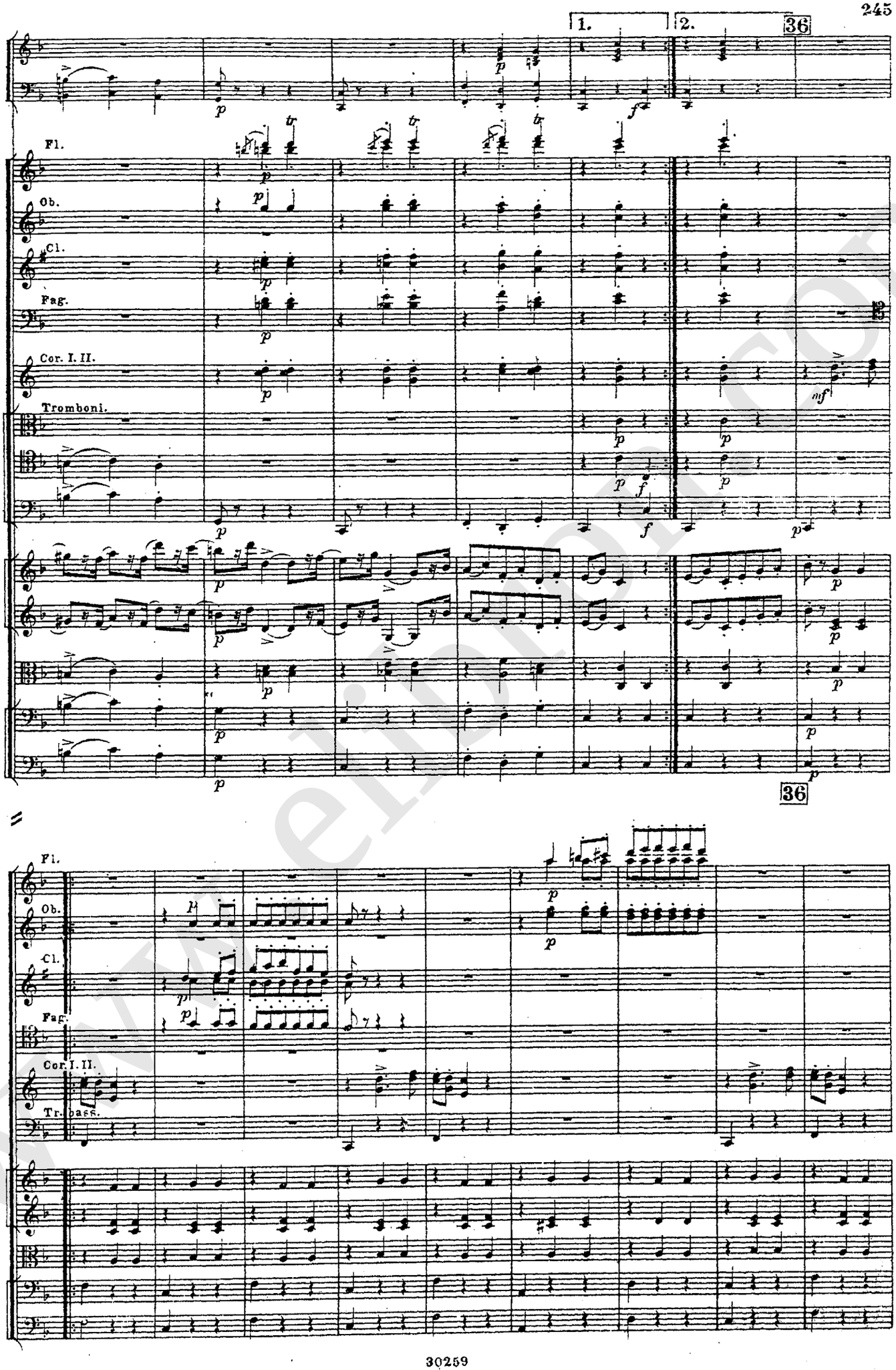


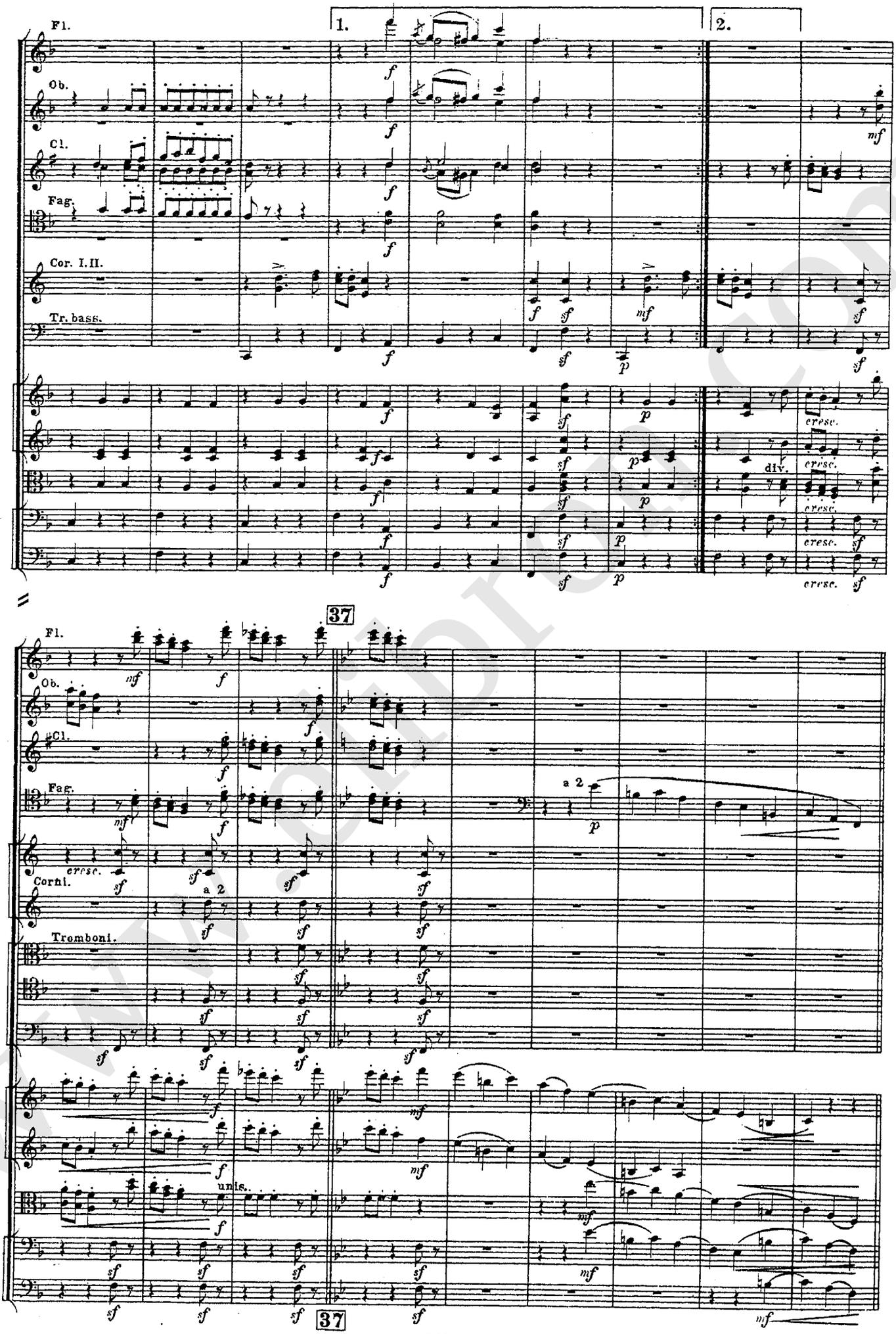


www.elibron.com


1.
2.
35
pizz.
35


Fl.
Ob.
1.
2.
Fl.
Ob.
Cor. I. II.
Tromboni.
arco
arco
arco
arco
arco


1.
2.
36
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Tromboni.
mf
36
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Tr. bass.

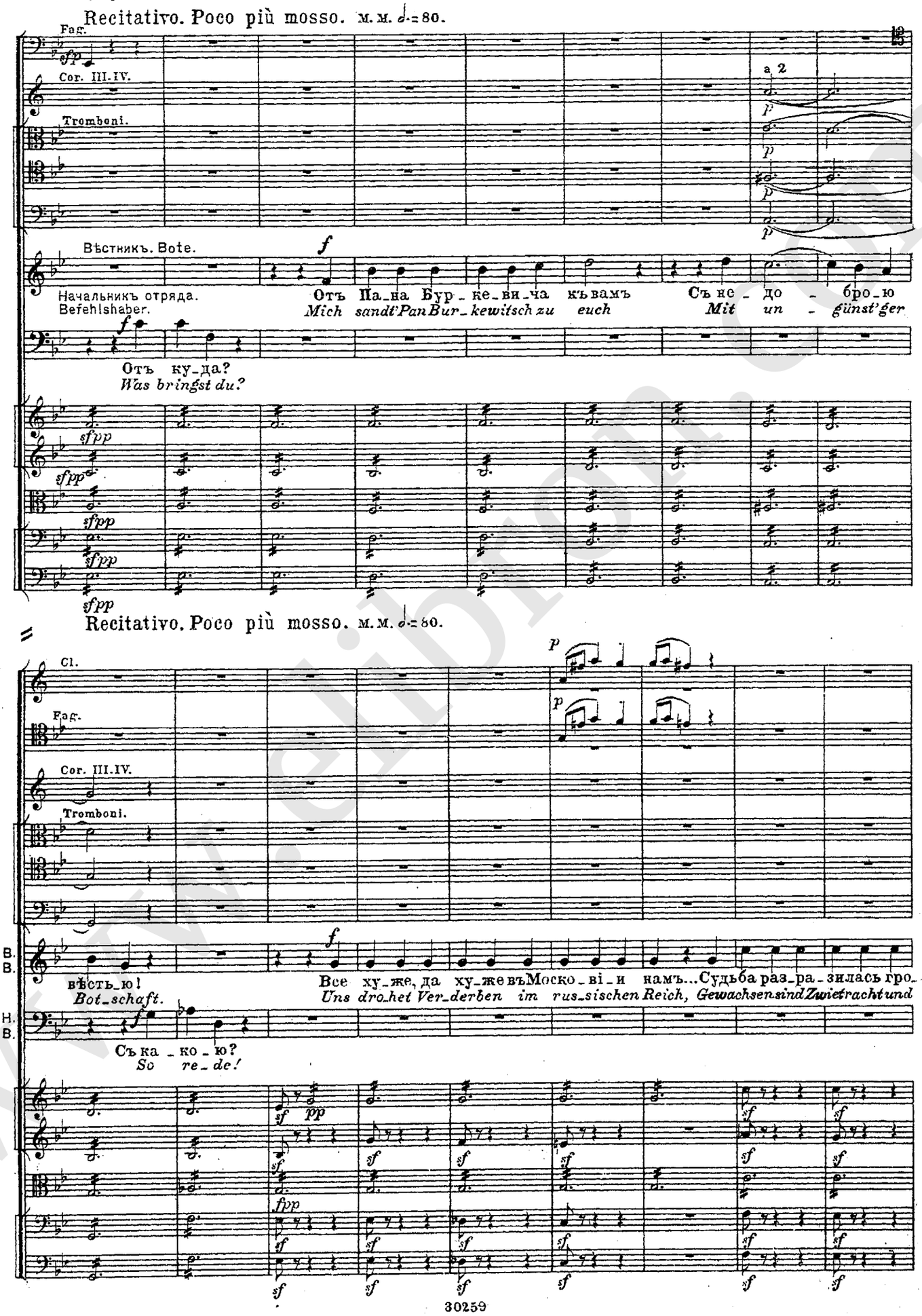

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I.II.
Tr. bass.
1.
2.
div.
37
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromboni.
a 2
unis.
37

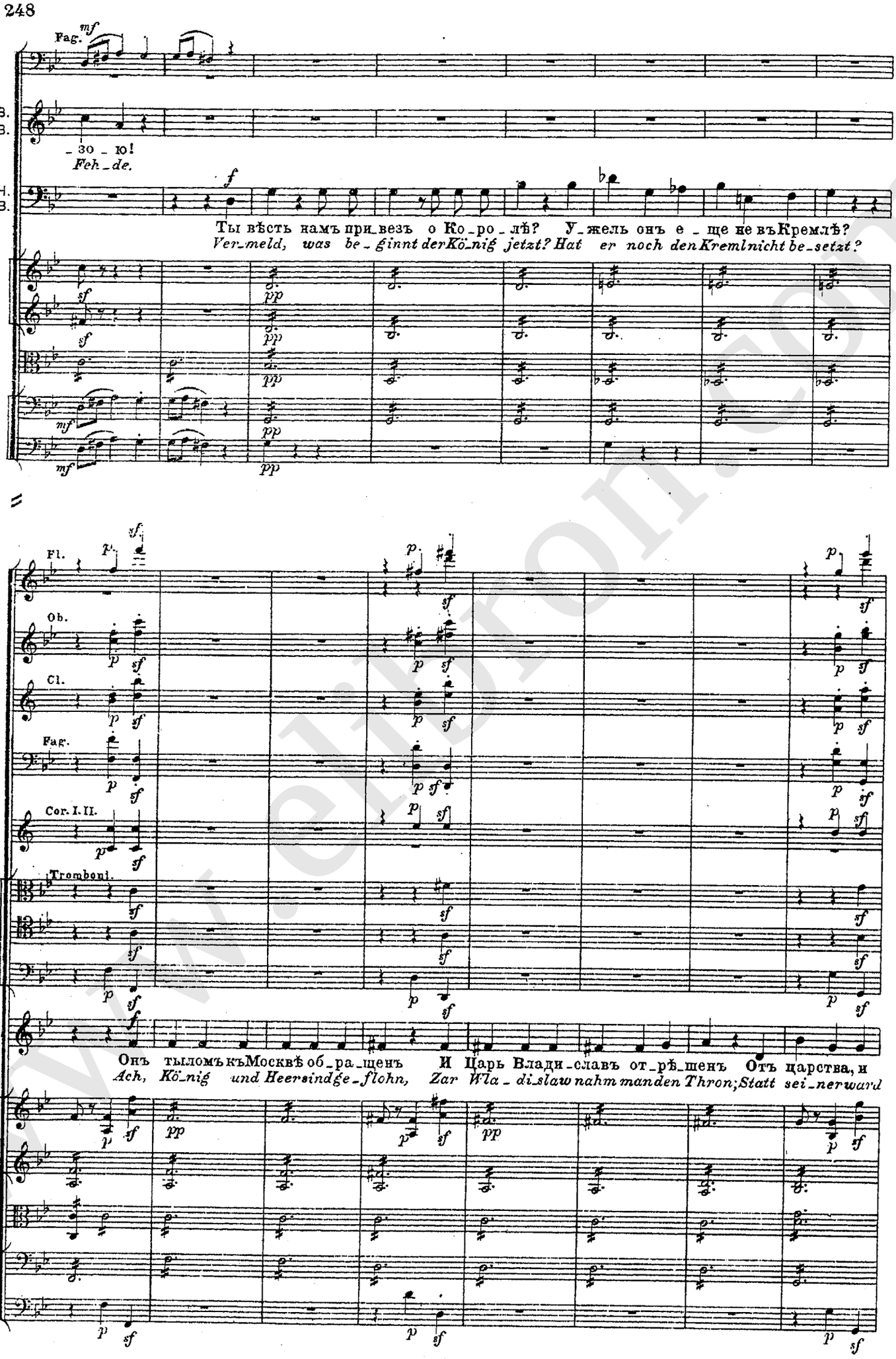
б) Финалъ.

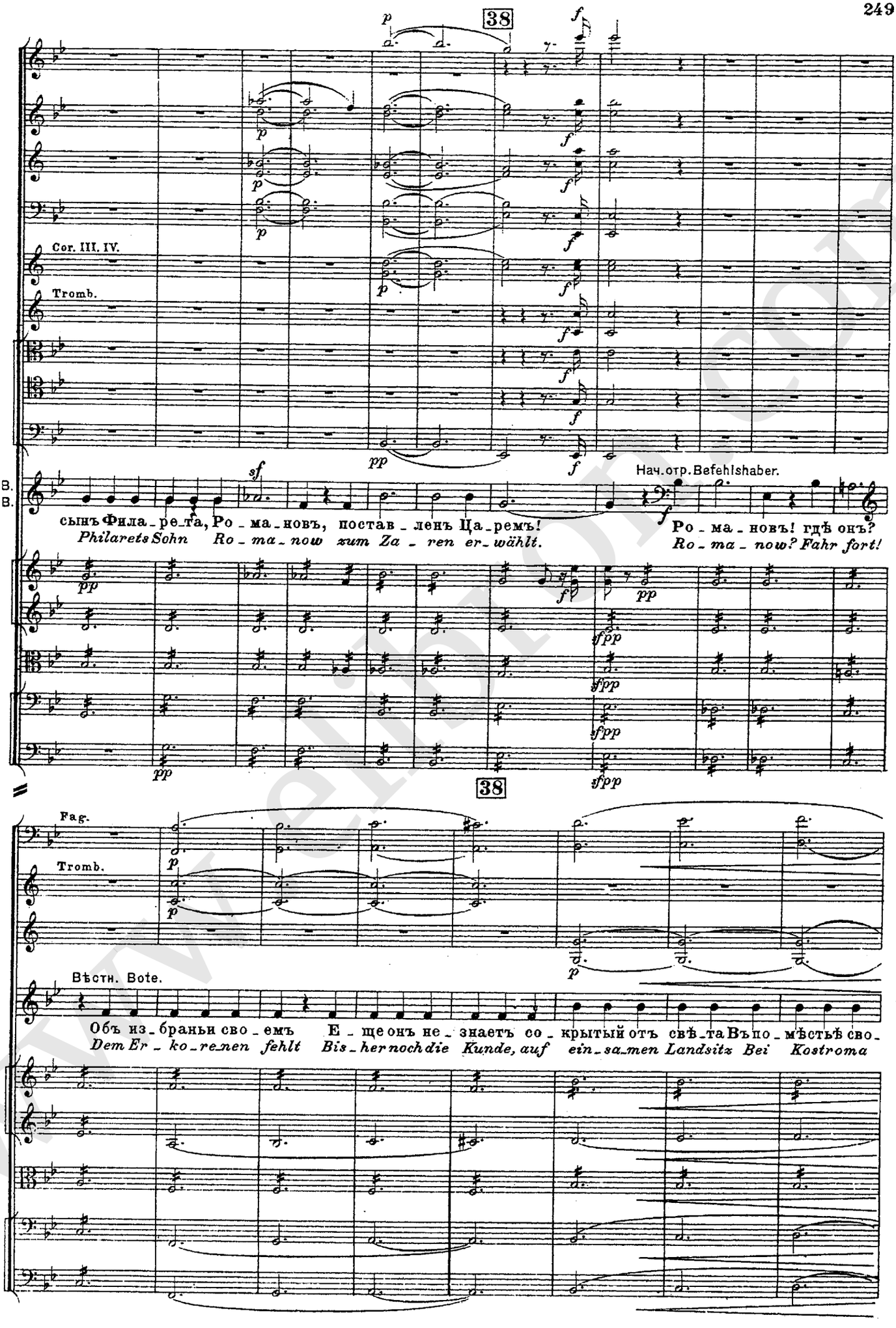
Танцы прекращаются и входитъ Вѣстникъ.

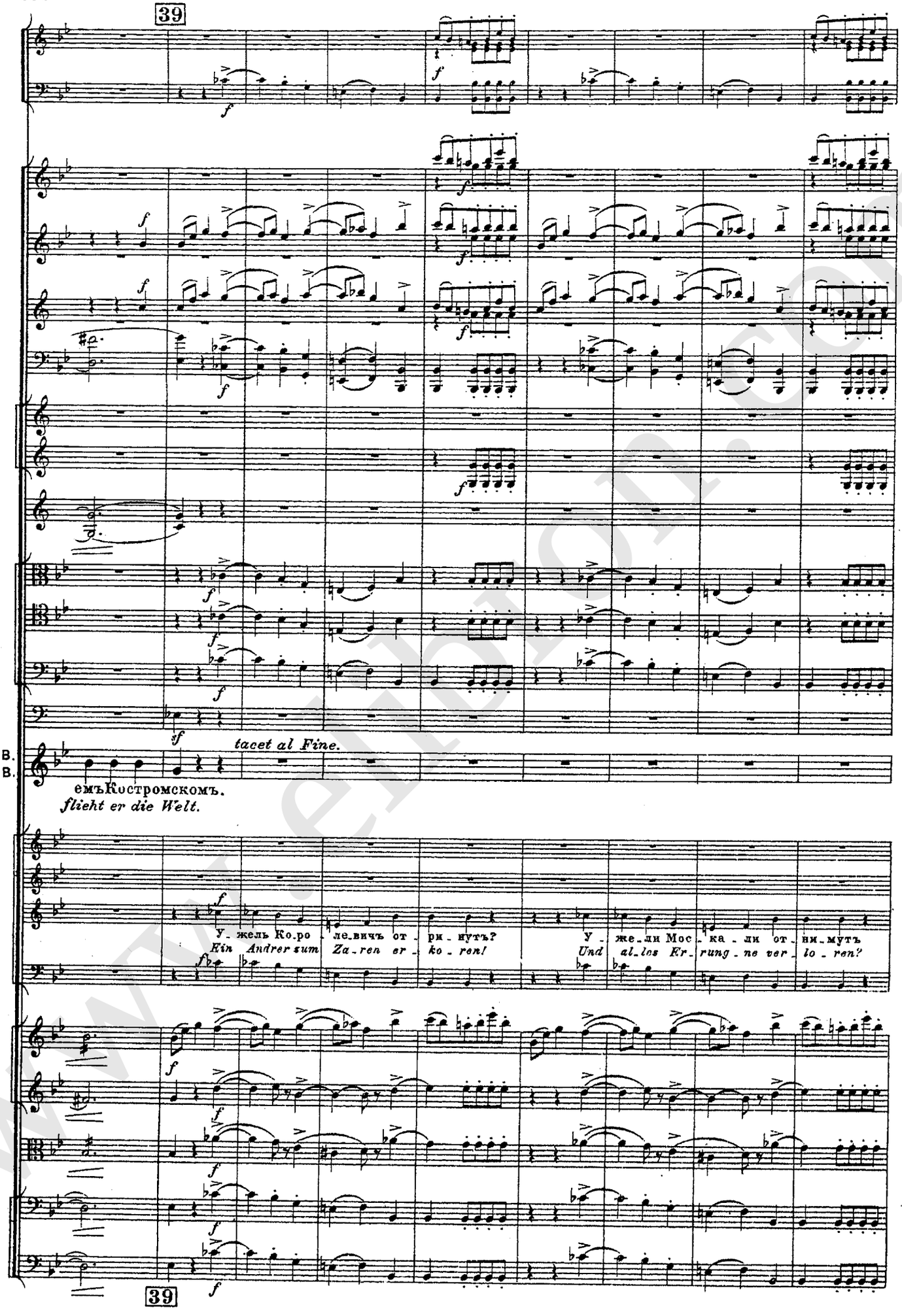
b) Finale.

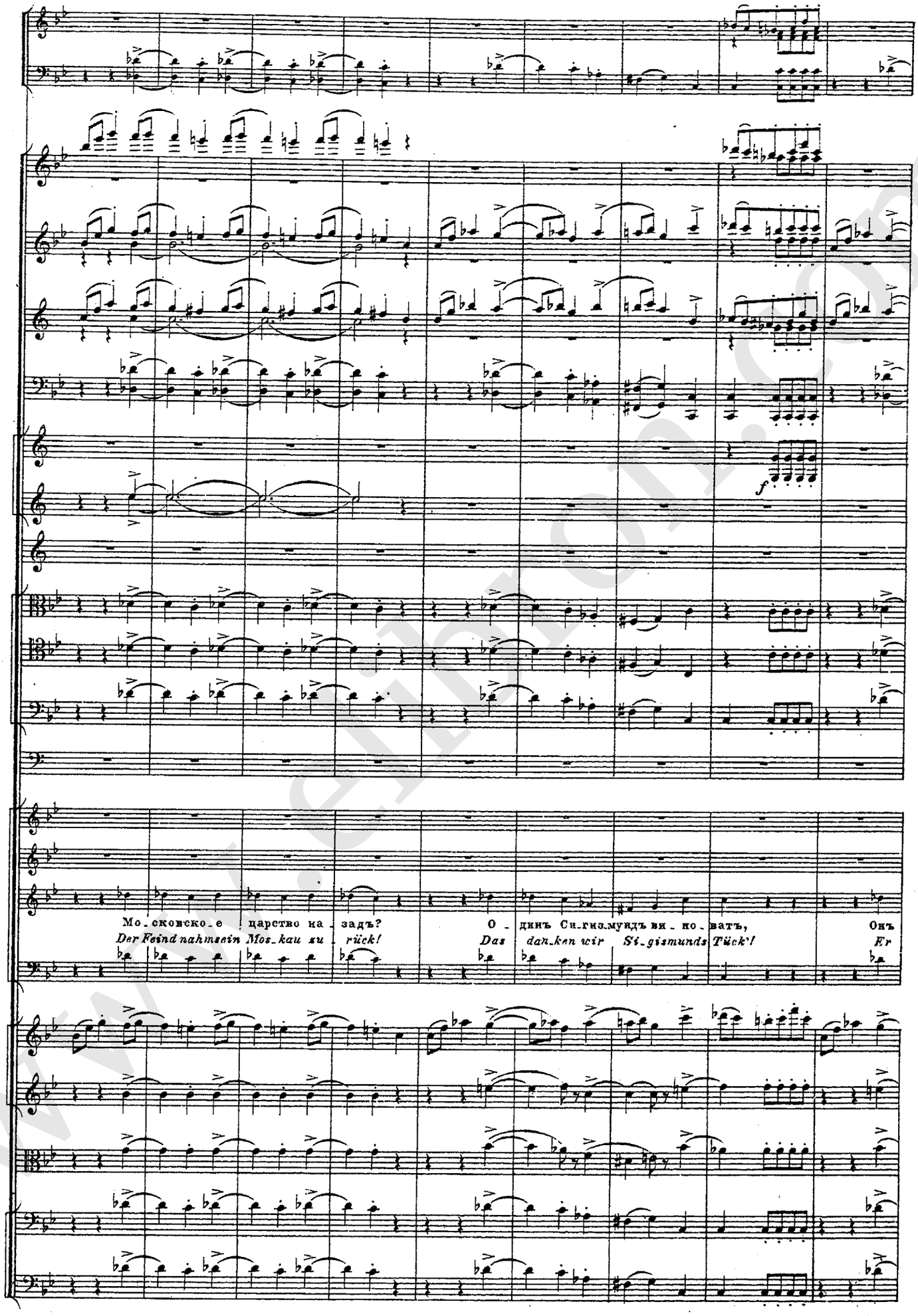
Die Tänze werden unterbrochen, ein Bote tritt ein.

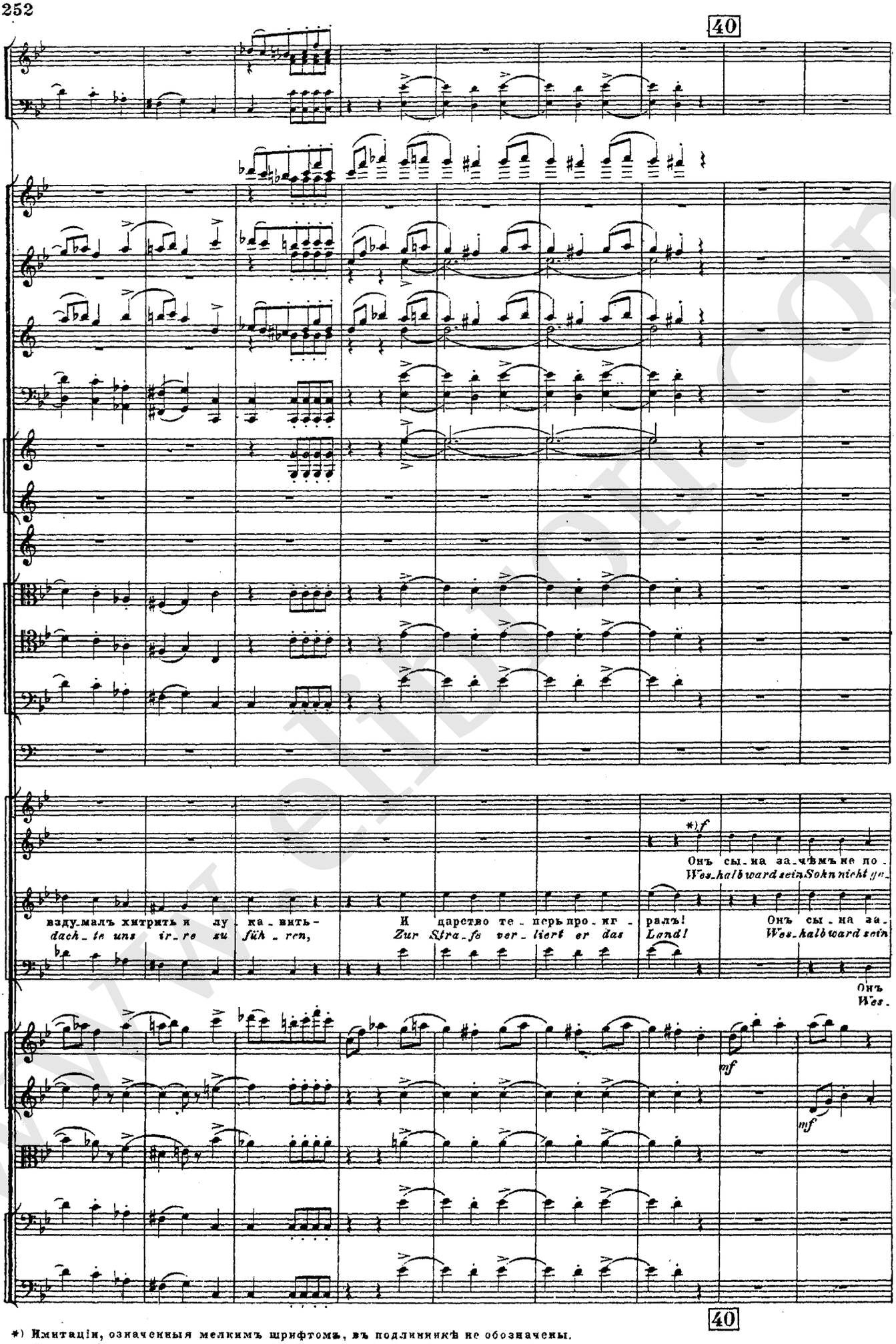



Fag.
B.
B.
– зо – ю!
Feh – de.
H.
B.
Ты вѣсть намъ при – везъ о Ко – ро – лѣ? У – жель онъ е – ще не въ Кремлѣ?
Ver – meld, was be – ginnt der Kö – nig jetzt? Hat er noch den Kreml nicht be – setzt?
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Tromboni.
B.
B.
Онъ тыломъ къ Москвѣ об – ра – щенъ И Царь Влади – славъ от – рѣ – шенъ Отъ царства, и
Ach, Kö – nig und Heer sind ge – flohn, Zar Wla – di – slaw nahm man den Thron; Statt sei – ner ward

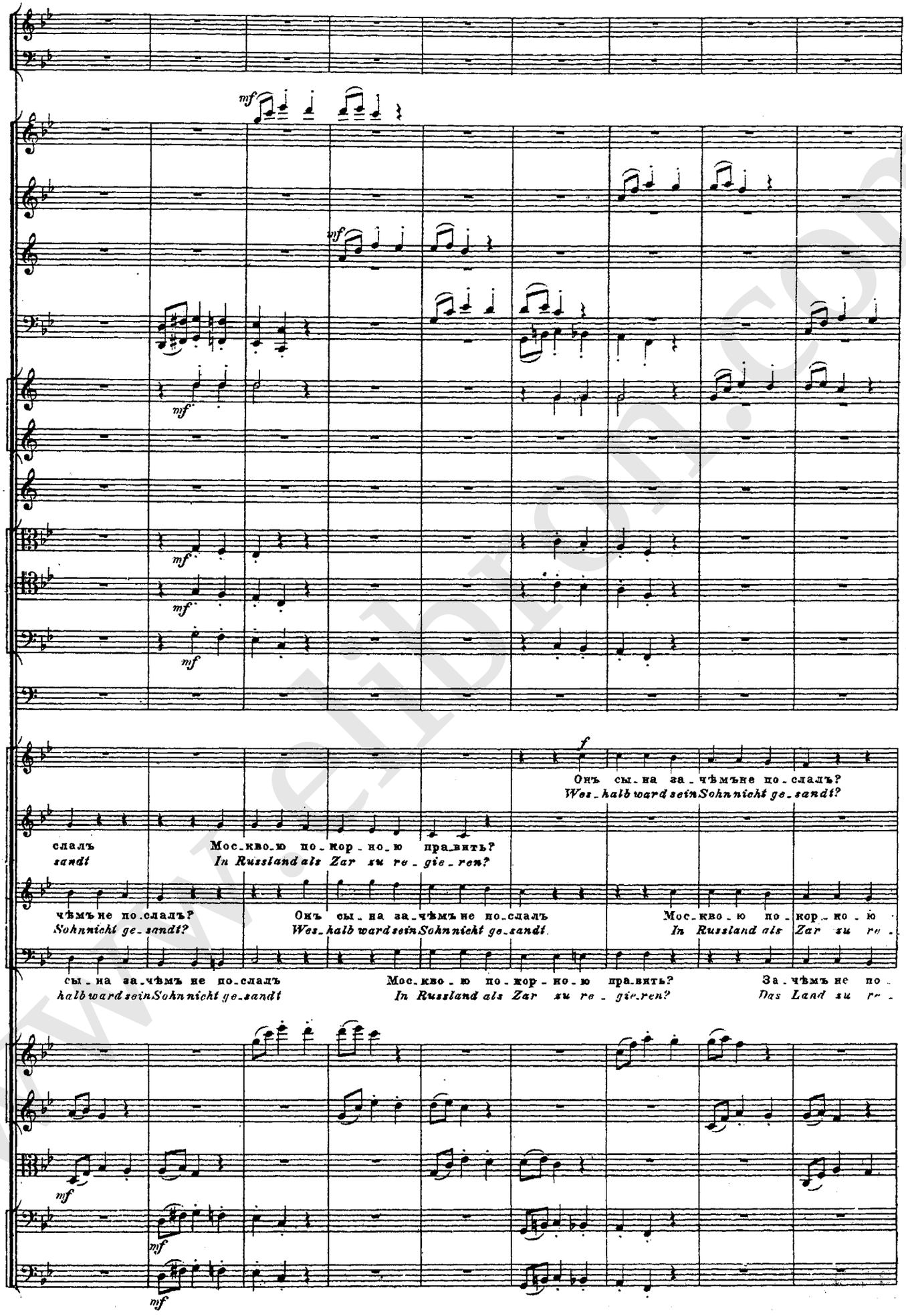

38
Cor. III. IV.
Tromb.
B.
B.
сынъ Фила_ре_та, Ро_ма_новъ, постав_ленъ Ца_ремъ!
Philarets Sohn Ro_ma_now zum Za_ren er_wählt.
Нач. отр. Befehlshaber.
Ро_ма_новъ! гдѣ онъ?
Ro_ma_now? Fahr fort!
38
Fag.
Tromb.
Вѣстн. Bote.
Объ из_бранiи сво_емъ Е_ще онъ не_знаетъ со_крытый отъ свѣ_та Въ по_мѣстьѣ сво_
Dem Er_ko_re_nen fehlt Bis_her noch die Kunde, auf ein_sa_men Landsitz Bei Kostroma

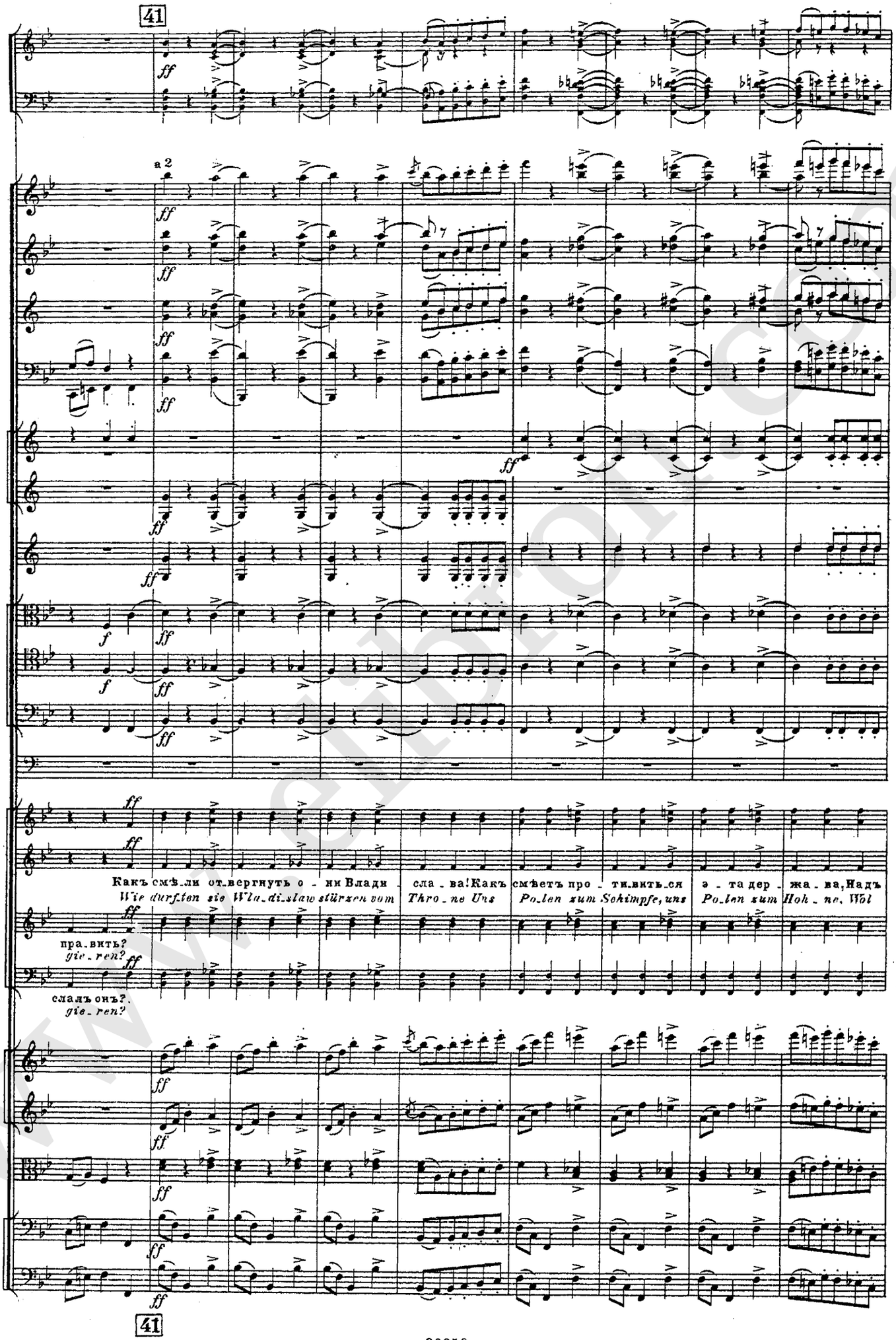

39
tacet al Fine.
B.
B.
емъКостромскомъ.
flieht er die Welt.
У_жель Ко.ро_ле_вичъ от_ри_нутъ?
Ein Andrer sum Za_ren er_ko_ren!
У_же_ли Мос_ка_ли от_ни_мутъ
Und al_les Er_rung_ne ver_lo_ren?
39

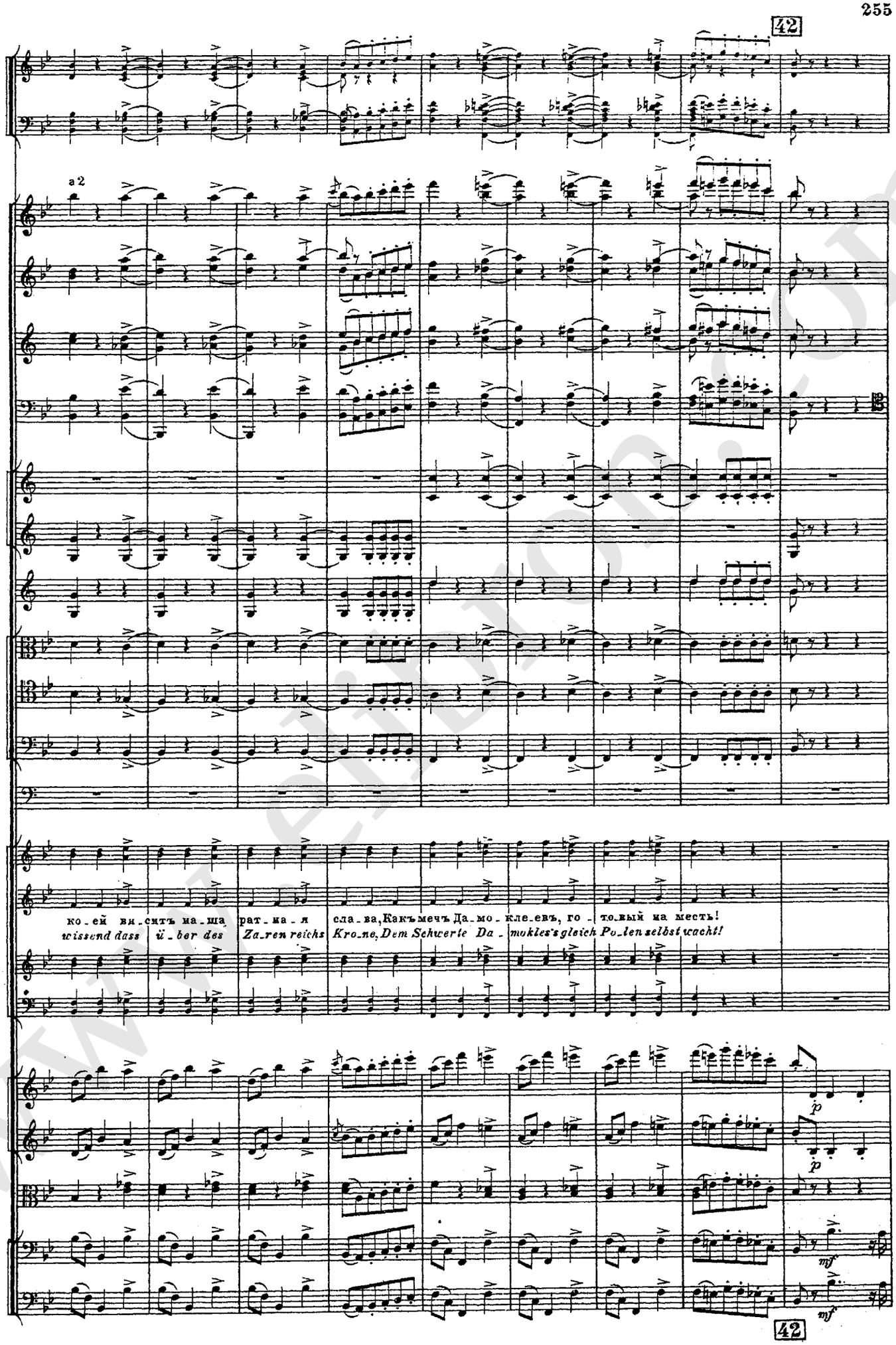

f
Мо_сковско_е царство на_задъ?
Der Feind nahm sein Mos_kau zu rück!
О_динъ Си_гизмундъ ви_новатъ,
Das dan_ken wir Si_gismunds Tück'!
Онъ
Er

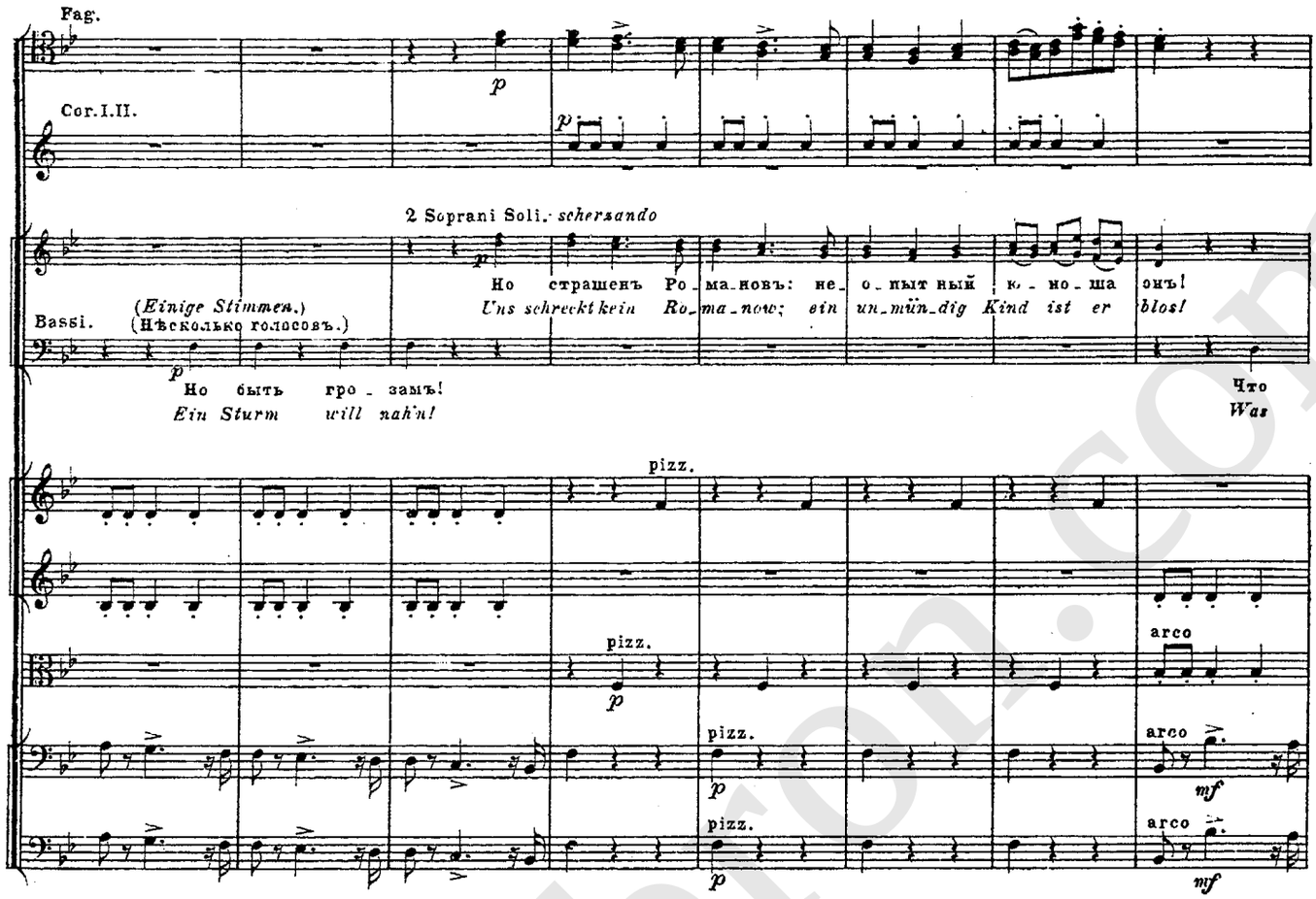


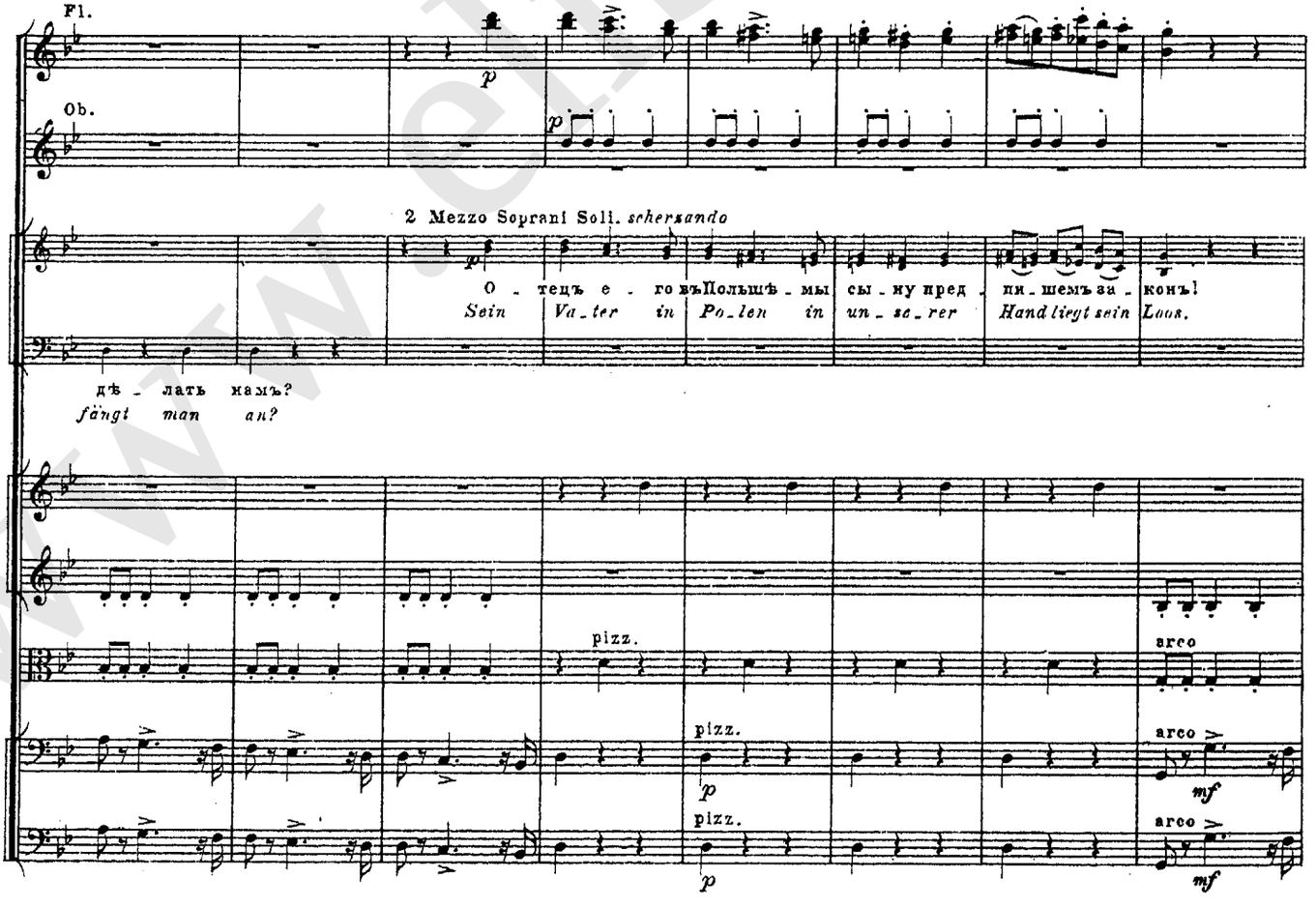
*) Имитаціи, означенныя мелкимъ шрифтомъ, въ подлинникѣ не обозначены.
Die mit Kleinschrift gedruckten Imitationen sind im Original nicht bezeichnet.

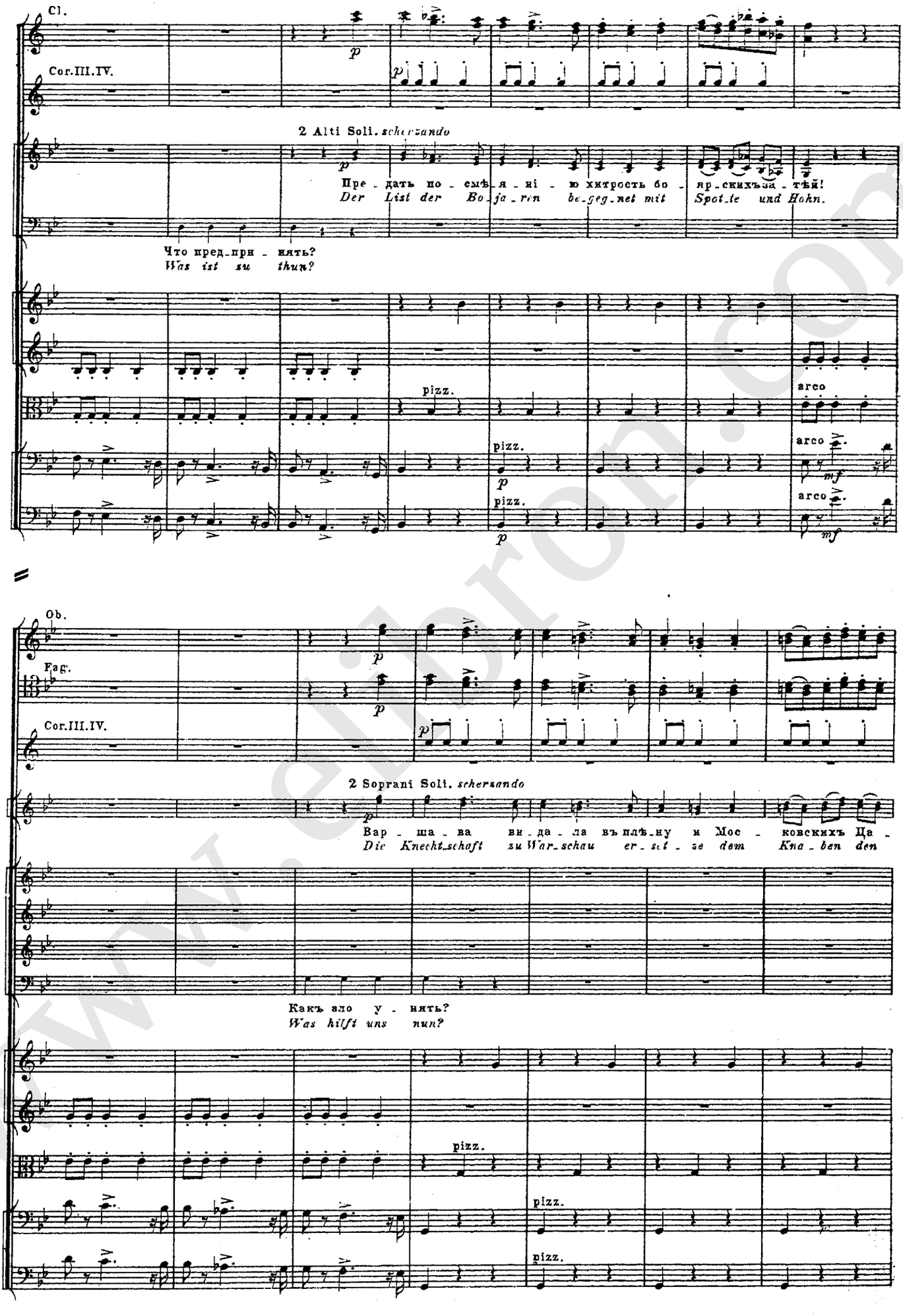

mf
mf
mf
mf
mf
f
Онъ сы_на за_чѣмъне по_слалъ?
Wes_halb ward sein Sohn nicht ge_sandt?
слалъ
sandt
Мос_кво_ю по_кор_но_ю пра_вить?
In Russland als Zar zu re_gie_ren?
чѣмъ не по_слалъ?
Sohn nicht ge_sandt?
Онъ сы_на за_чѣмъ не по_слалъ
Wes_halb ward sein Sohn nicht ge_sandt.
Мос_кво_ю по_кор_но_ю
In Russland als Zar zu re_
сы_на за_чѣмъ не по_слалъ
halb ward sein Sohn nicht ge_sandt
Мос_кво_ю по_кор_но_ю пра_вить?
In Russland als Zar zu re_gie_ren?
За_чѣмъ не по_
Das Land zu re_
mf
mf
mf


41
a 2
ff
f
Какъ смѣ_ли отъ_вергнуть о_ни Влади_сла_ва! Какъ смѣетъ про_ти_вить_ся э_та дер_жа_ва, Надъ
Wie durften sie Wla_di_slaw stürzen vom Thro_ne Uns Po_len zum Schimpfe, uns Po_len zum Hoh_ne, Wol
пра_вить?
gie_ren?
слалъ онъ?
gie_ren?
41


42
a 2
ко_ей ви_ситъ на_ша рат_на_я сла_ва, Какъ мечъ Да_мо_кле_евъ, го_то_вый на месть!
wissend dass ü_ber des Za_ren reichs Kro_ne, Dem Schwerte Da_mokles's gleich Po_len selbst wacht!
p
p
mf
mf
42


Fag.
Cor.I.II.
2 Soprani Soli. scherzando
Bassi.
(Einige Stimmen.)
(Нѣсколько голосовъ.)
Но страшенъ Ро_ма_новъ: не_ о_пыт ный к_ _но_ша онъ!
Uns schreckt kein Ro_ma_now; ein un_mün_dig Kind ist er blos!
Но быть гро_ замъ!
Ein Sturm will nah'n!
Что
Was
pizz.
arco
mf


Fl.
Ob.
2 Mezzo Soprani Soli. scherzando
О_ тецъ е_ го въ Польшѣ_ мы сы_ ну пред_ пи_шемъ за_ конъ!
Sein Va_ter in Po_len in un_se_rer Hand liegt sein Loos.
дѣ_ лать намъ?
fängt man an?
pizz.
arco
mf


Cl.
Cor.III.IV.
2 Alti Soli. scherzando
Пре_дать по_смѣя_ні_ю хитрость бо_яр_скихъза_тѣй!
Der List der Bo_ja_ren be_geg_net mit Spot_te und Hohn.
Что пред_при_нять?
Was ist zu thun?
pizz.
arco
Ob.
Fag.
Cor.III.IV.
2 Soprani Soli. scherzando
Вар_ша_ва ви_да_ла въплѣ_ну м Мос_ковскихъ Ца_
Die Knecht_schaft zu War_schau er_sti_ze dem Kna_ben den
Какъ зло у_нять?
Was hilft uns nun?
pizz.

43

f *pp*

f *pp*

f *pp*

f *pp*

-рей!
Thron.

p

p

То былъ жи - лецъ мо - на - сты - ря! Но вы - дадутъ ли мамъ Ца - ря?
Im Klo_ster_schutz weilt still der Zar, Dort ist er ge freit vor Ge - fahr.

p

p

arco

arco

arco

arco

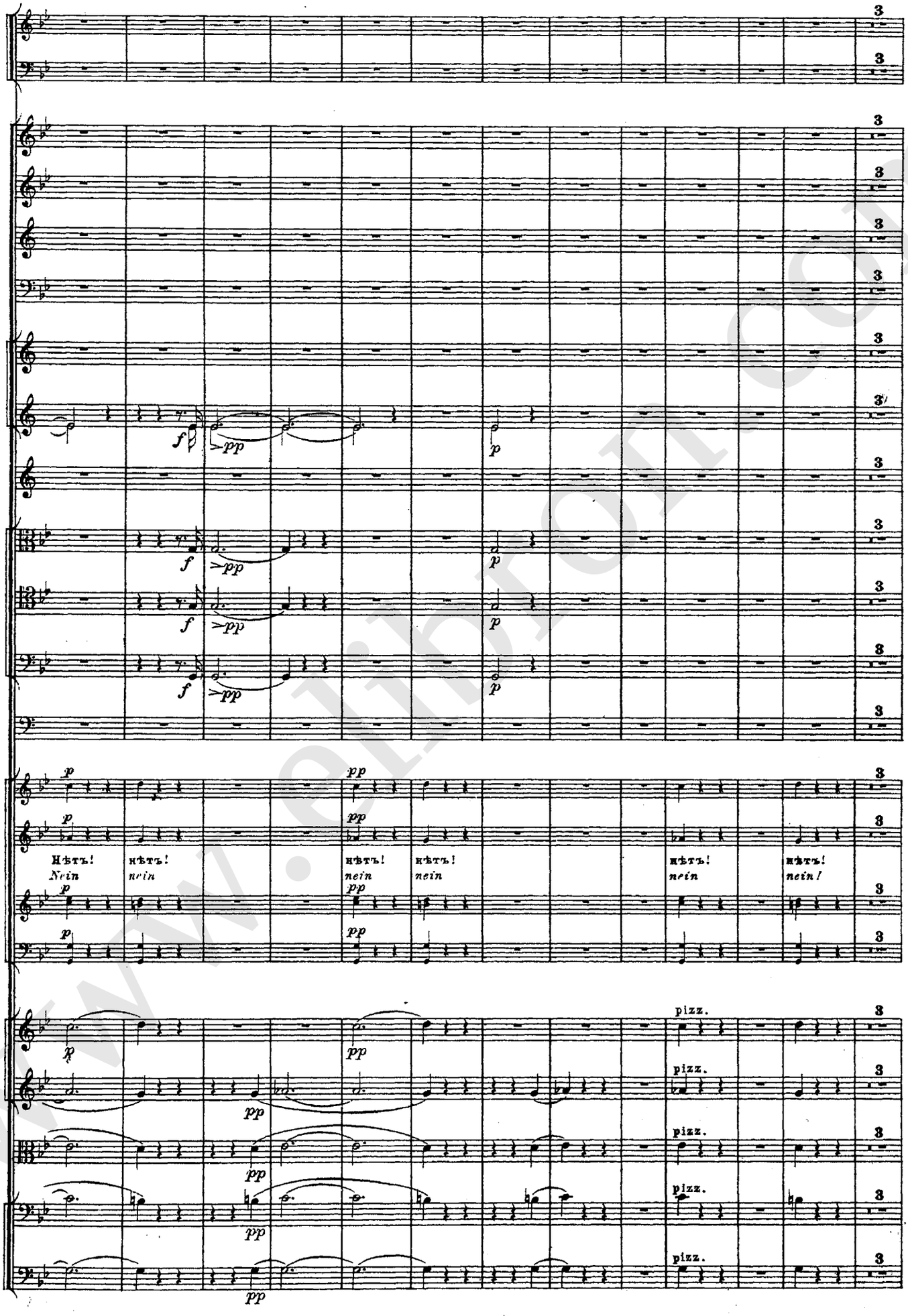
p

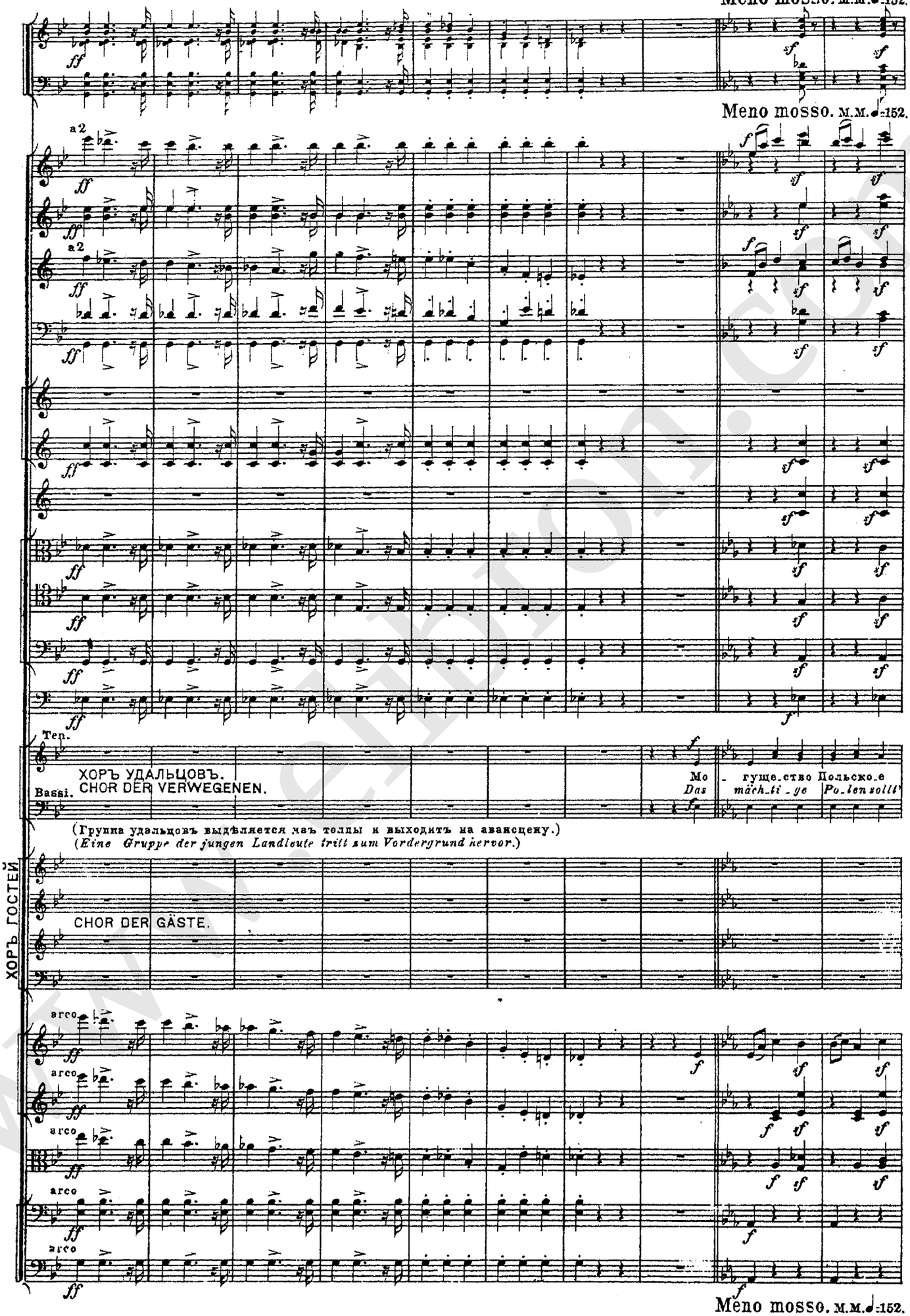
p

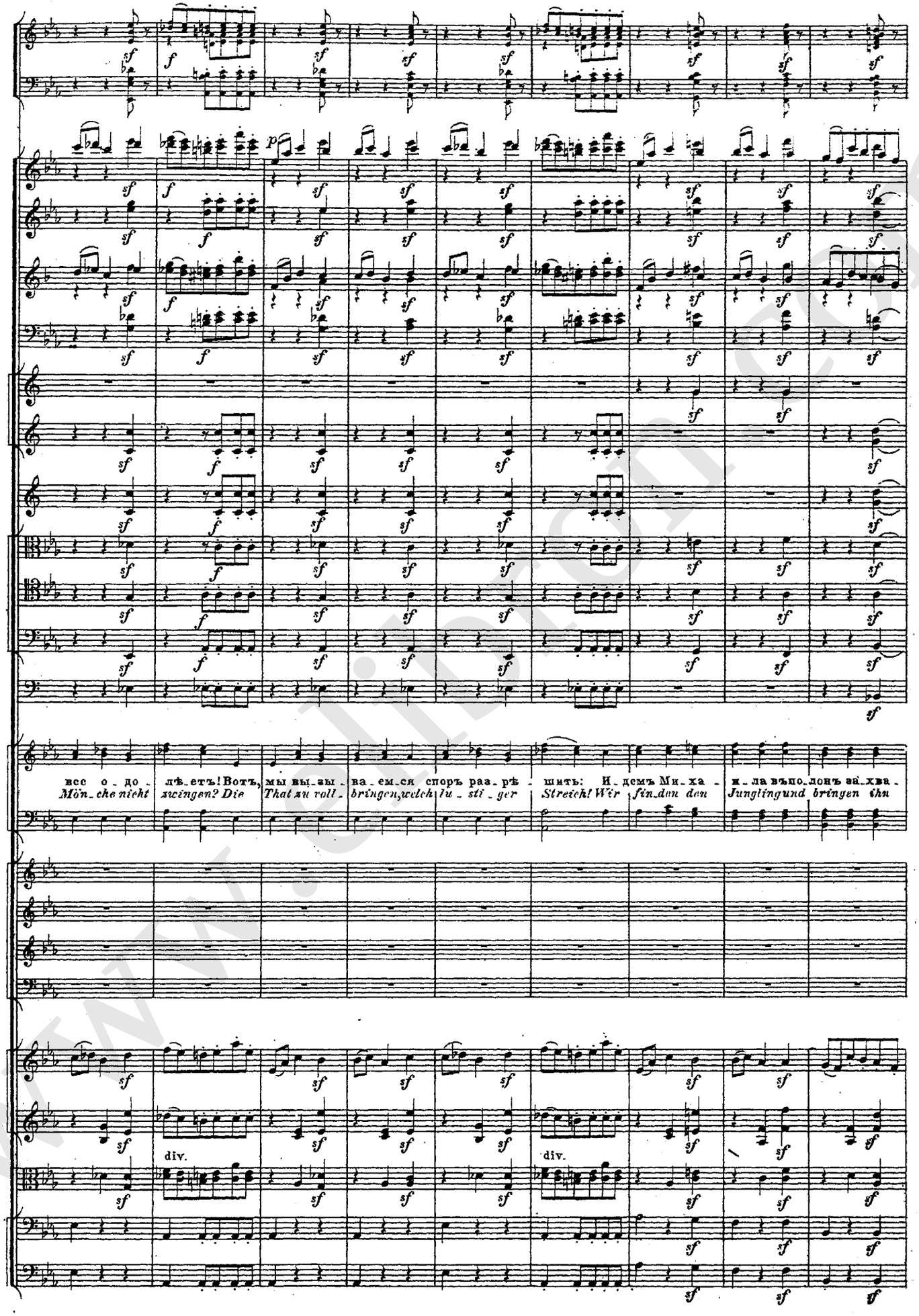
p

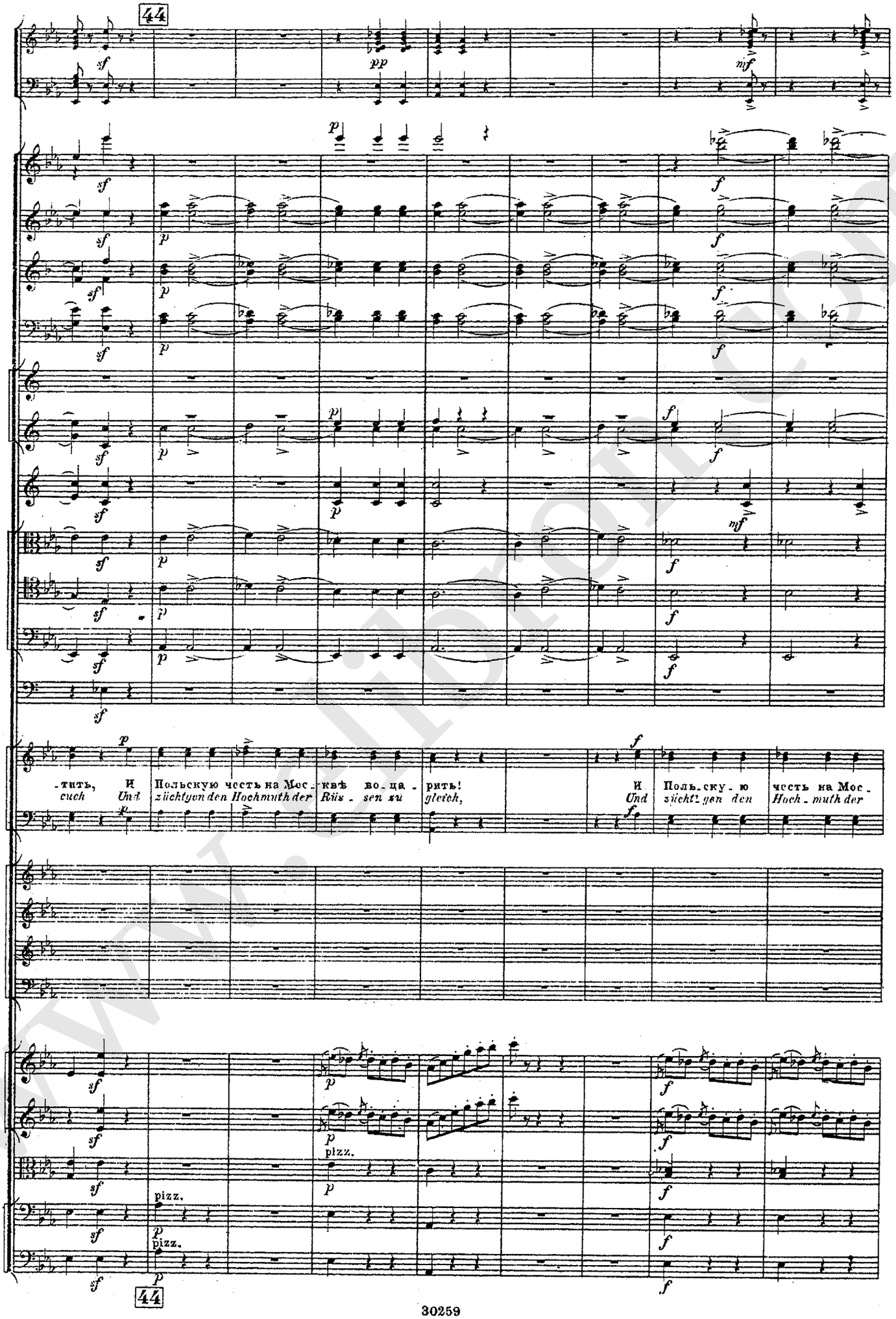
p

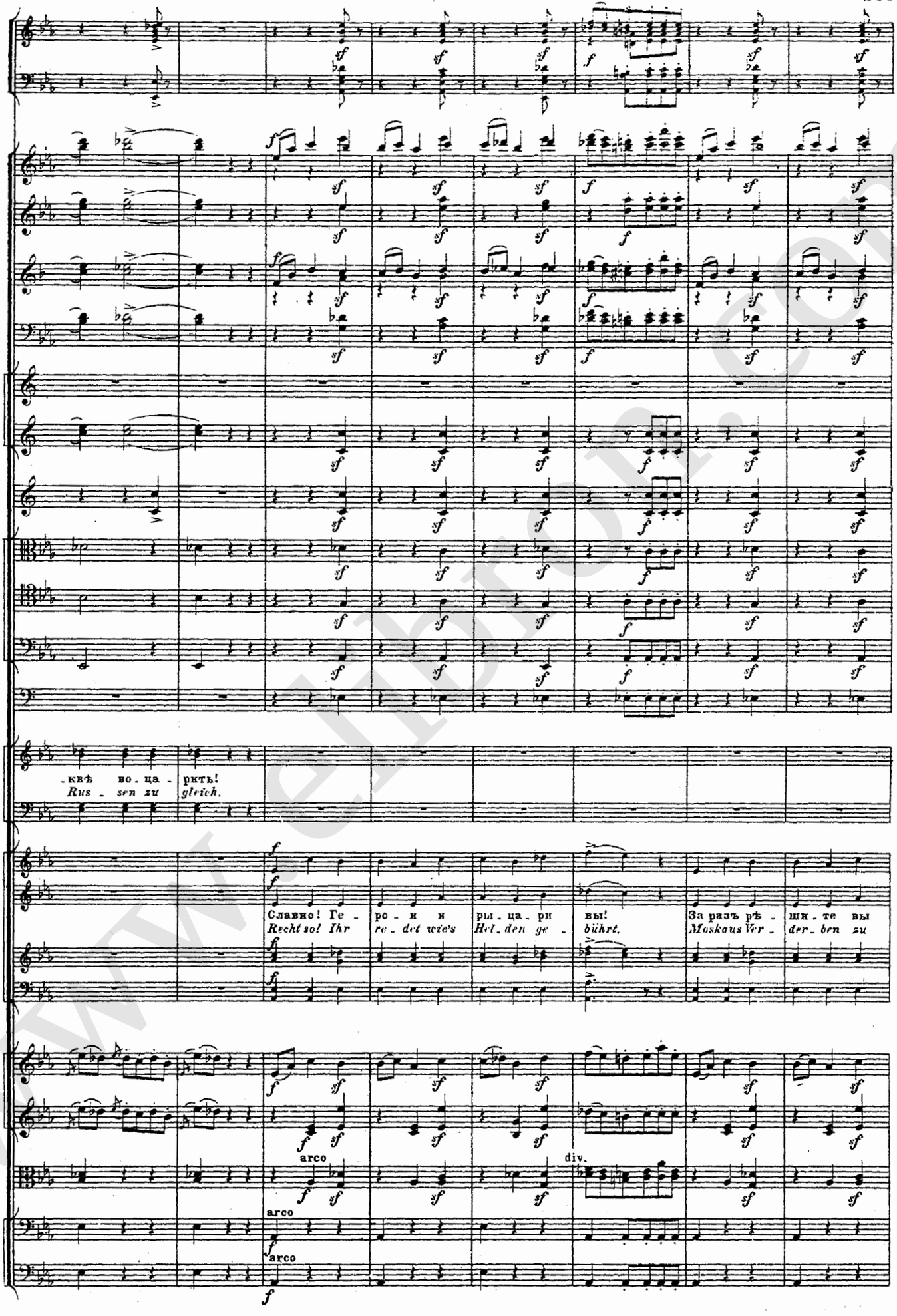
43

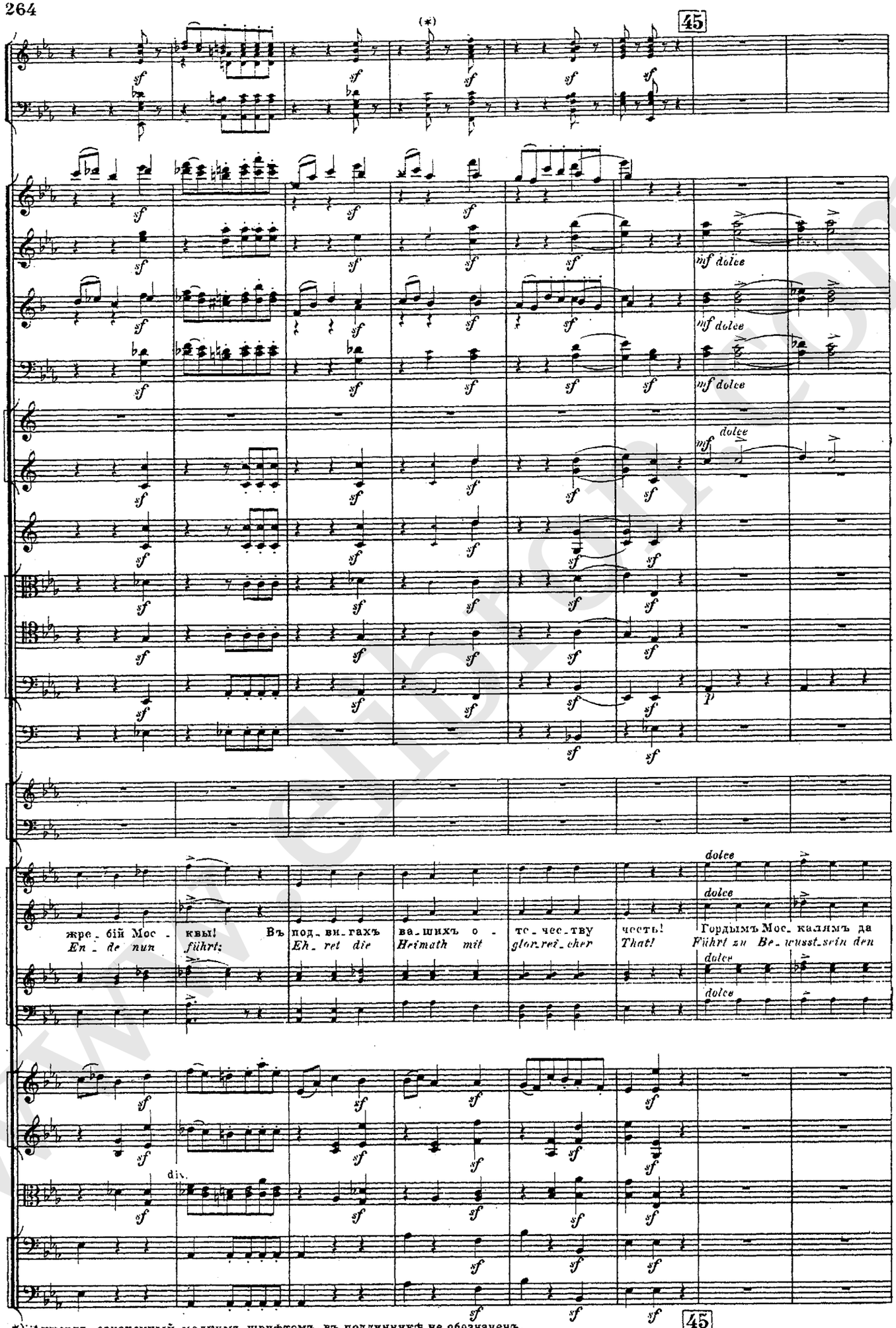

Нѣтъ!
Nein
нѣтъ!
nein
нѣтъ!
nein
нѣтъ!
nein
нѣтъ!
nein
нѣтъ!
nein!
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.


Meno mosso. M.M. ♩=152.
Meno mosso. M.M. ♩=152.
a2
a2
Тен.
ХОРЪ УДАЛЬЦОВЪ.
Bassi. CHOR DER VERWEGENEN.
Мо - гуще_ство Польско_е
Das mächti_ge Polen sollt'
(Группа удальцовъ выдѣляется изъ толпы и выходитъ на авансцену.)
(Eine Gruppe der jungen Landleute tritt zum Vordergrund hervor.)
ХОРЪ ГОСТЕЙ
CHOR DER GÄSTE.
arco
arco
arco
arco
arco
Meno mosso. M.M. ♩=152.

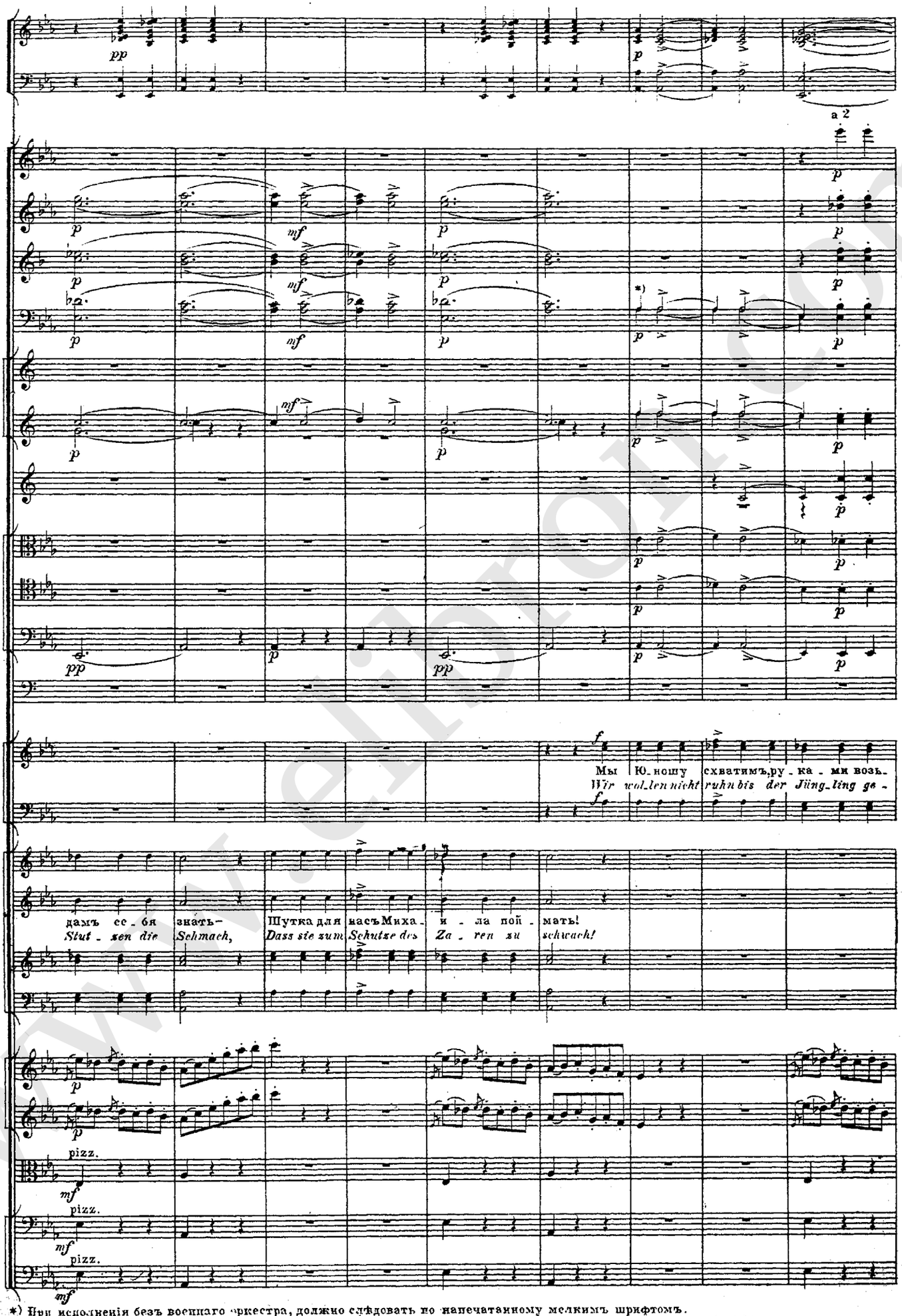

все о - до - лѣ - етъ! Вотъ, мы вы - зы - ва - ем - ся споръ раз - рѣ - шить: И - демъ Ми - ха - и - ла въпо - лонъ зи - хва -
Mön - che nicht zwingen? Die That zu voll - bringen, welch lu - sti - ger Streich! Wir fin - den den Junglingund bringen ihn
div.
div.


44
-тить, и
cuch Und
Польскую честь на Мос - квѣ во - ца - рить!
züchtgen den Hochmuth der Rüs - sen zu gleich,
и Поль - ску - ю честь на Мос -
Und züchtgen den Hoch - muth der
pizz.
pizz.
44

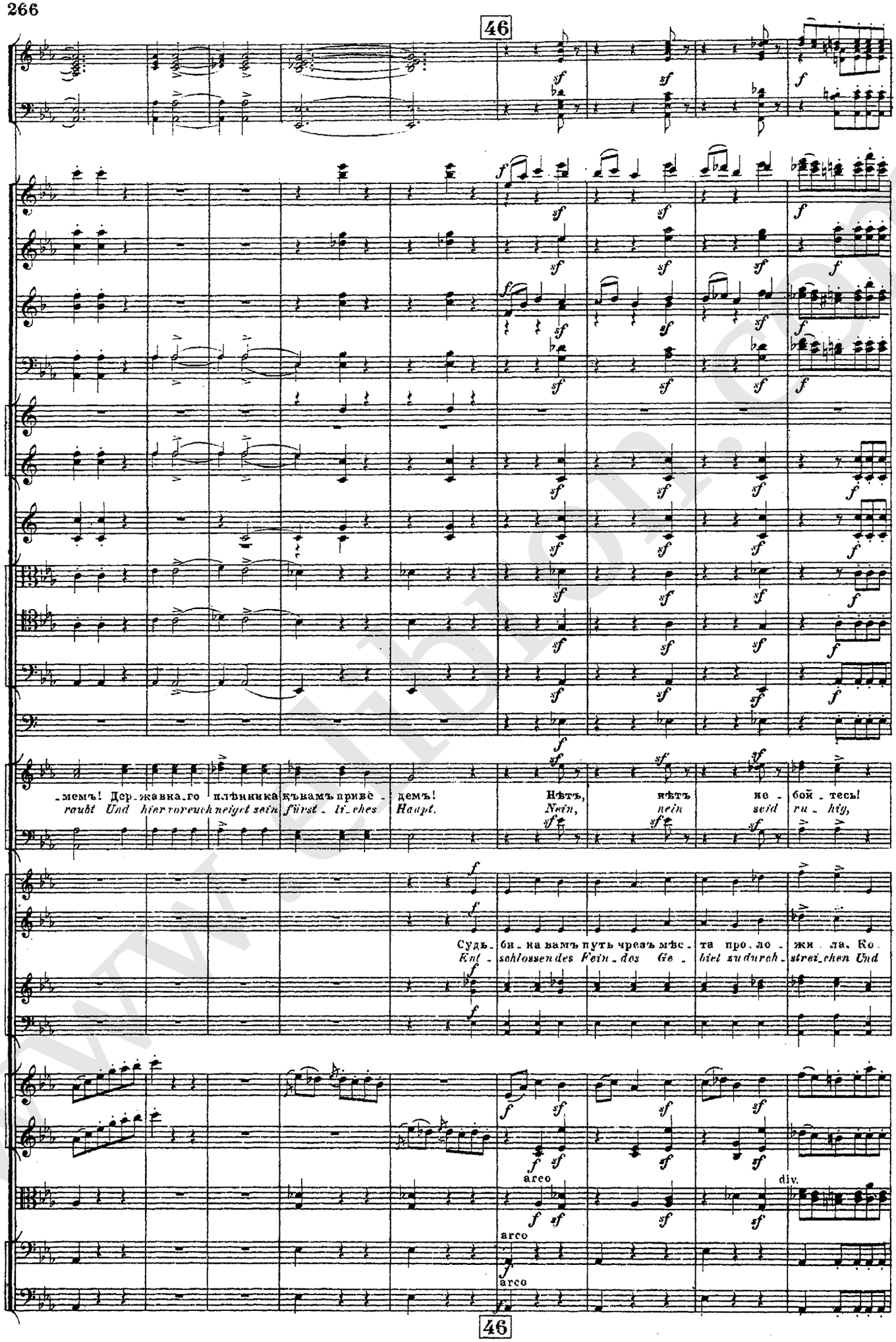

-квѣ во-ца-рить!
Rus-sen zu gleich.
Славно! Ге-ро-и и ры-ца-ри вы! За разъ рѣ-шк-те вы
Recht so! Ihr re-det wies Hel-den ge-bührt. Moskaus Ver-der-ben zu
arco
arco
arco
div.

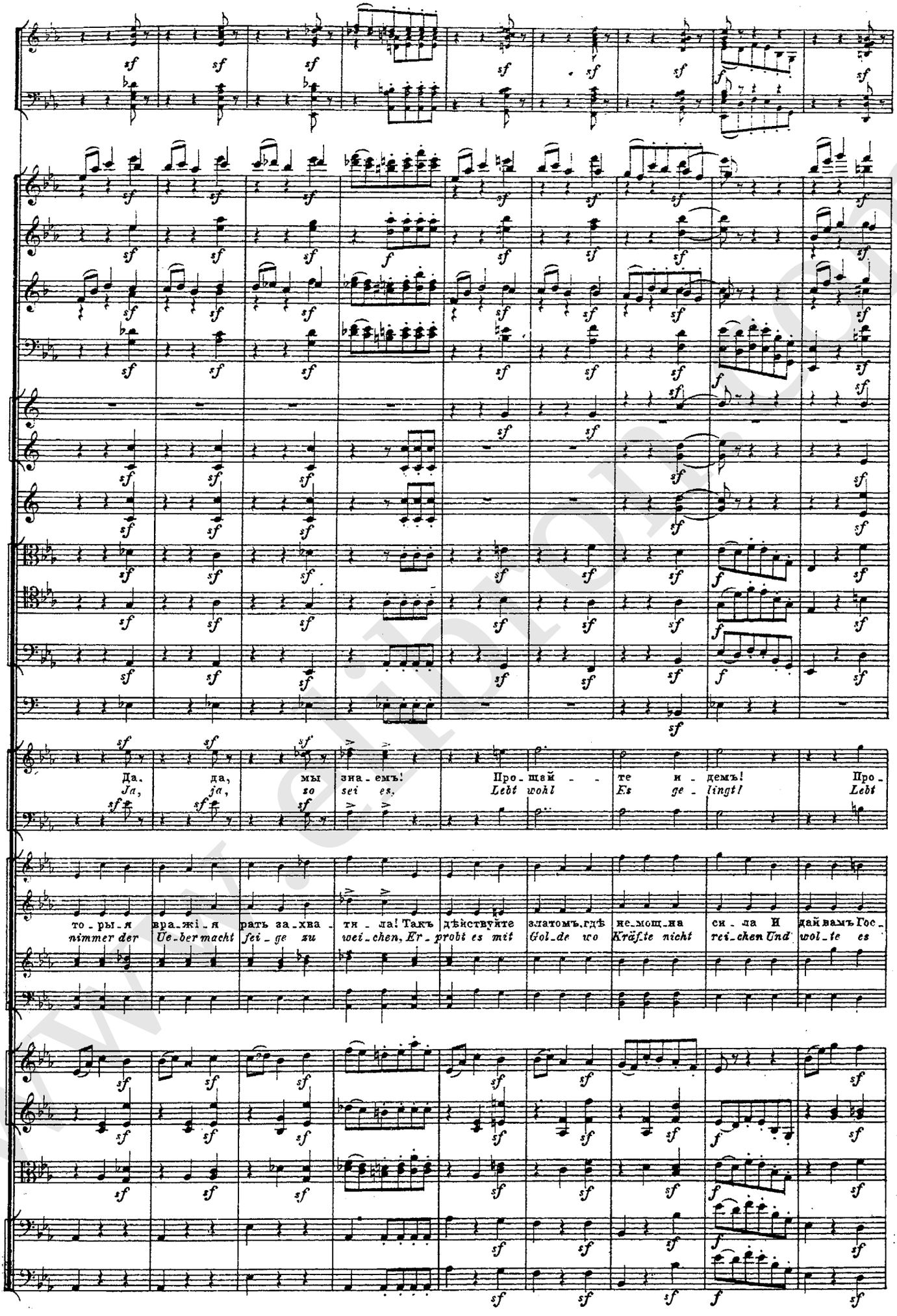


*) Аккордъ, означенный мелкимъ шрифтомъ, въ подлинникѣ не обозначенъ.
Der mit Klein-Schrift gedruckter Accord ist im Original nicht bezeichnet.

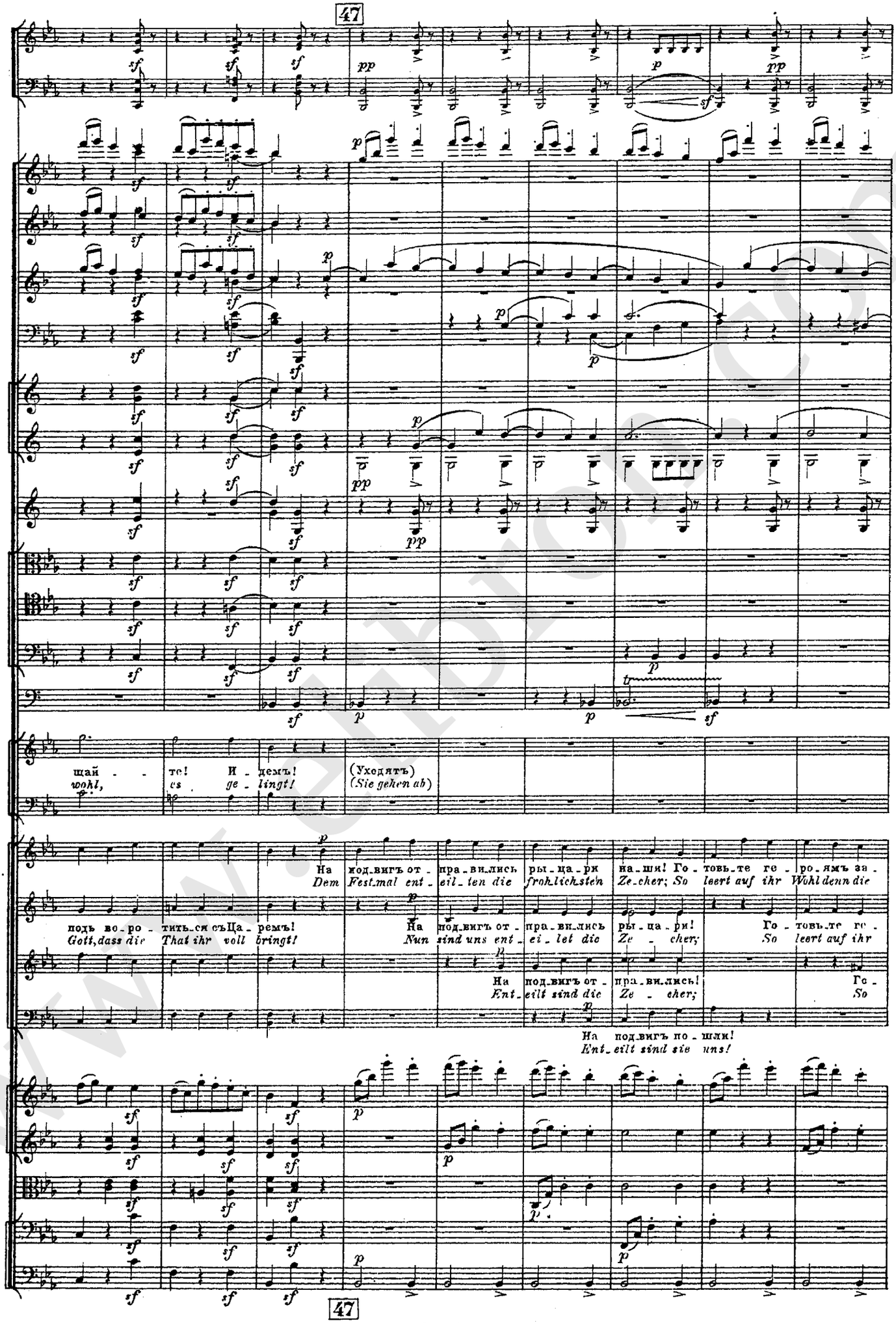


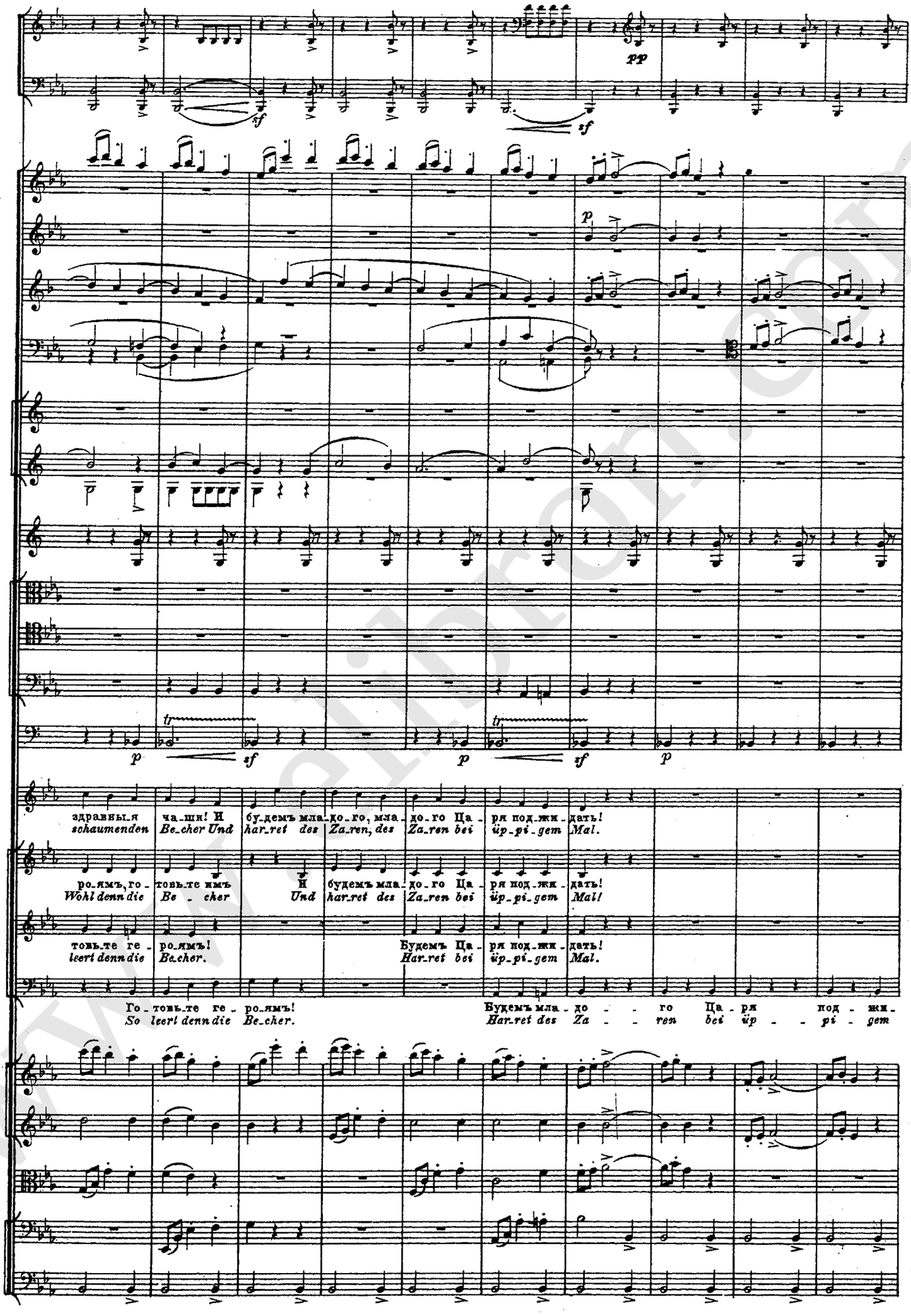
*) При исполненіи безъ военнаго оркестра, должно слѣдовать по напечатанному мелкимъ шрифтомъ.
Bei Ausführung dieses Stückes ohne Militär-Orchester, muss man nach dem mit Klein-Schrift Gedrucktem sich richten.

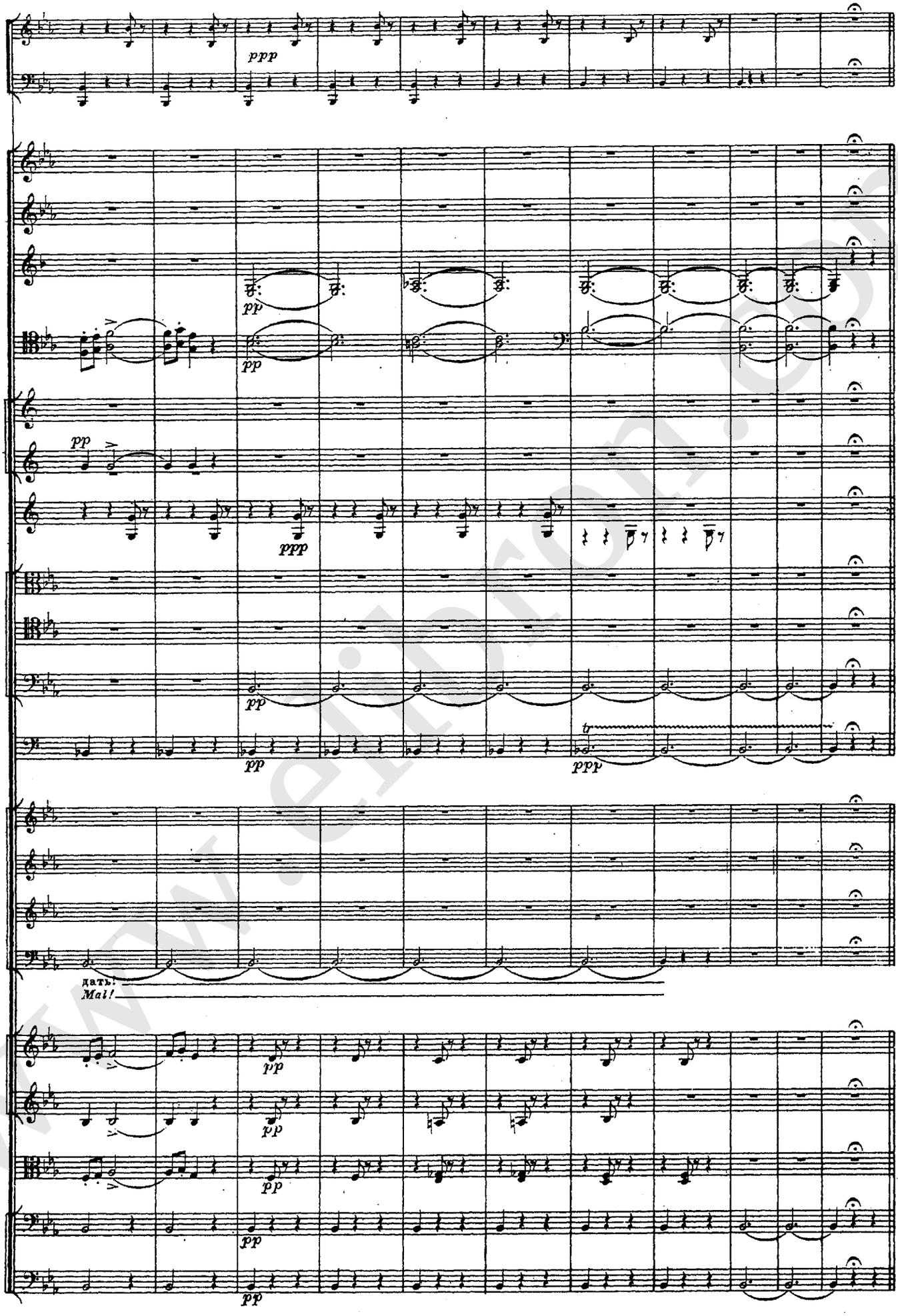

46
_мемъ! Дер_жавна_го плѣнника къвамъ привѣ_ демъ!
raubt Und hier vor euch neigt sein fürst_li_ches Haupt.
Нѣтъ, нѣтъ не_ бой_тесь!
Nein, nein seid ru_hig,
Судь_ би_на вамъ путь чрезъ мѣс_ та про_ло_ жи_ла. Ко_
Ent_ schlossen des Fein_des Ge_ biet zu durch_ strei_chen Und
arco
div.
arco
arco
46


Да, да, мы зна_емъ! Про_щай_те и_демъ! Про_
Ja, ja, so sei es, Lebt wohl Es ge_lingt! Lebt
то_ры_я вра_жі_я рать за_хва_ти_ла! Такъ дѣйствуйте златомъ, гдѣ не_мощ_на си_ла И дай вамъ Гос_
nimmer der Ue_ber macht fei_ge zu wei_chen, Er_probt es mit Gol_de wo Kräf_te nicht rei_chen Und wol_te es

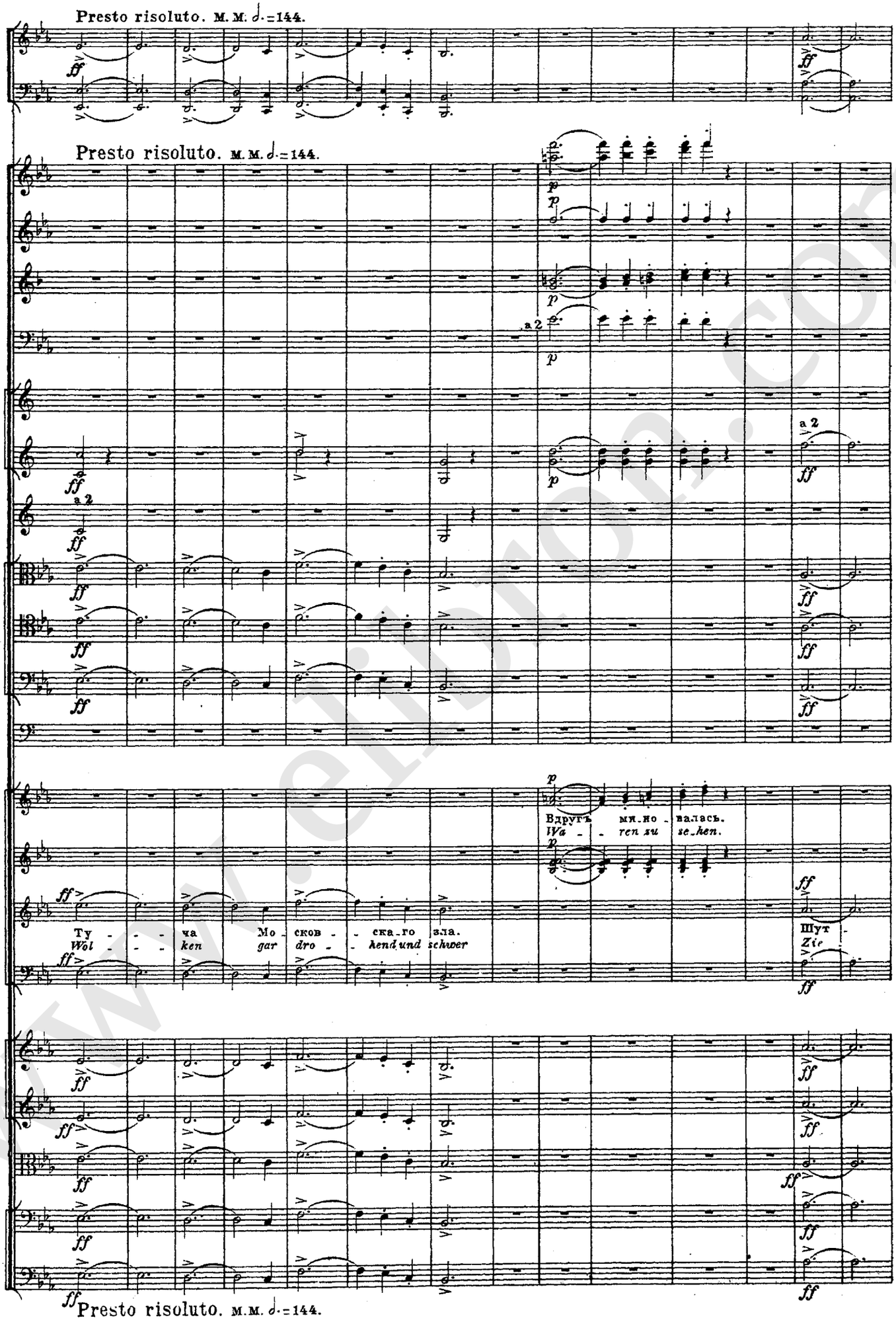
www.elibron.com

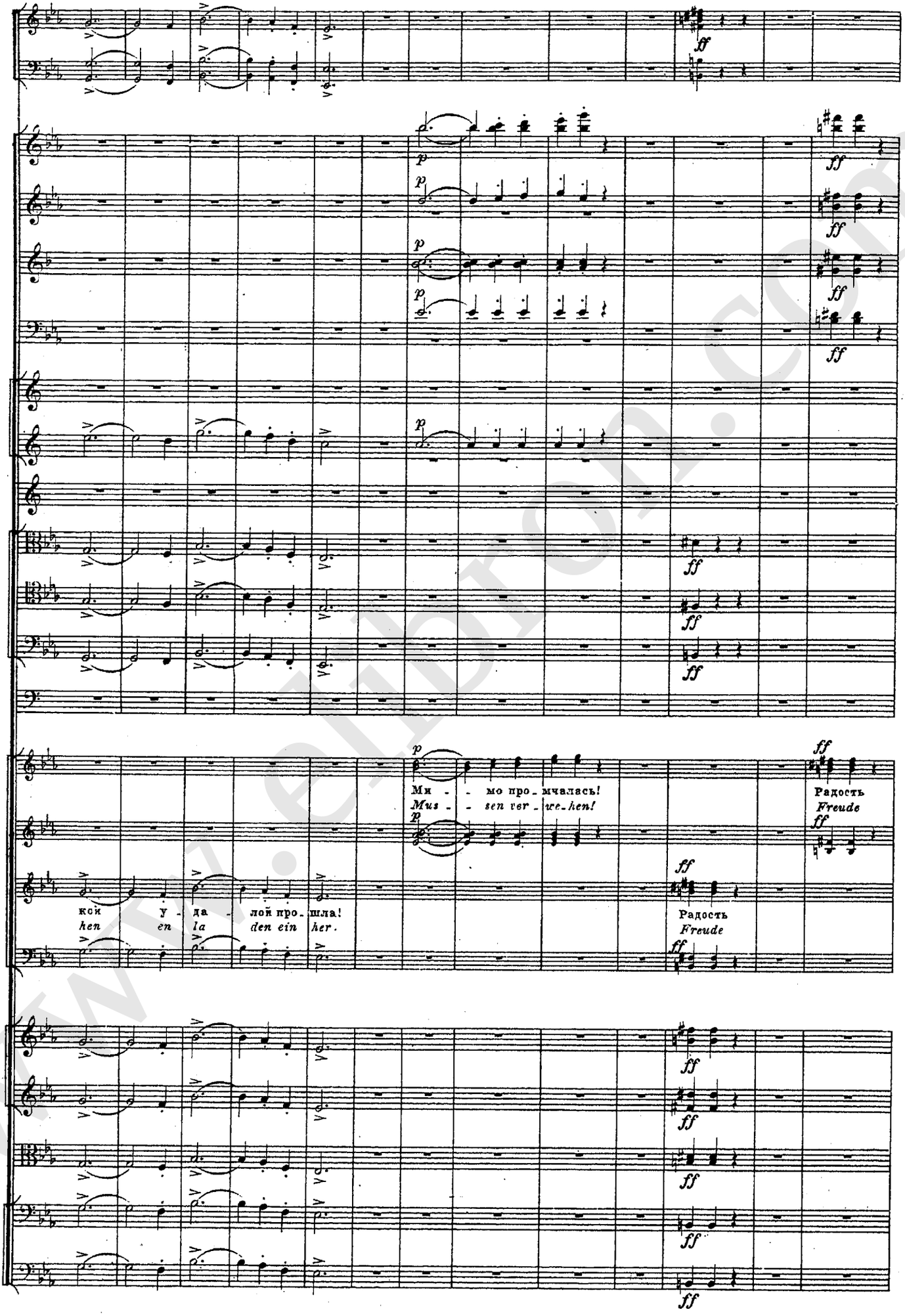

47
щай - те! И - демъ!
wohl, es ge - lingt!
(Уходятъ)
(Sie gehen ab)
подъ во - ро - тить - ся съ Ца - ремъ!
Gott, dass die That ihr voll bringt!
На под - вигъ от - пра - вились ры - ца - ри на - ши! Го - товь - те ге - ро - ямъ за -
Dem Fest - mal ent - eil - ten die frohlichsten Ze - cher; So leert auf ihr Wohl denn die
На под - вигъ от - пра - вились ры - ца - ри! Го - товь - те ге -
Nun sind uns ent - ei - let die Ze - cher; So leert auf ihr
На под - вигъ от - пра - вились! Го -
Ent - eilt sind die Ze - cher; So
На под - вигъ по - шли!
Ent - eilt sind sie uns!
47

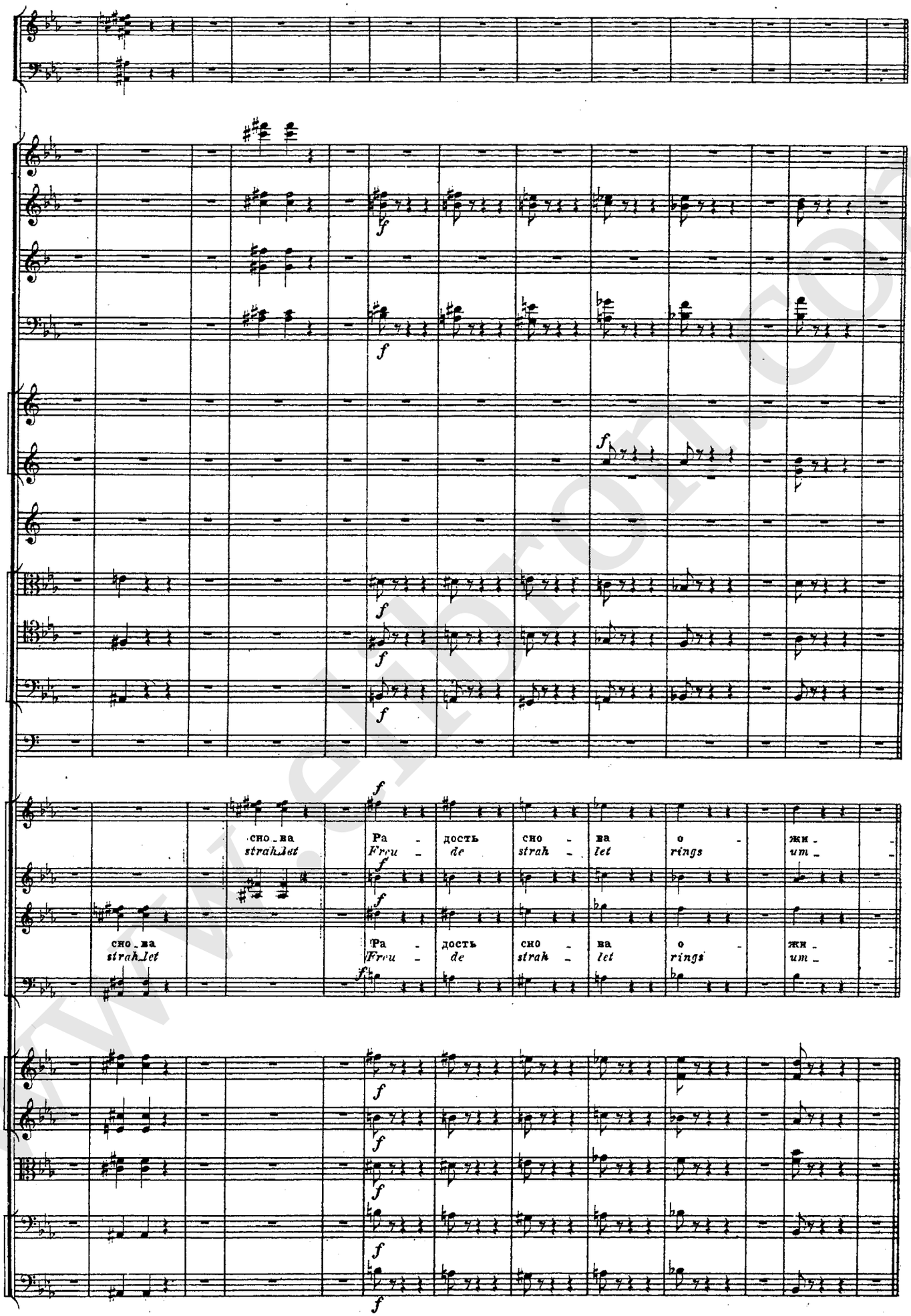

здравныя ча-ши! И бу-демъ мла-до-го, мла-до-го Ца-ря под-жи-дать!
schaumenden Be-cher Und har-ret des Za-ren, des Za-ren bei ür-pi-gem Mal.
ро-ямъ, го-товь-те имъ И будемъ мла-до-го Ца-ря под-жи-дать!
Wohl denn die Be-cher Und har-ret des Za-ren bei ür-pi-gem Mal!
товь-те ге-ро-ямъ! Будемъ Ца-ря под-жи-дать!
leert denn die Be-cher. Har-ret bei ür-pi-gem Mal.
Го-товь-те ге-ро-ямъ! Будемъ мла-до-го Ца-ря под-жи-
So leert denn die Be-cher. Har-ret des Za-ren bei ür-pi-
pp
sf
p
tr



www.elibron.com

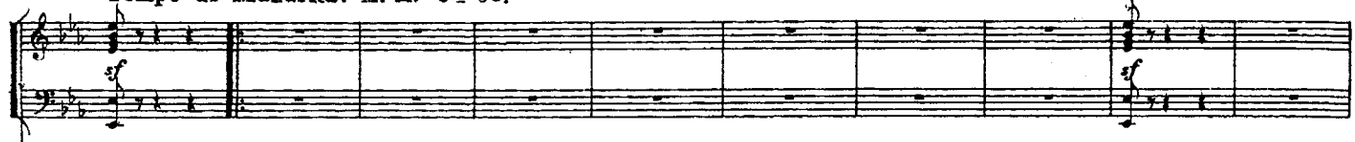

Presto risoluto. м. м. ♩.=144.
Presto risoluto. м. м. ♩.=144.
a 2
Ту - - ча Мо - ков - - ска - го зла.
Wol - - ken gar dro - - kend und schwer
Вдругъ ми - но - валась.
Wa - - ren zu se - hen.
Шут -
Zie
Presto risoluto. м. м. ♩.=144.


ff
p
кой у - да - лой про - шла!
hen en la den ein her.
Ми - - мо про - мчалась!
Mus - - sen ver - we - hen!
Радость
Freude
Радость
Freude

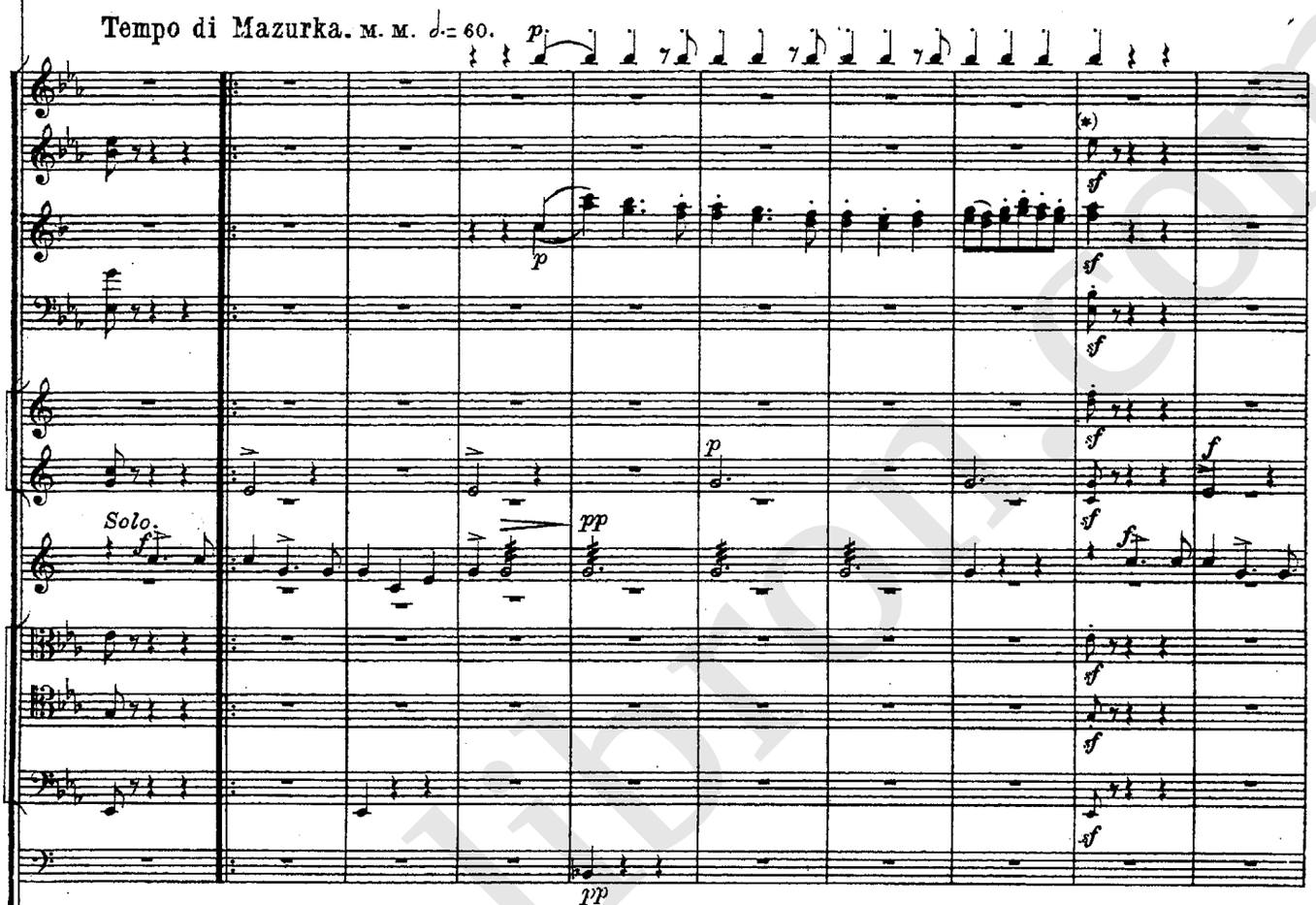

сно_ва Ра - дость сно - ва о - жи -
strah_let Freu - de strah - let rings um -
сно_ва Ра - дость сно - ва о - жи -
strah_let Freu - de strah - let rings um -

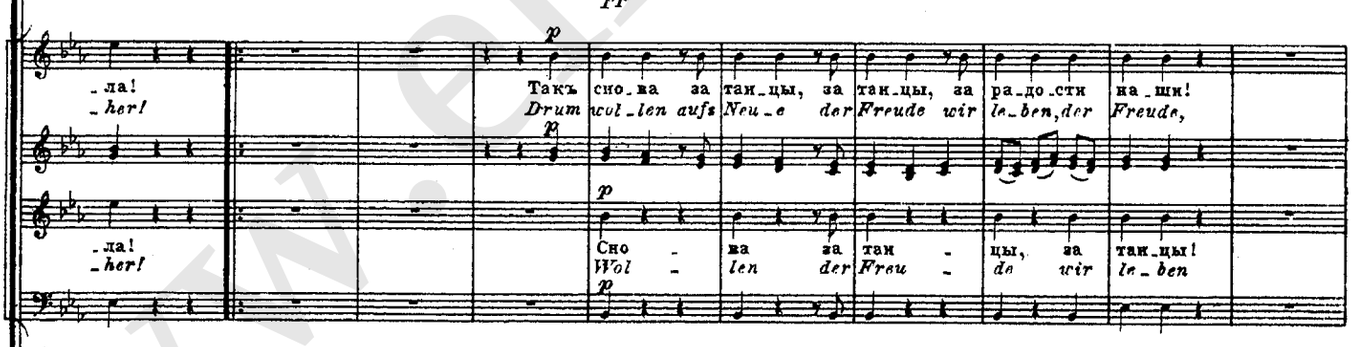
(Отсюда опять начинаются танцы.)
(Von hier an beginnt wieder der Tanz.)

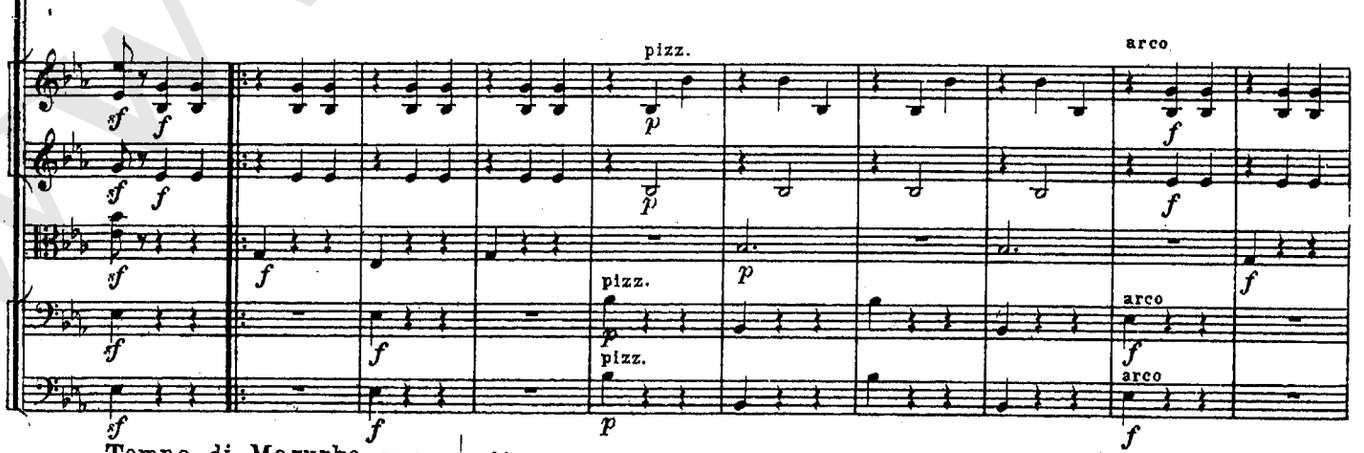
Tempo di Mazurka. м. м. ♩= 60.



Tempo di Mazurka. м. м. ♩= 60.



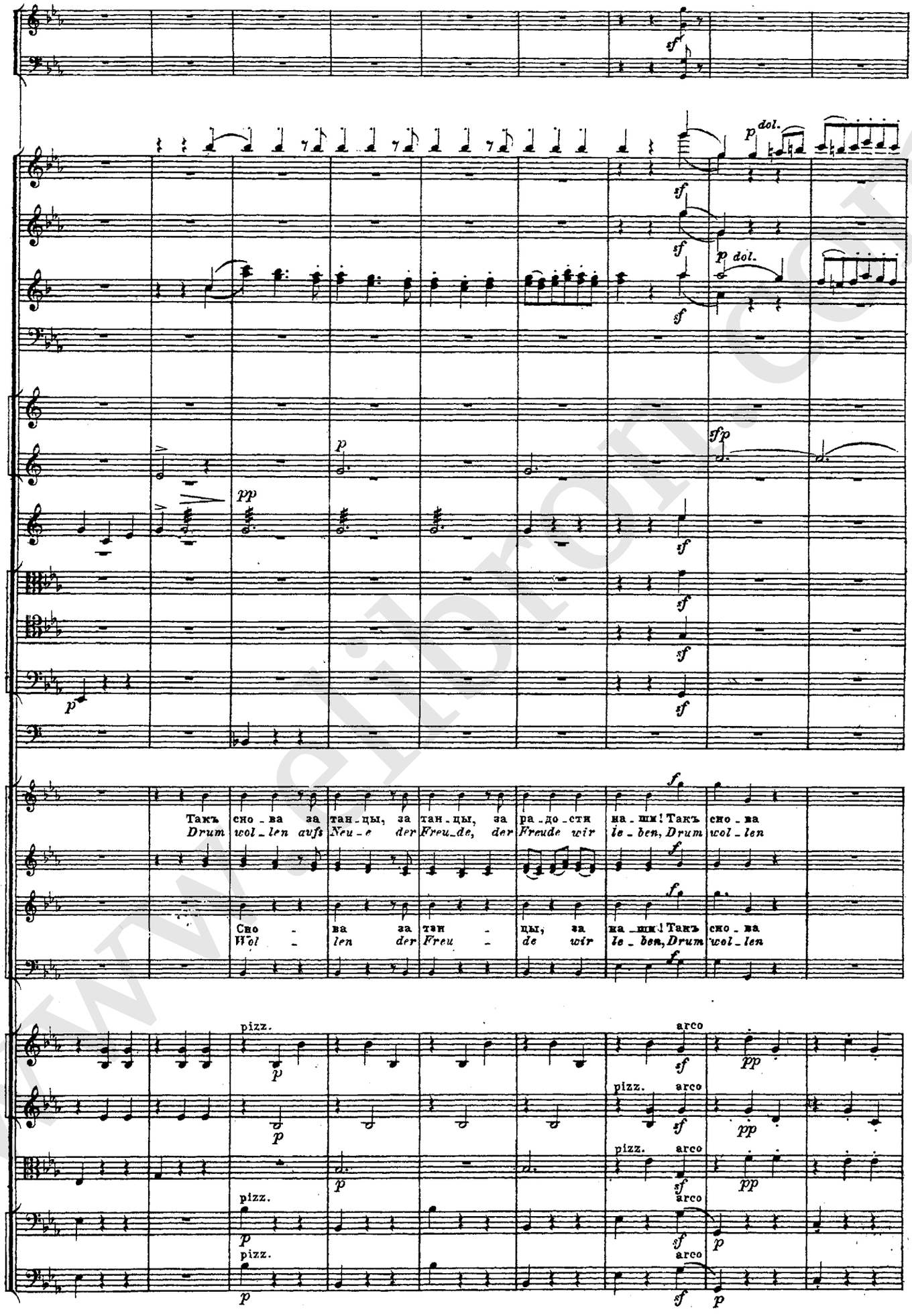


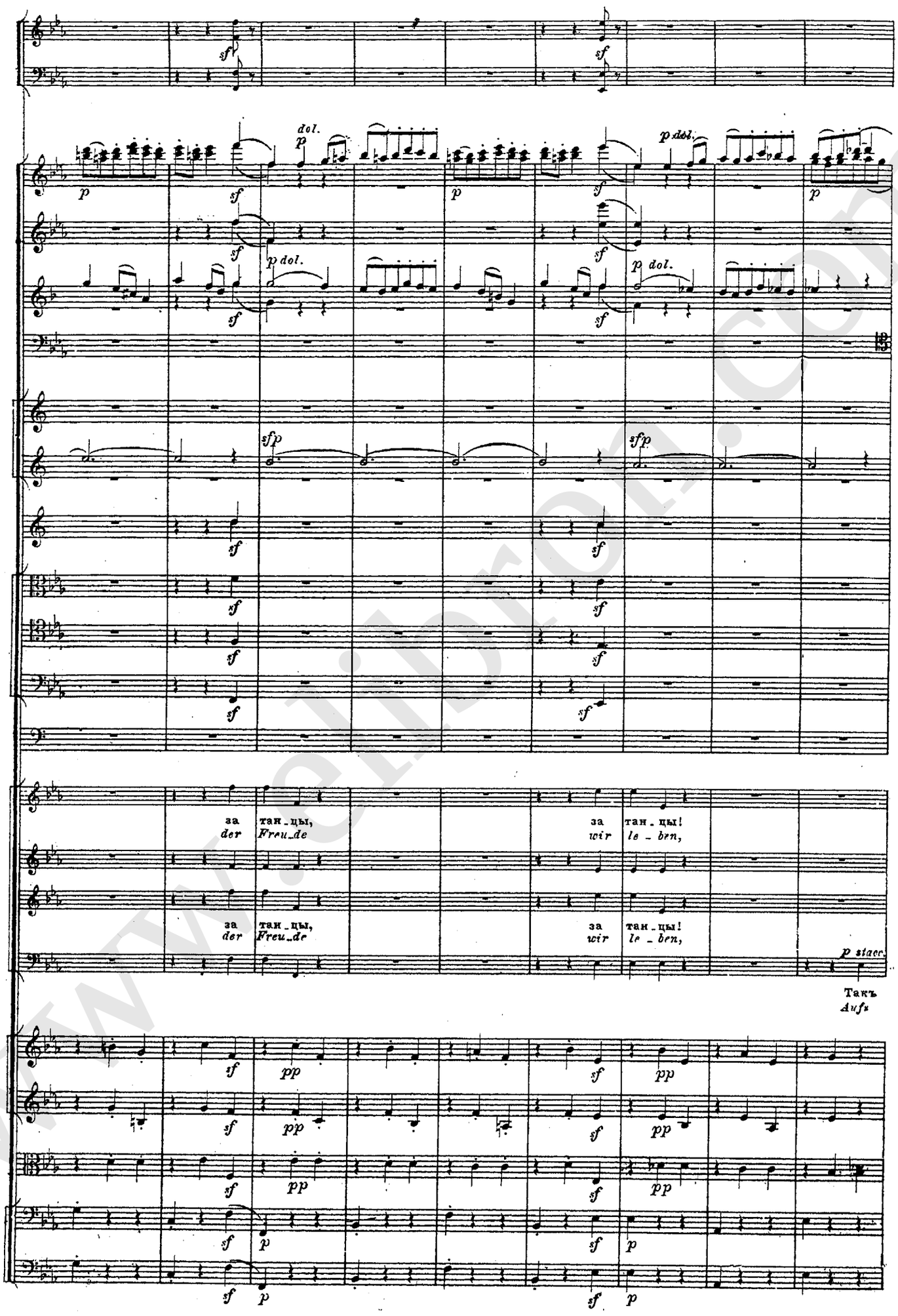


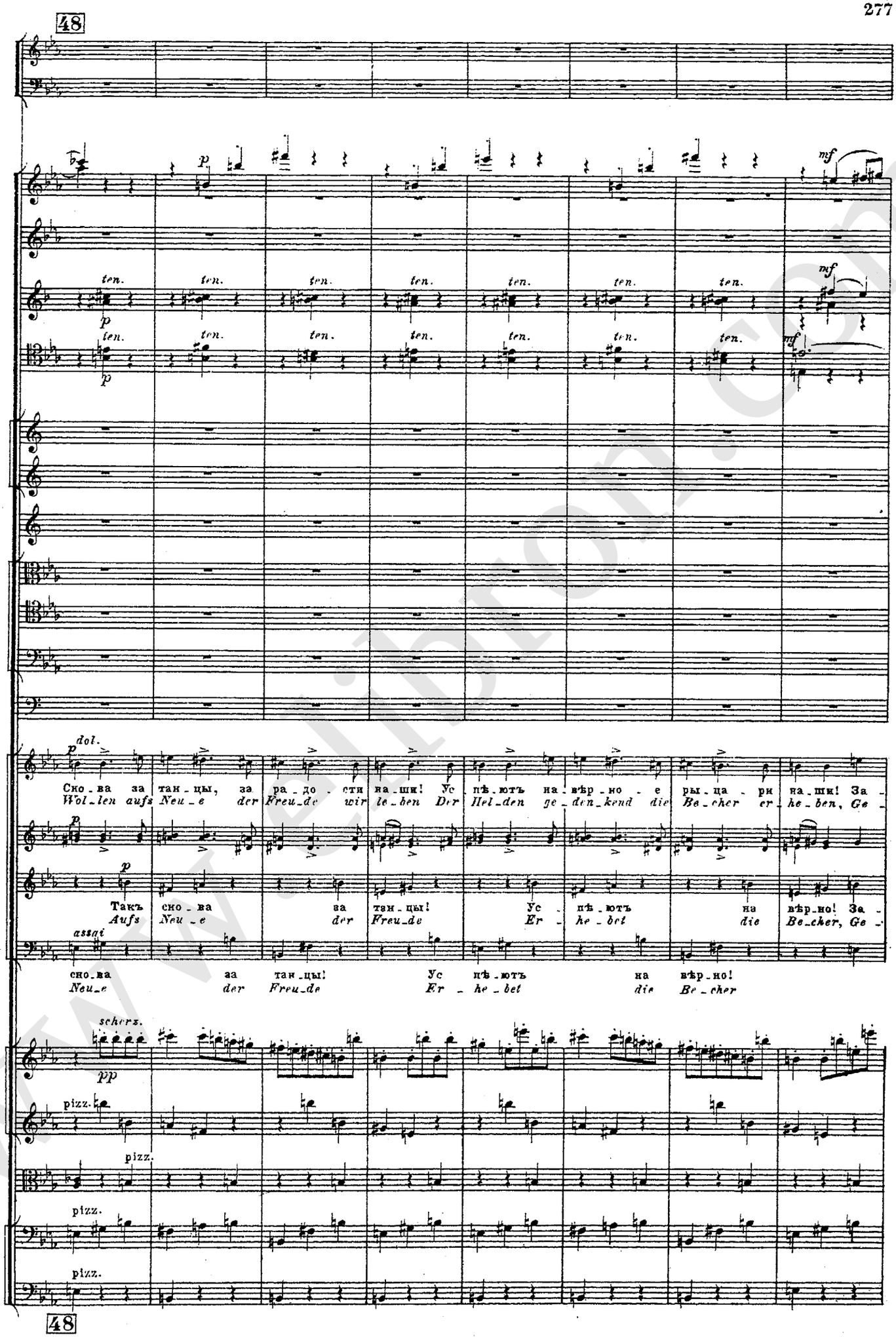
Tempo di Mazurka. м. м. ♩= 60.

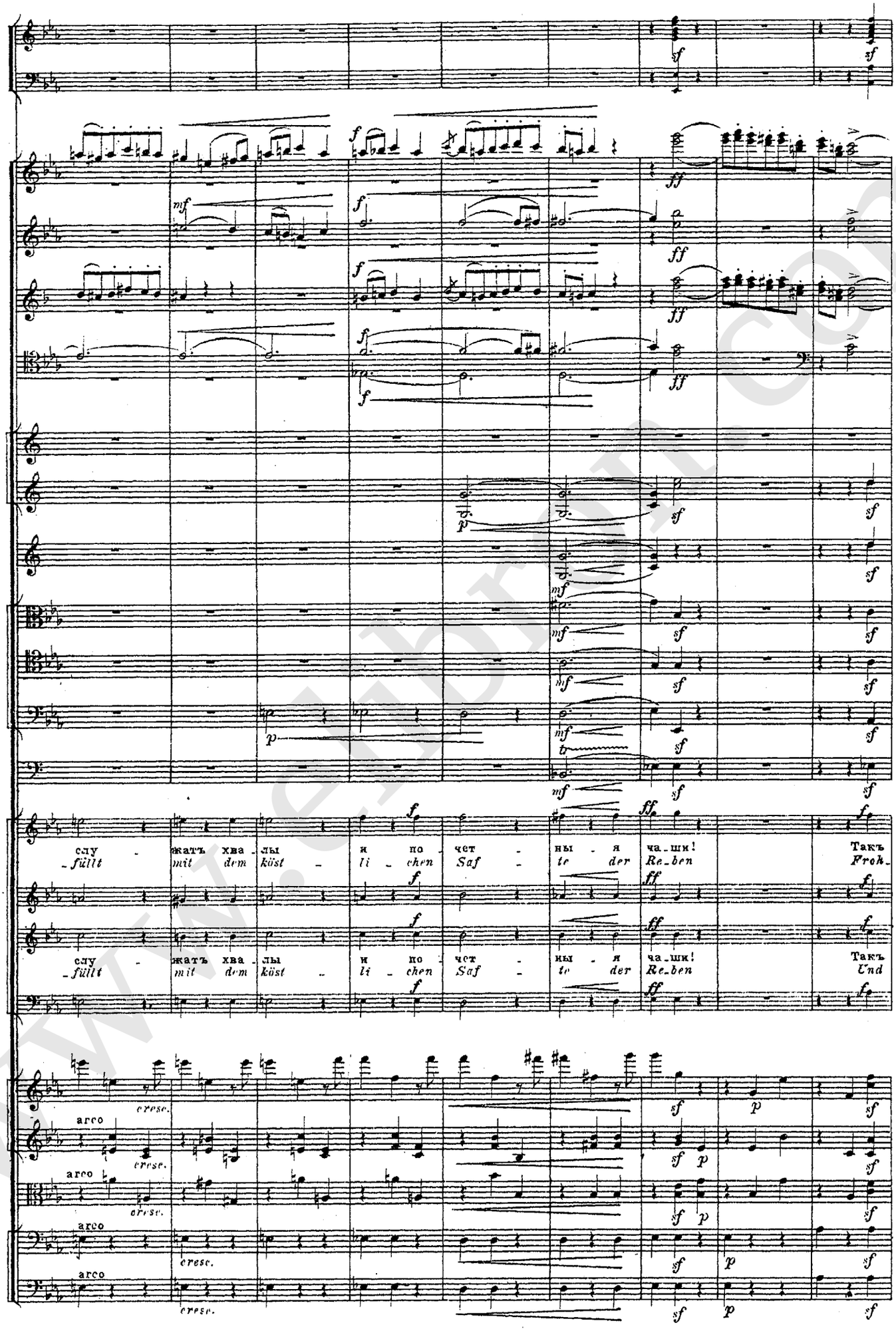
*) При исполненіи безъ военнаго оркестра, должно слѣдовать по напечатанному мелкимъ шрифтомъ.
*) *Bei Ausführung dieses Stückes ohne Militär-Orchester, muss man nach dem mit Klein-Schrift Gedrucktem sich richten.*

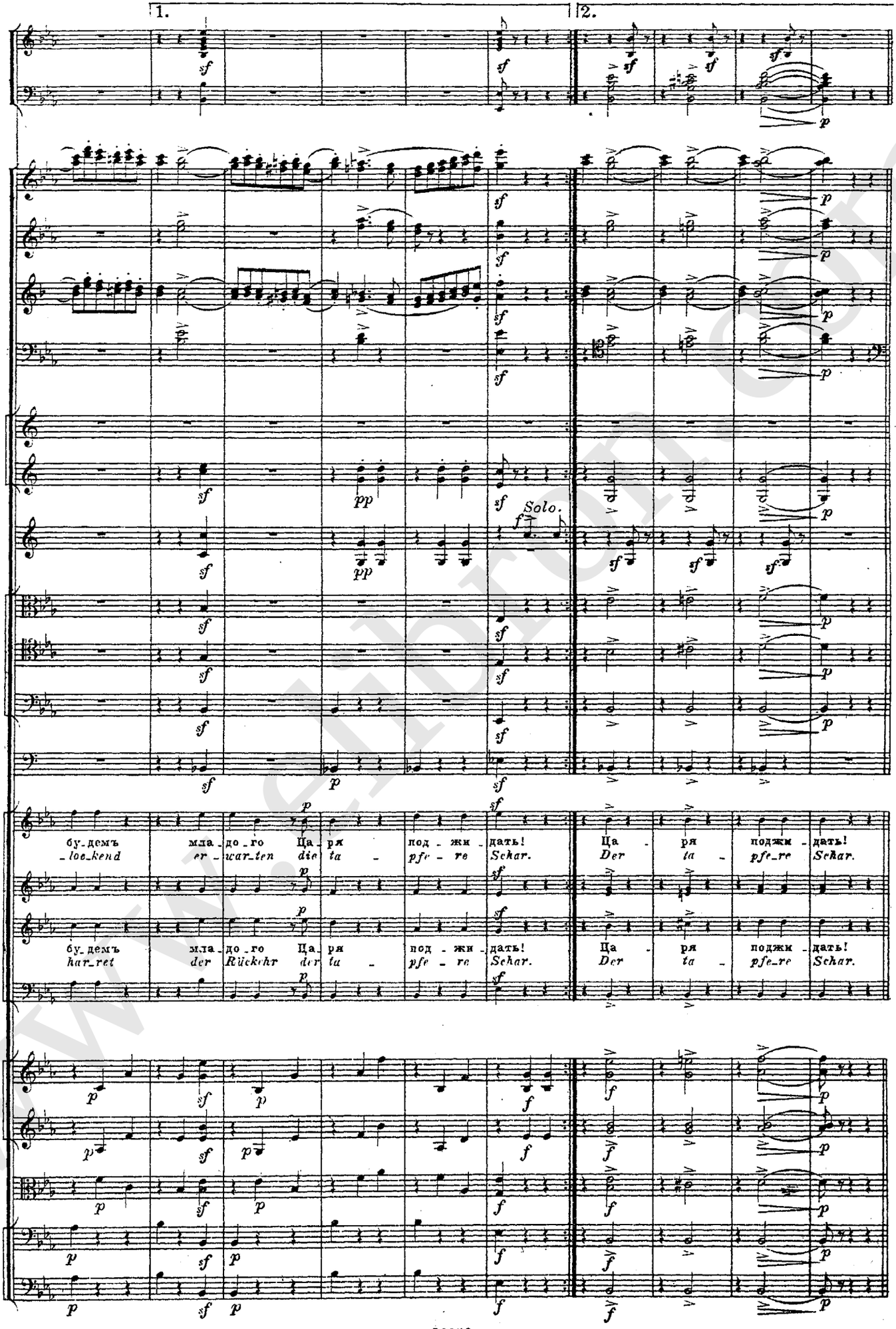
www.elibrary.com


dol.
dol.
Такъ сно - ва за тан - цы, за тан - цы, за ра - до - сти на - шим! Такъ сно - ва
Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de, der Freude wir le - ben, Drum wol - len
Сно - ва за тан - цы, за на - шим! Такъ сно - ва
Wol - len der Freu - de wir le - ben, Drum wol - len
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco

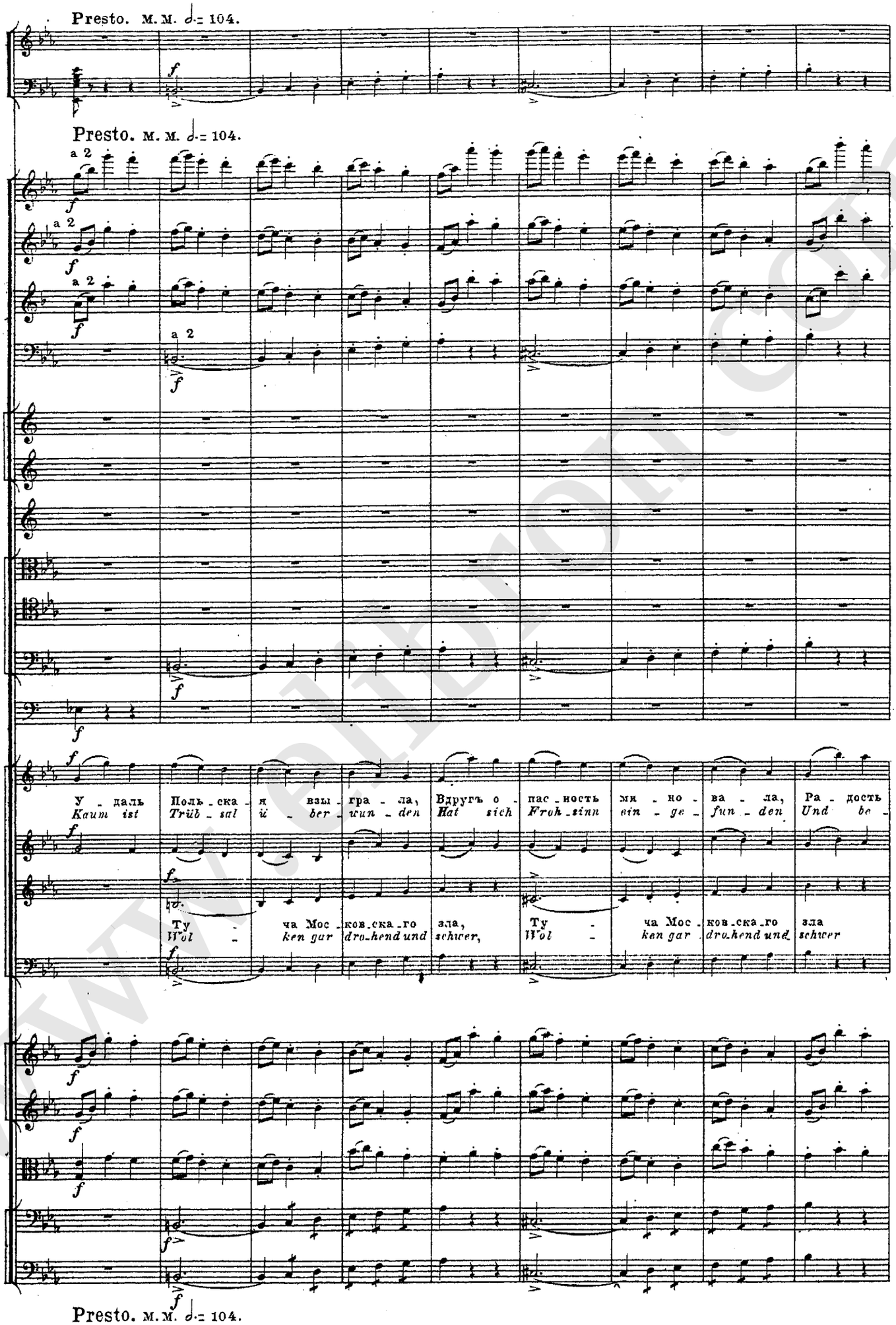

dol.
p dol.
sfp
за тан_цы, der Freu_de
за тан_цы! wir le_ben,
p stacc.
Такъ
Aufs

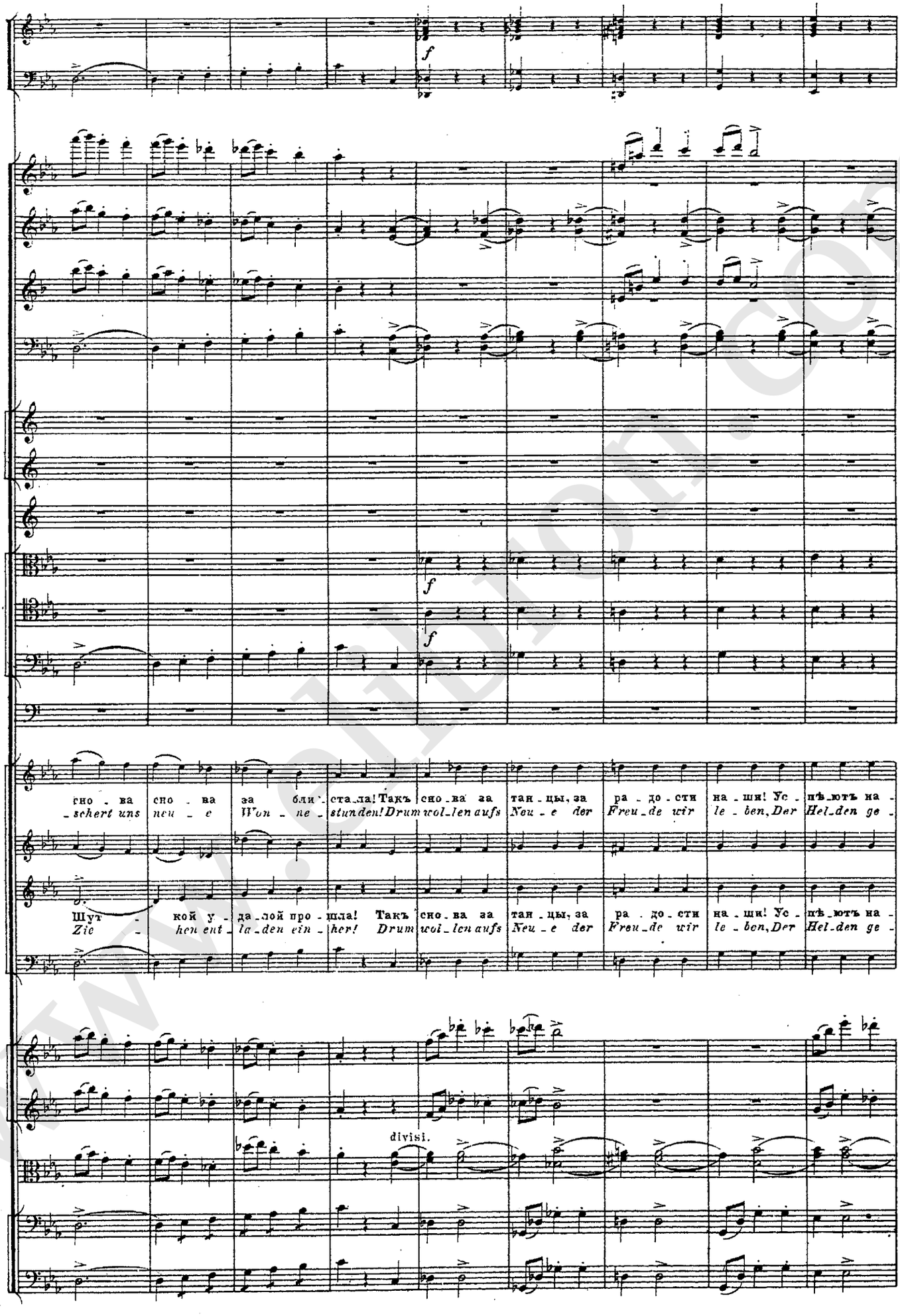

48
p
mf
ten.
dol.
Ско_ва за тан_цы, за ра_до_сти на_ши! Ус_пѣ_ютъ на_вѣр_но_е ры_ца_ри на_шi! За_
Wol_len aufs Neu_e der Freu_de wir le_ben Der Hel_den ge_den_kend die Be_cher er_he_ben, Ge_
Такъ ско_ва за тан_цы! Ус_пѣ_ютъ на вѣр_но! За_
Aufs Neu_e der Freu_de Er_he_bet die Be_cher, Ge_
assai
сно_ва за тан_цы! Ус_пѣ_ютъ на вѣр_но!
Neu_e der Freu_de Er_he_bet die Be_cher
scherz.
pp
pizz.
48

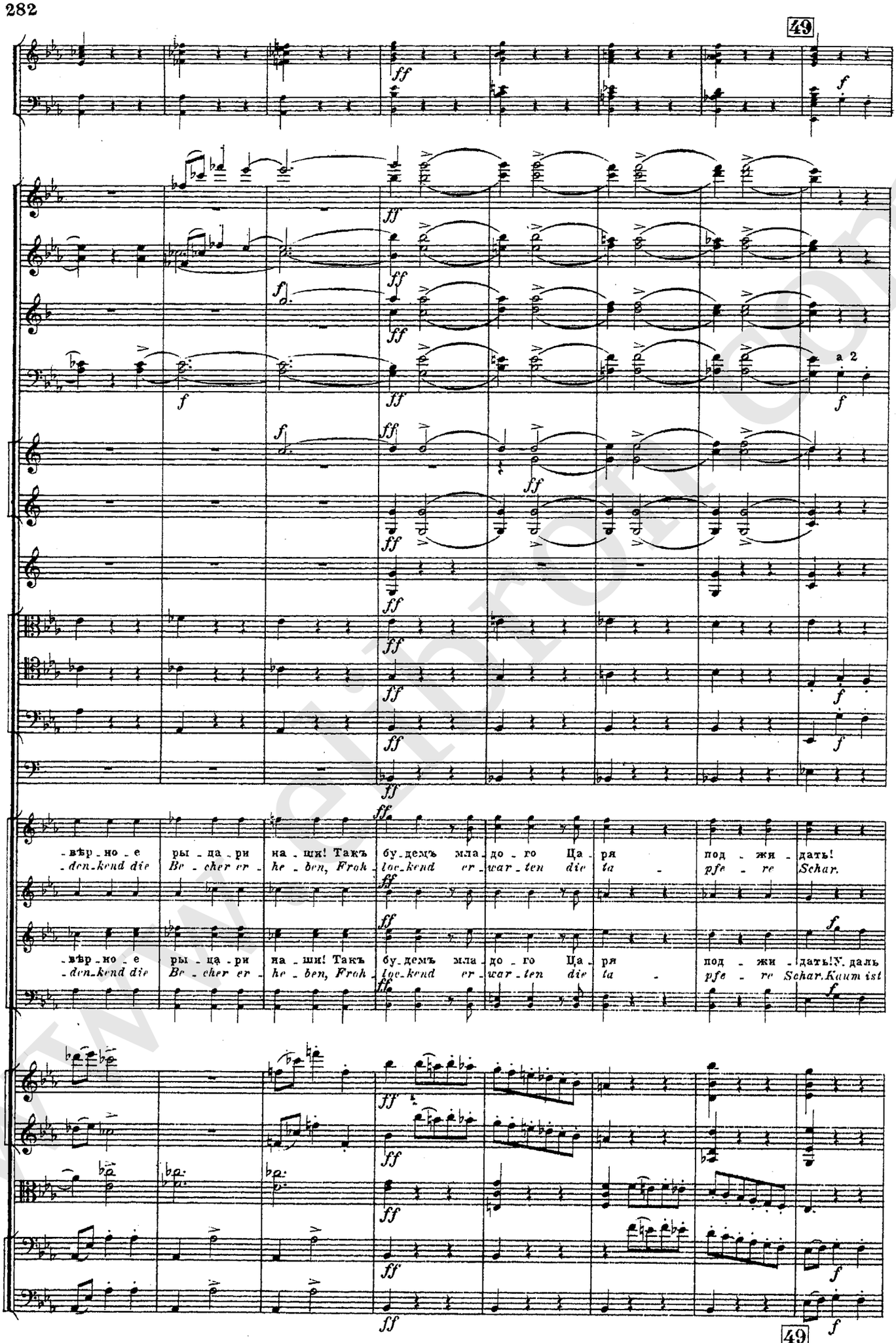

слу - жатъ хва - лы и по - чет - ны - я ча - ши!
füllt mit dem küst - li - chen Saf - te der Re - ben
Такъ
Frok -
слу - жатъ хва - лы и по - чет - ны - я ча - ши!
füllt mit dem küst - li - chen Saf - te der Re - ben
Такъ
Und
arco
arco
arco
arco
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

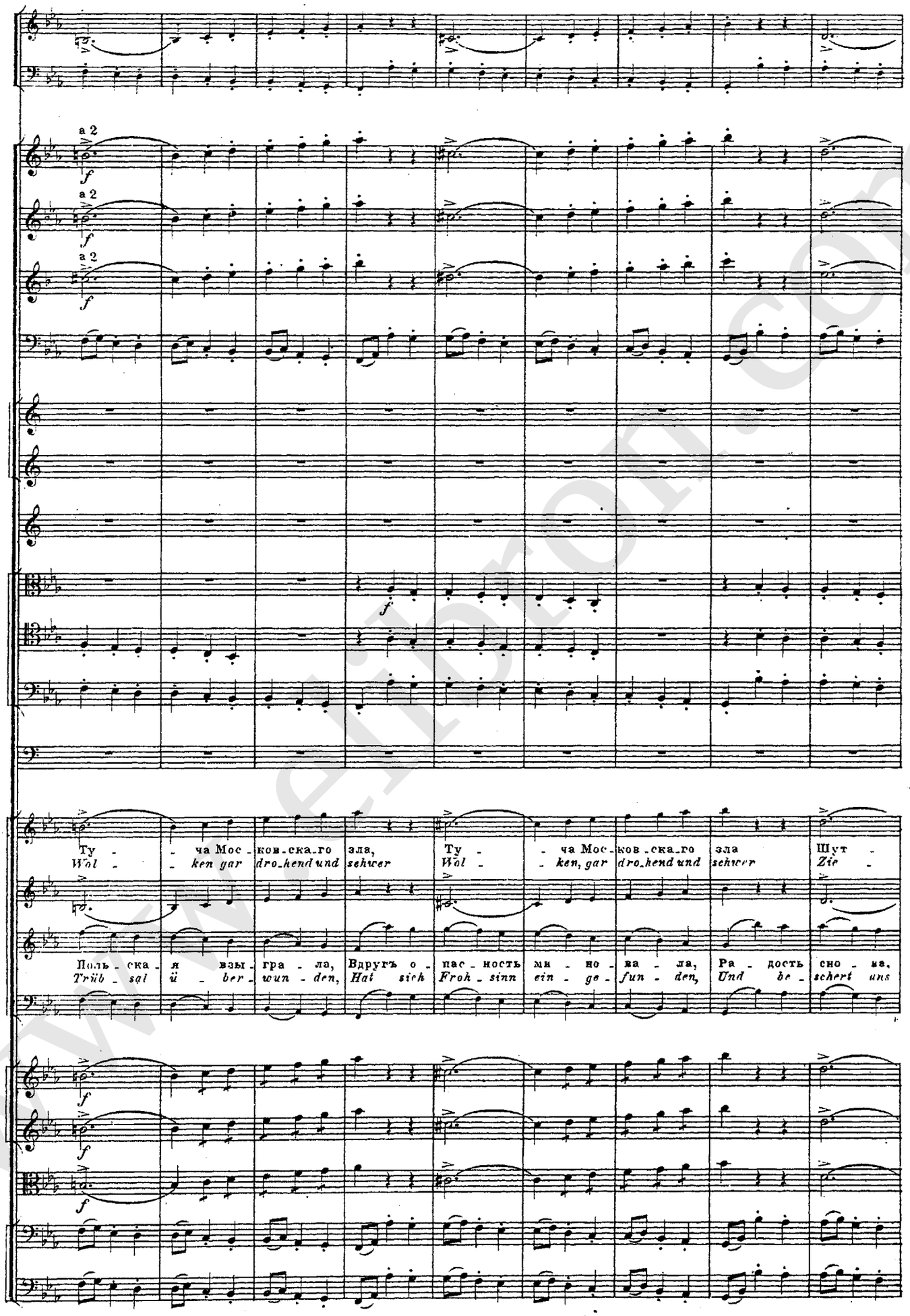


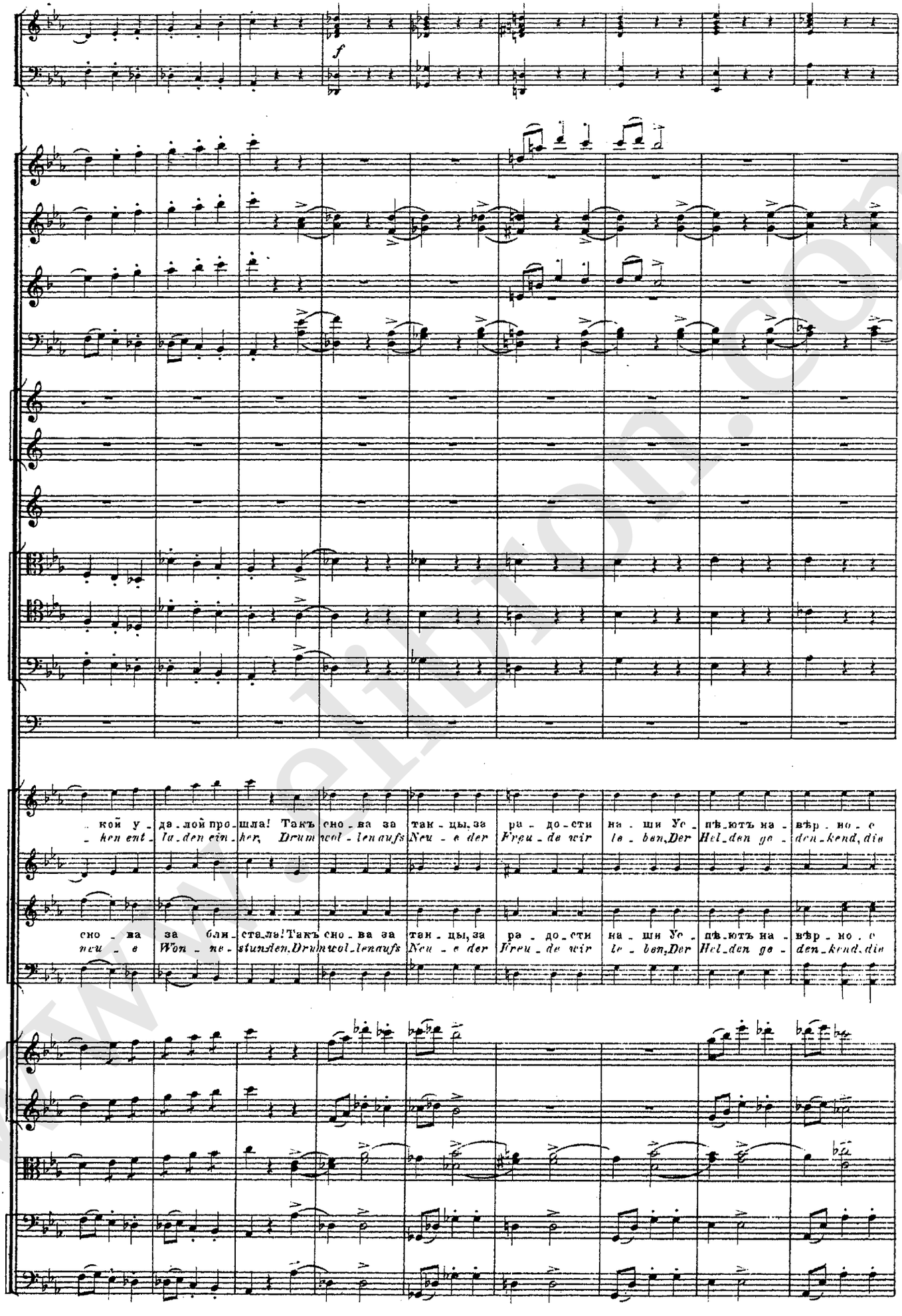
www.edition.com

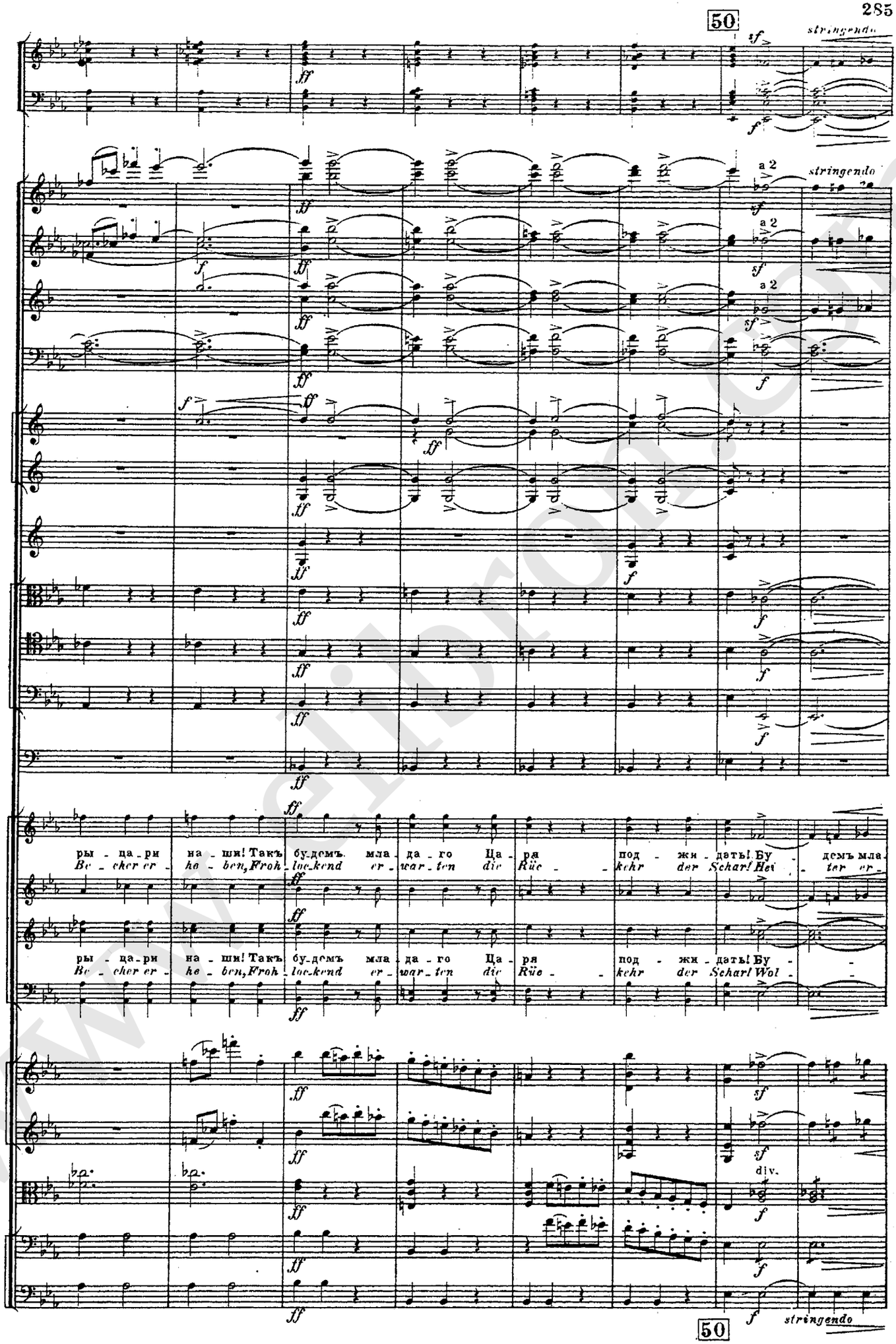

Presto. м. м. 𝅗𝅥 = 104.
Presto. м. м. 𝅗𝅥 = 104.
a 2
У _ даль Поль _ ска _ я взы _ гра _ ла, Вдругъ о _ пас _ ность ми _ но _ ва _ ла, Ра _ дость
Kaum ist Trüb _ sal ü _ ber _ wun _ den Hat sich Froh _ sinn ein _ ge _ fun _ den Und be _
Ту _ ча Мос _ ков _ ска _ го ала, Ту _ ча Мос _ ков _ ска _ го зла
Wol _ ken gar dro _ hend und schwer, Wol _ ken gar dro _ hend und schwer
Presto. м. м. 𝅗𝅥 = 104.

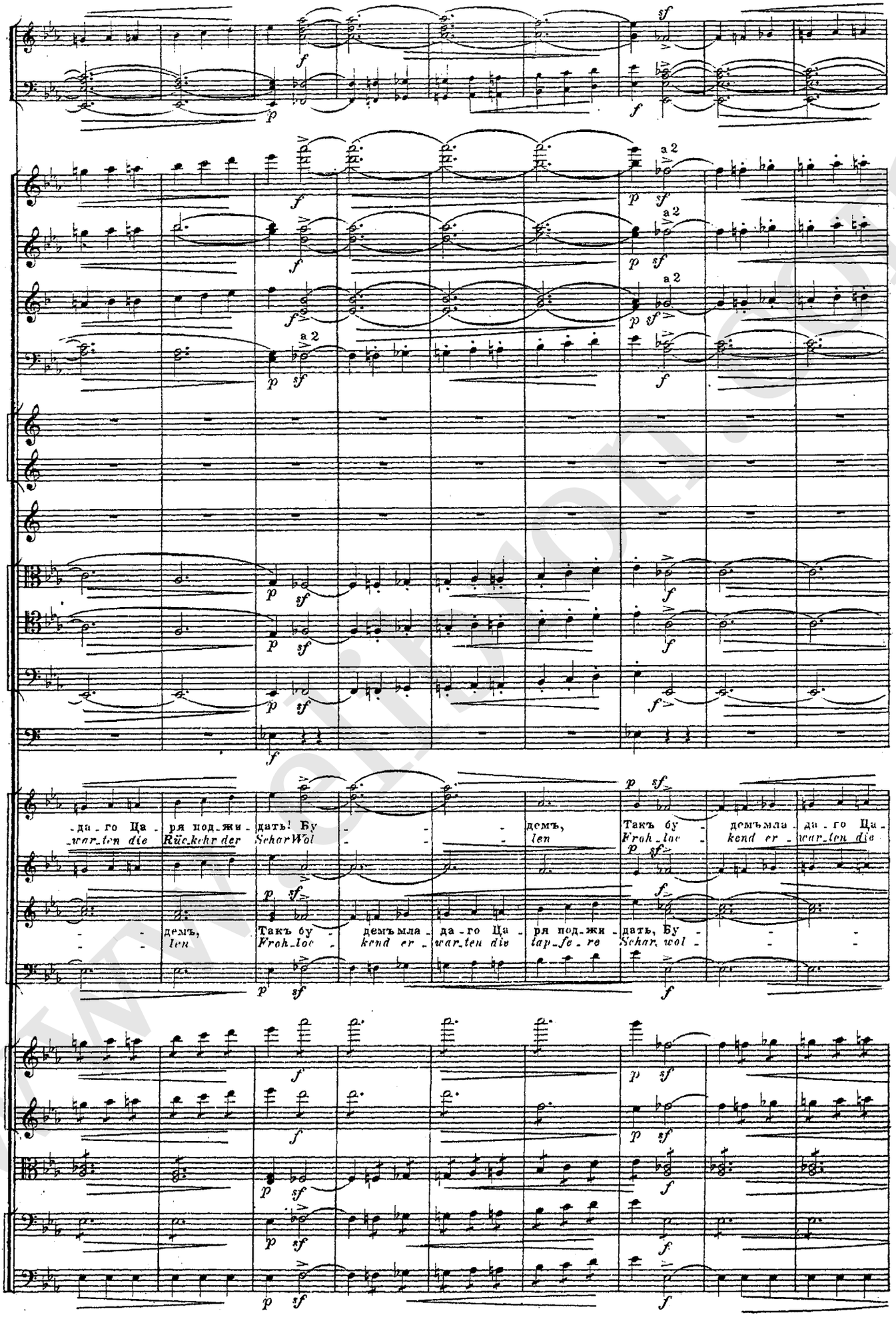

f
f
f
сно - ва сно - ва за бли - ста - ла! Такъ сно - ва за тан - цы, за ра - до - сти на - шн! Ус - пѣ - ютъ на -
- schert uns neu - e Won - ne - stunden! Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge -
Шут - кой у - да - лой про - шла! Такъ сно - ва за тан - цы, за ра - до - сти на - шн! Ус - пѣ - ютъ на -
Zie - hen ent - la - den ein - her! Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge -
divisi.

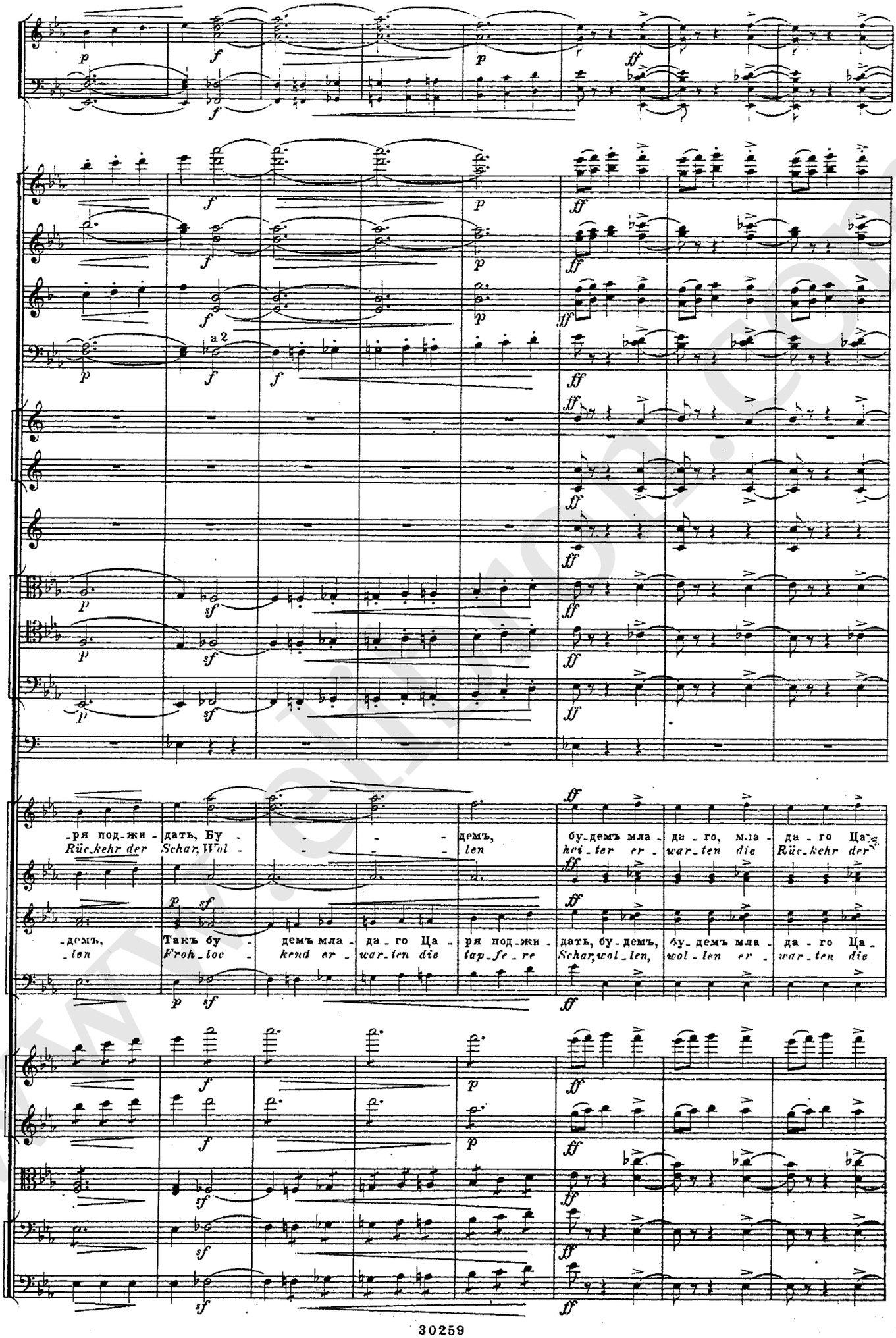

49
ff
f
a 2
-вѣр-но-е ры-ца-ри на-ши! Такъ бу-демъ мла-до-го Ца-ря под-жи-дать!
-den-kend die Be-cher er-he-ben, Froh-loc-kend er-war-ten die ta-pfe-re Schar.
-вѣр-но-е ры-ца-ри на-ши! Такъ бу-демъ мла-до-го Ца-ря под-жи-дать! У. даль
-den-kend die Be-cher er-he-ben, Froh-loc-kend er-war-ten die ta-pfe-re Schar. Kaum ist
49

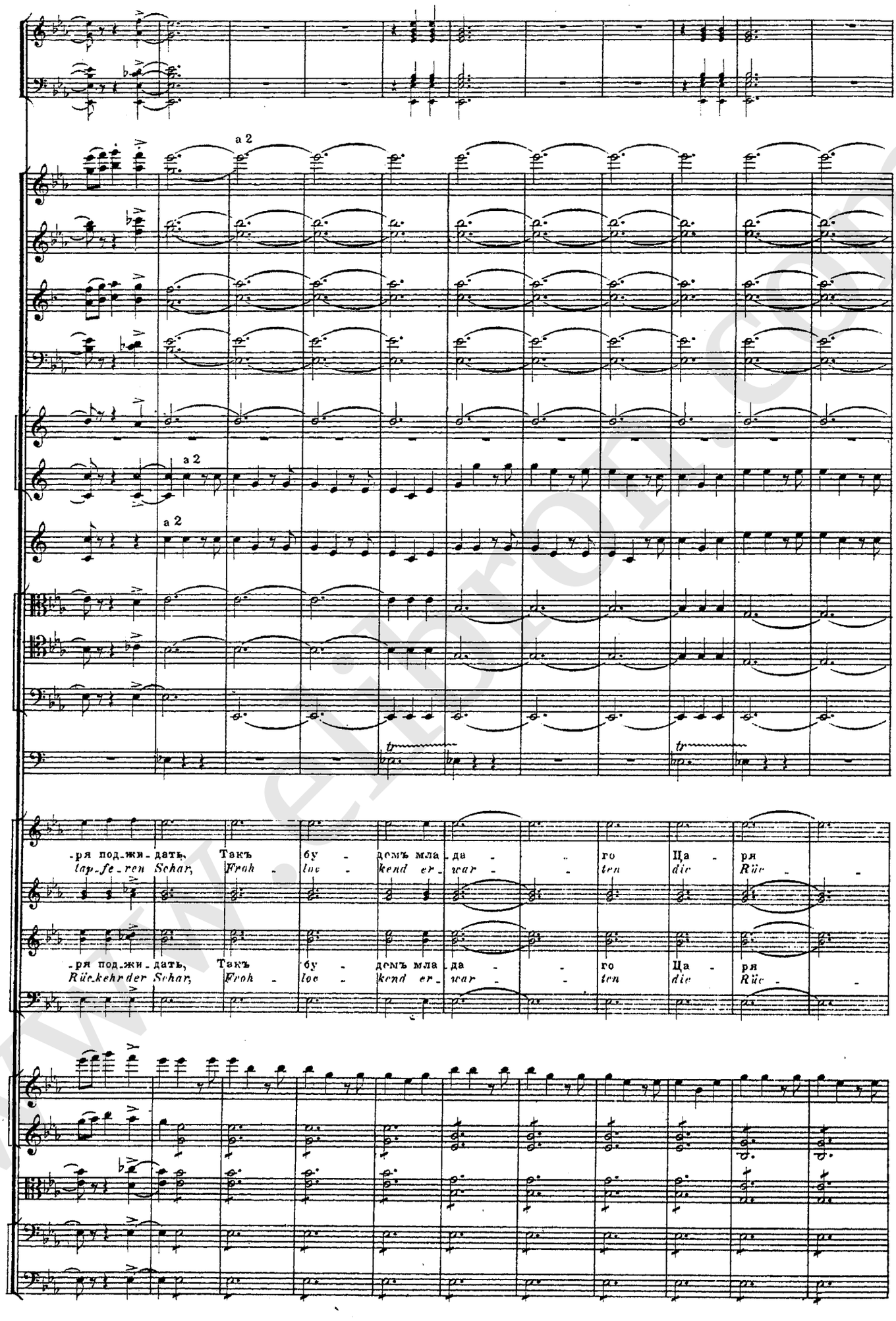

a 2
f
Ту - - ча Мос - ков - ска - го зла, Ту - - ча Мос - ков - ска - го зла Шут -
Wol - - ken gar dro - hend und schwer Wol - - ken, gar dro - hend und schwer Zie -
Поль - ска - я взы - гра - ла, Вдругъ о - пас - ность ми - но - ва - ла, Ра - дость сно - ва,
Trüb - sal ü - ber - wun - den, Hat sich Froh - sinn ein - ge - fun - den, Und be - schert uns

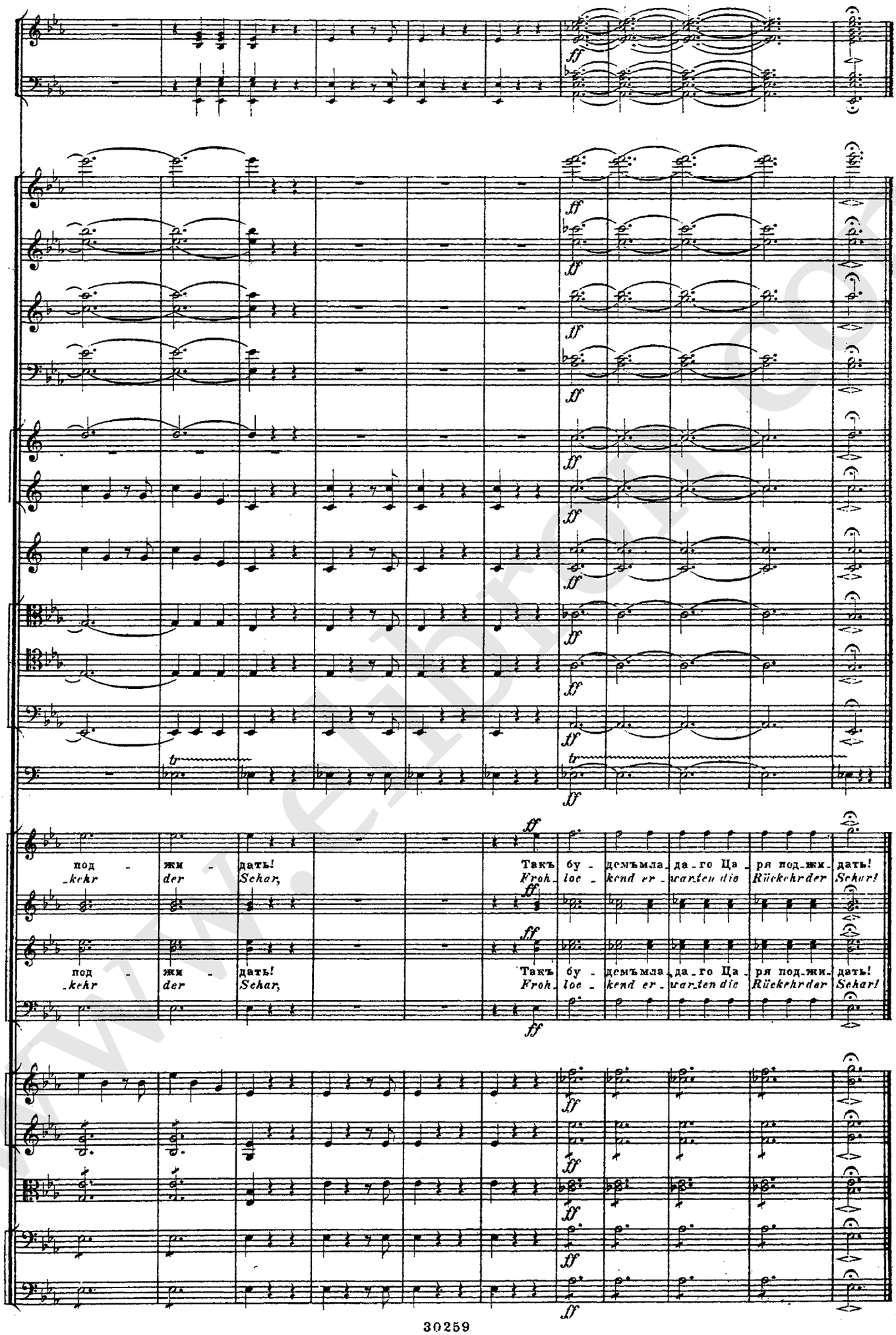

кой у - да - лой про - шла! Такъ сно - ва за так - цы, за ра - до - сти на - ши Ус - пѣ - ютъ на - вѣр - но - е
- ken ent - lu - den ein - her, Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge - den - kend, die
сно - ва за бли - ста - ла! Такъ сно - ва за так - цы, за ра - до - сти на - ши Ус - пѣ - ютъ на - вѣр - но - е
neu - e Won - ne - stunden, Drum wol - len aufs Neu - e der Freu - de wir le - ben, Der Hel - den ge - den - kend, die


50
stringendo
a 2
ры - ца - ри на - ши! Такъ бу-демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать! Бу - демъ мла -
Be - cher er - he - ben, Froh - lock-kend er - war - ten die Rüc - - kehr der Schar! Hei - - ter er -
ры - ца - ри на - ши! Такъ бу-демъ мла - да - го Ца - ря под - жи - дать! Бу - -
Be - cher er - he - ben, Froh - lock-kend er - war - ten die Rüc - - kehr der Schar! Wol - - -
div.
50
stringendo


-да-го Ца-
-war-ten die
ря под-жи-
Rück-kehr der
дать! Бу-
Schar Wol-
демъ,
len
Такъ бу-
Froh-loc-
демъмла-
kend er-
да-го Ца-
war-ten die
ря под-жи-
tap-fe-re
дать, Бу-
Schar, wol-
a 2


-ря под-жи - дать, Бу - - - - - демъ, бу-демъ мла - да - го, мла - да - го Ца-
Rück-kehr der Schar, Wol - - - - - len krie-ter er - war-ten die Rück-kehr der
-демъ, Такъ бу - демъ мла - да - го Ца - ря под-жи - дать, бу-демъ, бу-демъ мла - да - го Ца -
-len Froh-loc - kend er - war-ten die tap-fe-re Schar, wol-len, wol-len er - war-ten die

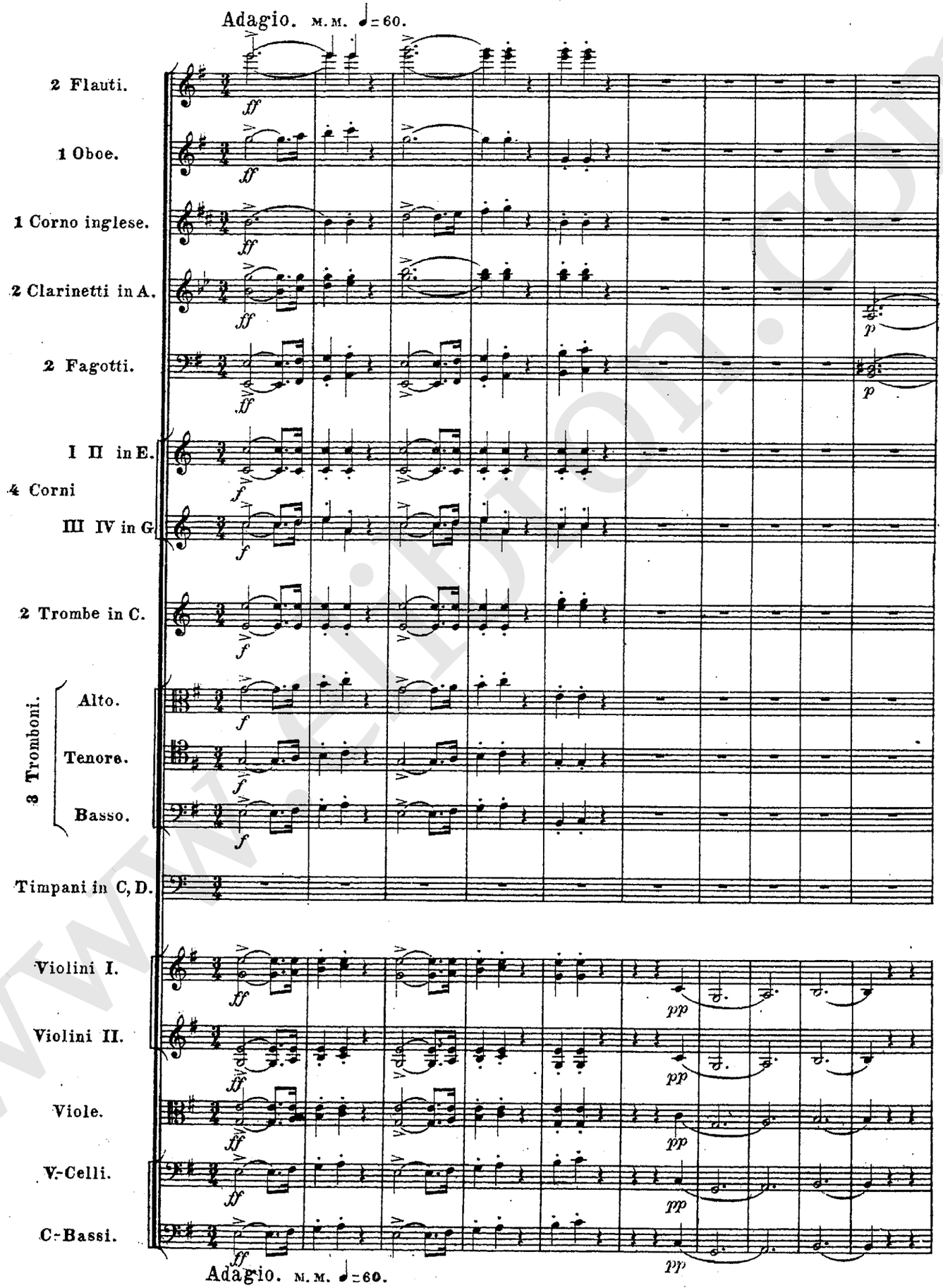

a 2
a 2
a 2
tr
tr
-ря под-жи-дать, Такъ бу - домъ мла - да - го Ца - ря
lay-fe-ren Schar, Froh - loc - kend er - war - ten die Rüc -
-ря под-жи-дать, Такъ бу - домъ мла - да - го Ца - ря
Rüc-kehr der Schar, Froh - loc - kend er - war - ten die Rüc -



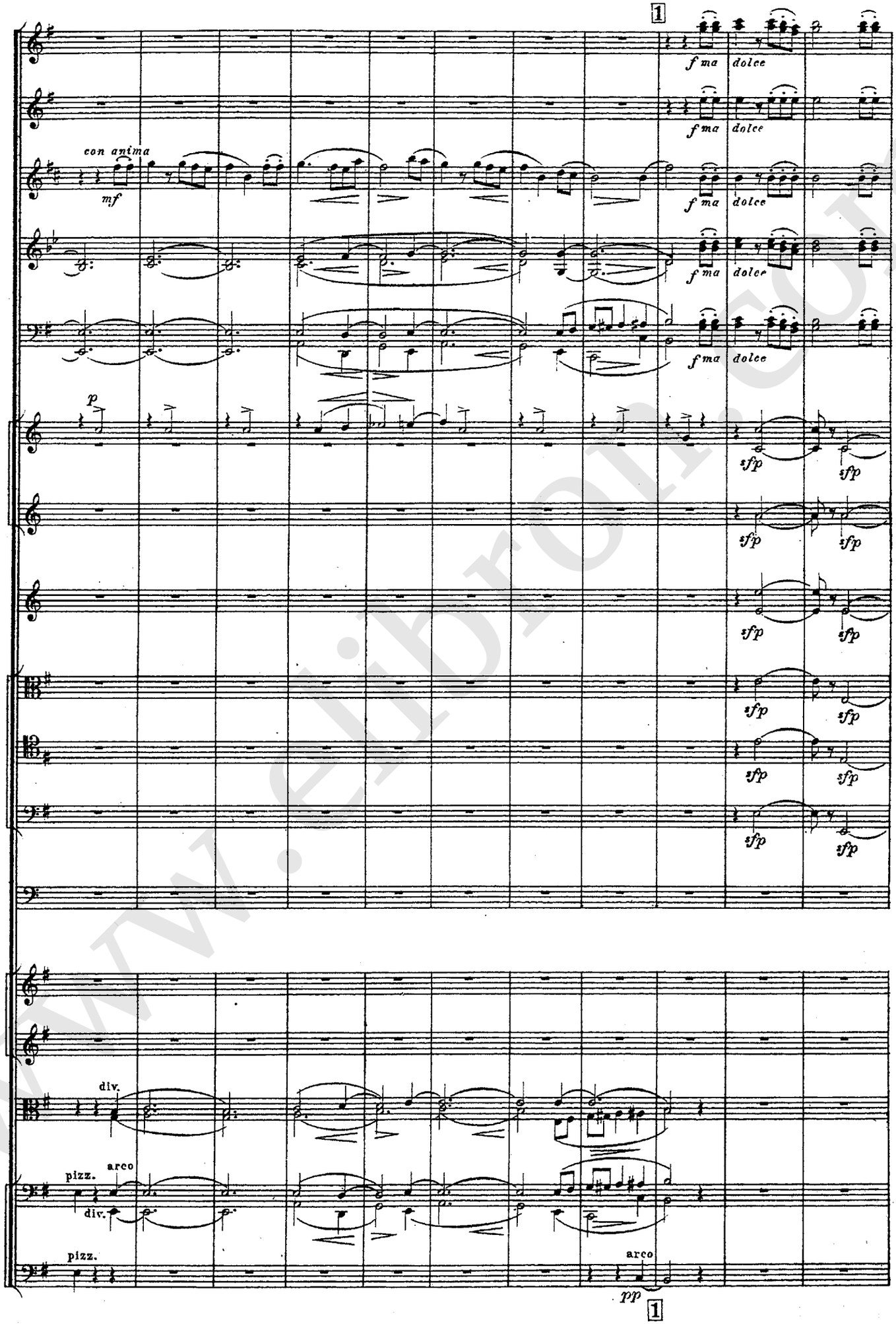
www.elbrus.com

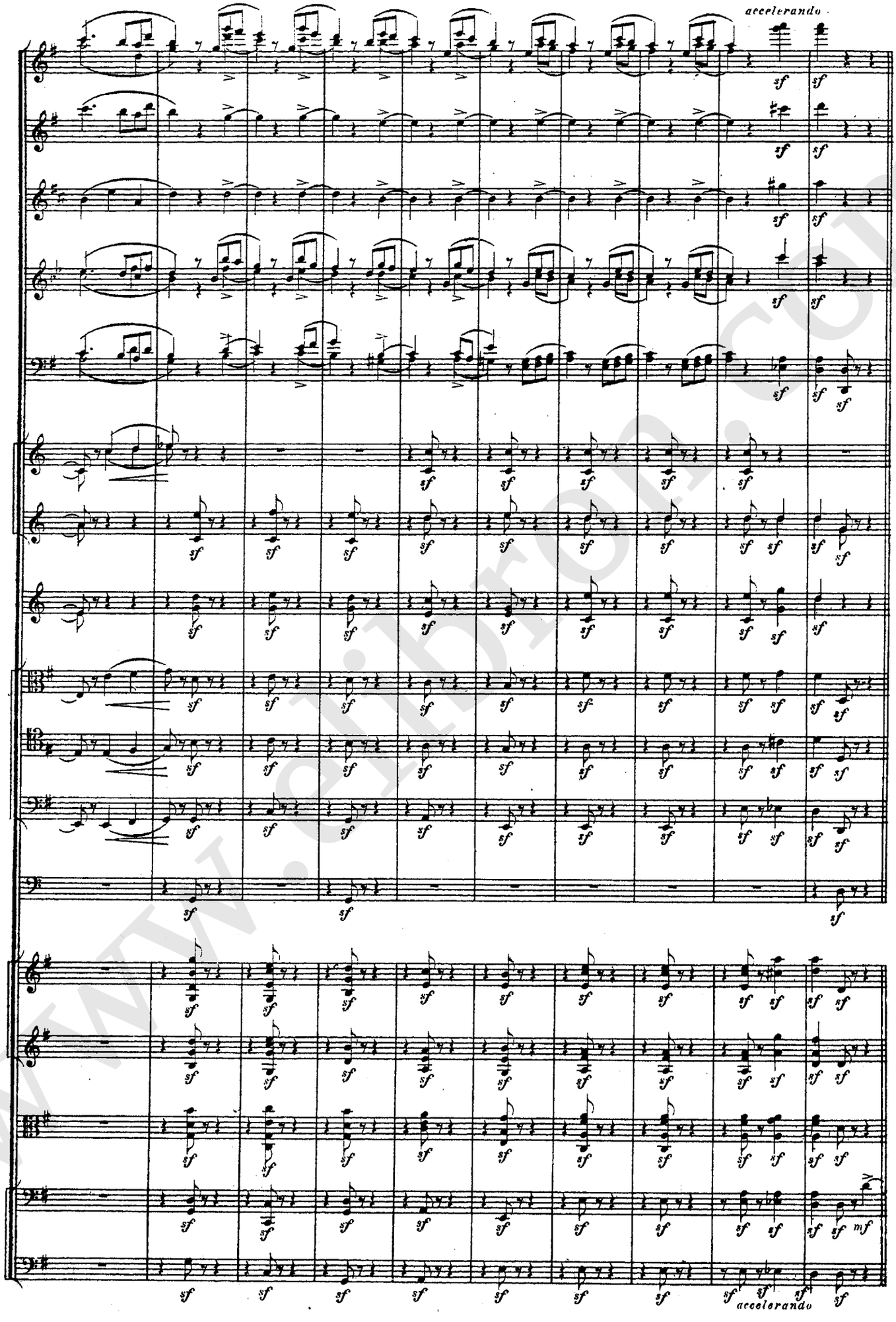
ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. DRITTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ. № 9. VORSPIEL.



www.elibron.com


1
f ma dolce
con anima
mf
p
sfp
div.
pizz.
arco
pp
1


accelerando
sf
mf
accelerando

poco a poco accel

Andante mosso. M.M. ♩= 104.

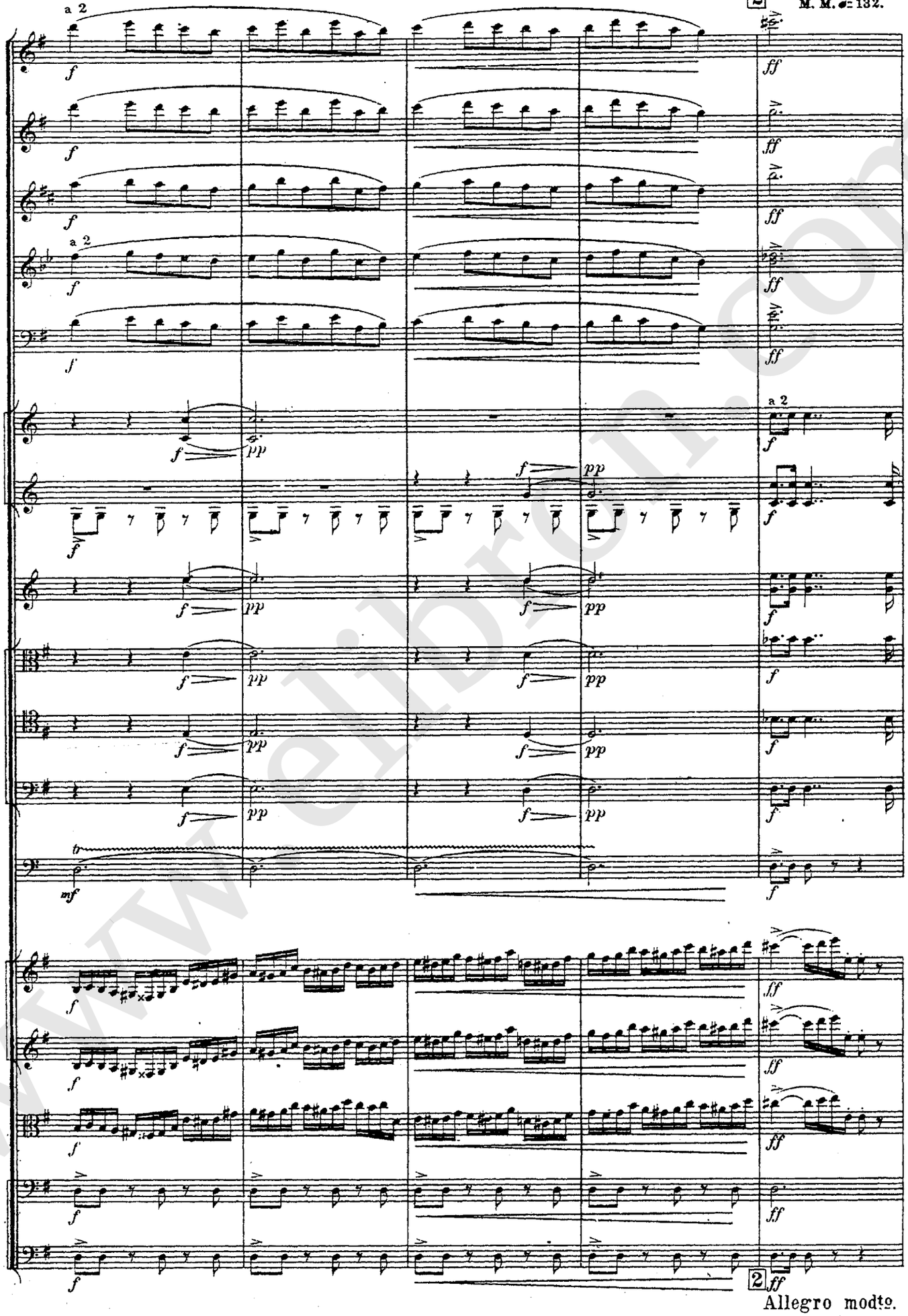
a 2

Andante mosso. M.M. ♩= 104.

poco a poco accel.

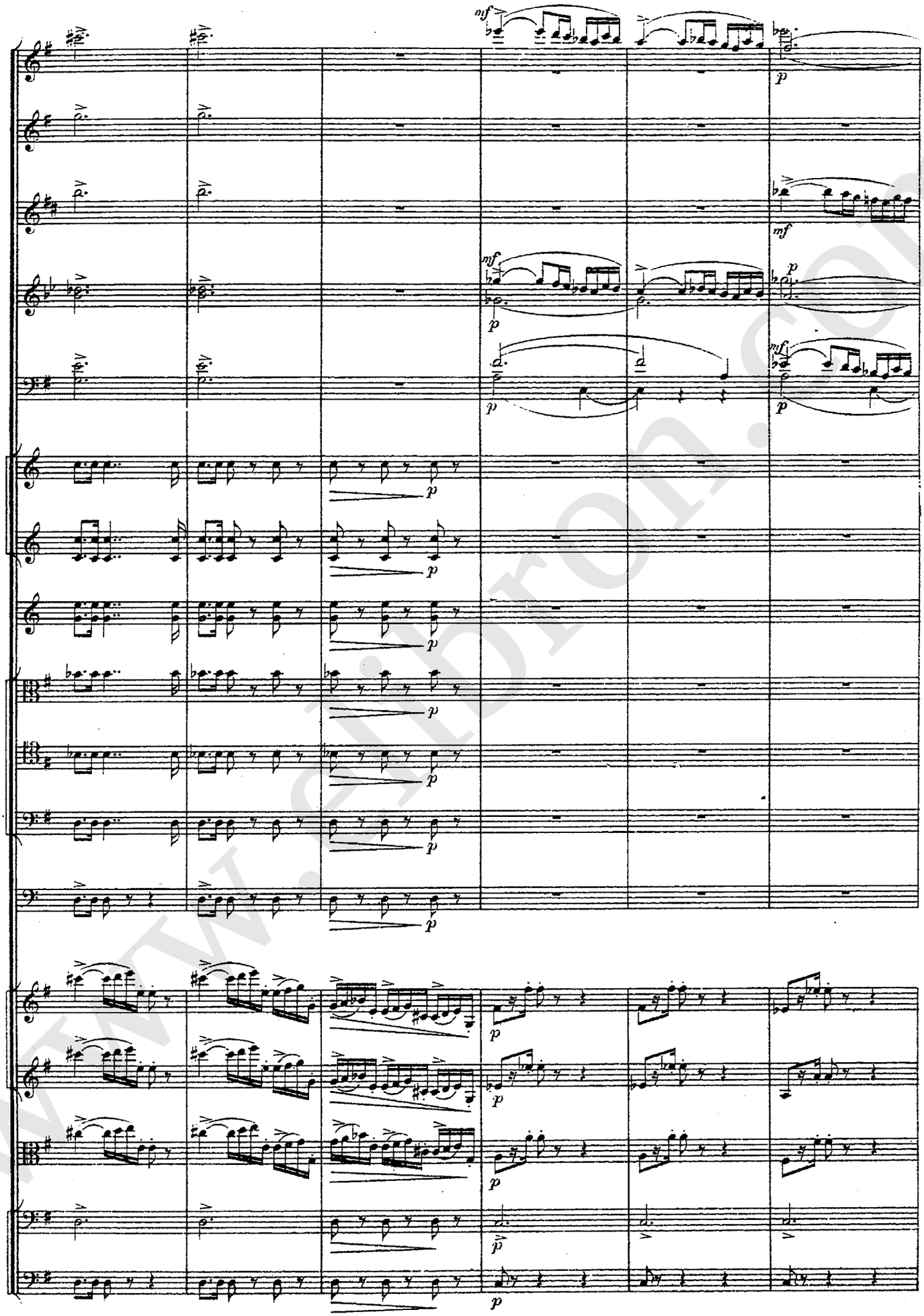
www.elibron.com

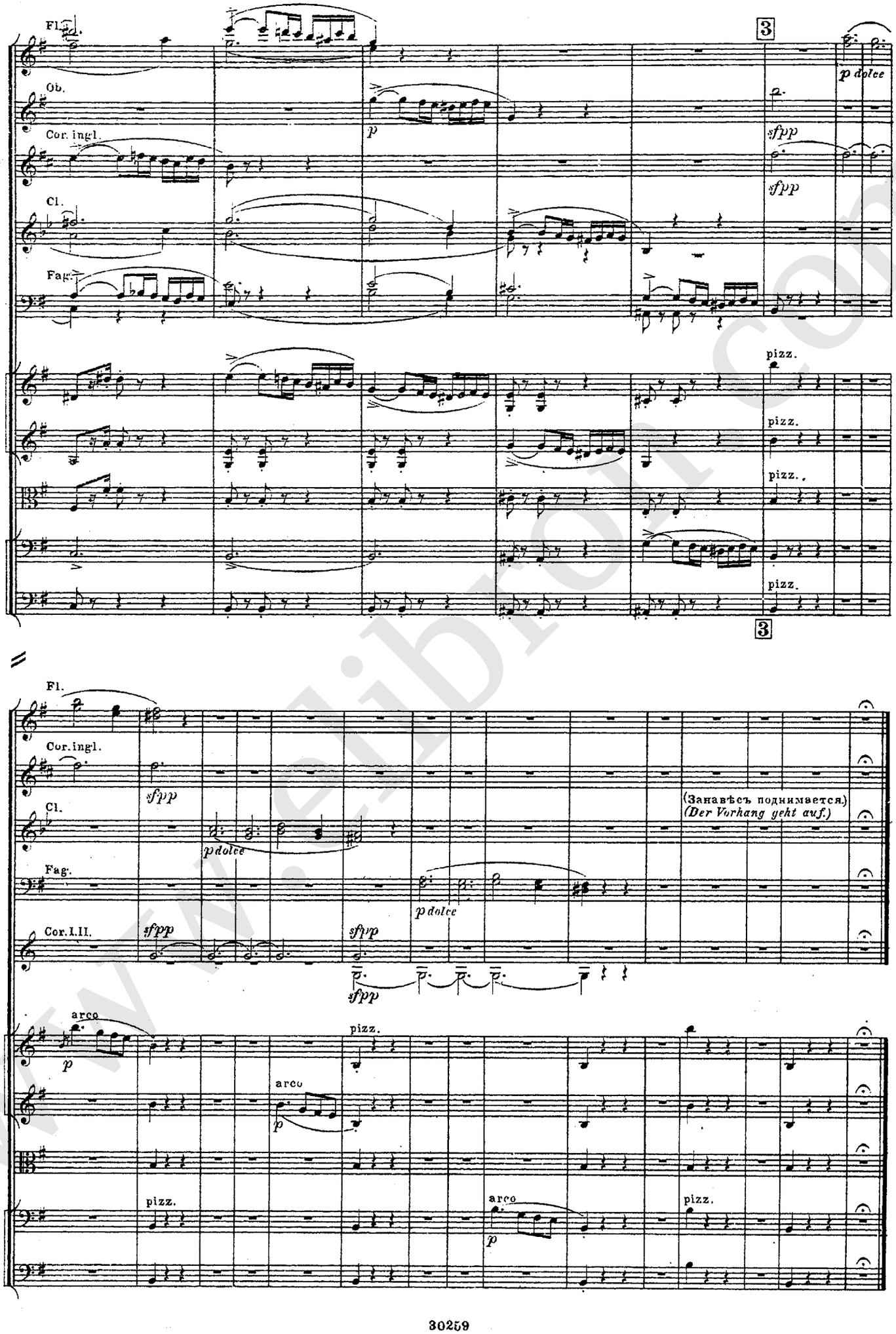
2 Allegro moderato.
M. M. ♩= 132.



2 Allegro moderato.
M. M. ♩= 132.

www.elibron.com

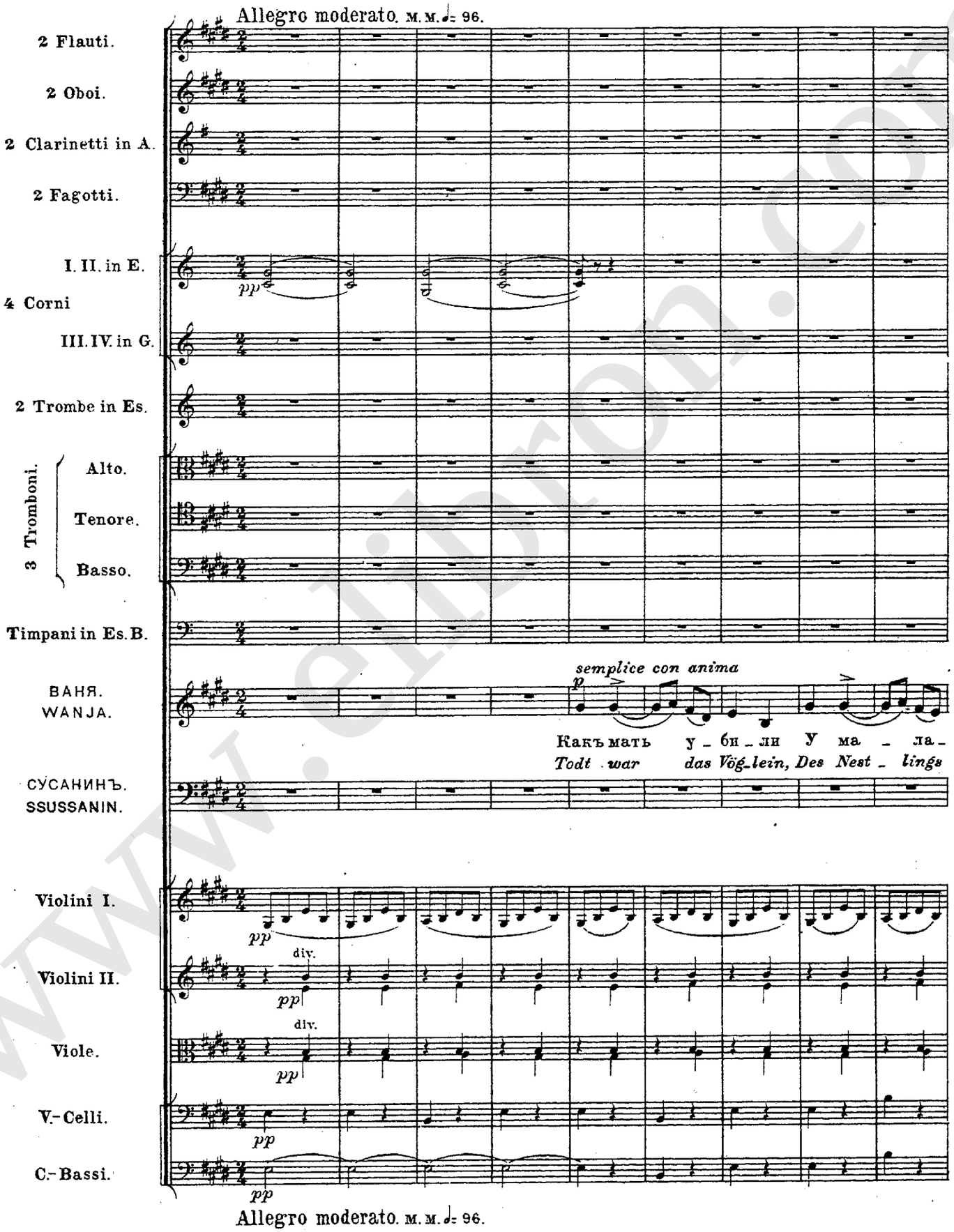



Fl.
Ob.
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
3
p dolce
sfpp
sfpp
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
3
Fl.
Cor.ingl.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
sfpp
p dolce
sfpp
p dolce
sfpp
(Занавѣсъ поднимается.)
(Der Vorhang geht auf.)
arco
p
pizz.
arco
p
pizz.
arco
p
pizz.

ПѢСНЯ И ДУЭТЪ. № 10. LIED UND DUETT.

Театръ представляетъ внутренность избы Сусанина.—По срединѣ дверь. Съ боку дверь ведущая во внутреннія покои. Въ противуположной сторонѣ окно. Ваня сидитъ занятый работой и поетъ.

Die Bühne stellt dass Innere von Ssussanin's Haus dar. In der Mitte eine Thür. Eine Seitenthür führt ins Innere. Gegenüber ein Fenster. Wanja arbeitet und singt.



Fag.

dolce

Ваня. Wanja.

_го птен_ца, Ос_тал_ся птенчикъ Голъ и гла_денъ въгнѣздѣ. А_____

Müt_ter_lein; Es liess sein Jun_ges Nackt und hung_rig im Nest. Ah_____

Fag.

Cor. I. II.

pp

B. W.

a_____ Со_ло_ву_шко уз_

*ah_____ Die Nach_ti_gal ver_*

unis.

unis.

dolce assai

Fl.

dolce

Cl.

dolce

Cor. I. II.

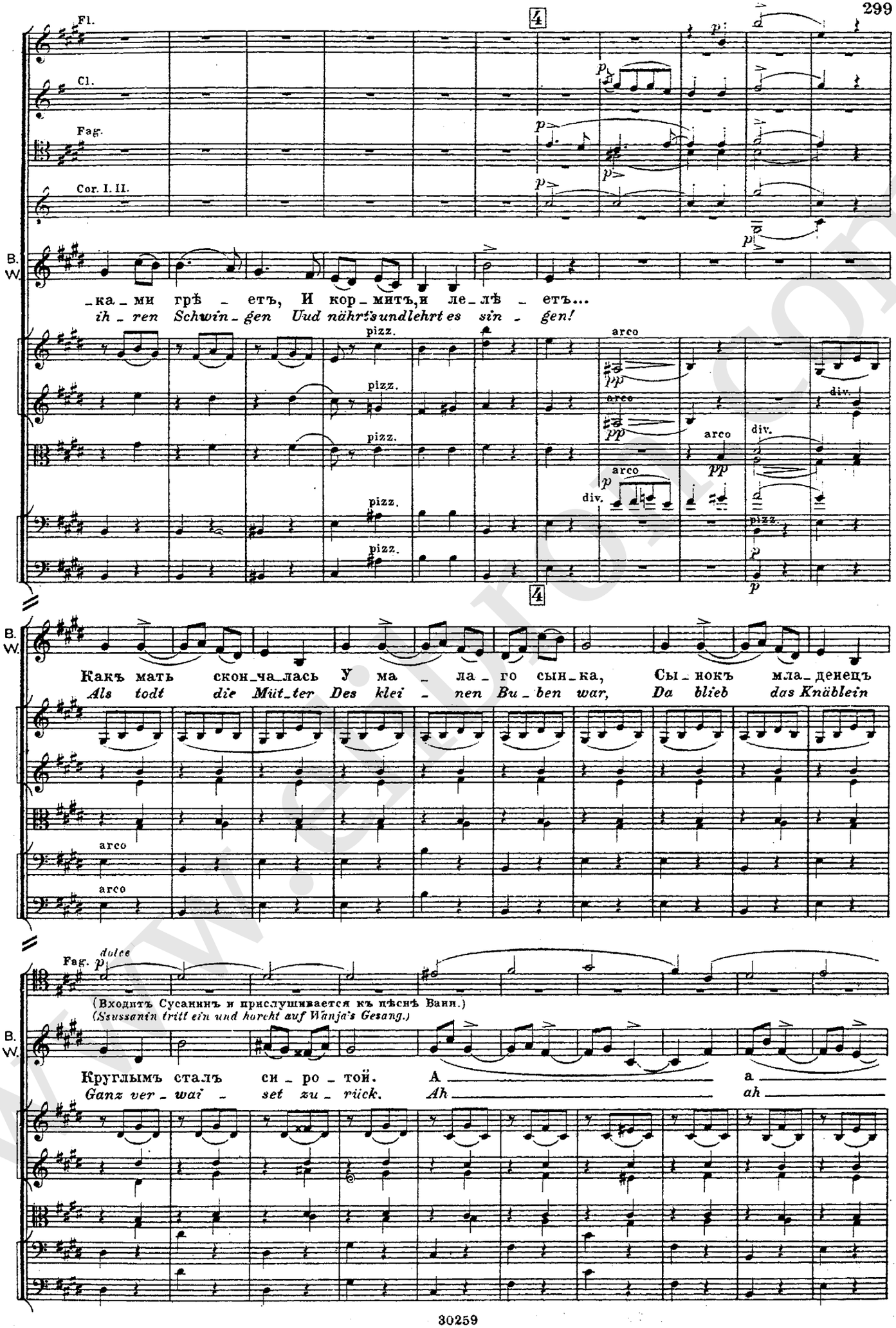
B. W.

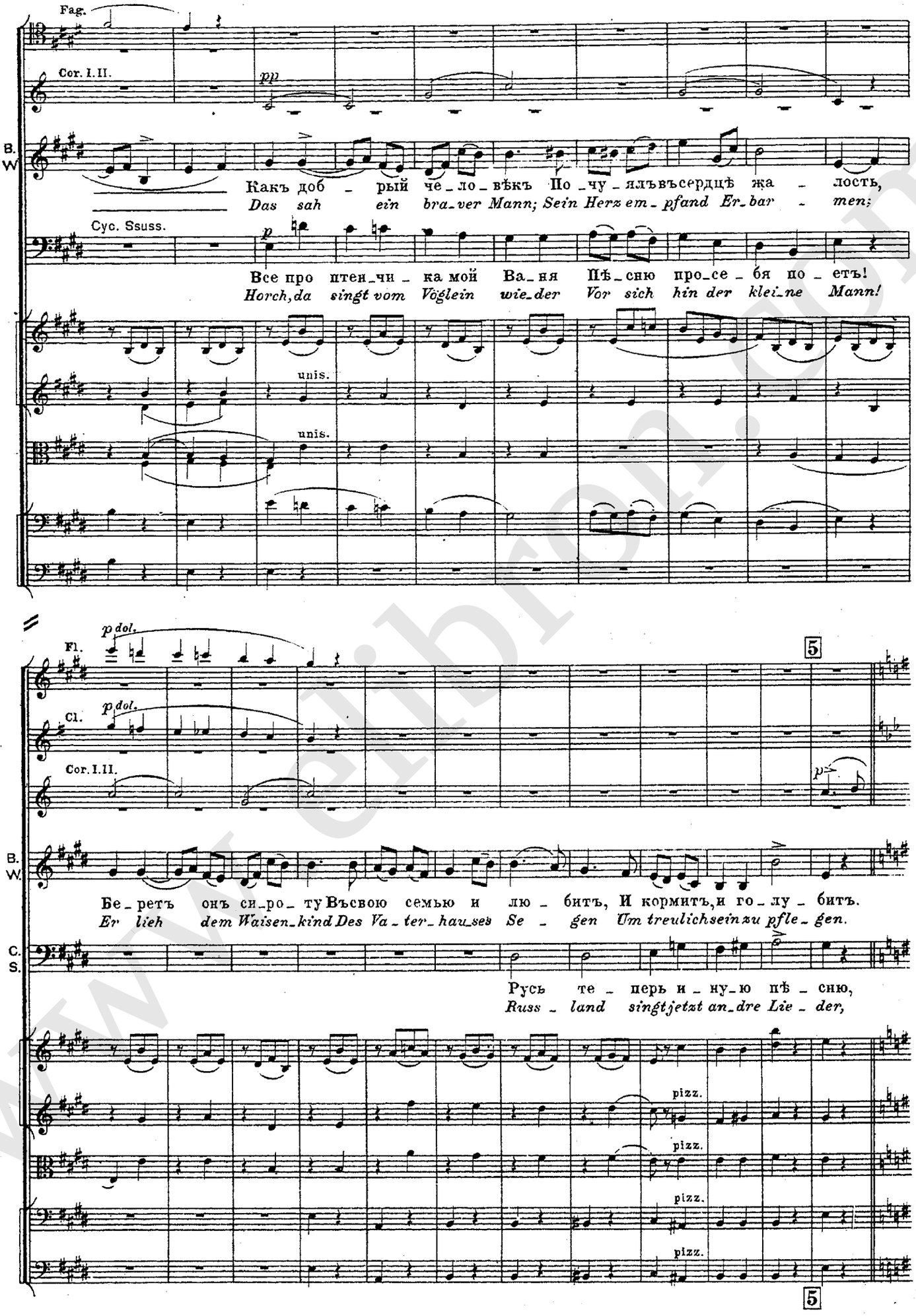
_налъ. И жалье_му бѣд_няж_ки: Онъ къ птен_чи_ку ле_титъ, И кры_лыш_

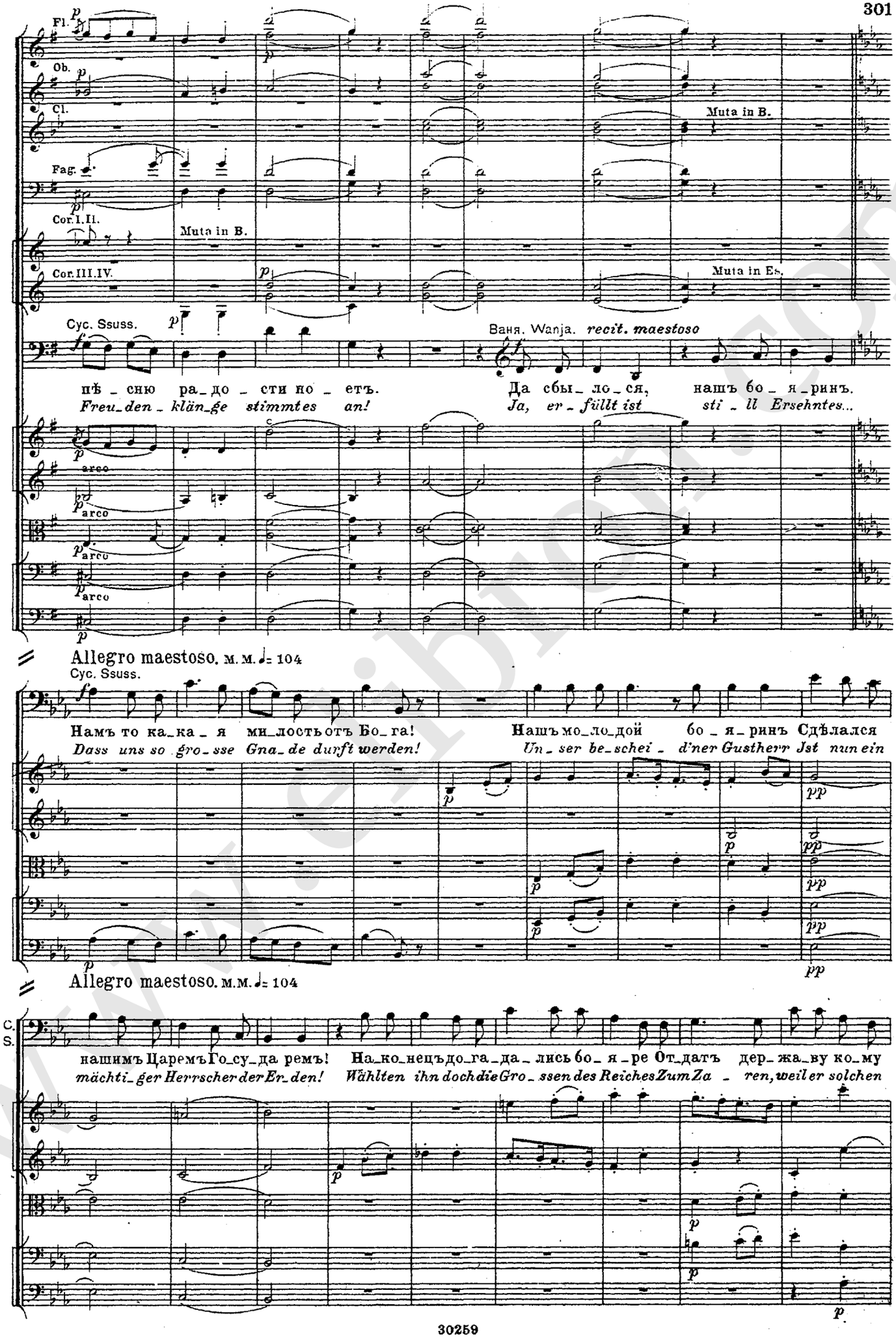
nahm's, Er_barm_te sich des ar_men, Sie flog zum Vög_lein hin, Bedeckt's mit

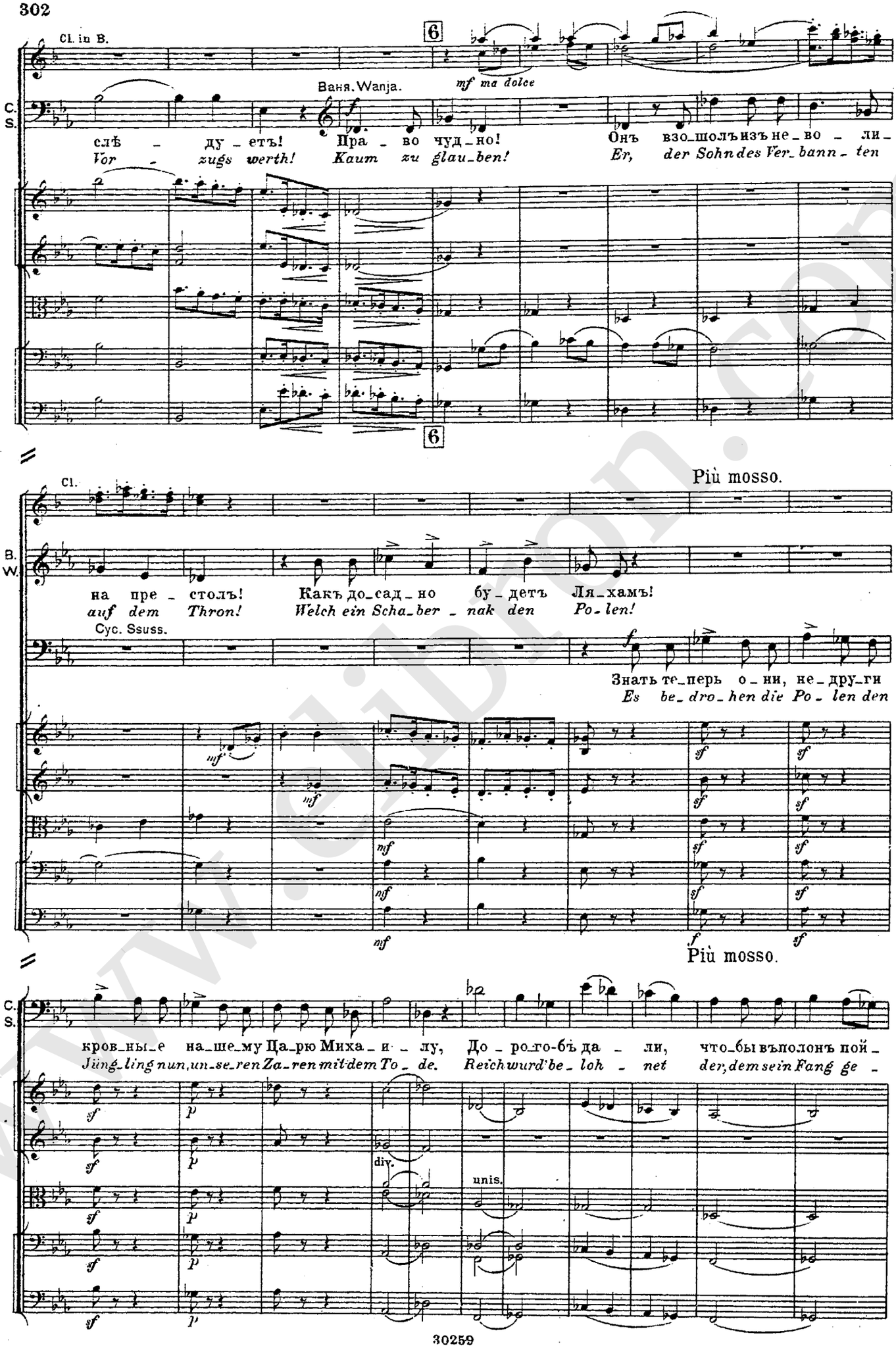
pp

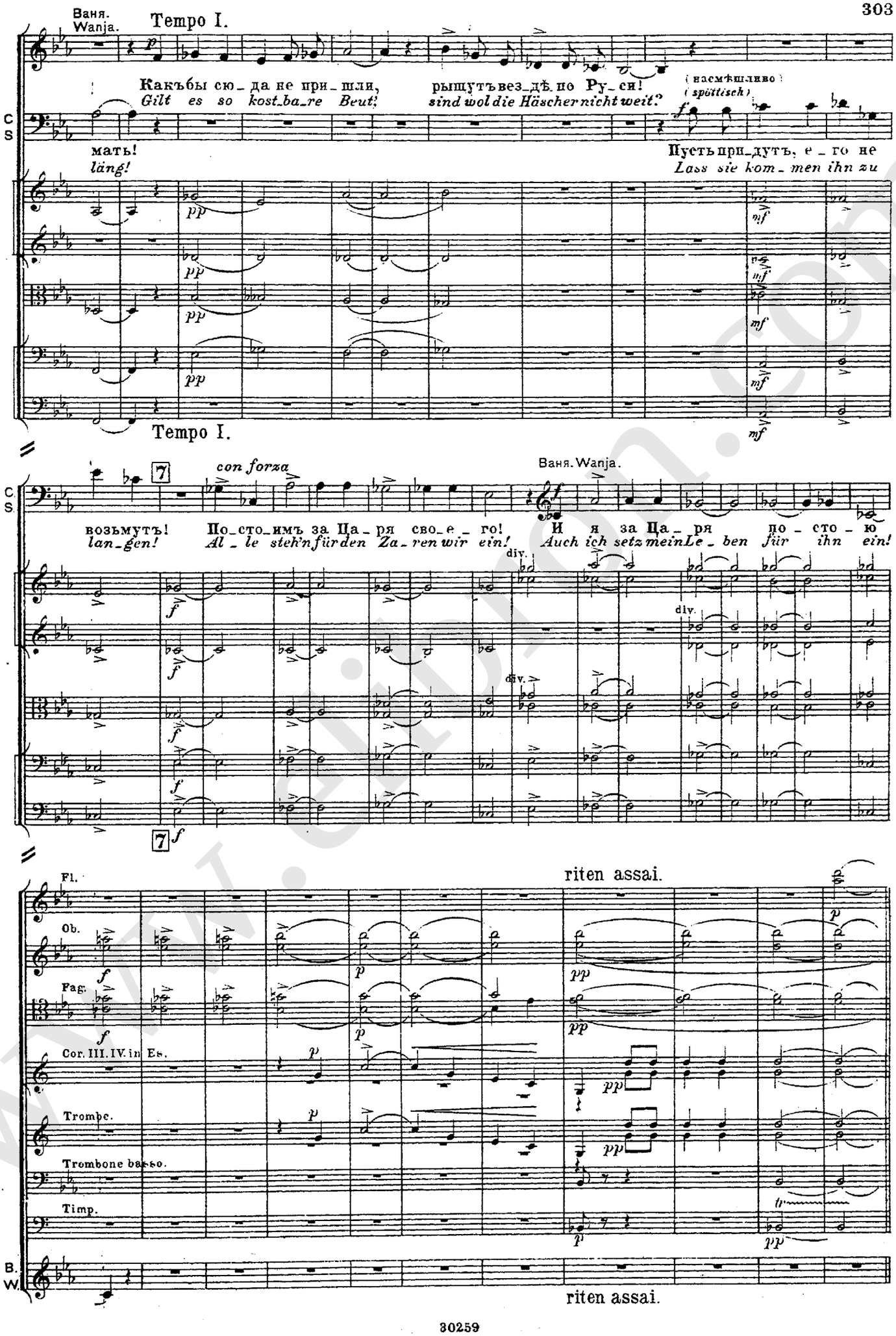
pp


Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
B. W.
_ка_ми грѣ_ _ етъ, И кор_митъ,и ле_лѣ_ _ етъ...
ih_ren Schwin_gen Uud nährt'sundlehrt es sin_ _ gen!
pizz.
arco
div.
Какъ мать скон_ча_лась У ма_ _ ла_го сын_ка, Сы_нокъ мла_денецъ
Als todt die Müt_ter Des klei_ _ nen Bu_ben war, Da blieb das Knäblein
dolce
(Входитъ Сусанинъ и прислушивается къ пѣснѣ Вани.)
(Ssussanin tritt ein und horcht auf Wanja's Gesang.)
Круглымъ сталъ си_ро_той. А a
Ganz ver_wai_ _ set zu_rück. Ah ah


Fag.
Cor. I. II.
pp
B. W.
Какъ доб – рый че – ло – вѣкъ По – чу – ялъвъсердцѣ жа – лость,
Das sah ein bra – ver Mann; Sein Herz em – pfand Er – bar – men;
Cyc. Ssuss.
p
Все про птен – чи – ка мой Ва – ня Пѣ – сню про – се – бя по – етъ!
Horch, da singt vom Vöglein wie – der Vor sich hin der klei – ne Mann!
unis.
unis.
p dol.
Fl.
p dol.
Cl.
Cor. I. II.
5
p
B. W.
Бе – ретъ онъ си – ро – ту Въсвою семью и лю – битъ, И кормитъ, и го – лу – битъ.
Er lieh dem Waisen – kind Des Va – ter – hau – ses Se – gen Um treulichsein zu pfle – gen.
C. S.
Русь те – перь и – ну – ю пѣ – сню,
Russ – land singt jetzt an – dre Lie – der,
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
5


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Muta in B.
Cor.III.IV.
Muta in Es.
Cyc. Ssuss.
Ваня. Wanja. recit. maestoso
пѣ_сню ра_до_сти но_етъ.
Да сбы_лo_ся, нашъ бо_я_ринъ.
Freu_den_klän_ge stimmtes an!
Ja, er_füllt ist sti_ll Ersehntes...
arco
Allegro maestoso. м.м. ♩= 104
Намъ то ка_ка_я ми_лость отъ Бо_га!
Нашъ мо_ло_дой бо_я_ринъ Сдѣлался
Dass uns so gro_sse Gna_de durft werden!
Un_ser be_schei_d'ner Gustherr Jst nun ein
C. S.
нашимъ Царемъ Го_су_да ремъ!
На_ко_нецъ до_га_да_лись бо_я_ре От_дать дер_жа_ву ко_му
mächti_ger Herrscher der Er_den!
Wählten ihn doch die Gro_ssen des Reiches Zum Za_ren, weil er solchen


Cl. in B.
6
Ваня. Wanja.
mf ma dolce
C. S.
слѣ – ду – етъ! Пра – во чуд – но! Онъ взо – шолъ изъ не – во – ли –
Vor – zugs werth! Kaum zu glau – ben! Er, der Sohn des Ver – bann – ten
6
Cl.
Più mosso.
B. W.
на пре – столъ! Какъ до – сад – но бу – детъ Ля – хамъ!
auf dem Thron! Welch ein Scha – ber – nak den Po – len!
Cyc. Ssuss.
Знать те – перь о – ни, не – дру – ги
Es be – dro – hen die Po – len den
Più mosso.
C. S.
кров – ны – е на – ше – му Ца – рю Миха – и – лу, До – ро – го – бъ да – ли, что – бы въ полонъ пой –
Jüng – ling nun, un – se – ren Za – ren mit dem To – de. Reich wurd' be – loh – net der, dem sein Fang ge –
div.
unis.


Ваня.
Wanja.
Tempo I.
Какъбы сю_да не при_шли,
Gilt es so kost_ba_re Beut!
рыщутъвез_дѣ по Ру_си!
sind wol die Häscher nicht weit?
(насмѣшливо)
(spöttisch)
мать!
läng!
Пустьприш_дутъ, е_го не
Lass sie kom_men ihn zu
Tempo I.
con forza
Ваня. Wanja.
возьмутъ!
lan_gen!
По_сто_имъ за Ца_ря сво_е_го!
Al_le steh'n für den Za_ren wir ein!
И я за Ца_ря по_сто_ю
Auch ich setz mein Le_ben für ihn ein!
div.
riten assai.
Fl.
Ob.
Fag.
Cor. III. IV. in Es.
Trombe.
Trombone basso.
Timp.
B. W.
riten assai.

Grave. м.м. 𝅗𝅥 = 54.

in B.

pp

tr

B. W.

a piena voce

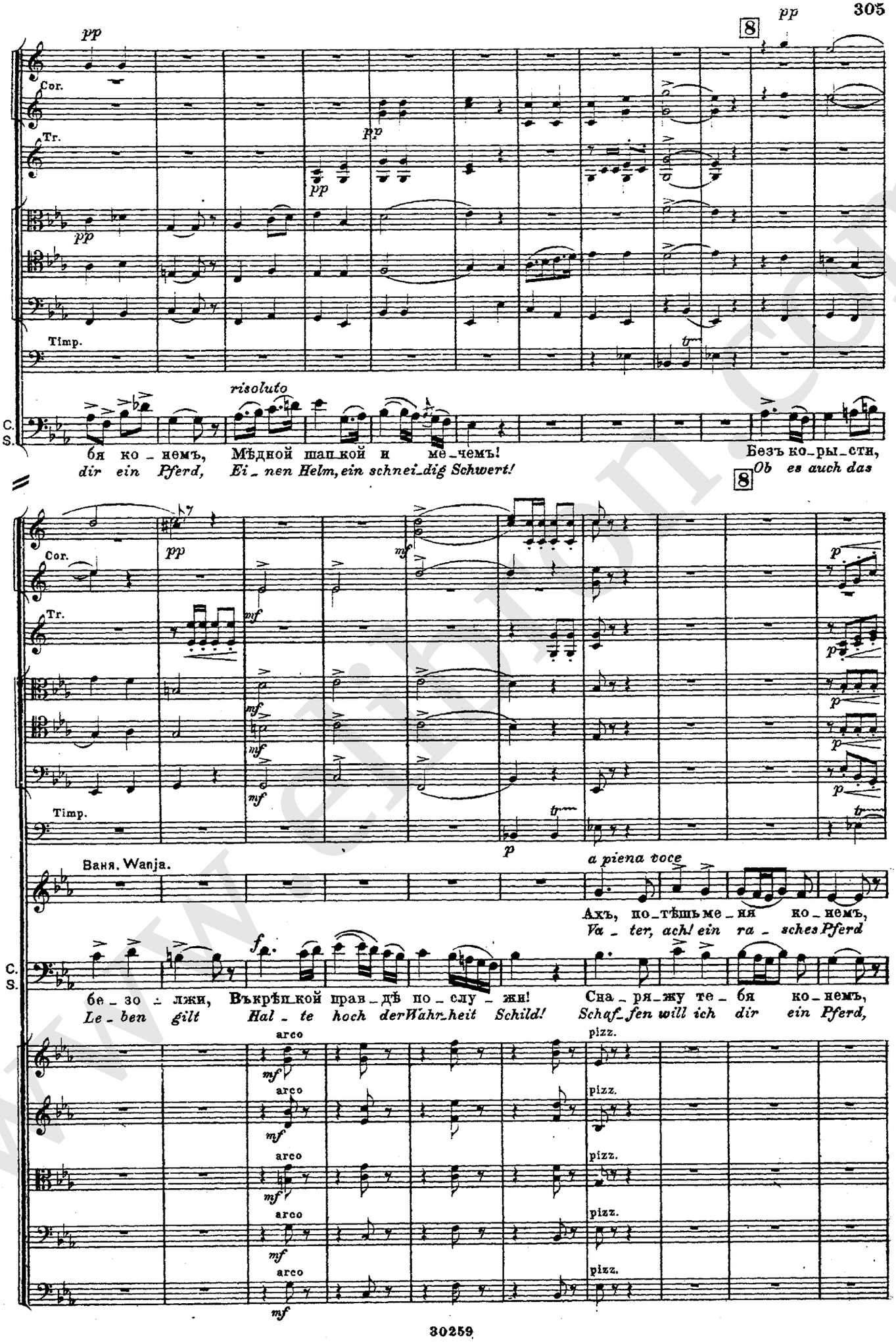
C. S.

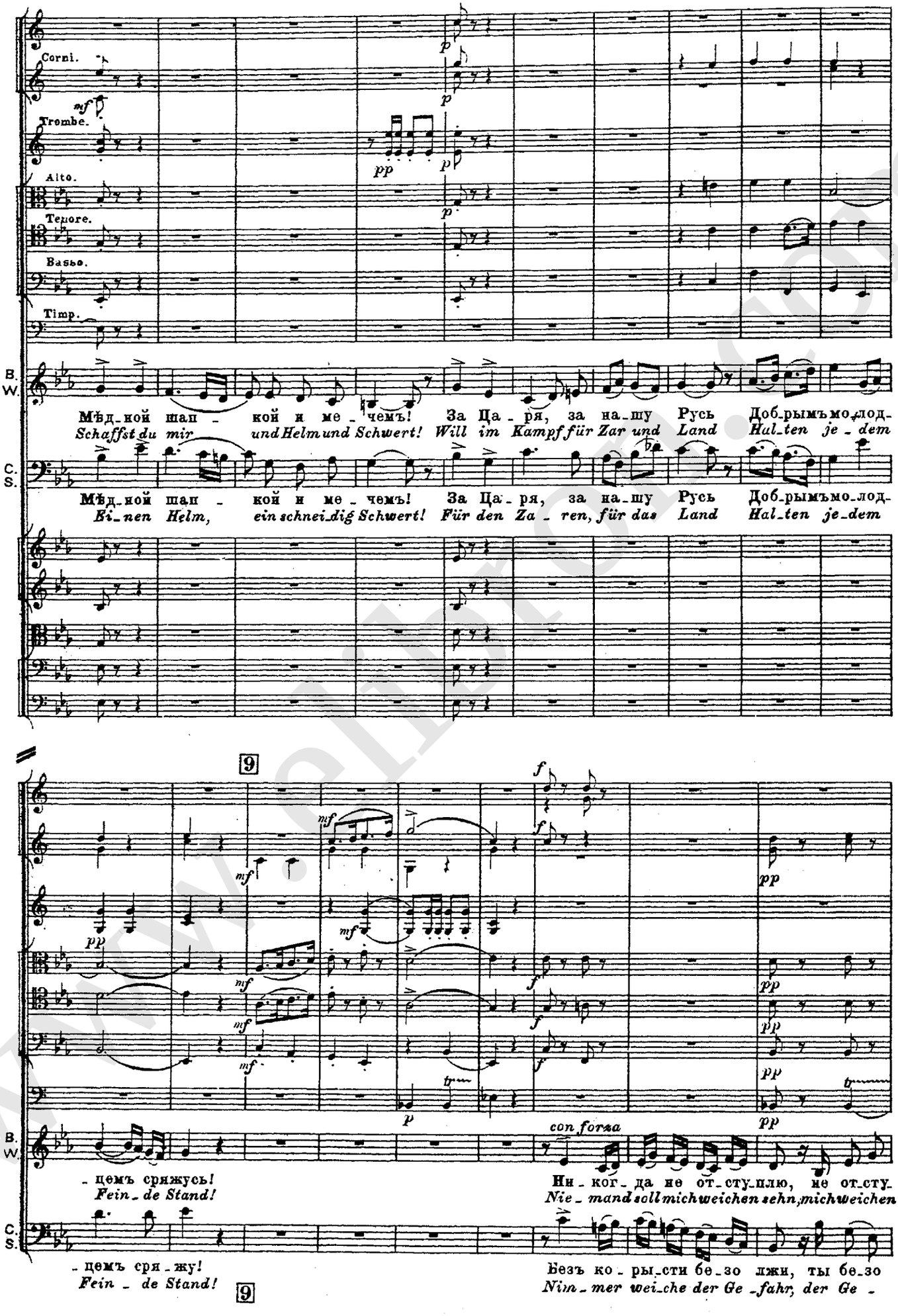
Да, мой птенчикъ под - ро-стетъ Въ служ-бу Цар - ску-ю пой-детъ! Сна - ря-жу те-
Ja, mein Kna-be, bist du gross, Trifft auch dich des Kriegers Loos! Dann verschaff ich

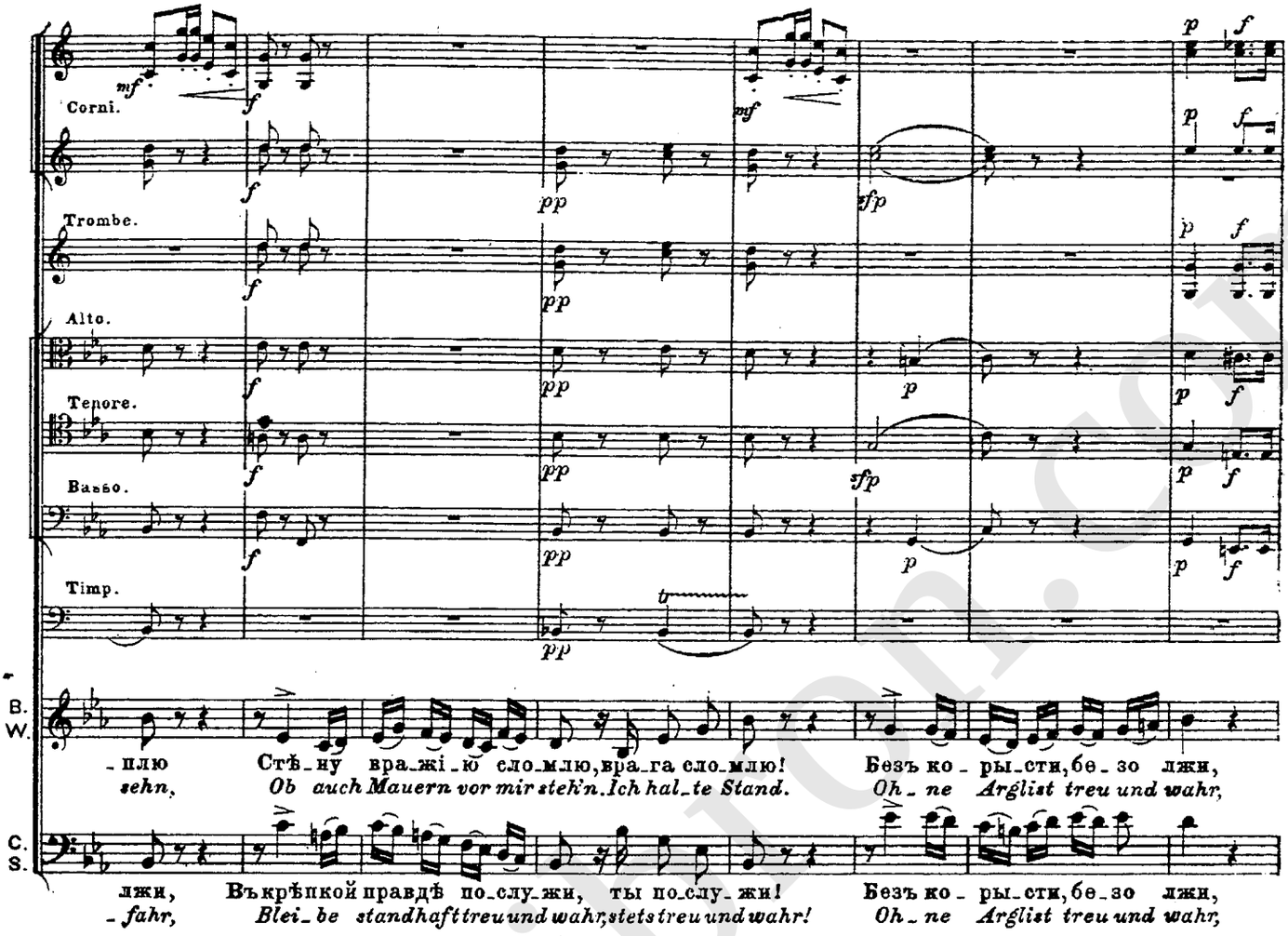
pizz.

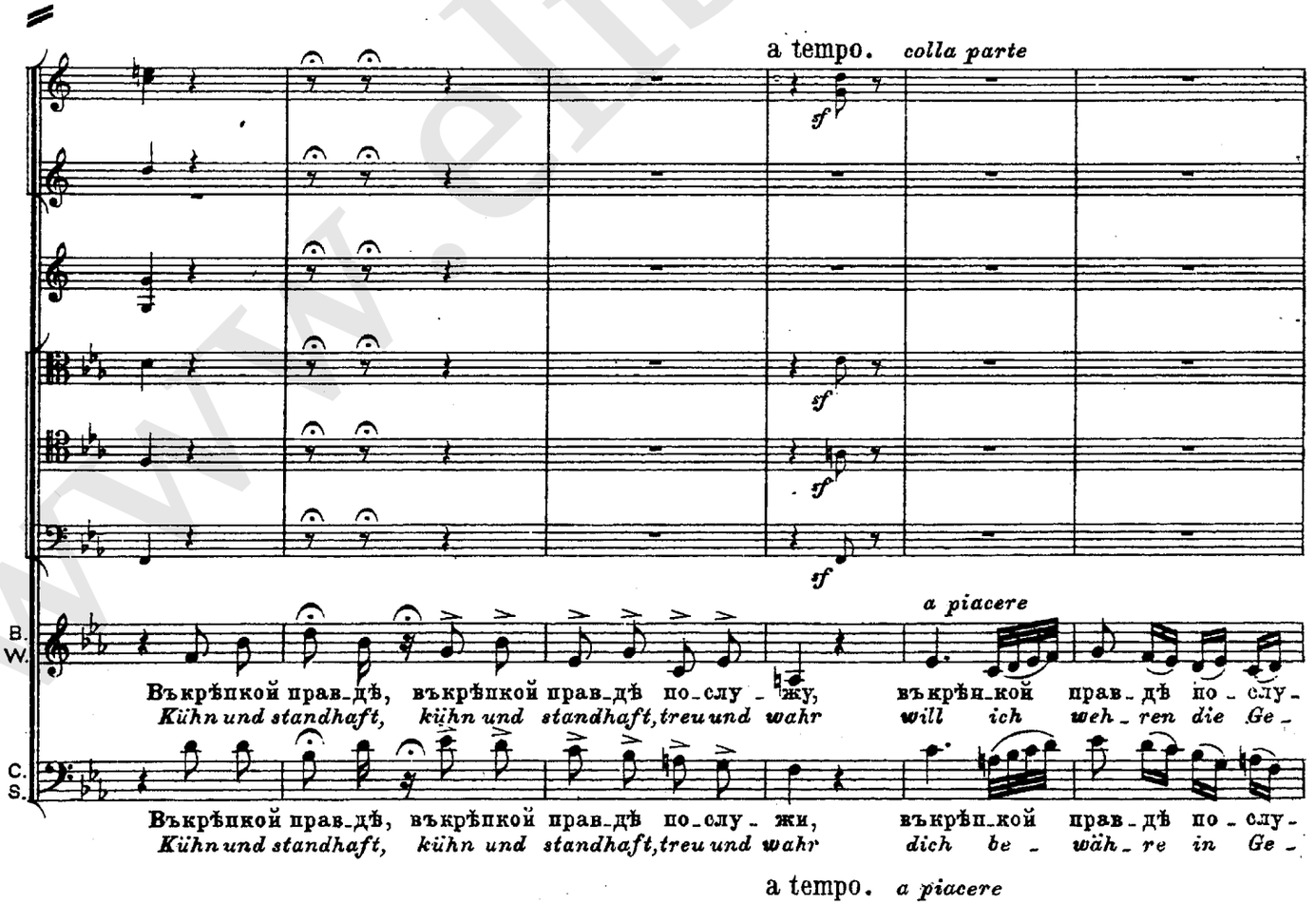
pp

Grave. м.м. 𝅗𝅥 = 54.


pp
Cor.
Tr.
Timp.
risoluto
C. S.
бя ко_немъ, Мѣдной шап_кой и ме_чемъ! Безъ ко_ры_сти,
dir ein Pferd, Ei_nen Helm, ein schnei_dig Schwert! Ob es auch das
mf
p
Ваня. Wanja.
a piena voce
Ахъ, по_тѣшь ме_ня ко_немъ,
Va_ter, ach! ein ra_sches Pferd
f
бе_зо_лжи, Въкрѣп_кой прав_дѣ по_слу_жи! Сна_ря_жу те_бя ко_немъ,
Le_ben gilt Hal_te hoch der Wahr_heit Schild! Schaf_fen will ich dir ein Pferd,
arco
pizz.


Corni.
Trombe.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timp.
B. W.
C. S.
Мѣд_ной шап_кой и ме_чемъ! За Ца_ря, за на_шу Русь Доб_рымъмо_лод_
Schaffst du mir und Helm und Schwert! Will im Kampf für Zar und Land Hal_ten je_dem
Мѣд_ной шап_кой и ме_чемъ! За Ца_ря, за на_шу Русь Доб_рымъмо_лод_
Ei_nen Helm, ein schnei_dig Schwert! Für den Za_ren, für das Land Hal_ten je_dem
9
con forza
_цемъ сряжусь!
Fein_de Stand!
Ни_ког_да не от_сту_плю, не от_сту_
Nie_mand soll mich weichen seh'n, mich weichen
_цемъ сря_жу!
Fein_de Stand!
Безъ ко_ры_сти бе_зо лжи, ты бе_зо
Nim_mer wei_che der Ge_fahr, der Ge_
9


Corni.
Trombe.
Alto.
Tenore.
Basso.
Timp.
B. W.
C. S.
-плю Стѣ-ну вра-жі-ю сло-млю, вра-га сло-млю! Безъ ко-ры-сти, бе-зо лжи,
sehn, Ob auch Mauern vor mir steh'n. Ich hal-te Stand. Oh-ne Arglist treu und wahr,
лжи, Въкрѣпкой правдѣ по-слу-жи, ты по-слу-жи! Безъ ко-ры-сти, бе-зо лжи,
-fahr, Blei-be standhaft treu und wahr, stets treu und wahr! Oh-ne Arglist treu und wahr,


a tempo. colla parte
a piacere
B. W.
C. S.
Въкрѣпкой прав-дѣ, въкрѣпкой прав-дѣ по-слу-жу, въкрѣп-кой прав-дѣ по-слу-
Kühn und standhaft, kühn und standhaft, treu und wahr will ich weh-ren die Ge-
Въкрѣпкой прав-дѣ, въкрѣпкой прав-дѣ по-слу-жи, въкрѣп-кой прав-дѣ по-слу-
Kühn und standhaft, kühn und standhaft, treu und wahr dich be-wäh-re in Ge-
a tempo. a piacere

10

a tempo.

B. W.

- жу!
-fahr!

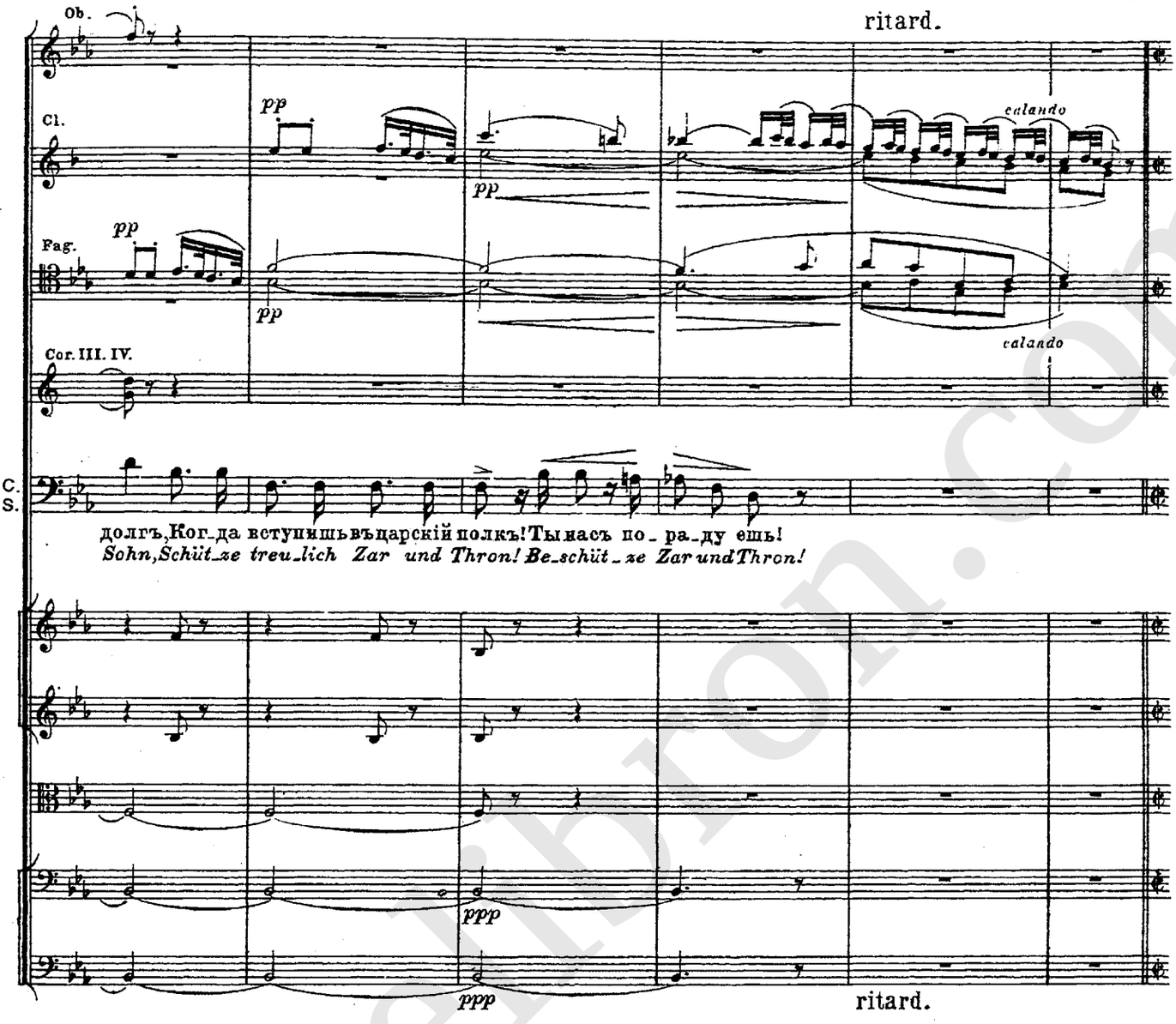
C. S.

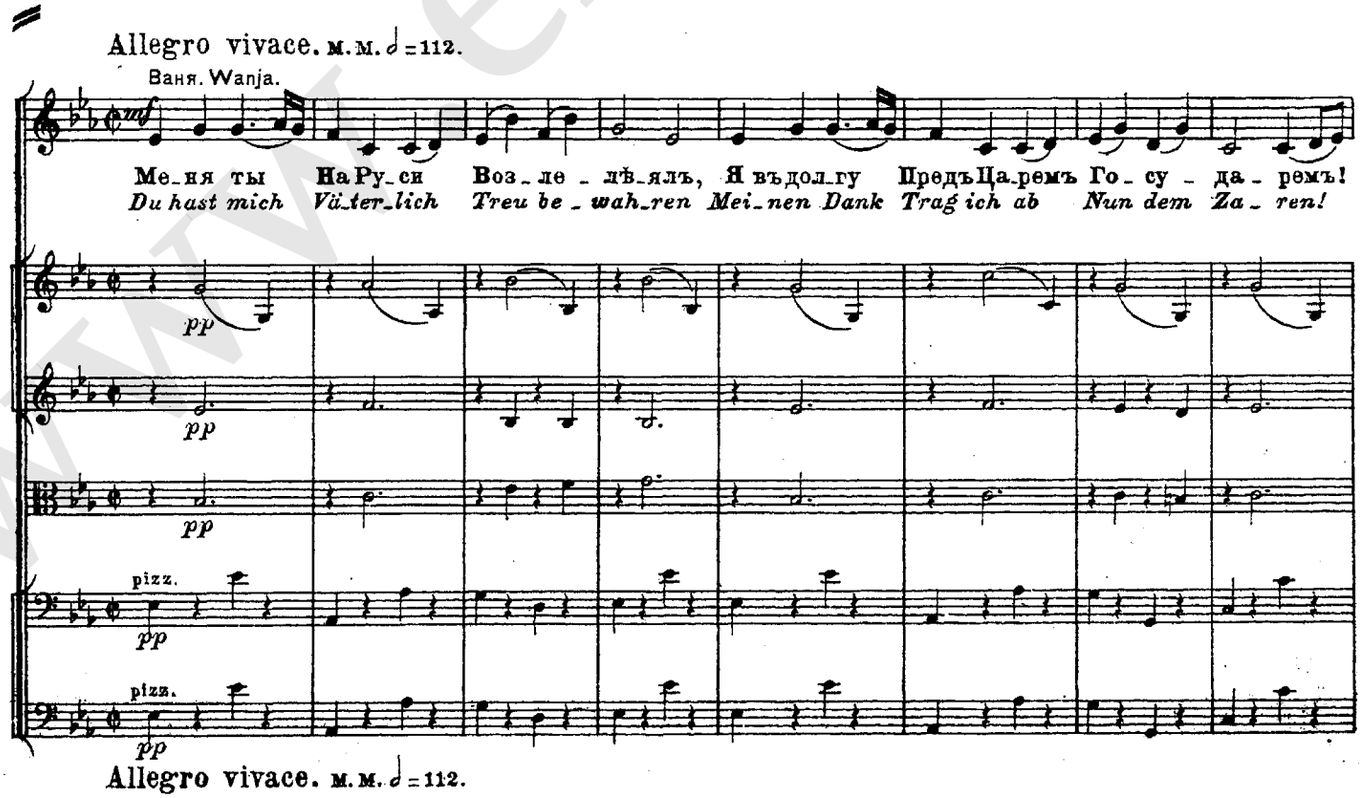
- жи! Такъ, мой Ва ня, въ добрый часъ Знать по - ра - ду - ешь ты насъ! Ты Ца - рю заплатишь
-fahr! Recht so Kna - be, al - le - zeit Sei zu wack - rer That be - reit, Sei dem Va - terland ein

arco

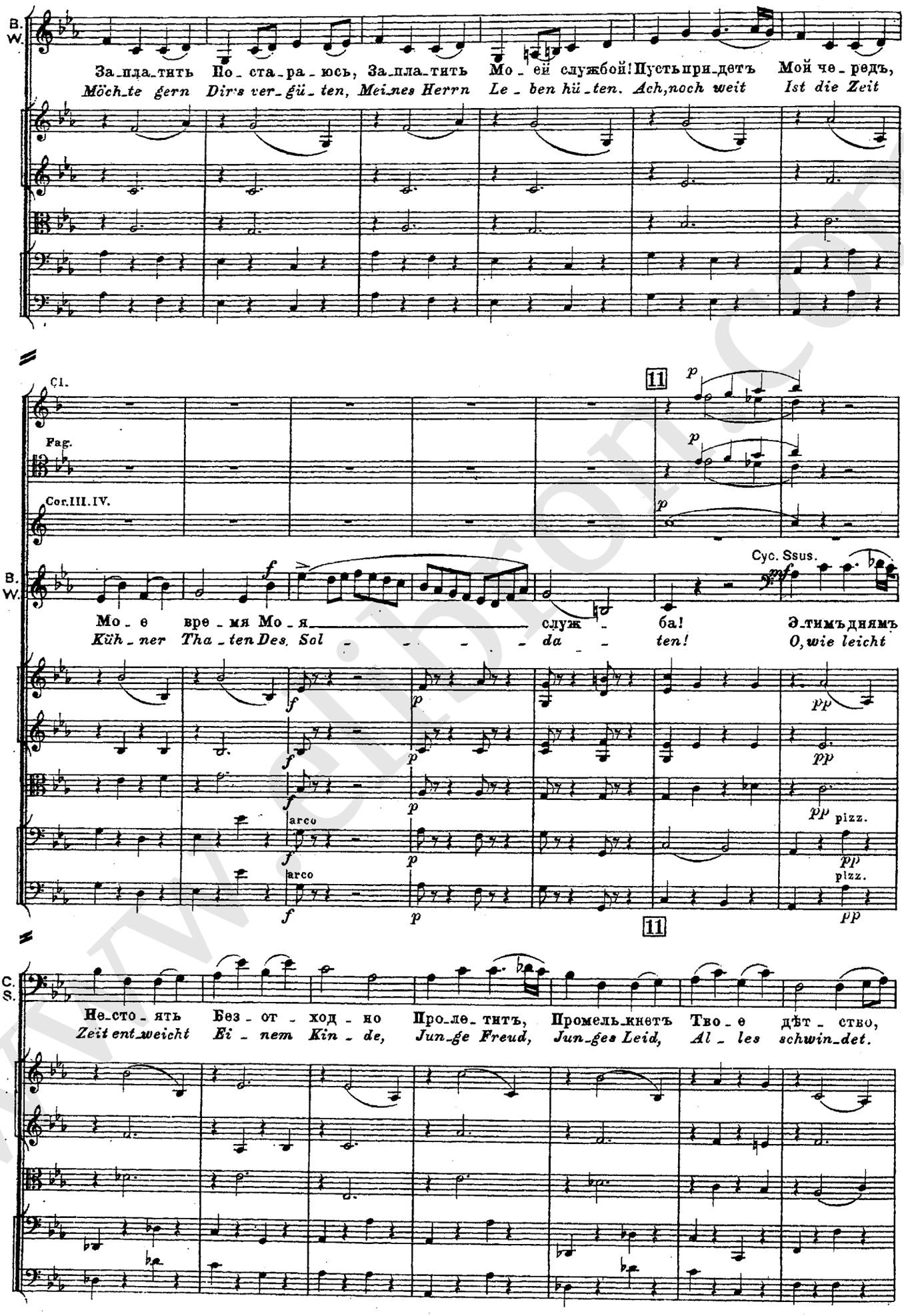
a tempo.

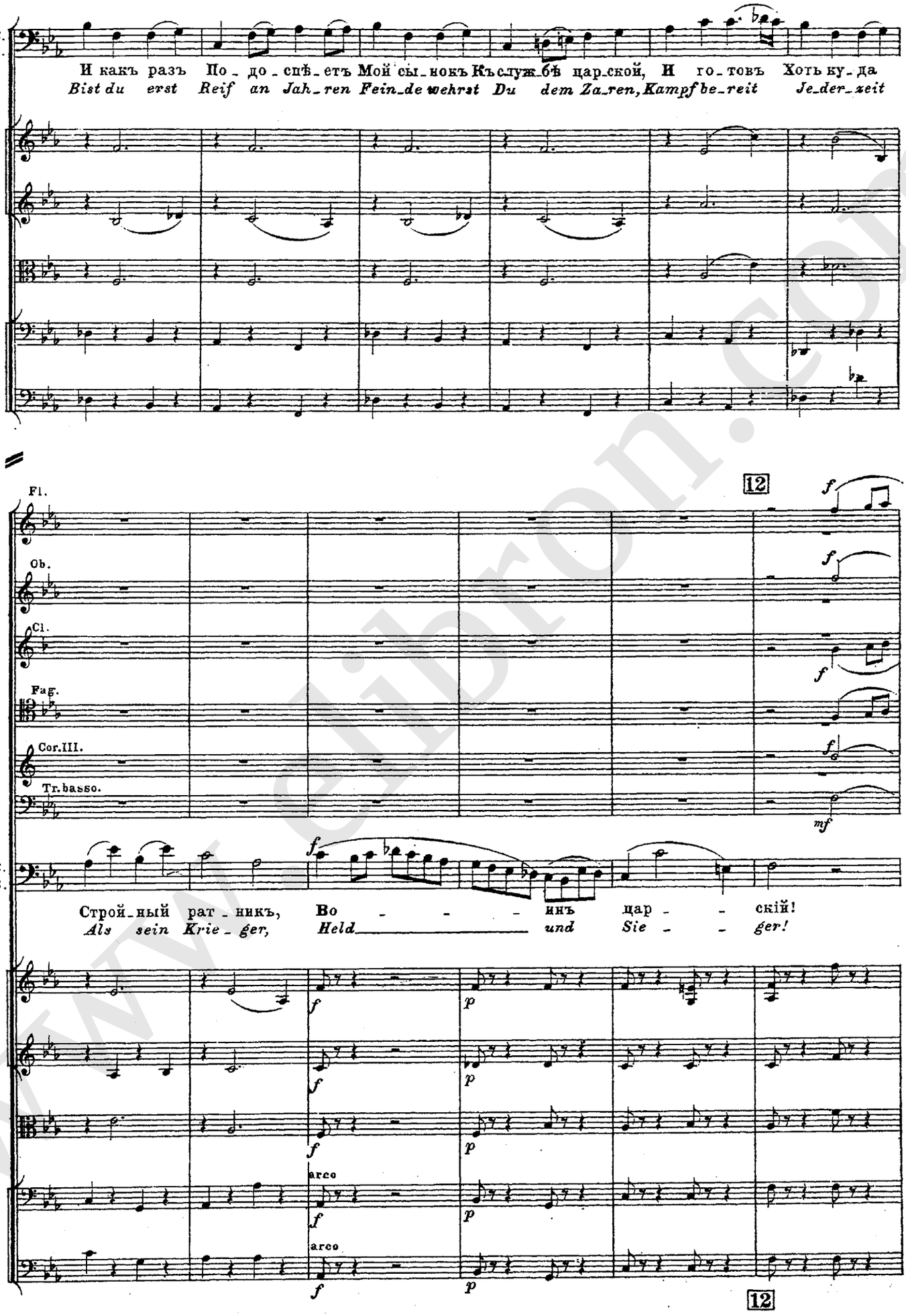
10

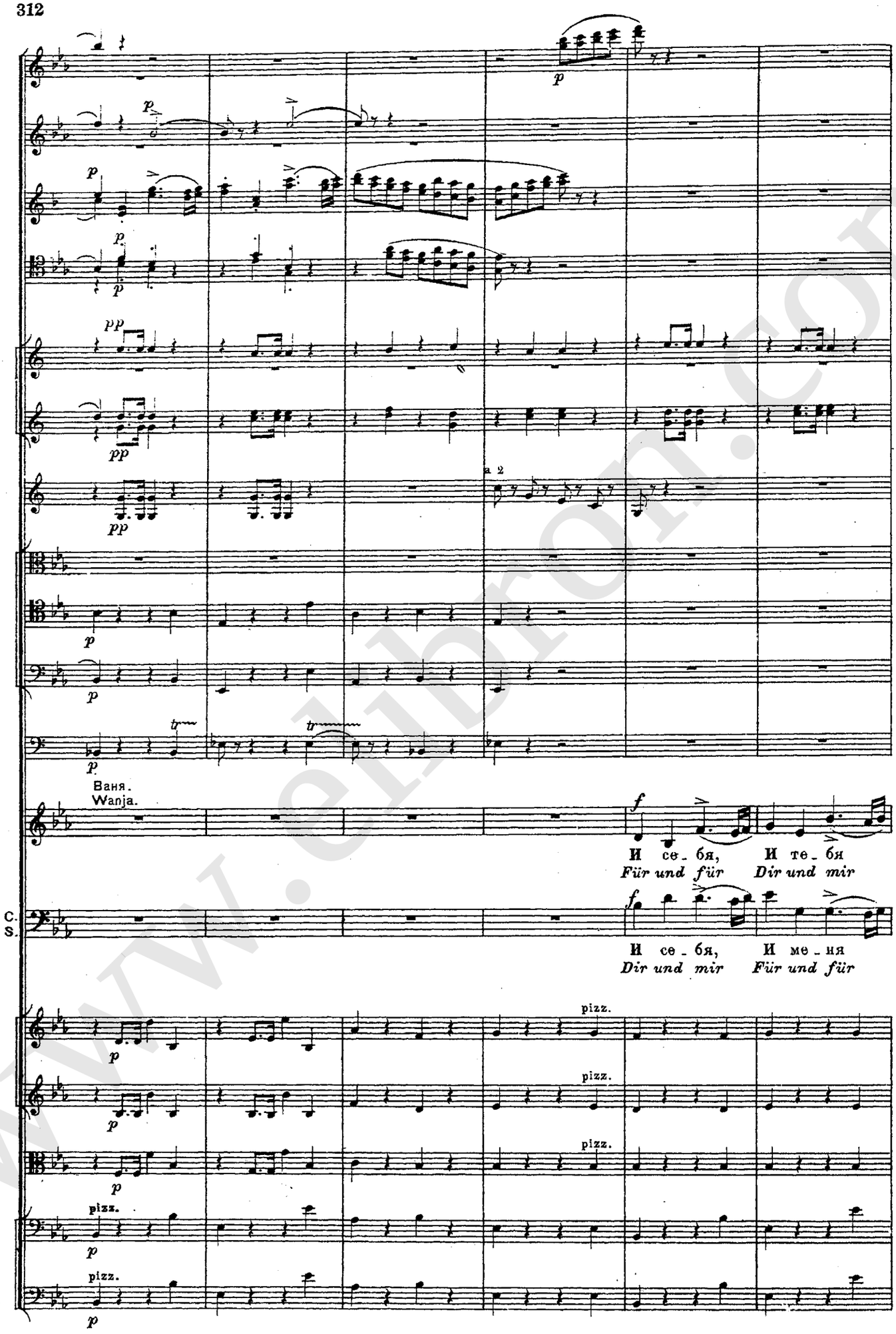




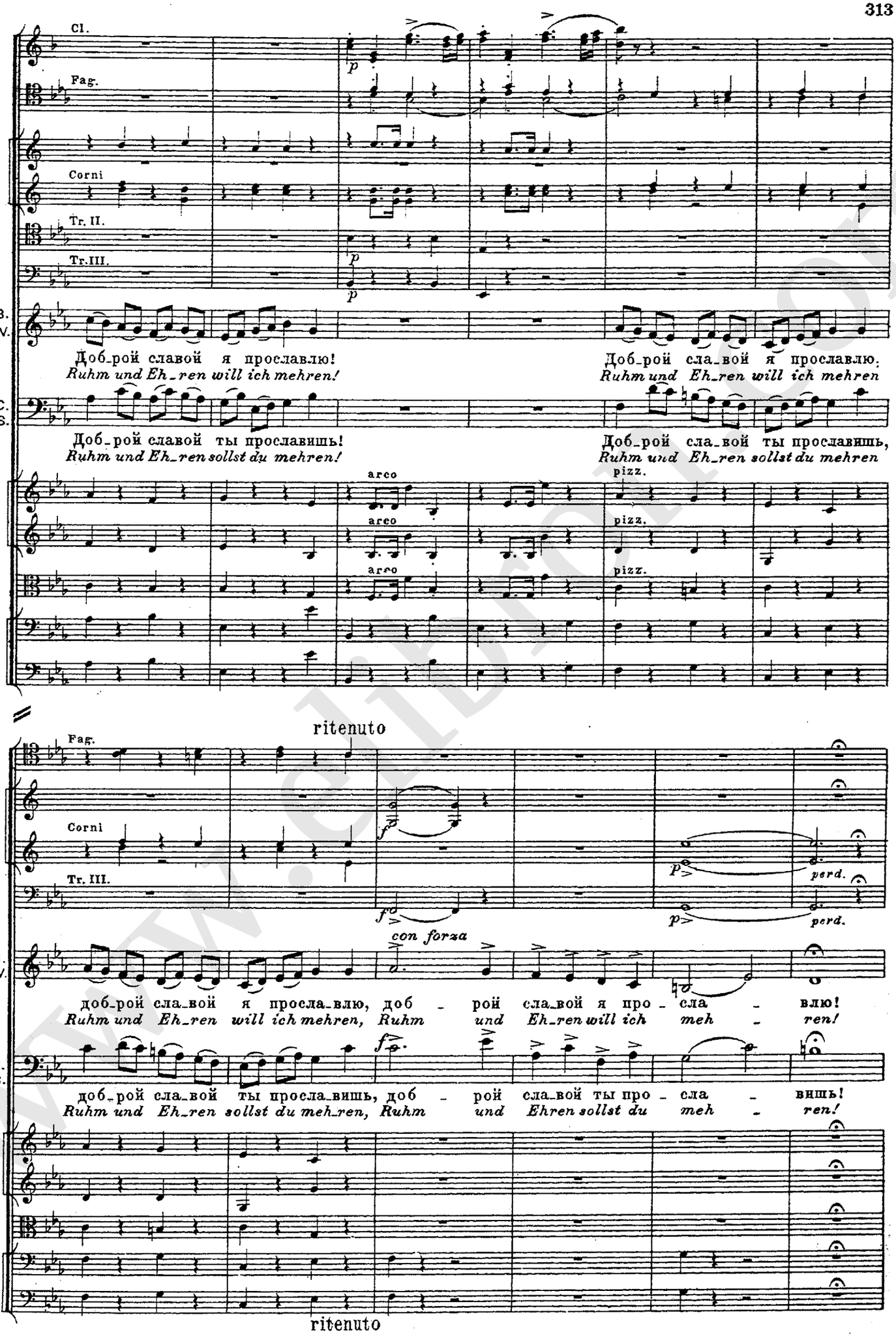
www.elbron.com

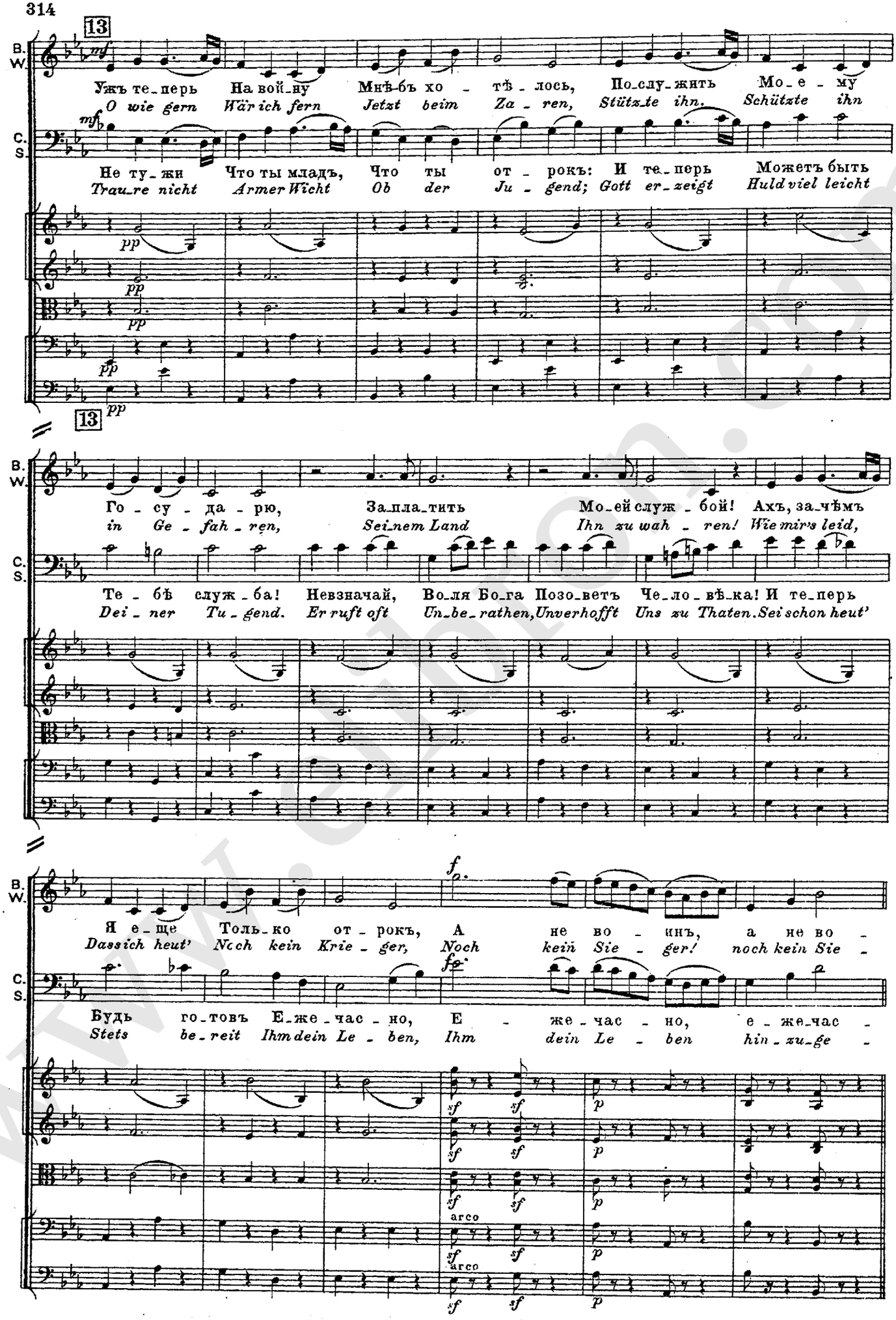

B. W.
За_пла_тить По_ста_ра_юсь, За_пла_тить Мо_ей службой! Пусть при_дет Мой че_редъ,
Möch_te gern Dir's ver_gü_ten, Mei_nes Herrn Le_ben hü_ten. Ach, noch weit Ist die Zeit
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
11
B. W.
Cyc. Ssus.
Мо_е вре_мя Мо_я служ_ба! Э_тимъ днямъ
Küh_ner Tha_ten Des. Sol da_ten! O, wie leicht
arco
arco
pizz.
pizz.
11
C. S.
Не_сто_ять Без_от_ход_но Про_ле_тить, Промель_кнетъ Тво_е дѣт_ство,
Zeit ent_weicht Ei_nem Kin_de, Jun_ge Freud, Jun_ges Leid, Al_les schwin_det.

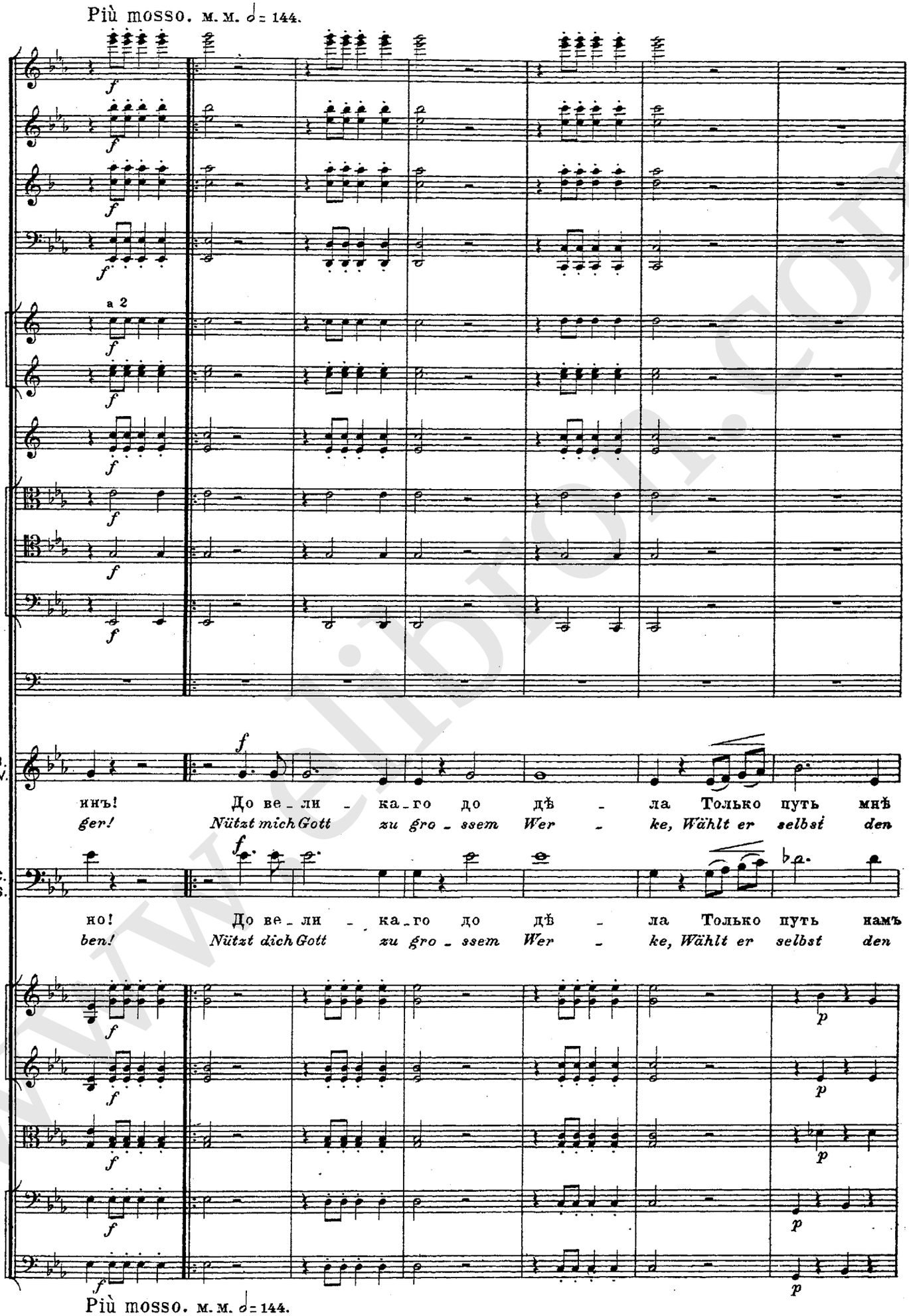

C. S.
И какъ разъ По_до_спѣ_етъ Мой сы_нокъ Къ служ_бѣ цар_ской, И го_товъ Хоть ку_да
Bist du erst Reif an Jah_ren Fein_de wehrst Du dem Za_ren, Kampf be_reit Je_der_zeit
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.
Tr.basso.
12
C. S.
Строй_ный рат_никъ, Во_инъ цар_скій!
Als sein Krie_ger, Held und Sie_ger!
arco
arco
12

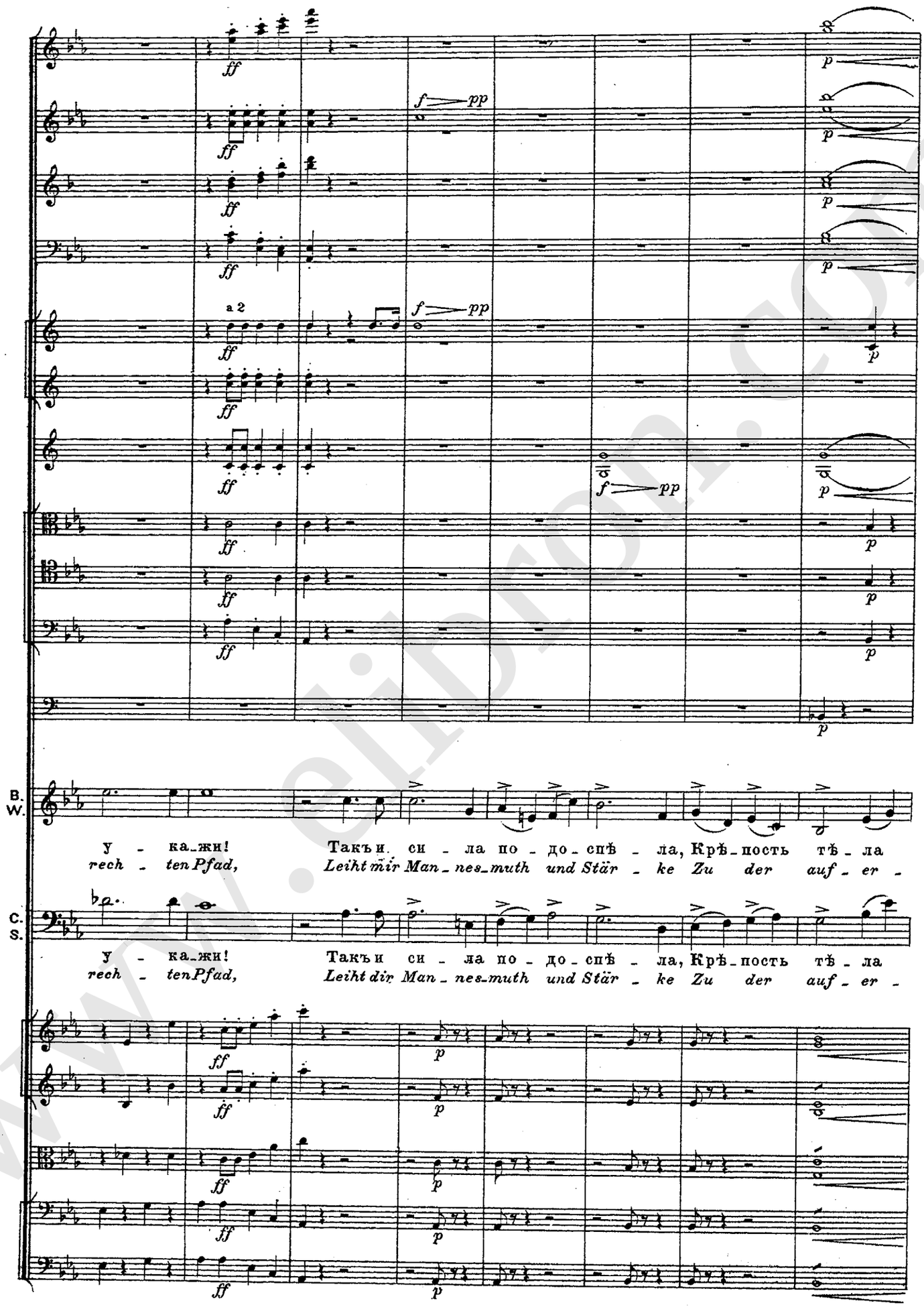


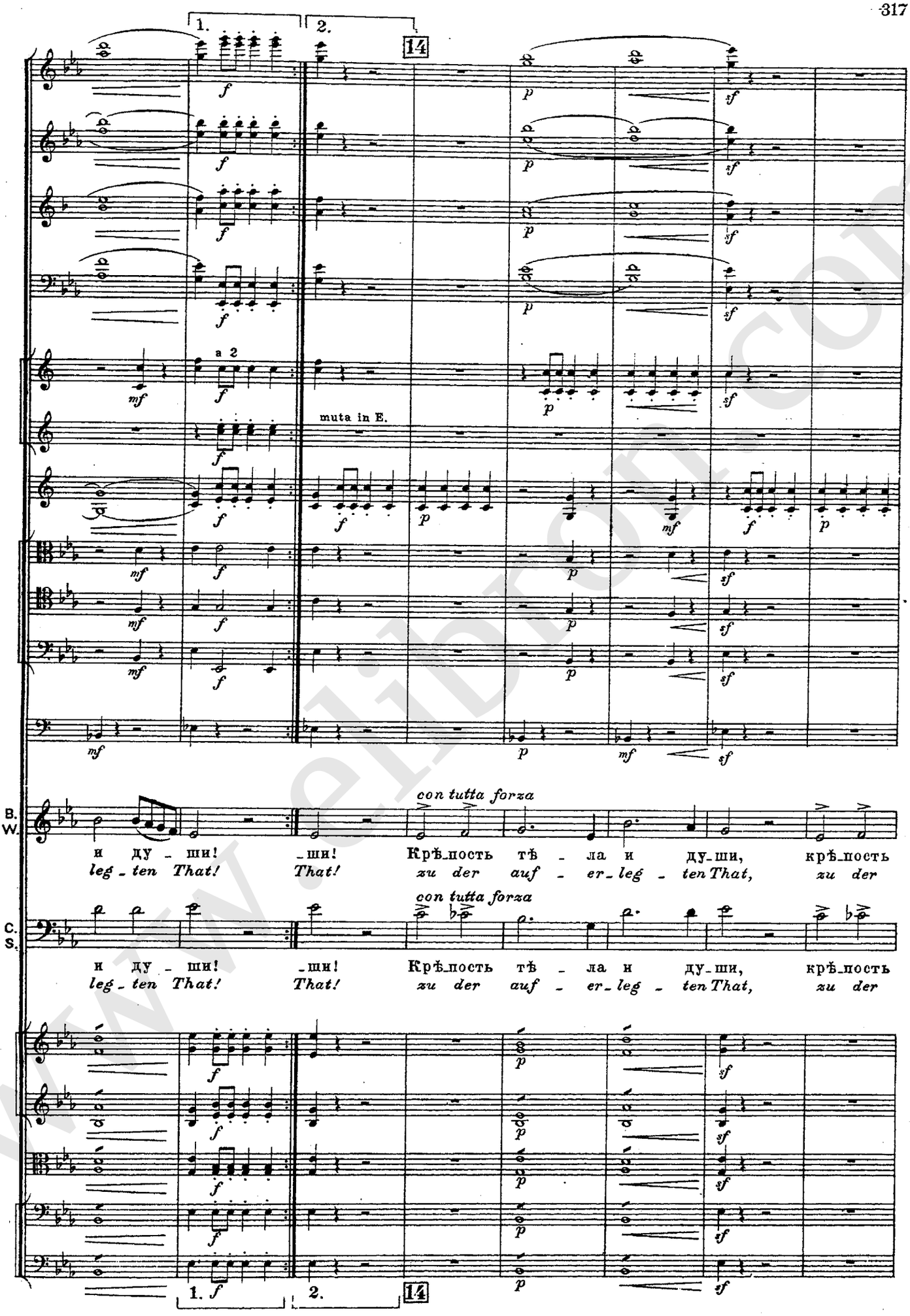
www.elibron.com

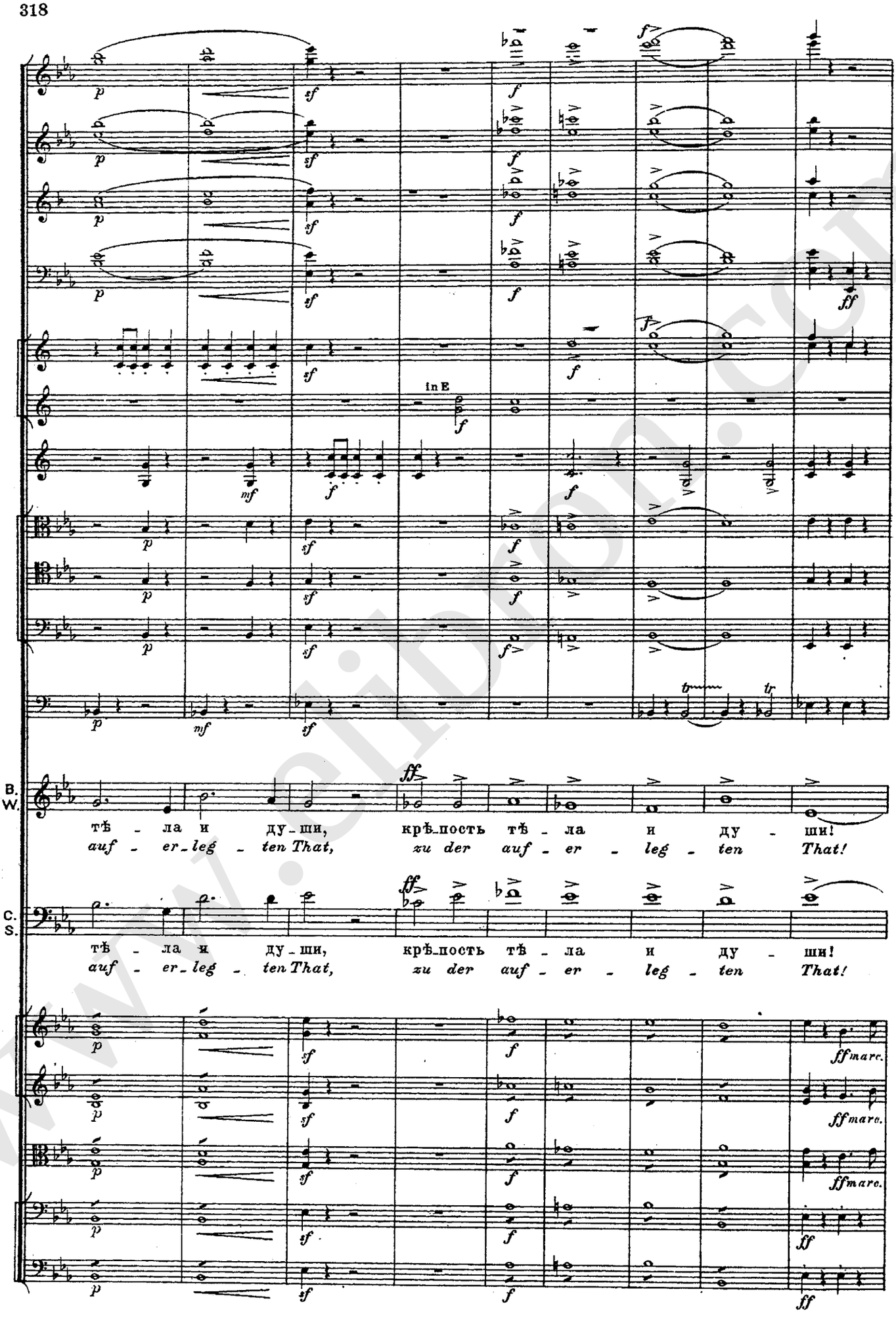

Cl.
Fag.
Corni
Tr. II.
Tr.III.
B. W.
Доб_рой славой я прославлю!
Ruhm und Eh_ren will ich mehren!
Доб_рой сла_вой я прославлю,
Ruhm und Eh_ren will ich mehren
C. S.
Доб_рой славой ты прославишь!
Ruhm und Eh_ren sollst du mehren!
Доб_рой сла_вой ты прославишь,
Ruhm und Eh_ren sollst du mehren
arco
pizz.
ritenuto
con forza
perd.
доб_рой сла_вой я просла_влю, доб _ рой сла_вой я про _ сла _ влю!
Ruhm und Eh_ren will ich mehren, Ruhm und Eh_ren will ich meh _ ren!
доб_рой сла_вой ты просла_вишь, доб _ рой сла_вой ты про _ сла _ вишь!
Ruhm und Eh_ren sollst du meh_ren, Ruhm und Ehren sollst du meh _ ren!

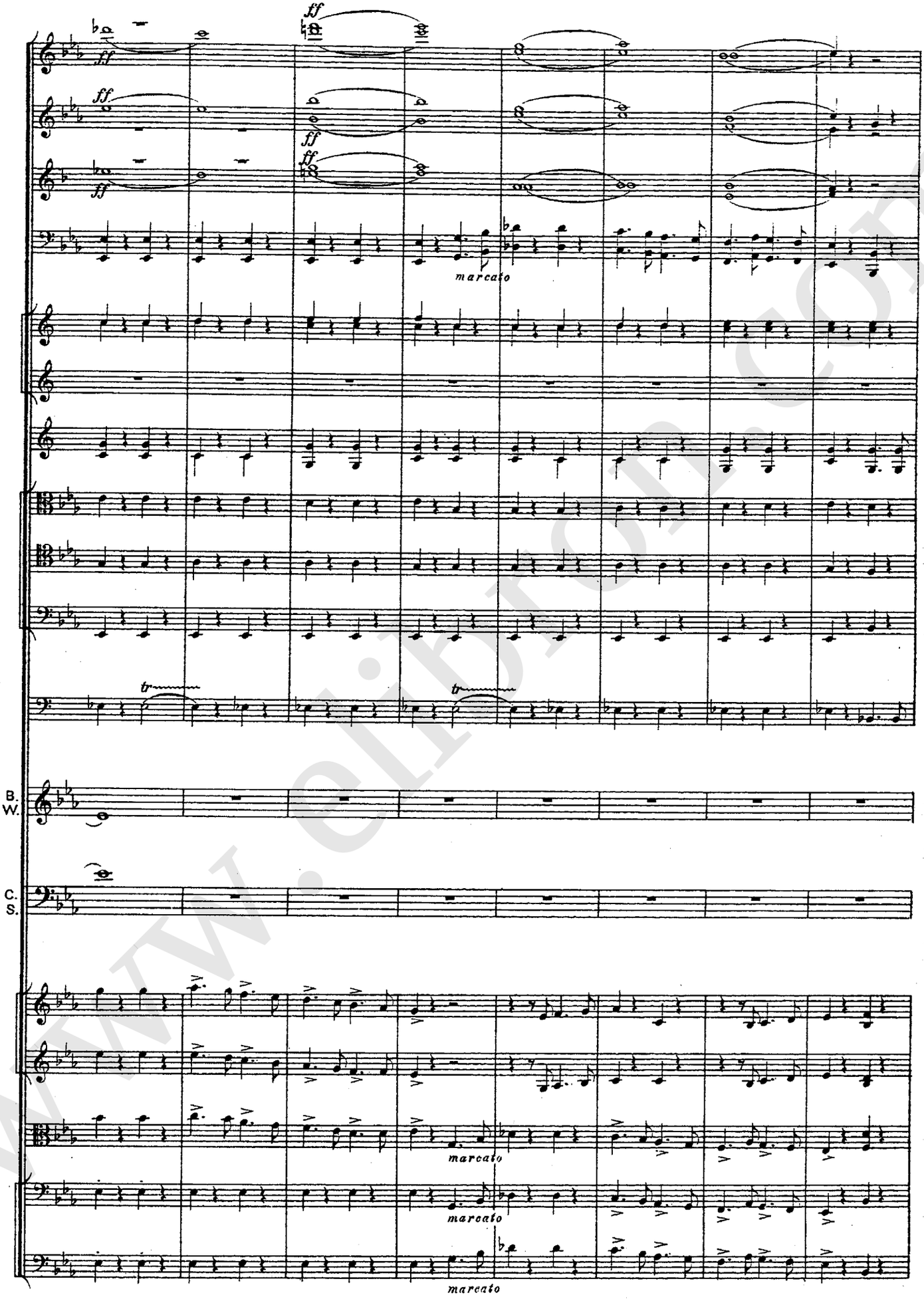

13
B. W.
C. S.
mf
Ужъ те_перь На вой_ну Мнѣ_бъ хо – тѣ_лось, По_слу_жить Мо_е – му
O wie gern Wär ich fern Jetzt beim Za – ren, Stützte ihn Schützte ihn
Не ту_жи Что ты младъ, Что ты от – рокъ: И те_перь Можетъ быть
Trau_re nicht Armer Wicht Ob der Ju – gend; Gott er_zeigt Huld viel leicht
pp
13
Го – су – да – рю, За_пла_тить Мо_ей служ – бой! Ахъ, за_чѣмъ
in Ge – fah – ren, Sei_nem Land Ihn zu wah – ren! Wie mirs leid,
Те – бѣ служ – ба! Невзначай, Во_ля Бо_га Позо_ветъ Че_ло_вѣ_ка! И те_перь
Dei – ner Tu – gend. Er ruft oft Un_be_rathen, Unverhofft Uns zu Thaten. Sei schon heut'
f
Я е_ще Толь_ко от – рокъ, А не во – инъ, а не во –
Dass ich heut' Noch kein Krie – ger, Noch kein Sie – ger! noch kein Sie –
Будь го_товъ Е_же_час – но, Е – же_час – но, е – же_час –
Stets be_reit Ihm dein Le – ben, Ihm dein Le – ben hin – zu_ge –
sf
p
arco

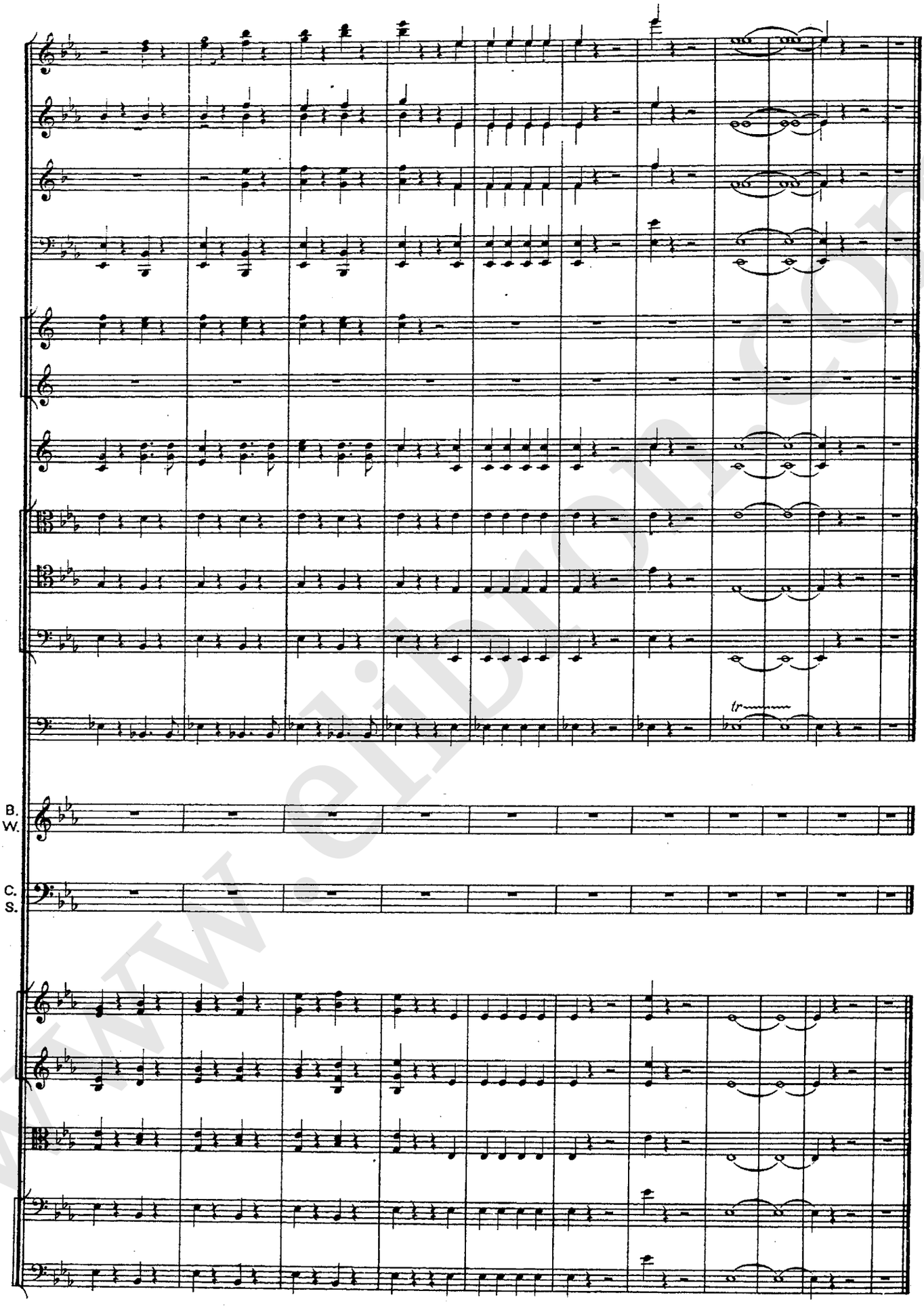

Più mosso. м. м. ♩= 144.
a 2
B. W.
C. S.
инъ! До ве_ли _ ка_го до дѣ _ ла Только путь мнѣ
ger! Nützt mich Gott zu gro_ssem Wer _ ke, Wählt er selbst den
но! До ве_ли _ ка_го до дѣ _ ла Только путь намъ
ben! Nützt dich Gott zu gro_ssem Wer _ ke, Wählt er selbst den
Più mosso. м. м. ♩= 144.


B. W.
C. S.
у - ка_жи! Такъи си - ла по - до - спѣ - ла, Крѣ_пость тѣ - ла
rech - ten Pfad, Leiht mir Man_nes_muth und Stär - ke Zu der auf - er -
у - ка_жи! Такъи си - ла по - до - спѣ - ла, Крѣ_пость тѣ - ла
rech - ten Pfad, Leiht dir Man_nes_muth und Stär - ke Zu der auf - er -


1.
2.
14
a 2
muta in E.
B.
W.
con tutta forza
и ду - ши! _ши! Крѣ_пость тѣ - ла и ду_ши, крѣ_пость
leg - ten That! That! zu der auf - er_leg - ten That, zu der
C.
S.
con tutta forza
и ду - ши! _ши! Крѣ_пость тѣ - ла и ду_ши, крѣ_пость
leg - ten That! That! zu der auf - er_leg - ten That, zu der
1.
2.
14


in E
B. W.
тѣ - ла и ду - ши, крѣ - пость тѣ - ла и ду - ши!
auf - er - leg - ten That, zu der auf - er - leg - ten That!
C. S.
тѣ - ла и ду - ши, крѣ - пость тѣ - ла и ду - ши!
auf - er - leg - ten That, zu der auf - er - leg - ten That!


ff
marcato
B.
W.
C.
S.


B.
W.
C.
S.